

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento de Filología Italiana



UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO

**MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR**

Angélica Valentinetti Mendi

Bajo la dirección del doctor

Ángel Chiclana Cardona

Madrid, 2002

ISBN: 978-84-8466-395-9

© Angélica Valentinetti Mendi, 1991

Este es un facsímil autorizado y ha sido reproducido
por el Servicio de Reprografía de la Editorial
de la Universidad Complutense de Madrid en 1992

Q-38904

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Facultad de Filología

Departamento de Filología Italiana



BIBLIOTECA U.C.M.



5307551557

UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO

Angélica Valentinetti Mendi

Madrid, 1992

Colección Tesis Doctorales. N.º 187/92

X-07-096694-9

© Angélica Valentinetti Mendi

Edita e imprime la Editorial de la Universidad
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía.
Escuela de Estomatología. Ciudad Universitaria.
Madrid, 1992.

.Ricoh 3700

Depósito Legal: M-25100-1992



ANGELICA VALENTINETTI MENDI

La Tesis Doctoral de D.

.....
Titulada UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO

.....
Director Dr. D. ANGEL CHICLANA

fue leída en la Facultad de FILOLOGIA ITALIANA

de la UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID, el día 16

de ENERO de 19 91 ante el tribunal

constituido por los siguientes Profesores:

PRESIDENTE FRANCISCO LOPEZ ESTRADA

VOCAL MANUEL GIL ESTEVE

VOCAL JOSE I CIRUELO

VOCAL EAUUSTO DIAZ PADILLA

SECRETARIO GLORIA GUIDOTTI

.....
habiendo recibido la calificación de Apta. cum..

Laudes por Mayoría

Madrid, a 16 de ENERO de 1991 .

EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL.

Gloria Guidotti

FDO.: GLORIA GUIDOTTI

ANGELICA VALENTINETTI MENDI

*UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO
DE MARCO POLO*

Director: Dr. Angel Chiclana
Prof. Titular de Lengua y Literatura italianas

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Filología italiana
AÑO 1989-1990

A mi madre y a mi padre.

AGRADECIMIENTOS

Queremos expresar aquí nuestro más profundo agradecimiento a todas aquellas personas que nos han prestado su colaboración para llevar adelante el proyecto inicial. A la Doctora Eleonora Amatucci, que tan amablemente puso a nuestra disposición su *Tesi de Laurea* y a su director, el Profesor Domenico De Robertis, de la Universidad de Florencia, por sus inestimables sugerencias; a la Profesora Valeria Bertolucci Pizzorusso, de la Universidad de Pisa, de quien hemos recibido todo tipo de ayuda; al Profesor Alfonso Falco, de la Universidad de Bari, que en todo momento nos ha prestado su valiosa ayuda y su apoyo; a los Profesores Claudio García Turza, del Colegio Universitario de Logroño y al Profesor Juan Gil, de la Universidad de Sevilla, de los que hemos recibido importantes indicaciones y puntos de vista; a las Profesoras Gabriella Giacomelli y Annalisa Nesi, de la Universidad de Florencia, cuyas orientaciones dialectológicas nos han sido de gran ayuda; a Don José Marín, Director del Seminario Metropolitano de Sevilla y a Don Juan Guillén, Director del Centro Superior de Estudios de dicho Seminario, por habernos permitido la transcripción del manuscrito poliano de esa Biblioteca poniendo a nuestra disposición cuantos medios necesitábamos; a la Doctora Ysabel Olmo, de la Universidad de Padua por su transcripción del Ms. CM 211 de la Biblioteca Municipal de Padua; a la doctora Taciana Fisac, que como experta sinóloga nos ha proporcionado informaciones valiosísimas; al Sr. don Roberto Iglesias por sus sugerencias al borrador original; y a la Profesora Sandra Talansky, de la Universidad de Boston, por su inestimable colaboración en la búsqueda bibliográfica.

Aparte de las ayudas específicamente científicas que se acaban de citar, hemos de agradecer también las de tipo técnico. Las doctoras Micaela Pérez Sáenz y María José Silván, del Archivo Histórico de Logroño y del Instituto de Estudios Riojanos respectivamente, nos han facilitado los recursos técnicos necesarios para las transcripciones de los manuscritos.

Finalmente, debemos dar las gracias a todas aquellas personas que nos han prestado su apoyo moral y, muy especialmente a don Ramón Irigoyen y a doña Chu García. Para todos ellos nuestro más sincero agradecimiento.

0. INTRODUCCION

O.1. EL IMPERIO MONGOL

Desde la Antigüedad, los pueblos nómadas originarios o establecidos en el Turquestán amenazaban a sus vecinos sedentarios, a los que importunaban con sus rebaños o arrebatában las tierras. Algunas tribus ejercían de buen grado de mercenarios y, a menudo, formaban la guardia personal de los soberanos. Con el paso del tiempo estos pueblos nómadas se convirtieron en conquistadores y se hicieron con vastos dominios a base de saquear las grandes ciudades e impedir el paso de las caravanas, forjando todos los elementos propios de los verdaderos Estados, aunque con capitales móviles que se desplazaban al compás de la trashumancia.

A principios del s. XII, poco antes de que Gengis Khan iniciara su ambiciosa empresa, el mosaico de poblaciones nómadas -algunas de ellas ya parcialmente sedentarias- no tiene ninguna cohesión real, y los reinos crecidos estaban provistos de unos contornos mal delimitados y su duración era en general efímera, dependiendo en cada caso de los avatares de unas alianzas inciertas y de los conflictos entre los jefes. La unidad lingüística no compensa la heterogeneidad de las formaciones políticas y de las creencias; sinizados, iranizados o fieles a sus tradiciones turco-mongolas, sus pueblos se convirtieron, según sus peregrinaciones, al budismo, al confucionismo, al cristianismo nestoriano, al maniqueísmo, al islamismo o al judaísmo.

En esta historia secular de correrías e invasiones, el acontecimiento de mayor interés ocurrió cuando en 1196 Temudjin (1167-1227) consiguió reunir bajo su mando a una parte de las tribus de la Mongolia oriental; fue entonces cuando tomó el nombre de Chinguis Jan (que nosotros hemos transformado en Gengis

Khan, cuya traducción literal significa "soberano oceánico cuyo poder se extiende hasta los cuatro océanos"). Aprovechándose de su alianza con Togrul¹, el khan de los Kerait, combatió a petición de éste a los tártaros, exterminando a la mayor parte de su población masculina, hazaña que le permitió conseguir títulos chinos. Después, además de castigar a sus enemigos personales, subyugó por cuenta de los Kerait a un gran número de tribus vecinas: los Tayichiut, los Markit y numerosas tribus de menor importancia. Era el momento propicio para atacar a los Kerait y, aunque fue derrotado, se sometieron a él cuando fue asesinado Togrul; a continuación cayeron los Naiman (1204), cuya derrota trajo consigo la sumisión (1207), entre otros, de los Dirat, los Markit disidentes y los Kirguises.

Dueño ya de toda Mongolia, en 1207 Gengis Khan convocó una gran asamblea con el fin de que se confirmara oficialmente su dignidad de Gran Khan². Con motivo de esta solemne ceremonia promulgó una serie de decretos reunidos en un yasaq (estatuto), que constituyeron el corpus legislativo en el que se cimentó el poder imperial de las diferentes regiones asiáticas conquistadas. Ratificado su poder, inició la organización del Imperio y del ejército, y preparó la conquista de los pueblos sedentarios comenzando con la China septentrional. Las operaciones militares se prolongaron hasta que en 1215 la capital del Imperio, Pekín, fue saqueada, incendiada y exterminada su población; Gengis regresó entonces a Mongolia, dejando a sus lugartenientes la misión de conquistar lo que quedaba del Imperio Chin. No obstante, sólo conseguiría tras siete años de luchas ininterrumpidas dejarlo reducido al Honan y a alguna localidad del Shansi, mientras que la totalidad del Imperio sucumbiría en 1234, bajo el mandato de Ogodai.

Sin esperar a la ocupación total del norte de China, sus ataques se centraron en el oeste: en 1218 anexionó el territorio de los Qaraqitai, zona habitada en su mayoría por musulmanes,

quienes, creyendo ver en los mogoles a sus libertadores, les acogieron favorablemente; sin embargo, el sultanato turco de Kwarizm y las grandes ciudades caravaneras fueron destruidas. Una tras otra cayeron Bujara, Samarcanda y la capital del Sultanato. Una armada mogola capitaneada por sus dos mejores lugartenientes costó el Caspio, atravesó los Urales, expulsó a los hazwin y, destruyendo todo a su paso, llegó a Crimea y a la desembocadura del Danubio.

Cuando la muerte² le sobrevino, el Imperio de Gengis se extendía desde Pekín hasta el Volga, desde las llanuras siberianas hasta el Indo³.

Su hijo y sucesor Ogodai (m. 1241) engrandeció el Imperio destruyendo a los Jurcet; entre 1234 y 1279 conquistó el Imperio chino de los Sing, después se apoderó de Corea y del Irán occidental (1230-31); en 1236 instauró un protectorado en Georgia, tres años más tarde en Armenia y, en 1243, en el reino seldjúcida de Asia Menor. Contemporáneamente, alguno de sus lugartenientes se lanzaron sobre Europa y conquistaron el reino búlgaro del Volga y la Rusia meridional; entre 1236 y 1242, Ucrania, Polonia, Moravia, Hungría y Croacia conocieron sucesivamente sus saqueos y sus violencias. Pero la muerte de Ogodai y los problemas sucesorios que se plantearon, interrumpirían las conquistas en Europa haciéndoles refluir hacia el Volga.

La brevedad de su reinado (1241-1248) le impidió a Buyuk llevar a cabo -como parecía ser su intención- la conquista de la Cristiandad, que con sus sucesores quedó completamente olvidada, ya que tanto Mongu (1251-1259) como Kubilai enfocarían sus esfuerzos conquistadores hacia el Extremo Oriente.

En 1271, cuando Marco Polo inició su viaje, el Imperio mogol se extendía desde las llanuras de Rusia hasta el mar de la China, habiendo dado lugar en la parte occidental a la formación de tres reinos o imperios llamados khanatos, al frente de los cuales gobernaba un khan, quien, no obstante, dependía plenamente

del Gran Khan de Pekín. Se trata del Khanato de Persia, cuya capital no se había establecido en ninguna de las grandes metrópolis políticas o religiosas tradicionales, sino en Mergha, cerca del lago Urmia; del Khanato de Kiptchak, más conocido como de la Horda de Oro, situado al sur de Rusia, cuyos tributarios eran sus vecinos los príncipes rusos; finalmente estaba el Khanato del Turkestán o de Diagatal, con capital en Urgentch, al sur del mar de Aral, un centro caravanero de primer orden. Reinaba entonces el quinto Gran Khan, llamado Kubilai, el sucesor de Mongu a pesar de las pretensiones de su hermano Arikbuga².

Kubilai conquistó y pacificó las provincias exteriores y marginales de la China, principalmente las del sur y suroeste. Para ello envió su ejército contra el reino de Manzi, es decir, la China meridional o reino de los Song y, después, anexionó los países de los contrafuertes del Himalaya, sometiendo incluso el Tibet. Sin embargo, fracasó en los dos intentos de conquistar Japón (en 1274 y 1281 respectivamente); en ambas ocasiones su flota se vio obstaculizada y en gran parte destruida por los grandes temporales provocados por ese viento tan violento y providencial que los japoneses conocen con el nombre de *kamikaze*. Fracasó asimismo en otra tentativa marítima: la conquista de las islas de Insulindia.

Pero tan importante como las conquistas realizadas fue la profunda labor de transformación que Kubilai efectuó en el Imperio mogol: protegió la agricultura y el estudio de los problemas social-administrativos, organizó sistemáticamente los países conquistados concediendo gran autonomía a los khanes establecidos en las regiones más occidentales, sinizó el Imperio trasladando la capital a Pekín y tomando el nombre dinástico indígena Yuan, y empleó a funcionarios locales. En otras palabras, la caída definitiva de la dinastía Song marcó el nacimiento de un nuevo emperador chino y el cenit de la unificación política asiática bajo los mogoles.

La consolidación del Imperio de Gengis Khan permitió renovar los antiguos caminos comerciales, abandonados desde hacía siglos por la inseguridad de la estepa, de modo que los mercaderes extranjeros pudieron volver a Asia superior y llegar hasta China.

Bajo el mandato de Kubilai, que marca el apogeo del comercio, centenares de juncos surcaban el Yangtzé; otros remontaban el Gran Canal, reparado y completado con el fin de aprovisionar de arroz Pekín, gran consumidor también de seda en sus importantes fábricas de damascos, de brocados de oro y de satén. De todas partes afluan comerciantes extranjeros: árabes, persas, indios, malayos, cristianos de Oriente y de Occidente... Por vía terrestre y marítima se intensificaban las relaciones comerciales con Irán, de donde llegaban alfombras, esmaltes, arneses, armaduras y bronces. También se establecen contactos con Europa, siendo Venecia y Génova quienes consigan, gracias a sus factorías en Crimea y a sus colonias persas, unir por primera vez en la historia y de forma directa el mundo occidental con el Extremo Oriente a través de las pistas que unen la desembocadura del Don con Pekín.

En China las transacciones se ven aceleradas con el uso del papel moneda (ya utilizado por los Song), que había introducido Ogodai en 1236 y que Kubilai empleó de forma sistemática. El papel moneda, fabricado como narra Marco Polo con corteza de morera y cuyo tamaño variaba según su valor, era emitido por una Casa de la Moneda con sede en Pekín e estaba estampillado con el sello del emperador, garantizando así su autenticidad.

0.2. DEL TERROR A LA ALIANZA: LOS PRECURSORES DE MARCO POLO

Durante gran parte de la Edad Media, todo lo que se dijo acerca de los mogoles era fruto de leyendas y de relatos puramente imaginarios de sus hazañas y crueldades. Cuando las bandas armadas invadieron los países relativamente cercanos a Europa, el temor a los mogoles, alimentado con todo tipo de comparaciones con los pueblos malvados de las Sagradas Escrituras, llegó a convertirse en verdadero pánico.

La primera mención escrita que aparece de los mogoles se remonta a una crónica de 1122, donde se hacía eco de sus pillajes y correrías. Luego, tras un siglo de textos inciertos o de silencio, Mathieu Paris (1195-1259), un monje inglés de la abadía de Saint Albans, habla extensamente de los mogoles en su *Chronica majora*. Pero todo lo que de ellos dice aparece rodeado de extrañas fábulas y fantasías, y la conclusión que extraemos de su lectura es que se trata de unos monstruos que beben sangre y que se alimentan con carne humana y canina. Otros autores contemporáneos de Paris, y aún de época posterior, aportaron otras cuantas fantasías o confusiones, como el de identificarlos con los tártaros o con las diez tribus que despreciaron la ley de Moisés, aquéllos a quienes Alejandro Magno había encerrado tras las Puertas de hierro. En numerosos escritos, principalmente en los relatos de viajes (como los de Benjamín de Tudela, los de Guillelmo de Rubruck o los del príncipe armenio Hethum), se observa perfectamente el desarrollo de esta leyenda, que va enriqueciéndose siempre con nuevos elementos más o menos fabulosos, hasta dar lugar a una total confusión entre los pueblos escatológicos de Gog y Magog y los tártaros.

Cuando bajo el mandato de Mongu los mogoles parecieron abandonar la idea de conquistar Europa y concentraron sus ataques en los países del Islam, tanto los soberanos de Occidente, como la Iglesia, las órdenes mendicantes y el pueblo llano cambiaron su punto de vista sobre los mogoles, y el pánico cedió el paso a una viva curiosidad (alimentada por la tenaz leyenda del Preste Juan) por conocer un pueblo tan distinto al occidental, que además, bien podría convertirse en un potentísimo aliado para la liberación de Tierra Santa. De este modo, pronto surgió el sueño, rápidamente transformado en propósito, de educarlos, de convertirlos al cristianismo, de intercambiar regalos y embajadas con el fin de situar a los musulmanes entre dos frentes.

En este sentido, la situación religiosa en el Imperio del Gran Khan les era favorable, ya que, a pesar de que desde antiguo los mogoles practicaban el chamanismo, en ningún momento intentaron imponer su fe y en sus relaciones y en la forma de gobernar a sus súbditos mostraron, en líneas generales, una gran flexibilidad en materia religiosa. Así pues, budismo, taoísmo, confucionismo, islamismo, maniqueísmo, judaísmo, cristianismo nestoriano o católico, sin hablar de las numerosas sectas disidentes, coexistían pacíficamente y cada Iglesia había recibido un estatuto legal y una jurisdicción equitativa*.

En la década de 1230 dos grupos de frailes dominicos emprendieron sendos viajes hacia la región de las estepas situada entre Kazán y Perm, en el centro de Rusia, con el propósito de entrar en contacto con los mogoles. Desgraciadamente, el primer viaje terminó mal. El segundo, en el que participaba Juan de Hungría, tuvo lugar en el verano de 1236; tras ser abandonado por sus compañeros, Juan se dirigió a Constantinopla y, seguidamente, a través del país de los alanos, alcanzó el río Ethyl, donde encontró a los húngaros que huían de los mogoles. De ambas expediciones han llegado a nosotros las relaciones de sus viajeros, una carta del propio Juan: *De bello Mongolarum*, que

consiste en una narración subjetiva de dichas guerras, y una especie de *memorandum* de los dos frailes dominicos: *De facto Ungariae Magnae*.

Una década más tarde, durante el concilio de Lyon (el 28 de junio de 1245), Inocencio IV decretó la firme intención de un acercamiento a los pueblos bárbaros y, con el aparente propósito de reforzar la posición de la Iglesia en Oriente, envía en 1246 cuatro embajadores. El franciscano Domingo de Aragón fue el encargado de visitar a los armenios. El dominico Andrés de Longjumeau, buen conocedor del árabe y de Tierra Santa, fue enviado a los príncipes musulmanes de Siria y a los obispos de las iglesias cristianas sirias y caldeas. Otro dominico, el intransigente y nada diplomático Ascellino de Cremona, encargado de visitar a los mogoles, después de desembarcar en Tierra Santa y a través de Anatolia llegar al campamento del general Najju en Tiflis, declinó la invitación de éste para acompañarle a Karakorum, a la corte del Gran Khan.

La cuarta misión diplomática estuvo a cargo de Juan de Pian Carpino. Este franciscano, acompañado por Esteban de Hungría y por Benito de Polonia, partió de la ciudad del concilio aquel mismo año y, después de atravesar Alemania, Polonia, el principado de Kiev y la región del Kipchak, llegó en la primavera de 1246 al campamento del khan Batu, en el que permaneció el tiempo suficiente para darse cuenta de la importancia de llegar a Karakorum para conocer a fondo la cultura y la fuerza militar de los mogoles. Así pues, se dirigió a esta ciudad, donde pudo asistir a la reunión del *quriltai* que elegiría al tercer Gran Khan Buyuk (verano de 1246). Introducido ante el nuevo Khan por sus ministros nestorianos, recibió por escrito una amenazadora respuesta que instaba al papa y a sus fieles a someterse al que, por la gracia del Cielo-Eterno, era "Khan oceánico del pueblo de los Grandes Mongoles".

A principios de 1247 Pian Carpino estaba ya en Occidente, así que, de sus dos años de ausencia, la duración real de su estancia en los países dominados por los mongoles fue de unas pocas semanas. No obstante, escribió una *Histoire des Mongols* y se mantuvo estrechamente relacionado con las empresas de Roma y de los franciscanos relativas a Extremo Oriente, en particular a los países eslavos.

Simultáneamente o poco después, hubo otras misiones de aproximación y de reconocimiento en las que Roma no intervino directamente y cuyos resultados fueron muy diversos y, en algunas ocasiones, francamente desfavorables; tal es el caso del viaje que realizó entre 1246-47 el patriarca de Aquilea y cuñado del rey de Hungría, Bernardo de Andechs, o la que promovió en 1250 san Luis enviando a los dominicos Juan de Carcasona, Andrés de Longjumeau y su hermano. Estos llegaron hasta el campamento de la viuda de Buyuk, quien, tratando al rey de Francia como a un simple vasallo, le exige que le rinda un tributo anual.

Tres años más tarde Luis IX enviaría una segunda expedición, esta vez de franciscanos, al frente de la cual estaba el flamenco Guillermo de Rubruck. Acompañado por Bartolomé de Cremona, el 7 de mayo abandonó Constantinopla y emprendió el viaje que le llevó a través del mar Negro hasta Crimea, y desde allí, cruzando el país de los cumanos, hasta el Volga. Al igual que hiciera años atrás Pian Carpino, cuya ruta parecía seguir, pasó por el norte del mar de Aral y llegó a las cercanías del Altai, donde se encontraba Mongu, a quien a partir de entonces y hasta conseguir de él una solemne audiencia en Karakorum (4 de enero de 1254) seguiría en sus desplazamientos. Aunque el príncipe le permitió celebrar misa el día de Pascua, e incluso sostener en público una polémica religiosa, su misión no tuvo más éxito que la de sus predecesores⁷.

Por su parte, también los jefes y soberanos mongoles hicieron grandes esfuerzos por establecer vínculos diplomáticos y alian-

zas con el papado y con los soberanos occidentales. Para ello, se informaban acerca de las costumbres, religión, instituciones, y de la importancia y organización de los ejércitos cristianos recabando datos a los comerciantes de paso o a los que se establecían en sus territorios; asimismo, les encargaban gestiones de confianza, tales como llevar cartas a Roma, París y Londres, o de proveerles de objetos sagrados y misioneros que pudieran enseñarles la fe cristiana.

El sinfín de embajadas enviadas por el soberano de Persia son una demostración palpable del vivo interés por conseguir una alianza con los latinos y hacer frente a las amenazas del sultán de Egipto, que se cernían sobre todo el Próximo Oriente y, particularmente, sobre el reino latino de Jerusalén, que por entonces estaba reducido a la región de San Juan de Acre. Los *nunci tartarorum* estuvieron en Génova en 1280; posteriormente, Rabban Sauma, enviado por el khan de Persia, Argum, llegó portando cartas para el papa y los reyes de Occidente. De especial interés es la enviada a Felipe el Hermoso, pues refleja claramente este deseo de alianza e incluye todo un plan de campaña militar.

O.3. VENECIA Y ORIENTE

Como ya es sabido, desde su más remoto origen, la historia de Venecia lleva la huella de Oriente, tanto por su civilización, como por su sumisión y posterior alianza con Constantinopla.

En el ocaso del Imperio romano de Occidente, los refugiados procedentes de las ciudades venetas del *entroterra*, que desde hacía siglos venían huyendo de los godos, húngaros y lombardos, iban buscando refugio en las islas y lidos, poniéndose inevitablemente bajo la protección y la dependencia del Imperio bizantino. Durante mucho tiempo los oficiales griegos gobernaron esas pequeñas ciudades y, posteriormente, tras la invasión franca de Pipino el Breve (751) y las campañas de Carlomagno, que pretendían establecer un Imperio universal, todos los *dux*, desde Malamocco hasta la isla de Rialto, mantuvieron una estricta independencia frente a quienes dominaban Italia, mientras que las relaciones con Bizancio continuaron siendo excelentes.

Como súbditos del Imperio, los venecianos se establecieron en Constantinopla y en otras ciudades de los Balcanes y de Asia Menor, en virtud de los privilegios obtenidos en 993 (y confirmados por la *chrysobulle* de 1082), que consistían en una importante exención de las tasas portuarias, la autorización para tener un establecimiento abierto al público en Constantinopla, la libertad de circulación de bienes por todo el Imperio y un trato favorable en cuestión de pleitos. Así pues, cuando los Polo se establecieron en Constantinopla, los venecianos hacía más de dos siglos que estaban afincados en la ciudad y formaban ya una próspera colonia comercial.

Hacia el año mil, la Serenísima, por entonces rival de los puertos de Puglia, Campania y, sobre todo de Analfi, lanza sus naves, más numerosas y audaces, hacia el Levante mediterráneo, iniciando así un tráfico complejo y variado -pero de gran provecho- que la obligaría a adaptarse a todos los cambios y avatares.

A partir de 1097, con ocasión de las primeras cruzadas, los venecianos establecieron centros comerciales en lugares estratégicos y de escala, como Alejandría, El Cairo, Tiro y Acre. Y, si anteriormente Venecia -al igual que el resto de Occidente- pagaba los productos de lujo que importaba de Levante y de Extremo Oriente con materias primas, al ir afianzándose en sus posiciones tácticas, comenzó a aportar productos más caros y manufacturados: tejidos de Flandes y telas de Champaña, coral (que era considerado en Oriente un producto precioso) y plata de Servia. La ciudad de la laguna, convertida en capital de la plata, dominaba así todo el gran comercio internacional, pues este metal desempeñaba un papel considerable dentro de su estrategia comercial, dado que entre los musulmanes alcanzaba un precio muy elevado a causa de la gran demanda de Extremo Oriente, puesto que por entonces China sólo acumulaba monedas con plata.

Cuando se produjeron las sangrientas matanzas de 1182, los venecianos, a fin de proporcionar a su república el control del Mediterráneo, intervinieron en las disputas dinásticas en apoyo de sus protegidos. Y, bajo el pretexto de las represalias y de mantener la paz interna, instigaron a los cruzados a tomar Constantinopla (abril de 1204) que, durante dos días fue víctima de saqueos y matanzas. De esta manera las pretensiones de Venecia se afirmaron; doce electores (seis eran venecianos) designaron como emperador latino a Balduino de Flandes, frente al candidato de los genoveses, Bonifacio de Monferrato. Acto seguido, una comisión de veinticuatro miembros concedió al nuevo emperador la cuarta parte de las tierras incautadas a los griegos, mientras

que las restantes se las repartieron entre los cruzados y los venecianos. El Dux Dandolo se convierte así en señor de un cuarto y medio del Imperio de Romania, es decir, de los territorios del Imperio bizantino.

Esta *partitio Romaniae* convierte a Venecia en un verdadero imperio colonial que abarca la parte continental de Grecia situada al oeste del Pindo, el Peloponeso y las islas del sur, en particular las Cícladas y Creta, que fueron la base de su política y de sus negocios. Las islas representaban la llave de acceso a la ruta marítima de Oriente en dirección al Bósforo, cuyo control también ostentaron los venecianos por la posesión de las estratégicas bases de Modón y Corón, dándoles la supremacía absoluta en el conflicto que sostuvieron con los genoveses en ocasión de su expulsión de Constantinopla.

De hecho, en la cruzada de 1204 los comerciantes y cruzados no vencieron al Islam, sino a los griegos; asimismo, fue también una victoria de la iglesia de Roma contra la de Oriente. Visto desde esta perspectiva, los venecianos se afirmaron como defensores de la fe romana y no debe, pues, extrañar que la nueva iglesia latina de Constantinopla quedara confiada a sacerdotes de la Serenísima, quienes después de prestar juramento de elegir como patriarca a un veneciano, designaron a Tommaso Morosini, descendiente del Dux Domenico Morosini. Los nuevos sacerdotes, aprovechándose de la debilidad de la autoridad imperial, no dudaron en emprender por su cuenta una verdadera conquista del país, hasta llegar a dominar todos los aspectos de la gran metrópoli comercial. Venecia, pues, se encontraba en Constantinopla como en su propia casa.

Medio siglo más tarde, los privilegios de los venecianos se vieron comprometidos por los serios problemas que minaban al Imperio latino y una vez más la reconquista bizantina enfrentó a venecianos y genoveses, que apoyaban a Miguel VIII, y que en virtud del tratado de Nicea (1261) habían obtenido toda suerte

de promesas. Nuevamente las dos potencias marítimas luchaban por el dominio de los mercados, de las rutas y de los territorios de Levante²⁰.

Venecia puso al servicio del Imperio latino todas sus fuerzas disponibles. Pero Miguel Paleólogo, después de haber tomado las plazas fuertes de los Balcanes, avanzó por Tracia con su ejército, formado en su mayoría por voluntarios reclutados bajo el señuelo del pillaje. Hasta el 26 de julio de 1261, fecha en la que se produjo la entrada triunfal del nuevo emperador griego, hubo varios días de matanzas, incendios y saqueo sistemático de los almacenes. Balduino, el emperador latino, el patriarca Giustiniani y el *podestà* Gradenigo huyeron juntos en una nave dejando a los demás venecianos en la ciudad, mientras que la flota, llegada más tarde, contemplaba el fin del Imperio latino.

Muchas familias regresaron a Venecia, se instalaron en las casas de sus antepasados y dirigieron desde allí los negocios de Oriente con la ayuda de otros: capitanes de nave, socios o comisionistas, mientras que los primogénitos accedían al Gran Consejo; un claro ejemplo de reinserción y absorción por parte de la metrópoli de una sociedad colonial deseosa de que su capital fructificase y de invertir en bienes raíces. De este modo, la Serenísima, perdida su ascendencia en Constantinopla, vuelca sus ambiciones y sus energías en más direcciones: en Occidente vela por el negocio con Alemania y se preocupa por las flotas de galeras que navegan hasta Flandes e Inglaterra; en el continente, se aprovecha de los juegos sutiles de la política para tomar a su servicio un ejército de mercenarios que les permita participar más activamente en los asuntos de Europa; igualmente multiplica las embajadas en todas direcciones y, en Oriente, se desmarca completamente de los destinos de Bizancio.

En estas circunstancias, Marco el Viejo, tío de Marco, se vincula a algunos comerciantes y regresa a Venecia. Tras instalarse en la ciudad, abandona definitivamente su casa y sus ne-

goclos a orillas del Cuerno de Oro, mientras sus parientes más jóvenes se mantienen con la mirada fija en Oriente.

0.4. EL ITINERARIO DE LOS POLO

Los casi cien años que duró la dominación mogola en Asia se conocen con el nombre de *pax mongolica*. Durante este período se pudieron restablecer los grandes circuitos de intercambios comerciales, rotos parcialmente desde la Antigüedad, y así el mercado chino volvió a estar en estrecho contacto con los mercados malayos e indios; igualmente, se establecieron intercambios por vía terrestre entre la Persia mogola y China.

También los mercaderes cristianos frecuentaban cada vez más las plazas comerciales chinas. Para realizar estas rutas comerciales al Extremo Oriente, los cristianos formaban caravanas que, partiendo del mar Negro, atravesaban el Asia central por la antigua ruta de la seda. Pero era más frecuente la ruta marítima: después de atravesar Irán, embarcaban para China en el puerto de Ormuz.

Sin duda alguna, de todos aquellos audaces hombres que penetraron hasta el corazón de Asia, los más famosos son los hermanos Mateo y Nicolás Polo, el padre de Marco, quienes en 1261 abandonaron Venecia y emprendieron su largo periplo oriental.

En 1262 se encuentran en Bujara, donde se verán obligados a permanecer durante dos años a causa de las guerras entre Berke y Argon. En esta ciudad, un mensajero de Hulagu les ofrece la oportunidad de llevar una embajada al Gran Khan Kubilai; y aquel viaje, movido exclusivamente por fines lucrativos, se transforma en una auténtica misión política.

Por lo que se deduce de las tablillas de oro que les fueron consignadas, durante los cuatro años que permanecieron en la corte fueron nombrados altos cargos de la nobleza mogola, y su regreso a Occidente se vio propiciado por su nombramiento de em-

bajadores personales de Kubilai al papa, a quien el monarca solicitaba que le enviase cien misioneros expertos en las siete artes. Cuando llegan a Acre, Teobaldo de Plasencia, legado papal en Tierra Santa, les comunica la muerte del papa. Estamos en el año 1269; tras quince años de ausencia, los Polo, en espera de que se nombre al sucesor de Clemente IV, regresan a Venecia.

En 1271, viendo que el nuevo papa no se nombraba, decidieron regresar a China y llevar consigo al joven Marco. La primera escala es Acre, donde Teobaldo Visconti les entrega unas cartas dirigidas a Kubilai explicándole el porqué del fracaso de la misión y eximiendo a los Polo de toda culpa; de allí pasan a Lajas, donde les alcanza un mensajero del legado anunciándoles que el elegido para suceder a Clemente IV era el propio Teobaldo. Regresan por tanto a Acre, donde Gregorio X satisface en parte la petición de Kubilai, pues los cien doctores sabios que el monarca pedía quedan reducidos a dos frailes, Nicolás de Vincenza y Guillermo de Trípoli, que les abandonarán apenas iniciado el viaje.

Cuando los Polo abandonaron Lajas, se dirigieron directamente a Tabriz y después a Ormuz atravesando el territorio persa; una vez allí, la imposibilidad de realizar el viaje por mar, ya que los puertos chinos se hallaban cerrados al tráfico a causa de las guerras que sostenía Kubilai contra la dinastía Song, les hizo afrontar las altiplanicies del Badakhshan, en el Pamir, y atravesar el valle del Tarim y el desierto de Gobi. Finalmente, tras cuatro años ininterrumpidos de viaje, llegaban a Kaipingfu, la residencia estival de Kubilai.

Marco Polo es presentado al emperador como "su hombre", es decir, su súbdito, término que a su vez lo encuadra en un grado, aunque bajo, de la jerarquía feudal mogola. Con este título y con los privilegios que de él derivan Marco cumple la primera misión que se le encomienda: inspeccionar las lejanas y poco seguras regiones que separan el Tibet del Yunan. A su regreso a la

corte, después de haber desempeñado con gran acierto la misión, Kubilai le asciende a la categoría de *messere* (y en el libro así aparecerá siempre designado); un título que le une mucho más directamente a la figura del soberano, del que se convierte en informador y embajador personal.

Este cargo permitió al joven Marco, que tenía a la sazón unos veinte años, viajar por toda China: durante tres años fue, probablemente, gobernador de Yangchou, llegó hasta el Yunan a través del Shansi, a Szechwan por las regiones bañadas por el Yangtze, recorrió la costa oriental de China, desde Pekin hasta Chuanchow, en el estrecho de Formosa... Resumiendo, Marco, como embajador del Gran Khan, descubrió los aspectos más significativos de la civilización chino-mogola, sin contar que fue, además, el primer hombre que proporcionó a Occidente noticias sobre Japón.

En 1291, son ya diecisiete los años que los Polo residen en la corte del Gran Khan, llegan a ésta tres embajadores de Argon, el khan de Persia, (Marco acababa de llegar de una misión en India) solicitándole una esposa del linaje de la difunta reina Bulgana, es decir, de la tribu de los bayaut. Kubilai acepta la petición y eligió para él a la joven princesa Kaketchin. Los tres barones, sabiendo que los Polo ardían en deseos de regresar a su patria y considerando que éstos les serían de gran ayuda durante el viaje, que pensaban realizar por mar, solicitaron a su señor que les permitiera acompañarlos. Kubilai, muy a su pesar, consintió también esto y, además de proveerles de salvoconductos, les garantizó la seguridad de disponer en todo momento del dinero necesario para atender a los gastos del viaje; asimismo, les confió su última embajada: hacer llegar unos mensajes al papa, a los reyes de Inglaterra, de Francia, de España y a otros soberanos de la cristiandad. Además les facilitó para el viaje catorce naves de cuatro palos.

Partieron de Chanchow en 1292 y, costearo el mar de China, llegaron primero a Bintán y después a Sumatra, donde tuvieron que permanecer cinco meses. De allí las naves se dirigieron a Sri Lanka; a partir del estrecho de Palk, por Cabo Comorin remontarán la costa para conocer, según cuenta Marco en su narración, el reino de Moabar y la provincia de Lar; luego arriban a Gudjerat y a Samenat, en el noroeste de India. Finalmente, en 1293, llegan al puerto de Ormuz; allí, al ir a cumplir su misión, conocen la noticia de la muerte de Argon (el 7 de marzo de 1291, según los historiadores persas). Así pues, entregaron a la princesa en matrimonio al hijo y sucesor de Argon, Gazan.

Para los Polos su meta quedaba aún muy lejana; tras ocho meses de estancia en Persia (mayo 1293-febrero 1294), los viajeros reemprendieron su viaje atravesando las tierras de los Tártaros de Levante hasta llegar a Trebisonda, donde fueron saqueados por una banda de ladrones, a Constantinopla, a la isla de Eubea, y, finalmente, en 1295, a Venecia.

El viaje duró tres años, dos de los cuales por mar. Y si bien el recorrido es muy distinto al del viaje de ida, lo complementa a la perfección trazando un enorme círculo que comprende los países de Asia de mayor interés y que más admiración despiertan.

O.5. MARCO POLO, UNA POSIBLE BIOGRAFIA

Resulta paradójico que un hombre de la fama de Marco Polo carezca de biografía, sin embargo, aparte de los datos que sobre sí mismo nos proporciona en su relato, pocos son los documentos de archivo que se refieren a él. Por lo que a su familia respecta, no la encontramos citada entre la gente importante de Venecia, por tanto, no podemos establecer su genealogía con exactitud más allá del segundo grado.

La tradición más difundida, que parte del creador del mito Polo, es decir, de Giovanni Ramusio, y que adoptan casi todos los historiadores polianos, hace provenir a la familia Polo de Sebenico, en la costa dalmata. Esta hipótesis, aunque resulta bastante plausible, no deja de desconcertar por la ausencia total de referencias y pruebas. Por ello, ciertos estudiosos, como el coronel Henry Yule o Giovanni Orlandini, la niegan rotundamente, haciendo notar que el nombre de los Polo apareció muy pronto en los anales de la ciudad y mostrando cómo en la primera centuria de los años mil había muchas familias Polo establecidas en Torcello, en Aquilea, en el Lido Mayor y en Chioggia. No obstante, nunca pudieron establecer de qué rama podía provenir nuestro viajero.

Las primeras referencias fiables que tenemos empiezan con Andrea Polo, el abuelo de Marco, pero lo único que sabemos de él es que era veneciano, de la parroquia de san Felipe, y que tuvo tres hijos: Marco el Viejo, Mateo y Nicolás, los tres dedicados al comercio con Oriente.

Marco Polo nace en Venecia¹⁰ en 1254. Por aquellas fechas (no se sabe a ciencia cierta si fue antes o después de su nacimiento), su padre y su tío Mateo abandonan la ciudad para ocu-

parse de sus negocios de Constantinopla y de Crimea, para luego, en 1261, embarcarse en su primera aventura oriental. Habiendo quedado huérfano de madre, es probable que se hiciera cargo de Marco su abuelo Andrea, que se ocuparía de su educación haciéndole estudiar gramática y técnicas comerciales. Naturalmente, todo esto son conjeturas; lo que no deja lugar a dudas es que la mayor parte de su educación y cultura se desarrolló y perfeccionó durante su viaje y sus diecisiete años de estancia en Oriente. Y es precisamente de este período donde los datos no nos faltan, pues nos los proporciona abundantemente en su libro, si bien se haya buscado en él al mercader, al geógrafo, al hombre de estado..., y no a la persona que detrás él se esconde.

Quien intentara leer *El libro de las maravillas* como un manual del tipo "Cómo hacer buenos negocios en China" se equivocaría de medio a medio. Franco Borlandi¹¹ intentó encaminarlo por estos derroteros destacando cómo de los 234 capítulos que componen el libro (en la edición de Benedetto), 67 están dedicados a narrar historias o a explicar leyendas; 39 no se pueden clasificar en ninguna categoría, mientras que los 109 restantes, es decir, casi la mitad del libro, son totalmente descriptivos y respetan casi constantemente la siguiente estructura: distancias en jornadas o en millas asociadas a menudo a indicaciones astronómicas de orientación, noticias etnográficas, lengua, ordenación político-administrativa, religión, etc.; provisiones necesarias al viajero y a sus animales para el recorrido; seguridad que encuentra el viajero y sus mercancías; productos de la región o ciudad descrita; su calidad, su cantidad y su sistema de producción; mercancías procedentes de los diferentes mercados (sea de importación, sea de producción local); y la moneda utilizada en la región o ciudad descrita en relación con el valor de las monedas occidentales. Sin embargo, Marco Polo no respeta rigidamente este sistema, pues a menudo se aparta de él omitiendo o añadiendo algún nuevo elemento, invirtiendo el orden o

llenando esta narración comercial con otros elementos legendarios, históricos o anecdóticos.

Igualmente quedará defraudado quien pretenda encontrar en sus páginas un simple tratado de geografía, pues, aunque es cierto que es la primera descripción geográfica del lejano Oriente aparecida en Europa (si bien la monotonía del tratado geográfico está animada con la frescura con la que Marco mira los mundos que describe) y se siga admirando como "uno dei libri che maggiormente hanno ampliato la nostra conoscenza della terra [el] la guida potremmo dire classica dell'Asia"¹², no es sólo eso, o mejor dicho, es eso y más. En realidad, lo que nos encontramos en las páginas del libro de Marco Polo es una filigrana, una trama muy particular con una serie de observaciones sobre aspectos muy diversos de la vida político-social de los pueblos que en él se tratan y, por tanto, también sobre sus recursos, mercados e intercambios. Con una apariencia austera, usando más o menos las mismas fórmulas y con discursos iterativos bastante aburridos para un lector moderno, con un tono perfectamente controlado, permite, además, conocer al hombre que lo ha escrito y analizar sus impresiones sobre ese mundo desconocido.

Hijo de comerciante y, sobre todo, hijo de embajador, Marco se convirtió durante su estancia en China en un hombre muy diferente a la figura que tenemos del comerciante tradicional dedicado al negocio y a la especulación¹³. A través de su libro vemos que es, ante todo, un hombre abierto a todo tipo de novedad, respetuoso con las civilizaciones, costumbres o ritos religiosos que encuentra a su alrededor, hasta podríamos decir que es perfectamente homogéneo a las estructuras ideológicas del Imperio (del que no duda en evidenciar su función civilizadora); recuérdese, por ejemplo, con cuánta sencillez narra un banquete de antropófagos (cap. LXXV, CLVII, CLXVIII, CLXXII)¹⁴ o su admiración ante la honradez de los brahmanes (cap. CLXXVII). Todo lo humano le interesa, por lo tanto, todo le parece natural.

Por lo que respecta a los servicios prestados a Kubilai y a su administración, hay que tener en cuenta que, para controlar mejor su vasto Imperio, Kubilai necesitaba estar al tanto de lo que ocurría en sus provincias, de sus necesidades, etc., y para ello precisaba de gente que le fuera fiel y que supiera describirle, como se desprende de la lectura del prólogo, el estado del país, los recursos, las costumbres de los habitantes, sus cultos, y las 'rarezas'¹⁶, es decir, las historias dignas de ser mencionadas. Y todas estas exigencias sólo podía satisfacerlas un hombre inteligente, amante de la aventura, curioso y preciso. En este sentido, podemos considerar el libro de Marco como una repetición y, desde luego, una ampliación de los relatos que, al concluir sus embajadas, contaba a su señor.

Desde luego, el regreso de los Polo a Venecia no fue tan aparatoso ni tan novelesco como relata Ramusio; como ya hemos apuntado, a su regreso de China fueron objeto en Trebisonda de la hostilidad de la chusma callejera (no se olvide la alianza de esta ciudad con los genoveses) y, aunque pudieron salvar las vidas, les fueron confiscadas todas sus pertenencias. Así pues, la primera gestión que conocemos de los Polo a su regreso a la patria fue la de reclamar los fondos que se les adeudaban. Ciertamente, la Serenísima se ocupó de gestionar la indemnización de sus ciudadanos, pero sólo lograrían recuperar una pequeña parte¹⁷.

Poco después de su llegada, los hermanos compraron un conjunto de edificios residenciales y comerciales dispuestos alrededor de una corte en la parroquia de san Juan Crisóstomo, muy cerca del Rialto, que figurará en todos los documentos como la Ca' Polo (y que después alcanzaría cierta popularidad bajo el nombre de *Corte dei Milioni* o del *Milione*¹⁷), en los que vivía toda la familia¹⁸.

Otro misterio de la vida de Marco Polo imposible de describir es la fecha exacta y en ocasión de qué derrota de los ve-

nebianos fue capturado por los genoveses. Según la tradición que tiene su origen en Jacopo de Aquí, autor de la *Isago mundi*, nuestro viajero cayó prisionero cuando los genoveses capturaron o hundieron en 1296, en aguas de Laia, tres galeras mercantes venecianas al mando de las cuales se hallaba Marco Basegio, miembro de una familia muy ligada a los Polo. Según Ramusio, ocurrió en la batalla que se produjo en la bahía de Curzola el 6 ó el 7 de setiembre de 1298, motivada, como todas las demás, por la pugna de ambas potencias por obtener la supremacía sobre el comercio en Oriente; la flota de la *Superba*, al mando del capitán Lamba Doria, destruyó la mayor parte de las galeras de combate de Venecia (al mando de las que se encontraba Andrea Dandolo) e hicieron millares de prisioneros.

Sea como fuere, en 1298 Marco Polo se halla preso en Génova, donde conoce al compilador de novelas de caballería Rustichello de Pisa¹⁷, prisionero desde la batalla de Maloria (1284), que le ayudará en la confección del *Divisament dou monde*. No debió de ser su prisión demasiado dura, ni debió de permanecer mucho tiempo preso, pues, gracias a la intervención del papa, Venecia firmó una paz relativamente ventajosa en mayo de 1299, y Marco pudo regresar a casa.

Un año después contrae matrimonio con Donata Badoer, de la que tuvo tres hijas: Fantina, Bellela y Moretta.

En los años que siguieron, Marco Polo se dedicó a los negocios, si bien, por mucho que nos sorprenda, no fueron lo que se dice prósperos, ya que se limitó a hacer, con mucha prudencia, pequeñas inversiones que en ningún momento hicieron de él un hombre de negocios importante, ni un comerciante verdaderamente activo. De hecho, actuó principalmente primero con su tío Mateo y después con sus hermanos y hermanastros: Mateo, hijo legítimo de Nicolás (habido con Fiordalisa Trevisan), y Esteban y Juan, ambos hijos naturales; pero nunca más realizó viaje alguno ni participó en ninguna sociedad de cierta trascendencia. Esto no

significa, sin embargo, que viviera en la miseria²⁰, simplemente se instaló y, al igual que muchos otros, de una forma modesta, pero sólida, se mantuvo en la corriente de los negocios.

Marco Polo murió, después de un año de enfermedad cuya causa desconocemos, en su mansión de Venecia el 8 de enero de 1324.

O.6. PROBLEMÁTICA DEL LIBRO DE MARCO POLO

Cuenta en el Prólogo de su libro que, mientras estaba prisionero en Génova, *fist retraire* a su compañero de prisión Rustichello el relato de sus viajes por Oriente, una experiencia si no única (como hemos tenido ocasión de comprobar), al menos prodigiosa para un hombre medieval. No existe razón alguna para poner en tela de juicio la autenticidad de este episodio novelesco, pero lo que sí conviene dejar bien claro es que, cuando se produce este hecho, nace la más compleja simbiosis conocida entre narrador y transcriptor. Ningún otro texto medieval, ni siquiera los relatos de Odorico de Pordenone²¹, Ibn Batuta²² o Nicolás Conti²³, presentan la complejidad y la inestabilidad del texto elaborado por Marco y Rustichello: ambigüedad y discontinuidad de las voces narradoras, olvidos declarados y arrepentimientos, bruscos cambios estilísticos..., 'desorden', en definitiva, es el rasgo que a primera vista caracteriza esta obra. Prueba de ello es el enorme cuidado que desde un principio pusieron sus traductores y copistas en eliminar ese aparente desorden, haciendo desaparecer en muchos casos el nombre de Rustichello o reestructurando el libro y subdividiéndolo en un prólogo narrado en primera persona y tres libros que, por el contrario, estaban en tercera persona.

Para observar estos rasgos pertinentes es necesario recurrir al Ms. fr. 1116 de la Biblioteca Nacional de París²⁴, puesto que es el único que conserva casi intacto este conjunto de indicaciones sobre el proceso de producción del texto. Ahora bien, dejando a un lado cualquier tipo de juicio valorativo sobre el resultado final, es innegable que en la base del pacto de elaboración textual entre Marco y Rustichello existe la voluntad de es-

cribir un libro, y así, el objeto textual, que es a su vez el objetivo final, se señala constantemente en la obra con el término *livre*, pero siempre acompañado de un adjetivo posesivo plural que lo liga a sus productores, es, pues, *notre livre*.

Pero, si los nombres de Marco y de Rustichello resuelven automáticamente el problema de la identidad de los creadores del libro, éstos no nos desvelan el papel que juegan ambas partes con respecto a las personas gramaticales en él empleadas, y conviene, por consiguiente, analizar el sistema de las voces.

Si llamamos *exordio* al capítulo primero, típica introducción informativa; *prólogo* a los capítulos I-XIX, que narran el primer viaje de Nicolás y Mateo Polo hasta Kubilai y el segundo, esta vez acompañados por Marco; *libro* a los capítulos XX-CCXXXIV, es decir, a la descripción propiamente dicha. Y si, por otra parte, denominamos *discurso* a las descripciones geotnográficas e *historia* a las referencias sobre la situación política anterior, anécdotas históricas y legendarias..., esquemáticamente y prescindiendo de las excepciones, el uso de las personas verbales en el libro es la siguiente:

	exordio	prólogo	libro
personas	<p>pl. rustichello</p> <p>ll. marco</p> <p>nos. rustichello y marco</p> <p>nos. rustichello</p>	<p>pl. rustichello</p> <p>ll. marco</p> <p>nos. rustichello y marco</p> <p>nos. rustichello</p>	<p>pl. rustichello</p> <p>pl. marco</p> <p>ll. marco</p> <p>nos. rustichello y marco</p> <p>nos. rustichello</p> <p>nos. rustichello</p>
acciones	<p>ll. marco</p> <p>nos. marco y rustichello</p>	<p>ll. marco</p> <p>nos. marco y rustichello</p>	<p>pl. marco</p> <p>nos. marco, rustichello y compañeros</p> <p>nos. marco, rustichello y compañeros</p>

Este cuadro sinóptico del uso de las formas pronominales²⁰ nos demuestra que en el nivel textual Marco Polo no asume la primera persona, sino la tercera. No por ello el libro deja de ser una autobiografía, pero se sale de los moldes tradicionales en los que el autor narra sus recuerdos en primera persona; y de los clásicos, puesto que en el *Divisament*, junto a esta tercera persona, coexiste una primera persona que Marco delega en su colaborador. Esto significa que el elemento central, es decir, el narrador, no goza de un estatuto tan unívoco y sólido como los otros dos (personaje-protagonista) por mucho que el narrador en segundo grado (Rustichello) asegure anotar con pelos y señales la narración oral o parcialmente escrita del narrador en primer grado (Marco).

En primer lugar, el corpus de 'mejora' rustichelliana lo constituye la reescritura en lengua de oïl de las sobrias páginas documentales de Marco²¹. También se deben a su pluma las fórmulas de transición de un capítulo a otro ("Or nos avon contés [...] nos en partiron et voç conteron..." "... et por ce laison de ce et voç conteron avant" etc.), el desarrollo descriptivo de hazañas y batallas, y la enfática serie de exhortaciones encaminadas a garantizar la veracidad de los hechos y maravillas que se cuentan²², confiada, por otra parte, a la doble fórmula de hechos y cosas referidos "de vista" y "de oídas", un tópico frecuentísimo en las relaciones de viajes.

Sin embargo, no existe en el libro, como era práctica habitual, la referencia explícita a una fuente escrita -que solía ser latina (real o imaginaria)- que confirmara la autenticidad de lo narrado, y que se consideraba necesario ostentar en este tipo de relatos o en los que Rustichello estaba acostumbrado a escribir. Tratándose de la obra de un autor desconocido, la firma no es garantía suficiente de credibilidad y será éste un problema que los dos colaboradores intentarán solventar en lo que hemos llamado prólogo.

En efecto, el nombre vacío de Marco Polo debe llenarse y para ello su figura tiene que construirse sobre una sólida base de intachable moralidad, porque sólo después de una persuasiva descripción de sí mismo el autor podrá pretender que se considere auténtica la narración de sus viajes. De hecho, un atento examen del *prólogo* demuestra que éste no es más que una *laudatio sui et suorum* hábilmente enmascarada bajo la aparente objetividad de las informaciones consideradas necesarias para encuadrar su insólita experiencia oriental, y que la narración de los sucesos está construida de tal forma que se resalta continuamente cómo todos los Polos, y Marco en particular, inspiran seguridad y confianza a cuantos les conocen²⁰.

El razonamiento que esconde al *prólogo* es sencillamente el siguiente: si el primer destinatario de la relación oral o parcialmente escrita de Marco Polo, el Gran Khan Kubilai, no ha dudado jamás de la verosimilitud de su contenido, tampoco el segundo destinatario a quien ahora se dirige, el público occidental de finales del s. XIII, puede poner en tela de juicio la veracidad de los hechos narrados. Una hábil maniobra, no cabe duda, mediante la cual el veneciano nos presenta al mismísimo Kubilai como su *auctoritate*, y que nos demuestra cómo tras XIX capítulos Marco y Rustichello están todavía tratando y completando los términos del pacto referencial.

Dentro del corpus estrictamente poliano, nos queda por ver el problema que presenta la selección de los recuerdos, pues es evidente que no todos pueden pasar a la escritura, ni algunos merecen la pena ser transcritos. La elección la efectúa Marco Polo en función de la diversidad y maravilla de lo visto, así como de la utilidad que puedan extraer de su información los receptores.

La materia maravillosa es la comprendida en la esfera de lo exótico, connotación que nos viene dada no sólo mediante adjetivos y sustantivos encuadrados dentro del campo semántico de la

diversidad, la novedad o la maravilla, sino que también se registra formalmente en proposiciones fijas en su estructura y en el léxico e íntimamente unidas a los verbos *contenir* y *sementer*. Pero, si bien es ésta la fórmula más frecuente en la que aparece el sujeto seleccionador, hay otras, que bien pudieramos llamar de prudencia, en las que Marco renuncia a contar ciertas cosas por considerarlas demasiado diversas o simplemente escandalosas para un lector occidental cristiano o, quizás, por considerar que pondrían en entredicho la verosimilitud de su relato.

Por lo que respecta a la utilidad²⁷, es necesario tener en consideración al público al que iba dirigido, por lo tanto, Marco obvia describir las ciudades y regiones habitualmente frecuentadas por viajeros y comerciantes y centra, en cambio, su atención en desmentir noticias falsas o dañinas²⁸, en evitar malentendidos, en ofrecer aclaraciones y glosas en francés de los términos orientales y en buscar parámetros familiares al lector que le den una idea concreta de la geografía oriental.

Finalmente, sólo queda por añadir que dentro de la macroestructura de la obra (*exordio*, *prólogo*, *libro*) se perfila en el *libro* otra, también triple, por argumentos²⁹: la primera parte (capítulos XX-LXXV) trata de Persia y de Mongolia; la segunda (capítulos LXXVI-CLVIII) habla de la grandeza y potencia de Kubilai -verdadero protagonista del libro- y de su Imperio; la tercera parte versa sobre la India. A esta tercera parte sigue una especie de apéndice (capítulos CC-CCXXXIV) que trata genérica y desordenadamente de regiones septentrionales y de las luchas por el poder de los grandes señores mongoles.

0.7. LA TRADICION MANUSCRITA

La enorme difusión que tuvo desde un principio el libro de Marco Polo ha hecho imposible la reconstrucción del autógrafo, pues a medida que el libro iba siendo transcrito, traducido a diferentes lenguas y dialectos, iba sufriendo una degradación progresiva que lo alejaba cada vez más del original, a la vez que ha enmarañado y entorpecido las relaciones genealógicas entre esos códices. En efecto, ninguno de los casi 150 manuscritos que conservamos en la actualidad del *Divisament* reproduce fielmente el libro escrito por Marco, ya que todos ellos aparecen distorsionados, interpretados, ampliados, reducidos, con interpolaciones y glosas que obedecían a los intereses de los copistas, quienes, a su vez, dependían evidentemente de los intereses, gustos y necesidades de los lectores a quienes en cada caso iba dirigido.

Dada la diversidad de lenguas y dialectos a las que el libro ha sido traducido (desde el latín hasta el alemán, desde el aragonés hasta el bohemio) y la cantidad de versiones existentes, es lógico que también hayan sido múltiples los títulos que ha recibido. Los antiguos copistas lo titulaban en francés *Le divisament dou monde*, *Livre des merveilles dou monde*, *Le livre de Mar Pol et des merveilles d'Asie*; en latín se le conoce por *De consuetudinibus et conditionibus orientalium regionum*, *De mirabilibus mundi*, *De diversis hominum generibus et diversitatibus regionum mundanarum*; en véneto *De le meravigliose cose del mondo*. Sin embargo, el título que más éxito alcanzó, y por el que hoy en día comúnmente se le conoce, fue el que recibió en la Toscana: *Milione*³². Posteriormente, como señalaba Carlos Sanz³³, también en las ediciones, se observa "una evolución conceptual

en los títulos que daban a la obra sus comentaristas o editores, y que parece acomodarse al espíritu de los tiempos, acusando unas veces el asombro de las maravillas que se cuentan; otras, poniendo de relieve las circunstancias geográficas de sus viajes y, finalmente, se observa una tendencia a la objetividad que se manifiesta con el laconismo y precisión específica de las ciencias exactas, y así limitan el título a los dos elementos fundamentales de la obra, que son: el autor, y el libro".

0.7.1. LA FAMILIA A

Los manuscritos de la obra poliana se suelen dividir³⁴ en dos grandes familias: A, que es la más ampliamente y mejor documentada y B, que representa una fase anterior a aquella y que se caracteriza por la mayor conservación de la materia poliana.

La primera familia (A) la componen a su vez cuatro familias independientes entre sí que proceden, no obstante, de textos (F, F₁, F₂ y F₃) que por su gran similitud presuponen una fuente franco-italiana o franco-véneta común. Se trata de la redacción franco-italiana (F), de la redacción francesa (FB), de la redacción toscana (TA) y de la redacción véneta (VA).

0.7.1.1. LA REDACCION FRANCO-ITALIANA

De la redacción franco-italiana se conocen actualmente veinte manuscritos. Quince derivan de un mismo texto hoy perdido que, desde el punto de vista de la lengua, están ya modificados

notablemente; dos son versiones francesas de la traducción de Francisco Pipino³⁵ y con ella habrán de estudiarse; uno es una traducción francesa de una reducción catalana; los dos restantes son los únicos en los que la lengua de oïl no ha sido sistemáticamente abandonada: se trata del Ms. fr. 1116 de la Biblioteca Nacional de París, a quien de ahora en adelante llamaremos F, y el fragmento incluido en el código cottoniano Otho D v del Museo Británico.

El Ms. fr. 1116, escrito a principios del s. XIV seguramente en Italia por un profesional italiano³⁶, es el único, y de ahí su capital importancia, que en su esencia conserva tanto léxica como formalmente la lengua original, ese francés híbrido³⁷ y personalísimo de los escritores italianos del s. XIII, o lo que es lo mismo, la lengua de Rustichello de Pisa.

El código cottoniano (cuya constante adhesión a F excluye un intermediario en otra lengua), aunque se trata de un resumen apresurado y en líneas generales mediocre, constituye la prueba irrefutable de que el texto poliano, independientemente de la adaptación de Gregoire³⁸ y de las traducciones al latín y a otras lenguas romances, también se difundió en su lengua original.

0.7.1.2. LA REDACCION FRANCESA

De otra redacción franco-véneta (F,) muy cercana a F que fue llevada a Francia un misterioso Gregoire hizo en torno a 1308 una especie de traducción, es decir, la escribió en un francés más ortodoxo, modificándola aquí y allá según un concepto literario diferente.

El original de este nuevo texto también se ha perdido, pero queda el material necesario para su eventual reconstrucción: 15 manuscritos que Benedetto distribuyó en cuatro grupos³⁷. Esta reconstrucción de F₁, comentaba el insigne filólogo, se trataría de un inútil juego erudito si no pesara el equívoco, hoy en día felizmente desechado, de que se trata de un F corregido y mejorado personalmente por Marco Polo. Efectivamente, tres códices³⁸ afirman que Marco Polo corrigió y amplió un Ms. de la redacción franco-italiana para regalárselo a Thibault de Chépo y (embajador de Carlos de Valois en Venecia con la misión de reivindicar sus derechos sobre el Imperio de Constantinopla) con el fin de que se lo hiciera llegar al conde. Aunque en efecto, Chépo y envió a Francia una copia del libro a su hijo, no se puede tomar al pie de la letra las declaraciones de esos manuscritos³⁹.

0.7.1.3. LA REDACCION TOSCANA

De otra redacción franco-italiana (F₂) se realizó en el primer decenio del s. XIV una reducción al dialecto toscano (TA)⁴⁰, de la que derivan cinco códices en este dialecto; a éstos hay que añadir dos importantes testimonios: el compendio que introdujo Antonio Pucci en su *Libro di varie storie o Zibalone* y una traducción latina de la versión de fray Pipino muy contaminada por la redacción toscana⁴¹.

El texto toscano, decía Benedetto⁴², devuelto a su antigua fisonomía gozaría como versión de un prestigio inferior hasta el que ahora se le ha venido concediendo, puesto que, si bien el traductor poseía la habilidad de resumir, ha suprimido sistemáticamente todos aquellos capítulos cuya temática era histórica o militar; y, si por una parte hay que reconocerle que ha eli-

minado los particulares de menor importancia, la reducción ha sido a menudo tan excesiva que lleva constantemente a confundir al lector; la causa también debiera buscarse en los escasos conocimientos de la lengua de oíl del traductor.

0.7.1.4. LA REDACCION VENETA

De otra redacción franco-italiana (F₃) se hizo una versión veneta, de la que derivan unos ochenta códices en las lenguas y en los dialectos más dispares. Esta familia, que desde el punto de vista temático no es ni mejor ni peor que las hasta ahora mencionadas, es históricamente superior a todas ellas. Evidentemente "la molteplicità delle redazione secondarie che ne derivano, mentre fanno pensare ad una vera e propria iniziativa editoriale, provano che il pubblico incorse nell'equivoco inevitabile: essendo veneziano l'autore, si prese la versione veneta per la redazione originaria e si ricercò e apprezzò come tale"¹⁰.

Los numerosos códices polígonos que directa e indirectamente provienen de esta redacción se distribuyen en diferentes familias independientes entre sí. Comenzaremos, como es lógico, por los Ms. que le son formalmente fieles, es decir, por los que son en rigor los códices vénetos (VA₁, VA₂, VA₃, VA₄ y VA₅); continuaremos con el modelo que sirvió de base a una traducción toscana (TB), para pasar después a los modelos de dos diferentes versiones latinas: la de fray Pipino (P) y la de un anónimo (LB); finalmente describiremos a la familia de Mss. a los que está dedicado el presente trabajo y que derivan, a través de tres intermediarios diferentes, de una copia similar a la que debió servir como modelo a la traducción toscana. Esta familia en cuestión está constituida por un Ms. lucchesino (LU), por

otro actualmente en Sevilla (SE), por otro mantovano (MT), por la más antigua edición veneciana (SS) con sus numerosas reimpressiones y con los códices afines, y por un manuscrito (MA) cercano a la edición *princeps* aunque de ella independiente.

0.7.1.4.1. LOS CODICES VENETOS

VA.: Ms. 3999 de la Biblioteca Casanatense de Roma⁴⁴. Perteneció a Giuseppe Martini quien lo encuadernó añadiéndole las hojas de guarda en papel.

Códice en pergamino de principios del s. XIV; formato 320 x 230 mm.; consta actualmente de II + 8 + I folios, con dos numeraciones, escritos a dos columnas de una densidad media de 38 líneas; escritura gótica; iniciales ornadas en azul y rojo; contiene únicamente el *Milione*; la última encuadernación, realizada en 1966 es en tablillas de nogal unidas al lomo por piel. Los pliegues y títulos que todavía conserva demuestran que sirvieron de cubierta a algún libro de archivo; por esta causa y debido a la acción del tiempo se han perdido bastantes palabras y otras muchas resultan ilegibles.

En el f. Iv: "Hic liber est Josephi Martini Lucensis". Debajo, de la mano de Pelaez: "Ms. della prima metà del sec. XIV in dialetto veneto. Il Bartoli nella sua prefazione al *Milione* del Marco Polo cita quattro codici in dialetto veneziano ma tutti del secolo XV e scorretti; per cui questo codice, benché mancante della maggior parte del capitoli (ne contiene solo 29, e cioè dal 27-56), verrebbe ad acquistare una grande importanza. Anche il Prof. Cesare Paoli, insigne paleografo dei nostri tempi, lo ritiene appartenente alla prima metà del sec. XIV". En el

f. Iir, en letras pseudogóticas: "Il Milione de Marco Polo mercadante venetiano". Incipit (1a): [...] "meçodie cinque çornate, e de co.de cinque çornate se trova una altra dechina che conviene che l'omo vada puro in çoxo al dechino ben per .xxx. migla. E' molto malvaxe via et è dubioxa via, perché el li vene spese volte de malvaxe gente che robano li viandanti". Explicit (Bd): "Quando lo corpo de lo Grande Kaan è portato a la montagna, quilli che acompagnano lo corpo ancidenò tute le genti che illi incontrano per la via e dixerò: "Andati a servire lo nostro signore in l'altro mondo". Et ano questa credença, che tuti quilli che illi mandeno, vadano a acompagnare lo Grande Kaan" 17.

El texto que se lee en estas reliquias de lo que debió ser un magnífico códice corresponde temáticamente a los capítulos XXXVII-LXIX de F.

VAz: Ms. 1924 de la Biblioteca Riccardiano-Moreniana de Florencia.

Códice en papel de mediados del s. XV; formato 320 x 240 mm.; consta de XI + 36 + XI folios con doble numeración: la más antigua va desde la hoja ix a la xlii; la moderna de la 1 a la 36; así pues, de la antigua numeración se desprende que se han perdido los 8 folios iniciales, de forma que el actual folio 5 aparece numerado como xiiij, y el único anterior legible es el 2, que aparece como x; asimismo, resulta evidente que el texto proseguía más allá del actualmente conservado; están ligeramente mutilados en su parte superior los ff. 1 y 4; escrito a una sola línea, de una densidad variable entre 25 y 30 líneas, en letra cancilleresca por un anónimo que seguramente lo hizo para su propio uso; con apostillas en rojo y a veces en negro; iniciales en rojos; en el f. 22r (antigua numeración xxxj) la mayúscula aparece miniada con una cabeza, quizás la de Marco; en la 24r (antigua numeración xxxij) hay dibujado en el margen izquierdo

una figura humana (que recuerda por su estilización los dibujos egipcios) y un cisne cuyo pico atrapa el bajo del vestido; en la 29v (antigua numeración xxxvij) está dibujado el asalto a un castillo; contiene únicamente la obra de Marco; la encuadernación en tabillitas así como el título es posterior. F. Iir: "Itinerario de Levante"; debajo, de otra mano: "Questo Itinerario è estratto del Viaggi di Marco Polo in dialetto Veneziano". Incipit (1r): I<n> la provincia de Persia è octo regnamj: lo promero è [...]; lo secondo, ch'è di verso mezodi, Cardistam; lo terzo à [...] Creriam; lo quinto Instrame; lo sexto Çeray; lo septen[co] [...] Tumechain. Et ad l'insada de Persia tuti questi regnamj eno de verso m[ezodi] trateno quello ch'à nome Tumechain, zoè l'octavo, lo quale è preso a l'alboro solo, lo quale apela li cristiani de zà da mare l'alboro secho; de quello albore se dirà illo so logo." Explicit (36v): "A partire de Pesmacoran el se va vj= miya in l'alto mare verso mezodi e trova due isole ch'ino l'una preso a l'altra .xxx. miya; i<n> l'una abita homini senza femene, si che la isola è apelata in quela contrada in quela lingua Isola Maegia. I<n> l'altra habitano femene senza homini et è apelata Isola Femenia. Quelli de quelle due isole eno tuti una cosa et eno cristiani. Le femene no veneno may [...]."

El texto contiene abreviado en diferentes medidas los capítulos XXXIV-CLXXXIX de F. Carece de los capítulos de éste numerados LI; LIII-LIV; LVI-LVII; LX-LXI; LXIII-LXV; del cap. LXXI sólo existe el incipit; del incipit del cap. LXXIII pasa al cap. LXXIV; el cap. LXXV lo trunca para saltar al final del LXXXVI; XC-XCI; XCV-XCVII; XCIX-CIV; CVII; del cap. CXI salta al LXXXIV, para volver luego al CXV (faltan, pues, los cap. CXII-CXIV; CXXVIII-CXXXVIII; CXL; CLXVIII-CLI; CLV; CLXIVCLXV; CLXXIII; CLXXVIII-CLXXIX; los cap. CLXXXI-CLXXXVIII están reunidos en un sólo cap. en el que tan sólo se citan los topónimos; el libro se trunca pocas líneas después de haber comenzado el cap. CLXXXIX.

VA₂: Ms. CM 211 de la Biblioteca Municipal de Padua.

Códice en papel del s. XV transcrito en 1445 por Nicola Vituri; formato 290 x 220 mm.; consta de VI + 72 folios numerados; escrito a una sola línea de una densidad media de 36 líneas por folio; letra cancilleresca; iniciales en rojo; los ff. 1v-5v contienen el índice de los capítulos del libro.

Rúbrica (6r): "Del prolago, si come misier Nicollò e misier Mafio Pollo, zitadini de Venexia, andò imprimamente in Chostantinopoli, e dapuo in Soldania, e possa là dove era Barcha Acharam, e molte altre cose." Incipit (6r): "Signori re, duchi, marchexi, chonti, chavalieri, prinzipi et baroni, et tuta zente a chui diletta de saver le diversse zeneraziom de zente e dei regniami del mondo, tolé questo libro e fatello lezer, et qui troverete tute le grandissime meraveie et diversitate della grande Armenia, de Persia, Tartaria e de India et de molte altre provincie". Explicit (72r): "La provincia è si granda che .lla tiem infina al mar Oziam. In quello mar si è arquante ixolle in le qual nasie molti erfalchi e falchoni pellegrini, li qual se portano per diversse parte del mondo. Laus Deo". Colofón (72r): "Finito è el libro de misier Marcho Pollo, zitadino de Venexia per mi, Nicholo Vituri, a di XXIV luio, ano domini MCDXLV".

VA₃ bis: Ms Y 161 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán.

Copia fiel del precedente realizada en 1793 por don José Toaldo, profesor de la Universidad de Padua.

VA₄: Ms. que hasta los años cuarenta se conservaba en el archivo privado del marqués Ippolito Venturi Ginori-Lisci.

En 1986 habiéndole solicitado al heredero de su biblioteca, el conde Paolo Venturi Binori-Lisci, el permiso para consultar este Ms., me respondió epistolarmente que "Purtroppo l'archivio durante la guerra subi vari spostamenti per la minaccia d'incur-sioni aeree, e probabilmente fu allora che venne sottratto."

Así pues, sólo conocemos su contenido a través de las pocas notas que L. F. Benedetto²⁸ escribió sobre él: "E' un volumetto cartaceo, probabilmente dei primi decenni del sec. XV, contenente il solo libro di Marco. Il rubricario liminare manca attualmente dei primi quindici titoli e comincia colla rubrica del cap. XVI: "di baldacho la che sta el papa di sarasini e chomo el fo preso"; le tracce della numerazione originaria (in molte carte evanite e inesatta), confermano che il codice dev'essere mutilo delle prime tre carte. Il testo è completo ed occupa le cc. 9r-122r (dopo la c. 66 i numeri del Ms. devono essere tutti diminuiti di una unità). Principia: "Signiori inperadori Re e duxi e marchessi conti e Chavalieri principi e Baroni e tuta gente a cui dilecta de sавere le diverse gienerazione de la gente e li regnami del mondo..." Termina: "in quel mar è arquante isole in le qual nasie grifalchi e falchoni pelegrini li qual se portano per diverse parte del mondo. Fenito è 'l libro. Deo gracias amen". Sul primo foglio di guardia ha segnato un appunto di carattere privato, colla data di aprile 1517, un Antonio di Piero Vespucci, da identificarsi probabilmente con Antonio di Piero (1480-1527), parente e contemporaneo di Amerigo il navigatore. Il cod. proviene per successione ereditaria, dalla importante raccolta di Lorenzo Magalotti".

VA: Ms. 557 de la Biblioteca Municipal de Berna. Perteneciò a Bongarsi.

Código en papel del s. XVI; formato 155 x 207 mm.; consta de XXII + 101 folios numerados modernamente; escrito a una sola línea de densidad variable; iniciales en rojo; encuadernado en tablillas forradas de cuero unidas al lomo por pergamino; los capítulos están numerados, comenzando después del primero; contiene únicamente la obra de Marco distribuida en dos libros: el primero consta de 59 capítulos y el segundo de 67. F. 1 hay pegado un papel (letra de finales del XVI) con el título: "Marco Paulo Veneto observata mirabilia in Armenia magna, Persia, Tartaria, India etc. Italice". Incipit (23r): "Signori re, duxi, principi, conti, marchesi, chavalieri e baroni e tuta gente a cui dilecta de saper le diverse generation del mondo: tollete questo libro". Explicit (101v): "In quel mare è alquante isole in le quale nasce molti alifarchi e falconi che se portano per diverse parte del mondo. Finis."

La imposibilidad de estudiar a VA₁, por el que se siente un particular interés, puesto que es el único que, junto a VA₂, nos ha llegado completo, deja en un punto muerto cualquier investigación a conciencia sobre esta versión veneta y, a no ser que se produzca algún hallazgo imprevisto, y afortunado, compromete seriamente la restauración de VA.

A pesar de esta deficiencia, tenemos las bases suficientes como para dar un juicio valorativo sobre esta versión, que será nuestro objetivo en las páginas siguientes.

Al igual que la versión toscana, VA comete algunos desatinos, aunque, en conjunto, los errores de interpretación no son muy numerosos. Veamos algunos ejemplos:

F (cap. XXXVI): et la pro<y>ense de coi nos comi<n>son ore est apellé Reobar. Les sien fr<u>lit sunt...

VA₂: la provincia a nome Reobarle. Soy fruti end...

VA₁: la provincia à nome Irobarle. Soi fruti sonno...

TA₁: e questo reame a nome Reobales; suoi frutti sono...

F (cap. LXXII): il est une peitete beste de le grant do u(n)de gaçelle (...) les pies come gaçelle.

VA₂: ell'è una bestiola chi è de quella quantità d'una gatta (...) et à li pedi como gatta.

VA₃: e ,ll'è una bestia della qualità d'una gata (...) e i pié chome gata.

TA₁: ch'ell'è una picciola bestia coem una gatta, (...) così grosso lo piede come gatta.

F (cap. CLXX): qua a nom Sender Bandi Devar.

VA₂: chi à nome Senderba et è apelato re de Var.

VA₃: che à nome Senderba e è apelato re de Var.

TA₁: ch' à nome Senderban re de Var.

En cambio, es frecuente la intervención del traductor para introducir pequeñas integraciones, breves glosas o fórmulas conclusivas. No obstante, como puede verse en los ejemplos que presentamos a continuación, sus adendas tienen siempre un tono moderado:

F (cap. XLIX): Il ont hermites solonc lor costumes que demorent en lor hermitajes.

VA₁: Illi áno romiti, secondo la soa malvaxe fa', che abitano in romitorij.

VA₂: Eli Anno remiti, secondo la soa malvaxia leze, chi abitano in remitorio.

VA₃: E li eno remiti secondo la soa malvaxia fe', i quali abitano in remitorio.

F (cap. LIX): la province est enmi de deus deçert: car de l'une part a le grant deçert et da l'autre a un petit deçert de trois jornee.

VA₁: la provincia è dentro maestro, dentro due deserti: da l'un lato è lo gran deserto del quale è dito de sovra, da l'altro lato è uno deserto che dura tre giornate.

VA₂: la provincia è de verso maystro, dentro eno duy deserti: da l'uno lato el grande deserto del qual è dito de sovra, da l'altro lato è uno deserto chi dura iij zorni.

VA₃: la provincia è verso maistro, intro do deserti: da l'una parte è el gram deserto che è dito de sopra, e da l'altro lato è uno dexerto che dura tre zornate.

F (cap. LIX): "Puis que volés votre honte, et voç l'aiés"; et adonc consent qu'il faichent lor volunté et voç di que toutes foies ont il mantenee celle uçance et mantinent encore.

VA₁: "Dapò che vui voli avere questa onta e questo dèxenore, e vui l'abiate", e si revocò lo comandamento; e coloro tornono a casa cum grande alegraça. Et ancora mantengono quella soa uxança.

VA₂: "Dapò che vo voli avere questa onta e questo desonore, e vu l'abiate", e si revocò lo comandamento; et ancora mantengono quella soa usanza.

VA₃: "Dapoi che vui volle aver questo dèxenore e questa vergogna, e vui ve l'abiate", e si revocò el comandamento; e quelli ambasatori tornò a chaxa chon grande alegreza. E anchora mantiene quella zentil uxanza per la provincia.

F (CAP. XCIV): puis sunt dehors toutes coverte de cuir de lionz mout biaux: car il sunt tuit vergulés de noir et de blanc et de vermeil.

VA₂: e posa eno le sale tute coverte de fora de core de lione, tute belle et eno tropo belle conce su la tenda. Et eno tuti quei covre vergate de diversi colori, zoè bla, nero et vermeyo e colore naturale. De quei lioni così fati se trova asai.

VA₃: possa è in le sale de fuora e tute sono choverte de chuoro de lioni molto belle e sono molto ben chonze in su le tende. Et eno tuti quei chuori vergati bianchi, vermegli e negri ad è color natura. De quei lioni chusi fati se trova asai.

F (cap. CXV): adonc les vieilles femes des chastiaus et des ca-saus menent lor files jusque a cestes tendes -et ce sunt a XX et a XL et a plus et a moïn- et le donent a les homes por ce qu'il gigent con elles.

VA₂: le femene de le ville che àno fiolle da maritare, meneno le fiolle a quei foresteri ch'è le debiano tenere se-go quelle donzelle in xx et in xl, secondo ch'è li forestori, e plù e meno; e pregano li foresteri ch'elli debiano tenere sego quelle donzelle defino che starano li.

VA₃: le femene de quella zità, chastelle o ville, che àno le figliolle grande e donzelle in chaxa, le menano a quelli forestieri, a vinti o a trenta al trato sechondo che end i fore-stieri, si che zaschuno à la soa; e si li priegano che i lle debiano tegnir chon si quelle donzelle per infina i starano li.

De todas formas, a estos errores y comentarios no se les puede asignar una paternidad segura ni, por consiguiente, tampoco se puede excluir categóricamente que no se hallaran ya en el original franco-veneto. La condición de glosas y de interpolaciones es más evidente en las calas que más abajo reproducimos, pues su divergencia respecto a las restantes familias se explica fácilmente como el resultado de un defecto ilativo o de una mala lectura:

F (cap. VIII): Il dit a soi meisme.

VA₁: e disse ai suo' baroni.

F (cap. X): Mesier Nicolau trouve que sa fame estoit morte et les <estoit> remés un filz de XV anz que avoit a nome Marc.

VA₁: Misier Nicollò trovò che .lla dona soa era morta ed era rimasto un fio che avea nome Marcho, lo qual misier Nicollò non l'avea mai veduto perché nonn era anchora nato quando el se parti da Venexia, et d'avaya zià Marcho ani XV.

F (cap. XIX): Il trouvent ke la seignorie d'Argon tenoie Chia-
<ca>to.

VA₁: e li trovano che la signoria delle tere de Argon tegniva uno che avea nome Achatu, perché il figliuolo del re era pizollo.

F (cap. XXI): Le sien nomé cité est le Conio, Casserie, Sevasto.

VA₁: Le mior e le plui famoxe cità de quella provincia si eno Chomo, Cesare e Sebastala; e li fi marturizià san Biaxio.

F (cap. XXXVI): Il ont les cornes cortes et grosses et non agues.

VA₁: le corne àno curte e [...] et eno acute.

VA₁: le chorne churte e grosse et sono achute.

F (cap. LXXX): la primer fu Ciorcia.

VA₁: la prima à nome Fucirocia.

Son ciertamente atribuibles al texto franco-italiano los siguientes añadidos que comparte con las otras grandes familias:

F (cap. XCVI): et toutes cestes cha<r>tre sunt seellés dou seel dou grant sire.

VA₃: è si fata questa moneda in la zità de Chanbalu, perchè li sono deputadi a ziò per lo re e nom per altri, e chi fese el chocontrario perderia la vita.

R: e tutte queste carte, ovvero monete, sono fatte con tant'autorità e solennità, come se elle fossero d'oro, o d'argento puro, perchè in ciascuna moneta molti ufficiali, che a questo sono deputati, vi scrivono il lor nome, ponendovi ciascuno il suo segno. E quando del tutto è fatta, come la dee essere, il capo di quelli per il signor deputato, imbratta di cinaprio la bolla concessagli e improntala sopra la moneta, sì che la forma della bolla tinta nel cinaprio, vi rimane impressa: e allora quella moneta è autentica. E se alcuno la falsificasse sarebbe punito dell'ultimo supplizio.

F (CIX): et adoc fu mis le roi Dor a garder bestes; et ce li faisoit faire le Preste Johan por despit lui et por desprisier et monstrier qu'il estoit noiant.

VA₂: e comandò che 'l fosse menato a guardare le soe bestie a la campagna, e facello ben guardare.

VA₃: e chomandò che 'l fosse menado alla champagnia a guardar le suo biestie, e fello bem guardar.

R: et quivi stette in gran miseria per due anni, con grandissima guardia, ch'egli non poteva fuggire.

F (cap. CLXXXIX): E si voç di que en ceste ysle [n]aist l'ambre mout fin et bone et biele.

VA₂: In questa contrà è grande abbondanza d'ambro a chaxone delle bellene, delle qual se ne prende molte in quel mare.

Z₁: invenitur in hac Insula ambrum in magna quantitate, quod reperitur in ventre balene piscis et in cavodoio sunt itaque duo maiores pisces qui sunt in mari.

Resumiendo, el original del que se sirvió el traductor veneto era un texto tan similar a los que sirvieron como modelo a las versiones francesa y toscana, que no aporta ninguna novedad de interés. Unicamente en dos puntos consigue mejorar la lección de F:

F (cap. III): et adonc les deus frers distroient entr'ausi: "puis que nos ne poons retorner a Costantinople con notre mercaandie, or alon avant por la voie dou levanti si poron retorner au ttra-verlse".

VA₂: E allora i do fratelli delliberò de andar avanti per la via de levante, per tornar possa per traversso in Costantinopoli, poichè i non poteva tornar per la via donde ierano andadi.

F (cap. CXLVII): Car je vos di que je hi vi a cest cité bien [Vn] nes a une foies, que toutes najent por ceste flum.

VA₂: E io Marco Polo vidi a questa zità de Singui, che non è molto grande, ben zinquemillia che navigano per 'sto fiume.

Para finalizar, sólo queda por añadir lo que Benedetto ya dijera en su día: "Dato il carattere generale di fedeltà e di sobrietà con cui la versione è condotta, resta quasi totalmente nell'ombra la figura dell'ignoto volgarizzatore. Solo riescono a trapelare una onesta peritanza verso ogni crudezza realistica ed un geloso riserbo in tutto ciò che tocchi la fede. Si capisce

che l'opera abbia fatto una eccellente impressione sul domenicano Pipino⁴⁷".

0.7.1.4.2. LOS CODICES TOSCANOS

Esta versión toscana traducida de una copia veneta del libro de Marco Polo está representada por siete manuscritos⁴⁸ (L¹, L², PA, M, AL, C, S):

L¹ (TB₁): Ms. Ashburnhamiano 534 de la Biblioteca Mediceo-Laurenziana de Florencia. Perteneció a Piero Peruzzi.

Códice en papel de la segunda mitad del s. XIV; consta de 27 folios numerados dos veces y escritos a dos columnas de una densidad variable de 40-42 líneas; de la antigua numeración se deduce que se han perdido los f. 12v y 13v, 14v y 15r, 25v y 26r; las son rúbricas en rojo y las iniciales en rojo y en azul; contiene sólo la obra de Marco. En el margen superior derecho del f. 1r se lee el nombre de su dueño: "Di Piero Peruzzi", que se repite al final (27v). Rúbrica (1r): "Incomincia il libro di messere Marco Polo cittadino di Vinegia nel quale tratta delle conditione et provincie del mondo le quali e' vidde e cercò nel tempo che visse in questo mondo come racconta per lo detto libro". Incipit (1r): "Signori Imperadori re duchi e conti e cavalieri e principi e baroni e tutta gente a .ccui dilecta di sapere diverse ingienazioni di gente e conditioni del mondo, prendete questo libro e troverete le grandissime diverse cose..." Explicit (27v): "...et in quello mare sono molte isole delle quali e nelle quali nascono molti grifalchi e molti falcon

ni pellegrini. E se volete sapere più innanzi, domandatene in altro, che io Marco non cierchai più innanzi". Colofón (27v): "Deo gracias amen. Finito il libro di messere Marco Polo cittadino di Vinegia, ringratiato sia sempre l'altissimo Iddio amen".

L² (TB₆): Ms. Ashburnhamiano 770 de la Biblioteca Mediceo-Laurenziana de Florencia. Perteneció a la colección pucciana y figura en el catálogo con el N^o 343 bajo *Relazione del Viaggi di Marco Polo*.

Códice en papel del s. XV; consta de 112 folios (113 según la antigua numeración, pero el f. 26 se ha perdido); escrito a una sola línea de una densidad media de 23 líneas; iniciales en rojo; contiene únicamente el *Milione*. Incipit (1r): "Signori Imperadori, re duchi et conti, cavalieri, principi et baroni et tutta gente a ccchui dilecta di sapere diverse cose..." Explicat (112r): "... in quel mare sono molti girfalchi e molti falconi pellegrini. Se avolette sapere più innanzi domandatene un altro che io Marco Polo non cierchai più. Finis".

PA (TB₁): Ms palatino 590 de la Biblioteca Nacional de Florencia.

Códice en papel de finales del s. XIV; consta de 39 folios numerados y escritos a una sola línea de una densidad de 41 líneas; la mayor parte del códice presenta dificultades de lectura debido a la humedad y el último folio es ilegible; la actual encuadernación ha cambiado de lugar el f. 38, que figura como f.5. Incipit (1r): "Signori Imperadori, re, duchi, marchesi, conti, cavalieri, principi e baroni e tutta gente a chi diletta di sapere di diversa generatione delle gente e delle generatione del

mondo, togliete questo libro e fatel leggere, e qui troverete le grandissime meraviglie e diversità..." Explicit (37v): "... in quello mare sono alquante ysole, nelle quali naschono molti girfalchi e molti falchoni pellegrini, y quali si portano per diverse parti del mondo. Finis".

M (TB₄): Ms. Magliabechiano cl. XIII, n° 73 de la Biblioteca Nacional de Florencia. Formò parte de la Biblioteca strozziana, en la que estaba registrado con el N° 877 bajo el título *Marco Polo, delle condizioni e provincie del mondo*.

Códice misceláneo de principios del s. XV; el texto de Marco Polo ocupa los f. 2r-34r, pero se ha perdido el f. 30; está escrito a una sola línea de una densidad variable entre 40 y 46 líneas; con rúbricas y títulos en rojo. Rúbrica (2r): "Incomincia il libro di messer Marco Polo, cittadino di Vinegia nel quale tracta delle conditioni e provincie del mondo le quale vide e cercò nel tempo che visse in questo mondo, come raconterà per lo detto libro". Incipit (2r): "Signori Imperadori, re, duchi, e conti, chavalieri, principi e baroni e tutta gente a chui dilecta di sapere diverse generationi di gente e conditioni di gente e conditioni del mondo, prendete questo libro e troverrete le grandissime e diverse cose..." Explicit (34r): "... e in quello mare sono molte isole delle quali e nelle quali naschono molti gerfalchi e molti falchoni pellegrini. E .esse volete sapere più inanzi domandatene in altro, ché io Marcho non cerchai più avanti. Deo gratias amen". Colofón (34r): "Finito il libro di messer Marcho Polo cittadino di Vinegia. Ringraziato ne sia sempre l'altissimo Iddeo amen".

AL: Ms. alexianus I, 3 de Roma. Perteneció a Alessio Falconieri y proviene del convento de San Marcelo de Roma.

Códice misceláneo en papel que contiene fragmentos de diversas obras; de mediados del s. XV; compuesto por 58 folios numerados recientemente; el *Milione* ocupa los ff. 1r-12v y 18r-19r, pero sin orden lógico, con numerosas interrupciones debidas a la pérdida de los ff. y de forma muy confusa, como si la actual encuadernación hubiera unido folios sueltos sin prestar atención a la lógica del libro. Incipit (1r): "...chalura semengano lo grano e ll'altre biade dello mese di novembre. Et ricolgolle dello mese di março, et altressi tucti fructi..." Explicit (19r): "Quando gli saracini viddero questa sì gram meraviglia, molti di loro sì fecero cristiani e tornarono alla fede di Cristo, lo quale è benedetto in secula seculorum. Amen."

C (TB₂): Ms. Chigiano M. VI. 140 de la Biblioteca Vaticana.

Códice en papel del s. XV; compuesto por 59 folios escritos a una sola línea de una densidad variable entre 33 y 36 líneas; rúbricas en rojo; contiene apostillas. Rúbrica (1r): "Qui comincia il libro di missere Marcho Polo da Vinegia. Delle cose meravigliose che trovò per il mondo: Yhesus Christus". Incipit (1r): "Signori duci, conti, marchesi, cavaglieri et baroni, et tutta buona gente ad chi dilecta di sapere di diverse generationi del mondo, togliete questo libro e fatelo leggiare, e qui troverete le grandissime cose di diversità..." Explicit (59r): "Gli uomini di questa Oscurità pigliano molte bestie delle quale fano grande guadagno, et vendono la pelle a coloro che confinano con loro, et vedano a llume di fuoco". Colofón: "Or per non tediare più il lectore, né ancho lo auditore di questo, delibero di far fine et di non dir più oltra. Ad laude et gloria dello onnipotente

Iddio. Anco se in alcuna cosa havesse fallato, la qual cosa non credo, mi somecto a correctione di ciaschuno e de intelletto sano. Amen".

S (TB₃): Códice misceláneo C.V. 14 de la Biblioteca Pública de Siena.

Códice en papel de la primera mitad del s. XV; compuesto por dos folios (ff. 26r-28v) escritos a dos columnas; rúbricas en rojo. Tiene el mismo título y el mismo incipit que C. Se interrumpe en el capítulo V del texto franco-italiano: "Et quegli due fratelli si dovevano partire, e misser Marco con loro. El signore gli fece venire tucti e tre dinanti da lui et diede a .lloro due tavole d'oro di comandamento ché ellino fosseno franchi".

Ninguno de los códices descritos refleja con fidelidad el modelo que sirvió de base a esta traducción toscana. Incluso el más completo (PA) es ya una copia bastante desordenada, compendiada e incorrecta. Quizá lo más significativo de destacar de esta familia es que todos sus componentes presentan una laguna en la parte central del libro, o sea, carecen de la descripción del orden administrativo, económico y judicial del Imperio de Kubilai, que Marco Polo ha convertido en un solemne fresco de la grandiosidad, potencia y eficiencia del Imperio mogol. "L'importanza di una simile eliminazione di materia -escribe Eleonora Amatuucci¹⁴- è duplice: data la perfetta aderenza al testo dei quattro codici [C, L¹, L² y M] nel punto di frattura, la lacuna costituisce una prova inequivocabile della loro comune origine; e data la consistenza e il contenuto del testo mancante essa

assume rilievo redazionale, giacché in questa versione, il libro è notevolmente trasformato, privo del suo nucleo centrale".

0.7.1.4.3. LA VERSION PIPINIANA Y LAS TRADUCCIONES LATINAS

Poco después de la aparición de VA se hicieron dos traducciones al latín: la realizada por Francisco Pipino (P) y otra anónima (LB), versión que nos ha llegado fragmentada a través de dos ejemplares cuyo modelo debía estar en bastante buen estado: el Ms. X. 12 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán y dos breves fragmentos contenidos en el Ms. vaticano latino 2035.

La versión de fray Francesco Pipino de Bolonia es de todos los textos pollanos el que mayor difusión alcanzó, y prueba de ellos son los más de 50 Mss. que actualmente se conservan de su traducción, a los que hay que añadir los siete traducidos a diferentes lenguas romances y las numerosas ediciones que de esta versión se han hecho.

De fray Pipino conservamos, además, una compilación histórica que abarca desde el origen de los francos hasta la muerte de Enrique VII de Luxemburgo, obra que alcanzó un notable éxito, debido en parte al anteriormente conseguido con su traducción del *Millione*. Son pocos los datos precisos que sabemos de fray Pipino²², aparte de la presentación que él mismo se hace (y que precede algunas veces al texto de Marco) en la esquemática relación de su peregrinación a Tierra Santa: "ego frater Franciscus Pipinus de Bononia ordinis fratrum Predicatorum", presentación que hallamos repetida en muchos documentos oficiales (el más antiguo es de 1272, el más moderno de 1321).

La génesis de su traducción y la finalidad que con ella persigue él mismo nos las dice en su Prólogo²³, que sustituye al de su modelo. Así pues, y ateniéndonos siempre a sus palabras, deducimos que fue un encargo de sus superiores²⁴ y que se tuvo que realizar en fecha anterior a la muerte de Marco y posterior a la de Nicolás y Mateo.

En cuanto a su relación con VA, se trata de una copia menos corrupta que los VA que conservamos y del modelo que sirvió para la traducción de LB y TB, como demuestra su constante fidelidad a la sustancia de la narración; lo que no quita que tienda de vez en cuando a la glosa y que abunden las apostillas. Su innovación más llamativa es de carácter meramente formal: la división del libro en tres partes que, por otro lado, están ya bien diferenciadas en F²⁰. Hemos dicho que en su conjunto P se mantiene fiel a su modelo, pero el tono de la narración varía sensiblemente, puesto que, en contraposición a Marco, la persona de Pipino es omnipresente. Esta variación de tono es quizá justificable si tenemos en cuenta su celo antiherético y su mentalidad de dominico que ha realizado su versión con fines de propaganda católica; es por ello que, por ejemplo, no hay una sola vez que el nombre de Mahoma no vaya acompañado de un apelativo difamatorio o que todos los ritos que Marco describe con su habitual objetividad, aparezcan siempre errados. A la espontaneidad de Marco, Pipino opone su pretenciosidad, su deseo de convertir el libro en 'una obra literaria', y la consecuencia inevitable es que frialdad y artificiosidad son sensaciones constantes en su lectura.

De todos modos, la versión de Pipino benefició en gran medida al libro de Marco, puesto que la universalidad del latín hizo que la adoptasen oficialmente las autoridades religiosas. Esta versión fue, por excelencia, la del clero, la de los estudiosos y los doctos. Sin embargo, su capital importancia radica en que Cristóbal Colón poseyó un ejemplar de esta versión (la edición

de Amberes de 1485). No obstante, es necesario subrayar, como ya hiciera Juan Gil⁶⁴, que en su primer viaje el Almirante no llevaba consigo más que un *Almanaque*, las cartas de navegación y quizás un Ptolomeo, pues el incunable colombino no llegó a sus manos hasta 1497, y que la relación de su tercer viaje, que es en la que aparecen referencias directas de una lectura, a pesar de lo que hasta ahora se ha venido diciendo, no demuestra que Colón hiciera una lectura muy minuciosa: "el Almirante no se quebró la cabeza con la lectura del precioso incunable, pues a su mente sólo acude de manera espontánea un puñado de detalles relativos a Cipango"⁶⁷.

Por lo que respecta a LA, que ha llegado hasta nosotros a través de cinco códices latinos y una retraducción al toscano⁶⁸, proviene ya de una copia bastante corrupta y es, en líneas generales, un compendio muy resumido en el que su traductor frecuentemente se aparta de su modelo.

Si se compara los grupos VA, P, LB y LA, se puede llegar a una visión bastante clara de lo que fue el VA original: si Fz no era ya un ejemplar resumido, el traductor veneto ha suprimido los capítulos CXXXVI-CXXXVII (que tratan respectivamente de las ciudades de Hsuechow y Peichow), los capítulos CCXXVII-CCXXXIII (donde se narran las luchas por el poder de los señores Tártaros de Poniente) y ciertas partes de algunos capítulos. Aunque pocas veces se aventura a resumir, a embellecer la sustancia de la obra o a alterar el orden: únicamente en los capítulos CXXXIX, CLIX-CLX y CXCI -que tratan respectivamente de la conquista de Manzi, de Japón y de Scier-, se observa que ha querido dotar a la materia de una distribución lógica. Repetidas veces funde en un único capítulo, aunque siempre razonablemente, dos o más capítulos que tratan de un mismo argumento. Por lo que se refiere

a la forma, como hemos apuntado, se concede pocas libertades y es bastante fiel.

0.7.1.4.4. LOS CODICES TARDIOS

Nos queda por examinar²⁷ el grupo de Mss. que son objeto de nuestro estudio y cuya importancia radica en que de ellos proviene la edición más antigua de la tradición véneta y la primera traducción castellana, realizada por don Rodrigo Fernández de Santaella, traducción de la que a su vez procede la realizada por John Frampton al inglés y publicada en Londres en 1579. Esta familia de VA la componen:

LU: Ms. 1296 de la Biblioteca Municipal de Lucca. Perteneció a Giacomo Lucchesini y estaba registrado con el N° 26.

Código en papel del s. XV; formato 197 x 140 mm.; consta de I + 75 + I folios numerados; la escritura es cursiva, con iniciales en rojo (la del f. 4r miníada); utiliza toda la línea, con una densidad media de 30 líneas por página; la encuadernación en pasta dura y la numeración es de este siglo; contiene el libro de Marco y un compendio de los viajes de fray Odorico; al realizarse la encuadernación se han perdido en el recto de los folios algunas letras, y dos folios; el 72 y el 73 pertenecen al texto de fray Odorico y deberían colocarse después del f. 17,

Rubrica (1r): "Comenzia i capitoli de questi doi libri de le cosse mirabile del mondo, l'uno de quelí se intitola a frate Odorico, de la patria de Friol; l'altro se intitula a miser Marcho Polo, zentilomo de Venesia". Índice de los capítulos (ff.

1r-3r): el copista dedica cuatro líneas al compendio de fray Odorico, el resto del índice corresponde al libro de Marco.

Libro de fray Odorico (ff. 4r-22r). Rúbrica (4r): "Libro de le meravigliose cose vedute per frate Odoricho, de l'ordine di frati menori, de la patria de Frioli. Con i suo' compagni dicesse aver trovato oltramare in le terre de le tre Indie et in molte altre region e paesi..." Incipit (4r): "Con zio sia che per molti sia narrato e scritto diverse nuove e strane cose de l' usanze, conditione e siti del mondo..." Explicit (22r): "Molte e molte cose io ò lassiato ch'io non ò fato scrivere perché sono quasi incredibili a chi con proprij ochi non le vedesse, e de di in di io me aparechio d'andar a quelle contrade ne le quale mi dispono de viver e morir secondo la volontà de Dio. Amen, amen, amen. Finis."

Libro de las Maravillas (ff. 22r-75r). Rúbrica (22r): "Comenza el libro el qual tratta de le cose mirabile vide e audi el nobel homo miser Marcho Polo da Venesia in le parte d'Oriente. Yhesus." Incipit (22r): "Da tuti e zaschuni principi, baroni e cavalieri e altre persone che questo mio libro lezerano e audirano salute sincera, prospera e felice cum gaudio." Explicit (75v): "Questa provintia confina col mare Oceano da tramontana, nel qual mare sono molte isole ne le qual nasce molti grifalchi e de li meliori pelegrini del mondo. Amen". Colofón (75v): "Compluto el libro de le cose mirabile vedute per lo nobele homo miser Marcho Polo gientilomo de Venesia a di 12 de mazo 1465 per mi, Daniello da Verona in sul ponte de' Beretaria a l'onore e laude de l'Onnipotente. Qui scripsit scribat semper cum Domino vivat". A continuación se encuentran unas pruebas de caligrafía de diferentes manos y, más abajo, debido a una mano distinta a las anteriores, una lista de distancias de Venecia a Jerusalén.

SE: Ms. de la Biblioteca del Seminario Metropolitano de Sevilla; procede de la Biblioteca del Colegio Mayor de Santa María de Jesús y su colocación era caxón 2º, colateral nº B. Perteneció al canónigo y Arcediano de Reina don Rodrigo Fernández de Santaella, que lo tradujo al castellano en 1503º.

Hermoso códice en papel de finales del s. XV; formato 210 x 150 mm.; consta de II + 79 + IV folios sin numerar, escritos a una sola línea, con una densidad media de 24 líneas por página; contiene únicamente la obra de Marco; títulos en rojo y algunas mayúsculas miniadas; con apostillas en los márgenes; encuadernación en piel repujada muy deteriorada por el tiempo; se ha perdido uno de los cierres metálicos del libro; en un tejuelo pegado en el lomo: "<M>arco Polo <C>ose mirabile 61.6.14 Manuscrito 1493"; en la cubierta, en otro tejuelo, se lee su antigua colocación en la Biblioteca del mencionado Colegio; ha servido como hojas de guarda un documento que puede datarse entre 1471 y 1484, que es una bula de Sixto IV otorgada a petición de los Reyes Católicos a Pedro de Altamirano, Protonotario de la Sede Apostólica y canónigo de la Iglesia de Toledo (más abajo, sin embargo, se habla de él como clérigo hispalense), para concederle alguna prebenda más de las que ya poseía.

Rúbrica (1r): "Qui comenza el libro el qual tracta de la cose mirabile che vedecte el nobile homo misser Marco Polo de Venetia ne le parte de Oriente." Incipit (1r): "A tucti e ciasculi principi, baronj, cavalierj et altrj persone che questo mio libro legerano et auderanno salute sincera, prospera e felice cum guadio [sic]". Explicit (79r): "Questa provincia confina con lu marj Occeano de tramontana, ne lu qualj marij sonno molte isolj ne li qualj naxino multe gilofalche et avantalate falcunj pelegrinj. Amen". Colofón (79r): "Complutu è lu libro di cossi mirabili de lo mundo li qualj videcte misser Marco Polo, nobili de

Vinecia a laudi di lu onipotente Deo et di la sua matrij Verginj
Maria a dij 20 augusti 1493. Finjs laus tibe Criste."

MT: Ms. 48B (antiguamente E. I. 10) de la Biblioteca Municipal de Mantua.

Códice en papel del s. XIV; formato 260 x 138 mm.; consta de 1 + 77 + LVII folios; los folios de guarda y la numeración fueron añadidos al realizarse posteriormente la encuadernación, que es en pergamino; utiliza toda la línea, con una densidad media de 31 líneas; contiene la obra de Marco y la relación de los viajes de fray Odorico; el texto de fray Odorico y la mayor parte del libro de Marco se debe a una mano que utiliza escritura gótica, del f. 34v al 45r (a excepción de las últimas cuatro líneas) es responsable otra mano cuya escritura es semihumanista con elementos góticos, desde la 45r hasta el final la escritura es mercantil con elementos humanistas; sólo el texto transcrito por la mano principal está provisto de las rúbricas (en rojo) de los capítulos; en el lomo: "India Mess^er Marco Polo" (del s. XVII); en la portada anterior recto: "Al molto ven. do pre guardo. di s.to Francesco di Mantova" (s. XVIIIXIX); en su interior son visibles dos tipos de marcas de agua: el sombrero cardenalicio con cintas y borlas (ff. 13, 24, 26...) y una balanza de platos concavos encerrada por un círculo (ff. 45, 48, 49...), ambas típicamente venecianas²¹; en el *Millón* se encuentran confusiones (para seguir el orden lógico se debe pasar del f. 20v al 22r y del 22v al 21r-v) y repeticiones junto con confusiones; los ff. 38 r-v hasta más de la mitad repiten el contenido de los ff. 36r-v. Es aconsejable, sin embargo, para seguir una correcta (y más sencilla) comprensión del libro, del f. 35v (Cap. XCI de LU) saltar al final de la segunda línea del f. 37r

(no teniendo en cuenta estas dos primeras líneas, que no tienen ningún sentido).

Libro de las maravillas (ff. 1r-54r). Rúbrica (1r): "In questo libro sono notate le cose mirabile de l'India et de altre parte orientale viste et notate per el nobile homo misser Marco Pollo da Venesia, in che modo e forma lui vite et have noticia de le dicte cosse infrascripte. Prolego." Incipit (1r): "Marco Pollo nobile venetiano a tuti i quali legerano et udirano legere questo libro salute et alegreza perpetua. Intendendo in questo libro denotare cose mirabile quale io Marco Pollo vidi parte cum li occhi mei et parte intesi da persone degne di fede in la parte orientale..." Explicit (54r): "Questa provintia he grandissima e confina col mare Oceano, in lo quale mare sono molte isole ne le quale sono grifalchi et falconi pelegrini, i miori del mondo. Finis."

Libro de fray Odorico (ff. 55r-74v). Rúbrica (55r): "De le cosse mirabile trovate in Asia, cioè in India et in le altre parte orientale, et viste per frate Odoricho da Udene de Feriolo [...] redute in questo libro cum verita secundo la sua relatione del dicto frate et soi compagni, i quali viteno le dicte cosse l'anno de la nativitate de Cristo mille." Explicit (74v): "Unde piacendo a Dio me dispose de venire in quelli nostri parte per reverentia de Dio e per la fede del nostro signor Gesùcristo. Deo gratias amen." Colofón (74v): "Compliti sono questi duy tractati de le cosse mirabile che sono in Oriente. Uno secundo la relatione de misser Marcho Pollo, zentilhom da Venetia, el qual assai cosse vide de quele parte, l'altro secundo frate Odoricho da Udine de la patria de Friuli, frate minore, el qual vide assai cosse mirabile in quele parte secundo la naratione sua."

MA: Ms. misceláneo 5881 (antiguamente Lt. VI. 208) de la Biblioteca Marciana de Venecia.

Códice en papel del s. XVI; formato 225 x 165 mm.; consta de VIII + 270 + IV folios, con dos numeraciones, la moderna a lápiz (los ff. II-270 tienen la numeración I-260 con errores); encuadernación moderna en piel; en el lomo se lee: "Viaggi<a>tori Antichi"; en rojo las mayúsculas y los nombres propios y geográficos; como se deduce de ciertos datos esparcidos por el códice, fue escrito por un fraile franciscano que vivió en Palestina y que lo realizó entre 1518 y 1520; se trata de copias de ediciones y de Mss. en las que su transcriptor se concede numerosas variantes, omisiones e interpolaciones; el estado del códice es desigual y en algunos puntos resulta ilegible.

Índice (ff. 1-9).

Viajes de fray Odorico (ff. 12r-32v).

Viajes de Marco Polo (ff. 32v-74r). Rúbrica (32v): "Comenza lo libro de Marco Polo da Venetia, como andò cercando tutto lo levante, el mezodì e lo ponente; le condictione de le provincie, el so vivere e le costumi de grado in grado; como el Gran Can chiamato Cublai mandò Nicolò e Maphio suo fratello al papa per ambassatore". Incipit (22v): Quando Cublai Gran Can, signor de tuti li Tartari e de tutte le sue provincie, regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le condictione di cristiani mostrò in faccia che molto li piacesse e disse con soi baroni che 'l volea mandare uno so messo over ambassator a miser lo papa, sumo pontifico de' christiani..." Explicit (73v): "La provincia he tanto grande che la ariva fina al mar Occenano, ne le isole del qual mare se trova li megliori girifalchi e falchoni peregrini che habia tutto lo mondo". Colofón (73v-74r): "Molte cose poria dir quasi innumerabile, stranie e varie si de homini, done, animali e usanze bestialissime che pareriano impossibile a credere, ma Dio che sa e vede el tutto sa che non mento. Io Marco Polo da Venetia ho visto con li ochi proprij tutte queste cose che qui ho scripte e narrate. Finis laus Deo".

Los viajes de Alvise de Ca' de Mosto y de Pietro de Sintra; de Don Manuel de Portugal, de Cristobal Colón; de Amerigo Vespucci y las cartas desde Portugal de Pietro Pasqualigo (ff. 74r-160v).

Extractos y apuntes varios de Mandeville (ff. 160r-177r).

Extractos de diversos tratados de ascética (ff. 117r-270v).

0.7.2. LA FAMILIA B: LA FASE ANTERIOR A F

A la enorme riqueza textual de la familia A, se contrapone la reducida familia B, cuyos representantes, sin embargo, contienen en mayor o menor medida fragmentos "alcuni brevi, altri così lunghi da costituire dei veri e propri capitoli indipendenti" desconocidos a la familia A. Estos fragmentos no son añadidos posteriores, sino que nos demuestran que existió una redacción más amplia que, dado el éxito que alcanzó el libro, fue objeto de reducciones de todo tipo. Así pues, debemos considerar a los componentes de esta familia B como representantes de un estadio de transición entre la redacción franco-italiana más antigua, que llamaremos X₁, y las redacciones más completas y mejor conservadas de la familia A.

Si a Benedetto hay que agradecerle la exuberancia de tradición textual que desplegó en su pormenorizado estudio sobre el *Millón* y, sobre todo, el haber sacado a la luz ciertos códices hasta entonces desconocidos, su mayor éxito fue el hallazgo del Ms. Y 160 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán, al que llamó Z. Se trataba de la copia fidedigna de un manuscrito que el cardenal Francisco Javier Zelada había hecho transcribir en 1795, en Padua, a José Toaldo, profesor de esta Universidad. El

ningún estudioso lo había remontar al s. XIV, pero lo no pudo encontrar.

Este Ms. perdido, al que de ahora en adelante le asignaremos la sigla Z⁴², que lo descubrió y describió pocos años después J. Horner Harriott⁴³, es el Ms. 8^o 49. 20 de la Biblioteca Capitular de Toledo⁴⁴, un códice en papel de mediados del s. XV compuesto por 133 folios de una extensión variable entre 24 y 30 líneas; Z es una versión latina bastante resumida y lagunosa en sus primeros capítulos, pero cuya fidelidad literal a su modelo (que llamaremos Z₀) resulta valiosísima para clarificar los pasajes dudosos y para ofrecer una correcta lectura de los que resultaban ilegibles en F. Además, contiene fragmentos nuevos, muchos de los cuales corresponden a los que Ramusio dice haber extraído de una de sus fuentes⁴⁵. En efecto, en su dedicatoria a Jerónimo Fracastoro, Ramusio declara que para completar la versión pipimiana se había servido de ciertos manuscritos más amplios y más antiguos, en particular de uno latino de "maravigliosa antichità (...) accomodattami da un gentil huomo di questa città da Ca" Ghisli molto mio amico"⁴⁶. Pero, dado que Z contiene fragmentos que no aparecen en la redacción ramusiana (R), y que, a su vez, R posee ciertos añadidos que no encontramos en Z, se llega a la conclusión de que Z y R descienden de una redacción completa hoy perdida (Z₀) y que ambos se complementan.

Entre las fuentes citadas por Ramusio aparecen también un compendio latino (L), que nos ha sido transmitido por cuatro manuscritos⁴⁷, que es, de todos los compendios conocidos, el que mejor resume los capítulos de F⁴⁸, pues conserva lo verdaderamente esencial de la materia y se atiene respetuosa e inteligentemente al pensamiento del escritor; una redacción veneta (V) que se hizo de un texto latino y que conocemos a través del códice Hamilton 242⁴⁹ de la Biblioteca Nacional de Berlín⁵⁰; y una versión veneciana (VB) diferente al resto de las redacciones venetas hasta ahora descritas y que conocemos a través de tres ma-

nuscritos⁷¹, un texto que si bien contiene numerosas ampliaciones y comentarios, también posee fragmentos análogos a los de L y V. Por lo que respecta a L y a V, en las dos hallamos fragmentos análogos inexistentes en F, aunque su número y extensión es notablemente inferior a los que encontramos en Z; asimismo, ambas participan de las lagunas características de Z. De esto podemos inferir que tanto V, como L y VB pertenecen también a la familia B, aunque en un estadio inferior al que pertenece Z.

Puesto que ya conocemos a todos los componentes de las dos familias, a fin de ilustrar las relaciones entre los mismos, creemos que es el momento oportuno de ofrecer el *stemma*, no sin antes advertir que es el que en el estudio ya citado⁷² ofreció en su día Terracini, ampliado por lo que respecta a F, con el que proporcionaba Benedetto⁷³, pero corregido y ampliado con el trabajo realizado por Eleonora Amatucci⁷⁴ y, naturalmente, con las investigaciones por mí realizadas; asimismo creemos oportuno aclarar que transcribimos las x estrictamente indispensables aun a sabiendas de que éstas fueron mucho más numerosas y que encerramos entre paréntesis los arquetipos perdidos.

O.6. LAS EDICIONES

Dadas las infinitas ediciones que desde el s. XV hasta nuestros días se han realizado de las diferentes versiones del libro de Marco Polo, no consideramos pertinente ofrecer aquí un repertorio completo⁷⁵, puesto que, además de que enumerarlos todos sería realizar una segunda Tesis, se saldría del campo de acción en el que hemos circunscrito nuestro trabajo. Por ello, a fin de completar la panorámica de la tradición textual que hasta ahora hemos venido perfilando, nos limitaremos a reseñar aquellas ediciones que han supuesto un avance para las investigaciones polianas⁷⁶.

La primera edición que es necesario mencionar, no tanto por su valor textual como por su repercusión histórica, es la tercera edición de la versión de fray Pipino -la primera⁷⁷, traducida al alemán en 1477 es a su vez la primera edición del *Divisament dou monde*-, que se hallaba incluida en el *Novus orbis regionum ac insularum veteribus incognitarum* (Amberes 1485)⁷⁸. Su interés radica en que Cristóbal Colón poseyó un ejemplar, actualmente en la Biblioteca Colombina, que apostilló en sus márgenes y convirtió, según su archiconocida afición erudita, en una de sus *auctoritate*⁷⁹.

Pero, a pesar de la repercusión mundial de esta obra, será necesario esperar hasta 1559 para que se produzca el primer intento de una edición crítica. En efecto, en esa fecha se publica póstumo en Venecia el II volumen⁸⁰ de las *Navigazioni et Viaggi nel quale si contengono l'Historia delle cose de' Tartari, et diversi fatti de loro Imperatori, descritta da M. Polo Gentiluomo Venetiano, et da Haiton Armeno* de Giovan Battista Ramusio. En él su autor alardea de la originalidad e importancia de su edición y afirma haber liberado al libro de Marco "delle infini-

te scorrezioni ed errori"¹ que lo habían denigrado y haberlo acercado al original. Desde luego, no le faltaba razón a Ramusio para vanagloriarse, pues, aunque no nos ofrece ningún dato preciso sobre su método ni sobre los manuscritos de los que se ha servido para su edición, basta con analizarla para deducir cuál fue su proceso. La versión que publicó Ramusio en italiano, como ya hemos dicho, era la fusión de cinco textos: como base tomó el de fray Pipino, que completó y corrigió con las redacciones de V, L, VB y de Z, que le proporcionaron los capítulos que les faltaban a las otras fuentes y que fue, sin duda, la novedad de la edición.

Otras muchas ediciones se hicieron en los siglos XVII y XVIII, pero ninguna de interés para los estudios polianos hasta la aparición de *Voyages de Marco Polo* (Imprimerie d'Everat, París 1824), edición a cargo de J. B. G. Roux de la Rochelle para la Sociedad Geográfica del Ms. fr. 1116, o sea de F. Esta edición, que comúnmente se la conoce como el Texto Geográfico incluida en su Apéndice el Ms. lat. 3195 de la Biblioteca Nacional de París², El texto de Roux, no exento de errores, fue posteriormente utilizado por A. Bartoli³ para completar con 64 capítulos de éste la versión toscana del Ms. Magliabechiano II, iv, 88 que, a su vez, era una reproducción de la edición que unos años antes había realizado el conde Giovan Battista Baldelli Boni⁴; este manuscrito también es conocido con el nombre de códice de la Crusca⁵ y fue considerado hasta hace muy pocos años el Óptimo de la versión toscana⁶.

La edición de Roux le sirvió al coronel Heny Yule⁷, quien tradujo casi literalmente el texto que de la versión de Gregoire había reconstruido M. G. Pauthier⁸, tomando como base tres manuscritos de la Biblioteca Nacional de París. La edición de Yule contiene además, a modo de interpolaciones o adiciones, capítulos extraídos de la versión ramusiana, y por la riqueza del aparato crítico desplegado y por la documentación incluida representa un alto logro en los estudios polianos.

Sin embargo, es necesario llegar hasta la obra monumental de Benedetto para que la redacción de F fuera editada con un rigor filológico envidiable. Esta edición, que es un profundo análisis de toda la tradición poliana hasta entonces conocida, con una cuidada *recensio* de todas las redacciones y con un Aparato en el que Benedetto recoge peculiaridades y anotaciones que faltan en F -pero testimoniadas por una o más redacciones-, nos ofrece un cuadro completísimo de la variopinta tradición poliana y continúa siendo la fuente indispensable para cualquier estudio sobre la obra de Marco Polo²⁷.

La primera edición de Z corrió a cargo de A. C. Moule y Paul Pelliot (*The description of the world*, Routledge and Sons, Londres 1938), quienes en lengua inglesa publicaron una *editio variorum* de todas las redacciones coronada por la edición íntegra del Ms. toledano. En 1955 saldría una nueva edición de Z, esta vez traducida al francés por Louis Hambis²⁸, tras haber analizado y aprovechado para los problemas filológicos que se le plantearon el Ms. fr. 1116.

Por lo que respecta a la tradición toscana, que es sin duda alguna la que más ediciones cuenta en su haber, no ha tenido una verdadera edición crítica hasta el exquisito trabajo de Valeria Bertolucci Pizzorusso²⁹. Un estudio profundo de los testimonios que componen esta familia, le llevó a modificar los criterios hasta entonces vigentes que consideraban el Optimo al manuscrito de la Crusca, y demostró la superioridad del Ms. II, iv, 136 de la Biblioteca Nacional de Florencia.

El más reciente trabajo que aporta nuevos avances en la investigación textual poliana es el que Gabriella Ronchi publica en 1982. En realidad se trata de una doble edición, pues mientras que incluye en su primera parte la reproducción del texto toscano fijado por Valeria Bertolucci, pero complementado con fragmentos de Z; en la segunda nos ofrece una nueva edición crítica de F³⁰.

O.B.1. LAS EDICIONES VENETAS

La más antigua de todas las ediciones venetas, que editamos en el Apéndice, es la del tipógrafo milanés Giovan Battista Sessa, que fue posteriormente publicada, como veremos, con mínimas variantes:

SS: *De le meravegliose cose del mondo*, Ioanne Baptista Sessa, Venetia 1496. Según una anotación que aparece en el f.84v, el libro perteneció a los Foscari.

Formato 150 x 105 mm.; consta de I + 84 + I folios sin numerar; los folios de guarda fueron añadidos posteriormente con la encuadernación, que es en piel blanca con ribetes dorados; en el lomo, en letras doradas: "Marco Polo 1496". Título (f. 1r): "Marco Polo da Veniesia de le meravegliose cose del Mondo"; debajo, el escudo de Giovanni B. Sessa, dentro del cual una gata lleva a su presa en la boca y a la derecha, escrito a mano: "gata mata col sorze in bocca"; en los laterales y en el extremo inferior del escudo las letras: I, B, S. Rubrica (iv): "Incomenza el libro de le meraveiose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Veniesia, e maximamente in le parte de Trabesonda". Incipit (iv): "Era li uno homo" lo quale conduceva quarantamilia pernise; con ciò sia cosa che per molti si sia narrato e dicto di strane e nove cose de le usanze, condition e rezimenti del mondo, onde me convien attendere e saver donde io trapassai in Trebisonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era molto ben posta et asiata et estala a persi-zi, medizi e a tutti quelli d'otra el mare. In questa terra vidi alchuna cosa che me piaque molto. Vidi uno homo che conduceva seco più de quarantamilia pernise, lo qual homo vegniva per terra, e quelle pernise per aiere volando, lo qual homo le menava

da uno castello che se chiamava Ganeza, da lonzi de Trabesonda tre zornate. E queste pernise si erano de questa condition e proprietá: che quando quello homo dormiva, tutte quelle pernise se meteva a torno a lui como fossero stati polesini o galine; e per questo modo le conduceva in Trabesonda al palazzo de lo imperador, lo qual imperador prendeva quelle che lui voleva, e le altre lo ditto homo le reduceva in la terra donde ello le haveva condute. E questa Trabesonda si è verso la porta de la citá dove è el corpo de sancto Anastasio de Arminia maiore, et è la piú alta terra che sapiati al mondo". Segunda rúbrica (2r): "Qui comenza el libro de Marcho Polo da Veniesia, como 'l andò cerchando tutto lo levante, el mezodi e ponente, e le condition de le provincie, el suo vivere e i soi costumi de de (sic) grado in grado". Capitulo I (2r): "Quando lo Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, zoè de una gran parte del mondo, hebe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (83v): "La provincia si è grande ch'ella ariva infina a lo mar Occeno; ne le isole de quello mare nasce molto boni girifalchi e li migliori falchoni pelegrini che nasce per tutto lo mondo. Finis". Colofón (83v): "Finisse lo libro de Marco Polo da Veniesia de le meravegliose cose del mondo. Impresso in Venetia per Zoanne Baptista da Sessa, milanese, del MCCCCXCVI a di xiii del mese de iunio, regnando lo Illustrissimo Principe Augustino Barbadico, inclyto Duce di Venetia". Debajo, en un rectángulo con fondo negro, se encuentra el registro.

De le maraveliose cose del mondo, Battista da Farfengo, Brescia 1500⁷⁴.

Formato 160 x 111 mm.; consta de 64 folios no numerados. Título (1r): "Marco Polo da Venesia de le maraveliose cose del mondo"; debajo un peregrino y más abajo: "Impressa la presente opera per el venerabile miser pre. Batista da Farfengo nella magnifica città de Bressa a di xx dicembre MCCCCC. Rubrica (1v):

"Tractato delle più maraveliose cose e delle più notabile che si ritrovano nelle parte del mondo redutte e raccolte sotto brevità nel presente compendio dal strenuo miser Marco Polo Veneto". Capítulo I (iv): "Io Marco Polo Veneto, havendo cerchato molte e diverse parte del mondo, ho deliberato per noticia e per declaration de molte persone chi hano piacer de simel cosa, notar quelle in questo libro. E per prima come fui conditto ne la Tartaria, dove signoreza el Gran Can. E quando lo Gran Chan, signor de tutti li Tartari, hebe inteso..."

Advierte Mardsen que, aparte de esta pequeña modificación, el resto coincide con la Ed. de Sessa, de lo que parece deducirse que ha sido eliminado el capítulo de Trebisonda de fray Odorico.

De le maravegliose cose del mondo, Melchior Sessa, Venecia 1508.

Formato 145 x 100 mm.; consta de I + 56 + I folios sin numerar; los folios de guarda se añadieron posteriormente con la encuadernación en piel blanca; numeración moderna a lápiz; en la parte superior del f. 56v: "AA = 667", que es su actual signatura en la Biblioteca Marciana. Título (ir): "Marco Polo da Veniesia de le meravegliose cose del mondo"; debajo, un escudo idéntico al que aparecía en la ed. de 1496 excepto en las letras de los laterales, que son M, O y S. Rúbrica (iv): "Incomenza el libro de le maraveliose cose del mondo le quale ho trovato mi. Marco Polo da Veniesia, e maximamente in le parte de Trabesonda". Incipit de fray Odorico (iv): "Era li uno homo..." Segunda rúbrica (2r): "Qui comenza el libro di Marco Polo da Veniesia, como 'l andò cerchando tutto lo levante, el mezodì, el ponente, e le condition de le provincie, el suo vivere e gli soi costumi de grado in grado". Capítulo Primero (2r): "Quando lo Gan Chan, signor de tutti gli Tartari e de tutte le sue provincie e regio-

ne (sic) e regni, zoè de una gran parte del mondo, hebe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (56r): "La provincia si è sì grande che 'lla ariva infina a lo mar Occeano; ne le isole de quello mare nascie molto boni girifalchi e li migliori falchoni pelegrini che nascia per tutto lo mondo. Finis". Colofón (56r): "Finito lo libro de Marco Polo da Venesia de le maraveliose cose del mondo. Impresso in Venetia per Melchior Sessa anno domini MCCCCCVIII a di xxi zugno".

Las variantes con respecto a la ed. de Sessa son mínimas y, sobre todo, de carácter gráfico.

Delle maravigliose cose del mondo, Paulo Danza, Venecia 1533.

Formato 135 x 105 mm.; consta de I + 56 + I folios no numerados; los folios de guarda fueron añadidos posteriormente con la encuadernación, que es en pasta de papel. Título (1r): "Opera stampata novamente delle maravigliose cose del mondo; cominciando da levante a ponente fina 'l mezodi, el mondo novo e isole e lochi incogniti e silvestri abbondanti e sterili, e dove abonda l'oro e l'argento, e zoglie e pietre preciose e animali e monstri spaurosi, e dove manzano carne humana, e i gesti e viver e costumi de quelli paesi, cosa certamente molto curiosa de intendere e sapere". Más abajo, el escudo del editor: una cruz griega con un angel debajo que sostiene una corona. Incipit (1v): "Incomenza el libro de le maravegliose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Venetia, e maximaente in le parte de Trabesonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medii e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Capítulo Primero (2r): "Quando il Grande Chan, signor de tutti gli Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Ex-

plicit (56r): "La provincia si è sì grande che 'lla ariva infina a lo mar Oceano; ne le isole de quello mare nasce molti boni girifalchi e li migliori falconi pelegrini che nasce per tutto el mondo. Finis". Colofon (56r): Finito lo libro de Marco Polo da Venetia de le maravegliose cose del mondo. Stampata in Venetia per Paulo Danza anno domini MDXXXIII a di 10 febraro".

Marco Polo Venetiano in cui si tratta le meravigliose cose del mondo per lui vedute, Matteo Pagan, Venecia 1555. Pertenció, como se lee en f. 1r, a Marco Montalbano.

Formato 140 x 950 mm.; consta de 56 folios no numerados más tres de guarda añadidos posteriormente con la encuadernación⁷⁸. Título (1r): "Marco Polo Venetiano, in cui tratta le meravigliose cose del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi, dello stranio vivere di quelli; della descrizione de diversi animali, e del trovar dell'oro, dell'argento, e delle pietre preciose, cosa non men utile che bella". Debajo, la Fe y el nombre de su anterior propietario. Nota al lector: "Al benigno lettore, Mattio Pagano: lo non ho voluto, discreto lettore, farvi leggere il presente libro in lingua più limata e tersa di quel che fece l'istesso Autore, sì per farvi udir le sue parole istesse, procedute dalla natia favella, come per non voler con altre parole forse men chiare che le sue disturbar l'auttorità di Marco Polo Venetiano, il quale nel scriver i paesi per lui veduti e nel narrarvi sinceramente la verità non hebbe eguale al suo tempo". Rúbrica (2r): "Incomenza el libro de le maravegliose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Venetia, e massimamente in le parte de Trabesonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij et da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Capítulo I (2r): "Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de

una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (56v): "La provincia è sì grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole di quello mare nascie molti boni girifalchi e li migliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Finis". Colofón (56v): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravegliose cose del mondo. In Venetia per Matthio Pagan, in Frezaria, al segno della Fede".

Mateo Pagan volviò a editar ese mismo año *El libro de las maravillas*, pero sin fecha*4.

Marco Polo Venetiano: delle meraviglie del mondo per lui vedute, Aurelio Reghettini, Treviso 1590.

Formato 140 x 950 mm.; encuadernación de la época en cartón cosido al lomo; consta de I + 57 + I páginas numeradas sólo en los rectos. Título: "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute; del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli, della descrizione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preciose, cosa non aeno utile che bella. Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire." Debajo, un peregrino y la leyenda: "Longa mihi exilia". Más abajo: "In Trevigi ad instantia di Aurelio Reghettini libraro MDXC". Al lector (iv): "Al Benigno lettore S..." Dedicatoria (2r-v): "Al M. Il.^{mo} Sign.^{ro} il Signor Alessandro Menegaldi: Per mostrare qualche cortese, benché minimo segno della devota et affettuosa servitù mia verso li rari et infiniti meriti di V. Sig. Ill.^{ma} m'è parso cosa giusta et ragionevole, dovendo far ristampare il presente libretto, procurare ch'egli uscisse fuori, se non accresciuto et adornato di più scelte et eleganti parole, almeno sotto questo felice auspicio, venendo sugellato in fronte co'l suo celebratissimo nome; et mi persuado che per ciò il mondo tutto me ne debba l'2v||tribuire, se non altra lode, almeno questa, ch'io habbia saputo far elezione di

Gentil'huomo di queste lettioni di Cosmografia non pur intendente, ma erudito (sia detto senza adulatione) al par d'ogn'altro, che hoggi di questa materia felicemente ragioni. Non si sdegni dunque V. Sig. Illustre di ricever (con quella molta bontà d'animo che Dio le hà dato) questo mio picciol dono, appagandosi che da tal occasion invitati gli spiriti più alti et esquisiti dell'Età nostra verranno senza dubbio veruno à dedicarle le loro honorate fatiche. Et con questo, baciando à Vostra Sig. le mani, prego da N. Sig.™ fortunato successo d'ogni suo desiderio. Di V. S. Ill. devotiss. servitore, Aurelio Reghettini libraro". Rúbrica (3r): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute." Incipit (3r): "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto frequentata..." Incipit M. Polo (3v): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (57v): "La provincia è sì grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole di quello mare nasce molti boni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nasca per tutto el mondo. Il Fine". Colofón (57v): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravigliose cose del mondo".

Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute. Marco Claseri, Venecia 1597.

Formato 155 x 100 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernación de la época en cartón amarillo cosido al lomo exteriormente; en la cubierta, arriba: "Polo", un poco más abajo, a la derecha (casi ilegible): "1894 3F-2"; en el lomo "Viaggi di Marco Polo". Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; della descriptione de diversi ani-

mali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preziose, cosa non meno utile che bella." "Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, un ánfora y, más abajo: "In Venetia appresso Marco Claseri MDXCVII". Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S..." Dedicatoria (pág. 4): "Al M. Ill.^{mo} Sign.^{ro} il Signor Alessandro Menegaldi..." Incipit (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capítulo I: "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditiove (sic) de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia è si grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole di quello mare nasce molti boni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Il Fine." Colofón (pág. 128): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravegliose cose del mondo."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, Paolo Ugolino, Venecia 1602.

Formato 150 x 950 mm.; consta de 128 páginas numeradas más dos de guarda; en la parte superior de la página final de guarda, escrito a mano: "Hanno vino di grano e di riso, con molta spezie ed è buona bevigione. Gli tagliavano a pezzuoli quasi d'una libbra il pezzo"; encuadernación en pergamino de la época; en el lomo: "Viaggi di M. Polo". Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute; del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; della descriptione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preziose, cosa non meno utile che bella. Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, Da-

vid con una espada sobre el hombro y en la mano la cabeza de Goliath; más abajo: "In Venetia, MDCII appresso Paulo Ugolino. Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." Dedicatoria (pág. 4): "Al M. Ill. Signore il Signor Alessandro Menegaldi (...) Aurelio Reghettini libraro". Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capítulo I: "Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia è sì grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole (sic) di quello mare nasce molti boni grifaichi e li migliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Il Fine." Colofón (pág. 128): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravegliose cose del mondo."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, Gherardo e Iseppo Imberti, Venecia 1626?

Formato 145 x 950 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernación de la época en pasta de papel cosida al lomo; en éste: "Polo 1625". Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; della descrizione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, della pietre preciose, cosa non meno utile che bella. Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire. Con licenza de' Superiori et privilegio". Debajo: "In Venetia, MDCXIXVI appresso Ghirardo et Iseppo Imberti". Al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." En la página cuatro la representación del retorno de los Polo a Venecia. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle mara-

viglie del mondo per lui vedute". Capitulo I: "Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signore de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso la conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia è sì grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole di quello mare nasce molti boni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, Girolamo Righettini, Treviso 1640.

Formato 145 x 950 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernación en piel blanca; en el tejuelo pegado al lomo: "Viaggi di Marco [P]olo". Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; de la descrizione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preziose, cosa non meno utile che bella. Di nuovo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, una oveja y un árbol; más abajo: "In Trevigi, appresso Girolamo Righettini 1640. Con licenza de' Superiori". Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S..." La página cuatro es una mediocre ilustración de cinco sabios. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capitulo Primero: "Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso la conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia si è grande

ch'essa arriva infin'a il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

La siguiente edición es la que realizó Girolamo Righettini, en 1657, en Treviso. En los catálogos de la Biblioteca Marciana figura con la signatura 173. D. 184, pero en su lugar se halla la edición de A. Reghettini de 1590. Se supone (en la ficha correspondiente aparece su formato: 137 x 950 mm. y el número de páginas del que está compuesto: 128), que también en esta edición las variantes son, como en el resto, de tipo morfológico-sintáctico y de caja, pero siempre mínimas.

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, [Girolamo] Righettini, Treviso 1655.

Formato 155 x 105 mm.; consta de I + 128 páginas numeradas; encuadernación de la época en pasta de papel. Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: I. Del costume di varij paesi e dello strano viver di quelli; II. Della descrizione de diversi animali. III. Del trovar dell'oro e dell'argento. IV. Delle pietre pretiose. Cosa non meno utile che bella. Di nuovo ristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, una máscara y, más abajo: "In Trevigi, per il Righettini MDCLXV. Con licenza de' Superiori". Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." En la página cuatro se repite la mediocre ilustración de la edición de 1640. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capítulo Primero: "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medi e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del

mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia si è grande ch'essa arriva infin'a il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, [Girolamo] Reghettini, Treviso 1672.

Formato 155 x 105 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernado en cartón por Girolamo Contarini en 1843⁷⁸. Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: I. Del costume di varij paesi et dello strano viver di quelli; II. Della descrizione de diversi animali. III. Del trovar dell'oro e dell'argento. IV. Delle pietre pretiose. Cosa non meno utile che bella. Di nuovoristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, la misma máscara que en la precedente edición y, más abajo: "In Trevigi, per il Reghettini MDCLXXII. Con licenza de' Superiori". Al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S..." En la página cuatro se repite la ilustración de la edición de 1640. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capítulo Primero: "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medí e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia si è grande ch'essa arriva infina il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

0.8.1.1. TRANSCRIPCIONES DE LAS EDICIONES

Son meras transcripciones de la edición de Girolamo Righettini de 1657 y de la de Paolo Danza de 1533 los manuscritos vat. lat. 8434 y Rossiano 754 respectivamente. Asimismo, es una transcripción modernizada y toscanizada de la edición de G. B. Sessa el Ms. 1577 del Museo Correr de Venecia. Ofrecemos seguidamente los extremos de los dos manuscritos vénetos a fin de completar el repertorio de los manuscritos y ediciones vénetas existentes:

Ms. Rossiano 754 (antiguamente 893 x 134) de la Biblioteca Vaticana.

Miscelánea en pergamino del s. XVI; formato 225 x 155 mm.; consta de V + 390 + V folios, numerados los pares; desde el f. 374 la numeración es a lápiz y posterior, pero dado que el primer folio del Ms. está numerado con el número 1a 25, se deduce que se han perdido los anteriores; utiliza toda la línea, con una densidad media de 33 líneas; la encuadernación, en piel, es posterior; contiene los viajes de Juan de Mandevilla y los de Marco Polo; los folios finales (372v-390v) están ocupados por el índice de las cosas relevantes de los dos libros; en el lomo: "Mandavilla e M. Polo Viaggi"; debajo, un tejuelo con su actual signatura y, más abajo: "Cod. Mem. sec. XVI". Todo está escrito por la misma mano. El manuscrito está roto en su margen inferior derecho en los ff. 1 y 2, y en los márgenes izquierdos en los ff. 381, 383, 385 y 387, perdiéndose de este modo el hilo de la narración.

Viajes de J. Mandevilla (ff. 1-256). Incipit (f. 1): "Fuori di questo deserto si entra in Egitto, da loro chiamato Canopai,

e altri Aielfini..." Explicit (256r): "Qui finisce il libro di Ioanne di Mandavilla il quale tratta delle più meravigliose e notabil cose che si truovino, come presentialmente ha cercato tute le parte habitabili del mondo e ha notato alcune cose degne che ha vedute in esse".

Los viajes de Marco Polo (ff. 256-372): De una mano diferente al resto del libro, la rúbrica (256r): "Marco Polo: incomincia il suo diario". Título: "Delle meravigliose cose del mondo, cominciando da levante a ponente fino a mezodi: el mondo nuovo, isole e luoghi incogniti e silvestri abundantí e sterili d'oro, d'argento e pietre preciose, e animali e mostri spaventosi; e dove mangiano carne humana, e i gesti e vivere e costumi di quei paesi". Incipit (256r-v): "Incomincia il libro delle meravigliose cose del mondo ch'io Marco Polo da Venetia⁷⁷ ho trovato, massimamente nelle 11256v11 parti di Trabesonda, anticamente detta Porto..." Capítulo I (256v): "Quando il Gran Can, signor de tuti gli Tartari e d'una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditioni de' christiani..." Explicit (372r): "La provincia arriva fina al mare Oceano; nell' isole di quel mare nascono molti girifalchi e miglior falconi pellegrini che in tuto il mondo". Colofón (372r): Finito il libro di Marco Polo da Venesia delle meravigliose cose del mondo.

Ms. vat. latino 8434. de la Biblioteca Vaticana.

Manuscrito en pergamino del s. XVII; formato 205x135 mm.; consta de I + 71 + I folios; con doble numeración: la moderna a estampilla y la original, que comienza en el f. numerado como tercero de aquélla y termina en el f. 70, pero no es continua; la escritura, sumamente clara, ocupa toda la línea, con una densidad media de 25 líneas por folio; la encuadernación en piel es moderna; contiene únicamente la obra de Marco.

Rúbrica (f. 3r): "Marco Polo Veneziano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi et dello stranio viver di quelli; de la descrizione de diversi animali, del trovar dell'oro et dell'argento, delle pietre pretiose, cosa non meno utile che bella. Di nuovo ristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire". Bastante más abajo: "In Trevigi, MDCLVII apresso Gerolimo Righettini. Con licenza de' Superiori". Advertencia al lector (f. 3v): "Al benigno lettore s...." Rúbrica (pág. 4r): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capítulo Primero: "Trabesonda era ben posta et situata, et da persi e medij et da tutti oltre il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (f. 4r-v): "Capitolo 2. Quando il Gran Chan, signore de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè 114vii cioè (sic) de una gran parte del mondo, hebbe inteso la conditione delli christiani..." Explicit (f. 71r): "La provincia si è grande ch'ella arriva infin'a il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine."

O.B.2. LA PRIMERA TRADUCCION AL CASTELLANO

Si en 1502 aparecía en Portugal la traducción de la versión pipiniana¹⁰⁰ del *Libro de las maravillas*, un año después, exactamente el 28 de mayo de 1503, Don Rodrigo Fernández de Santalla (1444-1509), Arcediano de Reina y canónigo de la iglesia de Sevilla¹⁰¹, publicaba en Sevilla su traducción de SE¹⁰² cayendo, como tantos otros, en la fácil consideración de que era el veneto la lengua primigenia: "Ca primeramente, de la lengua veneciana en que dicho micer Marco Polo lo escribió, e donde yo como de original fuente lo interprete..." Una traducción que debió rea-

lizar bastante apresuradamente, puesto que la razón principal que le movía, aparte de las que abiertamente declara en su *Prólogo Segundo*, era la de "desfacer [lo antes posible] entuertos geográficos", es decir, desmentir las teorías de Colón acerca de la India y la localización de Ofir en la Española, indirecta que intrigó tanto a Hernando Colón, que le llevó a escribir en el cap. IV de la historia sobre su padre, publicada en Venecia en 1571, págs. 13-14: "Perché si vede chiaramente quanto à torto un Maestro Rodrigo Arcidiacono, che fu di Reina Siviglia et alcuni seguaci suoi, rideranno l'Ammiraglio dicendo ch'egli non doveva chiamarle India, perciò che non sono Indie".

Debió ser tanta la prisa que se dio don Rodrigo en publicar su traducción, que no dudó en copiar párrafos enteros del prólogo de fray Pipino e, imitando a Valentim Fernandes, hizo también él una introducción geográfica o *Prólogo Primero*.

Sin embargo, la traducción de Santaella es, en líneas generales, absolutamente fiel a su modelo. Entre otros, los errores más significativos que podemos reprocharle son: la traducción constante de *lengua per si* por *lengua persiana*; el incomprensible "sertano" que aparece en el *Prólogo Primero* no es sino una traslación descuidada del portugués *sertao*, y que prueba que el Arcediano debió echar mano más de una vez al volumen de Fernandes para aclarar sus dudas; en el capítulo LXXXVII dice que, en el río, el Gran Khan tiene "quinze grandes naves para pasar sus gentes a sus idolos que están en el mar Océano", cuando en el Ms. de la Biblioteca del Seminario Metropolitano se lee, obviamente, "ysoli"; en el capítulo XLI, donde se habla del desierto, mientras que en SE aparece el galicismo "de sabone", Santaella lo convierte en el "desierto de Sabón"; en el capítulo CXIV deja un "gardamonio" (cardamomo) incomprensible, que es la lectura de SE, mientras que en el margen escribe más correctamente "gardamomo"; en el capítulo CVI, el dedicado a Cipango, cuando LU dice que "Li poete per soy libri e li marinari che usano in quelli marj dicono che in quello marj Occiano sonno isolij ..." Santa-

lla traduce: "tiene por sí libres los puertos; e dizen los marí-
neros que usan aquella mar que ay en ella..."; en el capítulo
CXXVII, por *homoteleuton* traduce "Aquí rige y gobierna un obispo
sufragáneo al arzobispo de Discorsia" por "di Scorsia"; final-
mente en el prólogo Santaella pone en boca de Marco Polo la na-
rración (que en SE es en tercera persona, es decir el narrador
es Rustichello), si bien al final de éste vuelve a retomar su
modelo.

En cuanto a los añadidos de don Rodrigo, suelen ser raros y,
en general, tienden a ser pequeñas glosas, puntualizaciones que
puedan ayudar al lector; así, por ejemplo, cuando se habla del
siroco, acostumbra a añadir "que en Castilla llaman solano"; o
al referirse a Gengis, suele acotar "primero rey de los tártar-
ros". Unicamente en el capítulo XIII, donde se habla de la ado-
ración de los tres Magos, Santaella se permite exponernos su
opinión sobre los hechos narrados. Asimismo, las omisiones son
escasas y generalmente se dan al final de los capítulos en una
búsqueda de concreción y austeridad; las más relevantes son las
que se producen en los capítulos X, XII, XIV, XVIII, XXII,
XXVII y XXVIII. En cuanto a los eufemismos que le achacaba Be-
nedetto, provienen ya del anónimo copista de SE; sólo en una
ocasión (cap. CXIII) maese Rodrigo cae en un piadoso eufemismo
al hablar de los hombres de Lambri, pues traduce "en este reyno
hay hombres que tienen plumas en la parte secreta" cuando el có-
dice sevillano no duda en especificar en dónde.

O.9. DE UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO NOTA CRITICA

Gracias a nuestra *recensio*, hemos podido establecer que los cuatro manuscritos, de los cuales ninguno es *descriptus*, y la edición *princeps* que componen esta familia nos conducen a un única versión perdida de VA, que se caracteriza por una conspícuca serie de errores, malentendidos, glosas y omisiones debidas a su transcriptor, que se vienen a sumar a los ya existentes¹⁰⁴:

F (cap. XIX): il treuvent ke la seignorie d'Argon tenoie Chia<ca>to.

VA₃ (cap. VIII): e li trovano che la signoria delle tere de Argon tegniva uno che avea nome Achatu, perché el figliuolo del re era pizollo.

LU (cap. IV): in logo de<l> re Argon rezeva uno suo barone chiamato Achatu, perché el fiolo era troppo zovene.

MT (cap. IV): per la qual cosa la dicta dona fu data per moglie ad uno fiolo del dicto re Argon zoveneto, in logo del qual re regieva Achatu, suo barone.

MA (f.35r): et in logo del re Argon segnorezava uno che era chiamato Acatu, perché el fiolo. del re era troppo zovene.

SS (cap. VII): e in locotenente del re Argon signorizava uno el quale era chiamato Acatu, imperciò che lo fiolo del re Argon era troppo piccolo.

F (cap. XXII): et ansienement tuit les rois de cele province nasolent con un seigne d'aigle sor la spale destre.

VA₃ (cap. XIII): in anticho tempo, sechondo se dixè, naseva tuti li re de quella provincia chon uno segnio d'aguglia su la spala drita.

LU (cap. VIII): e como se dice, tuti li re di quella provintia nascea antiquamente con signo su la spala dextra.

SE (cap. VIII): e como se dice, tucti li re de quilla provincia naxiano antiquamenti cum signo su la spalla dextra.

MT (cap. VII): antichamente i re de questa provintia nascevano cum signo de carne sopra la spala dextra.

SE (cap. XI): e anaticamente, secondo che fi ditto, nasceva tuti li re de quella provincia con segno suso la spala dextra.

MA (f.36v): et antiquamente, secondo che fi dicto, nasceva tuti li re de quella provincia con uno segno sopra la spalla dextra.

F (cap. CXCLIII): les jens cristiene de ceste aprovence ont trois seigne en mi le vix: ce est le un dou front jusque a dimi le nez, et puis en ont de chascune goe un. E ce sunt fait con fer chaut e ce est lor batesme.

VA3 (cap. CLI): e li cristiani de questa contrà àno uno segnio de fero chaldo sul volto in modo de croce, e fano questo per chompimient de batexemo dapuo che i eno batizadi.

LU (cap. CXXXI): i cristiani portano sul volto una croce d'oro a demonstratione che sono cristiani batizati.

SE (cap. CXXX): <i> cristianj portano sul volto duj signj facte cum ferru caldu da lu frunte fina a la punta da lu nasu.

MT (LIV): quelli de questa contrata i qualli sono cristiani portano sul volto do segnì de focho: uno sopra una galta, l'altro sopra l'altra.

SS (cap. CXL): li christiani hanno suso el voltyo uno segno d'oro a modo d'una croce, e questo si è perm mostrar lo so baptesmo.

MA (72v): li cristiani hanno sopra lo volto uno segno d'oro a modo de una croce, e questo he per mostrar lo so batismo e che sonno cristiani.

Según hemos representado gráficamente en el *stemma*, la familia compuesta por LU, SE, MT, SS y MA queda a su vez subdividida de la siguiente manera: por una parte, el grupo formado por LU, SE (que son copias independientes de un mismo antígrafo) y MT; por la otra, SS y MA, igualmente copias independientes de otro antígrafo asimismo perdido. Toda la familia, a su vez, tiene puntos en común con la más antigua traducción alemana¹⁰⁶, de la segunda mitad del s. XV (AL) y con LA.

El origen común de LU y SE es indiscutible, y basta una rápida ojeada para determinarlo. Ambos manuscritos, a nivel de contenido, aparte alguna negligencia (como por ejemplo la pérdida en SE del cap. LV), coinciden plenamente; lo mismo sucede en cuanto a su aspecto externo: tanto LU como SE constan de un Prólogo que compendia los cuatro primeros capítulos de VA¹⁰⁴, más 135 capítulos numerados y rubricados. Sin embargo, mientras que LU contiene el índice de los capítulos, SE carece de él. A nivel lingüístico, como se podrá comprobar, las diferencias son notables.

Además de los errores y comentarios propios de la familia veneta (alguno de los cuales, por tratarse de un compendio, no aparecen), son entre otros característicos de este subgrupo¹⁰⁷:

LU (pró.): nel qual tempo vene uno ambasciatore de Hanel, signor d'Oriente, el quale andava al grande Alau, signor de' Tartari so

rascrito, lo qual soprano me se dicea Gran Chane.

LU (pró.): nel quale tempo venne uno baxatore de Hanel, signore de Oriente, el quale andava a lo grande Alau, signore di Tartarj antiscritto. lo quale soprano me si diceva Gran Cane.

VA¹⁰⁸ (cap. I): in quel tempo <andò> ambasciatori de Alau, che era signor del Levante, i qual era mandadi da Alau al Grande Cham. segno de tuti i Tartari.

LU (cap. CXVII): in questi monti, al tempo de l'instade, quando i iorni sono longi, trovassi serpenti grandissimi e venenosi forti i qual par che li usano per guardia de quelli diamanti, ché non siano tolti...

SE (cap. CXVI): in questo monte, a lu tempio de la state, quando li iornj sunno grandi, trovassi serpente grandissimj e venenosi forte li qualj parj che illa usano per guardia di quell adamante, che non siano tolte...

VAz (cap. CXXXVIII): anchora se truova altrosi l'instade, quando è grandenisimo chaldo, ma a gram pena se pò l'omo sofrir per el caldo smexurato e perché in quelle montagne è gram moltitudine de serpenti grandi e grossi.

LU (cap. CXXII): quando meteno scala, schoreno a robare cento mia.

SE (cap. CXXI): quando meteno scala, scurrino a robare C= miglia.

VAz (cap. CXLIV): i fano schiere in mar e lutanasse una nave da l'altra ben zingue meglià, sì che vinti nave tien ben zento mia.

LU (cap. CXXI): l'India mezana è una gran provintia dita Abas-saia la quale se dize India mezana, <perché è infra la> maiore <e la minore>.

SE (cap. CXXX): in India maiorj he una gran provincia dicta Abaxia, la quale si dichj India mezana, perché he infra la maiore e minorj.

VAz (cap. CLI): Albaxia è una grandenisima provincia ch'è apelata India mezana.

Casi siempre es SE quien nos proporciona la lección correcta o es de gran ayuda para subsanar las lagunas y las pérdidas que se han producido en LU;

LU (pró.): e domandandoli subitamente del modo e conditione de' cristiani.

E (pró.): e domanda<n>doli subtilimente del modo e conditionj de li cristiani.

VA= (cap. II): e domandolli della condiziom de' Latini molto sotilmente.

LU (cap. VI): le più nominata cità di quella contrata [...]

SE (cap. VI): le più nominate citate de quella contrata sonno: Chemo; Isirie; Sevasto, dove fo martirizato sancto Biasio.

VA= (cap. XI): le mior e le plui famoxe cità de quella provincia si eno Chomo, Cesare e Sabastala. E li fo marturizià misier san Biaxio.

LU (cap. LIX): in questa chamera el tien .xij. grifalchi e alquini falchoni in sua compagnia per darli diletto.

SE (cap. LVIII): in questa camera tenj .xij. gilifalche e alcuni baronj in sua compagnia per darli dilectu.

VA= (ca. LXXVI): in quella chamera chontinuamente tiem dodexe grifalchi di mior che 'll abia; chom lui stà in quella arquantì baronì per far solazo e chompagnia al signior.

Por lo que respecta a MT, a pesar de las diferencias por dimensión, lengua y estilo, las correspondencias con LU y SE son continuas. Veamos como MT se alinea a nivel de contenido y de lecciones significativas con aquéllos:

LU (pró.): Barcha Chan, el quale signorezava gran parte de Tartaria, Bulgaria e Asai.

SE (pró.): Barcha Chan, el quale signorizava grandi parte de Tartaria, Burgaria e Assia.

MT (pró): Barza Chan; questo signore dominava gran parte de Tartaria, de Bulgarj e de Assari.

VA= (cap. I): Barcha Cham, che era seignor d'una parte de' Tartari, li quali abitava in la contrà de Balgara.

LU (cap. LVI): in mezo de questa cità è uno palazo grandissimo, mirabele e abelo nel qual è una thore altissima sopra l'a> qual thore è una si gran campana che quando se suona, la se alde per tuta la cità. E quando questa campana da sera sona tre volte...

SE (cap. LV): in mezo de questa cità he uno palazo grandissimo, mirabile e bello ne lo quale he una torre altissima sopra la quale torre he si gran campana che quando la fa sonarj tre volte...

MT (cap. XXVIII): in mezo de questa cità he uno palazo grandissimo, molto più alto e più spatioso che tuti i altri e notabilissimamente lavorato in mezo del quale he una torre altissima in cima de la quale he una campana si grande, che quando la sona, se alde per tuta la cità. Questa campana sona ognj sera tre fiате.

VA (cap. LXVII): in mezo della zità è uno palaxio molto grande, suso quel palaxio è una chanpana che sona la sera e quando l'è sonada tre fiате...

LU (cap. LIX): a torno queste doe tende sono altre tende assai bellissime per li baroni e altra gente, si ben composte e ordinate che par li esser una gran cità, forsi mazor che non fo lo exercito de' greci quando acampò circa Troia.

SE (cap. LVIII): a torno a queste duj tende sonno a<1>tre tendi assai e bellissimj per li baronj et altrj gente, si ben composte et ordinate che illa pare eserj una grandi cità, forsi maiore che non fu lo exercito de' greci quando acamporeno circa Troya.

MT (cap. XXX): a torno el pavione del signore Gran Cane, quando el va a paissare, sono tanti travachi e pavione che forsi non ierano in nel campo de' greci quando guerezavano a Troia.

También el mantovano anticipa la descripción de la caza del león, que en la narración poliana es en la provincia de Mien, al capítulo dedicado a Murchai, donde se recuerdan a los elefantes, pero que una laguna en el modelo que sirvió de base a estos tres manuscritos hace que este capítulo haya desaparecido. Sin embar-

go, no se efectúa, como en el lucchesino y en el sevillano una verdadera transformación de la caza del león en la del elefante, que hace que éstos, unos capítulos más adelante, creen una ficción caza al león (cap. CI de LU), de la que en MT no existe la menor huella:

LU (cap. LXXXIII): per la qual provintia se cavalcha .xv. zornate per logi salvazi in li quali se trova alifanti in gran quantità e molti altri animali salvazi, perché li non se truova habitation alcuna. Et anchora li se trova de li alicorni. Quando voleno prendere lo elefante, il cerchano con i chani, e tanto il perseguitano che 'l trovano zaser, e quando zase stanno in piedi achostati ad uno arbore, perché non può zaser destesi per non aver zenochi desnodati. Li cani ge stanno intorno e bagliano, ma acostarse a lui non ossa, ma sta sempre con la vista verso i cani che glie bagliano; allora li cazadori, a questo astuti, i frenano e alcideno a quel modo.

SE (cap. LXXXII): per la quali provincia se cavalca .xv. iornate per lochi salvatici in li quali si trovano eleophante in gran quantitate e multi altrij animalj salvatici, perché illa non si trova habitationj alcuna. Et ancora illa si trovano de li alicornj. Quando voleno prendere lu leophante, illi cercano cum li canj, e tantu lu resequitano che lu trovano iacerj, e quando iaceri stanno in pedi acustate ad unu arboru, perché non ponnu iaceri distissi, perché non à li vinciturj desnodate. Li cani chi stanno intorno bayano e acostarisi a lui non ausano, e lui sta sempri cum la vista verso li canj; allora li cazaturj, a questo astute, li sagictanu et occideno a quello modo.

MT (cap. XXXVIII): per questa provintia el se va quindecì zornate per paiesi molti salvatici per li quali paies se trova elefanti, unjcornj, lionj pardi e molti altri animali salvatici, perché de la via non ci è habitation alcuna. Quelli de questa provintia sono gran cazatorj e molto astutj, unde in menano cum loro a la cagia canj amaistrati et quando i torvano alcuno animale salvaticcho o lions, i lassano uno cane o duj o più, como lie parej; e quelli cani tanto impediscono quel animale salvazo, che i caziatorj i fera cum le sagite, perché sono perfecti arcirj.

VA_s (cap. C): l'omo va quindexe zornade per molta salvadega contrada e per molti boschi, là dove è molti elinfanti, elicorni e altre bestie salvadega assai.

VA_s (cap. CV): li lioni de questa provinzia sono grandenissimi e pericholoxi, ma in questa chontrà è tanti chani et de

tanto ardimento, che i vano assagliare i lioni purché i siano almeno do chani e uno homo. Sapiate che uno homo ardito chon do chani alzideno uno liom a tal modo: l'omo, chavalchando per la foresta chon suo arco et chon do de quelli chani, se 'l truova el liom, i chore sopra arditamente e li chani i dano de morso a le chosie e alla choda, e se lo liome se volze, i chani sano si fuzir e schivar, che 'l liom non pò tochar; e se 'l se mete alla soa via, li chani ve vano drieto morsegandolo e presegandolo, si che 'l liom -per quelli morsi e per el gram bagliar che fano i chani- à paura e va ad alchun arboro grosso per apuzar la groppa e mostrar la testa ai chani a zò i no'l possa morsegar de drieto. E allora l'omo, ch'è a chavalò, non fa fin de saltar, si che spesso fiata inira lo liom fortemente, e tanto atende lo liom ai chani, che l'omo el pò bonamente saltar a suo senno; e alle fine lo liom muor delle saite.

LU (cap. CII): partendosse de Greguj e andando tre di per sirocho trovasse molte cità e chastele; e molti lioni, i quali lioni fi morti a questo modo: l'omo che vol alcidere el lion va descalfato, vestito de chanevazo, con uno fassio de peze adosso e con uno cortelo pungente e taiente in mano, e vasens in questo modo dove habita i lioni. Quando il lion vede l'omo, el vien a lui; e l'omo ge porgie quel fassio de pecie. El lion prende in boca credendo prender l'omo; allora l'omo ferisse el lion con el cortelo, el qual sentendose ferito fuge, e come el fredo intra in la ferita el cade morto. E in questo modo alcideno assai de quelli lioni.

SE (cap. CI): partendose da Greguj et andando tre di per sirocho trovasse multe cità e castelli, e multe leonj, li qualj li fanno moririte in questo modo: lo homo che voli occidir li leonj va discalfato, vestito de cannavazo, cum uno fasso de pezi adossu e cum lu cutellu pungente e tagliente in mano, e vassindi in questo modo dove habita lu leonj. Quando lu leonj vidi lu homo, venj a luy, e homo li porgi quellu faxo de pexi. E lu leonj lu prendj in bucca credendo prendir l'omo; allora el homo ferixi lu leonj cum lu cutellu, elu qualj sentendosse ferito fugi, e comu elu friedu intra in la ferita cade mortu. Et in questu modu occideno assai de quelli leoni.

MT (cap. XLI): partendossi da Greguj e andando tre giornate trovasse cità e castelle assai, e trovasse molti lionj per questa contrata.

Una desenvoltura analoga a la de sus compañeros demuestra MT en el capítulo dedicado a Saymfu, donde la narración está totalmente tergiversada a mayor gloria de Marco y de los venecianos

(LU, XCIII; SE, XCII; MT, XXXVIII). No obstante, repetidas veces ofrece la lección correcta:

LU (pró): nel qual tempo vene uno ambasciatore de Hanel, signor d'Oriente, el quale andava al grande Alau, signor de' Tartaro so<p>rascrito, lo qual soprano me se dicea Gran Chane.

SE (pró): nel qual tempo venne uno baxatore de Hannel, signore de Oriente, el quali andava a lo grande Alau, signore di Tartarj antescrito, lo quale soprano me si deceva Gran Cane.

MT (pró.): in questo tempo andava uno ambasciatore de Allano, signore de Oriente, al Gran Cane, signore de tuta Tartaria.

VA₃ (cap. I): in quel tempo andò ambasciatori de Alau, che era signor del Levante, i qual eran mandadi da Alau al Grande Cham, segnior de tuti i Tartari.

LU (cap. XV): questo piano del qual ve ò dito è verso l'austro e dura l'andare de sette zornate; E in capo de sete zornate se truova uno boscho chiamato Decuselino, longo .xx. mia.

SE (cap. XV): questo piano de lo quali vi ho dicto è verso ostro e dura l'andare de sette zornate. Et in capo de sete zornate se truova uno boscho chiamato Decuselino, longo .xx. mia.

MT (cap. XIII): questo piano periculoso del qual ve ò dicto dura cinque gornate verso mezodi. Et in capo de cinque gornate se trova uno periculoso declino lungo mie vinti.

VA₃ (cap. XXIII): quella pianura della qual ò dito de sopra dura de verso mezodi cinque zornate; et in capo delle zingue zornate se trova una altra disxa che chonvien che l'omo vada pur in zib al declino bem XX meglia.

En el último de los ejemplos citados, la lección de MT no es sólo la correcta, sino que mejora la lección de VA₃ (*periculoso* traduciría el sintagma *douteuse voie* del texto francoitaliano).

La ostentación de cultura de la que hace gala este subgrupo, y de la que antes hemos tenido ocasión de ver una pequeña muestra, MT siempre que puede la saca a relucir, como en este fragmento que reproducimos y que también se refiere a la historia troyana:

(cap. LII): se trova due isole le qualle fi recte da femene dicte Amaçones, de le qual isole fo regina Pantasilea, qual vene in soccorso de' Troiani...

Para finalizar con este exponente, sólo nos queda por dejar constancia de la gratuita y constante precisión que hace con respecto a Preste Juan, que, por otra parte, refleja la traslación que se produjo a partir del siglo XIV de su reino desde Asia hasta Etiopía.

La procedencia común de SS y MA es a simple vista menos evidente que la de LU y SE, pero tampoco deja lugar a dudas, como el lector podrá comprobar más abajo en los ejemplos que reproducimos. Ambos concuerdan en los errores que, por otra parte, son en su casi totalidad los mismos en los que incurren los restantes componentes de esta familia:

SS (cap. XLIII): e quelli che ha fioli ne mette voluntiera in quelli monasteri o ge manda un monton, o sia castron a l'honor de l'idoli. Et in capo del l'anno...

MA (f.44r): e quelli che hanno fioli volentiera li meteno in quelli monasterij o si li manda un monton, o sia castron ad honor de li idoli. E in capo de l'anno...

VA: (cap. XLIV): zaschuno homo che a fiol el fa molto notrichare moltoni ad onore delle idolie; e in chavo dell'ano, quando viem la festa delle suo idolie...

SS (cap. CXVIII): e haveva .cccxv. intro figlioli e figliole, intro li quali si ge ne era vintisei valenti homini per arme.

MA (f. 66r): e havea trecentovinticinque fioli tra mascoli e femine, fra li quali si gli erano vintisei homi valenti per arme.

VA₃ (cap. CXXIV): e aveva trexento e vinitisei figlioli dentro maschi e femene, entro quali era bem zento e zinquanta homeni da portar arme.

SS (cap. CXXIX): quando alchuni se inferma, elli ge dà a bevere de quella terra con vino e con aqua, e de presente elli guarisse.

MA (f. 69v): quando alcuni se infirmano, li dano a bever de quella terra con vino o cum aqua, e de presente guarisione.

VA₃ (cap. CXXXIX): quando alchuno è infermi, i desstempera quella tera chom aqua o chom altro lichore e dalla a ber al malato: el guarisse inchontinente.

Y contienen el mismo tipo de comentarios ajenos a los restantes miembros de la familia:

SS (cap. CVII): li tartari entrono dentro e messe la terra e le done a sacomano, como fo Verona.

MA (f. 85v): alhora li tartari introno dentro e messeno la terra e le done a sacho, como fo Verona nel 1240.

Sin embargo, el grado de reducción a la que la materia poliana ha sido sometida en MA es, si cabe, superior a la de SS. Véase, por ejemplo, a qué ha quedado reducido el ya esquelético capítulo de la edición dedicado a Gesurach:

MA (f. 71v)¹⁰⁷: de la contrà de questo regno non voglio dir altro, perché seria tropo longo rincrescimento a contarlo, ma fuzimo per lo alto mare per non capitar in man di corsari de Gesurach, che sono homi crudelissimi.

Sólo en dos punto he encontrado que MA corrija la lección de SS (en el segundo caso es el único de todos los testimonios que componen esta familia que ofrece el texto poliano):

SS (cap. IV): e così ello appellò per nome questo libro "Signor".

MA (f. 34r): e tutti quelli de la corte lo chiamavano pur "Signor".

VA (cap. V): sì che in la corte comenzò a chiamar Marcho de lii inanzi missier Marcho, e chusi l'appellerà da qui inanzi el nostro libro.

SS (cap. LXXXV): ivi è molte cità e castelli et è ge uno logo ove se trova molte pietre preziose e molte perle.

MA (f. 37v): li sono molte citade e castelli, et è gli uno logo dove se trova molte pietre preziose et anche perle.

A los ya múltiples comentarios a que nos tiene acostumbrados el traductor de VA, que aumentan considerablemente al llegar a esta familia, MA engrosa su volumen con los suyos propios:

SS (cap. XXXVII): e sta più ferma che da prima, e in questo di presente stase così, che niente la tocha.

MA (f. 43r): e sta più ferma che da prima, e in questo di presente sta così, secondo che lo Marco la viti e tochai.

SS (cap. CII-CIII): e questa cità de Nanguì si ha cità .xxvii. soto de si.

Et lo Marco have a rezere questa cità per tre anni a posta de lo Gran Chan.

MA (f. 62r): questa cità ha vintisepte città sotto de si; più nanci, per comandamento del mio signor Cublai, havi a rezere questa cità e tutte le altre suzette ad essa per tri anni. E se havesso potuto portar corona, seria stà ciamato "re de vintisepte citade".

SS (cap. CXI): la cason perché ello non li voisi fo ché ello dicea: "El non è rason de retrar a si quello che l'huomo se lassa per l'anima, e non è usanza tartarescha".

MA (f. 70r): la cason fu perché lui di<s>eva (nota, o cristiano se queste son parole de hom pagano): "El non è raxon de ritirar a si quello che l'homo se lassa per l'anima, e non he usanza tartarescha". A la facia di mali cristiani che robano li legatti di morti quando li infideli li osservano.

Una mención especial merecen las glosas de tipo soez y escabroso en las que se recrea el responsable del texto base, que con razón se ganó el calificativo de "oltremodo sciocco e sguaiato", pues en este último manuscrito que nos ocupa alcanzan una crudeza sin atenuantes.

A pesar de que el subgrupo formado por la edición *princeps* y el manuscrito de la Biblioteca Marciana está sumamente compendiado, es en un punto más completo que los restantes miembros de la familia, pues los capítulos de SS XC, XCI, XCII, XCIII, XCIV, XCV y XCVI (que corresponden a los cap. LXX, CXXV, CXXVI, CXXVII, CXXVIII, CXXIX y CXXX de F) no se hallan en los otros componentes de esta familia de VA. Asimismo, son muchas las veces que SS y MA registra la lección correcta:

LU (cap. XLI): e andar per monti e deserti si che più non temesseno la potenzia del Prete Zane e più non li desse tributo.

SE (cap. XLI): e andar per li monti e deserti si che più non timissiro la potentia di Preste Ihoni e più non li dassino tributo.

MT (cap. XX): e se div<i>se in doi parti e redussesse cum li soi animali in fortissimi monti, ove stetero molti annj non li dando tributo alcuno.

SB (cap. XLVII): e andono per li deserti verso el septentrion, in tal contrada che 'lli non temevan lo Prete Ziane.

MA (f. 44v): et andono per li deserti verso septentrione, in tam modo che non temeano lo Prete Zane.

VAz (cap. XLIX): e andò per dexerti verso tramontana, in tal contrada che i nom avevano paura de Prete Zane.

LU (cap. L): apresso de questa cità è una gran vale in la qual el Gran Chan è molte gran case in le qual el tien gran quantità de pernisse.

SE (cap. L): apresso questa cità he una grande valle in la qualli elo Gran Canj ha multe grandi così e picoli in le quali tenj grandi quantitate de pernichi.

SS (cap. LVII): apresso questa cità è una grande valle in la qual lo Gran Chan fece far plusor case piccole in le quale elio fa tegnir grandissima quantità de pernisse.

MA (f. 48v): apresso questa cità he una gran valle in la qual el Gran Can fece far molte case piccole ne le qual esso fa nutrir gran quantità de pernisse.

VAz (cap. LIX): apresso de questa zità è una valle in la qualle el Gran Chaam à fato fare molte chaxe pizolle in le qual el fa tegnir grandissima quantitate de pernisse.

LU (cap. XCVII): questo miracolo refferi quel barone a tute persone; per la qual cosa i cristiani refferino gratie infinite a miser san Tomaso.

SE (cap. XCVI): questo miracolo referiu quellu baronj cum la sua lingua a tute persunj; per la quali cosa li cristiani refferu gracie infinite a miser sanctu Thomasi.

MT (cap. XLIX): et questo contò quel proprio barone con la sua lingua a miser Marco Polo et ad ogniuno che andava de la via.

SS (cap. CXXXI): e questo miracolo recitò quel baron medesimo con soa lingua.

MA (f. 69v): questo miracolo recitò quel baron con soa lingua.

VAz (cap. CXXXIX): e quel baron disse quella vixiom publicamenkte.

Entre los muchos que se podrian citar, son malentendidos comunes, y por tanto distintivos, a toda esta familia de VA:

LU (cap. II): quelli ambasciatori per la offerta del Gran Chan realegrati, vedendo Nicho<lb> e Mafio e Marcho Polo latini, i quali altra volta erano stati ambasciatori in India, sentendo che loro desideravano spartirse dal Gran Chan, dimando de gratia al signore che loro licentiassse per accompagnarli.

SE (cap. II): quelli baxatorj per la offerta de lo Gran Canj realigrati, vedendo Nicolò e Maphio e Marco Polo, latinj, li quali altra volta erano state baxatorj in India, sentendo che loro desideravano portarisi da lo Gran Cane, domandono di gracia a lo signorj che loro licenciassi per accompagnarli.

MT (cap. (III): stando i dicti ambasiatorj in la corte del signor Gran Cane e habiando facta amititia cum miser Nicolò e Maphio fradeli et el signor Marcho Pollo supradicti, pregati da loro supplicò al signor Gran Cane che in sua compagnia glie desse li dicti tre zentilomini latinj.

SS (cap. V): li ambasadori, siando in chorte del Gran Chan, have cognosciudi ser Nicolò, Mafio e Marco, lo qual era vegnudo de India a essi latini, et aldando che elli desiderava molto de partirse, domandoli di gratia al Gran Chan.

MA (f. 34v): li ambassatori essendo in la corte del gran can hebeno cognosciuti Nicolò, Maphio e Marco, lo qual era venuto de India ad essi latinj, e vedendo che essi multo desideravan de partirse essi ambassatori li domandoreno de gratia al Gran Can.

VAz (cap. VIII): e siando questi baroni a chorte, missier Marcho zonsse, che 'l vegniva d'India d'una ambasiaria, e .lli baroni vedando missier Nicolò e misier Mafio e misier Marcho, e chognosando ch'elli erano latini e cusi vallenti homeni, e aldando ch'elli aveano voluntà de partirsse, domanda per grazia al gram signor che i lli desse in soa compagnia.

LU (cap. XII): contar vi voglio uno grandissimo miracolo che fo in Mosul, cità di Baldach.

SE (cap. XII): contare vi voglio uno grandissimo mjraculo che fo in Mosul, cità de Beldach.

MT (cap. XI): Miraculo grandissimo fu in Baldach e Mosul, citade sopra anaminata.

SS (cap. XVI): voliove contar uno grandissimo miracolo lo qual fo in Baldach e in Moful.

MA (f. 37v): vogliove contar uno grandissimo miracolo che fu in Baldach.

VA₂ (cap. XVIII): Ancora ve voio chontar una grande meraveia che incontrò dentro Baldacho e Mosul.

LU (cap. XV): per lo gran caldo de instade non abitano in la cità, ma stano de fuori, per le foreste e giardini. Li sono fiumi e fontane, unde ciascuno à aqua per lo suo giardino; e molti abitano in uno deserto de sabione situato apresso quel piano.

SE (cap. XVI): per lo grande caldo de estate non habitano in li cità, ma stanno de fora, per le foreste e iardinj. Illa sonno assay fiumj e fonte, onde ciascuno ha aqua per lo suo giardino; et molti habitano in uno deserto de sabione situato apressu a quillo piano.

MT (cap. 13): le sta<de> non habitano in la cità per el gran caldo, vano per i zardinj e reducti habitano in uno piano apresso uno deserto de sabione ove regna el zorno un caldo che ucide i homini.

SS (cap. XXI): et elli non habitano in la citade de instade per lo grande caloret elli vano de fuora, a li suoi brolli; ivi sono le aqua e li fiumi, e ciaschaduno ha aque in lo horto suo. E plusori habitano apresso ad uno deserto de sabione chi è cerca quello piano, perche el viene uno grande caldo che occidi li homini.

MA (40v): non habitano in la cità de estate per lo grande caldo, ma stanno di fuora, a li brolli, dove sono le aqua e li fiume, e chiascuno ha aqua in lo so orto. Et alchuni habitano apresso uno deserto de sabione che he circa quello piano, perche alcuna volta vene tanto caldo che occide li homi.

VA₅ (cap. XXIII): l'instate non abitano in le zitade perché li moriraveno, ma stano tuti fuora della tera a suo' zardini: li àno fiumi, aque asai, sì che zaschuno à aqua asai per el so zardino e gli abitano. Piuxor fiate l'instate, de verso uno dextero de sabione ch'è a torno de quel piano, viene chaldo sì smexurato che alzide hogno.

LU (cap. XLIII): Nachigai, lo qual lui dice esser dio eterno.

SE (cap. XLIII): Nachigay, lo quali lui dichi essirj dio eterno.

MT (cap. XXII): Nachigar, quale dicono esser suo dio eterno.

SS (cap. LI): Nachigai, e dice che 'llo è dio eterno.

MA (f. 46v): Nachiguy, e dice che questo he dio eterno.

VA₅ (cap. LV): Nacigai e dixeno che 'li è dio tereno.

LU (cap. LXVIII): e poi gli dà cavali e famigli e remandolo al suo chastelo come suo pegratoro.

SE (cap. LXVII): e poy li dedi cavalli e famigli e ramandaulo a lu so castelli como suo pegratoro.

MT (cap. XXXIII): glie dà cavali e animali e ramandolo cum suj pastorj al suo regno.

SS (cap. LXXVII): e dege cavalli e compagnia, e così se ne tornò a lo suo regno per uno pegratoro.

MA (f. 56r): e detelli cavalli e compagnia, e così tornò al so regno como pegratoro.

VA₅ (cap. LXXXVII): e incontinente li dà chavali e arme e arnixe e bella compagnia, e si lo lasò tornar al suo regniame.

Entre las glosas características de esta familia, las más significativas son:

LU (cap. IX): tuti cristiani e jacobini di quella parte in se con bono animo conservano la sua fede.

SE (cap. IX): tucte li cristianj e jacobinj di quilli parte in se cum bono animo conservano la sua fide.

MT (cap. VIII): questi jacobinj e nestorj osservano molto bene la sua lege e cirimonie.

SS (cap. XIII): tuti li christiani che sonno in quelle parte: iacobini e nestorini, elii anno in so animo bona fede.

MA (f. 36v): tutti li cristiani che sono in quelle contrade parte sono jacobini et parte nestorini, hanno in suo animo bona fede, ma sono perfidi heretci como conobi per loro zanze e male parole.

LU (cap. XLVI): le lor done sono bele e bianche e ben composte, e volentiera usano con cristiani, perché anno el membro integro e non circunciso come anno li tartari, iudei e saracini.

SE (cap. XLV): li loru donne sonno belle e bianche e ben composti.

MT (cap. XXIV): le done sone sono belle, ben fatte e bianche, e volunteri se acostino a' cristiani, perché sono integri del membro e li suoi homini sono circuncisi.

SS (cap. LIV): le donne son molto belle e ben fate e bianche; e molto se galdeno quando sono con li christiani, perché 'li sono integri del membro.

MA (f. 48r): le done sono bellissime, bianche e ben fatte, e multo se godeno quando sono con cristiani latini.

LU (cap. CXXIX): le femine sono brute e soze a veder e rie da tochar a quelli che anno piccolo menmbro per la gran largeza de la soa natura.

SE (cap. CXVIII): li fiminj sunno bructe e suzi a vidirj.

MT (cap. LIII): et per lo simel sono fatte le loro femine, unde monstrosa cossa ha da vedere l'uno e l'altro.

SS (cap. CXXXIX): le femine etiam dio sono bruta cosa da vedere e pezo da tochar pe la soa gran largeza.

MA (f. 73r): le femine etiam sono bruta cosa da vedere e pezo da tochar: le mamelle soe sono longe fina a la mità del ventre. Fariano paura a ci non havesse may vedute simel bestie. Quando io vidi la prima me parse veder la madre del diablo; la pur me facea chareze, ma io non la potea guardare per la soa gran grosseza e bruteza.

Antes de dar un juicio valorativo sobre esta familia, que por otra parte ya se ha ido perfilando a través de los ejemplos citados, conviene nuevamente subrayar el tipo de tradición que nos ha llegado de la obra de Marco Polo, una tradición inmensamente activa que vive en las diferentes versiones de un texto original irrecuperable, diluido en su propio éxito. Esta es, a mi juicio, una de las conclusiones más evidentes a las que se llega después del estudio de la vastísima tradición poliana. Nos hallamos, como escribía Valeria Bertolucci Pizzorusso¹⁰⁷, ante un texto cuyas robustas estructuras son al mismo tiempo lo suficientemente elásticas como para soportar con facilidad las múltiples operaciones de reducción o de ampliación, adecuándose a través de ellas a las exigencias de los receptores a las que van dirigidas. Por ello, "i confini tra copia e rifacimento (anche di quel particolare rifacimento che è una traduzione) sono labilissimi".

A la cabeza de esta familia tenemos una versión de VA ya sumamente reducida y manipulada; carecía de los cap. de F XXXVIII, XXXIX-XLIII, LXXI; XCII; XCIX-CI; CIII; CIV; CXXI-CXXIII, CXXXVI; CXXXVII; CLXXVIII; CLXXIX; CLXXXVI; CXCVI-CCXVI; y CCXX-CCXXXIII. Si bien hay que decir a su favor que, de estos capítulos -por lo que sabemos a través de la colación de los componentes de VA que poseemos-, seguramente faltaban ya en la versión véneta los cap.: CLXXVIII; (los cap. CLXXXV-CLXXXVIII ya sumamente compendiados); CXCVI-CCXVI y CCXX-CCXXXIII.

Existía ya en ella la lamentable confusión entre Rucknadin Mahmut, príncipe de Ormuz, y Aladín Muhammad (el Viejo de la Montaña, jefe de los Asesinos); había sido eliminada la versión oriental que nos ofrece Marco sobre la adoración de los tres Magos; totalmente indiferente hacia la historia mogola, excluye siempre que puede el homenaje que a la grandeza de Kubilai brinda Marco. Su criterio es puramente geográfico-descriptivo, un libro donde se cuenten "las maravillas de Oriente" adaptadas a una mente occidental y cristiana (quizás a ello se deba la omisión de la condición de cristiano de Nayán), y donde no falten, siempre en perjuicio de la mujer, los comentarios picantes.

Sin embargo, era más correcta de lo que singularmente nos ofrecen sus descendientes. Así, por ejemplo, las fabulosas cazas del león y del elefante no existían en ella, sino que se deben a una laguna que se produjo posteriormente en el modelo común de LU, SE y MT.

Pero abundan los errores, las transgresiones, las tergiversaciones; igualmente el traductor se entromete inoportunamente en la materia con comentarios superfluos en el mejor de los casos y nocivos en su mayoría para la obra de nuestro autor. Esto hace pensar en una redacción sumamente precipitada, arbitraria y descuidada en la que su copista de ningún modo se sirvió de una copia véneta, sino que es mucho más probable que utilizara un intermediario latino diferente a la versión de fray Pipino y a las restantes redacciones latinas que conocemos.

En relación a esta hipótesis de una redacción latina, encontramos en todos los componentes de esta familia, a pesar de la pátina véneta, una base típicamente docta que se evidencia ya sea con latinismos banales (como *sed*, *etiam deo*, *item*, *ad literas*...), ya en la conservación de los grupos latinos *ct*, *ph*, *pt*, *th*..., ya en el léxico: *unde*, *supra*, *suso*, *notificare*, *subiungere*, *sagictare*, *constituire*..., ya en la sintaxis latinizante: *congregare l'exercito* y otros similares. No obstante, el ejemplo

más interesante es la aparición en LU, SE y MT del término latino *histrices* (en SS y MA, se lee sin embargo *porci spinosi*).

0.9.1. TABLA DE CONCORDANCIAS DE LOS CAPITULOS

LU	SE	SS	MT	F
Pró.	Pró.	1, 2, 3	Pró.	1-15
1	1	4	2	16, 17
2	2	5	3	18
3	3	6	4	19
4	4	7	4	19
5	5	8	5	20
6	6	9	6	21
7	7	10	6	22
8	8	11, 12	7	23
9	9	13	8	24
10	10	14	9	25
11	11	15	10	30
12	12	16	11	26-29
13	13	17, 18	12	31, 32
14	14	19	13	33
15	15	19, 20, 21	13	34-37
16	16	21	13	37
17	17	22, 23	14	37, 43
18	18	24, 25	14	44
19	19	26	15	45, 46
20	20	27	15	46
21	21	28	15	46
22	22	29	15	46
23	23	30	16	47
24	24	31	16	48

LU	SE	SS	MT	F
25	25	32	16	49
26	26	33	16	49
27	27	34	16	50
28	28	35	16	50
29	29	36	16	50
30	30	37	17	50, 51
31	31	37	17	52
32	32	38	17	53
33	33	39	17	54
34	34	40	17	55
35	35	41	18	56
36	36	42	18	56, 57
37	37	43	18	58
38	38	44	19	59
39	39	45, 46	19	60, 61
40	40	47	20	62
41	41	48	20, 21	63-65
42	42	49, 50	21, 22	65-69
43	43	51	22	70
44	44	52	23	71
45	45	53	23	71
46	46	54	24	71, 72
47	47	55	24	73
48	48	56	25	74
49	49	57	25	74
50	50	58	25	74
51	51	59	26	75
52	52	60	26	75
53	53	61	27	76-80
54	54	62	28	82, 83
55		63	28	84, 85
56	55	64, 65, 66	29	85-91, 95
57	56	67	29	93

LU	SE	SS	MT	F
58	57	68	30	94, 95
59	58	69, 70	30	95
60	59	71	31	96
61	60	72	32	97
62	61	72	32	97
63	62	72	33	98, 102
64	63	72, 73	33	105
65	64	74	33	106
66	65	75	33	107
67	66	76, 77	33	107
68	67	77	33	108, 109
69	68	78, 79	33	110
70	69	80	33	111
71	70	81	34	112
72	71	82	34	113
73	72	83	34	114
74	73	84	35	114, 115
75	74	84	35	115
76	75	84	35	116
77	76	85	36	117
78	77	86	36	117
79	78	86	36	118
80	79	86	36	118
81	80	87	36	119
82	81	88	37	120
83	82	89	38	124
		90		125
		91		125
		92		70
		93		126, 127
		94		128
		95		129
		96		130

LU	SE	SS	MT	F
84	83	96, 97	38	130, 131
85	84	97	38	131-133
86	85	98	38	134, 135
87	86	99	38	138
88	87	100	38	138, 139
89	88	100	38	140
90	89	101	38	141, 142
91	90	102	38	143
92	91	102, 103	38	144-146
93	92	104	38	146
94	93	105	38	147
95	94	106	38	148
96	95	106	38	149, 150
97	96	107	38	151
98	97	108, 109	39	152
99	98	110	39	152
100	99	110	39	152
101	100	111	40	153
102	101	112, 113	41	154
103	102	114	41	154, 155
104	103	115	41	155, 156
105	104	116	41	156, 157
106	105	117	42, 43	158- 161
107	106	118	43	162
108	107	119	43	163
109	108	120	43	164
110	109	121, 122	43, 44	165, 166
111	110	123	45	166
112	111	124	46	167, 168
113	112	125	46	169, 170
114	113	126	46	171, 172
115	114	127	47	173
116	115	128	48	174

LU	SE	SS	MT	F
117	116	129	49	175, 176
118	117	130	50	177
119	118	131	50	180
120	119	132	51	181
121	120	132	51	182
122	121	133	51	183
123	122	134	51	184
124	123	135	51	185, 187
125	124	135		188
126	125	136	52	189
127	126	137	52	190
128	127	138	52	191
129	128	139	53	192
130	129	139	53	192
131	130	140	54	193
132	131	140	54	194, 195
133	132	141	55	217
134	133	141	55	217, 218
135	134	142	56	219

NOTAS A LA INTRODUCCION

1. Togrul había sido ya aliado de Yasugai, el padre de Gengis, a quien había ayudado a recuperar el poder.
2. El título mogol *qagan*, después *qaan*, significa rey de reyes; en el libro de Marco Polo veremos como Kubilai es siempre designado con este apelativo.
3. A consecuencia de una caída del caballo y no, como cuenta Marco Polo, a causa de una herida de flecha.
4. No es de extrañar, pues, que a los occidentales les pareciera ilimitado el poderío mogol y que creyeran que su dominio alcanzaría a toda Euroasia, puesto que durante tres generaciones continuaría la expansión.
5. Sobre la historia de los mogoles y su Imperio véase Louis Hambis, *I mongoli*, Sansoni, Florencia 1961. Más breve, pero igualmente útil son los capítulos contenidos en *La Edad Media*, Destino, Barcelona 1980, vol. II, págs. 465-515.
6. A pesar de que Gengis Khan favoreciera el taoísmo (incluso liberó de impuestos a todos los maestros taoístas), fue el catolicismo nestoriano el que adquirió una influencia preponderante. Durante el reinado de Kubilai, el ongut Markus (m. 1317) fue elegido patriarca de Bagdad, mientras que un compañero suyo, Rabban Sauma, fue nombrado embajador del ilkan de Persia ante los soberanos de Occidente y fue recibido en París por Felipe IV el Hermoso, en Burdeos por el monarca inglés Eduardo I y en Roma por el papa Nicolás IV (1288); y si bien no obtuvo para su señor la deseada alianza contra los mamelucos, al menos su embajada hizo que los cristianos romanos adquirieran conciencia de la importancia del cristianismo mogol, más floreciente de todos modos en Persia que en China. Entre los nestorianos de la corte de Kubilai cabe destacar a Korquz, conocido en Europa como el príncipe Jorge, quien, bajo la influencia del misionero Juan de Montecorvino, en 1294 abrazó el cristianismo romano e hizo bautizar a su hijo con el nombre de Juan.
7. Las informaciones que recopiló durante su periplo por Oriente, que van más allá de las meras exigencias político-religiosas que habían inspirado su viaje, las podemos leer en su *Itinerarium*.

8. La querrela, que rebrotaba de vez en cuando, había resurgido con violencia unos años antes en San Juan de Acre por la posesión de una concesión territorial. El 24 de junio de 1258 las dos flotas se enfrentaron cerca de la ciudad en un combate sangriento, que terminó con la victoria de los venecianos.
9. En realidad, las noticias que Marco proporciona sobre Japón y sus riquezas son bastante inconcretas e incorrectas. Sin embargo, lo que más llama la atención es la falta de datos sobre las dos campañas de Kubilai orientadas a conquistar la isla, pues, cuando ambas tuvieron lugar, Marco Polo se hallaba en China.
10. Según otros historiadores en Curzola, Dalmacia.
11. Franco Borlandi, *Alle origini del libro di Marco Polo*, en *Studi in onore di A. Fanfani*, Milán 1962, vol. I, págs. 105-147.
12. L. F. Benedetto, *Grandezza di Marco Polo*, en *Uomini e Tempi*, R. Ricciardi, Milano 1953, pág. 72.
13. No encontramos en el libro ningún indicio de sus asuntos personales ni de las transacciones o actividades comerciales realizadas por él o por los suyos durante su estancia en China.
14. La numeración de los capítulos, a no ser que se especifique lo contrario, corresponde a la edición del ms. fr. 1116 realizada por Gabriella Ronchi (*Milione*, Arnoldo Mondadori, Milán 1982), que es de la que nos hemos servido para el presente trabajo.
15. Recuérdese el pasaje en el que Marco relata cómo Kubilai, cuando sus embajadores regresaban de una embajada y sólo le informaban de las provincias en las que habían estado, decía de ellos "qu'il estoient foux et non saïghant[ç] et disoï[t] que miaus amerroit oïr les noveles et les costumes et les usages de celle estra[n]jes contree qu'il ne fasoit oïr celç por coi il li avoit mandé".
16. En su testamento, redactado en 1310, Mateo Polo valora los bienes perdidos en 4.000 hiperperes.
17. Con respecto al mote de *Milione*, que más tarde pasaría a designar al libro de Marco, escribe Ramusio, *Navigazioni e viaggi*, Antonio Giunti, Venecia 1559, fol. 6v.1: "Et tutta la gioventù ogni giorno andava a visitare et trattenere messer Marco, ch'era humanissimo et gratiotissimo. Et gli dimandavano delle cose del Cataio, et del Gran Cane, il quale rispondeva con tanta benignità et cortesia, che tutti gli restavano

in uno certo modo obligati. Et perché nel continuo raccontare ch'egli faceva più et più volte, della grandezza del Gran Canne, dicendo l'entrata di quello esser da dieci in quindici milioni d'oro, et così di molte altre ricchezze di quelli paesi riferiva tutte a Millioni, gli posero per cognome messer Marco detto Millioni, che così anchora nei libri publici di questa repub**l**ica dove si fa mention di lui, ho veduto notato: et la Corte della sua casa, da quel tempo in qua, è ancor volgarmente chiamata del Millioni".

Roberto Gallo (*Huonvi documenti riguardanti Marco Polo e la sua famiglia*, en *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze Lettere e Arti*, Venecia 1957-58, pág 116) supone que se trata de una corrupción del término Vilione, apellido de una familia que Marino Sanudo, en su *Vida del Doge*, dice haberse extinguido en 1303 con la muerte de Giovanni Villoni; más adelante añade que el nombre *Millione* no se aplicó nunca a Marco, sino a otros tres miembros de su familia: a Marco el Viejo, su tío; al hijo de éste y a Marco o Marcellino Polo, primo del viajero. Sin embargo, como demostró L. F. Benedetto (*Perché fu chiamato Milione il libro di Marco Polo*, en *Il Marzocco*, 14 de setiembre de 1930), ambas son falsas etimologías, pues el nombre, por aféresis, proviene de Emilione, sobrenombre con el que se conocía a la familia Polo.

18. Sabemos que en 1310 de los veinticuatro caratí o partes en que estaba dividida la mansión, cuatro y medio pertenecían a Nicolás, mientras que los restantes estaban repartidos en partes iguales entre Marco y su tío Mateo. La Ca' Polo la destruyó un incendio a finales del s. XVI y en sus ruinas se construyó en 1678 el teatro Malibran.
19. Rustichello, de formación notario, estuvo durante muchos años en la corte de Enrique III de Inglaterra. Cultivó siempre la novela de caballerías y escribió toda su obra en francés. De él se conservan dos obras: *Gyron le Courtois avecque le devise des armes de tous les chevaliers de la Table Ronde*, y *Heliadus de Leonnoys. Ensemble plusieurs autres nobles proesses de chevalerie faictes par le roy Artus, Palamedes et Galliot du Pré*. Para conocer mejor la figura de Rustichello, aún no bien definida, véase E. Löbseth, *Le roman en prose de Tristan, le roman de Palamedes et la compilation de Rusticien de Pise*, (Nueva York 1970). En relación a su nombre, véase L. F. Benedetto, *Hun Rusticiano sa Rustichello*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milán 1953), págs. 63-70. En cuanto a la relación entre narrador y transcriptor, consúltese Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Enunziazione e produzione del testo nel "Milione"*, en *Studi Mediolatini e Volgari* (Pacini, Pisa 1977), vol. XXV, págs. 5-42.
20. A causa de un raro azar de documentación hemos podido conocer el mobiliario, la decoración y el menaje de la casa de

los Polo. Después de cuarenta años de la muerte de Marco, Fantina Polo, viuda de Bragadin, obtuvo finalmente una sentencia favorable en el proceso que sostenía contra la familia de su difunto esposo a causa de los bienes que había heredado de su padre en 1234 (sus otras hermanas habían recibido ya el equivalente en joyas, orfebrería, vajilla y cristalería). En él hay un inventario detallado en el que, debidamente valorados, se describen más de doscientos artículos: las camas (24 entre grandes y pequeñas) con sus respectivos colchones; 34 pares de sábanas; treinta capotes grandes; gran cantidad de piezas de tela de seda y de oro, y otros tejidos adamascados y de gran valor probablemente persas y chinos.

21. Misionero franciscano (1265-1331) que residió entre 1314 -o 1318 según otras fuentes- y 1330 en China y en el Extremo Oriente; fue el primer europeo que visitó la isla de Borneo y el monasterio tibetano de Lhasa. Dictó la relación de sus viajes al también franciscano Guillermo de Solagna.
22. Viajero y geógrafo árabe (1304-1376) que llegó hasta China; visitó también India, Sumatra y Rusia. La transcripción de su relato la realizó Ibn Gluzay.
23. Nicolás Conti (m. 1469) viajó entre 1414 y 1439 por Arabia, Persia, India, China, Sumatra y Java. A su regreso a Italia en 1444 narró sus viajes al humanista y discípulo de Juan de Ravenna, Poggio Bracciolini (1380-1459), por entonces secretario apostólico. A éste último debemos el descubrimiento del *Rerum natura* de Lucrecio, de las *Institutio oratoria* de Quintiliano, de ocho sermones de Cicerón y de obras de Valerio Flaco, Estacio, Silio Itálico, Vitrubio, Plauto. Escribió, entre otras obras, una *Historia florentina*, el *Liber facetiarum* y *De varietate fortunae*, en cuyo cuarto volumen recoge la narración de Conti.
24. Véase más adelante el Apdo. 0.7.1.1.
25. El uso de las formas pronominales en el *Libro de Marco Polo* ha sido objeto de estudio de Valeria Bertolucci Pizzorusso (*Enunziazione e produzione del testo nel Milione*, en *Studi Mediolatini e Volgari*, Pacini, Pisa 1977, págs. 5-42) y de unos breves pero interesantes apuntes de Cesare Segre (*Milione*, Arnoldo Mondadori, Milán 1982, págs. XI-XVI).
26. Es muy probable que Marco poseyese, al menos en parte, una redacción escrita de su viaje, ya que la abundancia de datos: distancias, impuestos, nombres de localidades de paso etc., suponen necesariamente un soporte escrito esbozado bien por Nicolás o Mateo, bien por el mismo Marco Polo.

27. "Egli [Rustichello] appare fin troppo preoccupato di creare quegli *effets de littérature* che smorzino un poco la sensazione di verità che scaturiva, nonostante tutto, dal racconto di Marco, al fine di elevarlo a dignità di scrittura, ma anche, e ciò non è contraddittorio nel mondo medioevale, di aumentare la credibilità". Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Milione* (Adelphi, Milán 1975), pág. XIV.
28. Nótese cómo siempre son altos dignatarios eclesiásticos o políticos.
29. Sin embargo, debemos nuevamente subrayar que los receptores de Marco no son los mercaderes, sino todas aquellas personas deseosas de conocer lo que existía más allá de las estrechas fronteras de Europa.
30. Véanse, por ejemplo, los episodios dedicados a la salamandra, al unicornio o al grifo.
31. La división del *Divisament* en un prólogo y tres libros que hace fray Pipino no es, pues, tan arbitraria. Véase pág. 59.
32. Este sobrenombre, que acompañaba al nombre de Marco en los documentos oficiales, es probable que ya estuviera en el original, dado que diferentes redacciones lo mencionan, y bien pronto el libro se conoció bajo este nombre. Cfr. nota nº 17.
33. *El libro de Marco Polo. Notas históricas y bibliográficas preliminares*, en B.D.G.A.B., Madrid 1958, pág. 21.
34. La división se debe a Luigi Foscolo Benedetto, cuyas conclusiones sobre la tradición textual poliana, publicadas en su introducción al *Milione* (Olschki, Firenze 1928, págs. XI-CCXXI) continúan siendo hoy en día no sólo fundamentales, sino también en muchos aspectos únicas, por lo que deberemos volver a ellas en múltiples ocasiones.
35. Véase Apdo. 0.7.1.4.3.
36. Para la descripción y pormenores de este códice, así como del cottoniano, véase L. F. Benedetto, *Op. cit.*, págs. XI-XXXIII.
37. Véase A. Roncaglia, *La letteratura franco-veneta*, en *Storia della Letteratura Italiana*, Garzanti, Milano 1965, vol. VII, págs. 722-59; R. M. Ruggieri, *Origine, struttura e caratteri del francoveneto*, en *Orbis*, X (1964), págs. 20-30 y Giovan Battista Pellegrini, *Studi di dialettologia e filologia veneta*, Pacini, Pisa 1977. Con respecto a la elección de esta lengua escribe L.F. Benedetto (*Op. cit.* págs. XXX-XXXI): "L'essersi servito di un altro per la stesura de la propria

opera non prova affatto che il francese gli fosse ignoto. Non può non essere sua la scelta dell'idoma in cui il suo libro doveva essere scritto; il riconoscimento implicito in essa, della universalità di cui godeva il francese, sarebbe strano in chi fosse rimasto totalmente al di fuori della cultura che la Francia esprimeva allora così vastamente coi suoi libri, colle sue avventure guerresche, coi suoi commerci".

38. Véase Apdo. 0.7.1.2.

39. *Op. cit.*, págs. XXXIV-LVI.

40. El Ms. fr. 125 de la Biblioteca Municipal de Berna, el Ms. fr. 5649 de la Biblioteca Nacional de París y el Ms. fr. 154 de la Biblioteca Pública de Ginebra.

41. El texto que puso en entredicho la superioridad de F es el siguiente (extraído de Tullia Gasparina Leporace, *La tradizione manoscritta del testo poliano*, en *L'Italia che scrive*, Roma 1954, pág. 124): "Veez cy le livre que Monseigneur Thybault chevalier seigneur de Capoy que Dieux absoille requist que il en eust la coppie a Messere Marc Pol bourgeois et habitant en la cité de Venise. Et le dit sire Marc Pol, comme tres honnourable et bien acostumé en plusieurs regions et bien moriginé et lui desirans que ce qu'il avoit veu fust sceu par l'univers monde et pour l'onneur et reverence de tres excellent et puissant prince Monseigneur Charles filz du Roy de France et conte de Valois, bailla et donna au dessusdit Seigneur de Capoy la premiere coppie de son dit livre puis qu'il l'eut fait, et moult lui estoit agreables quant par si preudomme estoit avanciez et portez es nobles parties de France. De la quelle coppie que le dit messere Thybault sire de Capoy cy dessus nommez aporta en France, messire Jehan, qui fust son ainné filz et qui est sires de Capoy après son decés, bailla la premiere coppie de ce livre qui oncques fut faite puis que il fut apporté au Royaume de France a son treschier et redoubté seigneur Monseigneur de Valois. Et depuis en a il donné coppie a ses amis qui l'en on requis. Et fu celle coppie baillie du dit sire Marc Pol au dit Seigneur de Capoy quant il ala en Venise pour monseigneur de Valoiz et pour Madame l'Empereris sa fame vicair general pour eulz deux en toutes les parties de l'Empire de Constantinoble. Et fut fait l'an de l'incarnation nostre seigneur Ihesu Crist mil trois cent et sept ou mois d'acoust".

42. Para todo lo referente a la redacción toscana, véase la magnífica edición crítica realizada por Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Il Milione*, Adelphi, Milano 1975, que va acompañado del excelente índice razonado de Giorgio R. Cardona.

43. Véase nota 38.

44. *Op. cit.*, pág. XCVII.
45. L. F. Benedetto, *Op. cit.*, pág. C.
46. Lo publicó en 1906 M. Pelsaz, *Un nuovo testo veneto del "Milione" di Marco Polo*, en *Studi Romanzi*, Roma, págs. 5-63. Esta ha sido la única edición de un Ms. de la familia veneta.
47. Las dos últimas palabras figuran en el texto a pie de página indicando que son las iniciales del siguiente folio.
48. *Op. cit.*, pág. CIII; en la pág. CIV, nota i escribe: "E' un peccato che VAs sia giunto solo a mia conoscenza quando già tutti i passi necessari al presente lavoro erano stati trascritti da VA, e quando certe mutazione non mi erano ormai possibili."
49. *Op., cit.*, pág. CXIII.
50. La nomenclatura que seguimos no es la tradicional de Benedetto, que ofrecemos entre paréntesis, sino la que en *La redazione TB poliana (Tesi di Laurea dirigida por el Prof. Domenico de Robertis, Florencia 1984)* establece Eltona Amatucci, de la que hemos extraído las descripciones y comentarios.
51. *Op. cit.*, pág. XX.
52. Por ejemplo, ignoramos las fechas de su nacimiento y muerte. Para mayor concreción sobre este tema, véase L. Manzoni: *Francesco Pipino da Bologna de' PP. Predicatori, geografo, storico e viaggiatore*, en *Atti e Memorie della R. Deputazione di Storia Patria per la provincia di Romagna*, Bologna 1895, vol. XIII, págs. 237-334.
53. "Librum(...) Marchi Pauli (...) compellor ego (...) a perisque patribus et dominis meis veridica et fidei translatione de vulgari ad latinum reducere, ut qui amplius latino quam vulgari delectantur eloquio, nec non et hii qui vel propter linguarum varietatem omnimodam aut propter diversitatem ydeomatum proprietatem lingue alterius intelligere omnino aut facilliter nequeunt, aut delectabilius legant aut liberius capiant. Porro per se ipsos laborem hunc, quem me assumere compulerunt, perficere plenius poterant; sed altiori contemplationi vacantes et infimis sublimia preferentes sicut terrena sapere ita terrena describere recusarunt. Ego autem, eorum obtemperans iussioni, libri ipsius continentiam fideliter et integraliter ad latinum planum et apertum transtuli, quem stilum huiusmodi libri materia requirebat. Et ne labor huiusmodi inanis aut inutilis videatur, consideravi ex libri huius inspectione fideles viros posse multiplicis gratie meritum a domino promereri. Sive quod in varietate, decore et

magnitudine creaturarum mirabilia dei opera aspicientes ipsius poterunt virtutem et sapientiam venerabilius admirari; aut videntes gentiles populos tanta cecitatis tenebrositate tantisque sordibus involutos gratias deo agent qui fideles suos luce veritatis illustrans de tam periculosis tenebris vocare dignatus est in admirabile lumen suum; seu illorum ignorantie condolentes pro illuminatione cordium ipsorum dominum precabuntur; vel indevotorum christianorum desidia confundetur, quod infideles populi promptiores sunt ad veneranda simulacra quam ad veri dei cultum prompti sint plurimi ex hiis qui Christi sunt caractere insigniti; sive et religiosorum aliquorum corda provocari poterunt pro ampliacione fidei christiane ut nomen domini Ihesuchristi, in tanta multitudine populorum oblivioni traditum deferatur, spiritu favente Domini, ad obsecatas infidelium nationes, ubi messis quidem multa operarii vero pauci. Ne autem inaudita multa atque nobis insolita, que in libro hoc in locis plurimis referuntur, inexpertis lectori incredibilia videantur, cunctis in eo legentibus innotescat prefatum dominum Marchum, horum mirabilium relatorem, virum esse prudentem, fidelem ac devotum atque honestis moribus adornatum, a cunctis sibi domesticis testimonium bonum habentem, ut multiplicis virtutis eius merito sit ipsius relacio fide digna. Pater autem eius, dominus Nicolaus, totius prudentie vir, hec omnia similiter referebat. Patruus autem eius, dominus Matheus, cuius meminit liber iste, vir utique maturus devotus et sapiens, in mortis articulo constitutus, confessori suo in familiari colloquio constanti firmitate asseruit librum hunc veritatem per omnia continere. Propter quod circa translationem ipsius laborem assumpsi conscientia tutiore, ad consolationem legentium et ad laudem domini Ihesuchristi cunctorum visibilium et invisibilium creatorem".

54. Según Quetif-Echard, *Scriptores ordinis Predicatorum* (vol. I, pág. 539), la decisión se tomó en uno de los dos Capítulos Generales de la Orden que se celebraron en Bolonia en 1302 y en 1315 respectivamente.
55. Cfr. página 35.
56. *El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colón*, Alianza, Madrid 1987, pág. VIII-IX.
57. Juan Gil, *Op., cit.*, pág. IX.
58. El Ms. barberiano latino 2687 de la Biblioteca Vaticana, el Ms. latino 18770 de la Biblioteca Estatal de Munich, el Ms. 27 de la Biblioteca Pública de Luxemburgo, el Ms. 27 de la Biblioteca del monasterio cisterciense de Schlierbach (Austria) y el Ms. latino 4973 de la Biblioteca Nacional de Viena. La traducción toscana se encuentra en el Ms. 1910 de la

Biblioteca Riccardiano-Moreniana de Florencia, un Ms. muy consultado por los geógrafos, pues contiene documentos vespuccianos de gran interés.

59. En este apartado únicamente describiremos los códices, mientras que las conclusiones a las que hemos llegado sobre esta familia las expondremos en el Apdo. 0.9. de esta Introducción. La razón por la hemos creído conveniente desglosar en dos partes su estudio es para que el lector pueda hacerse primero una idea global de lo que es la intrincada tradición textual poliana.
60. Para los detalles de esta traducción, véase el apdo. 0.9.2.
61. La descripción de las filigranas está tomada de Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Recuperi (e snarrimenti) di manoscritti del Milione*, en *Scritti Linguistici in Onore di Giovan Battista Pellegrini*, Pacini, Pisa 1983, pág. 361.
62. Benvenuto Terracini, *Ricerche ed appunti sulla più antica redazione del Milione*, en *Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e scientifiche della Reale Accademia dei Lincei*, Roma 1933, fascículos 5-6, pág.374.
63. La copia de Toledo será lógicamente Z bis.
64. The 'lost' Toledo manuscript of Marco Polo, en *Speculum*, (Cambridge-Massachusetts), XII (1937), págs. 456-463. En este artículo declara, además, haberlo encontrado "when I was fellow of the American Council of Learned Societies in the spring of 1932. The library was closed to the public at the time, but I was kindly permitted to enter. In my investigations I came upon de Polo manuscript and had it placed in its proper location." (nota 8 en pág. 460). Este Ms. lo había incluido ya G. B. Baldelli Boni (*Il Milione di Marco Polo*, Giuseppe Pagani, Florencia 1827, pág. CXXXV) entre los códices zeladianos de la catedral de Toledo y ofrecía el incipit.
65. Tenemos, sin embargo, que hacer pública constancia que a mi petición de consulta del microfilm de Z, la Biblioteca Capitular me contestó que debía existir una confusión, puesto que dicho Ms. no figuraba en sus fondos y que otras personas ya se habían interesado por él obteniendo la misma respuesta.
66. Es más, muchas páginas de Ramusio son una traducción literal de Z.
67. G. B. Ramusio, *Op. cit.*, vol. II, f. 8v.
68. Ms. 336 N B 5 de la Biblioteca Pública de Ferrara, el Ms. 2408 del Museo Correr de Venecia, el Ms. Weissenburg 41 del

la Biblioteca Provincial de Wolfenbüttel y el Ms. 60 del Museo Plantin-Moretus de Amberes.

69. Se trata de los capítulos I-CCXXV.

70. En cuanto a la riqueza de su contenido, este códice en papel del s. XV es, después de FB, la redacción que menos se aleja de F.

71. El Ms. Donà delle Rose 224 del Museo Correr, el Ms. barbarino 5361 de la Biblioteca Vaticana (que se reduce a las páginas del prólogo y al capítulo sobre Armenia) y el Ms. Sloane 251 del Museo Británico, que por su similitud con el Ms. Donà hace pensar en que las dos copias se hicieron del mismo modelo.

72. Benvenuto Terracini, *Op. cit.*, pág. 417.

73. L. F. Benedetto, *Milione*, Olschki, Florencia 1928, pág. CXXXII.

74. *Op. cit.*, pág. XXXII.

75. En castellano, aunque algo desfasado, existe el repertorio que Carlos Sanz nos ofrece en su artículo *El libro de Marco Polo*, en *Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas* (Madrid), XLVII (1958), págs. 9-30; lo mismo ocurre con el que en italiano realizó Gioacchino Scognamiglio, *Saggio di una bibliografia poliana*, en *L'Italia che scrive*, (Roma), X (1954), págs. 143-48; más recientemente Marcello Cicuto ha realizado una sucinta relación en el *Milione*, Rizzoli, Milán 1982, págs. 39-43.

76. El Apartado bibliográfico lo hemos dividido a efectos de mayor claridad en tres subapartados: el primero está dedicado a los códices consultados y/o transcritos; el segundo, a las ediciones antiguas o modernas de las que nos hemos servido; el tercero, a la bibliografía propiamente dicha, teniendo en cuenta que no se trata de una reseña exhaustiva de la bibliografía poliana, sino que nos hemos limitado a los títulos de mayor importancia por su presencia implícita o explícita en el trabajo.

77. *Das ist der edel Ritter Marcho Polo von Wenediq der gross landfarer des was beschreihet die grossen wunder der welt Die er selhr gesehen hat. Von dem aussgang bis zu dem nydergan der sunnen, der glepchen vor nich meer gehort seyn.* Fricz Creusenber, Nurnsberg 1477.

78. La edición fue preparada por Juan Huttich, aunque la selección es obra de Simon Grinow.

79. Para todo lo referente al ejemplar colombino y a la geografía mítica de Cristóbal Colón, véanse las dos ediciones de Juan Gil, *El libro de Marco Polo*, Madrid 1986 y *El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colón*, Alianza, Madrid 1987, que contiene, además, *El libro de Marco Polo de Rodrigo de Santaella*.
80. El I y el III se habían publicado en 1556.
81. *Op. cit.*, f. 1r. Seguramente la intención de Ramusio era sustituir el texto de las ediciones venetas por el de Grineo.
82. Traducción latina de la versión toscana contaminada por la de fray Pipino.
83. *I Viaggi di Marco Polo*, Florencia 1863.
84. *Il Milione di Marco Polo*, Pagani, Florencia 1827.
85. Fue llamado así por dos razones: primera, porque había pertenecido a dicha Academia; segundo, porque el texto había sido utilizado por los académicos como una de las fuentes oficiales de la que creyeron era la lengua de Italia.
86. No sólo por la antigüedad que le había atribuido su anterior propietario, Piero del Riccio, sino por el honor que por su "bella lingua" se le había conferido al aparecer en la "Tavola dei citati".
87. *The book of Ser Marco Polo, the Venetian, concerning the kingdoms and marvels of the East*, John Murray, Londres 1871. La segunda edición es de 1875; la tercera, completada por Henry Cordier, de 1903.
88. *Le livre de Marco Polo citoyen de Venise conseiller privé et commissaire impérial de Khoubilai-Khaân*, Firmin Didot Frères, Fils et C.^{tes}, Paris 1865.
89. El mismo Benedetto tradujo al italiano el texto por él reconstruido: *Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia detto Milione dove si raccontano le Meraviglie del Mondo*, Garzanti, Milano 1942.
90. *La description du monde*, Klincksieck, Paris 1955.
91. *Milione*, Adelphi, Milán 1975; el texto fijado por V. Bertolucci ha sido reeditado por A. Lanza, Editori Riuniti, Roma 1980.

92. "Per quanto riguarda il testo franco-italiano la lezione da noi proposta diverge in alcuni punti rispetto al testo fissato da Benedetto. Si è cercato, quanto più possibile di difendere la lezione di F; non si è ritenuto opportuno, pertanto, accogliere, tra le integrazioni operate dal precedente editore, (es decir, Benedetto) quelle non del tutto necessarie o convincenti, siano esse di natura congeturale o frutto di collazione con il resto del materiale poliano". Gabriella Ronchi, *Op. cit.*, pág. 674.
93. Este extraño comienzo sería ininteligible si no se tuviera en cuenta el inicio del compendio de fray Odorico: "Con zò che per molti sia narrato e scritto diverse nuove e strane cose de l'usanze e conditione e siti del mundo dove ad intendere, e fazovi a sapere io frate Odorico de Friuli da Udene di Aquilegia ch'io passai el gran mare et andai in Trabesonda, città antiquissima, per altri tempi apellata Pontho, la qual città è bela e bene situata e [...] a Persia, Media e tuti quelli d'oltramare. In questa città vidi una cosa che mi piacque molto: io vidi uno homfo che conduceva secho plui de quatomillia pernice..." (extraído del Ms. lucchesino 1296). Comparados los dos inicios se deduce que el Ms. del que se sirvió Sessa para su edición contenía en un principio el compendio de fray Odorico, que, a causa de una amplia laguna después del primer folio, se redujo a las pocas líneas actualmente existentes; una laguna que también afectó al *libro de las maravillas*, pues quedó acéfalo de sus primeros capítulos. Esto nos lleva a pensar que, seguramente, hubo un proyecto de acopiar el libro de Marco con el de Odorico, una teoría que corroboran plenamente los Mss. lucchesino y mantovano, y que en un futuro pensamos llevar a cabo a través de un examen exhaustivo de los códices, sobre todo latinos, del compendio de Odorico.
94. Los datos relativos a esta edición, dado que no nos ha sido posible consultarla, han sido tomados de W. Marden, *The travels of Marco Polo*, Longman, Hunt, etc., Londres 1918, pág. LXIV.
95. La descripción de esta edición pertenece al volumen que posee la Biblioteca Marciana, en la cual aparece encuadernado en pergamino blanco después del *De' cinque ordini d'Architettura* de Giacomo Vignola, Stamperia del Longhi, Bolonia (sin fecha), que consta de 80 páginas numeradas.
96. En la Biblioteca Marciana, que es donde hemos consultado esta nueva edición, poseen dos volúmenes. Uno de ellos, de formato 152 x 105 mm., está encuadernado en junto con los relatos de Juan de Mandevilla, el *Itinerario in Egitto* de Ludovico de Varthema y el *Itinerario dell'isola de Iuchathan* de Juan de Grijalva. Por lo que se refiere al *Millón*, en lo úni-

co que difiere de la edición descrita es en el escudo inicial (en el que sobre un paisaje como fondo aparece la Fe con una cruz en la mano izquierda y un cáliz en la derecha) y que en los laterales se lee: "Senza di me l'huom fassí a Dio ribello. In Venetia". A pluma, ilegible, el nombre de su anterior propietario.

El otro volumen, de formato 140 x 950 mm., está encuadernado como el precedente en cartón (por Juan Rossi en 1852) y contiene, además del libro de Marco, el *Viaggio di M. Cesare dei Fedrici nell'India orientale et oltra l'India*, Andrea Muschio, Venecia 1587.

97. Benedetto, *Op.*, cit., pág. CXXV cita con la signatura 172 D 176 de la Biblioteca Marciana una edición de 1615 de Ghirardo e Iseppo Imberti, que, sin embargo, corresponde a ésta de 1626. Asimismo cita una edición de Angelo Righettini de 1627 que no hemos podido localizar. De él ofrecemos a continuación la descripción de Madsen, *Op.*, cit., pág. LXIV: "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute; del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli, de la descriptione de diversi animali, del trovar dell'oro et de l'argento, delle pietre preziose, cosa non meno utile che bella. Di nuovo ristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire. In Venetia et poi in Trevigi per Angelo Righettini, 1267 (sic). Con licenza de' Superiori".
98. Este volumen, como los precedentes a excepción de la edición de Paolo Danza de 1533 (que ha sido consultado en la Biblioteca Vaticana), pertenece a la Biblioteca Marciana de Venecia. A juzgar por la cabeza y el lomo, todavía sin abrir, nadie se ha molestado en ojearlo.
99. Habiéndose olvidado el copista escribir "da Venetia", a través de una llamada, lo ha escrito en el margen izquierdo.
100. *Ho livro de Marco Paulo*, Valentym Fernandes Alemanno, Lisboa 1502. La traducción seguramente se debe al propio Valentim Fernandes o Valentim de Moravia, escudero de la reina doña Leonor.
101. Sobre el Arcediano y su obra, véase Joaquín Hazafas y la Rúa, *Maese Rodrigo*, Izquierdo y Compañía, Sevilla 1909.
102. Acompañaba al libro de Marco la traducción del viaje de Nicolás Conti, narrado en la *India recognita* de Poggio Bracciolini, pues, escribe el don Rodrigo, así se dará "más fe a este autor [Marco Polo] viendo que otros dignos de fe dixerón lo mismo".
103. Para más detalles sobre la relación Colón-Santaella, véase Juan Gil, *Op. cit.*, pág. xxvj y sig.

104. Que, en parte hemos reseñado en el apdo. 0.7.1.4.1. Naturalmente, todos éstos y los restantes están señalados en el Aparato crítico en su lugar correspondiente.
105. "Si confrontino ad es., (...) le linee seguenti della versione tedesca: c. 151 [cap. de LU] <<zwou tafien von falchen, die tritten von lewen, die vierden von speise durch alle seine herschafft und land als wer er persönlich>>; c. 168v <<uund haben ainen prayten zagel der wiget wol bey treysing pfunden und ist gutt fleisch>>. Si esamiui soprattutto la grafia dei nomi proprii. Questo gruppo ha *Orbay* per *Coilus* e il trapasso è in parte spiegato dal barberiniano ove il testo ha *Corbia*, ma una delle rubriche ha *Corbas*; ha *Pentara* per *Pentain*; come il tedesco ha *Pantera*; ha anche lui *Bassina* come il tedesco. Va ugualmente notato che, tanto nel gruppo di cui parliamo quanto nella redazione germanica, l'invocazione iniziale di Rustichello si converte in un vero e proprio saluto."
106. Que corresponden, a su vez, a los quince primeros capítulos de F.
107. Hemos elegido para las confrontaciones con VA al Ms. paduano (VA₂) por tratarse del único que se conserva completo. Cfr. pág. 45.
108. El ejemplo citado corresponde en realidad al explicit del cap. CXXXIII de SS y al cap. siguiente, que es el dedicado a Gesurach.
109. Op. cit., págs. 350-51.

MARCO POLO

DELLE COSSE MIRABILE DEL MONDO

CRITERIOS DE LA PRESENTE EDICION

Para la presente edición crítica del manuscrito "*Iucchesino*" hemos considerado oportuno, dada la gran cantidad de variantes lingüísticas, a menudo equipolentes, con respecto al manuscrito sevillano, presentar en franjas ambos textos.

Nuestra edición pretende respetar al máximo la fisonomía lingüística de los textos editados. Por ello, aparte de la labor interpretativa: dividir las palabras y los párrafos, completar las abreviaturas, regularizar el uso de las mayúsculas, introducir los signos de puntuación, acentos y apóstrofes, procurando siempre respetar las características sintácticas de los textos que se proponen; me he limitado a actualizar sistemáticamente las grafías sin valor fonético claro; así uniformo el empleo del *u*, *y*, y adapto a la ortografía moderna los grupos *nb*, *np* (*anbasciata*, *senprj*) por *mb*, *mp*. (*ambasciata*, *senprj*).

El símbolo tironiano lo resuelvo sistemáticamente en *e*, salvo en los casos en que precede a palabra que comienza por dicha vocal, en cuyo caso se ha puesto *et*. Igualmente la abreviatura *Xpo*, *xpiani* se resuelve siempre en (*Christo*, *christiani*).

Conservo sistemáticamente los grupos consonánticos cultos y las grafías de análogo origen: *bd* (*subdito* y derivados); *ch* (*Marcho*, *cavalchò*, *chalifo*, *chomo*,); *ct* (*dicto*, *fructiferi*, *tucti*, *atractano*); *dy* (*adviene*); *mn* (*omni*, *dannificò*, *solemnissima*, *danno*); *mpn* (*solempnità*, *solemphe*, *dampnificate*, *dampno*); *ns* (*circunstanti*, *monstri*, *transferisse*, *instructi*); *ph* (*Maphio*, *propheta*, *xiriphalchi*, *elephante*); *pt* (*septembrio*, *antescripto*, *optimj*, *septentrione*) *th* (*catholica*, *legatho*, *thore*, *thesauro*); lo mismo cabe decir de la combinación *cl*, *ti* más vocal (*pretiose*, *licentia*, *iusticia*, *preciose*), etc.

Conservo también la *h* sea inicial o intercalada: *honoratamente*, *habita*, *ahora*, *pruhenio*; la *xi* *excusando*, *dextro*, *excelso*, *duxento*. Asimismo, hemos querido mantener la diferenciación entre *y*, *i* e *ï* (*Judici*, *belli*, *assay*, *luy*, etc.) y en MT la *g* (*gonto*, *ingegni*, *gascuna*, *gucharí*, etc.), por considerar que son particularmente interesantes para la historia de la grafía, poco conocida por la tendencia a la modernización.

Siendo los textos que editamos lingüísticamente híbridos, huelga decir que conservamos todos los rasgos dialectales que presentan. Así pues, mantengo todos aquellos elementos que poseen un claro valor fonético, como las vacilaciones en el timbre de las vocales, las consonantes dobles actualmente simples: *no-billissimo*, *qualle*, *Pollo*, *securi*, o viceversa: *pecato*, *tuti*, *mezo*, *cità* (en cualquier caso existe una gran vacilación en la utilización de grafías), etc.

Para indicar la duplicación sintáctica y al mismo tiempo la división de las palabras, puesto que me ha sido imposible por cuestiones técnicas señalarlo con un punto alto, he tenido que recurrir al simple punto: *di .lla*, a *.llu*, a *.ffare*, de *.ssoto*.

Nuestras integraciones, correcciones y conjeturas, están señaladas por medio de antilambdas, mientras que las pérdidas mecánicas del texto se encierran entre corchetes; encerramos puntos suspensivos entre corchetes en los casos en los que el texto no se ha podido subsanar.

Como es usual, señalamos con doble pleca los pasos de foliación de los manuscritos y de la edición, indicando en el margen izquierdo su número, salvo en los casos en que nuestro inicio de línea coincide con el cambio de página, en cuyo caso sólo aparece en el margen izquierdo su número.

Téngase también en cuenta que tanto el *Aparato crítico*, como el *Índice de nombres de persona y geográficos* está igualmente en función de LU.

INDICE DE LOS CAPITULOS DEL LIBRO

1r	Comenzia i capitoli de questi doi libri de le cosse mirabile del mondo; l'uno de quelli se intitola a Frate Odoricho, de la patria de Friol; l'altro se intitula a miser Marcho Polo, zentilomo de Venesia.	
5	De le cosse che se trova in la Persia, in l'India, al Chataio e in molte altre parte del mondo secondo la testimonianza de frate Odoricho de Fiorli. Comenza a carte una e dura fina carte vintiuna.	
	Prohemio del libro <ch>e fezie miser Marcho Polo	138
10	<I> Come lo imparò la lingua e i nodi de' Tartari	154
	<II> Come el Gran Chane dà licentia a Nicholò, Maphio <e> Marco Polo de tornar a Venexia	157
	<III> Come i diti navichono in Java	160
15	<IV> Come da poi molto tempo, fate molte cosse, i diti zonse a Venesia	162
	<V> Cominza la narration de le cosse se trova in Armenia menor	164
	<VI> De' Turcomani che sono in Armenia menor	166
	<VII> De Armenia mazor e de l'archa de Enoè	168
20	<VIII> De Zorzanìa e Porte de ferro	171
	<IX> Del regno de Mosul, ch'è in Armenia	174
	<X> De la città dita Baldach	176
	<XI> De la città Totis	180
	<XII> De uno miracolo fato in Mosul	182
25	<XIII> De Persia e di tre Maghi	189
	<XIV> De oto regni che sono in Persia	193
	<XV> De la città dita Jasoi	195
	<XVI> De la città Cornos	201

	<XVII> De la cità Chrerina e del Vecchio da la	
30	Montagna: como el fo morto	204
	<XVIII> De quello <che> se trova in quel paese	206
	<XIX> De la cità de Balach	207
	<XX> De la cosse de quel paese	209
	<XXI> De la cità Echassen	210
35	<XXII> De la novità de quel paese	211
	<XXIII> De la provintia dita Balasan	212
	<XXIV> De la provintia Abassia dove sono gente negra	214
	<XXV> De la provintia Thasmur	215
	<XXVI> De la dita provincia	217
40	<XXVII> De la provintia Vocaim	218
	<XXVIII> De la novità de quel paese	219
	<XXIX> Del deserto de Bossor	221
	<XXX> De la provintia Caschar	222
	<XXXI> De la cità de Sumartan e de un miracolo	223
45	<XXXII> De la provintia Charchami	225
	<XXXIII> De la provintia dita Chota	226
	<XXXIV> De la provintia Pouyn	227
	<XXXV> De la provintia Chiarchan posta ne la gran Turchia	228
	<XXXVI> De la cità Job e de uno gran deserto	230
50	<XXXVII> De la provintia Tanguth e de la cità Sanzechiam	232
	<XXXVIII> De la provintia Chamul	236
	<XXXIX> De la provintia Ringitalas e de la salamandra	239
	<XL> De la cità dita Campion	242
	<XLI> De la cità dita Eccina	244
55	<XLII> Del origine de l'imperio de' Tart[ari]	248
	<XLIII> Del costumi, ordination, andar in caza, sacrificar, adorar et molte altre cosse <che> fa el Gran Cane	254
	<XLIV> Del pian de Barqa	259
	<XLV> Del mar Oceano	260
60	<XLVI> Del regno Erglui dove nase assai muschio	261
	<XLVII> De la cità Chalatia	265
	<XLVIII> De la provintia Tanguth dove se trova	

	lapislazuli. E de Bog e Magog	266
	<XLIX> De la cità Syndathoy in Chatagio	269
65	<L> De la cità Ciagnuorum	270
	 De la cità dita Ziandu	272
	<LII> Dei sacrificij che oserva el Gran Chane	275
	<LIII> <De una vittoria che ave el Gran Chane>	279
	<LIV> De la condition de Gran Chane	286
70	<LV> De li edificiij e altre cosse mirabele de<I> Gran Chane	289
	<LVI> De la cità Chambalu e de le cosse mirabel <che> se trova in la corte del Gran Can	291
	<LVII> Del modo che tien el Gran Chan in cazar	304
75	<LVIII> Del modo del paisar	306
	<LIX> Del modo de star in paisa soto i pavioni	308
	<LX> De la moneta che 'l fa per tuto 'l suo paese	313
	<LXI> De l'ordine che 'l tien a reger el suo paese	315
	<LXII> Del dito ordine	317
80	<LXIII> Del sito de la cità Chambalu	318
	<LXIV> De le cosse <che> se trova nel paese	319
	<LXV> De la cità Boighu	321
	<LXVI> De la cità Tharassu	323
	<LXVII> De la <cità> Paymphu	324
85	<LXVIII> De uno re chiamato d'Or	325
	<LXIX> De la cità Chaciomphur	327
	<LXX> De la cità Bengumphu	328
	<LXXI> De la provintia Chinchì	330
	<LXXII> De la provintia Cinelech Mangi	331
90	<LXXIII> De la provintia Sindarifa e de uno mirabel ponte	333
	<LXXIV> De la provintia Cheleth	335
	<LXXV> De la provintia Thebeth	337
	<LXXVI> De la provintia del Mangi.....	339
	<LXXVII> De la provintia Chandu dove nasce zoglie	340
95	<LXXVIII> De un'altra provintia dove se trova oro	343
	<LXXIX> De la provintia Charaya	344

	<LXXX> De la provintia Giaci	345
	<LXXXI> De la provintia Charian dove se trova serpenti	347
	<LXXXII> De la provintia Notiam	349
100	<LXXXIII> De la provintia Muchai dove se trova alicorni	354
	<LXXXIV> De la provintia Cingui e de la cità Chanchassu	356
	<LXXXV> De la cità Cyanglu	357
	<LXXXVI> De la cità Candrapha e de la cità Singuimatu	358
	<LXXXVII> Del fiume Choromorani	
105	<e> de la cità dita Chaychui	359
	<LXXXVIII> De la nobele provintia del Mangui	361
	<LXXXIX> De la cità Coygangui	364
	<XC> De la cità Pangui e de un'altra dita Cayn	365
	<XCI> De la cità Tingui	366
110	<XCII> De la cità Nangui e de un'altra cità dita Saymphu	367
	<XCIII> De una gran provintia:	
	come la fo subiugata al Gran Chan	368
	<XCIV> De la cità Singui	370
	<XCV> <De la cità dita Zianguì>	371
115	<XCVI> De la cità Pingiangui e de un'altra dita Tinguiungu	372
	<XCVII> De la cità Singui	374
	<XCVIII> De la nobel cità Guinsai	376
	<XCIX> De la cità Bansu	379
	<C> De la division fata per el Gran Can	
120	in la provintia del Mangui	380
	<CI> De la intrata che schode	
	el Gran Can de la provintia Guinsai	383
	<CII> De la cità Tampingui	384
	<CIII> De la cità Cinanguari	387
125	<CIV> De la cità Frigui	390
	<CV> De la cità Zaton	391
	<CVI> De l'isola dita Ziampagu	393
	<CVII> De la provintia de Ziamban	400
	<CVIII> De l'isola dita Giava grande	402
130	<CIX> De l'isola Jocath	403

	<CX> Del regno Malenir	
	e de l'isola Pepetan e de Giava menor	404
	<CXI> Del regno Bassina	406
	<CXII> Del regno Samara	408
135	<CXIII> Del regno Lambri e del regno Phanfur	411
	<CXIV> De do isole e del suo viver bestial	413
	<CXV> De l'isola Sallan	415
	<CXVI> De la provintia Moabar	417
	<CXVII> Del regno Muisuli	426
140	<CXVIII> De la provintia dita Lahe	431
	<CXIX> Del regno Orbai	434
	<CXX> De la provintia Chomati	436
	<CXXI> Del regno Eli	437
	<CXXII> Del regno Melibar	438
145	<CXXIII> Del regno Iesurach	440
	<CXXIV> Del regno Thoma e del <de> Sembelach	441
	<CXXV> Declaration de quel <che> el voi dir	442
	<CXXVI> De <d>o isole:	
	una abitata da homeni e l'altra da femine	443
150	<CXXVII> De l'isola Scorsia	445
	<CXXVIII> De l'isola Maldeigaschar	447
	<CXXIX> De l'isola Tanguibar	449
	<CXXX> Conformation de quello <che> 'l à dito	451
	<CXXXI> De la provintia de Abasia	452
155	<CXXXII> De la provintia de Aden	454
	<CXXXIII> De un regno molto potente	455
	<CXXXIV> Come se piano le bestiole	457
	<CXXXV> De la provintia de Rosia	460

Finis

<Prohemio del libro che fezie miser Marcho Polo>

22r Comenza el libro el qual tratta de le cosse mirabile
<che> vide e audi el nobel homo miser Marcho Polo da Ven-
nesia in le parte d'Oriente. Yhesus.

5 A tuti e zaschuni principi, baroni e cavalieri e altre
persone che questo mio libro lezerano e audirano salute
sincera, prospera e felice cum gaudio. In questo libro
intendo notificare grande e meravigliose cosse del mondo,
10 specialmente de le parte de Armenia, Persia, India e Tar-
taria e de molte altre provincie, le quale serano dimo-
strate ne la presente ystoria viste e audite per Marcho

1r Qui comenza el libro el qual tracta de le cose mirabile
che vedecte el nobile homo misser Marco Polo da Venetia
ne le parte de Oriente.

5 A tuti e ciascuno principi, baronj, cavalierj e altrj
persone che questo mio libro legerano et auderanno salute
sincera, prospera e felice cum gaudio. In questo libro
intendo notificare grande et meravigliose cose de lo mun-
do, specialmente de le parte de Armenia et Persia, India
et Tartharia et de multe altre provincie, le le quale sa-
10 ranno demonstrate in la presente striptura vedute e audute

Polo, nobele citadino de Venetia; e quello che lui non vide a lui fono confirmate per homeni sapientissimi degni de fede. Imperò noterò le cosse viste per viste e le audite per audite a zò che 'l libro presente sia iusto e vero senza li repreneione, perché la intention mia non è de scriver cossa che non sia vera; significando a tuti che da poi la nattività del nostro Signor Yhesuchristo de la beatissima Verzene Maria non fuo homo pagano ni christiano che tante mirabel e diverse cosse cercasse quanto fece el dito Marco Polo.

La casone per la quale el se mise a componer questo libro fu questa: che a lui serebe parso vilania a non aver manifestato a tuti le cosse mirabile lui avea visto e audito, unde per declaratione de tuti letori e auditori ve notifico che 'l dito Marco Polo stete a cerchar le pro-

per Marco Polo, nobili citatino de Venecia; et quello che lui non vide a lui fo confirmato per homini sapientissimj et dignj de fide. Imperò notarò le cosi vedute per vedute et li audute per audute a ciò che lo libro presente sia iusto e vero senza repreneione, però che la intencione mia non he de scriver cosa che non sia vera; significando a tucte che de poy la nattività del nostro Signore misser Yesuchristo non fo homo pagano né christiano che tanto mirabile e diverse cosi quanto fece el dicto Marco Polo.

La casone per la quale se messe a componere questo libro fo quista: che a lui sarebbe parso vilania che lui havea vedute e audute, onde per declaracione de tucte li lectorj e auditorj vi notifico che 'l dicto Marlico Polo stecte a cercare le provincie infrascripte e altre cosi annj

vintia infrascripte e altre <cosse> anni .xxvj., come vederete nel sequente; el qual Marco Polo, siando in Zenova carcerato, fece scriver questo libro a miser Ostazo da Pisa, el qual ivi stava carcerato cum lui, ne l'anno del Signor nostro Yhesuchristo mille docento nonanta octo.

Regnando in Constantinopoli lo imperador Balduino, al tempo del quale, nel mile doxento e cinquanta, Nicolò, patre del dito Marco, e Mafio, fratello del dito Nicholò, nobeli citadini de Venetia, andono con sue mercadantie a Constantinopoli e li stateno per spatio di tempo, i quali con l'altrui conségio se partiron con alcune <coieli> comprate in Constantinopoli e transferisse ne la parte del Soldano, dove siando lor stati gran tempo, deliberarono andar più avanti. E caminando loro longa via zonse a una cità del signor tartaro chiamato Barcha Chan, el qual

.xxvj^a., come vederete nel sequente; el quale Marco Polo, essendo in Jenua carcerato, fece scrivere questo libro a misser Ostazo da Pisa, el quale ivi stava carcerato cum lui, ne l'anno del Signore nostro Yhesuchristo .M^a cc^a lxxxxvij^a..

Regnando in Constantinopoli lo imperatore Balduino, al tempo del quale, nel .M^a cc^a l., Nicolò, patre del dicto Marco Polo e Maphio, fratello del dicto Nicolò, citatinj de Venecia, andando cum sue mercadantie a Constantinopoli e li stectino per spacio de tempo, li quali cum l'altrui conségio se partereno cum certe yoglie comprate in Constantinopoli e transferectorusi ne li parte del Soldano, dove essendo loru state grande tempo deliberano andare più avante. E caminando loro longa via ionsino ad una citade del signore tartaro chamato Barcha Cham, el quale

signorezava gran parte de Tartaria, Bulgaria e Assai. Questo signor Barcha Chan fece grande honor a Nicholò e Mafio, fratelli prediti, el qual mostrò aver grande alegreza de la soa venuta. Questo Nicholò e Mafio donò a quel signore tuti zoielli che de Constantinopoli seco avean portati, per i qual doni quel signore li receve volentieri e fezeli grande honore e donoli doni di dopio valore, i quali doni loro mandono a vendere in diverse parte. E rimase in la corte di quel signor per spatio de uno anno.

In quello fo li cominzata guera fra quel signor Barcha Chan e Alau, signor de li Tartari d'Oriente, e fra loro fono de gran bataglie e molta ucisione di sangue fra l'una parte e l'altra. E infine fue vincitore Alau, per la qual guera i diti fratelli non poteron retornar per la via

signorizava grandi parte de Tartaria, Burgaria e Assia. Questo signore Barcha Cham fece grande honore a Nicolao e Maphio, fratelli predicti, el qual monstraò grande alegreza de la loro venuta. Queste Nicolò e Maphio donarono a quello signore tutte li joyelli che de Constantinopoli seco haveno portato, per li quale donj quello signore li recevette volinterj e fecili grande honore et donaollj donj de dopio valore, li quali donj loro mandaro a vendere in diverse parte e rimasiro in la corte di quello signore per spatio de uno anno.

In quello fo comenzato guerra infra quelle signore Barcha Cham e Alau, signore de' Tartare de Oriente, e infra loro foro de grande battagli e multa effusione de sangue de l'una parte e l'altra. E infine fo vincitore Alau, per la quale guerra li dicti fratelli non poctino retornare

la qual i anda, unde deliberono andar per la via d'Oriente e far a Constantinopoli lo suo ritorno. E andando loro zonseno ad una città de Oriente chiamata Ducata, la qual è nel fine del regno orientale. Partendose loro da la dita città Duchata, passono lo fiume chiamato Tigris, che è uno di quatro fiumi che eschono del paradiso terrestre. E andono diecesete giornate per uno deserto che mai non trovò città né chastelo, ma trovano molte e molte com<pa>gnie di tartari che stavano per le campagne a pascolar li soi animali.

Passato quel deserto trovano una città chiamata Bochora, nobilissima e grande, e così se apelava la provintia dove giaceva la dita città. El re di questa città e provintia si nomina Barach, la qual città è la miglior che sia in tuta

per la via che andareno, onde deliberano andare per la via de Oriente e fare a Constantinopoli lu so ritorno. E andando ionsino ad una città de Oriente chamata Bucata, la quale he nel fine del regno orientale. Partendose loro di la dicta città Bucata, passaro lo fiume chamato Tigris, che he uno di li quatro fiume che escono del paradiso terrestre. E andando iornate .xviij. per uno deserto che mai non trovano citade né castelle, ma trovano multe compagnie de tartarj che stavano per le campagne a pascere li suoy animalj.

Passato quello deserto trovano una città chamata Bochora, nobilissima e grandi, e cossi s'apelava la provincia dove iaceva la dicta città. El re de questa città e provincia se chamava Barach, la quale città he la migliore che sia in tuta Persia. In questa contrata steteno li dicti duj

70 Persia. In questa contrata stetano i diti doi fratelli per
 spacio di tre anni, nel qual tempo vene uno ambasciatore
 de Hanel, signor d'Oriente, el quale andava al grande
 Alau, signor de' Tartari so<p>rascrito, lo qual soprano-
 75 se dicea Gran Chane. Questo ambador, vedendo questi doi
 fratelli christiani, prese gran maraveglia, ma videli vo-
 lentieri perché mai non avea visto christiani. E disse a
 li diti doi fratelli: "Se vuj credete al mio consegio, di-
 rove cosa che se vuj la farete aquistarete gran richeza
 e grande honore]. El signor nostro, gran signor de' Tar-
 80 tati, mai non vide christiano e molto desidera vederli.
 Se volete venir mecho, conduserò vuj a la soa presentia e
 da lui conseguirete utile e grande honore".
 Audite le parole, quei doi fratelli christiani delibero-

70 fratelli per spacio de tre annj, nel quale tempo venne
 uno baxatore de Hannel, signore de Oriente, el quali an-
 dava a lo grande Alau, signore di Tartarj antescrito, lo
 2v quale li soprano- se diceva Gran Chane. Questo baxatore,
 videndo questi duj fratelli christiani, prese grande ma-
 75 raviglia, ma vedevale volentieri perché non haveva veduto
 christiani. E dissi a li dicti duj fratelli: "Se voi cre-
 derete a lo mio consiglio, dirove cosa che se la farete
 aquistarete grande richeze e grande honore. El signore
 nostro, signore re di Tartare, maj non videste christiano
 80 e molto desidera vedereli; se volete venire mecho, condu-
 chirovj a la sua presencja e da lui conseguirete utili-
 tà e grande honore".
 Audete li parole, quelli duj fratelli christiani delibe-

no andar con lui. E andono per spacio de uno anno verso-
 garbino, passa per greco, poi per tramontana, avanti che
 arivasse a lla cità del Gran Cane, per lo qual camino
 trova assai mirabel li cose de le qual veserà fato noto
 più oltre in questo libro.

Presentati questi doi fratelli christiani al Gran Cane,
 ricevete loro gratiosamente facendoli honore e domandan-
 doli subitamente del modo e conditione de' christiani.
 Prima domandò de lo imperador de' christiani e del suo
 stato, e come el regea la soa signoria e tenivala in pa-
 ze, e quando guera facea come el conducea le soe gente in
 hoste; e dimandali de li altri re, principi e baroni de'
 christiani e de sue conditione; poi dimandò con grande
 diligentia del papa e di gardenali, e de la fede e glesia

raro andare cum lui. E caminando per spacio de uno anno
 verso garbino, poy per greco, poi per tramontana, finali-
 mente ionsero a la cità del Grande Cane, per lo quale ca-
 mino trovanoo assay mirabili cose de le quale vi serrà
 facto noto più ultra in quisto libro.

Presentate quiste duj fratelli a lo Gran Cane, recevec-
 tele graciosamente facendola grande honore e domanda-
 doli subtilimente del modo e condicionj de li christia-
 ni. Prima domandò de lo imperatore de' christiane e de lo
 so stato, e como ello regia la sua signoria e tenevala in
 pace, e quando guerra faceva como conduceva le sue gente
 in hoste; e dimandolli di li altrj re, principi et baronj
 de' christianj e de le soy conludicionj; poy dimandao cum
 granilde diligencia del papa e cardinale, de la fide et

100 catolicha, e de tute altre condition de' christiani. Al qual signore, Nicholò e Mafio fratesti, instructi molto bene ne la lingua tartarescha, come savij e scaltriti a tute soe richieste li respose ordinatamente.

105 Intendendo questo el signor Gran Chane, ralegrato nel viso, mostrò che tal audire molto glie piacesse, e disse ai suo' baroni che 'l volea mandare uno ambasador al papa, summo pontifice di christiani, e pregò i diti Nicholò e Mafio che gli piacesse essere suo' ambasatori al papa con uno de li soi baroni; resposeno loro sì, essere prestati a tuti suo comandì. Allora el Gran Chane fece chiamare a la soa presentia uno de li soi baroni <chiamato> Cochobal, al qual disse: "Vatene al papa, pontifice di latini per mio ambasciatore insieme a questi doi nobeli latini"; el qual Cochobal rispose sì, essere presto. Allora

100 ecclesia catholica e de tute li altre condicionj de' christiani. A lo quale signore, Nicolò et Maphio fratesti, instructi molto bene ne la lingua tartarescha, come savij scaltriti a tucte sue riqweste resposino ordinatamente.

105 Intendendo quisto <lo> signore Gran Cane, ralegrato ne lo viso, mostrò che tale audire molto li piacesse, e dissi a' suoy baroni che lo voleva mandare uno baxatore al papa, summo pontifichi de' christianj, e pregò li dicti Nicolò e Maphio che le piacesse essere suoy baxatore a lo papa cum uno de le suoy baronj. Resposino loro essere preste a tucte li suoy comandamente. Allora lo Gran Cane fece chamare a lu sua presencìa uno de li suoy baronj chamato Chocobal, a lo quale dixi: "Vatene a lo papa, pontifice de' latinj"; e lo quale Chocobal respose esse-

115 el Gran Chane fa scriver letre di credenza in lingua tar-
 tarescha al papa e a li diti suo' ambasciatori li choman-
 dò a bocha che per soa parte glie refferisse la soa soto-
 scritta ambasciata, zò che 'l suplicava la soa santitade
 che se dignasse mandarli cento homene christiani savij e
 discreti e bene instructi de la fide christiana per amai-
 strar lui e li soi subditi, li quali tuti adorenò ydole,
 120 e dechiararli la verità de l'una e de l'altra fede. E an-
 cora pregò el Gran Chane quei doi fratelli Nicholò e Ma-
 24r fio che li portasse de quel olio il qual arde al se-
 pulcro de Christo in Ierusalem.

125 Fato questo, quel signor Gran Chane fe' portar una tavo-
 la d'oro ne la qual fece scrivere expresso comandamento a
 tuti i suo' subditi che vederano quella soa tavola scritta

<re> presto ad sequirj lo so comandamento.

Allora elo Gran Cane fece scrivere lettere de credencia
 in lingua tartharisch a lo papa e a li dicte suoy baxa-
 115 tore comandò a bocha che per sua parte che referescano a
 la sua suctoscripta la baxata che lo suplicava la sua
 sanctitade che se dignasse mandarele cento hominj chri-
 stiani savij e discrete e ben instructe ne la fide chri-
 stiana per amaystrare lui e li soi subditi, li quali tuc-
 120 ti adorano l'idoli e dicharasselj la verità de l'ona e
 3v l'altra fide. E ancora pregò lo Gran Cane li duj fra-
 telli Nicolò e Maphio kinche portassiro de quello oglio
 elo quale arde a lo sepulcro de Christo in Iherusalem.

125 Facto questo, quillo signore Gran Cane fece portare una
 tavola d'oro ne la quale fece scrivere expresso comanda-
 mento a tucti li suoy subditi che viderano quella sua ta-

che questi doi ambasciatori doveseno ricever honoratamen-
te e obedirli e farli tuti suo' bisognj, e darli <dena-
ri> e spese e tuto quello che per loro gliessse domandato,
130 si de navilij come di comitiva, si a piedi come a cavallo,
come farebano a la persona del signor se de li passase.

Quando Nicholò e Mafio fratelli soprascritti e Cochobal,
ambasciatori del Gran Chane sopraditi fono aparechiati,
tolta licencia dal signor Gran Chane, montono con gran
135 comitiva a cavallo. E cavalcato ben vinti giornij e qui
se infirmò Cochobal e morì in camino. I diti doi fratelli
Nicholò e Mafio andono al suo viazo e in zaschun loco li
arivava, mostrando loro quella tavola d'oro, erano recepu-
ti, visti e tratati honoratamente quanto la persona del
140 signor. E cavalcando loro zonseno ad uno locho chiamat<o>

vola d'oro scripta che questi baxaturj devessero ricevere
honoratamente e obedirli e farele tucte suoy bisognj, e
dareli denari e spese e tucto quello che per loro li sar-
130 rà domandato, si de navigij como de a cavallo, como fare-
bene a la persona de lo signore se di .lla passase.

Quando Nicolò e Maphio suprascripti e Chocobal, baxatore
de lo Gran Cane foro apparichate, tolta licencia da lo
signorj Gran Cane, montano cum comitiva a cavallo. E ca-
135 valcano ben trenta giornate, e quj si infirmò Chocobal e
morì in camino. Li dicti doi fratelli Nicolò e Maphio
andonno a lo suo viayo e in ciascuno loco che arrivavano,
mostrando quella tavola d'oro, erano recevute e vedute e
tractate honoratamente quanto la persona di lu signore. E
140 cavalcando loro iunsino ad uno loco chiamato Glaza; se

Giaza. E da la città del Gran Chane dove se partino fina quel luogo chiamato Giaza steteron a venir per spacio de tre anni per mali tempi, gran fiume, fangi e asperità <che> trovano per la via.

- 145 Dal lago Giaza se partiron e zonseno in Acre del mese de aprile del mille doxento setanta, dove i sape che 'l papa chiamato Clemento era morto. E trovano de li uno legato del papa chiamato misser Thebaldo, el qual stava per defensione de la santa chiesa ne le parte oltramarine; a lui fezeno l'ambasciata del Gran Chane. Intesal l'ambasciata sopradita, misser Thebaldo li respose che li piacesse aspetar la creatione de l'altro papa, per la qual risposta i diti Nicholò e Maphio se partiron d'Acre e andarono a Nigroponte, e da Nigroponte a Venetia per saver
- 150 novole de le sue fameglie. Unde li trovaron che li era morta la dona de Nicholò e avea lassato uno fiolo del dito Nicholò chiamato Marcho, de età li de quindici anni,
- 155
- 24v

- partiro e iunsino in Acri de lo mesi de aprele de lo .M^o cc^o lxxij., dove sapettieno che lo papa chamato Clemento era morto. li E trovando li uno legato de lo papa chamato misser Tebaldo, elo quali stava per defensionj de la sancta ecclesia ne le parte oltramarine; a lui feceno la imboxata de lo Gran Cane. Intesa la baxata supradicta, misser Thebaldo respose che li piaciessi aspetarj la creacionj de l'altro papa, per la quali risposta li dicte Nicolao e Maphio si partero de Achri e andarono a Negroponte e da Nigroponte a Venecia per sapire nove de le suoy famigli. Onde trovano che era morta la donna de Nicolao e havea lassato uno figliolo de lo dicto Nicolao chamato Marco, de età de .xv. anni, lo quale el patre may non ha-
- 4r
- 145
- 150

160 el qual el padre mai non avea visto, perché la dona avea
lassiata grvida a la soa partita. Questo è quel Marco
che compose questo libro, come vederete in lo sequente.

165 Steteron i diti doi fratelli Nicholò e Mafio a Venetia
anni doi aspetando che 'l papa se creasse. Vedendo loro
la dimora che si facea a crear l'altro papa, se partiron
da Venetia e andono in Yerusalem per tuor de l'olio del
170 zesendolo che arde avanti el sepulcro de Christo per por-
tarlo al signor Gran Chane secondo el comandamento a loro
fatto. E menò secho Marcho dito, fiolo del dito Nicholò. E
tolto de quel olio ritornò in Acre al leghato Thebaldo, e
togliendo loro licentia da Thebaldo per ritornare al si-
gnor Gran Chane. El dito legato lie fece letre al Gran
Chane come per loro non era manchato de far l'ambasciata

155 vea veduto, perché la donna havea lassata grvida a la
sua partenza. Questo he quello Marco che pose questo
libro, come vederete in lo sequente.

160 Stecteno li dicte duj fratelli Nicolò e Maphio a Venecia
annj doy aspetando che lo papa se creasse. E vedendo lo-
ro la demora che se facea a creare l'altro papa, se par-
tero da Venecia e andaro in Iherusalem per togliir l'oglo
de la lampa che arde avante elo sepulcro de Christo per
portarlo a lo signore Gran Cane secondo elo comandamento
a loro facto. E minaro cum loro Marco, figliolo de lo dic-
to Nicolò. E tolto quello oglo retornaro in Achrj a lo
165 legato Thebaldo, et pigliando loro lisencia de Thebaldo
4v per ritornare a lo signore Gran il Cane. E le dicto lega-
to che fece lectere a lo Gran Cane come per loro non era
mancato de fare la sua imbaxata a lo papa, ma che certa-

al papa, ma che certamente creato nuovo papa egli farà nota la loro ambasciata a la qual sarà provisto al bisogno.

- 175 Questi doi fratelli Nicholò e Maphio, e Marco con loro, retornando, zonseno al lago de la Glaza. E in questo mezzo fo scritto al legato che 'l gi era creato papa novo, chiamato papa Gregorio d[el] Plasenza, per la qual cosa quel legato subito mandò messi a li diti doi fratelli che ritornasseron in Acre, ch' eli era creato papa. Inteso questo el re de Armenia, a requisicione de' diti doi fratelli, de presente fezie armar una galia con la quale i andono al santo padre, dal quale funo receputi con gran festa; unde audita la loro ambasciata, de presenti glie dè
- 180 doi frati predicatori valentissimi i quali <andasseron> con li diti doi fratelli al Gran Chane, i qual doi frati

- 170 mente creato novo papa chi farria nota la loro imbxata per la quali serra providuto a lo bisogno.

- Quiste doy fratelli Nicolò e Maphio, e Marco cum loro, retornando ion seno a lo logo de la Glaza. E in questo mezzo fo scripto a lo legato che era creato papa novo chiamato papa Gregorio de Plasencia, per la quale cosa quello
- 175 legato subito mandò missi a li dicti duj fratelli che ritornassiro in Achrij, però che era creato novo papa. Inteso questo elo re de Armenia, a requisicione de li dicte doy fratelli, armao una galea de presenti cum la quale andaro a lo sancto patre, de lo quali foreno recevute cum
- 180 grande festa; onde auduto la loro imbxata, de presenti che dadi doi fratri predicaturj valentissimj li quali andassiro cum li dicte doy fratelli a lo Grande Cane, li

se chiamavano l'uno fra Nicholò de Vizenzia, l'altro fra
 Guilelmo da Tripoli, i quali erano molto bene instruti in
 190 disputatione de la santa fede chatolica. Questi doi fra-
 teli Nicholò e Maphio e Marco e questi doi frati in compa-
 gnia andarón fin al lco>go de la Giza, al qual tempo el
 soldan de Babilonia intrò in Armenia e molto dannificò
 25r la contrata li de quel signor. Quelli doi frati, temendo
 de passare per la guerra, romaseron li con el maistro del
 195 Tempio e per letre notificaron al Gran Chane la soa venu-
 ta e la casone de la soa dimora.

E Nicholò e Maphio e Marcho, fio del dito Nicholò, ando-
 no a la soa via, e zonseno a una cità chiamata Demenif,
 dove era el signor Gran Chane, non guardando alcun peric-
 200 colo scoreseno de le lor persone. E de le cosse trovarono

quali duj frate se chamavano uno frati Nicolò da Vicencia
 e l'altro frate Gurglermo da Tripoli, li quali erano mul-
 185 to ben instructe in disputacionj di la sancta e catholica
 fide. Quisti doi fratelli Nicolò e Maphio, e Marco, e
 questi doy frati in compagnia, andaro fino a lo loco de
 la Giza, a lo quali tempo elo soldano di Babilonia intrao
 in Armonia e multo dannificao la contrada de lo quale si-
 gnorj. Quillj duj frati, temelindo de passare per la
 5r 190 guerra, rimasiro e per lictorj notificaro a lo Grande Ca-
 nj la caxunj di la sua adimora.

E Nicolò e Maphio e Marco, figliolo di lo dicto Nicolò,
 andavano a la sua via, e ionsiro ad una cità chamata Be-
 195 meniph, dove era lo signore Gran Canj, non guardando a lo
 loro grandi periculo che cursino li loro personj. E li
 cosi che trovavano per la via vi sarrà dicto più avante

per la via ve sarà dito più avanti in questo. E stetenò
ad andar da la Glaza fina a Demeñif tre anni e mezo per i
gran fiumi, pioze e fredì <che> sono in quella parte.

205 Quando el Gran Chane senti che Nicholò e Mafio fratelli
ritornavano, mandolì incontra gran gente più de quaranta
giornate. Zonti loro al Gran Chane, con grande alegreza
furon ricevuti, e inzenochiati loro con gran riverentia
avanti la presenzia sua. Rilevati in piedi per suo coman-
damento, fono domandati da lui come se aveano recti per
210 la via e come aveano fato con el pap[al]. Et habiando Ni-
cholò e Maphio a tute soe dimande fata debit[al] risposta,
loro gli aprontò le lettere dei frati restati e l'olio
tolto de la lampada che ardeva avanti el sepulcro de
Christo, de le qual lettere, recepute e lete, ebe gran pia-

200 in questo libro. E stectenò ad andar da la Glaza fino a
Bemeniph tre anni e mezo per li grandi fiumi, piogi e
fridi che sonno in quelli parte.

205 Quando elo Gran Cane sentio che Nicolò e Maphio fratelli
ritornavano, mandauli incontra grandi agente più de 40
iornate longi. E a lo Gran Cane cum grande alegreza foro
recevute, e ingenochate loro cum grandi reverencia avante
la presenzia sua. Rilevate in pedi per suo comandamento,
foru domandate da lui como se haveno portato per la via e
come haveno facto cum lu papa. E havendo Nicolò e Maphio
a tucti sue dimande facta debita risposta, loro li apre-
210 sentaro le lictere di li frati restati et l'oglo tolto de
la lampa che ardeva davante lu sepulcro de Christo, de le
quali licteri recevete gran piacere, e honoratamente fe-

215 cer, e honoratamente fezie riponer quel oio in loco hono-
 rato. E domandoli chi era quel garzone ch'avean condotto
 secho, e .lloro rispose che gli era fiolo de Nicolò e ne-
 pote de Maphio, unde el Gran Chane ebe consolatione assai.
 E tolse quel zovene chiamato Marco Polo ne la soa corte a
 220 stare honoratamente con i altri suo baroni.

ce riponere quillo oglio in loco honerato. E demandaulj
 5v che era la acaxunj che haveno conducto sieco Marco. E lo-
 ro resposero che era figliolo e nepote de Maphio, onde el
 215 Gran Cane habbe consolacionj assai. E tolse quillo iovenj
 chiamato Marco e paraolo in la sua corte a starj honorata-
 mente cum li altrj soy baronj.

Capitolo primo. <Come lo imparò la lingua e i modi de' Tartari.>

5 Marcho Polo antiscrito imparò molto bene i costu[m]i de'
 tartari e la lingua e conditione sue, e altre tre lingue;
 e legere e scrivere per quelle quatro lingue, per la qual
 25v cosa el fo in gran gratia al dito signor Gran Chane. E
 piacete a quel signor a provar questo Marco come savea
 far una li ambasciata, e mandolo ambasciatore ad una co-
 10 munità nel qual camino ad andar stete mesi sie. Marcho
 Polo dito, abiando compreso in la corte del Gran Chane
 che quel signor volentiera audia novele e molto reprehen-
 dea i suo' servitori e ambasciatori quando ritornavano a
 la sua presentia di viazi e niente da novo li referiva,
 dispose ne l'animo suo di presentire in quel viazo tute

Capitolo primo.

5 Marco Polo antiscripto imparò multo bene li costumj e
 la lingua e condicione sue, e altre tre lingue; e legere
 e scrivirj per quelli quatro lenguj, per la quali cosa fo
 in gran gracia a lo dicto signorj Gran Canj. E piacecte a
 quillo signorj provato quisto Marco Polo come elo sapia
 fare una baxata, e mandadollo baxatorj ad una comunità ne
 la quali caminao e stecte ad andarj misi sei. Marco Polo
 10 dicto, havendo compreso ne la corte de lo Gran Cane che
 quillo signorj audiva volinteri novelli e multo reprende-
 va li soy servitorj e baxatorj quando ritornavaio a la
 presencia da li viagi e nente da novo li referiano, di-
 sposse ne l'animo suo di sentire in quillo viaio tucte

15 nove el potea p(er) refferir al signor nel suo ritorno
 siando dimandato da lui, e per lo simile le conditione de
 terre e gente e altre cosse el vedea, notando e scrivendo
 tuto per saperlo meglio refferir al suo signor.

20 Ritornato Marcho Polo al Gran Chane, habiandoli reffer-
 rito per ordine l'ambasciata e la risposta de la chomuni-
 tà a lui fata, e tute nuove e conditione de terre e gente
 per le qual el c'era stato, e anche de altre generatione,
 el Gran Chane li fece grande honor e apreciavalo molto in
 la soa corte, per la qual cossa tuti baroni de la corte
 el chiamava signore.

25 Questo signor Marco Polo stete in corte del Gran Chane
 anni diecesette, adoperato per lui in tute grande amba-

15 li nove che lu potiva per referilirj a lo signorj ne lo
 so ritorno essendo dimandato da lui, e per lo similj li
 conditionj di li terre e gente e altre cosi che illo vi-
 diva, notando e scrivendo per ordinj tuctu per sapirilo
 meglio referire li a lu so signorj.

6r Retornato Marco Polo a lo Gran Cane et havendolj referu-
 to per ordinj la baxata e la risposta di la comunità a
 luj facta, et tucti li novj e conditioni di li terre e
 gente per li quali era luj stato, e ancho de le altre ge-
 nerationi, et lo Gran Cane li fece grande honore e appre-
 zavalò molto in la sua corte, per la quali cosa tucte li
 baronj di la corte lo chamavano signorj.

25 Quisto signorj Marco Polo stecti in la corte de lo Gran
 Cane annj .xviij., e adoperato per luj in tucte grande ba-

30

siate e gran fazende per tute le provincie, per la qual
 cosa da tuti baroni fo molto odiato. Ma tute cosse che
 vedea e faceva el dito signor Marcho Polo, e che di bene
 e di male glie incontrava, el metea in scrittura; e cusi
 tuto per ordine recitava al suo signor.

30

xate e grandi fachendi per tute li provincie, per la
 la quali cosa da tute li baronj fu molto invidiato. Ma
 tute cosse che videva e faceva elo dicto signore Marco
 Polo, e che di bene e di male li incontrava, ponevali in
 scriptura; e cossi tuto per ordine recitava a lo signu-
 rj.

Capitolo .II. Del partir de Nicolò e Maphio dal Gran Chane.

5 Siando demorati i prediti Nicholò e Mafio e Marcho Polo in la corte del signor Gran Chane longo tempo, domandono licentia di retornar a Veniesia, ma quel signor glie portava tanto amor che non glie volea dar licentia.

10 Adviene che in quel tempo mori una regina de India chiamata Balgonia, et el suo marito se chiamava re Argon. Questa regina ordinò nel suo testamento che 'l re suo marito non se maritasse in altra donna che non fosse del suo parentado, zoè de la dita regina !! Balgonia prima sua dona, per la qual casione quel re Argon mandò tre
26r suo' ambasiatori honoratamente e con gran chomitiva al

Capitulo secundo.

5 Essendo demorate li predicte Nicolò, Maphio e Marco Polo in la corte di lo dicto signorj Gran Cane longiza di tempo, dimandiro lisencia di tornarj a Venecia, ma quillo signorj li portava tanto amore che non li volia darj lisencia.

6v Advennj che in quillo tempo morecta una regina di India chamata Balgonia, e lo so marito se chamava re Argon. Quista regina ordinao ne lo so testamenlito che lo re suo marito no se maritassi in altra donna che non fussi de lo suo parentato, zoè di la dicta regina Balgonia sua prima donna, per la quali acaxunj quillo re Argon mandò tre sol
10 baxatorj honoratamente e cum gran comitiva a lo Gran Canj

15 Gran Chane pregandolo che glie mandasse per moglie una
 donzela del parentado de Balgonia. Questi tre ambasciatori
 se chiamava lo primo Onlarai, el secondo Apuscha, el ter-
 zo Edila. Zonti questi tre ambasciatori al Gran Chane,
 fono receputi da lui honoratamente; et exposita per loro
 20 la soa ambasciata, el feze venir una donzela del paren-
 ta<do> de Balgonia chiamata Cozatin, de età de anni
 .xviij., la qual zovene era molto bela. Disse el Gran
 Chane: "Questa è la dona <che> vuj cercate, toletela e
 conducitela con vuj a la bon o[ra]".

25 Queli ambasciatori per la offerta del Gran Chane rale-
 grati, vedendo Nicho<lo> e Mafio e Marcho Polo latini, i
 quali altra volta erano stati ambasciatori in India, sen-
 tando che loro desideravano spartirse dal Gran Chane, di-
 mandò de gratia al signore che loro licentiasse per acom-

15 pregandolo che illo chi mandassi per muglieri una donzella
 de lo parentato de Balgonia. Quiste trj imbaxatorj si
 chiamavano lo primo Onlaray, lo secundo Apusca, lo terzo
 Edilla. Ionte quiste tre baxatori a lo gran Canj, foro
 recevoti da lui honoratamente; et exposita per loro la sua
 20 baxata, fece venirj una donzella de lo parentato de Bal-
 gonìa chiamata Cozotin, di etate di annj .xviij., la quali
 iovinj era multo bella. Dissi elo Gran Canj a li baxato-
 rj: "Quista he la donna che voi cercate, toletila e con-
 docitila con vuj in la bona hora".

25 Quilli baxatorj per la offerta de lo Gran Canj realigra-
 ti, vedendo Nicolò e Maphio e Marco Polo, latinj, li qua-
 li altra volta erano state baxatorj in India, sentendo
 che loro desideravano portarisi da lo Gran Cane, domando-
 no di gracia a lo signorj che loro licenciassi per acom-

30 pagnarli, el qual signor, benché malvolentieri el fesse,
 pur glie dè lizenzia sì per reverentia de la dona come
 per sua segurtà del navichare, perché erano molto ben in-
 struti in l'arte del mare.

30 pagnarilj, elo quaj signorj, benché malvolinterj elo fa-
 cessi, pur li dedi lisencia sì per reverencia de la donna
 come per sua securtà di lo navigarj, perché erano multo
 7r ben li instructe ne le arte de lo mare.

Capitolo .IIJ. Del suo navegar in Iava.

5 Ottenuta licenzia dal Gran Chane, quel signor dà a Ni-
 cholò e Maphio, fratelli, et a Marcho Polo sopraditi doe
 tavole d'oro per le qual el comandava che per tute le sue
 provintie liberamente potesseno passare e che spese e
 compagnia per tuto li fosse dato honoratamente. Poi que-
 sto, el Gran Chane ordenò] molte ambasciate al papa, al
 re di Franza, al re di Spagna e <a> molti altri signori e
 principi christiani; e fece aparechiar quatordecze gran
 10 nave che aveano arbori quatro per zashunfa]. A dirve la
 casione, perché seria tropo lungho, però me la passo. Sop-
 pra zascuna di quelle nave erano homeni siecento e munitione
 per doi anni. In queste nave introno quelli amba-

Capitulo terzo. Di lu so navigarj in Iova.

5 Ottenuta la lisencia da lo Gran Canj, quello signorj
 dedi a Nicolò e Maphio, fratelli, e Marco Polo supradicte
 doe tavole d'oro per li quale li comandava che per tucte
 li sue provincie liberamentj potessino passarj e che spi-
 si e compagnia per tucte li fossi dato honoratamente. Da
 poy quisto elo Gran Cane ordenao molte baxate a lo papa,
 a lo re de Franza, a lo re de Spagna e a molte altre
 principi christianj, e fece apparechare .xliij. grandi
 10 navj che aveano arborj 4 per chascuna; a dirivj la acaxu-
 nj, perché serria troppo longo, però ma la passo. Supra
 chascuna de quilli navi erano hominj 600 e municione per
 duj annj. In quiste nave intraro quilli baxatorj cum la

26v 15 sifaltori con la dona, e Nicholò e Mafio fratelli, e Marco Polo sopraliditi.

20 E navigando tre mesi continui capitarono ad una ysola chiamata Iava, situata verso mezoorno, ne la qual ysola trovaron cose mirabile de le qual farase mentione più oltra in questo libro. Partendosi da quella ysola, navigaron per el mare de India mesi diceoto avanti che arivaseron dove voleano andare, per lo qual camino trovano molte cose mirabile de le qual farasse noticia in questo libro più oltra.

15 la donna, e Nicolò e Maphio fratelli, e Marco Polo supradicti.

20 E navigando tre misi continui capitarono ad una isola chamata Iava, situata verso mezoorno, ne la quali isola trovaro cossi mirabili de li quali farassi mencionj più ultra in questo libro. Partendosse di quilla isola, navigando per lo marj d'India mesi .xviiij. avanti ch'arivassiro dove volevano andarj, per lo quali camino trovaro multe cossi mjrabilj de li quali farassi noticia più oltra in questo libro.

Capitolo .IIIJ. Del suo zonzer a Veniesia.

5 Zonti costoro con la dona al regno dove doveano andare,
 trovano el re Argon morto, unde quella dona fo data per
 molie al suo fiolo. In logo de re Argon rezeva uno suo
 barone chiamato Achatu, perché el fiolo era troppo zovene,
 e a quello refferino le sue ambasciate. Da poi tolseron
 lizenzia dal dito viceré Achatu, el qual glie feze dare
 quatro tavole d'oro comandative: due de ziriphalchi, ter-
 10 za de lionj e la quarta per spese, scorte e compagnia ché
 a loro fosse data e fata come a la soa propria persona,
 per lo qual comandamento a li diti ambasciatori de terra
 in terra fo dato scorta da cavali ducento, e cusi da logo

7v Capitulo quarto. De lo so iungirj a Venecia da poi facti
 multe cossi e audute.

5 Iunte quistoro cum la donna a lo regno dove andare de-
 viano, trovano elo re Aragon morto, onde quella donna fo
 data per moglerj a lo so figliolo. In loco de lo re Argon
 rezeva uno suo barone chamato Achator, perché a lo figlio-
 lo era troppo iovene, e a quello referecteno li sue baxa-
 te. Da poy tolsino licencia da lo dicto viceré Achatu,
 10 elo quale li fece dare quatro tavole d'oro comandative:
 doe de zirifalchi, la terza de leonj e la quarta per spe-
 se, scorte e compagnia che a loro fosse data e facta come
 a la sua pro<pr>ia persona, per lo qualj comandamento a
 li dicte baxatorj de terra in terra fo dato scorta de ca-

15 a luogo per asasini e robatori che usavano in quelle par-
te. Tanto cavalcono quelli tre ambasciatori che zonseno a
Trabesonda e poi a Constantinopoli, possa a Negroponte, e
finalmente a Venetia del mille doxento nonanta cinque.

Questa ystoria abiamo scritta a zò che zascuno sapia che
Nicholò e Mafio e Marco Polo audino, vide e sape le mira-
bel cosse scrite in questo libro per loro compilato.

20 E qui cominzieremo a dire de le cosse mirabile qual vi-
deno e trovarono per diverse parte, in diversi regni. E
invocando el nome del Padre e del Fiolo e del Spirito
Santo cominzarano <a> narrare in questa forma.

15 vallj .200., e cossi da loco a loco per assassinj e ro-
batorj che usavano in quilli parte. Tanto cavalcaro quil
li trj baxatorj che ionscero a Trabesonda e poy a
Constantinopoli, passaro a Negroponte, e finalmente a
Venecia de lo M^e cc^o lxxxxv.

20 Quista ystoria havemo scripta a zio che ciascuno sapia
che Nicolò e Maphio e Marco Polo audectino, videctino e
sapecteno le mirabilj cosi scripti in questo libro per
loro compilato.

8r 25 E qua incomenzano a dirj di li cosi mirabili le quale
vedectino e trovaro per diverse parte e in diversi re-
gnj. Et invocando a lo nome de lo Patre e de lo Figlolo e
da lo Spiritu Sancto comincirano a narrarj in questa for-
ma.

Capitolo .V. De Armenia menor e di altre cosse <che> se fa li.

27r Noy cominzaremo prima da la provintia de Armenia li de
notando che 'l se trova doe Armenie, una mazor e l'altra
5 menor. In Armenia menor trovassimo uno re sottoposto al
Tartaro el qual mantenia rason e iusticia. In quella parte
sono molte cità e chastelli e grande abundancia de tute
cosse. In quella contrata se pigla gran solazi per molti
caziatori e occlatori d'ogni maniera che li se trova. In
10 quella contrata sono spesse infirmità per il mal aiere che
li usa, per la quale casone li homeni di quella contrata
<che> solevano esser valenti in arme sono diventati vili

Capitolo quinto. De Armenia minore e de multe altre cosi
che illi fanno.

5 Nui cominziremo prima da la provincia de Armenia deno-
tando che lo che si trova doe Armenie, una maiorj e l'al-
tra minorj. In Armenia minore trovammo uno re sottoposto
a lo Tartaro a lo quale mantiniva raxone e iusticia. In
quella parte sonno molte cità e castelli e grandi abon-
dancia di tute cosi. In questa contrata se pigla gran
solazi per molte cazatorj e ocellatorj d'ogni maniera che
10 illa si trova. In quella contrata so<no> spese infirmita-
de per lo malo aere che illa ch'è, per la quali caxonj li
hominj de quella contrata, li qualj solevano essire va-
lente in arme, sonno diventate vili e bevectorj. In questa

15 e bevatori. In questa provintia, sopra il mare, è una città chiamata Glaza in la qual se trova de gran mercadantie, e tuti mercadanti i quali capitano per quele parte usano e tiene i suo' fonteghi in quala città Glaza, si venetiani come zencosi e de tute altre città de le qual i mercadanti usano in Oriente.

15 provincia, supra elo mare, ha una città chamata Gloza, in la qualj se trova grandi mercancie, e tute li mercadante li qualj capitano per quille parte usano e tegnano li soy fonteche in quella città Glaza, si de Venecia come de Jenua e de tute altre città de le quale li mercadante usano in Oriente.

Capitulo .VJ. De Turcomania in Armenia menor.

Dito ve ò de l'Armenia menore, dirove de la Turcomania[al].

5 In Turcomania sono tre generatione de gente. Una generation sono apellati Turcomani e questi adorno Machometo e
 10 ano lege da per si e habitano in monti e piani secondo come trovano pascoli per passer suo' animale, perché quale gente vivono solamente de animali. Li se trova boni cavalli chiamati turchomani e boni muli de gran pretio. Le altre doe generation[al] de genti sono armeni e greci, i quali habitano insieme e vivono de arte e de mercadantie. Li se fano tapeti, i mazor e maiori e più beli del mondo.

Capitulo .VJ. De' turchomanj in Armonia minorj.

8v Dicto ve ho de Armenia minore, dirove de la il Turchomania.

5 In Turchomania sonno tre generatione di gente. Una generatione sonno appellati turchimanj e questi adorano Machometo e hanno lengua da per si; e habitano in monte e piani secondo che trovano pascoli per paxirj li soy animalj, perché quelle gente vivono solamente de animalj. Illa si trovano boni cavallj chamate turcomanj e bonj mulj dy gran precio. Le altre .ij. generationj di gente sonno armenj e grecj, li qualj habitano insieme e vivono de arte e merchadancie. Illa si fanno tapidi, li maiorj e miglorj e più belli che trovarj se pozano. Illa se lavora-

10

Li se lavora panni de seta tenti in cremesi e altri
splendidi colori.

15 Le più nominata cità di quella contrata <...>. Li sono
molti chasteli di quali non fazo mentio[n], perché sono
sotoposti al Tartaro d'Oriente e a quei constituisse
rectori.

15 no pannj de seta tente in cremexinj e altre splendidi
colorj.

20 Le più nominate citate de quella contrata sonno: Chemo,
Isirie, Sevasto, dove fo martirizato sancto Blasio. Illa
sonno molte castelli di li quali non facio mencione, per-
<ché> sonno sotoposti a lo Tartaro di Oriente e a quillj
constituissi rectorj.

Capitolo .VIJ. De Armenia mazor e de l'arca de Noè.

27v Armenia grande è gran provintia, el principio de la
 qual li è una gran città chiamata Arevicha in la qual se
 lavorano bocasini, li melior del mundo. In questa città
 5 sono i megiòr bagni del mondo. Questa contrata è sottopos-
 ta al Tartaro e in essa sono molte città e castele. La
 più nobile città che zi sia fi appellata Archinia, soto la
 quale sono due provincie chiamate una Architon, l'altra
 Arciri. In questa città è uno veschovo. La gente di questa
 10 contrata de istade stano ai campi per i pascoli, e non de
 inverno, per li gran fredì e neve. Le aque li sono grande
 ultramodo, unde le bestie non ge pono vivere, per la qual

Capitulo .VIJ=. De Armenia maiorj e de l'arca de Noè.

9r 3 Armenia grandi he gran provincia in lo principio de la
 qualj he una gran città chiamata Arevita, in la qualj se
 lavorano bocaxinj avantaate. In questa città sonno optimj
 bagnj. Quista contrata he subtoposta a lo Tartaro li e in
 essa sonno molte citate e castelli. La più nobili città
 che chi sia è appellata Archinia, soto la qualj sonno
 doe provincie chamate una Architon, l'altra Arcirj. In
 quista città he uno vescopo. Le genti de questa contrata
 10 stanno la state ne li campi per li pascoli, ma non de
 inverno, per lo grande fredo e neve. Le acque che illa
 sonno sonno grandi ultramodo, onde le bestie non li ponno
 vivere, per la qualj acaxunj de illa si partino e vanno a

casone de li se parteno e vano a li luogi caldi dove tro-
vano erbe assai per i suo' animali.

- 15 In questa grande Arcaenia è l'arca de Noè sopra uno
grande monte. I suo' confini <sono> verso il mezodi, in
una provintia verso oriente la quale se chiama Moful. E
in quella provintia habitano christiani apellati iacopini
e nestorini, heretici, perché non sono driti in la fede;
20 de lor fati ve ne contarò qualcosa in questo libro. D(e)
verso tramontana confina con zorziani, di quali ve sarà
dito in lo sequente capitolo. In quelli confini verso i
zorzani è una fontana de la qual escie liquore in modo de
olio; et escie in tanta abundantia che a la fiada se ne
25 carga cento nave. Quel olio non è bono da manzare, ma da
brusare; è fino e ungesi i gambeli e altri animali de

li lochi caldi dove trovano herbe assai per li soj ani-
malj.

- 15 In questa grande Armenia he l'archa di Noè supra uno
grandi monti. Le soe confini sonno verso a lo mezodi e
cum una provincia verso oriente la quali se chama Mausel.
E in quista provincia habitano christianj apellati iaco-
pinj e nestorinj, heretichi; di li loro facti vennj con-
20 taraiò qualche cosa in questo libro. Quisto loco verso
tramontana confina cum iorgianj, di li qualj vi sarà
dicto ne lo sequente capitolo. In quelli confini verso
iorgianj he una fontana de la qualj exi l'acque in modo
de oglo; et exi in tanta quantitate e habundancia che a
25 la fiata se ne carica cento nave. Quillo oglo non n'è
bono da maniare, ma da bruxare; he fino e ongesse li ga-
milli e altrj animalj de lo qualj ogli da la rugna e al-

quel olio da le rogne e altre infirmità. Da longe parte vien zente a tor di quello olio, perché per tute quele contrate el se usa da brusare.

9v tre infirmitate. Da li lontano vegnano gente a togliar de
30 quillo oglo, però che per tute quelle contrate se usa
per bruxarj.

Capitolo .VIII. De Zorzanìa e de le Porte de ferro.

5 In Zorzanìa è uno re chiamato Nanda Melich, che in nostra lingua vien a dire David, el qual è sudito al Tartaro. E come se dice, tuti li re di quella provintia nasea
 28r antigamente con signo su la spala dextra. In quella contrata sono beli homeni in persona, arditi e valenti in arme e boni arcieri; e sono christiani e greci mescholati insieme, e tuti portano li capelli a modo de li preti.

10 Questa è quella provintia per la quale non poté passare lo re Alexandro quando el volse andare in occidente per la via molto streta e dubiosa; da l'una parte è el mare, da l'altra montagne altissim[e] le quale non se può ca-

Capitulo .VIII=. De Ioriana e Porte de fero.

3 In Gorzanìa he uno re chamato Nande Meliche, che in nostra lingua venj a dirj David, elo quale he subdito de lo Tartaro. E como se dice, tucti li re de quilla provincia naxiano antiquamenti cum signo su la spalla destra. In la quali contrata sonno belli hominj in persona, ardite e valente in armj e bonj archerj; e sonno christiani e greci miscate insemj, e tucte portano li capelli a modo de previtj.

10 Quista he quilla provincia per la quali non pocté passarj lo re de Alexandria quando volse andare in occidente per la via molto streta e dubiosa; da una parte he lo mare, de l'autra montagnj altissimj li quali non se pò

15 valchare per quatro lighe. La via è tanto forte e streta
che pochi homeni teneria el passo a tute gienti del mon-
do. Vedendo el re Alexandro non poter passare, volse de-
vedar che nessuno de quel loco non andasse a lui, e li fe-
se far una gran thore e gran forteza a la qual messe nome
Torre e Porta de ferro.

20 In la provintia de Zorzai over Zorzania sono molte cità
e chastele; e lavorassene in grandissima quantità habun-
dantia de panni de seta <e> d'oro. Li naschono i melior
ostori del mundo; li è abundantia de tute cosse. Le zente
di quella contrata vivono di mercadantie e di lavorier de
25 terra. Per tuta la provintia sono gran monti, i pasi
streti e forti e fontane assai, unde i tartari mai non po-
teron aver gran signoria ni piena di quella <provintia>.

15 cavalcare per quatro luxe. La via è tanto forte e stricta
che pochi hominj teniriano lo passo a tute li gente de
lo mundo. Venendo a lo re Alexandro di non potirj passa-
rj, volse devitarj che neuno de quillo loco andasse a
.llu, e illa fice fare una grande torrj e gran fortiza a
la quali misi nome Torre e Porta di ferro.

20 In la provincia de Gorzania sonno molte citate e castel-
lij e lavoranose in grandissima quantitate e habundan-
cia di pannj de seta e d'oro. Illa nascono li meglorj
astorj de lo mundo. Illa he abundancia di tute cose. Li
gente de quella contrata vivino de mercancia e de lavorio
10r de terra. Per tucta la provincia sonno grandi monte, li
passi stricte e forte e fontanj assaj, unde li tartari
mai non potino haverj gran signoria né piena potestate in
quilla provincia.

30 In quella provintia è uno monestier de monaci de la re-
 gola de san Bernardo; apresso quel monastiero è uno lago
 che descende dal monte nel qual non se truova pescie se
 non la quaresima, e com^enzase a catar pescie in quanti-
 tà el primo di de quaresima e dura quel pescie in quel
 lago in quantità fina al sabbato santo. Quel lago se
 chiama Geluchelan e volgie a torno setecento miglia et è
 35 luⁿtano da la marina de oní parte dodeci giornate; e
 intra in Eufrates, che è uno di principal fiumi che esce
 del paradiso terrest^ro, el qual se spande in molti rami
 i quali circondano i monti e piani de India. E di là se
 trahe seta chiamata gella.
 Nui avemo dito de le contrate de Armenia verso septen-
 40 trione, diremo de li altri suo' confini verso mezodi e
 occidente.

30 Illa è uno monasterio de monachi de la regola di sancto
 Bernardo; apresso quello monasterio he uno loco che de-
 xindi da la monte ne lo qualj non si trova pisce salvo la
 quatragesima, e comenzassi a chacharisi de lo pixpi in
 quantità elo primo di de quatragesima e dura quillo pisce
 35 in quillo loco in quantità fina a lo sabato sancto. Quil-
 lo loco si chama Geluchelan e vochi a torno 600 miglia et
 he lontano da la marina .xij. iornate; e intra in Eufra-
 tes, che he uno di quatro principalj fiumj che exino de
 lo paradiso terrestre, elo qualj se spandi in molti ramj
 40 li quali circondano li montj e venj da India. E de illa
 se trayi seda chamata gella.
 Nui havemo dicto de le contrate de Armenia verso septen-
 trionj, hora dirremo de li altrj suoy confinj verso mezo-
 di e occidente.

Capitolo .VIIIJ. De Armenia verso mezodi e del regno
Mosul.

28v 5 Mosul è uno grande regno nel qual habita più g<e>nera-
tioni de gente apelate Arabi i quali tuti adoren Macho-
metto). li Ancora li habitano christiani non chatolici,
ma heretici chiamati iacobini e nestorini i quali sopra
se anno uno patriarcha chiamato iacobia, el qual ordena
li arciepiscopi, episcopi, abbati, preti e clerici, <e>
10 manda per l'India, per la Ducata e in Baldach a certi be-
neficij come fa il nostro papa i suo' prelati e sacerdoti
in le nostre contrade. Tuti christiani e iacobini di que-
le parte in sé con bono animo conservano la sua fede.

Li se trova oro e pani de seta diti musolini in gran

Capitolo .VIIIJw. De Armenia verso mezodi e di lo regno
Mosul.

10v Mosul he uno grande regno ne lo quale habita più gene-
racioni di gente appellatj Arabi, li quali tucte adorano
5 Machometto. Ancora li habitano christiani non catholice,
ma hererichi chamate iacobinj e nestorinj, li quali supra
se hanno uno patriarcha chamato iacobia, alo quale ordina
li archiprebiterj, episcopi, abbate, previte e clerici
como fa lu nostro papa li soy prelate e sacerdoti in le
10 nostre contrate. Tucte li christianj e iacobinj di quilli
parte in sé cum bono animo conservano la sua fide.

Ilia si trova oro e pannj di sita dicte mosolinj in gran

15 quantitate; li à gran merchato di specie e altre merca-
dancie. In li monti di queste provincie habitano gente
chiamati cardì e iacobini e nestorini; e i altri tuti so-
no saracini i quali adorenò Machometo. E sono valenti ho-
meni, ma sono tuti corsari e robadori di merchadanti.

20 E questo vi basti del regno de Mosul, perché voglio tra-
passare a dirve de la cità de Baldach.

15 quantitate; illa à grandi mercato de specie e altre mer-
cadancie. In li monte de quiste provincie habitano gente
chamate chordi e iacobinj e nestorinj; e li altri tucte
sono sarracinj li qualj adorano Machometo. E sono valen-
te hominj d'armj, ma sonno tucte corsarj e robatorj de
merchadante.

20 Et quisto vi baste de lo regno de Mosol, perché eu voglio
transferirimj a dirivj de la cità de Baldach.

Capitolo .X. De Baldach e molte altre nobile cosse.

Baldach è una città molto grande; li abita uno chiamato
 el chalifo de tuti saracini, simile in officio al nostro
 5 papa che abita, che diè habitar in Roma come capo de tuti
 christiani. Per mezo questa città Baldach schore uno gran-
 dissimo fiume el qual schore in lo mare de India, el qual
 fiume da la città fina al mare è longo .xviij. giornate.
 Per questo fiume, dal mare a la città e da la città al ma-
 10 re, navicano molte gran nave con diverse mercadantie. In-
 dia à i suo' confini ad una città grande chiamata Chisi e
 passasi per quel fiume nel mare de India fin Baldach e
 Chisi. Sopra questo fiume è una città chiamata Baschra,

Capitolo .X. De Baldach e de molte altre nobile così che
 sonno in la dicta città.

Baldach he una città molto grande; illa habita uno cha-
 11r 5 mato calipho de tucte li saracinj, similj in officio a lo
 papa nostro che habita li e che de' habitarj in Roma como
 capo de tucte li christianj. Per mezo questa città Baldach
 scorre uno grandissimo fiume elo quale scorre in lo mare
 de India e lo quale fiume de la finj a lo mare he longo
 10 .xviij*. iornate. Per questo fiume, da lo mare a la città
 e da la città in mare navigano molte grande nave omnj di-
 verse merchadancie. India ha per soy confinj in la qualj
 he una gran città chamata Chisi e passassi per quillo fium-
 me ne lo mare de India. Infra Baldach e Chisi. Sopra que-
 sto fiume, he una città chamata Barssera, circundata da

circundata da grandissimi boschi de arbori de datali, de' meliori del mondo.

15 In Baldach <lavorassene> panni d'oro de diverse maniere
e pani de seta chiamati pani de nasich, de nach e de cre-
mesi, a diverse maniere e modi lavorati. Li è grandissima
abundantia de animali quadrupedi e volativi. Baldach è la
20 migliore e più nobile città del mondo. E in quella contrade,
29r unde in Baldach se trova uno chalilifo de' saracini al
qual il fo trovato più thesoro e più pietre preziose che
mai fosse trovate a signor del mundo. E dirote come e
perché.

25 In l'anno de la nativitate del nostro signor miser Yhe-
suchristo mille duxento e trenta, el gran signor de' Tar-
tari chiamato <Alau> congregato grande exercito con el
qual vene sopra Baldach, citade predita, la qual el prese

15 grandissimj boschi de arborj de dactoli avantaiate.

In Baldach se lavora pannj d'oro di diversi manerj e
pannj de seta chiamate pannj de nasich, de nach, de cre-
mese e de diversi colorj e di diverse manere e modi lavo-
rate. Illa è grandissima habundancia de animalj quatupe-
20 di e volatily. Baldach he de la migliore città e più nobili
de lo mundo; unde in Baldach se trova uno califho de sar-
racine a lo quale fo trovato più thesoro e più petri pre-
ciose che fosse may trovate a signorj de lo mundo. E dir-
rocte la acaxunj.

25 Ne lo anno de la incarnationj de lo nostro Signorj Yhe-
11v suchristo .M^o cc^o xxx. elo gran signore di Tartarj il cha-
mato Alau congregao grande exercito cum lu quale vennj
supra Baldach, citate predicta, la quale prese per forza

30 per forza siando in quella cità centomillia cavalieri e
 pedoni infiniti, in la qual cità el trovò una grande thore
 piena d'oro, de argento e di pietre preciose, et era quel
 thesauro copioso che mai al mondo simile non fo visto.
 Vedendo Alau tanto thesauro meravegliose molto, e mandò
 per il chalifo e disse: "Molto me meravegio de la toa
 35 avaritia, che abiando tanto thesauro non abi dispensato
 quello in valenti homeni che te avesse deffeso da mi, el
 qual ben sapevi che io t'ero inimicho mortale. Se questo
 thesauro avesti dispensato fra toi chavalieri, forsi te
 averiano varencato che non averisti perso la toa citade".
 A le qual parole non sapiando risponder el califo, disse
 40 Alau: "Possa che tanto ai desiderato el thesauro, voglio
 che di quello te sacij". E felo de presente serar in quella
 thore dal thesauro senza manzar e senza beber, in la qual

30 essendo in la dicta cità centomillia cavalierj e pedonj in-
 finite, illa quali cità trovao una grande torre piena
 d'oro e d'argento e de pietre preciose e era quello the-
 sauro copioso tanto che mai a lo mondo lo simili non fu
 veduto. Vedendo Alau tanto thesauro maravigliaosi molto e
 mandao per lo chalifho e disilj: "Molto mi maraviglio de
 35 la tua avaricia, che havendo tanto thesauro non habi de-
 spensato quillo in valente hominj che te havessiro defeso
 da me, elo quale ben sapivj ch'io te era inimico mortale.
 Se questo thesauro havessi despensato infra li toy cava-
 leri, forse te haveriano aiutato che non haverissi persu
 40 la tua citate". A li quali palorj non sapendo rispondere
 elo califho, dissi Alau: "Possa che tanto hai desiderato
 elo thesauro, voglio che de quillo te sacij". E fecelo de
 presente serrarj in quilla torrj da lo thesoro senza be-

thore quel chalifo in capo de quatro zorni muori miseramente de fame e da sete. E dal dito califo in avanti <i> saracini più non volseron chalifo.

45

Abiandove dito de la cità de Baldach e del suo thesauro, dirove de' soi costumi e modi i quali osservano, i quali sono honesti e buoni, ma perché serebano longissimi a voler recitar tuti, dirove solamente di costumi e modi i quali osservano in una de le cità de Balda[ch] chiamata Totis.

50

vere, in la qual torrij quillo califho in capo de quatro iornj morecte miseramente di fame e di sete. Da lo dicto califho <in> avante li sarracinj più non volsino chalifho.

45

Havendovj dicto da la cità li Baldach e da lo so thesauro, dirrovj di soy costumj e modi li quali osservano, li quali sonno honeste e boni, ma perché serebbino longissimj a volerli recitarj tucte, dirrovj solamente di costumj e modi li quali osservano in una de le cità de Baldach chamata Totis.

12r

50

Capitolo .XJ. De Totis e altre bele cose.

5 Totis è cità grande in una grande provintia de Baldach, in la qual provintia sono molte cità e chastele, ma la più nobile cità di quella provintia è Totis. Le gente
 29v de Totis vivono de mercadantie e arte. Li se lavorano panni d'oro e di seta de gran valore. Questa cità è tanto ben situata che ad essa capita tuti li i mercadanti de India e de Baldach e de Mosul e de Cremes e de molte altre cità, et etiam dio molti mercadanti latini. Li se
 10 trovano in abundantia pietre preciose, per la qual cosa li guadagnano grossamente i merchadanti; li conversano armeni, iacobini, nestorin e persiani, i quali quasi tuti

Capitolo .XI. De Totis e altre belle cose.

.. Totis ha una cità grandi in una grande provincia de Baldach, in la quali provincia sonno molte citate e castelle, ma la più nobele cità de quilla provincia he Totis. La gente de Totis vivino de mercadantie e arte; li
 5 se lavorono pannj d'oro e di sita di gran valore. Quista cità he tanto ben situata che ad issa capitano tucte li merchadantie de India e de Baldach e de Masoili e de Cremes e de multe altre cità, et etiam de molte merchadantie latinj. Illa si trovano in habundancia petre preciose,
 10 per la quali cosa li mercadante guadagnano grossamente. Illa conversano armenj, iacobinj, nestorinj e persiani, li qualj quasi tucte adorano Machometto. A torno questa

adoreno Machometo. A torno questa cità sono bellissimi
 giardiani pieni de nobilissimi fruti, ma li saracini che
 li stanno sono pessimi homeni, assassini e traditori.

cità sonno bellissimj iardinj pienj di nobilissimj fruc-
 te, ma li saracinj che illa stanno sonno pessimi hominj
 <e> assassinj e traditorj.

Capitolo .XIJ. De uno grande miracolo fato in Mosul.

5 Contar vi voglio uno grandissimo miracolo che fo in
 Mosul, città di Baldach. Li se trova uno chalifo inimicis-
 simo de' christiani al qual pensava di e note come li po-
 tesseno destruger se non renegavano la fede christiana, e
 oni di per questo faceva consigli con li soi savij saraci-
 ni, inimici capitali de' christiani; e sopra questo, fati
 molti e molti consigli, dissero quelli savij saracini al
 10 chaliphos: "Trovata avemo la via che cercavi. Lo Evangelio
 de Christo dice che colui che in sé averà tanta fede de
 Christo quanto uno sinape, se 'l dirà ad uno monte: lie-
 vate de qui e ponite in tal luogo dove lui comandarà, per
 la soa fede de presente se leverà e anderà in quel luogo;

12v Capitolo .XIJ. De uno grande miraculo facto in Mosul.

3 Contare vi voglio uno grandissimo miraculo che fo in
 Mosul, città de Beldach. Illa si trovoa uno chalipho ini-
 micissimo di crjetianj, lo quali pensava die e nocte como
 li potissi distrudirj si non renegavano la fide christia-
 na, e ognj di per quisto faceva consiglio cum li soy savij
 sarracinj, inimici capitali de' christiani; e sopra qui-
 sto, facto multe e multe consigli, dissiro quelli savij
 10 saracinj a lo calipho: "Trovato havemo la via che cerca-
 vj. Lo Evangelio de Christo dice: quilloro che in si ave-
 rà tanta fide de Christo quanto ha uno cocho de senapi,
 si illo dirrà ad uno monte: levate di qua e ponite in ta-
 le loco dove luy comandirà, per la sua fidi de presente

15 per lo qual consiglio <tu>, califo, <fa'> convocare tuti
 christiani e comandali che per la soa fede de Christo i
 fesseno levare uno de quelli monti che li era e andasse in
 altro logo. Noi semo certo che non potranno fare, e questo
 loro non faciando, licitamente li porai oponer che christiani
 20 non anno in sé tanta fede quanto sia uno grano de
 sinape come dize lo suo Evangelio, però potrasse dir a
 loro con ragione o che renegano la soa fede o tuti serano
 morti". De questo consiglio el califho fo molto allegro
 con tuta la soa gente, pensando adimplire el suo mal pensiero
 25 contra christiani in questo modo. E de presente
 mandò per tuti li christiani ch'erano in le soe terre, i
 quali erano in grandissima quantità, i quali constituti
 avanti la soa presentia e lecto a loro quel ponto de

15 se levirà et andirà in quillo loco; per lo quale consiglio
 tu, califho, fa' convocarj tucti li christianj e comanda-
 li che per la sua fede de Christo fazano levarj uno de
 quilli monte che illa sonno e andarj in altro loco. Nuj
 siamo scerte che questo maj non putiranno fare, e non fa-
 cendo, licitamente li potiraj aponirj che christianj non
 20 hanno in sé tanta fide quanto sia uno grano de sinape co-
 mo dichi lo suo Evangelio, però potirassi darj a loro
 cum raxunj oy che renegano la sua fide oy tucte sarranno
 13r morte". De questo consiglio elo califho fo molto allegro
 cum tuta la sua gente, pensando adimplirj lo so volirj e
 25 lo so malo pinsero contra christiani in questo modo. E di
 presente mandao per tucte li christianj che erano in li
 soy terre, li quali erano de grandissima quantità, li
 quali constitute davanti la sua presencìa e lecto a loro

30r Evangelio, da lui li fo dimandati se li era el vero. Re-
 Risposono de si. Allora el chalipho li disse: "O voi fa-
 30 ciate de presente movere tal monte de locho o renegare la
 ffe de christiana e diventate tuti saracini fina .xv.
 zorni, o tuti vi faremo taliar a pezi".

Alora tuti christiani per questo fono in gran tribula-
 tione, ma niente meno ebano gran speranza in Christo che
 35 li agiutasse. Tuti vescovi e prelati e altri santi padri
 i quali erano fra quelli christiani comandono a tuti chri-
 stiani: mascoli e femine, piccoli e grandi, che di e nocte
 dovessero star in oratione e pregar Idio che gli aiutasse
 e consigliasse come se dovea reger in questo fato. Passa-
 40 ti di octo aparse uno angelo ad uno santo veschovo e co-

quillo punto de lo Evangelio, da lui fo domandato se illo
 30 era lo vero, e loro risposono che si. Allora elo calipho
 li disse: "O vuj fazate de presente movirj tali monte de
 lo loco suo o renegate la fidi christiana e diventate sa-
 racini fina .xv. iornj, o tucte vi farremo tagliarj a pe-
 ze".

Allora li christiani per questo tucti foro in grandi
 tribulationj, ma niente di meno abbiro grandi speranza in
 Christo che li adiutarebbi. Tucte li vescopi e prelate e
 altre sancte patre li quali erano infra quilli christiani
 comandaro a tucte christianj: mascoli e feminj, piccoli e
 40 grandi, che die e nocte devessero starj in oracione e
 pregare Ideo che li aiutassi e consigliassi como si divia-
 no regirj in quisto facto. Passati iornj .vij. apparse
 uno angelo ad uno sancto pescopo e comandaoli che illo

mandoli che 'l dovesse dire ad uno christiano chalegaro,
 el qual non avea salvo uno ochio, che 'l dovesse far ora-
 tione a Christo, el qual farave mover quel saso overo
 quel monte de locho secondo el voler de' saracini. Quel
 45 vescovo de presente mandò per quello caligaro e pregolo
 instantemente che 'l dovesse far oratione a Yhesuchristo
 ché transferisse quel monte secondo la rechiesta del cha-
 lifo de' saracini. Quel povero calegaro se schusciava di-
 cendosi esser peccatore e indigno a domandar tal gratia al
 50 signor Idio, la qual schusia lo facea con grande humili-
 tà, como homo iusto e casto pieno de santità, obediente a
 li comandamenti de Dio, devoto a la giesia e a l'officio
 divino et elimosinario molto secondo la facultà soa.

Questo calegaro lui medesimo se chavò l'ochio in questa

divissi dirj ad uno christiano calciterj oy corviserj, lo
 13v 45 quali havea solo il uno ochio, che illo divisse fare ora-
 cione a Christo, lo quali farebbe movire quillo monte de
 lo suo loco secondo elo volire de' saracinj. Quillo pe-
 scopo de presente mandao per quello cauciterj e pregaulo
 instantemente che devisse fare oracinj a Jhesuchristo ché
 50 per sua clemencia e pietate volisse transferire quello mo-
 monte secondo la requesta di lo califho de' saracinj.
 Quillo poviro corviserj si scosava dicendo ipso essire
 peccatorj e indigno a dimandarj tali gracia a lo signorj
 Ideo, la quali scusa lui faceva cum grande humiltà, como
 55 homo iusto e casto pieno di santità, obediente a li co-
 mandamenti de Dio, devoto a la ecclesia e a lo officio
 divino e molto elemosinario secondo la facultà sua.

Quisto corviserj lui midesmo se cavao l'ochio in questa

55 forma: esso avea più volte aldido legere lo Evangelio de
 Christo e predicare quel Evangelio che dize: "Se 'l tuo
 ochi[o] te schandelizarà, cavalo e giatalo via da ti".
 Questo chalegaro non sapea scrittura, ma come homo puro e
 60 simplize credea a la santa Scritura ad literam, come la
 dize. El vene uno di una zovene per uno par di scarpe a
 la sua botega, el qual togliandoli la misura a pe' nudo,
 subito li vene tentatione de voler usar carnalmente con
 essa, ma considerando fra sé, se ritiene e lizenziò la
 13v zovene senza peccato. E ritornato in sé cominzò a ripre-
 65 hendere fra si el suo mal pensiero, e ricordandosi de lo
 Evangelio sopradito se cava se medesimo l'ochio per con-
 trictione di quel peccato. Unde pregato quel chalegaro da'
 christiani glie promesse de far oratione a Dio per la

60 forma. Ipso havea più volte auduto legerj lo Evangelio de
 Christo e predicare quello passo che dice: "Si lo tuo
 ochio te scandaliza, cavalo e gectalo via da te. Quisto
 corviserj non sapeva scriptura, ma come homo puro e sim-
 plice credeva la sancta Scriptura ad litera, como illa
 dice. Onde accade che intra iovens vennj per uno paro
 65 de scarpe a la sua botiga, lo quali piglando la misura a
 lo pedi nudo, subito li venne temptacione di volirj usare
 14r carnalmente cum ipsa, ma considerando il infra si mede-
 smo lu peccato si retinne e licenciao la iovenj senza
 scandalo. E ritornato a si cominzao a riprindirj infra sé
 70 lo suo male pinsero, et recordandosi de lo Evangelio su-
 pradicto per si inteso se cavao l'ochio per contricioni
 de quello peccato. Onde pregato quillo corviserj oy cauci-
 terj si da lo vescopo como de' christiani li promise de

casone antidita.

70 Pervenuto el termine dato ai christiani per el califo e
suo' consiglieri saracini, tuti quei christiani se levò
de oratione, e congregati insieme con croce e bellissima
processione andossene nel piano apresso quel monte qual
75 voleano saracini che fosse translato. E in quel locho
vene el chalifo con li saracini armati per taliar a peze
tuti christiani se quel monte non se movea dal suo locho,
non credendo questi saracini che in Christo fosse tanta
potentia che per lui quel monte se movesse. Allora quel
calegare servo de Dio se messe in devota oratione a zeno-
80 chi nudi avanti la croce de Christo, e levate le man al
cielo pregò devotamente Yhesuchristo ché quel monte se
levasse de locho e andasse dove volea el chalifo e sara-

fare oracioni a Deo per la acaxunj antedicta.

75 Pervenuto elo termino dicto a' christianj per lo califfo
e suoi consiglierj saracinj, tucte quilli christiani se
levareno de oracione, e congregate insemj cum la cruchi e
bellissima processionj andarosindi ne lo piano apresso
quello monte elu qualj voliano li saracenj ki fussi
80 translato. E in quillo loco venne elo califfo cum li
saracinj armate per tagliarj a peze tucte li christianj se
quillo monte non se levava de lo so loco, non credendo
quilli saracinj che in Christo fussi tanta potentia che
per lui quillo monte se movesse. Allora quillo corviserj
85 servo de Dio se messe in devota oracionj cum li ginoche
nudi avante la cruchi de Christo, e levate li mane a lo
celo pregava devotamente a Yhesuchristo ché quillo monte
se facesse levare de lo loco suo et andare dove voleva lo

cini a zò che christiani non perisse.

85 Compiuta la sua oratione, incontenente, per la virtù e
posanza de l'altissimo signor miser Yhesuchristo, quel
monte se parti dal suo locho e andossene dove era ordina-
to. Vedendo li saracini quel gran miracolo, molto se me-
ravigliano dicendo esser grande el Dio de' christiani. E
90 quel chalipho, con grande quantità de quei saracini, se
feze batizar a la fede nostra. Morto quel chalifo fato
christiano, i saracini non batizati non volseron che 'l
fosse sepolito dove se sepelia li altri chalifi, perché
'l era christiano; unde sopra la spala dextra de quel
chalipho fo trovata una croxe de carne.

95 Ora, facto fine a questa ystoria, voglio che veniamo a
la provintia de Persia e de lo suo sito.

chalipho e saracinj a zò .cche christiani non periscano.

90 Compluta la sua oracionj, incontinente, per la virtute e
posanza di lu altissimo signore nostro Yhesuchristo,
14v quillo monte si sparté il de lo so loco e andausendi duve
era ordinato. Vedendo li saracinj quillo grande miraculo,
multo se maravigliaro dichendo grandi essirj lu Deo de li
95 christianj. Elu quali calipho cum grandi quantità di
quilli saracinj se fenno baptizarj a la fidi christiana.
Morto quillo calipho facto christiano, li saracenj non
baptizate non volsino che illu fusse sepolto dove se se-
peliano li altrj caliphi, perché era christiano; onde su-
100 pra la spalla dextra di quello calipho fu trovata una
cruchi di carne.

Hora aio facto fine a quista istoria, voglio che veniamo
a la provincia de Persia e di lo so sito.

Capitolo .XIIJ. De Persia e di tre Magi e altre belle
cosse

Persia è provintia nobile e di gran valore, ma molto
più fo lì al tempo anticho che non è al presente per es-
ser stata destruta da' Tartari. In Persia è una città
chiamata Sabba, de la qual se partino i tre Magi quando
andono adorare Yhesuchristo in Betlem, dove el naque. In
questa città sono tre bellissime e magnifice sepulture.
Marco Polo fo in quella città e domandò la gente di quella
provintia de la conditione de' tre Magi, di quali niente
altro sapeno dire salvo che erano sepeliti in quelle tre
sepulture, ma de loro non diceano come dicono le altre

Capitolo .XIIJ. De Persia e de li tre re Magi e de altre
belle cosi.

Persia he provincia nobili e de grandi valorj, ma mul-
to più fo a lo tempo antiquo che non he a lu presente per
esser distruta di Tartarj. In Persia he una città chiama-
ta Sabba, de la quali se partero li tri Magi quando anda-
ro adorarj Yhesuchristo in Bethalem, dove illu naxiò. In
questa città sonno tre magnifice e bellissime sepulture.
Marco Polo fo in quella città e domandò la gente de quell-
la provincia de la conditione di li tri Magi, di li qua-
lij nentj altro sapiano dire salvo che erano sepulte in
quelli trij sepulture, ma de loro non dicevano como dice-

gienti de quela provintia, i qual de quelli diceano quello
<che> audirite più ultra.

- 15 Voi dovete sapere che per tre zornate oltra la città de
Sabba è uno chastelo chiamato Chalas Ataperiston, che
vien a dire in lingua nostra chastello de quelli che ado-
reno el fogo per suo dio. E dicove la cagione secondo lo
dito de le gienti de quela contrata, i quali dicono che
20 quando i tre re de quela provintie se partiron dei suo'
regni per andar adorar el gran propheta nato in terra de
Giudea, portono secho oro, incenso e mirra. E giunti in
Zudea trovano uno fanciulo de pochi zorni nato, al qual
presentono le dite cosse e adorolo per Dio; el qual fan-
ciulo a quelli tre Magi donò uno busolo chiuso comandando-
25 li che quel busolo non dovesse aprire. Ma quelli tre re,

- 15r no li altre gente di quilla provincia, li quali di loro
diceano quillo che audirite più ultra.
- 15 Voy devete sapere che per tre iornate oltra la città di
Sabba he uno castello chamato Calass Ataperiscon, che ven-
nj a dirj in lingua nostra castello di quilli che adorano
lu fogo per .ssuo dio. E dicone la acaxone secundo lo
dicto de le agente di quilla contrata, li quali dicano
20 che quando li tre re de quille provincie si parteru di li
soy regnj per andare adorare elu gran propheta nato in
terra de' iudei, portaru cum seco oro, incenso e mirra. E
iuncte in Iudea trovaro uno fanzullo de pocu iornj nato,
a lu quali presentaro li dicti cosi e adorarollo per Deo;
25 eli quali fanzullo a quilli trj Magi donao uno baxulo
chuso comandandoli che quillo baxulo non divisiro aprirj.

30 abiendo cavalcato gran via, volseno vedere quello che li
era in quel buscio, e non trovando in esso altro che una
pietra, per desprecio la gitò in uno pozo nel qual fuoco
desese da cielo e arselo tuto con quella pietra, del qual
focho tolseno quei tre e portolo a le sue provincie. E
per questa casone adorano lo focho per suo Idio.

35 E quando a caso in alcuna terra o luogo de quelle provin-
tie manca el fuococho, vanno in l'altre terre per aver de
quel proprio fuoco, con lo quale accendono le sue lampa-
de, e vano per aver di quel fuococho octo e dieze zornate,
31v e non ne trovando altrove vano infina al pozo sopradito
per avere de quello medesimo li fuoco. Le qual cosse, ben-
chè per quelli de quelle provintie fosseno affirmate al di-
40 to Marco Polo esser vere, in suma verità in sé contiene,

Ma quelle tre re, havendo cavalcato gran via, volsino vi-
dirj quello che era in quello buxolo e non trovaro altro
ca una petra, e per disprezo la gictaro in uno puzo, ne
30 lu quali dixissi foco da lo chelo e arselo tuto cum
quilla petra, de lo quali foco tolsino quilli tre re e
portarolo a li soi provincie. E per quista acaxunj adora-
no lo foco per suo Dco.

15v 35 E quando a caso in alcuna terra oy loco di quilli pro-
vincie manca lu foco, vanno li in altre terre per havi-
rj di quillo proprio foco, cum lu qualj accendono le sue
lampi, et vanno per havirj di quillo foco 8 e .x. iorna-
te, e non trovandone altro<v>e vanno fina a lu puzu su-
predicto per havirj de quillo medesimo foco. Le quali co-
40 se, benché per quelli de quelle provincie fussero affir-
mate a lu dicto Marco Polo essire vere, nulla verità in

perché di tre re chiamati tre Magi i quali andono adorare
Yhesuchristo, nato in Bethlem de la Verzene Maria, non è
più né meno di quello verità lo Evangelio de Christo.

sé contengano, però che de li tre re chamati Magi, li
quali andaro adorarj Yhesuchristo, nato in Bethalem de la
Virginj Maria, non è più né meno de quillo che recita lu
sanctu Evangeliu.

Capitolo .XIIIIJ. De' .viij. regni de Persia.

In la provincia de Persia sonno octo regni: lo primo se chiama Cassum; el secondo, che è verso mezodi, Curdistam; el terzo Lor; el quarto Ciestam; el quinto Instanth; el sexto Zerazi; el septimo Crocara; l'otavo Tuncal, i qual tuti tre regni sono in Persia da la parte del mezodi salvo Tuncal, ch'è drito a l'Arboro Siche.

In questi regni sono bellissimoi destrieri, beli muli e cavali de gran presio, e di migliori aseni del mundo, i quali valeno marche trenta d'argento l'uno, i quali corrono forte. De questi animali per merchadanti fi conducti a

Capitolo .XIIIIJ. De' .viij. regni de Persia e di quillo che illa si trova.

In la provincia de Persia sonno octo regni; e lu primo se chama Cassum; e lu secundu, che he verso el mezodi, Curdistam; e lu terzo Lor; e lu quarto Ciestan; e lu quinto Instanth; e lu sexto Iciagi; e lu septimo Corchara; lo octavo Tunchay, li quali tucte regni sunnu in Persia da la parte de lo mezodi salvo Tunchal, che he drito a l'Arbore Sichen.

In quisti regni sonno bellissimoi cavalli e belli muli e dextere di grandi precio, e di grandi asini di lo mundo, li quali valino marche 30 de argento l'uno, li quali camminano e correnno forte. De li queste animali per merca-

Risi e ad Arcomes, che sono doe citè poste a le confine de India, sopra il mare. E li per mercadanti de India se comprano e portasse in India per gran mercadantia.

15 In questo regno Tuncal sono crudelissimi homeni i quali oni zorno se ucideno insieme, e se non fosse la paura del Tartaro de Oriente, suo signor, per quella provintia non potrebbe passare mercadante né viandante che non fosse robato. I sono valenti homeni d'arme e osservano la legie
20 di Machometo. Li se lavorano panni d'oro e di seta in gran quantità. Li nascono molti barbasteli e li è grande abundantia de formento, de orzo, de olio, de panizo e d'ogni biava, de vino e de frute.

15 dante se comprano a Trissi et ad Arcomes, che sonno doe citade poste a le confine de India, supra elo mare. E illa per merchadante de India se comprano e minanosa <in> India per gran merchadancia.

In questo regno Tunchay sunno crudelissimj hominj li quali ognj jorno se occideno insieme, e se illo non fosse
20 la paura de lo Tartaro de Oriente, suo signore, per quella provincia non potrebbe passare li merchadante né viandante che non fossino presi e robati. Sonno valente homi d'arme et osservano la ligi di Machomecto. Li se lavorano pannj d'oro e di sita in gran quantitate. Li nascono mul-
25 tj barbastrj; illa he grande habundancia de formento, de oglio, de orgio, de vena de pavigo e de ognj biava, e de vino e fructe.

Capitolo .XV. De la cità Iasoi e de molte altre meravigliose cosse.

Iasoy è una cità molto nobele e grande e piena de merchadantie; in essa se lavoran quantità de panni d'oro e di seta chiamati iasoi. Quelli de la dita cità adoreno Machometo e altra lingua ano che persiani.

Partendosi da questa cità per andar più oltra, cavalcasse octo zornate per pianure che li nulla habitacione si truov<a> fuori che in tre luogi. Per lo dito piano se trova boschi assai, pernise senza numero e asini salvazi. Al capo di queste octo zornate se trova el regno de Crerina.

Capitolo .XV. De la cità Iasoy et de molte altre meravigliose cosi.

Iasoy he una cità molto nobili e grandi piena de merchadante; in ipsa se lavorano quantità de pannj d'oro chiamate iasoy. Quilli de la dicta cità adorano Martin Pignolo, zoè Machometo e altra lingua hanno cha persiani.

Partendosi da questa cità per andare più ultra, cavalchassi octo iornate per pianure che nulla habitacione si trova excepto che in tre lochi. Per lo dicto piano li se trova boschi assai, pernicchi senza numero e asinj salvagi. A lo capo di quisti octo iornate se trova elo regno de Crerina.

- Crerina è regno grande da per si, per heredità anticho.
- 15 In questo regno se trovano pietre preciose turchese in gran quantità in li monti, in li quali sono vene de azuro fino e di zalo. In questa cità si lavora fornimenti nobilissimi da cavali e da cavalieri, spade, archi, car-chassi e arme de oni maniera. Le molier de li homeni di quella contrata niente lavorano, ma comandano a le donze-
- 20 le, le quale lavorano nobilissimamente con l'ago panni d'oro e di seta. In su quei monti naschono i più avanta-giati falchoni del mond<o>, meliori cha i pelegrini, i quali volano si veloce che niuno oselo i può campare.
- 25 Quando l'omo se parte da Crerina, andando per octo zornate el trova chastele e cità bellissime e molte habitatione per quele contrate, le qual sono de gran piacere e molto

- Crerina he regno grande da per si e per heredità anti-quo.
- 15 In questo regno se trova pietre preciose turchese in gran quantità in li monti, in li quali sonno vene de azoro e de azallo. In questa cità se lavorano fornimenti bellissimj da cavallj e da cavalierj, spate, archi, car-chassi e arme de ognj maynera. Le moglere de le homine de quella contrata niente lavorano, ma comandano a le don-
- 20 zelli, li quale lavorano nobilissimamente cum l'oco pannj de oro e di sita. In su quilli monte nascono falconj avantate, migliore cha peregrinj, li quali volano si veloci che nullo ocello li pò scampare.
- 25 Quando se parte da Crerina, andando per octo iornate per quillo piano trovasse castelle e citate bellissimj e molte habitatione per quelle contrate, le quale sonno de gran piacere e molto copiose de pernichi. Havendo caval-

copiose de pernisse. Abiando cavalchato sette zornate per
 quel piano trovasse una calata per la quale sempre de-
 smontando se cavalcha do giornate, e li è abundantia di
 30 oni fruti. In quel logo, antichamente, fono assai habita-
 tione, ma al presente non zi stanno alguni se non pastori
 che paschono bestie. Da la cità de Crerina fina questa
 <de>sesa è si gran fredo l'inverno che apena li homini
 35 vivono sian<d>o ben vestidi.

Complita questa desesa, per doe zornate trovasse uno bel
 piano al començar del quale è una gran citade chiamata
 Camath, la qual fo antichamente nobile e grande, e al
 presente non è cusi perché <i> tartari l'ano destruta.
 40 Quel piano è calidissimo e chiamasse quella provintia Reo-
 barle. Li sono dactili, pomi de paradiso, pistachi e al-
 tri nobillissimi fruti in quantità. Li buo li sono gran-

cato octo iornate per quello piano trovasse una calata
 per la quale sempri descendendo se cavalca do iornate, e
 illa he habundancia d'ognj fructe. In quillo loco, anti-
 quamente, foreno assai habitacionj, ma a lo presente non
 chi sta alcuno si non pastore che pascono bestie. Da la
 17r cità Crerina il fina a questa descesa he si gran fredo de
 35 inverno che apena li hominj vivono essendo ben vestiti.

Compiuta quella descesa per doe iornate trovasse uno
 bello piano a lo acominzarj de lo quale he una gran cità
 chiamata Camath la quale fo antiquamente nobile e grande
 e a lo presente non he cossi, perché li tartarj l'anno
 40 destructa. Quello piano he calidissimo e chamasse quella
 provincia Reobarle. Li sonno <dac>tali, pomj da paradiso,
 pistachi e altri nobilissimj fructe in quantità. Illa

di, con pelo sottilissimo e folto, con corne curte, grosse e acute; infra le do spale ano uno gobo grosso e ro-
 45 tondo longo do spane. Quando questi buo se vogliono car-
 32v gare, essi se inzinochiano come fanno i gambeli, e cagati
 ti se liavano e portano gran peso. Eli è li montoni gran-
 di come asini, i quali anno la coda grande, larga e gros-
 sa de peso de libre .xxxij. l'una, le qual sono perfete
 50 da mangiare.

In quel piano sono assai cità e castele con muri e tore
 alte per deffenderse da li soi inimici, li quali se chia-
 mano Charaoni. La generation di quella contrata sono per
 madre indiane e per padre tartari. Quando quelle gente vo-
 35 leno robare, per incantatione diabolica fanno oscurar
 l'aire, come se 'l fosse mezanote, per non esser visti da
 lu<n>tano; e questa oscurità dura sette zorni, unde quel-

sonno bovj grandissimj cum pelo subtilissimo e fulto, cum
 li cornj curte, grossi e aguzi; infra le doe spalle hanno
 45 una goba grossa e rotonda longa due parme. Quando queste
 bovj se vogliano caricarj, ipse se ingenochano como fanno
 li gamilij, e caricate si levano e portano grandi peso.
 Illa he li montonj grandi come asinj, li quali hanno la
 coda grande, larga e grossa de peso de libre 32 l'una, li
 50 quale sonno perfecte da maniare.

In quello piano sonno assai cità e castelli cum murj e
 torre alte per defendirise da li suoy inimicj, li quali
 se chiamano Charaonj. La generationj de quelle contrate
 he per matre indiane e per patrj tartarj. Quando quelle
 55 gente volino robare, per incantacione diabolica fanno ob-
 17v scurare l'aero, comu se ilo fosse meza nocilte, per non
 esserj vedute da lontano; e questa obscurità dura .vij.

li robatori, che bene sanno li passi, vano taciti e ben
 serati insieme e quanti capitano in le sue mane da loro
 60 fi presi, robati e morti: li vecchi ucideno e li zoveni
 vende per schiavi. El suo re se chiama Negodar. E dicove
 in verità io Marcho Polo che puocho manca che da quelli
 assassini io non fosse preso e morto in quella obscurità,
 ma come piasseto a Idio io fuzi e reduseme ad uno chastelo
 65 chiamato Ganosalini, ma de li mei compagni plusar furono
 presi e morti.

Questo piano del qual ve è dito è vero l'austro e dura
 l'andare de sette giornate. E in capo de sete giornate se
 truova uno boscho chiamato Decusolino, longo .xx. mia e
 70 pericolo(so) molto per li robatori che li usano, i quali
 robano i mercadanti e viandanti. In capo de queste .xx.

iornj, onde quelle robatorj, che ben sanno li passi, van-
 no tacite e ben serati insieme e quante capitano in le
 60 sue mane da loro sonno presi, robate e morte: li vecchi
 occidino e li iovene vendeno per schavj. E lo suo re se
 se chama Hegodar. E dicovj in verità io Marco Polo che
 poco manco che de quilli assassinj io non fosse preso e
 morto in quella obscurità, ma come piague a Dio eu fu-
 gite e redusimj ad uno castello chiamato Ganosalin, ma
 65 de li mei compagni multi indi foro prese et morte.

Quisto piano de lo quali ve ho dicto è verso ostro et lo
 andare de .vij. giornate. Et in capo di .vij. giornate se
 trova uno boscu chamato Detusolino, longo vinte miglia e
 70 molto periculoso per li robatorj che illa usano, li quali
 robano li mercadante e viandante. In capo de queste vinte

meglia se trova uno bel piano chiamato piano Formoso,
lungo doe zornate, nel qual sono datali e fontane asai.
In capo de quele doe zornate se trovano el mar Oceano e
sopra la riva de quel mare è una città apellata Cormos.

75

nigla si trova uno bello piano chiamato piano Formoso,
lungo doe iornate, ne lo quale sonno datoli e fontane as-
sai. In capo de quelle d<o>e iornate se trova elo mare
Occe<a>no et sopra la ripa di quello mare he una città ap-
pellata Cormoe.

75

Capitolo .XVJ. De la città ditta Chormos e de molte cose.

33r 5 Cormos è città grande e à bon porto sopra il mare Occer-
ano. Li usan li mercadanti de India con spetie, panni
d'oro e di seta, pietre preziose e denti de lionfanti; et
è città li molto mercadantescha et è capo del regno e à
soto si molte città e chastele. El re del quel regno se
chiama re di Ninedan[co] Comoith. Li sono gran caldane e
l'aiere non ben sano. Quando li muor[e] qualche mercadan-
te, tuta la sua roba va a sacomano.

10 In questa città si beve vino de datali conficto con spe-
cie molto buono, ma per lo primo nocivo a quelli che non
l'ano usato, perché molto li mena del corpo, ma fagli
gran bene, perché li purga molto la persona. La gente di

Capitolo .XVJ. De la città dicta e de multe strane cossy.

18r Cormos he città grande e ha bono porto sopra a lo mare
Occiano. Illa usano mercadante de India cum specie, panni
d'oro e di seta, pietre preziose e denti de elephantij; et
5 he città molto mercadantesca et he capo de lo regno. Elo
re se chama Ninedano Comoyth. Illa sono gran caldane e
l'ayre non bene sanj. Quando illa more qualche mercadan-
te, tucta la sua roba va a saccomano.

10 In questa città se beve <vino> de datolj confecto cum
specie molto bono, ma per lo primo è nocivo a quelli che
non lo hanno usato, perché molto li mena de lo corpo, ma
falli grande bene, perché purga multo bene la persona. Le

15 quella contrada non usano di nostre vivande e quando mangiano bon pane di formento e carne ben preparata, subito sono infermi. Le sue vivande sono datili, tunina salata, aio e cipole.

20 Le persone di quella contrata sono tuti negri e adoreno Machometo. Per lo gran caldo, de instade non abitano in le cità, ma stano de fuori, per le foreste e giardini. Li sono assai fiumi e fontane, unde ziascuno à aqua per lo suo giardino; e molti abitano in uno deserto de sabione situato apresso quel piano, i quali, come se senteno infestar dal caldo, subito intrano in quelle aque, ne le
25 quale stano fina che 'l calore è trapassato. In quella contrata se semina el formento e l'orzo el mese de novembro e recoliesse de marzo, al qual tempo li sono maturi

15 gente de quella contrata non usano nostre vidandi e quando maniano bono panj de formento e carne ben preparata, subito sonno infermj. Le sue vidandi sonno datuli, thunnina salata, agli e cepulli.

20 Le persone de quella contrata sonno tucte negre e adoran Machomecto. Per lo grande caldo, de estate non habitano in li cità, ma stanno de fora per le foreste e iardinj. Illa sonno assay fiumj e fonte, onde ciascuno ha acqua per lo suo iardino; et molti habitano in uno deserto de sabione [...] situato apressu a quillo piano, li quali come se senteno infestare da lo caldo, subito entrano in
18v quelle acque, ne la quale li stanno fina che lu caldo he
25 passato. In quella contrata se semena lu formento e l'orzo de lo mese de novembro e recolisi elo marzo, a lo quali tempu illa sono maiurj li fructi di ognj sorte. E

30

tuti fruti. E passato lo mese de marzo l'erba e le foglie
l'erba e le foglie tute se seca salvo dei datali, che du-
rano fina 'l mazo.

Morto el marito, la moglie con li amici el pianze oni di
una volta fin quatro ann(i).

passato lo mese de marzo li herbe e le foglie tucti se
seccano salvo li dactolj, che durano fina a lo maio.

Et è chi questa usanza: morto lo marito, la muglierj cum
li amicj elo piangino ognj <di> una volta fina a quatro
annj.

Capitolo .XVIJ. De la città Crerina e de la morte del Vechio.

5 Lassarò qui a questa città e più non vi conterò de l'India, ma tornarò per tramontana e conterove de quelle provincie revoltandome per altra via a la città de Crerina antidita, imperò che per la contrata de la quale al presente ve voio contare non se può ritornare a la città de Crerina per la crudeltà de lo re de quella contrata chiamata<to> Reumeclava Comar, dal qual pochi scampano che non
10 siano morti o robati, e per questo molti re li rendono
33v trebuto, il unde tanto è a dire Reumeclava Comar quanto Vechio de la Montagna. Ma perché ve ò fato menzione del Vechio de la Montagna, dirve voio in che modo el fo preso.

Capitulo .XVIJ^a. Di la città Crerina et de la morte de lo Vecho de la Montagna.

5 Lassarò qui questa città e più non vi contrirò de India, ma turnirò per tramontana e contiroy di quelle provincie revoltandome per altra via a la città de Crerina avanti dicta, imperò che per la contrata de la quale vi voglio contare non se pò retornare a la città de Crerina per la crudeltà de lo re di quella contrata chiamato Reumeclava Chomare, da lo quale poco scampano che non siano robati
10 et morte, et per questo molte re li donano tributo, unde tanto he a dire Reumeclava Comare quanto Vechio de la Montagna. Dire vi voglio in che modo illo fo preso.

15 L'anno del nostro Signor .Mccclxij. Alau, re di Tartari
 de Oriente, intendendo la crudelità che faceva questo Vechio
 da la Montagna, mandò grande hoste a torno el suo
 chastelo e tenili a torno lo assedio tre anni, ma non lo
 averia preso se non li fosse mancato le virtualie, perché
 20 li era fortissimo e inexpugnabile. Finalmente Alau prese
 quel chastelo, e al Vechio de la Montagna e a tuti suo'
 sequaci fece taiar la testa. E poi s'andava securi per
 quella contrada.

19r 15 L'anno di lo nostro Signore .M^o cc^o lxxii. Alau, re de'
 Tartare de Oriente, intendendo la crudelità che faceva
 questo Vechio da la Montagna, mandò grande hoste a
 torno a lo so castello e tennili l'assegio a torno tre
 annj, e may non l'averia preso si non li fosse mancato lo
 victuaglio, perché era fortissimo et inexpugnabile. Final-
 20 limente Alau prese quello castello, et a lo Vechio de la
 Montagna cum tucti soi sequaci fece tagliare la testa. E
 poy se andava securu per quella contrada.

Capitolo .XVIII. De quel <che> se trova in lo paese.

Partendosse da questo chastelo se cavalca per uno bel piano con bela erba <e> de tute cosse da viver. L'oste gie stano volentieri per l'abundancia del viver. Questa
 5 contrata è lunga l'andare sie zornate, con bele cità e assai castels. Le gente di questa contrata anno lingua da per si e manchamento d'aqua, unde tal fia<da> se cavalca .xl. milia che aqua non se truova, e conviene vian-
 danti portar aqua con loro da logo a logo.

10 Passate quele sei giornate se truova una cità chiamata Sompurgaym, bela e delectevole, habundante de tute cosse da viver. Li sono i meglior meloni del mondo, e più e boni caziatori e oselatori, i meliori del mondo.

Capitulo .XVIIIJ. De quello che se trova in ne lo paese.

Partendosse de questo castello se cavalcha per uno piano bellissimo cum bella herba e tute cose da vivere. Lo hoste che sta volintere per l'abundancia de lo viver.
 5 Quista contrata ha longa per lo andare de .vj. iornate, cum belli citate e assai castelli. La gente de questa contrata hanno lingua da per si e manchamento de aqua, unde tali fiata se cavalca 40 miglia che aqua non si tro-
 va, e conviene lo viandante portarj aqua cum loro da loco
 10 a loco. Passato quelle sei iornate tu trovj una cità cha- mata Sompurgaym, bella e delective; l'è abundante de tute cose da vivere. Illa sonno melonj avantaiate, e de li bonj cachatorj e ocellatorj de lo mundo.

Capitolo .XVIIIJ. De la cità Balach e de molte altre cose.

Da questa contrata procedendo più oltra tu truovi una cità chiamata Balach, in la qual cità se maridò el re Alexandro in la fiola de re Dario de Persia. Questa cità è del regno de Persia e ano lingua da per sé, ma tutti adorenno Machometo. Et infina a questa <cità> confina la signoria del Tartaro de Oriente infra greco e levante.

Partendote da questa cità, tu cavaichi doe zornate che tu non trovi abitacion alcuna infra greco e levante, e questo perché la gente de quella contrata se reducono a li monti forti per la mala gente che li usa. In quella con-

Capitolo .XVIIIJ. De la cità Baldach e de multe altre cose.

Da questa contrata procedendo più oltra li tu trovi una cità chamata Baldach, in la quale cità se maritao lo re Alexandro cum la figliola de lo re de Persia Dario. Quista cità ha de lo regno de Persia e hanno lingua da per sé, ma tucti adorano Machometo. E infine a questa cità confina la signoria de lo Tartaro da Oriente infra greco e levante.

Partendose da questa cità tu cavalche duj iornate che non trovi habitacione alcuna infra greco e levante, e questo perché la gente de questa contrata se reducano a li monte forte per la mala gente che illa sonno. In quel-

15 tratta sono molte aque e cazasone de animali e oseli. E li se truova molti lyoni, unde li viandanti conviene secho portare el vivere per loro e per i loro animali per quele doe giornate.

20 Passate quele doe giornate se truova uno chastelo chiamato Taycham, castello de oni piacere e abundante de oni biava. I monti sono verso el mezodi, grandi e belli, e circunda quella contrata trenta giornate; e li se trova sale in quantità del qual se fornisse le contrate circunvicine.

15 la contrata sonno molte aque e cazasone de animailj e de ocelli. E illa se trovano molti leonj, unde li viandante convengnano cum sico portare elu vivere per loro e per li loro animali per quelli duj iornate.

20 Passate quelle duj iornate se trova uno castello chiamato Thaychan, castello d'ogni piacere e abundante d'ogni biava. Li monte soy sonno verso elo mezodi, grande e belli, e circunda quella contrata 30 iornate; e illa se trovano sale in quantitate di lo quale si fornicano li citate circunvichini.

Capitolo .XX. De la novità de quel payse.

5 Tu te parti da quella <cità> e cavalchi fra greco e
 oriente tre giornate per bele cità e chastele fornite de
 biave e frute copiosamente. Questa gente ano lingua da
 per si e osservano la fede de Machometo. Li naschono per-
 fetissimi vini e oltra questo li coseno, unde sono gran
 bevedori e mala gente. Vano col capo nudo e al fronte
 portano una cordela involta lunga diece spane con la qua-
 le, quando vogliono, se rivolze el capo; e nullo vesti-
 10 mento portano se non de animali che lor pigliano e conza-
 no per si medesimi.

Capitolo .XX. De la novità de quille payse.

20r Tu te parte da quella cità e cavalche infra greco e
 oriente tre iornate per belli cità li e castelli fornite
 di biave e de fructe copiosamente. Quiste gente hanno
 5 lingua da per si e osservano la lege di Machometto. Illa
 naxino perfectissimj vinj e oltra questo li conzano, undi
 sonno grandi bivitore e mala gente. Vano co lo capo nudo
 e a lo fronte portano una cordella involtata longa .x.
 parmj cum la quale, quando voleno, se arevogino a lo ca-
 10 po; e nullo vestimento portano se non de animale, li qua-
 li loru pigliano e conzano per se medesimj.

Capitolo .XXI. De la cità Echassem.

Habiando tu cavalcato tre giornate tu trovi una cità
apellata Echassem, situata in piano, la qua<l> à molte
cità soto sì e chastele poste supra monti circumstanti.

5 Per mezo questa cità passa uno gran fiume. In quella con-
trata sono molti animali chiamati ystrices, spinosi mol-
to, i quali se adunano insiem[el] e gietano le spine con-
tra quelli che li vole offendere o pigiar e forte i per-
coteno in li fianchi e <in> le coste.

10 Le gente de quella contrat[ta] ano lingua da per sì. I vi-
lani di quella contrata con suo' animali habitano a li
monti.

Capitolo .XXJ. De la cita Elchaseu.

Havendo tu cavalcato tre iornate trovi una citàappel-
lata Echaseu, situata in piano, la quale ha molte cità
sotto de sé e castelle poste supra monte circuncunstante.
5 Per mezo questa cità passa uno gran fiume. In quella con-
trata sonno molte animalj istrices, spinosi molto, li
quali se adunano insieme e gectano li spinj contra quelli
che le vanno offendirj e a pigiarj e forte li percoteno
in li fianchi e in li costi.

10 Li agente de quella contrata hanno lengua da per sì. Li
vilanji di quella contrata cum suoy animale habitano in li
monte.

Capitolo .XXII. De la novità de quel paese.

34v 5 Partendoti da questa contrata tu cavalchi tre giornate
che non trovi abitazione alcuna ni da bere ni da man-
giare], unde tuti quelli che de li passano convien che
porti seco el bever[e et] li el mangiare. E abiendo ca-
valchato tre giornate trovasse una gran provintia chia-
mata Ballassia.

Capitolo .XXIJ. De la novità de lo paysi.

20v Partendose da questa cità se cavalca tre li iornate
che habitazione non si trova né bevere né maniare, onde
tucte quellj che de là passano convenilj portare seco lo
5 bevere e lo maniare. E havendo cavalcato tre iornate tro-
vase una gran provincia chamata Ballasia.

Capitolo .XXIII. De la provintia Balassia e de molte bele cosse.

5 Balassia è gran provintia la qual à lingua da per si e adorenò Machometo. Et è regno grande e anticho nel qual regnano i succesorì del re Alexandro e del re Dario de Persia, e fi apellato el suo re Culturì, che vien a dire in nostra lingua Alexandro e amor de gran re Alexandro.

10 In questa provintia nascono le piere preziose apellati balassi, de gran presio. Quele pietre non se può trar del regno senza expressa licentia del re soto pena de perder lo aver e la persona, ma quelle che escono fi mandate per quel re a donare a' signori per tributo e anche per ven-

Capitolo .XXIIJ. De la provincia Ballasia e de belli così.

5 Ballasia he gran provincia la quali ha lingua da per si et adorano Machomecto. Et he regno grande e antiquo ne lo quale regnano i sucessurj de lo re Alexandro e de lo re Dario de Persia, e fu appellato elo suo re Culturj, che venj a dirj in nostra lingua Alexandro e amore de lo grandi re Alexandro.

10 In questa provincia nascono le pietre preziose appellate balassi, de grandi precio. Quille pietre non se pono trayre de lo regno senza expressa licencia de lo re sucto pena de perdirj lo havirj e la persona, ma quelle che escano sonno mandate per qualche re a donare a li signorj per tributo et ancho per vendirj, e si illo non fosse la

der, e se non fosse la gran strettura de quelle pietre ne seria gran merchato, perché ne è assai.

- 15 Questa contrada è frigidissima, in la qual nasce molto arzeno. Li se trova corsieri avantagiati i quali non portano mai feri ai piedi, perché nascono e usano in li monti. Li se truova bele cazasone de animali e oselli; li è grande abundantia de formento, meglio, orzo e oni biava.
- 20 In questo <regno> sono fortissimi monti e stretti passi, valenti homeni e boni arcieri, però non temeno alguno. Li non se truova panni, imperò se vesteno de la pele de li animali che prendeno in caccia. Le done portano a traverso, come fassie, tal braza cento, tal .lxxx. de tela subtilissima fata de lino e de bambasio, secondo le soe conditione, per farse bele e grosse; e portano bràge de seta subtilissima con muschio intro la natura.
- 25

- 15 gran strictura de quelle pietre ne seria grande mercato, perché ce n'è assai.

- Questa contrada ha frigidissima, ne la quale nasce molto argento. Illa si trovano corserj avantaiati li quali non portano may ferrj in pedi, perché nascono e usano in li monte. Illa si trovano belle calichi de animalj. Illa è grande habundancia de formento, meglio e orio e ogni biava. In questo regno sonno fortissimj monte e stricte passi, valente hominj e bonj archerj, però non temeno alcuno. Illa non si trova pannj, imperò se vestino de pelli de animalj che loru prendino in cacha. Le donne portano a traversu, come faxie, tale braza cento, tal .lxxx. de tela subtilissima facta de lino e de bambaxi, secondo le loru conditione, per farse belle e grosse; et portano brache subtilissimj de sita cum musco dentro.
- 21r 20
- 25

Capitolo .XXIIIIJ. De la provintia Bassia dove sono gente negra.

5 Da lunga da Ballasia octo giornate verso mezodi è una
 35r provintia appellata Bassia. Le soe gente sono negre; ano
 lingua da per si, e adorano ydole, e usano tuti nigroman-
 tia. Li homeni portano a le orecchie cercoli d'oro e d'ar-
 gento e pietre preciose e margarite; sono homeni malicio-
 si e molto li luxuriosi per el gran caldo che li regna.
 El suo cibo non è altro che carne e risi.

Capitolo .XXIIIIJ. Di la provintia Abassia dove sono gente nigrj.

5 Luntano da Balassia .viij. giornate verso mezodi he una
 provincia appellata Abassia. Le sue gente sonno negre, e
 hanno lengua da per si, e adorano li idoli, e usano ni-
 gromancia. Le homini portano a le orecchie cercollete
 d'oro e argento e pietre preciose; sonno homini maliciosi
 e molto luxuriosi per lo gran caldo che illa regna. E lo
 so cibo non he altro che carne e riso.

Capitolo .XXV. De la provincia Thasimur e de altre
coss[e].

5 Al confine de questa contrata verso siroco è una pro-
vintia chiamata Thasimur. E le gente de questa contrata
anno lingua da per si e adoren ydole. Sono grandi nigro-
manti: convocano i demonij, fano parlar le ydole, fano
mover i tempi, turbano l'aere e fano altre asai opera-
cione diaboliche. De qui se puol andar al mar de India.
10 Questi homeni sono negri e magri, non vivono se non di
carne e risi. L'aere de questa contrata è temperato. In
questa contrata sono molte cità e chastele, e a torno
montagne e boschi e forti passi, unde non temeno alguno.

Capitolo .XXV. De la provincia Chasimuru e de molte
cossi.

2iv 5 A le confine di questa contrata verso xiroco he una
provincia chamata Thassimure. E le gente de questa con-
trata hanno lingua li da per si e adorano li idolj. Sono
grandi nigromantj: convocano li demonij, fanno parlare li
idoli e fanno movere li tempi, turbano l'aerj e fanno al-
tre assai operatione diaboliche. De qua si pò andare a lo
mare d'India. Quisti homini sonno negri e magri, non vi-
vino se non de carne e riso. L'aere de questa contrata he
10 te<m>perato. In questa contrata sono molte cità e castel-
le, e a torno montagnj e bosche e forte passi, onde non
timeno alcuno. E lo so re mantenj raxunj e iusticia. Illa

15 El suo re mantiene ragione e iusticia. Li sono heremiti
che fano grande abstinencia in manzar e bever; e sono li
monestieri e abbatie assai, e monaci assai i quali molto
bene osservano la sua fede secondo la lege sua.

15 sonno heremite che fanno grande abstinencia in manzare e
in bever; e illa sonno monasterij et abbate assai, e mo-
nachi assai li quali molto ben osservano la sua fede se-
cundo la legi sua.

Capitolo .XXVI. De la dita provintia.

5 Non voglio trapassare questa provincia, perché trapas-
 sandola intraressemo in India, de la quale al presente no
 vi voglio contare, perché al nostro retorno ve conterò
 copiosamente de India e de' fati soi e d<e'> soi costumi.

Capitulo .XXVJ=. De la dicta provincia.

5 Non voglio trapassare questa provincia, però che tra-
 passandola intrariamo in India, de la quale a lo presente
 non voglio contare, però che a lo nostro ritorno copiosa-
 mente de India e de li facti suoy e di li suoy costumj vi
 narrirò.

Capitolo .XXVIJ. De la provintia Vocay[m].

5 Partendosse da Balassia se va per tre giornate fra greco e oriente per uno fiume che è a le confine de Balassia. In questa provincia sono cità e castela, e asai valenti homeni in arme i quali anno lingua da per si et adoren Machometo. In capo de queste tre giornate se truova una provintia chiamata Vocaym, longa tre giornate per on quadra. Le gente di questa provincia ano lingua da per si e adorano Machometo e sono subietti al re de Balassia. Sono gran cazadori de animali e osielli.

10

Capitolo .XXVIJ. De la provincia Vochaym.

22r 5 Partendose da Balassia se va per tre iornate infra greco e oriente per uno fiume che he a le confine de Balassia. In questa provincia sonno cità e castelle. Li hom<i>nj de questa provincia sonno valente in li armj, li quali hanno lingua da per si e adorano Machomecto. In capo de queste tre iornate se trova una cità chiamata Vochaym, longa tre iornate per ognj quadro. Li agente de quista provincia hanno lingua da per si e adorano Machomecto e sonno subiecte a lo re de Balassia e sonno grandi cachatorj de animali et ocelli.

10

Capitolo .XXVIIJ. De la novità del dito paese.

35v Partendoti da questa contrata, per tri di continui tu
 tu ascen[di] !! tanto che ascendi uno altissimo monte so-
 pra el quale è uno bellissimo fiume, e pascoli tanto beli
 5 e boni che metando in quelli uno animal mag[ro] in diece
 zorni se fa grasso. Li sono animali salvatici assai e fra
 quelli, montoni salvazi che ano le corne longhe dieze spa-
 ne e altri sie e altri quatro; de queste corne i pastori
 fano schudele e chuselier. Per lo piano de questo monte
 10 chiamato Pamer se camina dieze zornate che abitazione né
 erba non si trova, e convien che i viandanti porteno seco
 il vivere per loro e per i suo' animali. In quella contra-

Capitolo .XXVIIJ. De la novità di lo dicto payse.

5 Partendussi da quista contrata, per tre di continui si
 ascendi tanto che uno grandissimo monte se ascende supra
 elo quale he uno bellissimo fiume, e pasculi tantu belli
 e bonj che ponendo in quelli uno animali magro in .x.
 iornj se fachia grassu. Illa sono animali salvatici assai
 et infra quelli sonno montagni salvatici che hanno li
 corne longe .x. spane e tali .vij. e tali .iiij. de
 queste cornj li pastorj ne fanno scutelle e cuslierj. Per
 10 lo piano de questo monte chamato Panurj si camina .x.
 iornate che habitacione né herba non si trova e convenj
 che li viandate portano cum seco elo vivirj per loro e
 per li soy animali. In quella contrata he grandissimo

15 ta è grandissimo freddo, in tanto che 'l foco non à tanto
 calore né quel calore che 'l à altrove e con tanta ef-
 ficacia non cuose le vivande come fa in altri luogi.

Hor partiamosse de qui e conterove de le cosse <che> se
 trova andando per greco e oriente.

15 freddo, in tanto che lu focu non ha tanto calorj né quali
 c<o>lorj che havj altrove né cum tanta efficacia cossi li
 vidandi comu fa in altri lochi.

22v Hora partemussi di qua e contirovj di li cossi che se
 troliano andando per grecu e oriente.

Capitolo .XXVIIIJ. Del deserto Bossor e de molte novitate.

5 Quando el se à cavalcato tre giornate, conviensi cavalcar .xl. di continui per monti, colli e vale infra greco e levante, e passare molti fiumi e deserti, perché per l'andar de .xl. zorni non si trova habitacione ni herbe, unde li viandanti convien portar con loro tuto quello per viver li bisogna. E chiamesse questa contrata Bossor. Le gente di questa contrata habitano in monti alti, adorano ydole e sono homeni salvatichi i quali vivono de animali che pigliano, e vestese de le veste de quei animali. E sono homeni crudelissimi.

10

Capitolo .XXVIIIJ. De lo deserto Bosor e de molte novitate.

5 Quando se ha cavalcato tre iornate, convenise cavalcarj 40 di continui per monte, colli e vallj infra greco e levante, e passare multi fiumj e deserte, perché per lo andar de 40 iornj non si trova habitacione né herbi, onde li viandante convinj portarj cum loro tuto quello che bisogna per vivirj. E chamassi questa contrata Basor. Li agente di quista contrata habitanno in li monte alte e adorano l'idolj et sonno homini salvatici li quali vivino de animali. E sono homini crudelissimi.

10

Capitolo .XXX. De la provintia Caschar e de molte <cosse>

Lassiamo questa provintia e andiamo a la provintia de Caschar, la qual cià fo regno da per si, ma al presente è subietta al Gran Chane. In quella provintia sono molte bele citade e castele molto magnifice, ma la più excelente è Caschar. E tuti osservano la legie di Machometo. Questa provintia è fra greco e oriente. Li sono gran mercadanti, belle possessione e vigne. Li nasce bambasio infinito e avantiato. I mercadanti de questa contrada sono miseri e avari; per avanzar vano le sue mercadantie per tuto levante. In questa provintia, la quale è longa l'andare cinque giornate, sono christiani nestorini e ano giesie e lingua da per si.

Capitulo 30. De la provincia Caschar e de molti novitate.

Lassamo questa provincia e andiamo a la provincia de Caschar, la quali ià fo regno per si, ma a lo presenti he subiecta a lo Gran Cane. In quella provincia sonno molte belli cità e castelli molto magnifici, ma la più excelente he Caschar. E tucti osservano la legi di Machomecto. Quista provincia he infra greco e oriente. Illa sonno grande mercadante, belli possessione e vigne. Illa naxi bambaxi infinito e avantaato. Li mercadante di questa contrata sonno miseri e avari; per avanzarj vanno li sue mercadantie per tucto lu levante. In questa provincia, la la quale he longo lu andarj de .v. iornate, sonno christianj nestorinj e hanno ecclesie et lingua da per sy.

Capitolo .XXXI. De Sumartam e de uno bel miracoloj.

Sumartan è una cità grande e nobile in la quale habitano christiani e saracini, subietta al Gran Chane, el qual signor non gli è bono amico, anzi mal i vede. In questa cità aparse questa mirabel cossa.

El non è tropo tempo che uno fratello del Gran Chane chiamato Cygathai, el qual era signor de questa contrata, se fesse christiano, per la qual cossa i christian[i] ne ave consolatione assai; per la qual cossa i christiani al nome de miser san Zuan Batista fece far una giesia in questo modo: che una sola colona de marmoro sostenia tuta la copertura de la dita giesia, la qual colona stava in mezo de la giesia, soto la qual colona i christiani messe

Capitolo 31. De Sumarcham e de uno de lo miraculo.

Sumartham he una cità grandi e nobili in la quali habitano christianj e saracinj, subiecta a lu Grandi Canj, elu quali signorj non li è bono amico, anzi mali li vidi. In questa cità apparse questa mirabili cossa.

Elu non è troppo tempo che uno fratello de lo Grandi Canj chamato Jigathoy, elu quale era signorj di questa cità e contrata, si fichi christiano, per la quali cosa li christianj appino consolacionj assay, de che li christianj a lu nomj di miser sancto Johani Baptista feceno fare una ecclesia in questo modo: che una sola collonna de marmora sustentava tucta la copertura de la dicta ecclesia, la quali colonna stava in mezo de la ecclesia, sucta

15 una nobilissima pietra marmorea] che iera de' saracini,
 i quali nulla cossa osavano dire perchè el signor era
 christiano. Adviene che questo signor morì e da po de lui
 sucresse uno fiolo non christiano. Li saracini domandò
 quella sua pietra a' christiani, pur per far ruinar quella
 magnifica giesia]. I christiani ge la volea pagar ad
 20 onì presio, e lor non volea. Finalmente] el signor fiolo
 de Cygathay comandò a' christiani che a' saracini rendes-
 se la sua pietra. Venuto el termene, la colona se levò da
 quella pietra per si medesima, e sta in aere da quella pie-
 tra per tre spane a zò che i saracini potesseron tuore la
 25 sua pietra senza ruinar la giesia. E così sta quella colo-
 na in aere fin el dì de <...>

15 la qualj li christianj posino una nobilissima petra mar-
 mora che era de' saracinj, li quali nulla cosa osservano
 dire però che elo signurj era christianu. Avinnj che que-
 sto signurj morecete e a luj successi uno so figlolo non
 christiano. Un dì li saracinj domandarono quella sua pe-
 tra a' christianj, puru per farj ruinarj quilla ecclesia,
 23v 20 ma li christianj li che la voliano pagare ad ogni prezio
 e loru non voliano. Finalmente lu signurj figlolo di Ji-
 gathay comandò a' christianj che rendissiro a li saraci-
 nj la sua petra. Venuto elu termino, la colonna se levao
 da quella petra per si midesima e stava in aere da quella
 25 petra per tre spane a zò che li saracinj potissiru togli-
 rj la sua petra senza ruinarj la ecclesia. Et cossi sta
 quella colonna in aere fina a lu dì presente.

Capitolo .XXXIJ. De la provintia Carcham.

Partirome de qui <e> anderò più oltra e conterovi de
 una provintia chiamata Carcham, la qual adora Machometo e
 dura l'andare de cinque giornate et è sottoposta al Gran
 Chan[el]; e sono in essa christiani nestorini. In questa
 provintia è abundantia de tute cosse.

5

36v

Poi questa provintia siegue un'altra li provintia chia-
 mata Cota.

Capitolo 32. De la provincia Carcham.

Partirome de qui e andirò più oltra e contiroyj d'una
 provincia chamata Carcham, la quali adora Machometo e
 dura lu andarj de .v. iornate e suptoposta a lu Grande
 Canj; e sunno in ipsa christianj nestorianj. In questa
 provincia he abundancia di tute cose.

5

Poi questa provincia sequita una altra provincia chamata
 Chota.

Capitolo .XXXIII. De la provintia Chota.

5 Cota è provintia infra greco e levante <lunga> l'andar
 de oto giornate, sotoposta al Gran Chane, la quale obser-
 va la fede di Machometo. In questa provintia sono cità e
 chastele assai, ma la più nobile cità che ci sia se chiama
 Cota. In questa provintia sono vigne e possessione e
 giardini assai, bambasio, vini, frute, olio, formento,
 biave e oni cossa da viver in abundantia. In questa con-
 10 trata sono richi merchadanti, boni homeni e valenti in
 arme.

Capitolo 33. De la provincia Chota e de le soy costumi.

5 Chota he provincia infra greco e levante longa lo an-
 dare de .v. iornate, sotoposta a lu Grandi Cane, la
 quale osservano la fide e la lege de Machometto. In que-
 sta provincia sonno cità e castelle assai, ma la più no-
 24r bili cità chen chi sia se chama Chota. In questa provin-
 vancia sonno vigne, posesissione e iardinj assaj, bamba-
 che, vino, fructe, oleo, formento, biava e ognj cosa da
 vivere chinda habundancia. In questa contrata sonno ric-
 10 che mercadante, bonj hominj e valente in armj.

Capitolo .XXXIIIIJ. De la provincia Poyñ e de soi chostumi.

5 Poyñ, provincia piccola de l'andar de cinque giornate, siegue poi questa infra greco e levante, sottoposta al Gran Chan, la qual observa la fede de Machometo, ma la città principal se chiama Poyñ.

10 In questa provintia è uno fiume nel qual se trova pietra preziose chiamati iaspide e calzadoni. Li è grande abundantia de vivere e fasse mercadantia asai. Li homeni e done de questa contrata anno per usanza che quando l'om-
<m>o se parte da casa per vinti o trenta o più giornate, la dona se può tuor uno altro marito per quele <giornate> fina al suo ritorno, e l'omo un'altra moglie.

Capitolo 34. De la provincia Poym e de soi customj.

5 Poym, provincia piccola de lo andarj de .v. iornate, sequita poy questa infra greco e levante, subiecta a lu Grande Canj, la quale observa la lege de Machometto, ma la città principale se chama Poym.

10 In questa provincia he uno fiumj ne lo quale se trove pietre preziose chamate iaspidi e calcedonij. Illa è grande habundancia de viverj e fasse mercadancie essay. Li hominj e donnj de questa contrata hanno per usanzata che quando lo marito se parte da casa per .xv. oy vinte iornj oy .xxx. oy più iornj, la donna si pò trovare uno altro marito per quelle iornate fina a lo so retorno, e cossi lu homo un'altra donna oy veru muglerj.

Capitolo .XXXV. De la provintia Chiarcham posta ne la gran Turchia.

5 Tute le provincie sopradite da Cascar fina questa sono
sotoposte al Gran Chane e sono de la gran Turchia, ne la
qual Turchia è una città chiamata Chiarcham in una provin-
tia similmente chiamata Ciarch<a>m, posta intro greco e
oriente. Le gente de la quale adorano Machometo e àno
lingua da per si. E in quella provintia sono molte città e
chastele e fiumi, i quali menano pietre preziose chiamate
10 calcedonij, le qual <11> mercadanti portano per tuto e
guadagnano gran denari de quelle pietre. E' grande abun-
dantia de tute cosse in questa contrata.

Capitolo 35. De la provincia Ciarcham posta ne la grande Turchia.

5 Tucte le provincie supradicte da Caschar fina questa
sonno sotoposte a lo Grandi Canj e sonno de la gran Tur-
chia, ne la quali Turchia he una gran città chiamata Ciarch-
10 cham in una prollvincia similmente chiamata Ciarcham,
posta infra greco e oriente. Le gente de la quali tucte
adorano Machometo e hanno lingua da per si. E in quilla
provincia sonno molte citate e castelli e fiume, li quali
menano pietre preziose chiamate calcedonj, le quale <1>
15 mercadante portano per tucto e guadagnano gran denarj de
quille pietre. Et gran habundancia de tucte cose he in
questa contrata.

15 Questa provintia per la maior parte è sabione. Le aque
 37r di questa provintia in molti logi sono dolze e in molti
 amare. Le gente de questa contrata, per dubito de le gen-
 te d'arme che li usano, li con le sue robe, famelie e
 animali fuzeno da uno loco a l'altro doe e tre giornate
 per el sabione fina che trovano aque et herbe per paser i
 suo' animalij; e in questo modo fugeno le soe fameglie e i
 20 suo' animalij da quelle giente, le qual non li può trovare
 per perder l'orma e la via unde sono andati per esser le
 piedege coperte dal sabione.

15 Questa provincia per la maggiore parte he sabione. Le
 acque de questa provincia in molte lochi sonno dolci e in
 molti lochi amare. Le gente de questa provincia, per du-
 bito de la agente che illa usano, cum le soe robe, fami-
 gla e animalij fugino da uno loco a l'altro doy e tre ior-
 nate per lo sabione fina che trovano acque et herbi per
 20 paxirj li soy animalij; da quelle gente scampano in questo
 modo le sue famiglia e li suoy animalij, però che non li
 pozano trovarj per perdirj l'orma e la via onde sonno an-
 date per essirj li pedate coperte di la sabione.

Capitolo .XXXVI. De un gran deserto e de la città chiamata Job.

5 Partendose da Ciarcham se va cinque zornate per sabione,
ne, per le qual se truova aque amare e dolze. E passate
le cinque zornate si trova uno gran deserto a l'intrata
del qual se trova una gran città chiamata Job, infra greco
e levante, la qual città obedisse al Gran Chane e adorenò
la legie di Machometo. Quelli che voleno passare questo
deserto conviene una septimana riposare in la città pre-
10 dita per fornir se per uno mese de quello che i bisogna per
loro e per suo' animali.

In questo deserto non si truova da beber ni da mangiare.

Capitolo 36. De uno grande deserto e de la città chiamata Job.

25r 5 Partendose da Ciarcham se va .v. iornate per sabione,
per lo quali camino se trova acque amare e dolce. E pas-
sate le li .v. iornate se trova uno gran deserto a la in-
trata de lo qualj se trova una gran città chiamata Job,
infra greco e levante, la quali città obedixi a lo Gran
Cane e osservano tucte la legi di Machometo. Quilli che
volino passarj questo deserto convenj che una septimana
10 riposarisi in la città predicta per fornirisi per uno misi
di quello che he bisogno per loru e per li soy animalj.

In questo deserto non se trova de bivirj né da maniarj.

15 Trovasse in esso monti grandissimi de sabione; infina che
 se intra in quello una giornata se trova bona aqua e poi
 nulla se trovas né bestie né ocelli né cosa alcuna da
 manzare. Andando per quello deserto, de nocte, in aire se
 20 alde tamburli e soni i quali conducono li homeni devieti
 da le sue compagnie in loco che se perdono. E in questo
 modo molti ne muore inganati da' maligni spiriti i quali
 sonano quelli instrumenti e chiamano i viandanti per nome
 e fali spartire da le sue compagnie. E in questo modo se
 passa quel deserto con gran pericolo.

15 Trovasse in isso monte grandissimj de sabionj; infina che
 s'entra in quello una giornata, se trova bona acqua e poi
 nulla se trovas né bestie né ocellj né cosa alcuna da ma-
 niarj. Caminando per quello deserto, di nocti, in aere se
 audi tamburinj e sonj li quali conducano li hominj devia-
 te da le sue compagnie in loco che se perdono. E in que-
 20 sto modo molte sendi morino ingannate di malignj spirite
 li quali sonano quelli instrumente e chamano li viandante
 per nome e fali spartirj da li sue companj. Et cossi se
 passa quello deserto cum gran periculo.

Capitolo .XXXVII. De la provintia Tanguith e de la città
dita Sanzelechiam, e de molte cose stranie e bestiale.

5 Passate trenta giornate per quel deserto trovasse una
città chiamata Sanzechiam, subietta al Gran Chane, la cui
37v provintia se chiama Tanguith. Tuti sono ydolatri salvo
alcuni christiani nestorini e alcuni che osservano la le-
ge di li Machometo. Quelli ydolatri anno lingua da per si
e vivono di quello <che> produze la terra. Li sono molti
monestieri idolatri in li quali zascun li danno volentere
10 suo' fioli e aprontali uno chastrone per uno davanti
l'ydoli e oni anno fanno gran reverentia con li suo' fio-
li a quelli ydoli e portano secho de animali i quali
cuoseno e aprontano coti avanti l'idoli ché mangiano de

Capitolo 37. De la provincia Tanguth e de la città
Sangechia, e de molte cose strane.

25v Passate .xxx. iornate per quello deserto trovasse una
3 città chiamata Sangechiam, subieclita a lo Gran Canj, la
cuj provincia se chiama Tanguth. Tucte sonno idolatrj
salvo alcunj christianj nestorinj et alcunj che osservano
la ligi de Machometo. Quilli idolatrj hanno lingua da
per si e vivono de quillo che perduchi la terra. Illa
sonno molte monasterij idolatrj in li quali chascuno dà
10 volinterj li soy figloli e presentano uno castrone per
uno avante l'idoli e omnj anno fanno gran reverencia cum
li soy figloli a quilli idoli et portano cum sico de li
animalj, li quali cochino e apresentanoli cotti avante

15 quella carne, de la quale non tocando quelli ydoli alguna
 cossa, perché sono sordi e muti e senza bocha, quelli che
 la dita carne anno prontata a li ydoli la reportano a ca-
 20 sa con gran reverentia e convochano tuti suo' parenti a
 mangiare come de cibo sanctificato dai suo ydoli, e le
 osse repongono in uno schrigno.

20 Quando muore alguno homo o donna, fano ardere i suo'
 corpi, e questo è consueto a fare a tuti ydoltri. Per la
 via dove dieno passare quelli corpi arsi fano stare i suo'
 parenti, i quali i compagno coperti de panni d'oro e de
 seta fina la sepultura, e sepoliti fanoli condurre da
 25 bere e da mangiare. E mangiano e bevono tuti insieme con
 grande alegrezza dicendo: "Questi corpi morti con tale ho-
 nore serano receputi ne l'altro mondo". Quando i brusano
 quelli corpi morti, i brusa con loro carte asay sopra le

15 <1>idoli a zò che maniano de quilla carne, de la qualj
 non tochano niente, perché sonno sordi e mote e senza bo-
 cha. Quelli che la dicta carne hanno presentata a l'idolj
 le reportano a casa cum gran reverencia e convocano tucte
 li suoy parente a maniare comu de cibo sacrificato da li
 soy idolj, e le osse repugnano in uno schrigno.

20 Quando more alcuno homo o donna, fanno ardere li suoy
 corpi e questo he consueto a fare a tucte li idolatrij.
 Per la via dove debeano passarj quelli corporij arsi
 fanno starj li suoy parente, li quali li acco<m>pagnano
 coperte de panno d'oro e de sita fina a la sepultura, e
 25 sepulte fanno illa portarj da maniare e da bivarj. E ma-
 26r niano e bevono tucte insiemj li cum gran alegrezza dicen-
 do: "Quiste corpi morte con tale honore serano recevute a
 l'altro mundo". Quando bruxano quilli corpi, brusano cum

30 qual sono depinti homeni e femine e diversi animali dicendo: "Quanti homeni e femine e animali se brusano con loro, tanti serviciali haveran quelli corpi che li se ardono ne l'altro mondo". E quando tali corpi morti se portano a brusare, tuti instrumenti musici che se puono avere in que loco li vano sonando davanti.

35 Quando uno de quelli ydolatri muore, de presente mandano per i suo' astrologhi, ai qual <dicono> el di e l'ora <che> nasete quel morto, e mai non brusa el suo corpo se non el giorno che lo astrologo chomanda. E per questo il
40 tiene cussì morto un giorno, do, .x., .xx., .xxx. e tal fiada sie mesi aspetando lo comandamento de lo astrologo. Per fina che i tiene quel corpo morto in casa i lo conservano in questa forma: i fano una cassa tuta depinta de

30 loro carte assai supra le quale sonno de pinte hominj e fiminj e diversi animalj dicendo: "Quante hominj e feminj e animali se bruxano cum loru, tante servicialj haveranno quelli corpi morte che se ardono a l'altro mundo". E quando tali corpi morte se portano a bruxarj, tucte li instrumente musici che si ponno havirj in quello loco che
35 vanno sonando avante.

Quando uno de quelli idolatrj more, de presente mandano per li suoy astrolagi, li qualj dicano elo di e hora che nascecte quillo morto, et maj non brusano elo corpo se non el iorno che l'astrolago comanda. E per questo elo
40 tegnano cossi morto uno iorno, .ij., .x., .xx., .xxx. e tali fiata sei misi aspectando lo comandamento de lo astrolago. Per fina che tengono quello corpo morto in casa lo conservano in questa forma: fanno una cassa tucta

38r 45 tavole grossissime una spana in la quale i mete quel corpo
 morto ben cluso, e copert<a> la casa <con panni>,
 siando lo corpo prima ben aromatizato a zò che de quello
 nullo fetore escha; e oni di sopra quella casa aparechiano
 la mensa con bone vivande e dicono quel corpo che mangia.
 E quando viene el giorno deputato che quel corpo si die'
 50 abstrahere, quelli astrologhi comandano che quel corpo non
 sia extrato donde el fo messo, perché trovano per la con-
 stellation non esser buono trarlo fuora donde 'l è posto,
 e cussi rompe la cassa da un'altra banda e tra' quel cor-
 po fuora e portalo a sopelir per lo modo dito de sopra. E
 questi modi circa li suo' morti usan[co] quasi tuti
 55 idolatri del mondo.
 Ora qui lassiamo e passiamo a dir al[tro].

45 depinta de taule grossissimj una spana in la qualj mecte-
 no quello corpo morto ben clusu e coperta la caxa cum
 pannj, essendo elo corpo prima ben aromatizato a zò che
 26v de quilla nullo feturj esca; e ognj di sopra quella caxa
 apparichano la !! mensa cum bone vidandi e dicano a quel-
 lo corpo morto che mania. E quando venj elo iorno deputa-
 50 to che quello corpo si devj extrahere, quelli astrolighi
 comandano che quello corpo non sia extrato donde fo mes-
 se, però trovano per li constillacione non essiri benj
 trayerlo fora dove 'l è posto, e cossi reponino la caxa
 di un'altra banda e traheno quillo corpo fora e fanno co-
 55 me aio dicto di supra. E queste modi circa li soy morte
 usano quasi tucte l'idolatrij de lo mondo.
 Hora qua lassamo e passamo a diri altro.

Capitolo .XXXVIIJ. De la provintia Chamul e de' suo' bruti costu[m]iJ.

5 Chamul è una provintia ne la qual sono cità e castele
asai, m[en]tre la più nobile de tute se chiama Chamul. Questa
provintia s'è verso maistro, infra dui deserti: da l'una
banda è uno deserto lungo l'andar de tre giornate e da
l'altra banda è l'altro deserto come ò dittoJ.

10 La gente di questa provintia adorano ydole, hano lingua
da per si, vivono de lavoriero de terra e àno ubertà de
oni cosa da vivere. Li sono homeni solazeveli, sonadori
e cantadori, e se alcuno forestiero] va da loro per so-
lazare, vien recevuto e visto volentieri. El signor de la
soa casa comanda a la soa donna che faza honor al fore-

Capitulo 38. De la provincia Chamul e di soy bructe
costumj.

5 Chamul he una provincia ne la quali sonno cità e ca-
stelli assai, ma la più nobili de tucte se chama Chamul.
Quista provincia guarda verso maystro in due deserti: da
una banda he uno deserto longo l'andare de tre iornate e
da l'altra banda he l'altro deserto como he dicto.

10 La gente di quista provincia adorano l'idolj, hanno lin-
gua da per si, vivono de lavorio de terra e hanno ubertà
di ognj cosa di vivere. Illa sonno hominj solazeveli, so-
natorj e cantaturj, e se alcuno foresterj va da loro per
solazare è ben recevoto e viduto volinterj. Elu signurj
27r de la casa comanda a la sua il donna che faza honore a lo

15 stiero e obedischa lui in tuto quello egli comanda, etiam
 dio se 'l volesse usar con essa. Unde el marito esse de
 casa e va a lavorar e a proveder a le soe possessione e
 lassa lo forestiero con la dona, la qual l'obediss[er] co-
 me fosse so marito e lassalo far in casa e con la soa
 20 persona zò che 'l vole. E de tal usanza li homeni con le
 donne se vergogna de niente, le qual done sono bellissime
 e amorse.

A<l> tempo del Gran Chane passato a queste gente fo fato
 chomandamento, per la desonestà se facea in casa, <che
 non> dovesseno ricever forestieri, del qual comandamento
 25 molto conturbati mandono soa ambassiata al Gran Chane
 pregandolo che tal strictura a loro non fosse fata contra
 la consuetudine soa, la qual i suo' antecessori sempre

15 foristerj e obedisca a lui in tuto quello che lo coman-
 da, etiam dio si illo volissi usarj cum ipsa. Undi elo
 marito exi di casa e va a lavorare e a providirj a le soe
 possessione e lassa lo foristero cum la donna, a la quali
 comanda che obedisca come se fosse in propria persuna, la
 quali donna cossi fa, però che obedixi e lassalo fari in
 20 casa e cum la sua persuna, zòè quillo che vole. E de tali
 usanza li hominj cum li donnj non si vergognano niente,
 le quale donne sonno bellissimj.

A lu tempu de lo Gran Cane passato a queste gente fo
 facto comandamento, per la desonestà che se facia in le
 case, non devesiro recevere foristerij; de lo quale co-
 25 mandamento molto conturbati mandaro sua imbaxata a lo
 Gran Cane pregandolo che tali strectura a loru non fosse
 facta contra la consuetudine sua, la quali suoy anteces-

38v aveano usata e cusii] li voleano osservare loro, la qual
 consuetudine iera molto aceta a l'idoli sui; la qual em-
 30 basciata, audita per el Gran Chane, li fo risposto che
 possa che a loro piaceva patire tal vergogna, anche lui
 non churava, e che facessero come volea.

30 sory sempre haveno osservata, e cossi voleano osservare
 loro, la quale consuetudine era molto accepta a l'idoli
 soy; onde a la dicta a<m>baxata, auduta però che appi lu
 Gran Cane fo risposta che possa che a loru piaciva patirj
 tali virgogna, ancora luy non se ne corava, e che faces-
 sero come voliano.

Capitolo .XXXVIIIIJ. De la provintia Ringuitalas e de la salamadra che se truova in la dita provintia.

- 5 Ringuitalas è una provintia la qual è apresso lo deserto che è infra tramontana e maistro. Questa provintia è long<a> zornate .xvj. et è soto lo dominio del Gran Chane. In questa provintia sono cità e chastele assai e tre generation de gente sono zoè ydolatri, christiani nestorini e iacobini, e li altri tien la fede de Machometo.
- 10 A le confine de questa provintia <verso> septentrione è uno gran monte <in lo quale> se truova una vena de la quale se fa la salamandra, la quale non è bestia ni serpente e fasse in questo modo: quando l'omo vuol cavar la vena de quella salamandra de quel monte, quele vene se

Capitulo 39. De la provincia Hinguitalas e di la salamandria che se trova in illa dicta provincia.

- 27v Hinguitala he una provincia la quali he apressu lo deserto che è infra tramontana et maistro. Quista provincia he longa iornate .xvj. et he sucto lo dominio de lo Gran Cane. In questa provincia sono cità e castelle assaj e tre generacionj di gente, zoè idolatrj, christianj nestorinj e iacopete, e li altrj tegnano la fide di Machomecto.
- 10 A le confine di questa provincia verso septentrione he uno gran monte di questa provincia ne lo quali non è bestia né serpente et fase in questo modo: quando l'omo vole cavare la vena de la salamandra de lo quale monte,

15 strenzeno forte in tanto che quella salamandra cavano per
forza subtiliata come fili subtili de lana, la qual fano
pestare e bene in uno mortal de bronzo e lavare, e romane
queli fili beli e puri e mondi, e la brutura se geta via.
Questi fili se filano, ma non sono bianchi. E fasene man-
20 tili, i qual mantili fati se giatano nel fuoco e lassase
star un puocho, tanto che diventano bianchi come neve. El
Gran Chane ogni tre anni manda tuor de questi lavori de
salamandra e suolne mandar al papa a Roma perché el metta
queli mantili avanti el sudario del nostro signor miser
Yhesuchristo, el qual quei di Levante tengono per gran
25 propheta.

Partendosi da questa provintia Ringuitalas, el se va
diexe cornate infra greco e levante che non se trova ha-

15 quelle vene se strenieno forte in tanto che quella sala-
mandra se cava per forza de subtilità come fili de lana
subtilij, la quali fanno ben pestare in uno mortaro de
bronzo e lavare, et romaj quillj fili belli, purj e nec-
te, e la bructura si gecta. Quiste fili se filano, ma non
sonno bianche. E fassen di mantili, li qualj mantilj fac-
20 te se gectano ne lo focho e lassasse stare uno pocu, tan-
tu che diventano bianchi como nive. E lo Gran Cane ognj
tre annj manda a turj de queste lavorj de salamandra e
solene mandarj a lo papa de Roma perché lu metta in quill-
ij mantilj avante elo sudario de lo nostro signore misser
28r 23 Ihesulchristo, elo qualj quelli de Levante tengnano per
gran propheta.

Partendose da questa provincia Tringuitalas se va .x.
iornate infra greco e levante che non se trova habitacio-

bitatione salvo alcune poche. In capo de queste .x. giornate se truova una provintia chiamata Sachur, in la qual sono christiani e ydolatri sottoposti al Gran Chane. Le doe provintie li inanti dite, zoè Chamul e Ringuitalas fi nominate Tanguth con la provintia de Sachur. Per tuti i monti de queste provintie se trova riobarbaro in grande abundantia; li mercadanti de li el tuol e portarlo per tuto el mondo. Li non se fano arte, ma la maior <parte> vive de lavoriero de la terra.

nj alcuna salvo pochi. In capu di queste .x. iornate se trova una provincia chiamata Sachur in la qualj sonno christianj e idolatrj sottoposti a lo Gran Cane. Le due provincie antedicta, zoè Camul e Tringuitalas sonno nominate Ta<n>guth cum la provincia de Sachur. Per tucti li montique de queste provincie se trova riobarbaro in gran quantitate; li mercadante di illa lo toglino e portanolo per tuctu. Li non se fanno arte, ma la maior parte vive de lavorio de la terra.

Capitolo .XL. De la cità Campion e de molte soe <...>

5 Campion è una cità grande e nobile e signoreza tuta la
 provincia de Tanguth sopradita. In questa cità sono tre
 generatione de gente: christiani, ydolatri e alguni che
 10 adoreno Machometo. I christiani anno tre giesie bele e
 grande; e quei cheadoreno le ydole hanno monastieri
 asay, abbati e religiosi ydolatri i quali vivono più ho-
 nesti e più chastamente che li altri. In alguna luna de
 15 l'anno fin al quinto de la luna essi non ucideno animale
 alguno ni osielo, ma vivono quelli cinque di più honesti e
 più chasti che in tutto l'anno. Questi ydolatri pono ave-
 re trenta mogliere per uno e più se quele pono mantenere,

Capitolo 40. Di la cità Campion e de molte soy usanzi bestialj.

5 Campion he una cità grande e nobile e signoriza tucta
 la provincia de Tanguth. In questa cità sonno tre genera-
 cione di gente: christianj, idolatrj e altrj che adorano
 Martinj Pignolo, zoè Machomecto. Li christianj hanno tre
 ecclesie grandi e belli; e quelli che adorano l'idoli
 10 hanno monasterij assai, abbate e religiosi li quali <vi-
 veno> più honeste e più caste cha li altrj. In alcuna lu-
 15 na de l'ano fina a lo quinto de la luna ipsi non ochidino
 28v animalj alcuno ni né ochello, et vivono quelli .v. di più
 honesti e più caste cha in tucto l'anno. Quiste idolatrj
 ponno havirj 30 moglerj e più se quelle ponno mantinirj,

15

ma la prima è la più iusta. E se alcuna de quele moglie non li piace, la caza via; esi se maritano con cusin[el] e madreigne, e vivono come bestie.

In questa cità Nicholò e Maphio e Marcho Polo fese dimora sete anni fazando mercadantie e altre fati soi.

15

ma la prima he la più iusta. E se alcuna de quellj muglerj non li piachi, la cacha via; esi si maritano cum parente: cusinili, matrigne, e vivono come bestie.

In questa cità Nicolò, Maphio e Marco Polo feceno dimora .vij. annj fachendo mercadancie e altrj facte soy.

Capitolo .XLI. De la città Eccina e de mol[te] <...>

5 Partendosi da la città predicta Campione, cavalcasse
 .xij. giornate e truovasse una città chiamata Eccina, la
 quale è in capo del deserto del sabione, verso septen-
 trione, et è de la provintia de Tanguth. In questa città
 tutti adorano ydole e anno gambelli e animali assai, i qual
 vivono de lavor de la terra.

10 In questa città se fornischono i viandanti de vivere per
 .xl. giornate per el passar de uno deserto nel qual non
 si truova abitazione alcuna ni erbe da mangiar né abita
 li gente alcuna, ma quelle che vi sono stano ne li monti e
 in le valse soto lo deserto. Li se truova asini assai e al-

Capitolo 41. Di la città Enccina e de multe nobili cosi de Tartaria.

5 Partendosi da la città predicta Campione, cavalcasse
 .xij. giornate e trovasse una città chiamata Eccina, la
 quale è capo di lo deserto de sabone verso septentrione,
 et he de la provincia de Tanguth. In questa città tutti
 adorano l'idoli e hanno gamelli e animali assai; de quel-
 li vivono e de lavorio de terra.

10 In questa città si forniscano li viandanti de lo vivere
 per 40 giornate per lo trapassari de uno deserto ne lo
 quali non si trova habitacioni alcuna né herba da maniar
 né illa habita gente alcuna, ma quelle che illa sonno
 stanno a li monti e in ille valli sucta lo deserto. Illa

39v tri animali salvazi il e pini grandissimi. Al capo di
questo <deserto>, ch'è lungo .xl. giornate, trovasse una
15 città chiamata Cathogora, qual è verso septentrione, de
<la> qual città fo el primo signor che avesse mai i Tartar-
tari, el qual signor fo chiamato Cathocora.

I Tartari habitano verso tramontana, in lo qual locho
sono poche città e poche chastelle, ma li sono belii piani,
20 boni pascoli, gran fiumi e bone acque. Li habitano Tartar-
ri senza signor, regiesse a chomun e dano tributo al Pre-
te Zane, del qual tuto el mondo parla. Advene che questi
Tartari multiplicò in tanto che 'l Prete Zane temete che
non ge re<vela>sse, e mandò di suo' baroni fra essi con
25 chomandamento che con savio modo desperdesse, schazasse e
minuisse quelli Tartari sì che non avesseron tanta posan-
za. Sentendo questo, quelli Tartari se congregono insieme

29r 15 si trovano asinj assai e altrj animalj salvatici et pinj
grandissimj. Il A lo capo di questo deserto trovasse una
città: Catirogoria, la quali he verso septentrionj, de la
quali città fo elo primo signore che may haviessi Tartarj,
elo quali signorj fo chiamato Catirogora.

Li Tartari habitano verso tramontana, in lo quali loco
20 sonno poche città e poche castelli, ma che sonno bellii
pianj, boni pascoli, grandi fiumj e boni acqui. Illa ha-
bitano Tartarj senza signorj, regesse a comune e danno
tributo a Presti Ihoni, de lo quali tucto elo mundo par-
la. Avenne che queste Tartarj multiplicavano in tantu nu-
25 mero che Preste Ihoni timecte non se rebellasiro, e man-
dao di soi baroni infra ipsi comandandole che cum savio
modo despartisi e schachassi e minuisse quilli Tartarj sì
che non havessero tanta possanza. Sentendo questo, quelli

e fato loro consiglio deliberono abandonar quel luogo e andar per i monti e deserti sì che più non temessero la potenza del Prete Zane e più non li desse tributo.

In capo de alcuni anni questi Tartari fuziti dal Prete Zane elesse fra loro per suo signor uno de loro chiamato Chincho, homo savio e valoroso in arme. E questo fo ne l'anno domini .M. clxxxviij. Quando questo Chincho fo coronato re de' Tartari sopraditi, tuti li tartari ch'erano in Persia e in le altre region circunvicine andono a lui e sottopose loro a la sua obedientia come a suo signor, i qual tuti da lui fono ben receputi e saviamente recti e gubernati.

Confirmato Chinchis in signoria de' Tartari conminzò a campizare e conquistò in puocho tempo cità e chastele

Tartarj se congregaro insemj et facto lu loro consiglio deliberaro de abandonar quello locu e andare per li monte e deserti sì che più non timissiro la potentia di Preste Ihoni e più non li dassino tributo.

In capo de alcunj annj questi Tartarj fugero da Preste Ihoni et elesse infra loro signurj uno di loro chiamato Chinchis, homo savio e valeroso in arme. Et questo fo ne l'anno de lo Signurj .M. c lxxxviij=. Quando questo Chinchis fo coronato re de' Tartarj supradicte, tucti li tartarj ch'erano in Persia e in altrj regione circunvicinj andaro a luy et sottoposese li a la sua obediencia come a suo signorj, li qualj tucti da luy foru ben recevute e saviamente recti e gubernate.

Confirmato Chinchis in signuria de' Tartarj cominzò a campiyarj e conquestau in poco tempo cità e castelli as-

asay, unde in puocho spatio el sotomessa a la soa signoria octo provincie. Quando el prendeä alguna provintia o citade, a nullo feva inzuria, ma a tuti lassava posseder el suo quietamente, salvo che 'l volea che quelli che potea andasse con lui. E in questo modo tuti l'amava e andavali drieto.

45

say, onde in poco spazio sotomisse a la sua signoria .viij. provincie. Quando illo prendiva alcuna provincia o citä, a nullo facea iniuria, ma a tutte lassava possedirj alu suo quietamente, salvo che lo voleva che quelli che potevano andassero cum lui. E in questo modo tutte lo amavano e andavanuli diretro.

40r Capitolo .XLIIJ. Del origine del Impero di Tartari e de molte coslsej.

5 Credendo Chinchis si esser gran signor, volse aparen-
tarse col Prete Zane e mandoli soi ambassatori do-
mandandoli la fia soa per sposa. E questo fo in l'anno
del nostro Signor .M. clxxxx. Lo Prete Zane despresio que-
la ambasciata e risposeli che molto se meraveiava de
Chinchis, che siando suo vasalo p<re>sumesse domandar la
fia del suo signor per sposa e che più tosto la faria
10 morir che darlila.

Aldando Chinchis la risposta del Preto Zane molto se
acese de ira e de furor contra lui e subito el mandò a

Capitulo 42. Di lu originj de lu imperio de' Tartarj et
de multe cosi mjrabilj et bellj.

5 Vedendo Chinchis imperu eserj gran signurj, volse apa-
rentarisi con Preste Joni e mandauli li suoy baxaturj do-
mandandoli la sua figliola per sposa. Et questo fo ne
l'anno de lo nostro Signurj .M^o c lxxxx. Preste Joni di-
sprezao quella ambaxata et resposeli che molto se maravi-
glava de Chinchis, elo quale esendo suo vassallo presu-
messe domandare la figlia de lo suo signurj per spusa, che
10 più tosto la farria morire cha darila.

Odendo Chinchis la risposta di Presti Joni molto se ac-
cessa de ira e forore contra lui e subito lo mandao a def-

deffidario. El Prete Zane de questo ne fe' beffe dicendo
 15 che tartari erano servi e non homeni d'arme, e niente me-
 no preparò lo suo exercito e mandolo sopra Chinchis. Da
 l'altra parte Chinchis con le gente sue vene contra loro
 e trovasse insieme in uno bellissimo piano chiamato Tan-
 guth, ove ordinate le squadre de l'una e de l'altra parte
 20 la bataglia per una e per l'altra parte fo acominzata, la
 qual durò longamente, perché l'una e l'altra parte era
 potente. Finalmente morti asai da l'una parte e da l'al-
 tra, Chinchis fo vincitore e conquistò tute provintie,
 terre e castele del Prete Zane. E regnò da poi la soa
 25 morte sie anni. In capo de sie anni combatendo Chinchis
 un chastelo el fo ferito nel zenochio de una freza, per
 la qual ferita el morì.

fidare. E lo Preste Joni de questo se ne fece beffe di-
 30r cendo che tartarj erano servj non homini d'armj; nenti di
 15 minu preparao lu so exercitu et mandaulo supra Chinchis.
 Da l'altra parte Chinchis cum li gente sue venni contra
 di loru et trovarossi insiemj in uno bello piano chiamato
 Tanguth, duve ordinate le squatre de una e l'altra parte
 20 la bactaglia fo cominzata, la quali durao longamente, per-
 ché ambedue le parte erano potente. Finalmente morte as-
 say de l'una parte e l'altra, Chinchis fo vincitorj e
 conquistau tucti provinci et terre e castelli di lu Pre-
 sti Joni. Et regnao da poy la sua morte .vj. annj. In
 25 capo de li .vj. annj combatendo Chinchis uno castello fo
 ferito ne lo genochio d'una freza, per la qualj ferita
 moriu.

30 Orieto la morte de Chinchis fo signor de' Tartari uno
 apellato Chane, el qual fo apellato Imperator e Gran Cha-
 ne e fo secondo signor de' Tartari; da po de lui regnò
 35 Batin Can, terzo signor; quarto signor fo Chinchis Can;
 quinto Cublai Can, el qual regna al presente. Questo Cu-
 blai Can è signor de maior potentia che fosse mai alguno
 de' suo' precessori, e fra christiani e saracini non è
 signor de tanta potentia quanta lui. E questo compren-
 40 derete esser vero per quello <che> audirete in lo seque-
 te de questo libro.

40v Tutti i Gran Chani successori de Chinchis Chane sono sta-
 <ti> sopeliti in uno gran monte chiamato li Alcai, al
 qual monte muora el signor Gran Chane dove el voia el fi
 40 transla<ta>to a sopelire. Quelli che portano el signor

30 Poy di la morte de Chinchis fo signorj de' Tartarj uno
 appellato Cane, elo quali fo appellato Imperatorj e Gran
 Cane e fo secundo signurj di Tartarj. Poy vy regnao Bath
 35 Cane, tercio signurj; quarto signorj fo Chinchis Cane et
 quinto Cublay Cam, elo quali regna a lu presente. Quisto
 Cublay Cam he signurj de maiorj potentia che may fosse
 alcuno de' suoy predecessurj, et infra christiani e sara-
 cinj non he signurj di tanta potencia quanta luy. Et que-
 40 sto comprenderite essiri vero per quello che audirite in
 lo sequeste di questo libro.

40v Tucti li Gran Canj li successurj de Chinchis Cane sonno
 state sepulte in uno monte chiamato Alchay, a lo quali
 monte mora alo signurj Gran Canj dovì voglia esserj tran-
 40 slatato a sepelirj. Quilli che lu portano a lo signurj

Gran Chane a sopolire a quel monte alcidenò tuti quei
che loro scontrano per la via, e quando gli alcide li
dize: "Andate a servire el signor nostro a l'altro mon-
do". E credeno certo che loro ne vada. E per lo simile
45 quando muore el Gran Chane alcidenò tuti suo' gambeli,
cavali e muli credendo mandarli a servire el suo signor
ne l'altro mondo. Quando el muori Mongui Cane, signor de'
Tartari, el fono morti trecentomillia homeni scontrati ne
la via da quei che 'l portavano a sopolire al dito mon-
te.

La vita de' Tartari è questa: l'inverno stano in li pia-
ni, in luogi caldi e <con> boni pascoli per suo' animali;
e lo instade stano in li monti e in li boschi e altri
luogi freschi. Esi se fano case tonda de legname le qual
55 i copreno de feltri, e quelle case portano secho dove va-

Gran Canj a sepeirj a lo qualj monte occidino tucti
quelli che loru scuntrano per la via, et quando li oc-
cidino chi dicano: "Andate a servirj a lo signurj nostro
a l'altro mundo". E credino certo che loru chi vanno. E
45 per lo simili quando more elo Gran Cane, occidino tucti
li soy gamelli, cavalli e muli credendo mandarli a ser-
virj a lo so signurj a l'altro mundo. Quando moriu Monguj
Cane, signurj di Tartarj foru morte tricentomillia homini
scontrate in la via da quelli che lo portavano a sepeirj
50 a lo dicto monte.

La vita de' Tartarj he questa: lu invernu stanno a li
pianj in lochi caldi e <con> bonj pascoli per li suoy
animali e la state stanno in li monte e in li boschi e
altrj lochi freschi. E si si fanno case tonda de legnamj
55 le quali copreno de filtre e quelli case portano seco do-

no, e sempre meteno la porta de la soa casa li stade verso austro e lo inverno verso septentrione. Questi tartari anno charete coperte di feltro negro si bono che aqua non lo possa mai trapassare, sopra le qual charete menano moier e fioli e tuta la famiglia, le qual charete menano gambelli.

Le done de' Tartari vendono e comprano tuto quello gli è de bisogno per la casa, e i suo' mariti niente se impaza de la casa salvo atendono a cazar e guerizar. I mangiano d'ogni carne e beveno late de tuti animali e de cavale. I Tartari puolenno tore quante moglier i voleno, e dotano le donne e danno le dote a le lor madre; e togliono per moglier ogni loro proxima parente, e honorano la prima moglie sopra tute le altre. E guardase molto da usare con

ve vanno e sempri meteno la porta de le sue case la state verso ostro e lo verno verso septentrione. Quiste tartarij hanno carrecte coperti de feltre negro si bono che aqua non li pò may trapassarj, supra le quali carecte menano le moglierj, figliolj e tuta la famiglia, le quali carrecte tirano gamelli.

Le donne de li Tartarij venliden e comparanno tucto quello che li è bisogno per la casa, e li soy marite niente si impachano de la casa, ma atendono a cazarj e a gueriarj. Maniano d'ogni carnj e biveno lacte de oni animali e de cavalli. Li Tartarij ponnu piglarj quanti muglierj che voglano; e dotano le donne e danno le dote a li loru marite; e toglino per muglierj ogni loru proxima parente, e honoranno la prima muglierj supra tucte le altre. E guardanossi multo de usarj cum li muglierj di altruj.

70

le moglie d'altri. Quando el padre muore, lo mazor fiolo
tuol la madregha per moglie; e quando muore uno frateło,
l'altro driedo lui tuo<l> la cugnata per moglie. E fano
gran festa e noze con solemnità.

Quando lu patre mori, lu maiorj figliolu toglì la matregna
per muglerj; quando morj uno fratello, l'altro apressu a
luj toglì la cognata per muglerj. E fanno grandi festa e
nozi cum sollempnitate.

41r Capitolo .XLIIII. Dei costumi e altre ordenation li e fe-
de e adoration d<e>l Gran Can; e del suo andar in hoste.

Lo Gran Chane, imperador de' Tartari, adora per suo
dio uno ydolo chiamato Nachigai, lo qual lui dice esser
5 dio eterno e aver cura de lui, de la dona, de' fioli e de
suo' animali e de le sue biave, e fali gran reverentia; e
zascuno tiene la figura di quel ydolo in casa soa. Questo
ydolo e fato de pheltro o de altro panno, e de quel pano
o feltro medesimo glie fano la moglie e li fioli; la mo-
10 glie gli mete del lato sinistro e i fioli davanti. Quando
li par hora de manzar, ionzeno i labri de quel ydolo, de
la moglie e di fioli del grasso de la carne cota, e lo

Capitolo 43. Di li costumj e altrj ordinacioni e fidi e
adoracioni di lu Gran Can; e di lu so andarj in oste.

Lo Gran Cane, imperatorj di Tartarj, adora per suo
ideo uno idolo chiamato Nachigay, lo quali lui dichí es-
5 sirj dio eterno e havj cura di lui, de la donna, de' fi-
glioli e di suoy animalj e de sue biave, e fali gran re-
verencia; e chascuno tene la fugura de quello idolo in
casa sua. Quisto idolo he facto de feltre o di altro pan-
no, e de quello panno o feltre midesmo se fanno la muglie-
10 rj e li figlorj; la muglerj ponino da lo lato sinistro e
li figlorj davante. Quando li pare hora da li maniare,
31v ongeno li labrj de quello idolo, de la muglerj e li fi-
glioli de lo grassu de la carne cocta, e lo brodu spandino

15 brodo spande per la casa e dicono che 'l idolo, la mugliere sono e i fioli saturati; e loro mangiano la carne cocta.

La sua bevanda è lacte de cavalo preparato per modo che 'l par vino bianco, el qual è molto buono e chiamesse in lingua sua cheminis.

20 Li signori homeni ricchi e possenti se vesteno de panni d'oro e di seta fodrati de nobilissime pele.

L' arme sue è l'arco, la spata e la maza ferata; le arme de dosso sono de chuoro de buffali e de altri animali molto forte.

25 I Tartari sono valenti homeni in fato d'arme e patiscono senestri assai e fame e sete. In li fati d'arme istano a la volta uno mese che non pigliano altro cibo che carne de animali salvazi che prendeno in paissa e bevono solamente lacte de cavale composte. Quando campizano, istano di e

15 per la casa e dicano che l'idolo, la muglerj e li figlioli sonno saturate; e loru maniano la carne cocta.

La sua bivenda he lacte de cavalle preparata per modo che pari vino bianco, elo quale è molto bono e chamasi in lingua sua cheminis.

20 Li signorj hominj ricchi e potente se vestino de panno d'oro e de sita foderate de nobilissimj pelli.

L'arme suoy sonno l'arco de coyri de buffalo e de altre animali molto forte.

25 Li Tartarj sono valente homini in facte d'arme e patiscano sinestrj assai e fame e site. In facte d'armj stanno alcuna volta uno mese che non pigliano altro cibo che carne de animali salvatici li quali prendeno e bevino solamente lacte de cavalle composto. Quando campizano,

30 note a cavallo e pascono i suo' cavali con la breña in ma-
 no. Quando cavalcha el suo signor over el suo exercito,
 davanti, da driesdo e da' ladi, meteno quatro squadre per
 oní banda de zente fiorite a zò che improvisti da alguno
 non siano arsaltati. Quando i cavalchano con exercito
 35 lontano, niente portano secho se non le soe arme e uno
 coperturo da covrirse quando piove, do butaci de chuoro
 con late da bere <a> una pignata per cuoser carne al bi-
 sogno. Ad uno bisogno i cavalcano dieze giornate che non
 mangiarano de coto; per sua bevanda portano late secho
 41v come pasta e quando vogliono bere, tuol un pocho de que-
 40 sto lacte e tridalo con l'aqua: de quello se saturano la
 sete. E quando gli manca quella o altra bevanda, i salano
 i suo' cavali e beveno quel sangue.

 stanno di e nocte a cavallo e paxino li soy cavallj cum
 la brigla in manu. Quando cavalca elo signurj cum lo suo
 30 exercito, davanti e da retu e da' costi meteno quatro
 scquatrj per ognj banda de genti fiorite a zò che impro-
 visto da alcuno non siano asaltate. Quando cavalcano cum
 lo exercito da lontano, niente portano cum sico si non le
 sue arme et uno copertorio da copririse quando piove, duj
 35 boctazi de coyro cum lacte de bere e una pignata per
 32r cochirj li carni a lo bisognu. Ad uno bisognu cavalcano
 .x. giornate che non maniano de coctu; per sua bevanda
 portano lacte sichu como pasta e como volino bere, pi-
 gliano uno pocho di questo lacte e tridalo cum l'aqua. E
 40 de quello se saturano la sete. E li manca quella oy al-
 tra bevanda, salassano li suoy cavalli e beveno quello
 sangue.

Quando i Tartari cominzano scaramucia con suo' inimici,
 45 sempre ordinano i soi arguaiti in logi oculti; e quelli
 che arsaltano subito si mete in fuga monstrandose manco
 potenti de' nemici, e fugendo conducono i soi inimici in
 le soi arguaiti, e poi allora se revolgiono virilmente. E
 in questo modo, per la maior parte, vincono li soi inimi-
 ci in li soi arguaiti.

50 I Tartari anno per usanza quando ad uno el muor uno fio-
 lo piccolo e a l'altro una figlia, quelli fioli copulano
 insieme per matrimonio e dicono che in l'altro mondo se-
 rano maritati insieme, e de zib ne fano publico instru-
 mento, el quale loro ardeno e dichono a loro averlo man-
 55 dato per lo fumo de quel instrumento brusato che va in
 alto. E di questo matrimonio fano gran noze; e coseno
 assai vivande spandendo el brodo per la casa e dicendo che

Quando li Tartarj comenzano scarmuza cum soy inimichi,
 45 sempre ordinano li suoy arguayti in lochi occulte; e
 quelli che asaltano subito se metino in fuga montran-
 dosse mancho potente de l'inimichi, e fugendo conducono
 l'inimici ne li suoy arguayti, e poy alura si voltano viri-
 rilimente. E in questo modo, per la maiorj parte, vincano
 li suoy inimici in li suoy arguayti.

50 Li Tartarj hanno per usanz quando alcuno more uno fi-
 gliolo piculo e a l'altro una figlia, quelli figlioli copu-
 lano insieme per matrimonio e dicano che in l'altro mun-
 do seranno maritate insembra, e di zò fanno publico in-
 strumento, lo quali loru l'ardino e dicano a loru havere-
 55 lo mandato per lo fumo de quello instrumento bruxato che
 va in alto. E di quello matrimonio fanno grandi noze; e
 cochino assay vidandi e spandino alo brodo per la casa

60 a quelli che sono morti in questo mondo e maritati ne
l'altro mandano de le soe noze. Oltra questo i fano de-
pinzere la figura de quei fioli e fiola morti con molti
gambeli e altri assai animali, con vestimenti, denari e
altre cosse pinte; e quelle carte brusano e dicono che
quel fumo che esce de le carte brusade quel cose vano a
65 suo' fioli che sono maritati insieme ne l'altro mondo per
lo modo sopradito. Questi padri e madre de questi fioli
maridadi da puo' morti, come avete audito avanti, da possa
se amano insieme e tiense esser parenti insieme come se
suo' fioli morti vivesseno de aver maritati insieme.

32v 60 dicendo che a quelli che sonno morte in questo mundo e
maritate in l'altro mundo mandano de le sue noze. Oltra
questo, li fanno depingirj supra la carta la figura de
quello figlolo e figlola morte cum multe gamelli e altri
assai animali, cum vestimenta e dinari e altri cosse de-
pincti, e quilla carta bruxata quelle cossi vanno a suoy
figloli che sonno maritate insieme ne l'altro mundo per
65 lo modo supradicto. Questi patri e matrj de queste figloj
maritate da po' morte, come havete auduto di supra, da
possa se amano insieme e tenesi assay parente insieme co-
mo se suoi figloli morte vinessino e fossino da bonno
senno maritate insieme.

Capitolo .XLIIIIJ. Del pian de Barga e dei costumi de quella gente.

Quando l'omo se parte da la cità Catochora sopradita e del monte Alchal dove se sepelisse el signor de' Tartari Gran Chane, el se va per uno gran piano chiamato el pian de Barga, verso septentrione, .xl. giornate. La gente de quella li contrata se chiamano Mecrith. Sono homeni salvazi i quali vivono la maior parte de cervi e altri animali che piliano in caza. E cavalcano i cervi come cavalli. Non àno biave né vino e sono subietti al Gran Chane.

Capitolo 44. Di lu pianu de Barga e di lu costumi de quelli gente.

Quando homo se parte da la cità Cuthogora supradicta e da lo monte Achay dove se sepelixi elu signurj de' Tartarij Gran Cane, se va per uno grandi piano chiamato elo piano de Barga, verso septentrione, .xl. iornate. La gente de quella contrata se chiamano Mechrith. Sonno homini salvatici li quali vivono li maiorj parte de cervj e altrj animalj che pigliano in caza. E cavalcano cervj como cavalli. Non hanno biave né vino e sonno subiecti a lu Grandi Canj.

Capitolo .XLV. Del mare Occeano.

5 Passati .xl. zorni de andare truovasse el mare Occeano
 con molti gran monti, sopra i qual monti sono falconi pe-
 legrini avantazati assai. In le ysole de quel mare nascho-
 no grifalci assay. In questo luogo de questo mare sono due
 grande ysole -de le quale avanti ve ò dito- verso tra-
 montana guardan<d>o alquanto al mezodi.

Capitulo 45. Di lu mari Occiano.

33r Passate 40 iornj de camino trovasse elu mare Occeano
 cum multe grandi montj li supra li qualj sonno falcunj
 pellegrinj avantati e assai. In le isole de quillo mare
 5 nascono gilifalchi assay. In questo locho di questo marj
 sonno doe grandi isoli -de li qualj avante ve ho dicto-
 verso tramontana guardando alquanto verso mezodi.

Capitolo .XLVI. Del regno Ergliuil e de molte altri regni, e del muschio che qui se atruova.

5 Dito b de le provincie de tramontana fina el mare Oceano con molti gran monti. Contar vi voglio de le altre provincie del Gran Chane fina al suo confine revoltandose per la contrata chiamata Campione; unde el se passa per una contra<ta> longa cinque giornate in la quale se alde più volte in l'aire parlar i spiriti maligni.

10 In capo de queste cinque giornate verso oriente si trova un regno chiamato Origivul, de la provincia de Tanguth, sudito al Gran Chane. In questo regno sono de tre g<e>-n<er>atione de gente, zoè christiani nestorini, ydolatrj

Capitolo 46. Di lu regnu Ergiul e de multe altrj regnj e di lu muscu che iza si trova e de altrj assay novitate.

5 Dicto ve ho de le provincie de tramontana fina a lo marj Oceano cum multe grandi monte, hora contarj vi voglu di li altrj provincie di lo Grandi Cane fina a lo suo confine revoltandome per la contrata chamata Campione; onde se passa per una contrata longa .v. iornate in la quali se odi più volti in l'aere parlare li spiriti malignj.

10 In capo di quiste .v. iornate verso oriente se trova uno regno chiamato Erguil, de la provincia de Tanguth, subiecto a lo Gran Canj. In questo regno sonno de tre generatione de agente, zoè christiani nestorinj, idolatrj e

e li altri adorano Machometo. Et è li cità e chastele
 assay, ma la principal cità se chiama Ergivul. Da questa,
 15 cità verso sirocho, se puol andar fina al Chatagio, ch'è
 una gran contracta ne la qual si truova una gran cità
 chiamata Sirigai soto la qual sono cità e chastele assai,
 subietta al Gran Chane. In questa provintia sono christia-
 ni, idolatri e de quelli che adorano Machometo. Qui se
 20 trova buo salvazi grandi come lionfanti, animali belissi-
 mi da vederes bianchi e negri, pelosi per tuto con pelo
 longo una spana salvo el dosso, ch'è senza pello; e de
 42v questi buo se ne fa domesticchi assai e con essi se li la-
 vora la terra, e portano gran peso adoso per la magnitu-
 dine de la soa persona.
 25

Qui se truova el miglior muschio del mundo. L'animale

altri che adorano Machometo. E illa su<nno> cità e ca-
 15 stelli assay, ma la principali cità se chama Erguil. <Da>
 questa cità, verso xiroccu, si pò andarj fina a lu Catha-
 yo, che he una grandi contrata ne la qua se trova una
 33v gran cità chiamatali Sirigay sucto la quali sonno cità e
 castelli assay subiecte a lo Gran Canj. In questa provin-
 20 cia sono christianj, idolatrij e de quelli che adorano
 Martim Pignolo, zoè Machometo. I qua si trovano boy sal-
 vatici grandi como elephante, animalj bellissimi di vidi-
 rj: bianchi e nigrj, pilosi per tuto cum pilo longo uno
 spango salvo lo dosso, che he senza pelo; e di quiste boy
 25 se ne fanno domesticci assay e cum ipsi si lavorano la
 terra, e portano grande piso per la magnitudinj de la sua
 persona.

Qui se trova lu migliore musco de lo mundo. Lo animale

che fa el muschio è grande come un<a> gata, con quatro
denti: doi de sopra e doi de soto longi tre dedi. Sono
animali subtili in persona; àno el pelo come cervo, longo
30 e grosso, e li piedi simili a la gata; apresso el boligo-
lo, infra carne e pelle, àno una apostumatione de sangue
la qual se gi trae come una vesiga; e quello è el muschio.
E de quelli animali se trovano li in quantità.

La gente di questa contrata vivono de arte e de merca-
dantie, ed è ubertà d'ogni biava. Questa provintia è lon-
ga l'andare de .xxv. giornate. Trovassi fasiani grandi
35 (uno per doi dei nostri) con la coda longe .x. spans e
.viiiij. e .viiij. almanco.

Le gente de quelle contrate sono grassi, con bassa fronte
40 e capelli negri. Li homeni non anno barba salvo in lo men-

che fa elo musco he grande como una gatta, cum quatro
dente: duj di supra e duj di soto longi tre diyta. Sonno
30 animali subtilij in persuna; hanno elo pilo comu cervo,
subtile grosso e longo, e li paydi simili a la gatta;
apresso a lo bilico, infra carne e pelli, hanno un'apo-
stemacione de sangue la quale se atraj como una vesica;
35 et quello he lo mosco. Et de quelli animalj se ne trovano
illa in quantitate.

Li gente di questa contrata vivono de arte e de merca-
dantie et he illa ubertà di ognj biava. Questa provincia
he longa lo andarj de .xxv. iornate. E trovasse fasanj
40 grandi (uno per duj de li nostri) cum li cudi longi .x.
spans e .viiiij. e .viiij. a lo mino.

Le gente de questa contrata sonno grasse, di bassa fron-
34r te e capillj nigrj; li li quali homini non hanno barba

te alcuni pochi pelii. Le lor done sono bele e bianche e
 ben composte, e volentiera usano con christiani, perché
 ano el membro integro e non circunciso come anno li tar-
 tari, iudei e saracini. Le gente de questa contrata sono
 45 molto forte luxuriose; i richi homeni per aver bela mo-
 glie le dota e dano le dota a le madre de le done per
 averle bele. E tuti de questa contrata sono ydolatri.

saive in lo mento alcunj pochi peli. Li loru donne sonno
 belle e bianche e ben composti. Li gente di questa con-
 45 trata sonno forte luxuriose; li richi homini per havere
 bella muglierj la dota e danno le dote a le matre de le
 donne per haverele belle. E tucte di quista contrata sono
 idolatrj.

Capitolo .XLVIJ. De la città Chalacia e de molte cosse se fano in quella.

5 Partendose da Ergivul, andando verso oriente per di octo, trovasse una provintia chiamata Egregia, la qual à soto si molte bele città e castelle et è de la provintia de Tanguth. La principal città de questa provintia se chiama Chalacia, subietta al Gran Chane. Et egli è tre giesie de' christiani nestorini, e tuto lo resto sono ydolatri. Qui se fanno <i> più belli zambeloti del mondo,

10 di pello di gambelo e di lana bianca, i quali per mercadanti fi portati a vendere per tuto lo mondo.

Capitolo 47. De la città Calacia e de multi cossi che si fanno in quilla città.

5 Partendosse da Erquil e caminando verso oriente per iornj octo, trovasse una provincia chiamata Egregia, la quali ha socto sè multe belli città e castellj et he de la provincia de Tanguth. La principal città di questa provincia se chiama Chalacia, subiecta a lo Gran Cane, in la quale sonno tre ecclesie de' christianj nestorinj, e tuto lo resto sonno idolatrj. I qua si fanno chamellocte avantaiate de pilo de gamello e de lana bianca, la quali

10 per mercadanti se portano a vendirj in ongnj loco.

Capitolo .XLVIIIJ. De la provintia Tanguth, subdita al Prete Ianni e de*li* lapisiazuli che qui se truova. E <de> Gog e Magog.

43r Quando se parte da Ergivul, intrasse ne le regione del
Prete Zane e trovasse una provintia chiamata Tanguth in
5 la qual signoreza un re del parentado del Prete Zane. El
re per nome proprio fi chiamato Zorzi e tien quelle terre
per ello Gran Chane, ma non tute quelli qual teniva el
Prete Zani. Lo Gran Chane sempre prende <per> moglie fio-
10 le dil re di quele contrate, maximamente da poi che 'l
Prete Zane fo morto in bataglia -come avete udito avanti-
dal signor primo de' Tartari chiamato Chinchis.

Capitolo 48. Di la provincia Tanguth, subiecta a Presti Ioni, de lapisiazuli che qua si tro<va> e di Got e Mag.

Quando se parte de Erguil, entrasse ne le regione de
Preste Ioni e trovasse una provincia chiamata Tanguth in
5 la quale signoriza uno re de lo parentato de Preste Ioni,
34v elo quale re per nome propriu se chiama Iorgio e tene
quelli terre per lo Gran Cane, ma non tute quelle le
quali teniva Presti Ioan*j*. Elo Gran Cane sempri prendi lo
megliore de le figliole de lo re di questa contrata, maxi-
10 mamente di poy che Preste Ioni fo morto in bactaglia -como
havete audutu avanti- da lo signore primo da li Tartari
chiamato Chinchis.

15 In questa contrata se trova lapislazuli. La maior parte
de le zente de questa provintia sono christiani e loro
signorezano le terre; e<t etiam sono> de quelli che adora-
no Machometo e vivono quasi tuti de animali e de lavor de
terra. In questa provintia li è un'altra generation de
gente: angaroni, zoè gasmulì, cossi diti perché sono nati
de doe generatione de gente, zoè de quelli christiani de
Tanguth e de quelli che adorano Machometo; e sono homeni
20 beli e savjj più che li altri de quella contrata.

In questa provintia era la sedia imperiale del Prete Za-
ne quando el signorezava i Tartari. E anchora regnano in
quella provintia i descendentì del Prete Zane, del qual
desese el dito Zorzi, re di questa provintia.

25 Qui è quel locho che se apela in la Scritura sacra Og e

15 In questa contrata se trova lapislagulj. La maiorj parte
di questa provincia sono christianj e loru signorizano le
terre; illa eciam sonno di quelli che adorano Machamecto
e vivono q<uas>i tucti de animali e de lavorio de terra.
In questa provincia he un'altra generacionj di gente: ar-
garonj, zoè galmulj, cossi dicti perché sonno nate de doe
generacione de gente, zoè de quelli christianj de Tanguth
20 e de quelli che adorano Machomecto; e sono homini belli e
savj più cha li altrj de quella contrata.

In questa provincia era la sedia imperialj di Preste lo-
ni quando signorizava li tartarj. Et ancora regnano in
quella provincia li descendentì di Preste Johannj, di lo
quali dissi elo dicto Iorgi, re di questa provincia.

25 Guj he quello locho che se appella in la Scriptura sacra

Magog, el quale loro chiama Vug e Mungens; Vug è gente de greci e in Mugung stanno tartari.

Og è Magos, el qualj loro chamano; Vug he gente de grecj e in Mugug stanno <tartari>.

Capitolo .XLVIIIJ. De la città Sindathoi in C[atagio].

Siando trapassate sette giornate de questa provintia verso oriente trovassi el Catagio, contracta amplissima ne la quale sono molte città e chastele in le qual stanno christiani e ydolatri e altri che adorano Machometo, i quali quasi tuti sono artesani e mercadanti. Qui se lavorano gran quantità de panni d'oro e di seta molto beli. In questa provintia subietta al Gran Chane è una città chiamata Sindathoi in la quale se lavora ogni sorte de arme necessarie a la bataglia. In li monti di questa provintia lì è vena de fino argento chiamata idica.

Capitolo 49. De la città Sindathoy in Catayo duve si trova oru e argentu.

Havendo passato .vij. iornate de questa provincia verso oriente trovasse elo Chatayo, contrata amplissima ne la quali sonno molte citati e castelli in li quali stanno christianj e idolatrj et altrj che adorano Machomecto, li quali quasi tucte sonno artisanj e mercadante. Illa se lavorano gran quantitati di pannj d'oro e di seta molto belli. In questa provincia e subiecta a lo Gran Cane he una città chiamata Sindathoy in la qualj se lavora ognj generacioni d'arme necessarij a bataglia. In li monte di questa provincia he vena de fino argento chiamata idica.

Capitolo .L. De la cità Ciagnuorum e de asai novità.

5 Partandose da questa cità e caminando tre giornate,
 trovasi una cità chiamata Ciagnuorum ne la quale è uno
 mirabel palazzo del Gran Chane in lo quale lui habita con
 la soa corte quando el va a quella cità, in la quale el
 sta volentiera per la bela paissa <che> se truova in uno
 lago l' propinquo nel qual sono gran quantità de oche e
 de anare e de grue de cinque maniere, zoè grande e negre
 tute come corvi; le seconde tute bianche con lo capo ros-
 10 so; le terze azure col capo bianco molto lucente; le
 quarte verde col capo negro e molto sono maiore che le
 nostre; l' altre sono piccole con tute le pene vermiglie.

Capitolo 50. Di la cità Bianuorum e de assay novità.

5 Partendusse de questa cità e caminando tre iornate,
 trovasse una cità dicta Bianuorum, ne la quali he uno mi-
 rabile palazzo de lo Gran Cane in lo quale habita lui cum
 la sua corte quando illo va a quella cità, in la quale
 illo sta volinterj per lo bello paissi che se trova in
 uno logo illa propinquo ne lo quali sonno gran quantità
 de oche e de anatre e de groy de .v. manerj, zoè grandi e
 nigrj tucte como corvi; le secunde tucti bianche cum lu
 10 capo russo; le terze nigrj cum lu capo bianco multo lu-
 cente; le quarte virde co lo capo negro e molto sono
 maiore cha le nostre; le altre sonno piccole cum tute le
 penne vermiglii.

15 Apresso de questa cità è una gran vale in la qual el
 Gran Chane à molte gran case in le qual el tien gran
 quantità de pernise per averne per suo manzar quando el
 va a quella contrata.

35v Apresso questa cità he una grande li valle in la quali
 15 li elo Grandi Canj ha multe grande così e picoli in le
 quali tenj grandi quantitate de pernici per haverendi
 per lo suo maniarj quando elo va a quella contrata.

Capitolo .LI. De la mirabel cità dita Ziandu.

5 Partendose da questa cità e andando tre giornate fra
 grecho e tramontana trovasse una cità chiamata Ziandu, la
 qual edificò Cublai Can. In questa cità è uno meravelio-
 so palazo de marmori e pietre vive depinte d'oro. Apresso
 quel palazo è uno muro che volze .xv. meglia, infra el
 qual circuito de muro sono fiumi, fontane e prati bellis-
 simi. In questo circuito de muro el Gran Chane tiene gran
 10 quantità de animali d'ogni sorta per dar da manzar a li
 falchoni e grifalchi <che> el tien in muda, di quali el
 ne tien più de doxento, i quali lui medesimo speso va a

Capitolo Si. Di la mirabili cità dicta Liandri e de multe
belli e maravigliosi così che illa se trovano.

5 Partendosse de quista cità e caminando tre iornate in-
 fra greco e tramontana trovasse una cità chiamata Zian-
 dir, la quali edificau Cublay Can. In questa cità he uno
 maraviglioso palazo de marmoro e pietre vivj tucti de-
 piencti d'oro. Apresso a quello palazo he uno muro che
 volci .xv. miglia infra, elo quale circuito de muro sonno
 fiumj, fontane e prati bellissimj. In questo circuito de
 10 muro elo Grandi Cane tene grandi quantitate de animali de
 ognj sorte per dare a maniare a li falcunj e gelifarchi
 che lo tenj in muta, de li quali ne tiene più de duecen-
 to, li qualj lui medesimo spesso va a vedire. E quando il-

vedere. E quando el cavalcha per questi prati el porta su la gropa de soi cavalo un lionpardo e lassalo andar a cervo od altro animale, del qual animale fa pascere i grifalci e falchoni.

15

In mezo questi prati è una gran casa dove se reduce el Gran Chane a manzar e beber e riposare quando de li el cavalcha, la qual casa è circondata de gradizi de cane dorate e coperta li de cane invernicate, insieme congiunte che mai aqua non puol trapassare, la qual chane sono grosse tre spane l'una o circa e lunga da .x. in .xv. passi, la qual casa è cignata che la se può desfar e refar in uno subito; e legasse con più de ducento corde de seta a modo de travachel e pavioni.

44r

20

25

El Gran Cane se reduce a quel luogo per piacere el zu-

lo cavalca per queste prate porta su la gropa de lo so cavallo uno leopardo e lassalo a cervo e altre animalj, vo e altre animalj, de le quali animalj fa pascere li gelifalchi e falconj.

15

in mezo questi prati he una grandi casa dove se reduchi elo Gran Canj a maniare, bivere e reposare quando di illa cavalca, la qualj casa he circondata de gradici de cane dorate e coperta li de cane invernigate, insieme congiuncti che may aqua non pò trapassarj, la quale cane sonno grosse tre spangi l'una o circa e longi da .x. in .xv. passi, la quali casa he congignata in modo che la si pò desfare e rifarj in uno subito e ligarissi cum più di duecento corde de seta a modo de travache e pavignonj.

20

36r

25

Elo Grandi Canj se reduchi a quello loco per piacere elu

gno, iugio <e> avosto, e questo perché li è l'aire temperato, la qual casa el tien li ferma i tre mesi sopraditti.

A di .xxviii. avosto el Gran Chane fa desfar quella casa e in quella, secondo lo comandamento de suo' propheti ydolatri, el fa sacrificio a li suo' idoli de late a zò che i conservano lui e le soe moglie, suo' fioli e fiole, suo' baroni, subditi e servidori, i suo' animali, ocelli e biave, vini, frute e tute sue altre cosse. Tuti i cavalli per cavalcar del Gran Chane sono bianchi come lacte, infra i quali sempre sono diese cavale bianche de late de la quale non beve altri che lui e quelli suo' maiori de la sua corte e alcuni chiamati Orati, per una gran vittoria qual loro ave contra inimici de Chinchis Can.

iugno, luyo e agosto, e questo perché illa he l'ayro temperato, la quali casa ela tenj ferma li tre misse supraditti.

Ad .xxviii. de agosto elo Gran Canj fa desfare quella casa e in quella, secunda per comandamento de li soy prophete idolatrij, fa sacrificiu a li soy idoli de lacte a zò che conservano lui e le sue muglierj, figlioli e figliole, suoy baronj, subdite e servitorj, animali, ocelli, biave, vinj e fructe e tucti li soy altri cose. Tucte li cavalle per cavalcare de lo Gran Canj sonno bianchi come lacte, infra li quali sempri sonno .x. cavalle bianchi di lacte de la qualj non beve altro che lui e quilli soy maiori de la sua corte e alcunj chiamate Honorate, per una gran victoria la quali loru hebene contra l'inimici de Chinchis.

Capitolo .LIJ. De li sacrificij e altri modi del viver
del Gran C[hane].

5 Quando el Gran Chane vol far quel sacrificio, el sparge
de quel late chavalino in aiere e in terra. E dicono i
soi propheti <che> quel late sparso in aiere e in terra
esser el spirito sa[n]cto del qual se imple le soe ydoli,
credendo tuti loro che questo sacrificio sia casone de la
conservatione sua, di suo' suditi, di suo' animali e de
tute le sue cosse. E questo sacrificio fa onni anno a di
10 .xxviij. agosto. A questi cavali e cavale bianche per tuti
vien fato grande reverentia.

Questo Gran Chane à in sua corte alcuni nigromanti i

Capitolo 52. Di lu sacrificiu e altrj modi di lu vivere
di lu Gran Canj.

36v Quando elo Gran Cane vole fare sacrificio, ello sparge
de quello lacte cavalino in aere e in li terra. E dicano
5 li soy prophete che quello lacte sparso in quello modo si
he lu spiritu sancto de lo quale s'emple le sue ydole,
credendo tucte loro che questo sacrificio sia caxunj de
la conservacione sua e di soy subdite, animali e de tucti
le sue cosse. E questo sacrificio fa ognj anno a di 29 di
10 agosto. A queste cavallj e cavalle bianche per tucti li
viene facta grandi reverencia.

Questo Gran Cane ha in sua corte alcunj nigromante li

15 quali per arte diabolica fanno che, quando l'aire se turba, la casa dove lui habita roman in chiaro e sereno, e dano ad intender a le gente che questa serenità sta sopra lo palazo del Gran Chane per merito de la loro vita sanfta e virtù de l'idoli soi.

44v Quando alcuno fi iudicato a morte, subito morto] el fano cosere e mangialo, ma quelli che moreno a sua morte 20 non, perchè dicono que quelli che moreno da morte naturale sono cibo de suo' ydoli.

25 Oltra questo, quando el Gran Chane siede a la mensa, quelli incantatori fano per arte diabolica levar da la mensa le cope e calici con le qual i beveno alti in aire diez brazas, e poi le fano bassar. E quando voleno far queste incantation domandano al Gran Chane moltoni dal capo nigro, ligno aloe, incenso e altre spetie odorifere,

13 quali per arti diabolica fanno, quando l'aero se turba, la casa dove lui habita romane in chiaro e sereno, e dando ad intendere a le gente che questa serenità sta supra lo palazo de lo Gran Cane per merito de la loro vita sancta e virtute de l'idoli soy.

20 Quando alcuno è iudicatu a morte, subito morto luy elo fanno cuxire e manialo, ma quelli che morino da morte naturalj sonno cibo da li soi idoli.

25 E oltra questo, quando elo Gran Cane sedi a la mensa, quelli incantatorj fanno per arte diabolica livarj da la mensa le cope e calici cum li quali beveno alti in aéro .x. brazas e poy li fanno baxare. E quando voleno fare queste incantac(i)one, domandano a lo Gran Cane montonj cum lu capo nigro, ligno aloe, incenso e altre specie

30 che li ne sono assai, a zò che 'l suo sacrificio sia più
 odorifero; e lui ge fa dar tuto zò che domandano a zò che
 l'idoli conservano lui e la soa compagnia. Queli propheti
 e sacerdoti quela carne fano chuosera con queste spatie
 avanti l'idoli, esi l'incensa e de quel brodo spargeno in
 aere e dicono che lo idolo ne riceve quello el vuole; e
 35 questa solennità fano con gran canti. Zascuno ydolo à el
 suo nome e a zascuno fano la festa soa come facemo nuj a
 li nostri santi; e àno molti monastieri al nome de suo'
 ydoli dedicati.

40 In questa contrata è uno monastiero grande quanto una
 bona cità in lo quale sono monachi quatrocento, i quali
 vano vestiti honestamente e àno raso el capo e la barba.
 In le soe feste fanno gran solennità de canti e laude e

37r 30 odoriferj, che illa ne sonno assai, a zò che lo so sacri-
 ficio sia più odorifero; e luy che fa dare tucto zò che
 domandano a zò che l'idolj consevano luy e la sua compa-
 la sua compagnia. Quille proilphete e sacerdote fanno
 cuxire quile carne cum queste specie avante l'idolo esi
 lo incensano e de quello brodo spandeno in aere e dicano
 che l'idolo ne receve quello che illo vole; e questa so-
 lempnità fanno cum grande cante. Ciascuno idolo ha lo so
 35 nomu e a ciascuno fanno la festa sua come nuy facemo a li
 nostri sancte; et hanno multj monasterij a lo nome de le
 soy idoli dedicati.

40 In questa contrata he uno monasterio grande quanto una
 bona cità in lo quali sonno monachi quatrocento, li qualj
 vanno vestute honestamente e hanno raso lu capo e la
 barba. In le sue feste fanno grande solempnità de canti e

luminarie. <De> li diti religiosi sono alcuni che àno
 molte mogliere e alcuni che vivono chasti. I casti mangia-
 no le semole de la farina mescolate con aqua calda e zu-
 45 nano speso per riverenzia de suo' ydoli, e vesteno de
 filo de chanevo tincto in bianco o negro o biavo, e giac-
 ceno su mataracij aspri e duri. I altri religiosi che se
 maritano vesteno bene, mangia e beve meglio, <e> dicono
 che quelli religiosi che fanno streta vita, come ài audito
 50 de sopra, sono heretici e patarini, perché amazerano el
 suo corpo e non pono onorar le ydo le come de rason far
 doverebe. Tuti idoli de questi religiosi gaudenti
 45r àno nome de femine, li e questo perché i diti religiosi
 sono forte luxuriosi.

laude e luminarie. De le dicti religiosi sonno alcuni che
 hanno multe mugliere e alcuni che vivono casti. Li caste
 maniano le semole de la farina mescolate cum aqua calda e
 45 deunano speso per reverencia de li suoy idoli e vesteno-
 se de filo de canavo tincta in bianco oy nigro oy biavo,
 e iaceno su matarazi asperj e durj. Li altrj religiosi
 che se maritano vestino bene, maniano e biveno meglio e
 dicano che quelli religiosi che fanno stretta vita, come
 50 di supra he dicto, sonno heretici e patarinj, perché ma-
 cerano elo so corpu e non pono honorarj l'idoli como de
 raxuna fare debeno. Tucte l'idoli de questi religiosi
 gaudente hanno nomi de femine, e questo perché li dicte
 religiosi sonno forte luxuriosi.

Capitolo .LIIJ. De una vittoria che ave el Gran Chane.

Qui per information vostra ve voio contar de le magnificenti[e] e potentia del Gran Chane el qual regna al presente, el qual se chiama Chublay Can, che vien a dire in nostra lingua signore di signori. Questo dimostrerò apertamente nel prosequente libro nostro. Unde sapiate che questo Chublay Can è drito descendente da la lynea imperiale de Chinchis Can, del qual parentado sempre die' esser el signor de' Tartarj.

Questo Cublay Can comenzò a regnar de l'anno .Mccivj. E cossi come Chinchis Can per suo seno e prodeza se fe' signor de' Tartari -come avanti avete inteso-, cusi co-

Capitolo 53. De una victoria che happi lu Gran Canj.

Qui per informazione nostra vi voglio contare de le magnificenci[j] e potencia de lo Gran Cane elo quale regna a lo presente e chamase Cublay Can, che venj a dirj in nostra lingua signore di signore. Questo dimostrerò apertamente in lo sequente de lo libro nostro. Onde sapiate che questo Cublay Can he dricto descendente de la linea imperiale de Chinchis Cam, de lo quale parentado debbe essere elo signore de' Tartarj.

Questo Cublai Can cominzao a regnare de lo anno .M^occivj^e. E cossi come Chinchis Cam per suo senno e prudencia se fece signore de' Tartarj -come avanti havete inteso-, cossi questoy per suo senno e prudenza, contra

stui per suo seno e prodeza, contra la volontà dei suo' parenti, che l' volea schazar, se sapp[er] conservare in signoria fina 'l .M cc l xxxx viij., unde el regnò anni .xliij. e avea anni cercha .xiv. quando el fo creato signor. E onì anno guerizava, perché gli era valente e molto docto in facti d'arme, ma fato el fo signor, el non andò in bataglia più che una volta.

Siando signor 'l andò in persona in batalia fo ne l'anno .M cc lxxx vj. Nanìa, nepote del dito signor Cublay Can, siando zovene de .xxx. anni e signor de molte provincie, terre e chastele, vedendose gran signo[r] e potere cavalcare con .ccc. milia persone, vedendose subieto al Gran Chane, come erano stati tuti i suo' passati, deliberò più non esser subieto ad alguno e conligosse con un altro nipote del Gran Chane chiamato Caydu, el qual avea cento-

la voluntate de soi parente che lo voliva scazare, se sappe conservare in signoria fina a lo .M^e cc^e lxxxxviij^e onde regnòao annj 42; e havea annj circa 45 quando fo creato signore. E ogni anno guerriliava, perché era valente e molto docto in facte di armj, ma factu signurj più di una volta non andao in bataglia, ma mandava li soi figlioli e baronj come a lui pareva.

La acaxunj ché lui una volta essendo signurj andao in propria persuna in bathaglia fo che ne lo .M^e cc^e lxxxvj^e. Navia, nipote de lo dicto signore Cublai Can, essendo iorveline de annj .xxx. e signore de multe provincie, terre e castelle, vedendose subiecto a lo Gran Canj, como erano state tucte li so passate, deliberao più non eserj subiectu ad alcuno e concordaoe cum uno altro nepute de lo Grandi Cane chiamato Chaydu, elo quali havea socto de sé

30 millia cavalieri, nemico mortal del Gr[an] Chane, suo
barba; e mosese tuti doi con li soi exerciti contra el
Gran Chane.

Intendendo questo el Gran Chane, ni[ente] temete, perché
era potentissimo signor, ma de presente congregò le soe
45v gente per andar contra i diti suo' nemici, li e zurb che
mai in capo non porterebe chorona se de loro non se ven-
35 degasse aspramente dei soi inimici come de soi ribeli e
traditori; onde in .xxij. zorni el congregò privatamente
un grande exercito, più de .ccc. millia homeni da bata-
gliar da cavalo e da pe'. E non volse far maior exercito
né publicamente a zò che i suo' nemici nol sentisse e non
40 se levasse da campo, et etiam dio perché 'l avea mandate
molte de le sue gente a guerizar in altre parte, i quali
non poria aver ad sé reduti in pocho tempo, avixandove

30 centomilia cavalierj, inimico mortalj de lo Grandi <Canj>,
suo barba; e mossinnusi tucti duj cum li soy exercite
contra elo Gran Cane.

Intendendo questo elo Gran Cane, niente timecte, perché
era potentissimo signorj, ma de presente congregò la sua
gente per andarj contra soy inimici, e iurao che may in
35 capo non portarebbe corona se de loru non se vendicasse
aspramente como de soy rebelli et traditorj; onde in
.xxij. iorni congregao privatamente uno grandi exercito
de 300 milia homini da bataglia intra da cavallo e pedonj.
40 E non volse fare maior exercito né publicamente a zò che
li soy inimichi non lo sentissiro, et etiam deo perché
havea mandato molte de le sue gente a guerriiare in altre
parte, le quale non poteria havere a sé reducte in poco

45 che quando el Gran Chane volesse far el suo sforzo con-
 gregarave tante gente che seria faticha a numerarli. Que-
 sti trecentomillia homeni da bataglia e qualche .xl. mil-
 lia falconieri e servitori, come è dito de sopra, in
 exercito congregati, fono homini che guardava e cortizava
 e serviva in la soa corte. Fato questo, el chiamò i suo'
 50 astrologi e volse saper da loro come dovea seguire questa
 pugna, e loro gli rispuose che 'l averia vittoria de' soi
 nemici. E allora el se messe in via con la soa gente pre-
 dita e andò in uno piano nel qual era Nania cum ducento-
 millia persone e li aspetava Caydu con altri centomillia
 cavalieri per andar sopra le terre del Gran Chane.
 55 <I baroni de lo Gran Chane> havea messe le guardie a tu-

45 tempu, avisandove che quando elo Gran Cane volse fare lu
 so issorzu conrigarebbe tante gente che fatiga seria a
 nominarele. Quiste trecentomillia homini da bataglia e
 qualche 40 millia falconerj e servitori, come dicto ve àio
 38v de li supra, in exercito congregate, forono homini che
 guardavano e cortiavano e serviano in la corte. Facto
 50 questo, chiamao li soy astrologi e volci sapirj da loru
 come doveva seguire questa pugna, e loru li resposino che
 haviria victoria de li soy inimichi. Et allora messese in
 via cum la sua gente predicta et andò in uno piano ne lo
 quali era Navia cum 200 millia persone acampato et illa
 55 aspectava Caydu cum altri centomillia persone cavalierj per
 andarj supra le terre de lo Gran Cane.

Li baronj di lo Gran Chanj haveno misso le guardij a

ti <i> passi e aveano fornite le chostiere a zò che intrando li inimici tuti fosseron presi. Nania niente sapea del preparamento del Gran Chane né che 'l fosse mosso contra lui con alguna soa gente, e mesese qu<e>lla nocte a ripossare con tute le soe gente. El Gran Chane con suo exercito se levò da matina per tempo e fermò el suo campo apresso Nania e trovolo disarmato e desproveduto, non aspetando che 'l venisse sopra lui. Ma come li senti, ebe gran paura. El Gran Chane avea fato uno grande edificio sopra lionfanti, sopra el quale gi era el suo stendardo, e avanti e de dreto e per le coste, erano le squadre de le gente da cavallo e da pe', a vinticinquemillia per squadra, con le qual squadre circondò tuto lo exercito de Nania, el qual trovò desproveduto e disarmato.

tute li passi et haveno fornite tute le costere a zò che intrando li inimici tute fossino presi. Navia niente sapia de lo preparamento de lo Grandi Canj né che illo fossi mosso contra lui cum alcuna sua gente, e messese quella nocte a ripossare cum tute le sue agente. Elo Gran Cane co lo suo exercito la matina per tempo se levao et firmo el suo campo presso Navia e trovaollo disarmato e desproviduto non aspectando che lo venisse supra di lui, ma come lo sentio, appi gran paura. Elo Gran Cane havea facto uno grande edificio supra eleophante, supra elo quali era elo suo stendardo e davante e da reto e per le coste, erano le squatrj de li gente de cavallo e di pedi, a 25 milia per squatra, cum le quale squatre circondao tuto lo exercito de Navia, elo qualj trovò desproviduto e disarmato.

70 Nania sentendo questo montò a cavallo e fese sonar le sue trombe e messe in ponto le sue gente <il> meglio che 'l pote. E comenzò la bataglia dura e forte. Unde ablando l'una e l'altra parte combatuto virilmente da la matina a la sera con gran straze e morte da l'una parte e l'altra,

75 finalmente quelli de Nania, non possando sostenir la furia de l'exercito del Gran Chane, se messe in fuga, per tale che 'l fo preso Nania, e le soe gente constrecte se rico-mandò al Gran Chane.

Aprontato che <fo> Nania vivo al Gran Chane, lol fe' li-gar in uno tapedo, e tanto stramendolo in qua e in là che 'l morì in quel tapedo. E questo fese lui perché non vo-lea che 'l sangue de Nania, che iera de la soa prole im-periale, cadesse in terra né che aiere el vedesse morir a

Navia sentendo questo montao a cavallo e fece sonar le sue trombecte e messe in ponto le sue gente lo meglio che pote. E comenzaosse la bactaglia dura e forte. Onde ha-vendo l'una parte e l'altra combactuto virilmente da la matina fina a la sira cum grande guastu di agente di l'u-na parte e l'altra, finalmente quelli de Anavia, non po-tendo sustinire la furia de lo exercito armato de lo Gran Cane, se misseno in fuga, per tali modo che fo preso Na-via e li sue gente constricta s'aricomandaro a lo Gran Cane.

80

Apresentato che fo Navia vivo a lo Gran Cane, lo fechi ligare in uno tapeto, e tanto lo fece reminare in qua e in là che morì. E questo fece luy perché non voliva che lo sangue de Anavia, elo quali era de la sua prole, ca-disse in terra né che aereo lo vedisse morire a mala

85

mala morte.

85 Morto Nania, tuti i suo' baroni e altri suo' presoni zurono fidelità al Gran Chane. Queste quatro provincie obediano a Nania: Furciorcia, Cauli, Bascor, Sincinl'...].

90 Dito ve ò del Gran Chane, come 'l andò sopra Nania e vinsel. Voiove qui contare de l'esser e conditione e persona de Cublai C[han] e de le soe mogliere e di soi fioi e de le altre soe cosse.

morte.

90 Morto Navia, tucte li soy baronj et altrj soy prexonj iuraro fidelità a lo Gran Cane. Queste quatro provincie obedivano ad Anavia: Furciorcia, Guli, Bastor, Scincingnj.

95 Dicto v'àiò de lo Gran Cane, como andao supra Anavia e vinseio. Voglove qua contare de lo essire e condicione e persona de Cublay Can e de le sue muglerj e de li soi figlioli e de le altre sue cosse.

Capitolo .LIIIIJ. De le cosse magnifiche del Gran Chane.

El Gran Chane chiamato Cublay Can è homo de meza statura e carnosio, ben complensionato de tute membre, con bon color in volto; ha ochi negri, col naso ben fato.

5 El tien quatro donne per sue legitime moglie. El mazor fio che 'l abia de la prima de queste quatro moglie tien corte da per si. Zascuna de queste quatro regine à in la soa corte trecento damisela e molti donzeli e altre assai homeni e femine che serve, si che zascuna de queste quatro regine à in la soa corte ii più de quatomillia persone fra baroni, donzeli, damixele, servitori e servitricze che atende a la sua corte.

48v 10

39v Capitolo 54. Di li cossi magnifici di lu Gran Canj.

Elo Gran Cane chiamato Cublay Can he homo de meza statura e carnosio, ben complexionato de tucte li membrj, cum bono colore in lo volto; ha li ochij negri co lo naso ben facto.

5 Tene quatro donne per sue legitimj spusi e moglie. Elo maiore figliolo ch'è de la prima de questi quatro moglie tene corte da per sè. Ciascuna de questi quatro regine ha in la sua corte .ccc. damiselle e molte donzelli et altri assai homini e femene che servono, si che ciascuna di questi quatro regine ha in sua corte più de quatomillia persone intra baronj, donzellj, damiselle, servituri e servitrici che atendono a la sua corte.

10

15 Ancora tiene lo Gran Chane molte amiche de Tartaria le
 le quale se chiama Origiath, e sono zente ben chostumate, de
 la qual el Gran Chane sempre tien cento donzele elete per
 sua persona guardate in uno palazzo da done antiche le
 quale sapiano cognoscere se queste cento donzele elete
 sono puresse o no; de queste cento donzele ogni tre di
 stano sie che attende a la chamera del Gran Chane; e me-
 20 telo de sera a leto e la matina el lieva. In capo de tre
 di queste sie donzele retornano al suo palazzo e altre sie
 vanno a guardar la camera dita; e cusi de tre in tre di
 tute se mutano al dito exercicio e guardia de la chamera
 del signor.

25 Questo signor Gran Chane havea de queste sue quatro mo-
 glie sopradite .xxij. fioli, de li quali el primo se

15 Ancora tene lo Gran Cane molte amiche de Tartaria le
 quali si chiamano Origiath, e sonno gente benj acostuma-
 te, de le quale elo Gran Cane sempri teni cento donzelle
 electe per sua persuna guardate in uno palazzo de donne
 antiche le quale fanno cognoscere se queste cento donzel-
 le <...>; ogni tre di ne stanno .vj. che atendono a la
 20 camera de lo Gran Cane; e metelo de sera in lecto e la
 matina elo si leva. In capo di tre di queste .vj. donzel-
 le retornano a lo suo palazzo et altre sey vanno a guarda-
 re la camera dita; e cossi de tre in tre di tute se mu-
 tano a lo dicto exercitio e guardia de la camera de lo
 25 signore.

40r Questo signore Gran il Cane havea de queste sue quatro
 mugliere supradicte .xxij. figlioli, di li quali elo primo

30

chiamava Chinchis Can, per memoria e renovation de Chinchis Can, che fo primo signor de' Tartari, el qual Chinchis dovea esser signor e Gran Chane drieto la morte del padre. Questo Chinchis Can muori e da lui rimase uno fiolo chiamato Themur Can. E questo Themur Can die' succeder a l'imperio a Cublai Can suo avo, per esser fiolo del suo primogenito. Questo Themur Can fo savio e valente e docto in fati d'arme e ave molte victorie.

30

se chiamava Chinchis, per memoria e renovacioni de Chinchis, che fo primo signore de' Tartari; elo qual Chinchis Can devea esser signore e Gran Cane da reto la morte de lo patre. Questo Chinchis Can morecte e da lui rimase uno figliolo chiamato Themur Can. E questo Themur Can, suo nepote, elo quale devea regnare da reto a lui, elo quale Themur Can tene gran corte da per si.

Capitolo .LV. De le magnifiche opere de edificij che sono in la corte del Gran Can.

Questo Cublai Can, Gran Chane, ebe .xxv. fioli de le sue amiche, tuti savij e valenti e docti ne le arme, i quali tuti sono signori e gran baroni. Di suo' .xxij. fioli i qual 'l ave con le sue quatro mogliere, sette sono re de chorona e mantiene i suo' regni honoratamente e con gran rason e iusticia.

El Gran Chane tre mesi continui in l'anno sta in la sua città maistra chiamata Cambalu, la quale è in la li provintia del Chataio, zoè dexembrio, zenaro e fevraro. In questa città è uno palazzo grande e meraveioso che volta quatro miglia circondato da muro longo un miglio per oni quadro, grosso dieze passa, alto de fuori, tuto depinto bianco e rosso. In li quatro cantoni de questo muro sono quatro gran palazi tuti pieni d'arme e de fornimento da batalia. Per oni faza de questo muro sono cinque porte, e quella de mezo è magnifica e molto mazor de le altre; e mai non se apre questa porta de mezo se non quando el Gran Chane intra o escie per essa. Per l' altre porte menore intrano e eschono l' altre gente.

Dentro dal primo muro, pocho lu<n>tano, è una altra cinta de muro, nel qual secondo muro son nuove magnifici palazi con le arme, robe e preparamenti del Gran Can, magnifico e meravelioso, fato in questo modo: el non à sollaro alguno, el suo pavimento è alto da terra do braza, tuto de opera musaicha lavorato mirabilmente; la copertura altissima; i muri de le sale e de le chamere e tuti altri lavorieri de quel palazzo sono investiti de piastre d'oro e de argento lavorate con osieli, animali, foglie e

fiori e diversi altri lavori e con diverse istorie e battelle. La sala de quel palazzo è sì grande che ad uno pasto puol sedere siemillia persona. Infra i doi muri sopraditi sono zardini e bruoli bellissimi con molti fiori e fruti e diversi osieli e animali mirabili, fra i quali
 35 sono de questi che fano el muschio. Da' ladi de questo palazzo del Gran Chane, verso maistro, è uno l<a>go nel quale sono pesi asai avantazati; de quel lago esie un gran fiume e un gran rete di ferro per lo quale non può
 40 usire alcun pescie fuora de quel lago.

Lonzi de quel palazzo, verso tramontana mezo miglio, è uno monticelo alto passi trecento pien d'arbori che sempre sta freschi; de insta<de> e de inverno, ché le foglie non chadeno, lì e la terra è coperta de herbe fresche
 47v
 45 piene de beli fiori, imperò se chiama quel monticelo Monte verde. Sopra questo monticelo è uno belo palazzo depinto tuto verde nel qual se reduze el Gran Chane spesso per aver solazo.

Apresso questo palazzo el Gran Chane Cublay Cam fe' far un altro palazzo simile a quello nel qual andava a piacere
 50 Themur Can, suo nepote, el qual die' regnar drieto lui, el qual Themur Can tien gran corte.

Capitolo .LVJ. De la mirabel cità de Chambalu e de molte meravigliose cose.

5 Anchora vi volio contare de la magnifica e nobilissima
ma cità chiamata Cambalu, la qual è in la provintia del
Catayo. Questa cità volta miglia .xxiiij=. quadra a filo
per onj quadro, longa sie meglia, murata a torno a torno
con muro fortissimo alto vinti passa, e a torno à merli
alti tre passa; i diti muri sono largi passa .v.

10 In questa cità sono .xxij. porte e à zascuna porta <è>
uno palazo bellissimo, e su zascuno cantone de quel muro è
uno gran palazo. In tuti questi palazi coiunti con i muri
stano gran gente deputate a la chustodia de quella cità. E

Capitolo 55. Di la mirabili cità Cambalu e de tucti belli
così maravigliosi che fanno in la dominacione di lu Gran
Canj.

5 Ancora vi voglio contare de la magnifica e nobilissima
cità chiamata Chambalu, la quali he in la provincia de lo
Cathayo. Quista cità volce migla .xxiiij=. quadra a filo
et è per ognj quadro .vj. migla, murata a tornu a torno
cum muro fortissimo alto passi .xx., et a torno ha mergo-
le alti tre passi; li dicte murj sonno largi passi .v.

10 In questa cità sonno .xij. porte et ha chascuna porta
ch'è uno palazo bellissimo, e supra ciascuno cantone de
quello muro he uno gran palazo. In tucte questi palazi
coniuncte cum li murj stanno gran gente deputate a custo-

in quelli palazi sono arme de oni sorta e conditione, e munitione per deffensione e conservacione de tuta la città.

15

Le strade de questa città sono drete a filo, si che da uno capo a l'altro se può veder uno fogo. In questa città sono palazi bellissimi e case bele; et in mezo de questa città è uno palazzo grandissimo, mirabele e belo nel qual è una thore altissima sopra l<a> qual thore è una si gran campana che, quando se suona, la se alde per tuta la città. E quando questa campana da sera sona tre volte niuno ossa passar per la terra, ma le guardie deputate a custodia de la città e le chomare che lievano ai fanciuli che nasce e medici che andasseno a visitar infermi; e anchora questi non ossano andar senza lume. Sopra zascuna porta, de nocte, stanno mille homeni per guardia, li non perché

20

25

48r

dia de quella città. E in quelli palazi sonno arme di omni xorte, e municioni per defensione e conservacione de tuta la città.

15

40v

Le strate di questa città sono ducte a filo, si che da uno capo a l'altro si pò vidirj uno foco. In questa città sonno palazi bellissimj e bellissime case; e in mezo de questa città he uno palazzo grandissimo, mirabile e bello ne lo quale he una torre altissima sopra la quale torre he si gran campana, che quando la fa sonarj tre volte nullo auzà passarj per la terra se non li guardij deputate a custodia de la città e le comatre che alevano li figlioli che naxino e medichi che andassino a visitare li infermj; e ancora queste non usano andare senza lume. Sopra ciascuna porta, de nocte, stanno mille homini per

20

25

30 temano inimicho alguno, ma per obviar a' latroni e furti che spesso far se suole in le cità. E questa gran guardia fa far el Gran Chane per conservation de suo' subditi, i quali non voria che da algun fosseno dannifichati.

35 Fuori de questa cità sono .xij. borghi grandissimi, uno per porta. In questi borghi stanno mercadanti e artesani assai, e recoliesse tuti forestieri e baroni che viene a cortizar al signor. E in quei borghi sono più de vintimillia femine peccatrize le qual servono con la soa persona a tuti mercadanti e forestieri che capitano a quella cità, de le qual meretrize niuna ossa habitar in la cità soto pena de esser arse.

40 In questa cità esce oni zorno più de mille charete charge di seta.

30 guardia, non perché timino inimico alcuno, ma per oviare a li latronj e furte che spesso fare se sole in la cità. Et questa gran guardia fa fare elo Gran Cane per conservation di li soy subdite, li quali non vorria che da alcuno fussiro damaiate.

35 Fora de quista cità sonno .xij. borgy grandissimj, uno per porta. In queste borgi stanno mercadante e artisanj assay e recoglinosse tucte li foristerj e baronj che vegnano a cortifiare a lo signurj. E in quelli burgi sonno più de .xx. milia feminj peccatrice le quale le servino cum la sua persona a li mercadante e foristerij che vegnano a quella cità, de le quale meretritricj nulla auza habitare in la cità sueta pena de lo foco.

40 In questa cità exi oni iornu più de millj carecte de seta.

45 A la guardia de la persona del Gran Chane, non per paura, ma per dignità, stano di e note vintimillia cavalieri valieri a cavallo; e chiamasse Chisitani, zoè cavalieri fideli.

Al cibario del Gran Chane se observa questo modo: el se apparecchia in la soa sala tavole da manzar a torno a torno, e in mezo è preparata la mensa del signor, a la qual, quando el sede, con le spalle sta volto a tramontana e con lo viso guardal al mezodi. La prima soa moglie sede apresso lui dal lato sinistro e l' altre successivamente l'una poi l'altra; da l'altro lato sentano i suo' figli e suo' nepoti, l'uno poi l'altro secondo le sue etade. Quelli che sono de la prole imperiale siedeno poi loro ad una mensa più bassa; i altri baroni e le soe donne senta-

50

55

41r A la guardia de la persona li de lo Gran Cane, no per paura, ma per dignità, stanno di e nocte .xx. milia cavalierj a cavallo li quali se chiamano Chisitanj, zoè cavalierj fideli.

45

A lo maniere de lo Gran Cane se observa questo modo: elo s'apparicha in la sua sala taulj de maniere a torno a torno, e in mezo he preparata la mensa de lo signurj, elo quale, quando sede, cum li spalle sta voltato verso tramontana e cum elo viso guarda verso mezodi. La prima sua muglierj sede apresso luy da lo lato sinistro e le altre successivamente l'una poy l'altra; da l'altro lato sedino li soy figlioli e soy nipote, l'uno da poy l'altro secondo le sue etate. Quelli che sonno de la prole imperiale sedino poy loro ad una mensa più bassa; li altrj baronj e

50

55

no a l' altre mense più basse de grado in grado secondo
loro dignità e conditione et etade. In le dite tavole
over mense sempre senta quatomillia persone o circa le
quale tute puol veder el Gran Chane sedendo lui a la men-
sa.

60

In mezo de questa sala è uno gran vaso d'oro fino de te-
nuta de dieze mastelle el qual sta sempre pieno de perfe-
ta bevanda. Apresso questo gran vaso d'oro sono quatro
gran vasi d'ariento li mazori, tuti pieni de vino con var-
si assai a torno d'oro e de ariento de tenuta de quatro
amphore l'uno, che può bastar largamente a quatro persone
ai pasto. Del vaso d'oro con li bochali d'oro se tuol lo
vino per la tavola del Gran Chane e per le sue mogliere e
figli e per quelli del suo parentado; e de' vasi de arzen-

48v

65

le sue donne sedino a li altri mense più basse de grado
in grado secundo li loro dignità e conditione et età. In
le dicte tavole oyvero mense sempri sedeno quatomillia
persone o circa le quale tute ponno vidiri el Gran Cane
sedendo luy a la mensa.

60

In mezo di questa sala he uno gran vaso d'oro fino de
tenuta de .x. mastilli el quale sta sempri pieno de per-
fecta bivenda. Apresso questo, el Gran Cane fa tenere
quatro altri grandi vasi de argento de tenuta maiore ca
quello d'oru tute piene cum vino, cum vassi assai a tor-
no d'oro e argento de tenuta de quatro anastare l'uno,
che può bastare largamente a quatro persunj. A lo pasto,
de lo vaso d'oro cum li bocali d'oro se toglì lo vino per
la tavola de lo signurj Gran Cane e per le sue moglierj e
figliolj e per quelli de lo suo parentado; e di vasi d'ar-
gento cum li bocali d'argento si toglì lo vino per li soy

65

41v

70

- 70 to con li bochali de arzentio se tuo<l> vino per suo' baronj e per le sue donne e altri che siedeno a quelle mense. Tuti quelli che sedeno a quelle mense, si homeni come donne, anno una copa d'oro davanti con la qual beveno.
- 75 Quelli che fanno la credenza al signore sempre tengono le boche sue involte con fassie d'oro e di seta a zio che el suo fiato non vada sopra le vivande e bevanda del signore. Quando el signor vuol bere, tuti instrumenti che sono in quella sala sonano, e tuti i servitori di quella mense finché 'l signor beve stano inzenochiati. In quella
- 80 sala, circa quelle mense, sempre stano bufoni e zugolari assai i quali continuamente finché manza el Gran Chane e la soa corte fano solazi assai. E levate le mense tuti vano a far i fati soi.

- baronj e per le sue donne e altre che sedino a quelle mense, si homini como donne. Tucti quelli che sedino a quelle mense e homini e donne hanno una coppa d'oro davanti cum la quale beveno.
- 75 Quelli che fanno la cridenza a lo signurj sempri tengnano le boche sue involte cum fasce d'oro e di sita a zò che suo fiato non vada supra le vidandi e bevanda da lo signurj. Quando elo signurj voli bivere, tucte li instrumenti che sonno in quella sala sonano, e tucte li serviturj de la mense fina che lo signurj beve stanno inienochate. In quella sala, cerca quelli mense, sempri stanno boffonj e iucularj assaj li qualj continuamente fina che mania elo Gran Cane e la sua corte fanno solazi assay. Et levate le mense tucte vano a fare li fati soy.
- 80
- 85

85 Tuti i Tartari fano gran festa el di che nasce Cublay Can, Gran Chane, el qual nasce a di .xxviii. settembre. E fasse in quel di mazor festa che <in> tuto l'anno salvo un'altra festa de la qual dirove in sequente.

90 El di de la soa natività el Gran Chane se veste de panno d'oro nobilissimo e meravelioso e .xij. millia baroni se vestano con luy ad uno modo de le soe veste de uno medesimo panno, ma non si pretiose come la vestimenta del Gran Chane. E tuti ano una gran cintura d'oro per uno, le qual vestimente e cintura glie dona el Gran Chane, unde non è vestimento alcuno de quelli che con la cintura non valia dezemillia besanti d'oro. E a questo se puol comprehendere la soa magnificentia e potentia de la soa signoria.

90 Tucti li Tartarj fanno gran festa elo di che naque Cublay Can, lo quale a di 28 de settembre. E fasse in quello iorno maiorj festa ca in tuctu l'annu salvo un'altra festa de la quale dirove in lo sequenti.

42r El di de la natività, elo Gran Cane se veste de panno d'oro nobilissimo il e maravigliussu e dodecemila baronj se vestino cum luy ad uno modo de le sue veste d'uno medesimo panno, ma nun cussi preciosi come la vesta de lo Gran Cane. Et tucte hanno una gran cintura d'oro per uno, le quale vestimente e centonj che li dona lo Gran Cane, onde non he vestimento alcuno de quelle che cum la cintura non vagla .x. milia bissante d'oro. E a questo se pò comprehendere la sua magnificentia e potentia de la sua signuria.

100

49r El di de la natività del Gran li Cane tuti Tartari e
mercadanti e altri soi subietti e habitanti ne le soe ter-
100 re sono tenuti, per debito e honoranza e recognitione che
'l è suo signor, portarli presenti grandi e mezani e me-
nori secondo le loro conditione; e tuti quelli che li vol
domandar gracia alguna, avanti che 'l sia audito, el con-
vien prontare secondo la gratia el vuol obtinere.

103 Tuti suo' subiecti, mercadanti, viandanti e altri che
stano e che se trovano in le sue terre e provincie quel
zorno conviene, per debito e usanza, far oratione per
el Gran Cane al suo Ydio ché conservi lui e la soa si-
gnoria, si tartari come christiani o zudei o saracini che
110 siano.

I Tartari comenzano el suo anno el primo di de febrario

Elo di de la natività de lo Gran Cane tucte li Tartarj e
mercadante e altrj soy subiete e habitante ne le sue ter-
re sonno tenute, per debito e per honoranza e recognicio-
ni che illo è so signurj, portanoli presente grandi e me-
105 zanj e minorj secundo la loro conditioni, e tucte quelli
che volino domandare gracia alcuna, avante che illu sia
auduto, convennj prontarj secundo la gracia che voli do-
mandare oy obtinirj.

110 Tucti li soy subiecte, mercadante, viandante e altrj che
stanno e che se atrovano ne le sue terre e provincia
quello iorno convenj, per debito e usanza, fare oratione
per lo Gran Cane a lo suo idolo ché conservj lui e la sua
signoria, si tartari como christianj oy iudei o saracinj
che siano.

113 Li Tartarj comenzano elo so annu elo primo di de fevraro

e fano gran festa in quel zorno. E tuto quel zorno el signor e i suo' baroni con tuti j populi se vesteno de bianco e dicono che 'l suo signor e ben fortunato. E in questo di tuti i sudditi del Gran Chane gli vene a presentare grandi doni d'oro e de arzenzo, de perle e pietre preziose e panni bianchi richissimj con altre cosse bianche. E per questo stanno in alegreza tuto l'anno. In questo di el vien apresentato al Gran Chane più de diecemillia cavalli bianchi e chavale e da cinquemillia lionfanti tuti coperti de panni bianchi, e zascuno de quei lionfanti anno sul dosso doi coffani pieni de robe che bisognano per la corte del signor. Et oltra questo li vien aprontato grandissima quantità de gambeli tuti coperti de panni de seta bianchi per uso de la corte del signor. E tuti questi presenti, quando vien portati, passano per avanti la presentia del Gran Chane.

e fanno gran festa in quello iorno. Et tucto quello iorno elo li signorj, soy baronj como tucte li populi si vestino de branco e dicano che lu signorj he ben fortunato. E in questo stanno in alegriza tucto l'anno. In questo di li e apresentato a lo Gran Cane più de .x. milia cavallj bianchi e cavale e de .v. milia eleophante ha su lo dosso duj cophanj pienj di robi che bisognano per la corte de lo signorj. Et oltra questo li e apresentato grandissima quantità de gamellj tucte coperte de pannj de seta bianchi per usu de la corte de lo signorj. E tucte questi presenti, quando venino, passano tucti avante di lo signorj.

130 Quel zorno de quella solenità, la matina per tempo, avan-
 ti che le mense siano aparechiate, tuti re, duci, marche-
 49v si, principi, baroni, cavalieri, astrologhi, medici, fal-
 conieri, capitani, rectori de le terre e altri officiali
 135 vengono su la sala avantiel la presentia del Gran Chane,
 e quei che non può caper <in> la sala li stanno in al-
 tra parte, sì che 'l Gran Chane pò veder tuti, e tuti
 stanno in domandar a la soa signoria. Quando tuti sono
 adunati, el monta uno homo sopra uno alto edificio fato
 to in mezo de loro el qual crida ad alta voce: "Inclina-
 140 tive tuti e adorate el signor". E de presente tuti se in-
 zinochia e adora el Gran Chane come se fosse dio; e que-
 sto fano quatro volte. Fato questo zascuno va a sedere al
 suo locho, e da poi se lievano ad uno ad uno e vano avan-
 ti l'altare posto in mezo la sala (sopra el qual è una

130 In lo iorno de quella solennità, la matina per tempo,
 avante che le mense siano apparichate, tucte li re, du-
 chi, marchisi, capitani, rectori de le terre e altre of-
 ficiali vegnano su la sala avante la presencja di lo Gran
 Cane, e quelle che non che ponno stare stanno in altra
 parte, sì che lo Gran Cane pò vidirli tucte, e stanno in
 domandare gracia a la sua signoria. Quando tucte sonno
 135 adunate, sagli su uno homo sopra uno altro edificio facto
 in mezo di loro e lo qualj grida ad alta voce: "Inclina-
 tivj tucte e adorate elo signurj". E di presente tucte se
 ingenochano e adorano elo Gran Cane como si illo fussi
 idolo; e questo fanno quatro volte. Facto questo ciascuno
 43r 140 va a sedirj a lo suo lolico; e da poy si levano ad uno ad
 uno e vanno avante uno altare posto in mezo de la sala

145 tabula scritta con lettere d'oro e pietre preziose de gran
valor, le qual lettere sono el nome proprio del Gran Cha-
ne), e con teribuli d'oro fino pieni de fuoco e incenso
incensa quella tabula a l'honor del Gran Chane; e poi za-
scuno fa l'offerta soa in presentia del Gran Chane de
grandi e pretiosi donni secondo le condition e facultà de
zascuno. E fato questo tuti vano a sedere a le mense per
150 mangiare.

El signor Gran Chane .xiiij^a. volte a l'ano dona veste a
tuti suo' baroni in .xiiij^a. gran feste che 'l fa a l'an-
no in la corte soa e oni festa li dà veste de variato
choloro, e cussi a l'altra d'altro choloro; e cussi a tu-
155 te feste muta i colori de le veste, le qual veste sono de
più e meno choloro secondo la conditione de' baroni; e a

145 (sopra elo quale he una tabula scripta de lettere d'oro e
di pietre preziose ornata di gran valia, le qualj lettere
sonno elo nome proprio de lo Gran Cane), e cum turibulj
d'oro fino pinj di foco e di incensu e incensano quella
tabula ad honore de lo Gran Cane; et poy ciascuno fa la
sua offerta in presencia de lo Gran Cane de grandi e pre-
ciosi donj secundo le conditioni e facultà di ciascuno. E
facto questo tucti vanno a sedirj a la mensa per maniare.

150 Elo signurj Gran Cane .xiiij^a. volte l'anno duna vesti a
tutte li soy baronj in .xiiij^a. gran feste che illu fa
l'anno in la corte sua e ognj festa dona veste de variato
colore, zoè a ciascuna festa vesta de vario colore, e
cossi a l'altra de altro colore; e acussi a tutte li fe-
155 sti muta li colorj de le veste, le quali veste sonno de

zascuno dona una cintura e calze e capello quarnite d'o-
 ro, de perle e de piers preciose secondo le condition de
 le persone. E queste vestimente sono a l'anno in summa
 160 para cento e cinquantamillia. E questo fa lui per magni-
 ficher la soa festa. E ogni de quelle feste vien messo so-
 to i piedi del Gran Chane uno liene a significachione che
 lo Gran Chane A tanto dominio sopra tuti li altri signori
 del mondo quanta 'l liene sopra un cagnolino.
 165 El Gran Chane habita in Cambalu i diti tre mesi, zoè de-
 zembrio, zener e fevrer; e quei tre mesi tuti quelli che
 30r che abitano circa quella città li per .xxx. giornate, soto
 gran pena, sono tenuti de cazare e paissare per la corte
 del signore; e tuta la cazasone li fanno, si de animali
 170 come de ozieli aprontano a la corte del Gran Chane; e l'

più e meno valorj secundo la conditione di li baronj; e
 a ciascuno dona una cintura, calce e capello quarnite
 d'oro e de pernj e pietre preciose secundo le conditioni
 de le personj. Et queste vestimente ongnj anno sonno
 160 .cclvj. millia. E questo fa lui per magnificare la sua
 festa. E in ciascuna di quelli feste li è misso sucto li
 pedi de lo Gran Cane uno liene supra uno cagnolo.
 43v Elo Gran Cane habita li in Cambalu li dicte tre mesi,
 zoè decembro, ienaro e febrario; e tucte quelli tre mesi
 165 tucti quelli che habitano certa quella città per .xxx.
 iornate, soto gran pena, sonno tenute de cazare e pais-
 sare per la corte di lo signurj; e tucta la cazasone che
 fanno, si di li animalj como de' ocellj la apresentano a
 la corte de lo Gran Cane; e le altre gente di le altre

altre zente de le altre soe provincie più lu<n>tane pre-
parano tute le pelle de li animali che pigliano in caza e
quela, preparate e conze, portano a la corte del signor
per reparation de le arme <e> de le soe munitione, le
qual sono innumerabel quantità.

175

sue provincie più luntanu preparanno tute le pelle de li
animalj che pigliano in cacha et quelle, preparate e con-
zi, portano a la corte de lo signore per reparacione de
le arme e de le sue municione, le qualle sonno de innume-
rabeli quantità.

170

Capitulo .LVIIJ. Del modo che tien el gran Chane in cazare.

5 Questo Cublay Can havea con lui doi baroni suo' frate-
li carnali chiamati uno Bagiam, l'altro Mitigan, et erano
appellati Zentil, zoè maistri e governadori di cani del
gran signor. Zascuno de questi do baroni anno soto se
diezemillia homeni tuti vestiti ad una linea: de biavo e
rosso, di quali vintimillia homeni zascuno governa doi ma-
stini o almen uno. E quando el signor vuol andar in caza,
10 que' do baroni ze vano con li diti vintimillia homeni o
con la aazor parte de loro, e comenza la caza con li diti
suo' homeni e cani in questo amaistrati. Et el signor se

Capitulo 56. Di lu modo che tenj lu Gran Canj in cacharj.

5 Questo Cublay Can havea cum luij duj gran baronj soy
fratellj carnalj chiamate uno Baiam e l'altro Mitigan, et
erano appellate Cinitil, zoè maestrj e cubernaturj di ca-
nj de lo Gran Can signore. Ciascuno de queste duj baronj
hanno sucta sê .x. millia homini tucte vestute ad una gui-
sa de bianco e rosso, de le quali .xx. millia homini cia-
scuno governa duy mastinj oy alminu uno. E quandu elo
Gran Cane signorj voli andarj in cacha, queste duj baronj
10 vanno cum li dicti .xx. millia homini o cum la maiorj par-
te di loru e comenza la cacha cum li dicti soy homini e
canj in questo amaistrate. Et lu signurj si mette li cum
44r

15

mete con li suo' baroni in mezo la campagna dove se die' cazar e da l'un lato del signor è uno de quelli doi baroni con i suo' diezemillia homeni e i cani; e da l'altro lato, l'altro barone simelmente. E fano de quelli homeni cazato[ri] squadre si ordinate che de' animali se trovano inclusi niuno pò campar che non sia preso.

15

li soi barunj in mezu la campagna dove si debbea cachare, e da uno lato de lo signurj he uno di quelli duj barunj cum li soy .x. millia homeni e canj; e da l'altro lato, l'altro baronj similimente. E fannu de quelli homini chaturj squadrj si ordinate che di li animalj che si trovano inclusi nullo pò scamparj che non sia presu.

Capitolo .LVIIJ. Del modo del paisalrj.

5 El primo di de marzo el Gran Cane se parte da Chambalu e
 va con la soa corte e con i suo' baroni verso mezoorno,
 fina al mare Occeano, longo da Cambalu doe zornate. E
 conduze secho diezemillia falconi e cinquemillia grifal-
 chi e hostori infiniti, perché de tal animali la soa si-
 gnoria à soto de si infiniti e avantazati. E tuta la pai-
 sa che vien fata, vien aprontata al Gran Chane per uso de
 la soa corte e de' suo' baroni, i quali sono deputati
 50v 10 sempre in soa compagnia, i quali non !! sono mai meno de
 diecemillia, i qual baroni se chiamano Tastori, zoè guar-
 diani del signor, i quali tuti atendono al volare de que-
 li falconi.

Capitolo 57. Di lu modo di lu passarj.

5 Elu primo di de marzo elo Gran Cane se partj da Cambalu
 e va cum la sua corte, cum li soy baronj verso mezoorno,
 fina a lo mare Occeano, lontano de Cambalu due iornate. E
 E conduchi cum seco .x. milia falconj e .v. milia gili-
 falchi e astorj infinite, perché tali animali sucta la
 sua signoria chindi sunno infinite e avantaiate. E tucta
 la pressa che fanno li he presentata a lo Gran Cane per
 usu de la sua corte e de li soy baroonj, li quali sunno
 10 sempre deputati a la sua compagnia, li quali non sunno
 maj minu di .x. milia; quisti baronj si chamano Tostorj,
 zoè guardianj de lo signurj, li quali tucto attendino a
 lo volare de quelli falconj.

15 E tut<i> porta el rechiame e 'l capeleto, e zascuno a
 tempo debito recupera lo suo falchone. De falconi <e>
 grifalci mai non se ne perde uno, e questo perché zascuno
 à apichato ai sonagli un scudeto d'oro col nome del si-
 gnore. E come alguno se smarisse, vien trovato subito <e>
 20 prontato al gran signor o ad uno de quelli doi baronj, i
 quali el fa subito dare a colui che i governa, el qual se
 conosce per contrasegno fato ai sonagli.

15 E tucte portano elo rechamo e lo capellecto a zò che
 ciascuno a tempu debito poza recuperare lo so falcone. De
 questi falconj e gilifalchi may non sindi perde uno, e
 questo perché ciascuno ha apicato a li sonagli uno scu-
 44v tecto d'oro co lo nome de lo signorj. !! E quando alcuno
 è perduto et è trovatu, subito he apresentato a lo Gran
 20 Cane oi ad uno di quellj duj baronj, li quali elo fa su-
 bitu dare a quellj che lu governa, e cognoscesse per con-
 trasegno facto a li sonagli.

Capitolo .LIX. Del modo del paysar e star in pavioni.

Quando el Gran Chane va in passia, va sopra uno notabilissimo edificio con bela camera, dorato, fato sopra el dosso de quatro lionfanti, coperto de pele de lioni. In questa chamera el tien .xij. grifalchi e alcuni <baroni> in sua compagnia per darli dileto. Intorno a questi elefanti chavalcano molti baroni i quali, come vedeno passar oseli o grue, fano noto al signore, el qual fa lassiare i suo' grifalchi. E vede la paissa a questo modo. Zonzendo el Gran Chane ad una gran campagna chiamata Chazu Mondun, el trova li preparate travache e pavyoni per lui e per le sue mogliere e per tuti i soi fioli e per i suo' baroni,

Capitolo .LVIIJ. De lu modo di lu paissarj e starj in paviglunj.

Quando lu Gran Cane va per li paissi, va supra uno bellissimo edificio cum bella camera facto supra elo dosso de quatro elephante coperto de pelle de leonj. In questa camera tenj .xij. gilifalche e alcuni baronj in sua compagnia per darili dilectu. Intorno a queste elephante calcano multe barunj li qualj, comu vidinu passarj aucellu oy grua, fanno motu a lu signurj, elu quali fa lassarj li soy gilifalchi. E vede li payssi a questo modo. Iu<n>gendo elo Gran Canj ad una gran campagna chiamata Cazia Mordum, trovava illa preparate travate et paviglunj per lui e per le sue muglerj e per li soy figliolj e per li

de le qual travache e pavioni sono diezemillia almeno.

15 La travacha del Gran Chane è si fata e si grande e destesa che soto può star aconziamente duomillia cavalieri, la qual travacha ha la porta verso mezodi. In questa travacha stano i baroni e cavalieri che guardano la persona del signor. In una altra travacha menor situata apresso quella a la parte de septentrione, fata con chamere tute
20 lavorate d'oro, sta el Gran Chane, dove el da audientia a chi li piace. In questa travacha del Gran Chane sono doe camere con bele sale; el suo coperto sta sopra tre cholon<e> mirabellimente lavorate e sono coperte de pele de lioni e altre pele lavorate e pinte de diversi cholori:
51r bianchi, negri e rossi, lavorati per modo che vento né piova non i può noser ni passar, perché quele pele a que-

15 soy baronj, le qual travate e paviglunj sonno a lo meno .x. milia.

Li travate de lo Gran Cane he si facta e si grande che quando he destisa socta di li pò starj aconzamente duymillia cavalierj, li quale travate ha la porta verso mezedi. In questa travata stanno li baronj e cavalierj che guardano la persona di lo signorj. In una altra travata minore situata apressu quella a la porta de septentrionj,
20 45r facta cum camerj tute lavorate d'oro, sta elo Gran Cane, dove illo dà audientia a chi li piace. In questa travata de lo Gran Cane sonno doe camere cum belli sali; e lo so coperto sta sopra tre colonne mirabilimente lavorate e sono coperte de pelli de leonj e altre pelli lavorate e depincte di diversi colorj: bianchi, nigrj e russi, lavorate per modo che vento né pioia non li pò nochirj né
25 passare, perché quelli pelli a questo sonno appropriate.

sto sono apropiate. Quelle chamere e sale sono fodrate de
 pele d'armelini e zebelini; e sono quelle pele de zebelini
 de tal presio che una fodra de quelle de una vesta de ca-
 30 valiero val doamillia besanti d'oro. Le corde che tirano
 queste tende tute sono de seda fina. E sono queste doe
 tende de tanto valore che uno piccolo re vendendo tuto lo
 suo regno non le potrebe pagare.

A torno queste doe tende sono altre tende asai bellis-
 35 sime per i baroni e altra gente, si ben composte e ordi-
 nate che par li esser una gran cità, forsi mazor che non
 fo lo exercito de' greci quando acampò circa Troia, per-
 ché de tute parte coreno gente per veder <'1> solazo e la
 magnificentia del Gran Chane. Con el Gran Chane va tuta
 40 la soa corte che 'l tien in Cambalu. E in questo luogo
 sta in caza e in paissa el Gran Chane per tuto aprile,

30 Quelli camere e sale sonno infoderate de pelle de armeli-
 nj e gebelinj; e sonno pelle de gebelinj de tal precio
 che una fodera de una vesta de cavalerj de quelli vali
 dujmilia bissa<n>te d'oro. Le corde che tenino questi
 tendi tute sonno de sita fina. Et sonno queste duj tendi
 35 de tanto valore che uno piccolo re vendendo tucto lo so
 regno non le poterebi pagare.

A torno queste duj tende sonno a<l>tre tendi assay e
 bellissinj per li baronj et altrj gente si ben composte
 et ordinate che illa pare eserj una grandi cità, forsi
 40 maiore che non fu lo exercito de' greci quando acamporeno
 circa Troya, perché da tute parte correno gente per vi-
 dere elo solazo e magnificencia de lo Gran Cane. Cum lo
 Gran Cane va tucta la sua curte che tenj <a> Cambalu. E
 45v in questo loco sta in cacha e in payse per li fina tucto

perché li se trova oselame assai per i gran lagi e fiumi
ce sono.

45 Quando el Gran Chane è in paissa, apresso lui vinti cor-
nate niuno può paissare soto gran pena, ma da .xxx. ior-
nate oltra ciascuno fa come vuole. E da la intrata de marzo
fina octubrio niuno signor né altro subiecto al Gran Cha-
ne può prender animale ni osielo alguno soto gran pena,
imperò li sono animali e osieli in quantità. Complita la
50 paissa del Gran Chane, el ritorna in Cambalu cazando e
paissando per la via, e zonto a Cambalu, sua cità princi-
pale, el fa gran festa tre giorni.

In la terra imperiale del Gran Chane non alberga fore-
stiero alguno ni se sopelisse alcun morto. I forestieri
55 albergano in li borghi e li se sopelisseno morti. In la
cità de Chambalu se portano mercadantie de tuto el mondo,

45 aprile, però che illa si trovano ocellamj assai per li
gran lagi e fiumj che illa sonno.

Quando elo gran Cane he in payssa, apresso luy .xxx. ior-
nate nullu pò payssare soto gran pena, ma da .xxx. ior-
nate oltra ciascuno fa come vole. E da la intrata de marzo
50 fina octubrio nullu signurj né altro subiectu a lo Gran
Cane pò prendirj animale né ocello alcuno soto gran pe-
na, quantu che illa sia gran quantitate de animalj e
ocelli. Compluta la payssa de lo Gran Cane, illo ritorna
in Cambalu cazando e paissando per la via, et ionto a
Cambalu, sua cità principali, fa gran festa tri iornj.

55 In la terra imperiale de<1> Gran Cane non alberga fore-
stero alcuno né sepeliki alcuno morti. In la cità de Cam-
balu se portano mercadancie de tucto elo mondo, coe pannj

51v zoè panni d'oro e di seta, pietre preciose, perle li e
 altri assai nobile mercadantie per la magnifica corte
 <che> tien quel Gran Chane e per la gran gente <che> ca-
 60 pitano a quella città, la qual è in mezo de tute le soe
 provincie e contrade.

60 d'oro e de sita, petre preciosi, pernj e altre assay no-
 bilj mercadantie per la magnifica corte che tenj quello
 Grandi Cane e per la gran gente che campano a quella ci-
 tà, la quale he in mezo de tucte le sue provincie e con-
 trate.

Capitolo .LX. De la moneta che se usa su tuto lo suo paese.

Il Gran Chane fa far moneta in questo modo: el fa tuor la scorza sotile de' morari mezana, fra la scorza grossa e 'l legno: e de questa scroza fa far denari pizoli, me-
 5 zani e grandi i quali vale tal meza unza, tal una onza, tal grossi .x., tal .xx., tal trenta, tal uno bisante, tal do. E cusi va montando fina dieze bisanti.

Queste monete sono signate del signo del signor e spen-
 10 desse per tuto lo suo paese e per tute provintie subiete a la signoria, la qual moneta non può refutar alguno in pena de la testa. E chi la contrafaresse seria destructo in terza generatione. El zonze a la volta a Cambalu, a la

Capitolo 59. Di la monita che usa tuctu lu so paisi.

Elo Gran Cane fa fare monite in questo modo: fa togliere la scorza subtile di morarj mezano, infra la scorza gros-
 46r 5 sa e lo ligno: e de questa tale scorza fa fare dinare pic- colj, mezanj e grandi, li quali li valino tale mezo onza, tali una onza, tali grosse .x., tali .xx., tali .xxx., tali uno bissante, tali duj, e cossi va montando fina .x. bissante.

Queste monite sono signate de lo signo de lo signurj e
 10 spendesse per tucte lo suo paisi e per tucte le provincie subiecte a la sua signoria, la quali monita non pò refutare alcuno in pena di la testa. E chi la contrafachissi seria destructo fina in terza generatione. Iungino a la

15 corte del signor, mercadanti e portano oro, pietre pre-
ciose, perle, panni d'oro e de seta e altre merce per la
valuta de trecentomillia besanti d'oro, de le qual monete
vien pagati e tal fiata de mercadantie. E quando quelli
20 mercadanti se trovano cargi de quella moneta con essa com-
prano mercadantie che fano per i suo' paisi. Molte volte
el Gran Chane chomanda che tuto l'oro, arzeno e pietre
preciose se trovano in man de' mercadanti e altri soto la
soa signoria sia aprontato ai suo' thesaurieri. E cusi
35 vien fato e vien tuti pagati de quella moneta. E in questo
si può cognoser che a la camerlengaria del Gran Chane ca-
pita la mazor parte d'oro, arzeno, pietre preciose e
perle del mondo comprate per moneta da nulla, del qual
oro, arzeno, pietre preciose e perle pochissime ne esse
dal suo paise. E d<e> questa forma quel Gran Chane è lo
più richo signor del mondo.

15 volta a Cambalu, a la corte de lo signore, mercadante che
portano oro, pietre preciose, perle, pannj d'oro e di seta
e altre merchi per valore de 300 bissante d'oro, de le qua-
le monete venj pagate e tali fiata de mercadantie che fan-
no per li soy paisi. Molte volte elo Gran Cane comanda che
20 tucto l'oru, l'argentu e pietre preciose che si trovano in
manu de' mercadante e altre subcta la sua signoria siano
prontate a li soy tesaurerj. E cossi venj facto e venj
tutte pagate de quella monita. Et in questo si pò cogno-
scerj che a la tesauria de lo Gran Cane capita la maiore
parte de l'oro e argento, pietre preciose e pernj compa-
35 rate per monita de nulla, de lo quale oro, argento, pietre
preciose e perne pochissima denexi de lo suo payse. E in
questa forma quello Gran Cane he lu più riccu de lo mundo.

Capitolo .LXI. Del ordine del reger el suo dominio.

52r Lo Gran Chane à constituido dieze gran baroni sopra
 .xxxiiij. provincie subiecte a la soa signoria, e questi
 5 dieze baroni stano sempre apresso de lui ne la soa cità
 imperial[e] Chambalu. Questi dieze baroni sopra oni pro-
 vintia à constituido iudici e notari i quali atendono za-
 scuno a la provintia a lui deputata, e questi iudici sta-
 no in la cità de Cambalu ad obedientia de quelli diezi ba-
 roni. Questi dieze baroni constituissse rectori e officia-
 10 li per tute le provincie e cambiali come li piazze. E
 quando li anno elleti, i aprontano al Gran Chane, el qual
 conferma e dali tabulle d'oro e d'arzenzo secondo le pro-

Capitolo 60. Di lu ordinj e di lu regimento di lu so
dominio.

46v Elo Gran Cane ha costituito .x. gran baronj supra 64
 provincie subiecte a la sua signoria, e queste .x. baronj
 5 stanno semprj apresu a lui ne la sua cità imperiale Cam-
 balu. Quiste .x. baronj supra ognj provincia hanno con-
 stituito iudici e notarj li qualj actendino chascuno a la
 provincia a lui deputata, et questi iudici stanno in la
 cità de Cambalu ad obediencia de quelli .x. baronj. Qui-
 10 sti .x. baronj constituiscano rectorj et officialj per
 tucte li provincie e cambiali como a loru piaci. Et quan-
 do li hanno electe, li apresentano a lo Gran Cane e lo

13

vintie, sopra la qual è scritto l'ordine dieno osservare, i qual rectori e officiali de le provincie notificano per lettere e per messi ai iudici deputati sopra loro, i quali iudici el notifica a quelli dieze baroni, e quelli dieze baroni el notifica al Gran Chane. Et in questo modo 'l à noticia de tuto quello che fa in soe provincie e a tuto provide al bisogno.

13

quali li conferma e dalj tavoli d'oro scripto l'ordine che debeano servire, li quale rectorj e officialj de provincie notificano per letterj e per missi a li iudici deputate supra loro, li quali iudici li notifica a quelli .x. baronj, et quelli .x. baronj lo notificano a lu Gran Cane. Et in questo modo ha noticia de tucto quello che si fa in le sue provincie et a tucte providi a lu bisognu.

Capitolo .LXIJ. Del dito ordine.

5 Questi dieze baroni si chiamano Sinech, <20è> mazori de la corte, i quali provedeno a conservar el stado del Gran Chane, ordenano le guerre, l'oste e le cavalcate, e tractano e conduceno paze con i signori, e fano ogni altra provisione al stado del signor e de tute le provincie, non fazando però alcuna cosa senza saputa del Gran Chane.

Capitolo 61. Di lu dicto ordinj.

5 Acquisti .x. baronj si chiamano Senich, 20è maiori de la corte, li quali provideno a conservare lo stato de lo Gran Cane, ordinando le guerrj, l'oste e le cavalcate, et atractano e concludino paze cum li signurj, et fanno omnj altra provisioni a lu statu di lu signurj e de tucte li provincie, non fazando però alcuna cosa senza saputa de lo signurj Gran Canj.

Capitolo .LXIIJ. De la cità de Cambalu.

La cità de Cambalu à molte porte e portelli per le qual se può andar a molte provincie.

Quando se parte da Cambalu per andar al Chataio, el se trova un gran monte el qual à vene de pietra negra, le qual pietre ardeno come legno, e quando le sono ben acese le tien el focho da un zorno a l'altro. De queste pietre se brusia per quella provintia non obstante che glie siano legne assai, le qual legne costano più che le pietre.

Capitolo 62. Di la cità Cambalu.

La cità de Cambalu ha multe porte e portelli per li qualj si pò andarj a molte provincie.

Quando se parte da Cambalu per andare a lo Cathayo, trovasse uno gran monte elo quale ha vene de petra nigra, li quali pietre ardeno como ligno, et quando sono ben acisci tengnano elo foco da uno jorno a l'altro. De queste pietre se bruxa per quella provincia non obstante che illa sia lignj assai, li quali costano più cha li pietre.

52v Capitolo .LXIIIIJ. De molte cosse meraveiose <che> se
trova nel paese.

5 El Gran Chane mandò mi, Marcho Polo, suo ambasciatore
verso occidente, in la qual ambasciata, partendomi da
Cambalu, stete quatordeze mesi. Però vi voglio contare de
le cosse mirabele che con i mei proprij ochi io vidi.
Io vidi in quel camino così a l'andar come al ritorno.
Partendomi da Cambalu e caminando verso occidente, siando
andato zorni .x. trovay uno fiume grandissimo chiamato
10 Poluisanguis, lo qual schore nel mare Occeano. Sopra que-
sto fiume è uno ponte, el più belo del mondo: 'l è longo
passi trecento e largo passa octo, sì che diece cavalie-

Capitula 43. De multe cossi maraviglusi che si trovano in
quillo paysi.

5 Elo Gran Cane mandao a mi, Marco Polo, suo ambaxatorj
verso occidente, in la quali ambaxata, partendomi da Cam-
balu, stecti .xliij. mesi. Però vi voglu contarj de le
cossi mirabili che cum li mei proprij ocche eu vidi in lo
quali camino, sì in lo andarj como in lo retornare.
Partendomi da Cambalu e caminando verso occidente, esen-
do andati jorni .x., trovay uno fiume grandissimo chiama-
to Polujsanguis, elo quali scorre ne lo mare Occeano. Su-
10 pra questo fiumj he uno ponte, elo più bello de lo mundo,
però che è longo passi .ccc. li e largo passi .viiij., sì
47v che .x. cavallj a paro l'uno cum l'autro pò passarj per

15 ri a paro l'un <con> l'altro può cavalchare per quel pon-
 te. Questo ponte à .xxiiij^a. volti con pilastri de marmo-
 ro nobilissimamente lavorati; dal primo capo di questo
 20 ponte, da l'uno lato e da l'altro, è una colona grandis-
 sima de marmoro con uno lione de marmoro intagliato de so-
 pra e uno altro lione intagliato de soto la colona; e
 longa da quella colona uno passo e mezo è un'altra colona
 25 de marmoro simile a la prima con doi lionj: uno de sopra,
 l'altro de soto. E cusi fina al capo de quel ponte sono
 cholone ducento per lato con quelli lionj de marmoro di
 soto e de sopra come avete audito; e in mezo de zascuna
 30 de quele colone sono imagine de homeni de marmoro lavo-
 rate.

15 quello ponte. Questo ponte ha .xxiiij. v<o>lti de marmorj
 cum li pilastrj nobilissimamente lavorate; da la primo
 capo de questo ponte, da uno lato ad l'altro, he una co-
 lunna grandissima de marmora cum uno leone intagliato di
 supra e uno altro leone intagliato de sucta la columna e
 poy, lontano da quella uno passo e mezo he un'altra co-
 20 lunna di marmora simile a la prima cum duj leonj: <l'uno>
 di supra e l'altro di socta. E cussi fina a lo capu di
 quello ponte sonno colonne 200 per lato cum quelli leonj
 de marmora di socto e di supra como havete audutu; e in
 mezo ciascuna de quellj colonnj sonno ymaginj de homini
 25 di marmora nobilissimamente intagliate.

Capitolo .LXV. De la città Giogu e de molte cose
meraveliose.

5 Partendosi da questo ponte per l'andar de .xxx. miglia
se trovano beli palazi, vigne e campi. E circa dieze mea-
lonzi da queste vigne e campi trovasse una bela città chia-
mata Giogu, grande e bela, in la qual è una grande abatia
de ydolatri. La gente de questa città vivono de mercadan-
tie e arte. Li se lavorano panni d'oro e di seta in gran
quantità, e molti alberghi zie sono per forestieri.

10 Partendosi da questa città, per l'andar de uno megliaro
53r trovasse doe vie: !! una va per occidente, l'altra per

Capitolo . 64. Di la città Boygu e de multe cose
maravigliosi.

5 Partendosi da questo ponte per lo andare de .x. miglia
trovasse belli palazi, vignj e campi. E circa .x. miglia
luntano da queste vingnj e campi trovasse una bella città
chiamata Boygu, grande e bella, in la quali he una grande
abbatia di ydolatri. La gente di questa contrata vivono
de mercadancie e de arte. Illa si lavorano pannj d'oro e
48r di seta in gran quantitate, e multe albergi chi sunlino
10 per foristerj.

Partendosi da questa città, per <l'>andarj de uno miglu
trovasse due vij: una va per occidente e l'altra per

siroco. Quela de occidente va verso el mare Occeano a la
 provintia Mangi. E cavalcasse per la provintia del Cata-
 gio dieze zornate, per la qual provintia se trova cità e
 chastele assai.

sirocu; quella de occidente va verso elo mare Occiano a
 la provincia de li Magi. E cavalcasse per la provincia de
 Cathayo .x. iornate, per la quali provincia trovasse cità
 e castellj assay.

Capitolo .LXVJ. De la cità Charassu.

5 Abiando cavalcato dieze giornate da la cità Gioqu el se
 truova uno regno del qual è capo una cità chiamata Caras-
 su, la quale è capo de quela provintia, in la quale sono
 vigne e vini in grande abundantia; e lavorasse li arme in
 gran copia per la corte del Gran Chane.
 In la provintia del Catayo non nasce vino, ma tuti se
 fornisse del vino de questo regno.

Capitolo 65. Di la cità Tarassu.

5 Havendo cavalcato .x. iornate de la <cità> Goygu trovas-
 se uno regno de lo quale he capo una cità chiamata Tha-
 rassu, la qualj he capo de quella provincia, in la quale
 sonno vignj e vinj assaj; e lavorasse li arme in gran
 quantitate per la corte de lo Gran Cane.
 In la provincia de lo Cathayo no ch'è vine, ma tucte se
 forniscano de la vine de questo regno.

Capitolo. LXVIJ. De la cità Paymphu.

5 Partendose de qui se cavalcha per occidente oto zornate] per bele cità e castele in le qual se fano gran mercadantile]. E trovasse in capo de le octo zornate una bella e gran cità chiamata Paymphu, la qual cità passando per doe zornate trovasse un bel chastelo chiamato Chaychiu, lo qual fece fabricare uno re chiamato d'Or.

Capitulo 66. Di la cità Paimphu.

5 Partendusi de qua si cavalca per occidente .viiij. iornate per belli cità e castelli in li quali se fanno grandi mercancij. E trovasse in capo le .viiij. iornate una bella e grande cità chiamata Paimphu, la quale cità passando per doe iornate trovasse uno bello castello chiamato Cayciu, lo quale fece fabricare lo re loru.

Capitolo .LXVIIJ. De uno re chiamato d'[Or].

5 Questo re d'Or guerizò gran tempo col Prete Zane, el
 qual niente li potea nuocer; a la fin el Prete Zane el
 subiugò per tradimento in questo modo. Sette zoveni cor-
 tesani del Prete Zane se partiron da lui con soa licentia
 e andose a la cort(e) del re d'Or mostrandosi esser par-
 titi dal Prete Zani per chorocho, e conzose con el re d'Or
 per suo' donzelli. Passando doi anni el re d'Or, confi-
 dandose de questi suo' sette donzelli, un zorno cavalcò
 10 con loro un migliaro lonzi dal suo chastelo. E questi
 sette donzellij, vedendose aver el re in sua balia, el

Capitolo 67. De uno re chiamato Bor.

48v Questo Bor guerrigiò gran tempu cum Presti Ioni, elo
 qualj niente li potia nochirj; a la finj Presti Ioani elo
 subiugao per tradimento in questo modo. Septi iovenj cor-
 5 cortesanj di Preste Ioni se parteru da lui cum sua licen-
 cia et andause a la corte de lo re Bor mostrando de eserj
 partiti da Presti Ioni per corochu, e aconzarose cum lo
 re Bor per soy donzelli. Passando duj annj, elo re Bor,
 confidandosse di questi soy .vij. donzelli, uno iornu ca-
 10 valcato cum loro uno miglio lontano da lo suo castello. E
 queste .vij. donzelli vedendosse havere elo re in sua li-

prese e conduselo preson[e] al Prete Zane. Questo re per
 presone el tene doi anni a guardar piegore e poi gli dè
 cavali e famigli e remandolo al suo chastelo come suo pe-
 goraro.

bertà, elo preseno e concluselo presunj a Presti Ioni.
 Havendo Presti Ioni questo re per prexonj teneolo duj an-
 ni a guardiare le pecorj e poy li dedi cavallj e famigli
 e ramandaulo a lu so castellu como suo pecoraro.

Capitolo .LXVIIIJ. De la cità chiamata Caciomphur.

53v Oltra questo chastelo .xx. miglia per occidente tro-
 vasse una cità nobillissima e grande chiamata Caciom-
 phu<r>. La gente de quella cità adorano le ydole, e per lo
 5 simile tuti quelli de la provintia del Catagio. Li se la-
 vora pani d'oro e di seta in quantità.

Capitulo 68. Di la cità Caciumphar.

5 Oltra questo castello .xx. miglia per occidente trovasse
 una cità nobilissima e grandi chiamata Caciomphur. La
 gente di quella cità adorano l'idoli, e per lo simile
 tucte quillj de la provincia de lo Cathayo, in quali locu
 si lavorano pannj d'oro <e> di sita in quantità.

Capitolo .LXX. De la cità Gengumphu e de molte bele cosse.

Da Cacionfur l'andar de oto di per occidente, sempre se va per gran cità e bele chastele e zardini e bele cazason, si de animali come de osielli. E in capo de quele octo zornate trovase una cità chiamata Gengumphu, che è capo de quel regno. In questa cità è re uno fiolo del Gran Chane chiamat<o> Magalla.

Le gente de questo regno sono ydolatre. In questa cità è abundantia de oni cossa. E de fuora de la cità è el palazzo del re, el qual volze a torno a torno dieze mia, zoè el muro de la cità. In questa cità è uno lago fato de

Capitolo 69. De la cità Gengomphu et de multi cosi che su<nno> illa.

Da Caciomphur per .viij. iornate per occidente sempre se va per gran cità e belli castelli e iarlidinj e belli cachi di animalj como de auchelli. E in capo di quelli .viij. iornate trovase una cità chiamata Gengomphu, che he capo di quello regno. In questa cità he re uno figliolu di lo Gran Canj chiamato Magala.

Le agente de questo regno sonno idolatrj. In questa cità he habundancia di ognj cosa. E fora de la cità he lo palazzo de lo re, el qualj vochi a torno a torno .x. migla, zoè el muro de la cità. In questa cità he uno lago facto

15 l'aqua de molte fontane de quella cità che schorreno in
 quel lago. El muro de quella cità è merlato polidamente e
 a torno a torno el muro de quel palazzo, da la banda d'en-
 tro, sono fate investisone, zoè parieti d'oro. Fuora de
 questo palazzo se trova paese de gran dilleto a torno quel
 lago.

15 de le aque de molte fontane de quella cità che scorrino
 in quello lago. E lo moru di quella cità he mergulato por-
 litamente; a torno a torno elo muro di quello palazzo son-
 no facte da la banda d'intru investiturj d'oro, zoè pari-
 te. Fora di questo palazu se trova paysse de gran dilecto
 a torno quello lago.

Capitolo .LXXJ. De la provincia del Chinchin.

5 Partendosi da questo palazzo e andando per occidente tre
giornate trovasse uno piano fornito de belle cità e ca-
stelle assai. In capo de queste tre giornate trovasse
10 monti grandi e vale de la provintia de Chinchin, per le
qual vale e monti sono assai cità e castele, le gente de
le qual tute sono ydolatre e vivono de lavorier de la
terra e de cazasone, per i qual monti e vale se va vinti
zornate e trovasi lioni e assai altri diversi animali sal-
vazi, in le qual vinti zornate trovasse cità e castelle e
albergi assai.

Capitolo 70. Di la provincia di Chinchì.

5 Partendosi da questo palazzo e andando per occidente tre
iornate trovasse uno bello piano fornito de belli citate
e castelli assaj. In capo de quisti trj iornate trovasse
monte grandi e valle de la provincia de Chinchì, per li
quali valli e monte sono assay cità e castelli, la gente
de le quali tucti sonno idolatre e vivino de lo lavorio
de la terra e de cachaxunj, per li quali monte e vallj se
49v va .xx. li iornate e trovasse leonj e altrj assaj animalj
10 sarvagi, in le quale .xx. iornate trovasse alibergi assay
per li viandante.

Capitolo .LXXIJ. De la provintia e cità ditta Cinelech Mangi e de molte altre cosse.

54r In capo de queste vinti zornate trovasse una cità chia-
 5 mata Cinelech, nobillissima e grande, soto la qual sono
 cità e castela molte andando verso occidente, dove se
 adorano le ydole e fasce de gran mercadantie. In questa
 cità nasce zenzero assai del qual vien portato per merca-
 danti al Catayo in gran chopia. Li è abundantia de for-
 mento e d'ogni biava. Questa provintia se chiama Cinelech
 10 Mangi e à de piano doe zornalte], oltra el quale se tru-
 va gran monti, vali e boschi, citade e chastele per l'an-
 dar de .xx. zornate verso occidente, trovandose sempre
 zente ydolatre le qual vivono de cazason[e] e de lavorar

Capitolo 71. De la provincia e cità dicta Chimchi Mangi e
 de multe altre cossi che illa si trovano.

5 In capo di queste .xx. iornate trovasse una cità chiama-
 ta Cineleth, nobilissima e grande, sucta la quali sonno
 cità e castelli assai andando verso occidente, dove se
 adorano l'idolj e fasce de gran mercadancij. In questa
 provincia nexi zezepero assay de lo qualj venj portato
 per li mercadante a lo Cathayo in gran copia. Illa he
 abundancia di formento e di ognj biava. Questa provincia
 10 se chiama Cinleth Mangi et ha de piano doe iornate, oltra
 le quale se trova gran pianj, valli e boschi, cità e ca-

15 la terra. In queste contrade sono lioni, orsi e assai bestie salvaze, e in quantità de quelle bestiole che fano el muschio e altri nobilissimi e gentili animali.

15 stellj per lo andare de .xx. giornate <a> sonno leonj, orsi e assai bestie salvatichi, e in quantitati quelli bestiolj che fanno elu muscu e altrj nobilissimj e gentilj animalj.

Capitolo .LXXIIJ. De la provintia Sindariffa.

5 Trapassate queste vinti zornate trovasse uno gran pia-
 no de una provintia chiamata Sindariffa la quale volze
 vinti meglia, divisa in tre parte per il signor Gran Chan-
 ne avanti la sua morte, le qual tre parti sono murate] a
 torno a torno de forte muro. Per mezo questa provincia
 10 passa un gran fiume chiamato Quamphu, largo mezo mio, el
 qual mena pescie assai, sopra il qual fiume sono assai cità
 e chastele. E vano supra quel fiume ad una cità e a l'al-
 tra nav[e] in gran quantità che portano e reportano mer-
 cadantie diverse per quel fiume, el qual schore dal suo
 principio fina al suo capo, che 'l mete nel mare Oceano

Capitolo 72. Di la provincia e cità dicta Sindariffa e de
uno mirabilj ponte.

5 Trapassate queste vinte iornate trovasse uno gran pia-
 50r no de una provincia dicta Sindariffa la quale volchi .xx.
 miglia, diviso in trj parte per lo signurj Gran Canj avan-
 te la sua morte, la quali tre parille sono murate a torno
 a torno de forte muro. Per mezo questa provincia passa
 uno grandissimu fiumj chiamato Camphu, largo mezo miglio,
 10 elo quali mena pexi assai, supra elo quali fiumj sono es-
 say cità e castelli. E vanno su per quello fiumj ad una
 cità e a l'altra nave in gran quantità che portano e ri-
 portano mercadantie diversi per quello fiumj, elo quali
 scurrj da lo so principio fina a lo capu, che lo mette in

l'andar de .lxx. zornij.

15 In la provintia dita la città maestra se chiama Sinderiffa, a la qual città, sopra el dito fiume, è uno ponte longo uno miglio e largo passa octo de pietre marmori, coperto tuto de legname dipinto nobilissimamente. Supra questo ponte, da l'un a l'altro ladi, son stanzone d'ogni mercadantie e mestier, et in capo il ponte è una chamera
54v 20 notabilissima per i doaniferij li over gabelieri de li signori, i quali ogni di in quella chamera recolia denari per la valuta de mille besanti d'oro.

In questa provintia sono gente ydolatre.

marj Oceano, lo andarj de 70 iornate.

15 In la dicta provincia la città maestra se chiama Sinderiffa, a la quali città, supra elu dicto fiumj he uno ponte longo uno miglio e largo passa .viij. de pietre marmori, coperto tuctu de legname dipinto nobilissimamente. Supra questo ponte, da uno a l'altro lato, stanno stan-
20 x<0>nj di ognj mercadancia e misterj e in capo de lo ponte he una camera nobilissima per li doanj oyveru cabellj de lo signurj, li quali ognj di ricoglinu dovana o cabella per valuta de mille bissante d'oro.

In questa provincia sonno gente idolatry.

Capitolo .LXXIIIIJ. De la provintia dita Cheleth.

Partandosi da questa provintia cavalcasse per uno bel
piano fornito de cità e chastele assai, el qual è longo
cinque zornate. Poi si trova una altra provintia chiamata
5 Cheleth, la qual fo destruta per el Gran Chane.

In questa provintia sono chane bergane longe .xv. passa
e grosse diece spane l'una, e àno uno groppo longo da
l'altro tre spane; de queste chane i viandanti fano fuo-
chi, perché quelle chane àno questa proprietà: che come le
10 sente el calor del fuoco schiopano si forte che 'l suo
schiopar se alde pluxor meglio, per lo qual strepito i
lioni e li animali salvadezi circostanti fugeno, e li

Capitolo 73. Di la provincia Cheleth.

Partendosi da questa provincia cavalcasse per uno bello
piano fornito de cità e castelli assai, eli qualj he lon-
go .v. iornate. Poy se trova un'altra provincia chiamata
5 Cheleth, la qualj fo destrutta per lo Gran Canj.

10 In questa provincia sonno canne bergane longe li.xv.
passi e grosse .x. spangi l'una, e hanno elo groppo longo
l'uno de l'altro 3 spangi. De queste canni li viandanti
fanno focu, perché quelli cannj hanno questa proprietà:
10 che como illi sentino elu calorj de lo focu se schiopano
si forte che lu so schoparj si audi più miglia, per lo
quali strepitu li leonj e animalj salvatici circustante
fuginu, e li viandante per questo da quelli animalj non

15 viandanti per questo da quelli animali non sono offesi. Li cavali e somieri di viandanti àno tanta paura de quello strepito qual fano le canne poste sul fuoco che, se non sono usati per quel camino, rompeno brene <e> caveze e scampano, che tale volta non se pono trovar. E per questo i viandanti ligano i suo' cavali e somieri in le grute di monti.

20 Questa contrata è longa .xx. zornate e per essa non si trova manzar né bever né habitation alcuna, per la qual cosa i viandanti portano con loro da manzar e da bever per vinti zornate, le qual i passano con gran paure e affani.

15 sonno offisi. Li cavalli oy sumerj de quelli viandante hanno tanta paura de quello strepitu lu qualj fanno le cannj poste su lu focu che, si non sonno usate per quellj caminj, rompino frenj e capizi e scampano, che tali volta non se potino trovare. E per questo li viandante ligano li soy cavallj e somerj in le gructe di monti.

20 Questa contrata è longa .xx. iornate e per essa non si trova maniarj né a bevirj né habitacione alcuna, per la qualj cosa li viandante portano cum sicu da maniarj e da bivirj per .xx. iornate, le quale loru passano cum gran paura e affannu.

Capitolo .LXXV. De la provincia Thebeth.

In capo de queste vinti zornate trovasse una provincia
 piena de cità e chastele assai. In questa provincia è que-
 sta usanza: che alguno non se maritarebe in alcuna femina
 5 verzene se non fosse certo che da molti homeni la fosse
 sta' tocheda, e maximamente da forestieri. Unde quando le
 done àno fiole da maritar, conduchoño quelle supra le
 55r strade e fale tochara li con preghiere a tuti forestieri
 che passai tal fiata diece, tal fiata a vinti; et in que-
 10 sto modo li forestieri viandanti gaudeno le giovenete de
 quella contrata al suo piacere. E quando li forestieri se
 parteno da esse, convienli donar qualche zoielo el qual
 quelle zovene portano al cholo in segno che sono sta'

Capitolo 74. De la provincia Thebeth e de multi cossi
 maraviglusi di viverj bestialj.

In capo di queste .xx. iornate trovasse una provincia
 piena di cità e castelli assai. In questa provincia he
 5 questa usanza: che alcuno non si maritiria in alcuna fi-
 51r mina vergenj che non fusse cerillu che da multe homini
 ipsa fussi stata thocata e maximamente da foristerj. Ondi
 quando le donne hanno figliolj da maritarj, conduceno
 quelle supra li strate e fali tocarj cum piachirj a tucte
 10 furisterj che passano: tali fiata a .x., tali fiata a
 .xx. E quando li foristerj se parteno da ipsi, convenj
 donarj qualche ioello, elo qualj quelli iovenj portano a

15 sponzelate da' forestieri. E quella che à usato con più forestieri, la qual cossa se cognosce per i più zoieli la porta al cholo, quella più tosto se marida et è più amata e più apresiata dal suo marito.

20 Quelli de questa contrata sono ydolatri, mali homeni, crudeli e robadori. In questa contrata sono assai de quelle bestiole che fano el muschio. Tuti li homeni de questa contrata vano vestiti de canevazo e de bocharano e de pelle de animali che loro prendeno in caza. Questa provintia se chiam[ia] Thebeth e confina con la provintia de Mangi.

15 lo collo in signu che sonno state spozellate da' foristeri. E quella che ha usato cum più foristeri se cognosce per li più ioecte che porta a lo collo, la qual più tostu si marita et he più amata e più aprezata da lu so marito.

20 Quelli di questa contrata sonno idolatri, ma li homini crudeli e robatori. In questa contrata sonno assai di quelli bestiole che fanno lu muscu. Tucte li homini di questa contrata vanno vestite de cannavazo e de bacharano e di pelli di animali che loro prindino in cacha. Questa provincia si chiama Tebeth e confina cum la provincia de Manzi.

Capitolo .LXXVJ. De la provintia de [Mangi].

5 Mangi è provintia grandissima soto la qual sono oto re-
 [gnij] pieni de cità e de chastele, de molti lagi e fiumi,
 in la qual se cata molto oro de pavila. Li se spende el
 10 choralo per moneta, el qual è molto charo, perché tute le
 sue done portano choralo al cholo e adornasse le sue ido-
 le con esso. In questa provintia se fano panni d'oro e di
 seta in gran quantità e zambeloti, e si nasce molte spe-
 10 tie. Molti negromanti e astrologhi e incantatori sono in
 questa provintia, homeni mavasij e mal acostumati. Questa
 provintie si è del Gran Chane. Et egli è in essa mastini
 grandi come asinij].

Capitulo 75. De la provincia de Mangi.

5 Mangi he provincia grandissima sotta la qualj provincia
 sonno .viij. regnj e fiumj, in la qualj se trova molto
 5 oro de pavila. Illa si spendi lo coralo per monita, elo
 5iv qualj he molto caro, perché tucte li soy donnj portano
 coralij a lo collu e adornasse li li soy idolj cum isso.
 In questa provincia se fanno in gran quantità pannj di
 oro e di seta et lamilliocte, e nascen chi multi specie.
 Multe negromante, astrolagi e incantaturj illa sonno. In
 10 questa provincia sonno homini malvasij e mali acostumate.
 Quista provincia è di lu Gran Canj, et illa chi nascino
 mastini di grandi come asanj].

Capitolo .LXXVIJ. De la provintia Candu e de le zole che nase in esa e de' so' [costumi].

5 Candu è una provintia verso occidente soto la qual sono
sette regni de zente ydolatre subiete al Gran Chane, in
la qual provintia sono assai cità e chastele. E in un cer-
to loco de questa provintia se trova gran quantità de
55v pietre preciose assai e perle, ma el Gran Cane non le
lassa trar ad alcun[lo] li per esser in tanta quantità,
ché se le non fosse devedate ad alcuno non valerebano
10 presio alcuno. In li monti de questa provintia se trovano
pietre preciose assai chiamate turchese, le qual non se
ossa trar se non con expressa licentia del Gran Chane.

In questa provintia è questa usanza: che come uno fore-

Capitolo 76. Di la provincia Chandu e de li loy che
naxino in ipsa e di li costumj bestialj.

5 Candu he una provincia verso occidente sucta la quali
sonno .vij. regnj di gente idolatri subiecte a lu Grandi
Canj, in la quali provincia sonno assai cità e castelli.
E in un certo loco di questa provincia se trova gran
quantità di pietre preciose e assai pernj, ma lu Grandi
Canj non li lassa trayrj ad alcuno. In li monti di questa
provincia se trovano turchese assai, le qualj non se la-
10 sano trayrj si non cum licencia expressa de lo Gran Canj.
In questa provincia he questa usanza: che come uno fori-

15 stiero zenze a casa de alcuno, incontenente el signor de
 la casa esce fora e comanda a la moglie e fioli e famer-
 gli che obedischa a quel forestiero quanto la sua perso-
 na. E mai non ritorna el signor de la casa finché 'l non
 sente che 'l forestiero sia partito, e questo cognose lui
 per uno signo <che> lass<a> lo forestieri su la porta de
 20 la casa a significhation che 'l è partito. E partito el
 forestiero, el patrone de la casa ritorna a casa soa. E
 questo se observa per tuta quela provintia, e non se ten-
 gono per vergogna che forestieri usano con le sue donne,
 ma parli grande honor che i forestieri da loro siano ho-
 25 norati in questo modo. E questo perché i suo' ydoli gel
 disse che per honorar i forestieri in questo modo multi-
 plicano i suo' beni.

15 stero aionge a casa de alcuno, incontinente el signurj de
 la casa n'exi fora e comanda la muglierj e li figlioli e
 famigli che obediscono a quello furisterj quanto a la sua
 persona. E mai non retorna elo signurj a casa fina che
 illo non sente che lu furistero sia partito, e questo co-
 32r gnosce lui per uno signo che lassa elo foristero su la
 porta de la casa a significatione che illo è partito. E
 20 partito elo furistero, elo patrone de la casa ritorna a
 casa sua. E questo si observa per tucta quella provincia,
 e non si tegnano per vergogna che foristierj usano cum le
 sue donne, ma parli grandi honorj che li foristerj siano
 honorate da loro in questo modo. E questo perché li soy
 25 idoli eli dicano che per honorarj li foristerj in questo
 mundo multiplicano li soy benj.

30 Le zente de questa contrata usano monete d'oro che per-
sano uno sazo l'una. In questa provintia è grande abun-
dantia de pessie de oni sorte e de muschio.

Le gente di questa contrata usano monite di oro che pi-
sano uno sazo l'una. In questa provincia ch'è grande
abundancia de specie di ognj sorte e di muscu e di pixi
per li assai lagi che illa sonno.

Capitolo .LXXVIIJ. De un'altra provintia dove se trova oro.

3 Partendosse da questa provintia de Caidu se va dieze
zornate per una contrada piena de cità e chastele e vile
asai. Le gente de la qual contrada àno quella consuetudine
de recever i forestieri in casa sua come a la provintia
de Candu sopradita. In capo de dieze zornate se trova uno
grande fiume chiamato Brius in lo qual finisce la provin-
tia de Cayndu. In questo fiume se trova gra<n> quantità
10 d'oro e sopra, per lo fiume, nasce zenzero infinito, el
qual fiume discorre nel mar Oceano.

Capitolo 77. Di un'altra provincia dovj si trova oro e
altre assay cosi.

5 Partendosse de questa provincia de Candu se va .x. ior-
nate per una contrata piena de cità e castellj e villj
assaj. Le agente de quella contrata hanno quella consue-
tudine supradicta. In capo de .x. iornate si trova uno
grande fiume chiamato Brius in lo qualj finisce la pro-
vincia de Candu. In questo fiume si trova gran quantità
di oro e supra lo fiume nasce genzeiro infinito, elo qua-
10 lj fiume discorre ne lo mare Oceano.

Capitolo .LXXIX. De la provintia Charagia.

56r Oltra questo fiume se trova una provintia chiamata Char-
 ragia, verso occidente, in la qual sono sette regni soto-
 posti al Gran Chane. Qui rege e governa uno di fioli del
 5 Gran Chane chiamato Esentemur, valente e savio, el qual
 rege con gran ragione e iusticia tuti i suo' subditi, i
 quali sono ydolatri. E oltra l'andar de cinque giornate
 da poi passato lo dito fiume trovasse cità e chastele
 assai in le qual nasce boni cavali.

Capitolo 78. De la provincia Caraya.

52v Oltra questo fiume se trova una provincia chiamata Ca-
 raia, verso occidente, in la qualj sonno .vij. li regni
 suctaposti al Gran Chane. Qui regna uno di li figliolj de
 5 lo Gran Canj chiamato Esentemur, valente e savio, elo
 qualj regi cum grandi rasonj e iusticia li soi subdite,
 li quali sonno idolatri. E oltra lo andarj de .v. giornate
 de poy passato lo dicto fiume, trovasse cità e castelli
 assay in li qualj nasceno bonj cavallj.

Capitolo .LXXX. De la provintia Iaci e de' suo' bruti costumi.

In capo di queste cinque giornate trovasse la città mai-
 5 altra] de una provintia chiamata Yaci, la qual è molto
 grande e piena de zente ydolatre salvo che gli è alcuni
 christia[ni] nestorini. La sua moneta sono foglie de por-
 ciule le qual se trova in mar, e vale .lxxx. porciule uno
 sazo d'oro, che val do grossi; oto sazi de arzeno sono
 una onza, che val uno sazo d'oro. Li se fa sale de pozi
 10 in gran quantità. In questa città non se cura alcuno se
 altro homo che lui usa con la soa moglie.

In questa provintia è uno lago pieno de avantagiati pes-

Capitolo 79 De la provincia Iaci e di soy bructi custumj.

In capo de queste .v. iornate trovasse la città maestra
 d'una provincia chiamata Ioci, la quali he molto grande e
 piena di gente idolatrj, salvo che chi è alcuni christia-
 5 nj nestorinj. La sua moneta sonno fogli de porciule le
 quali se trovano in mare, e valeno 80 porciule uno saza
 d'oro, che vali duy grossi; octo sazi de argento sonno
 una unza, che vale uno sazo d'oro. Illa se fa sale de po-
 zi in gran quantità. In questa provincia non se cura al-
 10 cuno se altro cha lui usa cum la sua moglie.

In questa provincia he uno lago pieno de avantaiate pi-

si che volze cento miglia. Le zente de questa provintia mangiano carne crude in pezi pizoli e fagie so<p>ra savor de agio e de spetie, e magnala cussi cruda.

xi, elo quale volchi cento miglia. Le genti de questa provincia maniano carne cruda in questo modo: tagliano la carne cruda in pececti picolj e fali sopra sapore d'agli e di specie, e mangiala acussi cruda.

Capitolo .LXXXJ. De la provintia Charian e de molti serpenti.

5 Partendosi da questa provintia Iaci e andando dieze giornate per essa, trovasse un'altra provintia chiamata Charian, subiecta al Gran Chane e piena de zente ydolatre. In questa provintia rege e governa uno de' fioli del Gran Chan[le] chiamato Cocaio. In questa provintia se trova gran quantità d'oro e dasse uno sazo d'oro per sei sazi de armento. In questa provintia se spendeno porciule, le
10 qual fi portate de India.

Et in questa provintia se trovano serpenti lunghi diesse
34v passi // l'uno; lo fiel de quelli se vende charo perché se

Capitolo 80. Di la provincia Chariar e de multe serpente che in ipsa si trovano.

53r Partendosi da questa provincia Iaci e andando .x. giornate per ipsa, trovasse un'altra provincia chiamata Chariar, subiecta a lu Gran Canj e piena di gente idolatre. In questa provincia regi e cuberna uno figliolo di lu Gran Canj chiamato Cochayo. In questa provincia se trova gran quantità d'oro e dasse uno sazo d'oro per .vj. sazi d'argentu. In questa provincia se spendi porcivole, le quali
5 su<nno> portate d'India.
10

E in questa provincia se trovano serpente longi .x. passi l'una; lu felli di lu qualj si vendi caro perché se

usa in le medecina. Se uno fosse morsegado da cane rabioso, mettendo su la morsegadura tanto de questo fiele quanto sia uno bagatino, subito el guarisse. Questo fiele etiam dio è medicina churabele a far parturire le done che fosse gravede, a parturire e liberarle da le doglie.

Le gente de questa contrata sono rie e malvasie, unde vedendo loro per la via passare i viandan<ti> savij e belli, la nocte i tien a mente alcideno dicendo che le sue belezie e sapientie de quelli viandanti per loro morti romanire a loro, e non per tuorli roba. Questa consuetudine cativa era fra loro avanti che fosseron soto lo dominio del Gran Chane, ma da anni 96 in qua che i sono subietti al Gran Chane, non ossano far tal cosse e sono diventati meliori homeni e più temperati.

usa ne le medichinj. Se uno fussi mucicato da cane rabioso, ponendo su la mursicatura tanto de quello fiele che sia uno bagatino, guarixi. Questo felli he ancora medicina curabilj a farj parturirj le donne gravidi e levanchi li dogli.

Le gente de questa provincia sonno rie e malvase, onde videndo loru per la via passarj li viandante savij e belli, la nocte le teniano a mente esi li occidiano dicendo che li belizi e li savizi di quelli viandante morti rjmaniano a loru, e non fachiano questo per arobarj a loru. Questa consuetudine cativa era infra loru avanti che fossiro sucta di lo Gran Canj, ma da poy annj 96 in qua che sonno subiecte a lu Gran Canj, non usano più farj tali cosse e sono diventate meglurj homini e più temperatj.

Capitolo .LXXXIJ. De la provintia dita Notian e de' suoi costumi bestiali.

Quando se parte da Charian, el se va per occidente cinque giornate e trovasse un'altra provintia <che> se chiama Notian et è sottoposta al Gran Chane. Li homeni de questa contrada tuti anno i denti coperti d'oro e le femine no. Li homeni tien cavali preparati a pugna; non fano altro mestier se non oselar, cazar <e> far guera. Le done compra<no> e vendeno e fano oni cosa necessaria a la casa e a la masaria con i suoi servi e serve.

Le done de quella contrada anno per usanza che, subito

53v Capitolo BI. <De la provincia Noctiam e di soy costumi bestialj.>

Quando se parte da Cariam, si va per occidente .v. giornate e trovasse un'altra provincia che se chiamava Noctiam; la città maestra de questa provincia se chiama Noctiam et he sottoposta a lo Gran Cane. Li homini di questa contrada tucti hanno li denti coperti d'oro e li fiminj non. Li homini tengano cavallj preparate a pugna, non fanno altro misterij cha occellarj, payssare, cazare e guerriiarj. Le donne comparano e vendeno e fanno ogni cosa necessaria a la casa e la massaria cum li soy servuj e serve.

Le donne de quella contrada hanno per usanza che, subito

15 abiando parturido, esse instese lavano e fassiano la
 creatura, e fano i suo' servitij in casa non zassando per
 lo parto niente, e de la creatura non à altra fadiga sal-
 vo de lactarla, perché el marito se mete in leto subito
 nata la creatura e tienla apresso si come <se> lui l'a-
 vesse parturita fina .xl. zorni. E la moglier el serve.
 20 In capo de .xl. zorni li amici e parenti e vicini el va a
 visitar come se lui avesse parturito, e de zò fano gran
 festa.

57r In questa contrada se dà uno sazo d'oro per cinque de
 ariento, e spendese li porciule per moneta. Questa zente
 non àno ydoli, ma zascuna famiglia adora el mazor de la
 casa. Niuno de loro non sano lezer ni scriver, perché ha-
 25 bitano in luogi salvazi e boschosi e montuosi, fumosi per
 l'aire.

15 havendo parturito, ipsi stisse li levano e faxano le
 creaturj e fanno li soy servitij in casa, non iacendo per
 lo parto niente e de la creatura non hanno altra fatica
 si non de lactarla, perché elo marito se mette in lecto
 subito na<ta> la creatura e si la tenj apresso di sé come
 se luj havesse parturito fina 40 iorni. E la muglierj elu
 20 serve. In capo de 40 iorni li amici e parente e vicini
 elo vanno a visitare come se luj havesse parturuto, e de
 zò fanno grandi festa.

25 In questa contrada se dà uno sazo de oro per .v. d'ar-
 gento e spendisse porciuole per moneta. Questa gente non
 54r hanno idoli, ma ciascuna famiglia adora lu maiori di la
 casa. Nullo de loro sanno legirj né scrivirj, perché ha-
 bitano in lochi salvatici e buscusi e montuosi, fumosi e
 corrupti per l'ayro.

In questa provintia e in le altre doe antidite non è
 medico alguno, ma quando infirmano fanno andar a casa
 30 soa quelli che tene le ydole, i quali sono chiamati mai-
 stri, e li vengono incantatori indemoniaci i quali dicono
 la malitia de l'infermo. Quelli maestri sonano l'instru-
 menti e cantano a honor de' suo' ydoli tanto che intra
 uno demonio in uno de quelli ydoli over nel corpo de quelli
 incantatori, el qual incantatore indemoniato cade in ter-
 35 ra per morto; e in quello, quelli maestri de idoli domanda-
 no quello incantatore indemoniato perché casone è infirma-
 to questo homo. E questo incantador indemoniato risponde:
 "Perché el fe' incresimento a tal ydolo". Allora li mai-
 stri de l'idoli dicono a quel indemoniato: "Pregemoti che
 40 tu faz[ai] oratione a quel ydolo contorbato contra lui che
 gli perdoni e farli sacrificio del suo sangue". Se li par

In questa provincia e in l'altri duj antidicti non he
 30 medico alcuno, ma quando se infirmano fanno andarj a casa
 sua alcunj che vengano dicti maystrj, li qualj dicano la
 malatia a lo infermo. Quelli maistrj sonano l'istrumento
 ad honorj di soy idolj tanto che entra uno demonio in uno
 de quelli idolj overu ne lo corpu de uno de quelli incan-
 35 tatorj, elo qualj indemoniato cade in terra per morto; e
 in quello, quelli maystrj de l'idoli domandano quello in-
 cantatore indemoniato perché acaxunj he infirmatu questo
 homo. E questo incantatorj respondi: "Perché illu fichi
 recreximento a tali idolo". Allora li maystri di l'idolj
 40 dicano a quello indemoniato: "Pregamoti che fazi oracionj
 a quello idolo conturbatu contra lui che illu lu perduna
 e fali sacrificiu de lo so sanguj". Se illu chi parj che

che quello infermo debia morire, el dice: "Questo infermo
 à tanto offeso a l'idolo che non so se elo li vorà perdo-
 nar", perché 'l à deliberato che 'l muora. E se 'l vede
 45 che 'l debia guarir, <dice>: "El convien che 'l dia a lo
 idolo offeso tanti moltoni dal colo nigro e faza tante
 bevande con spatie che suplischano al sacrificio de l'i-
 dolo offeso e a li maistri che li atendono e a le done
 che serveno al suo tempio".

50 E questa è tuta opera de incantatori per aver manzarie,
 e questo fano, e adimplise tuti li parenti de l'infermo.
 A questo convito vien invitati li maistri de l'idoli, in-
 cantatori, le done che serveno al tempio de l'idoli.
 Avante che i se sentano a la mensa, ispande[nol] lo brodo
 55 per la casa e cantano e balano a l'honor de quel ydolo e

quello infermo debia morirj, illu dichì: "Questo infermo
 à tanto offiso l'idolo che eu non so s'illo lu vorrà per-
 45 dunarj", perché ha deliberato che illo mora. Et si illu
 vidi che illu debia guarirj, eillu dichì: "Si luj volj
 guarire, fa bisognu che illu dia a l'idolu offeso tanti
 montonj da lu collo negro e faza tante bevandi cum specie
 che supliscano a lo sacrificio de l'idolj offiso e a lj
 54. 50 maystrj !! che chi atendino e a le donne che servino a lo
 so tempio".

Et questa he tucta opera de incantatorj per havirj ma-
 niarj fanno questo, he adimpiscano tucte li parente de lo
 infermo. A questo convito sunnu invitate li maistri de li
 55 idoli, incantaturj e li donne che servino a lo tempio di
 l'idolo. Avante che se asectano a la mensa, spandeno lu
 brodu per la casa e cantano e ballano ad honorj de quello

domandalo se 'l à perdonato a l'infermo. El demonio alcuna volta risponde: "El ge manca tal cosse". E loro de presente 'l aparechi. || E quando li risponde che l'ha perdonato, tuti sedeno a la mensa a manzar e beber quel sacrificio fato con spetie. E fato questo, retornano tuti a casa con grande alegreza. Se lo infermo guarisse, 'l è ben per lui; se 'l muore o stenta, el è suo danno. E se 'l guarisse, credeno che l'idolo o il demonio l'abia guarito; se 'l muore, <lo> imputano a la soa grande offesa fata a l'ydolo. E in questo modo, come bestie, tuti sono perduti.

idolo e domandano ipso si lui l'avj perdonato a quellu infirmu. Et elu demonio alcuna volta respondi: "Illu chi manca tali cosa". E loru di presente l'aparichano. E quando illu respondi che lui ha perdonato, tucte sedino a la mensa a maniarj e bivarj quello sacrificiu factu cum specie. E facto questo, ritornano tucte a casa cum grandi allegriza. Se lo infirmo guarixi, he ben per luy; se illo more overu stenta, he lu so danno. Et si illo guarisse, credeno che l'idolo e lu demonio l'abia guarito, ma si illu morj, lo imputano a la sua grandi offesa facta a l'idolo. Et in questo modo, come bestie, tucte sonno perdute.

Capitolo .LXXXIIJ. De la provintia Murchay dove se truova
lionfanti <e> alicornj.

5 Partendosse de la provintia de Charian el se truova una
grande desesa per la qual se va doe zornate continuamente
descendendo che mai non se trova habitatione alcuna salvo
uno logo nel qual se fa festa tre di a la septimana e là
se dà uno sazo d'oro per cinque de arzeno.

10 Passate quelle doe giornate trovassi la provintia de
Murchay, la qual è situata verso el mezodi e confina con
l'India, per la qual provintia se cavalcha .xv. zornate
per logi salvazi in li quali se trova alifanti in gran
quantità e molti altri animali salvazi, perché li non se
truova habitation alcuna. Et anchora li se trova de li

Capitolo 82. Di la provincia Machay duve si trova
alicornj, elephante e altre multi nuvitati.

55r 5 Partendosse de la provincia de Cariam trovasse una gran
dexesa per la qualj se va doe iornate continuamente de-
scendendo che may non li si trova habitationi alcuna sal-
vo uno locho ne io quale se fa festa trj di a la septima-
na et illa se dà uno sazo d'oro per .v. d'argentu.

10 Passate quelli duj giornate trovasse la provincia de Ma-
chay, la qualj he situata verso elo mezodi e confinj cum
l'India, per la quali provincia se cavalcha .xv. iornate
per lochi salvatici in li quali si trovano eleophante in
gran quantitate e multi altrj animalj salvatici, perché
illa non si trova habitationj alcuna. Et ancora illa si

15 alicorni. Quando voleno prendere lo elefante, li cerchano
 con i chani, e tanto il persequitano che 'l trovano za-
 ser, e quando zase stanno in piedi achostati ad uno arbor-
 re, perché non può zaser destesi per non aver zenochi de-
 snodati. Li cani ge stanno intorno e bagliano, ma eco-
 20 starse a lui non oasa, ma sta sempre con la vista verso i
 cani che glie bagliano; allora li cazadori, a questo astu-
 ti, i frezano e alcidenò a quel modo.

In questa provintia se trova oro e seta assai.

15 trovano de li alicornj. Quando voleno prendere lu leo-
 phante, illi cercano cum li canj, e tantu lu presequitano
 che lu trovano iacerj, e quando iaceno stanno in pedi
 acustate ad unu arboru, perché non ponnu iacerj distissi
 perché non à li vincturj desnodate. Li cani chi stanno
 intorno bayando e acostarisi a lui non ausano, e lui sta
 20 sempri cum la vista verso li canj; allora li cazaturj, a
 questo astute, li sagictanu et occidenò a quello modo.

In questa provincia se trova oro <e> sita assai.

Capitolo .LXXXIIIIJ. De la provincia Cingui e de la città
Cancassu.

5
58r Oltre questa provincia Murchai trovasse una provincia
chiamata Cingui, per la qual andando quatro zornate tro-
vasse città e castele assay. Et in capo de queste quatro
zornate li se trova una grande città chiamata Cancassu,
nobillissima città situata verso il mezodì, la qual città è
del destreto del Chatagio. Qui se lavora panni d'oro e de
seta in gran quantità.

Capitolo 83. De la provincia Cingui e di la città chiamata
Canchasu.

5
55v Oltre questa provincia Muchaj trovasse una provincia
chiamata Cingui, per la qualj caminando .liij. iornatj
trovasse città e castelli assaj. E in capo queste .liij.
iornate si trova una città grandi chiamata Cancassu, nobi-
lissima città situata verso a lo mezodì, li la quali città
he di lo destrecto de lo Cathayo. I qua se lavora panni
d'oro e di sita in gran quantità.

Capitolo .LXXXV. De la cità dita Cianglu.

5 Andando più oltra cinque zornate da questa cità trovasse una citade chiamata Cianglu, nobile e grande, sita verso <el mezo>di, la qual cità è del destreto del Catalio. Qui se fa gran quantità de sale; e passa per mezo uno grande fiume per lo qual passa su e zò nave assai con gran mercantie.

Capitulo 84. Di la cità Cianglu.

5 Andando più oltra .v. iornate da questa cità trovasse un'altra cità chiamata Cianglu, nobili e grandi, situata verso elo mezodi, la quali cità he de lo dstricto de lo Cathayo. Qui si fa gran quantità di sali; e passalij per mezo uno grandi fiume per lo quali va su e iuso nave cum gran mercadantie.

Capitolo .LXXXVJ. De la cità Chandrafa e de la cità Singuimatu.

5 Luntano da Cianglu sei zornate verso mezodi trovasse
una gran cità chiamata Chandrapha, la qual avea soto <si>
.xij. cità avanti che 'l Gran Chane la conquistasse. Nel
territorio de questa cità sono belli giardini, biave e
seta assai. Lontà da Chandrafa tre zornate trovasse verso
10 el mezodi una nobile cità chiamata Singuimatu, con uno
gran fiume, el qual fiume per quell de quella cità è divi-
so in doe parte: una parte va verso oriente, l'altra ver-
so occidente, per lo Catalo. A questa cità, per questo
fiume, vado navilij con diverse mercadantie in tanto
numero che par incredibile.

Capitolo 85. Di la cità Candrafa e di la cità Sinuimata.

8 Luntano da Cianglu .vj. iornate verso mezdiorno trovasse
una cità chiamata Candrafa, la quali havea suta di sì
.xij. cità avant che lu Gran Canj la conquestassi. Ne lo
territorio di questa cità sonno bellj iardinj, biave e
seta assai. Luntano da Candrafa .iij. iornate verso mezo-
iornu si trova una bella cità chiamata Singuimatu, cum
uno grandj fiume, lo qualj fiume per quellj de quella
10 cità è diviso in duj parte, l'una parte va verso oriente
e l'altra verso occidente, per lo Cathayo. A questa cità,
per questo fiume, vanno naviglij cum diversi mercadanci
in tanto numero che parj incredibilj.

Capitolo .LXXXVIJ. Del fiume Choromoran e de la città Coygangluij.

Partendose da Singuimatu e andando per .xviij. zornate verso mezodi trovasse città e chastele assai in le qual se fa gran mercadantie. Le gente de questa contrata sono subiete al Gran Chane, àno lingua da per si e adorano ydole. In capo de quelle .xviij. zornate trovasse uno gran fiume el qual descende de le terre del Prete Zane, el qual fiume chiamasse Choromoran, largo uno mio, profondo tanto che per esso naviga ogni gran nave carga de mercadantie. In questo fiume lì el Gran Chane tien .xv. gran nave per tragetar le sue gente a le sue isole poste nel mare Oceano. Quelle nave sono de portata de cavali .xv.

Capitolo 86. De lu fiumj Coromoram e di la città Choycaniu e de una altra dicta Chayciu.

Partendosse da Singuimatu e caminando lì per .xviij. iornate verso mezodi trovassi città e castelli assai in lì qualj si fanno grandi mercadancij. Le gente di questa contrata sonno subiecte a lu Gran Canj, hanno lingua da per si e adorano l'idolj. In capo di quelli .xviij. iornate trovasse uno gran fiume lu qualj dixindi di lì terrj di Presti Ioni, elo qualj fiume se chiamava Coromoram, largo uno miglio, profondo tanto che per esso naviga ogni gran nave carica di mercadancie. In questo fiume elo Gran Canj tenj .xv. gran nave per passarj le sue gente a le sue ysoli posti ne lo marj Occiano. Quelle nave sonno de portato de cavalli .xv in .xv. l'una, cum tante homini e

15 in .xvj. l'una, con tanti homeni e vituarie a loro neces-
sarie. In zascuna de quele vano .xv. marinarij.

Sopra questo fiume sono doe citade: una da l'uno lato,
l'altra da l'altro lato del fiume, e una m<ezo>re de
l'altra, chiamate l'una Coygangui e l'altra Caygui.
lu<n>tane dal mare Occeano una zornata.

15 victoagli a loru necessariu. In ciascuna de quelli vanno
.xv. marinarij.

20 Supra questo fiume sonno doe citate, una da uno lato e
l'autra de l'autro de lo fiume, et he una maiorj de l'al-
tra, chiamata una Coyganguj e l'altra Caycuuj, luntano da
lu marj Occeano una iornata.

Capitolo .LXXXVIIJ. De la nobile provintia del Mangi e de molte cosse fate in quella. E come fo subiugata per el Gran Chane.

5 Trapassato questo fiume intrasse in la provintia de Mangi, in la qual provintia regna un re chiamato Fuschure, più potente e più richo che altro signor del mondo fora el Gran Chane. In questo regno non è homo né cavalo da batalia né arme, perché è situato in locho fortissimo
10 circondato da molte aque; a torno tute sue cità e castele sono fosse profonde e larghe piene de acque.
 Le gente de questa provintia sono morbide e vivono deli-

Capitolo 87. Di la nobili provincia de Mangi e de multe così fatte illa. E comu illa fu subiugata per lu Gran Canj.

5 Trapassatu questo fiume entrasse in la provincia de Ma<n>gi, in la quale provincia regna uno re chiamato Fucusur, più potente e più richo ca altro signorj di lo mundo fora di lu Gran Canj. In questo ragno non he homo né cavallo da bataglia né arme, perché è situato in loco
56v fortissimo circondatu da multe aque; a circa tucti li sue
10 cità e castelli sonno fosse profondi e large pienj di aque.

La gente di questa cità sonno morbidi e vivono delicata-

catamente; se i se dese ai fati d'arme, tuto 'l mondo non
 subiugarebe la provintia de Mangi. Questo re di Mangi era
 15 luxurioso molto, ma in si à doe bone cosse: una, che 'l
 manteneva el suo regno in tanta rasona, iusticia <e> pa-
 ze, che tute botegehe stavano aperte de di e de nocte e
 per lo suo regno zascuno andava sichuro si de nocte come
 di zorno; l'altra, che 'l fiera molto misericordioso e le-
 20 mosinario a' poveri: ogni anno el facea nutrichare vinti-
 millia garzoni poveri i quali el deva per fioi adoptivi
 ai suo' baroni zentilhomeni; in la soa corte teniva sem-
 pre mille donzeli che li serviva.

Advene che de l'anno .M^occ^olxxvij. Cublay Gran Chane per
 forza prese la provintia de Mangi. El re predito de que-
 59r 25 sta provintia li <con> mille nave fuzi a le soe isole
 fortissime che era nel mare Oceano e lassò la principal

mente; se loru se dassino a li facte d'armj, tuctu elo
 mundo non subiugarebe la provincia de Ma<n>gi. Questo re
 15 de Mangi era luxurioso molto, ma in sé havea duj bonj co-
 si: una, che illu mantiniva lu so regnu in tanta raxunj
 et iusticia e pace che tucte le stazonj stavano aperte
 <e> per lu so regnu ciascuno andava sicuro si di nocte
 como de iorno; l'altra, che lu j era molto misericordioso
 20 e lemosinario a' povirj: ognj anno facea nutricarj .xxx.
 garzonj povirj, li quali li dava per figlolj adoptivj e
 li soy baronj e gentilihomini; in la sua corte teniva
 sempre milli donzellj che lu serviano.

Advennj che ne l'anno .M^occ^olxxvij. Cublai Can per forza
 25 prisi la provincia de Mangi. E lo re predito de questa
 provincia cum mille navj fugecete a le sue isole fortissi-
 mj che erano ne lo mare Oceano e lassao la principalj

terra de Mangi, chiamata Gainsai, in guardia de la regina. Quando la dita regina intese che sopra el suo paese era venuto Baiain Cuncan, nome tartaro che in latino vien
 30 a dire cento ochi, capetanio del Gran Chane, con grande exercito, senza far resistentia la se rende a lui con tuta la soa signoria e tute le cità fuor d'una chiamata Faymphu, la qual se retene tre anni. Quella regina fo condotta in la corte del Gran Chane e servita honoratamente
 35 come regina. El re Fuschur non insi de quele ysole finché 'l muori fuori de la soa signoria.

terra de Mangi, chiamata Gaysay, in guardia di la regina. Quando la dicta regina intisi che supra lu so payse era
 30 venuto Baiaym Concan, nome tartaro che in latino venj a dirj cento ochi, capitano de lo Gran Canj, cum exercito grandi, senza farj resistenza s'arendecte a lui cum tucta
 57r la sua signoria !! e tucte le cità fora una chiamata Simphu, la qualj se tennj .liij. annj. Quilla regina fo condotta in la corte de lo Gran Cane e servuta honoratamentj
 35 como regina. E lu re Fucusur non uixecte di quellj isuli fina che illo morecte fora de la sua signoria.

Capitolo .LXXXIX. De la cità Choyganguì e de molte altre cosse.

Qui ve conterò de l'esser e conditione de la dita contrata de Mangui.

5 La prima cità a l'intrata de la provintia de Mangui chiamasse Choyganguì, cità grande e nobile situata verso sirroco. In questa cità le gente adora ydole; anno lingua da per si; anno assaissime nave; e ardeno i suo' corpi quando i sono morti. Questa cità iaze sopra el fiume Charomoran.
10 In questa cità se fa tanto sale che bastarebe a quaranta gran citade in abundantia, del qual sale el Gran Chang ne à grandissima utilidade.

Capitolo BB. Di la cità Choyganguì e de multe altrj cossi.

Qua vi contrirò di l'essirj e condictione de la dicta contrata de Mangi.

5 La prima cità a la intrata de la provincia de Mangi chiamasse Choyganguì, cità grandi e nobilj situata verso sirroco. Le gente di questa cità adorano l'idolj; hanno lingua da per si; e hanno assay nave; et ardeno li soy corpi quando sonno morte. Quista cità iace supra lu fiume Coromoran. In questa cità se fa tanto salj che bastiria a 40
10 gran citate in habundancia, de lo qualj salj elo Gran Canj consequita grandi hutilità.

Capitolo .LXXXX. De la città Panguì.

Partendose da Coyganguì, andando verso sirocho per una
 zornata, <se va> per una strada de pietre polite e lavo-
 rate, la qual strata comenza a l'intrar de Mangui e à
 aque profundissime da l'una banda e da l'altra de la
 strada. E in questa provintia de Mangui non se puol in-
 trar per altra via.

In capo de questa zornata se trova una gran città chiama-
 ta Panguì, magnific[al] e bella. In questa provintia se
 spende la moneta <che> usa el Gran Chane. Qui è grande
 ubertà de biava e d'ogni altra cossa da viver. !! In capo
 de una altra zornata verso sirocho è una nobile e grande
 città chiamata Cayn, in la quale sono tuti ydolatri. Qui è
 è abundantia de pese e de animal e oseli salvazi, in modo
 che tu ài tre boni fasani per uno grosso venetiano.

Capitolo 89 De la città Panguj e de un'altra chiamata Caym

Partendosse da Coyganguì e caminando verso sciroco per
 una iornata se va per una strada de pietre polite e lavo-
 rate, la qualj strata comenza a la intrata de Mangi e ha
 acque profundissimj da una banda e da l'autra de la stra-
 ta. !! E in questa provincia de Mangi se trova una città
 chiamata Panguj, magnifica e bella. In questa provincia
 se spendi la monita che usa lu Gran Canj. Qua chi è gran
 povertà de biave e d'ognj altra cosa da vivirj. In capo de
 un'altra iornata verso xiroco he una nobilj e grandi città
 chiamata Caym, in la qualj tucte sonno idolatrj. Qua he
 habundancia de pexe e de animalj e osellj salvatici, in
 modo che tu hai tre bonj faxanj per uno groso veneciano.

Capitolo .LXXXXJ. De la cità Tinguì.

5 Andando oltra Cayn una zornata tu trovi vile bele e terreni ben lavoradi, e poi trovi la cità de Tinguì, verso sirocho, abundante d'oni biava e fornita de molti navili. Le zente de questa cità tute adorano ydole. Lonzi da questa cità tre zornate è lo mare Occeano e li, preso el mare, gran quantità de saline.

Capitolo 90. Di la cità chiamata Thinguj.

5 Andando oltra Chaym una iornata tu trovi villi bellj e terreni ben lavorate, et poy trovi la cità de Thinguj, verso siroco, habundante di ogni biava e furnita di multe navigij. Le genti di questa contrata tute adorano l'idolj. Longi da questa cità tre iornate he lo marj Occiano et illa, apresso elo mare, he grandi quantità di salj.

Capitolo .LXXXXXIJ. De la città [N]anguì, la quale à soto
el suo dominio .xxviij. <citade>.

5 Oltra Tinguì per sirocho una zornata è una bela contrac-
in capo de la quale tu trovi la città de Nanguì, bela e
grande, che adora le ydole e àno lingua da per sì, la
qual città de Nanguì à soto sì .xxviij. citade. Io, Marcho
Polo, gubernai questa città tre anni per nome del Gran
Chane. Verso occidente è una provintia de Mangui over ci-
10 tà chiamata Nanguì, ne la quale se fa gran lavori d'oro e
de seta. Li è grande abundantia de biave e ogni altre vi-
tuarie. E poi trovi la città de Saymphu, la qual à .xij.
citade soto sì. Questa è quella città che se tenne tre anni
contra la potentia del Gran Chane.

Capitolo 91. Di la città Nanguj, la qualj ha sucta elu so
dominio città 27 e de un'altra città dicta Saymphu, c' à
sucta di sì citate .xij.

5 Oltra Tinguj per siroco una iornata he una bella contra-
ta, in capo de la qualj tu trovj la città Nanguj, bella e
grandi, la qualj adora l'idolj e ha lingua da per sì.
58r Quista città de Nanguj li ha sucta sì 28 citate. Eu, Marco
Polo, gubernaj questa città tre annj per nome de lo Gran
Canj. Verso occidente he una provincia de Mangiu overo
10 città chiamata Mangiu, in la qualj se fa gran lavorj d'oro
e de sita. Illa he grandi habundancia de biave e d'ognj
altre victuagli. Et poi tu trovj la città de Saymphu, la
quali ha .xij. città socta di sì; quista è quella città che
se tenne tre annj contra la potentia de lo Gran Canj.

Capitolo .LXXXXIIJ. Come fo subiugata al Gran Can questa provintia.

Da poi che 'l Gran Chane subiugò la provintia de Mangui, acquistata per industria e consiglio de Nicholò, Maphio e
 5 Marcho Polo, come audirete ne lo sequeute, el capitano del exercito del Gran Chane scrisse al suo signor che quella provintia per modo algun non se podea prendere, per la qual cosa el Gran Chane fo molto turbato. E vedendo
 60r Niccho<lò> e Maphio e Marco Polo el signor turbato, andono a la soa presentia e disse: "Signore potentissimo, non te turbare <chè> nui tegniremo modo che questa provintia sarà subieta a la toa signoria".
 10

Confortato per queste parole, quel signor a nui tre, ioè

Capitolo 92. Comu fu subiugata a lu Gran Canj quista provincia.

Da poy che lo Gran Canj subiugau la provincia de Mangi, aquestata per industria e consigu de Nicolao e Maphio e
 5 Marco Polo, como vederate ne lo sequentj capitolo, <elo capitano> de lo exercito de lo Gran Canj scripsi in effectu a lu so signurj che quella provincia per modo alcuno non si potia prendirj, per la qualj cosa elo Gran Chane fo molto turbato. Et videndo Nicolò, Maphio e Marco Polo
 10 elo signurj turbato andaro a la sua presencja e disirulj: "Signurj potentissimo, non ti turbarj, chè nui tenirimo modo che questa provincia sarà subiecta a la tua signoria". Confortato per queste parolj, a nui trj: Nicolao, Maphio

15 Nicholò, Mafio e Marcho Polo de libertà plenaria che in
questo facessimo quello che ne piacesse e che fossimo obe-
diti da tutti quant'ò a la soa persona. Allora io Marcho
Polo, el qual tolsi in mi questa fatica, congregai certi
venetiani i quali trovai in quella parte docti e discreti
20 nel fato de le arme, e feci fabricare tre gran mangani i
quali gitava libre mille di peso per zascuno, e quelli
portai al campo e missili in ordine e comenzai a manganar
le citade. Sentando e vedando questo quelli de la cità tal
cossa nuova i quali manganava e ruinava le soe cità e ca-
se, non ablando mai viste né audite simel cosse, tuti de
25 presente se rendono al signor Gran Chane.

15 e Marco Polo dexte libertà prenaria che in questa cosa
facessimo quello che n'piacessi e che fussimo obedute
58v quantu la sua persona. Allora eu Maritico Polo tolsi in me
questa fatica; congregay certe venecienj, li qualj trovay
in quilli parte, docti e discrete ne li facto de armj e
20 fliche fabricarj tre grandi manganj li qualj gectavano li-
buerj millj de piso per ciascuno, e quellj feci portarj a
lo campo e misilj in ordinj e cominzay a manganare le ci-
tate. Sentendo questo e vedendo quelli de la citate tali
cosa nova la qualj manganava e ruinava le sue citate e
25 case, non havendo may vedute né audute similj cosi, tucte
de presente se rendero a lo signurj Gran Canj.

Capitolo .LXXXXIIIIJ. De la cità Singui.

5 Partendose da Saimphu e andando zornate .xv. per sirocho
 el se trova la cità de Si<ngui>, ne la qual sono navili
 in grandissima quantitate. Questa cità è posta sopra lo
 10 maior fiume che sia al mondo, chiamato Toguglian, largo
 dicesete miglia e longo cento zornate. Al mondo non è
 fiume per lo qual navichano tante nave con tante diverse
 mercadantie. Io Marcho Polo viti a questa cità de Singui
 in uno ponte nave cinquemillia; a questo se può pensar
 quante nave navichano per questo fiume, sopra el quale
 sono ducento cità mazor tute de questa. E questo fiume
 per .xvi. provincie dischorre.

Capitolo 93. De la cità chiamata Singuij e de altrj assay
così.

5 Partendosse da Siamphu e caminando iornate .xv. per sci-
 rocu se trova la cità de Singuij, in la qualj sonno navi-
 gij in gran quantità. Questa cità he posta supra lo maio-
 rj fiumj che sia a lu mundu, chiamato Tuoguyam, largo
 .xviij. miglia e longu 100 iornate, a lu mundo non è fiume
 per lo quale navigante navj cum tante diversi mercadan-
 cij. Eu Marco Polo vedecte a questa cità <e> cuntai in
 10 uno ponte nave .v. milia navigarj per questo fiume, sopra
 elo qualj sono 200 citate maiorj tute de questa. Et que-
 sto fiume per .xviij. provincij discurre.

Capitolo .LXXXV. De la città ditta Cianguì.

60v 5 Zanguì è piccola città posta sopra questo fiume. A' sotto
 si bon territorio nel qual se recoglie gran quantità de
 biave e de risi, el qual fu portato a Cambalu a zò che
 el Gran Chane abia vituarie per uso de la soa corte. Et è
 questa città situata verso sirocho. Fortasse le dite biave
 e risi a Gambalu per fiume e non per mare, i qual fiumi
 e fosse afato far el Gran Chane per forza da questo gran
 10 fiume a Cambalu a zò che le vituarie li siano portate in
 gran quantità e più comodamente per barche che non se
 portrebe con chari o con somieri.

Capitolo 94. Di la città dicta Cianguì.

59r Cianguì he piccola città posta sopra questo fiume no n'ia
 succa di sì bonu terreno ne lo qual se recogli gran
 quantità de biave e de riso, elo qual fu portato a Cam-
 5 balu a zò che lu Gran Chane per usu de la sua corte habia
 habundancia de victoagli. Et he questa città situata verso
 siroco. Fortasse li dicte biavj a Cambalu per lo fiumj e
 non per marj, elo qualj fiumj a Cambalu a ciò che li vic-
 10 toagli li siano portate in gran quantità e cum più co-
 modità cum barchi cha non si portariono in carrj di cum
 somerj.

Capitolo .LXXXXVJ. De la cità Pingianfu e de un'altra
dita Tinguingui.

Pingianfu è una cità di Mangi in la qual sono doe giesie
de' christiani nestorini edificata per Marsarcho Nestor,
che fo signor de quela cità per lo Gran Chane, e questo
fo nel .M cc^olxxxviiiij.

Quando se parte da Pingiafu, el se va tre zornate per
sirocho trovando molte cità e castelle in le qual se fan-
no grande arte e gran mercadantie. In capo de tre zornate
trovasi la cità de Tinguingui, cità grande e richa, abun-
dante de tute cosse da viver e de vino simelmente.

Tempo fo che alcuni christiani chiamati Alani preseno

Capitolo 95. Di la cità Pingramphu e de altre cossi che
sonno in questo paese.

Pingramphu he una cità de Mangi in la qualj sonno doe
ecclesie de' christianj nestorinj edificate per Marsarco
Nostor, che fu signurj di quella cità per lu Gran Canj,
et questo <fu> ne lo .M^occc^olxxxviiiij.

Quando se parte da Pingramphu se va tre iornate per si-
roco trovandosse molte citate e castellj in li qualj se
fanno grandi arte e mercancij. In capo <di> tre iornate
trovasse la cità de Tigninguy, cità grandi e rica, habun-
dante da tute cosi da vivirj e di vino similimente.

Tempo fu che alcunj christianj chiamati Alanj preseno

15 quella cità e in quella nocte medesima beveno tanto de quel
vino che i se imbrìgono come porci e dormino tuta la
nocte. Unde quelli de la cità, trovando quelli christiani
tuti dormenzati, i alciseno; la qual nova sentendo Ba-
giayn, re de questi Alani, fe' gran gente e andò sopra
questa cità e presela per forza e fe' ucidere tuti quelli
10 de quella cità: homeni e femine, picoli e grandi e mezani
per vendeta de suo' christiani.

59v quella cità e in quella nocte midesma bevevino tantu de
15 de vino che si imbrìcaro tucte :: come porci e dormeru
tucta quella nocte. Ondi quelli di la cità, trovando tuc-
te quelli christianj dormintate, si li occisino; la quali
nova sentendo Baraym, re di queste Alavj, refeci grande
gente e andau supra questa cità e prisila per forza e fi-
chi auchidirj tucte quelli de quilla cità: homini e fim-
20 minj, picoli e grandi e amauzauj per vindicta di li soi
christianj.

Capitolo .LXXXXVIJ. De la cità Singui, la qual à soto .xviij. gran cità.

5 Singui è una cità nobilissima e grande la qual circunda .xl. mia. In questa cità habita gente innumerabile, unde se le gente de Mangi fosseno instruti e arditi d'arme, senza dubio subiugarebe tuto lo mondo, ma tuti sono philosophi, medici, merchadanti e artisti subtilissimi de oni mestiero.

10 In questa cità sono setemillia ponti de piera politamente lavoradi, per soto ciascuno di quali vogitrave largamente una galia e per tal due. In li monti de questa cità

Capitolo 96. Di la cità Singuj e de uno nobili ponte di petra sucta la quali cità sonno .xviij. gran citate et di lu rebarbaro et altrj specie che illa naxino.

5 Singuj he una cità nobilissima e grandi, la qualj circunda 40 migla. In questa cità habita gente innumerabilj, ondi se la gente de Mangi fossiro instructe e ardite in facti di armj, senza dubiu subiugariono tuctu lu mundo, ma tucte sunnu philosophi, medici, mercadante et artisti subtilissimj d'ognj mestiero.

10 In questa cità sonno .viij. milia ponte de pietra politamente lavoratj, per sucta ciascuno di quilli remigabilj largamente una galia e per tali duj. In li monte di que-

61r nase el riobarbaro in quantità e tanto zenzero che se ne
dà più de :: cinque libre per uno grosso venetiano.

15 Soto questa cità sono cità .xviij. bone e grande. In que-
sta cità se lavora gran pani d'oro e di seta, e questo
perché i citadini de questa cità singui molto se delec-
tano de vestimente d'oro e di seta de più cholori.

sta cità nasce rebarbaro in quantità e tanto zinziparo
che se dà più de .v. livirj per unu grosu veneciano.

15 Sueta questa cità sonno cità .xviij. bone e grande. In
60r questa cità se lavora gran pannj d'oro e di sita, e que-
sto perché li citatinj di questa cità singularimente mol-
tu se delectano di vestimente d'oro e di sita e di più
colorj.

Capitolo 98. De la nobile cità Guinsai, che volge mia cū,
ne la qual è ponti .xij. millia de pietra e .xiiij millia
stfivi].

5 Partendose da Singui per l'andar de cinque zornate tro-
vasse una nobillissima cità chiamata Guinsai, che vien a
dire cità de<l> cielo. Questa è la più nobile cità del
mondo et è la cità maistra de Mangui. Io, Marcho Polo,
fui in questa cità e domandai de le sue conditione; e fo-
10 mi dito che volze cento melia et à ponti de pietra .xij.
millia con volti e volti si grandi che ze passeria una
gran nave de soto. Questa cità à tanti ponti perché iaze
in aqua come Venesia.

Capitolo 97. De la nobili cità Giunsay, che volci migla
centu, ne la quali ch'è .xij. ponti de petra e .xiiij.
stuve e altre assay cossi de gran stupurj.

5 Partendosse da Singui per l'andarj de .v. iornate tro-
vasse una nobilissima cità chiamata Guinsay, che venj a
dirj citate de lo chelo. Questa he di li nobili cità de
lo mundo et he cità maistra de Mangi. Eu, Marco Polo, fui
in questa cità e demandaj de le soe conditioni; et fummj
dictu che la volchi 100 migla et ha ponte di pietra .xij.
10 milia cum volte si alti che di sucta si passiria una gran
nave. Questa cità iaze in aqua comu Vinecia.

15 In questa città zascadun convien far l'arte del padre e
 de' suo' antecessori. In questa città è uno lago che volze
 trenta mia; a torno questo lago sono i più beli palazi
 del mondo. In mezo questo lago sono dui palaci in li qua-
 20 li fano tute le noze de quella città, in li qual palazi so-
 no tuti fornimenti necessarij a le noze. A questa città
 torno intorno sono bele città, ma piccole. E in essa città
 sono monete tartaresche, zoè de scorzo de moraro, le qual
 se spende in corte del Gran Chane, come avemo inanti
 dito.

25 Tutì quelli de questa città adorano ydole e àno lingua da
 per si. Sopra zascuno de quelli .xij. milia ponti de pie-
 tra stano continuo guard[ie] a zò che maleficio non sie-
 gua ni non si faza e che la città non rebelli. In mezo la
 città è uno alto monte sopra 'l qual è una alta thore

15 In questa città ciascuno conveni farj l'arte de lo patre
 e de le suoy antecessurj. In questa città he uno lago che
 volchi 30 miglia; a tornu questo lago sonnu le più belli
 palazi ch'io mai vidiessi. Et in mezo di questo lago sunno
 duj palazi in le qualj se fanno tucte le nozi di quella
 città, in li qualj palazi sempri sonno li furnimente ne-
 cessarij a li nozi. A questa città intorno sonno belli ci-
 60v tà, ma picolj. E in ipsa città sonno li moneti tarthari-
 20 schi, zoè de scorchi di moraiq, le qualj se spendino in
 corte di lu Gran Canj, como havemo avante dicto.

25 Supra chascuno de quelli .xij. milia ponte de pietra
 stanno continue guardie a zò che maleficio non se feza e
 che la città non rebelli. In la città he uno alto monte su-
 pra elò qualj he una alta torrij, supra la qualj he una

sopra la qual è una grande tavola la qual se sona per
fuogo o per remor che fosse in la terra.

30

In questa città sono .xliij. millia stivi. El signor
Gran Cane tien questa città in grandissima guardia.

grandi tabula la qualj se sona per focco o per remorj che
fusse in alta terra.

In questa città sonno .xliij. stove et lu Gran Canj tenj
questa città in gran guardia.

61v Capitolo 99. De la città Gansu.

Lu<n>tano da Guinsai .xv. mia è lo mare Occeano, infra greco e oriente. Et egli è una città chiamata Gansu, la qual è bon porto; e li viene nave assai de India. Dala città al mare è uno gran fiume el qual schore per piùor contrade, per lo qual fiume vano le nave.

Capitolo 98. De la città Gansu.

Luntano da Guinsay .xv. miglia he lo marj Occiano, infra greco e oriente. Et è chi illa una città chiamata Gansu, la qualj ha bono portu. Illa chi vannu navj assay de I<n>dia. Da la città a lu mare he uno gran fiume elo qualj scorre per più contrate, per lo qualj fiume vanno le nave.

Capitolo .Cº. De la division fata per el Gran Cane in la
provincia del Mangi.

5 La provincia de Mangui per el Gran Chane è sta' divisa
in octo regni, e in zascuno regno sono circa .cxl. cità
col suo re. In tuta la provincia de Mangui sono cercha
mille e doxento cità, le qual tute se guardeno per el Gran
Chane.

10 Tuti quel che naseno in la provincia de Mangui, i viene
scritti per di e hora, per esser noto al signore le zente
che ze sono a zò che i non li reveli. Quando vano al
viazo, vano con el consilio de astrologhi.

Quando alguno muore, li parenti lo veste de chanevaza e

Capitolo 99. Di la divisionj facta per lu Gran Canj in la
provincia de Mangi.

5 La provincia de Mangi per lu Gran Canj fu divisa in
.viij. regnj, e in ciascuno regno sonno circa 140 cità co
lu suo re. In tuta la provincia de Mangi sonno circa
1200 citate, li qualj tute se guardano per lo Gran Canj.

61r Tute quelli che naxinó in la provincia de Mangi venino
10 scripte per di e hora, per eserj notu a lu signuri di la
gente che ci sonno lla zò che non ge rebellj. Quando van-
no a lo viaiu, vanno cum consigliu di astralogi.

Quando alcuno more, li parenti ele vestino de canavazu

15 brusano i corpi con carte sopra le qual sono depenti de
navi, cavali, schiavi, chiave, animali, robe e cosse de
queli che vien brusati e morti con le imagine, e dicono
che a l'altro mondo anno tute quele cosse depinte sopra
quele carte con le qual vien brusati, la qual cossa
ascendeno con lo fumo de quele carte che se brusiano con
20 quel corpo. Quando brusano quei corpi, cantano e sonano
tuti instrumenti che pono aver e dicono che li sui dei i
receveno con alegrezza e con questo honore in l'altra
vita.

25 In questa cità è 'l gran palazo di Scufogi, el qual fo
signor de tuta la provintia di Mangui. Questo palazo sta
in questo modo: 'l è quadro, murato a torno a torno, e à
dieze mia a torno de muro alto e bello, con bellissime
chamere e sale e giardini, fructeri, fontane, aque e lago

15 et bruxano li corpi cum carte supra le qualj sonno depin-
te denarj, cavalli, scavj e scave, animali, robbe e cose
de quelle che vengnano bruxate, <e> dicano che a l'altro
mondo hanno tute quellj cosi depinte supra quelli carte
cum li qualj vegnano bruxate, le quali cosse ascendeno
cum lu fumo de quellj carte che se abruvano cum quello
corpo. Quando bruxano quelli corpi, cantano e sonano tuc-
te l'istrumente che poninu havirj, e dicano che li soy
20 dei li reciviranno cum alegriza e cum questo honurj in
l'altra vita.

25 In questa cità he lu gran palazu de Scuofogi, elo qualj
fu signurj de tucta la provincia de Mangi. Questo palazo
sta in questo modo: he quadro, murato a torno a torno, e
ha .x. migla de muro a torno alto e bello, cum bellissimj
camerj e salj, iardinj e fructe, fontanj, aque e lago cum

con pescie assay. In questo palazzo sono vinti sale in le
 62r 30 qual potrebe sedere vintimillia persone a un disnar; e a
 questo se può li comprehender quanto è grande la terra.

In questa città è una magnifica giesia de' christiani
 nestorini. Tuti quelli che abitano in questa città tien
 scritto sopra la porta de la soa casa el nome suo e de la
 35 moglie e de' fiole e famegli e fantesche e cavali el tien
 in casa; e cusi fanno quando se parteno da una città e va-
 no in l'altra. Li ostieri de quella terra convien dar in
 scritto a li officiali deputati tuti li forestieri zonzeno
 a le sue hostarie e quan<t>o stano e quando se parteno.

pixi assay. In questo palazzo sonno .xx. milia salj in li
 qualj purria sediri .xx. milia personj ad uno dichenarj;
 e ha questo si pò comprindirj quanta he grandi la terra.

30 In questa città he una magnifica ecclesia de' christianj
 nestorinj. Tucte quelli che habitanno in questa città te-
 gnano scriptu supra la porta de la sua casa elo nomu suo
 61v e de la muglerj et di li figliolj, di famiglj, fanlitesche
 et lu numeru di cavallj che illu tenj in casa; e cossi
 35 fanno quando se parteno da una città e vanno ad un'altra.
 Li foristerj de quella convengano darj in nota a li of-
 ficialj deputate tucte li furisterij che iungino a li sue
 hostarie e quanto stanno e quandu se parteno.

Capitolo .C#1. De la intrada che à el Gran Cane de la
provincia de Gynsay.

Abiando dito de la cità de Ginsay, vogliove dir de la
sua entrata.

5 El Gran Chane de tuta la provincia de Ginsai à puero] de
sale a l'anno novemillia tumani d'oro; e zascun tuman è
sazi novemillia d'oro; e zascun sazo d'oro val più de
sette fiorini. De l'altre intrate oltra el sale à de ren-
dita a l'anno vintimillia tumani d'oro.

Capitolo 100. De la intrata che ha lu Gran Canj de la
provincia di Giunsay.

Havendovj dicto de la cità Guinsay, vogliuvj dirj de la
sua intrata.

5 Elu Gran Canj de tucta la provincia de Guinsay ha puru
di salj ognj annu tumina d'oru .viii#. milia; et ciascu-
no tumino he sazi .viii#. milia; et ciascuno sazo d'oru
vale più de .vij. fiorinj. De le altre intrate oltra elu
salj ha de rendita l'anno .xxx. milia tumina d'oro.

Capitolo .C^oII. De la città Tampingui e de molte altre città.

5 Partendosi da Ginsai e andando per siroco una zornata
trovasse città e chastele e zardini assai; e poi se trova
la città de Tampingui, bela e grande e abundante de oni
cossa da viver[re], la qual città è sotoposta al dominio del
Gran Chane e in quella sono zente ydolatre. E passando tre
10 altre zornate se trova la città de Ugui. E andando da Ugui
due zornate per sirocho se trova le città e chastele si
spese, che 'l par che tu vadi continuamente per città; e
tuto de la via è grande abundantia de viver. Qui se trova

Capitolo 101. Di la città Thampinguy et de multe altri
così assai maravigliosi.

5 Partendosi da Guinsay et caminando per siroco una ior-
nata trovasi città e castellj e iardinj assai; et poi si
trova la città de Thampinguy, bella e grandi e habundante
di tucte così da vivirj, la qualj città ha suetaposta a lo
dominio de lo Gran Canj; et in quella sonno gente idola-
trj. Et passando tre altre iornate si trova la città de
Uguy. Et andando da Uguy iornati duj duj per siroco se
62r 10 trova città e castellj sì li spissi, che illu parj che tu
vadi continuamente per citati; e per tuctu di là ha gran-
di habundancia de vivirj. Qui se trova canne sì grandi e

chane berganege grosse quatro spane l'una e lunghe .xv. In
 capo de doe tornate se trova l'ca cità de> Gregui, nobile
 e grande, abundante de oni cosa da viver, con zente ydo-
 latre sotoposte al Gran Chane.

15 Partendosse de Greguj e andando tre di per sirocho tro-
 vasse molte cità e chastele, e molti lioni, i quali lioni
 fi morti a questo modo: l'omo che vol alcider el lion va
 62v descalzo, vestito de chanevazo, con uno fassio de peze
 20 adosso e con uno cortelo pungente e talente in mano e ver-
 sene in questo modo dove habita i lioni. Quando il lion
 vede l'omo, el vien a lui, e l'omo ge porgie quel fassio
 de pecie. El lion prende in boca credendo prender l'omo;
 allora l'omo ferisse el lion con el cortelo, el qual sen-
 25 tendose ferito fuge, e come el freddo intra in la ferita

grossi .iiiij. spangli l'una e longi .xv. In capo di do
 iornati si trova la cità de Greguj, nobile e grandi,
 15 abundante d'ogni cosa da vivirj, cum gente idolatry soc-
 taposti a lu Gran Canj.

Partendose da Greguj et andando tre di per siroco tro-
 vasse multe cità e castellj, e multe leonj, li qualj li
 fanno moririte in questo modo: lo homo che voli occidirj
 20 lu leonj va discalzato, vestito de cannavazo, cum uno
 fasso de pezi adossu e cum lu cutellu pungente e tagliente
 in mano, e vassindi in questo modo dove habita lu leonj.
 Quando lu leonj vidi lu homo, venj a luy, e homo li porgi
 quellu faxo de pezi. E lu leonj lu prendj in bucca cre-
 25 dendo prendirj l'omo; allora el homo ferixi lu leonj cum
 lu cutellu, elu qualj sentendosse ferito fugi, e comu elu

el cade morto. E in questo modo alcidenò assai de quelli
lioni.

E questa cità è de la provintia de Mangui.

friedu intra in la ferita cade mortu. Et in questu modu
occidenò assai de quelli leoni.

E questa cità he de la provincia de Mangi.

Capitolo .C=III. De la cità Ciangiari e de molte che à la
nobe le cità e de la crudelità de li homeni.

5 Andando più oltra tre zornate trovasse la cità de Cian-
giari, grande e bela, posta sopra uno monte el qual parte
un fiume in doe parte. E poi, andando quatro zornate tro-
vassi la cità de Engui, de la signoria de Guinsai. E poi
se intra in lo regno de Fugui. Et andando più oltra per
10 sirocho sie zornate per monti e per piani, trovasse cità
e chastele assai abundante de viver, con cazasone bellis-
sime, abundevele de spetie e zucharo in tanto che 'l se à
libre .lx. de zucharo per uno grosso venetiano. Là nase
un fruto che par zafarano, odorifero molto, el quale se

Capitolo 102. De la cità Cinanguarj e de multi alt<r>i
nobili citate. E di la crudilità di li homini che habi-
tanno in quilli lochi e altrj cosi.

62v 5 Andando più oltra .liiiij. iornate trovasse la cità de Cin-
anguarj, grandi e bella posta supra uno li monte elu
quale parte uno fiume in duy parte. Et poy, caminando
.liiiij. iornate trovasse la cità de Siguj, de la signoria
de Guinsaj. Et poy se entra in lu regnu de Fugiu. E an-
dando più oltra per siroco .vj=. iornate per monte e per
10 pianj, trovasse cità e castellj assai abundante di vivi-
rj, cum cachì bellissimj, abundivolj di specie e zucaro
in tantu che se ha livirj 40 de zucaro per uno grossu ve-
neciano. Illa naxi uno fructu che parj zaffaro e odorife-

adopera per zafarano.

15 Le gente de questa contrata mangiano carne de homo pur-
ché non sia morto da morte naturale. Li homini de questa
contrata, quando vano in batalia, se fanno un signo de
fero caldo sul fronte per cognoserse insieme; e vano tuti
a piedi fuori cha 'l signor, che va a cavallo. Questi ho-
20 meni sono crudelissimi, usano spada e lanza; i magnano li
homeni i qual alcidenò e beveno el suo sangue.

A la mità de quale sie tornate se trova la cità de Ge-
limphu, la qual à quatro ponti de pietra marmorina con
bele colonne marmore; zascuno de questi ponti è longo uno
mie e largo passi nuove. In questa cità capita gran quan-
25 tità de spetie. Qui sono beli homeni e piú bele donne. E
33r galine negre e grasse senza li piuma perfecte da manzar.
In questa contrata sono lioni e altri animali salvazi e

ro muto, lu quali se adopera per zaffaro.
15 Le gente di questa contrata maniano carne de homo puru
che non sia mortu da morte naturalj. Li homini de questa
contrata, quando vanno in bactaglia, se fanno uno signo de
ferro caldo su lu fronti per cognoscersesi insieme et vanno
tucte a pedi excepto elu signurj, che va a cavallu. Que-
20 sti homini sunnu crudelissimj, usanu spata e lanza; ma-
niano li homini che occidinu e bivinu lu sanguj so.

A la mitatj di quelli .vja. iornate se trova la cità de
Gelimphu, la quali ha .iiiij. ponte di pietrj marmore cum
belli colonnj de marmora; ciascuno de queste ponte he
25 longu uno miqiu e largu passi .viiiij. In questa cità ca-
pita gran quantità de specie. Iza chi suno belli homini e
piú bellj donnj; galinj nigrj e grassi senza piuma per-
fecti da maniarj. In questa contrata sonno leonj e altrj

30 pericolosi asai, però per questa contrata se va con grande paura. In capo de queste sie zornate se trova una cità chiamata Uguchu, in la qual se fa gran quantità de zucchero, el qual tuto fi portato a la corte del Gran Cane.

63r
30 animalj salvatitici e periculusi, però per quista contrata se va cum grandi paura. In capu questi .vj^e. iornate se trova una cità chiamata Ugucu, in la qualj se fa gran quantità de zucchero, elu qualj tuctu à portatu a la corte di lu Gran Canj.

Capitolo .C^oIIIIJ. De la cità Frigui.

5 Partendose de la cità de Uguchu e andando mia .xv. tro-
 vassi la cità de Frigui. la qual è capo del regno de
 Toncha. el qual è uno de' nove regni de Mangui. In questa
 cità sta lo esercito del Gran Chane per guardia de la
 contracta de Mangui. Per mezo questa cità va uno fiume
 largo sete miglia, in la qual cità se fanno molte nave
 con le qual se navichano gran quantità de spetie e altre
 10 mercadantie diverse che se trova circha quel fiume, e
 pietre^{re} preziose le qual vien de India mazor. Questa ci-
 tà è vicina al mare Oceano et è abundante de oni cosa
 da viver.

Capitolo 103. Di la cità Frigui et de multi altri cossi.

5 Partendosi da la cità Uguchu e caminando miglia .xv.
 trovassi la cità de Frigui. la quali he capu de lo regno
 de Tonca, elu qualj è uno di li .viii. regni de Manji.
 Per mezu questa cità va uno fiume largo .vij. migla, in
 la qualj cità se fanno multe nave cum li qualj si navi-
 gano gran quantità di specie et altre mercadantie diversi
 che si trovano circa quellu fiume, e pietre preziose le
 qualj sunno portate d'India maiorj. Questa cità he vicina
 10 a lu mare Oceano et he abundante di ognj cosa da vivirj.

Capitolo .CVII. De la città Iaitoni.

5 Partendosi da Guinsai e passando lo dito fiume, andando
 per sirocho cinque giornate, trovasse assai città e chaeter-
 le abundante de tute cosse da viver. E poi se trova una
 città bela e grande chiamata Iaitoni, che à bon porto, el
 quale navigano nave de India con gran mercadantie. Questo
 è uno de li meliori porti del mondo, unde per una nave
 che capita in Alexandria qui ne ariva cento. Lo Gran
 Chane à gran tributo da questo porto: zascuna nave che
 10 qui ariva paga diese per cento de gabela; de pietre pre-
 ciose, de specie e tute altre mercadan[ti]e sotil, trenta
 per cento; de piper .xliiiij, per cento. Unde mer-

Capitolo 104. De la città dicta Iaiton et de multe altrj
cossi.

5 Partendosi da Giunsay e passando lu dicto fiume e cami-
 nando per siroco .v. iornate, trovasse assai città e ca-
 stelli abundante de tute cosi da vivirj. Et poy si trova
 una città bella e grandi chiamata Iaython, la qualj ha bon-
 nu portu, a la qualj navigano nave d'India cum gran mer-
 cadancie. E questo è uno de li meglurj portu di lu mundu,
 ondi per una navj che capita in Alexandria qua nj arive-
 nu centu. Lo Gran Canj ha gran tributu de questu portu:
 63v 10 ciascuna nave che qua ariva paga .x. per centu de gabel-
 la; de pietre preciose e de specie e di tute altrj mer-
 cadancie subtilj, .xxx. per centu; de pipi <xliiiij> per

cadanti, fra nolo, tributo e gabele pagano la mità de le
mercadantie.

In questa cità e contrata è grande ubertà da viver.

15 centu, Ondi li mercadante, infra nolu e tributu e gabel-
li, pagano la mitate di li mercadancie.

In questa cità e contrata he grandi ubertà di vivirj.

Capitolo .CXXVJ. De l'isola dita Ciampagu e come el Gran Can la volse.

63v Trapasare voglio de qui a le contrade de India ii in le
 5 quale io Marcho Polo dimorai gran tempo, e benché a li
 auditori parerà cosse mirabile quelle <che> narrerò, abia-
 dile per vere, perché le ò viste tute con li ochi mei.
 Comenzarò adonca da l'isola de Cypagu.

10 <Cypagu> è una isola situata ne l'alto mare, verso
 oriente, grande e longinqua da terra mia mille e cinque-
 cento. Le zente de questa ysola <sono> bele e de bela ma-
 niera, ma tute ydolatre. In questa <isola> è uno re libe-
 ro e franco che nullo tributo dà ad alguno signor. Quelli

Capitolo 105. De la <i>sala dicta Ciampagu e de li cossi
 maravigliosi che si trovano in quelli lochi e comu lu Gran
 Canj volsi acustarj.

5 Trapassarj voglu di qua a li contracte di India in li
 qualj eu Marco Polo dimoray gran tempu. Et l... che a li
 auditorj parirano cossi mirabilj quelli che eu narirò,
 habiatilj per verj, perché tute li avi vedute cum li oc-
 chi mei. Comenzarò adunca da l'isola de Ciampagu.

10 Ciampagu he una isola situata ne lu alto mare, verso
 oriente, grandi e longinqua di terra .M^{re} v. cento migla.
 Le gente di questa insola sono bellj e de bella manera.
 ma tute idolatry. In questa isola he uno re libero e
 franco che nullo tributu dà ad alcunu signurj. Quelli di

- de questa isola anno lingua da per si. Qui se trova oro
 in grandissima quantità e mai non se porta fora de questa
 15 isola, perchè qui capitano poche nave e pochi mercadanti.
 El re di questa ysola à uno palazzo grande e meraviglioso,
 tuto coperto d'oro fato in piastre <de> doa deda; le fe-
 nestre e colone de questo palazzo tute sono d'oro. Qui so-
 no pietre preziose in grandissima quantità.
- 20 El Gran Cane, intendendo la fama e ricchezza de questa
 isola, deliberò de conquistarla, e fese preparar gran mu-
 nitione e vituarie in gran quantità de nave, le qual car-
 gò de cavalieri e pedoni infiniti e le dite munitione e
 vituarie, <e> mandole soto governo de do soi capetanij:
 25 chiamato l'uno Abatan, l'altro Vonsaincin; i qual doi ca-
 petanij con quella grande armata se partiron da porto

- questa isola hanno lingua da per si. I qua si trova oro
 15 in gran quantitate e may non si porta fora di quella iso-
 la, perchè illa capitano pocu navj e pocu mercadancie. E
 64 lu li re <di> questa isola ha uno palazu grandi e maravi-
 gliosu, tuctu copertu d'oru factu in piastrij grossi duj
 dita; le fenestrij e li colonnij di questo palazzo tucte
 20 sunno d'oru. Iza sunnu pietrij preciosi in grandissima
 quantità.
- Et lu Gran Canj, intendendo la gran fama e richiza de
 questa isola, deliberao de conquistarila, et fichi prepa-
 raraj grandi amunionj e victuagli e gran quantità di na-
 25 vj, le quali carricao de cavalerj e pedonj infinite cum
 li dicte municioni et mandaoj sucta governo de duy suoy
 capitanj chiamate uno Abathan e l'altro Vonsancin; li
 quali duj capitanij cum quella grandi armata si parteruno

30 Zaython e Guinsay e andono a l'isola de Cimpagu. Ove des-
 smontati in terra e abiando fato gran danni per monti e
 per vale, unde per invidia fra quelli doi capitaniij, intrò
 differintia, per modo che quello <che> volea l'uno, l'al-
 tro volea el contrario, per la qual cosa non preseno ci-
 tà né chastelo alguno salvo uno. Perché non se volseno
 35 rendere, tuti fono presi o morti salvo che oto homeni i
 quali non poteano esser da fero morti, perché aveano una
 pietra preciosa incantata ne<l> brazo destro, fra carne e
 pele, le qual pietre defendea loro da morte de fero. In-
 tendendo questo, quelli doi capitaniij feceno ucider quelli
 64r otto homeni con maze de legono e tolseno !! quele pietre
 per loro.
 40 In quello se messe da tramontana un vento terribile per

30 da portu laython e de Giunsay e andaro a l'isola de Ciam-
 pagu. Dove desmontate in terra e havendo factu gran dannj
 per monte e per vallj. E per invidia infra quelli duj ca-
 pitanj, intrao una diffirencia, per modo che quello che
 voliva l'uno, l'altro voliva lu contrariu, per la qualj
 cosa non presino cità né castello alcuno salvo uno. La
 35 gente de quelli, perché non se volseno rendirj, tucte fo-
 ru presi e mortj exceptu .viij. homini, li qualj non po-
 tivano essirj tagliate da ferro, perché ciascuno de quelli
 havea una pietra preciosa incantata ne lo brazo drictu,
 infra carnj e pellj, li quale pietre defendevano loru da
 40 morte di ferro. Intendendu quisti duj capitanj occidirj
 64v quellj !!.viij. homini cum mazi di lignu e tolsino quelli
 petre per loru.

In quello stante se missi da tramontana uno ventu ter-

42 lo qual, dubitando loro che sue nave non se rompesse,
montono in nave e andono ad un'altra ysola li propinqua
dieze mia. Lo vento fo si terribile che el se rompè molte
de quele nave, i homeni de le qual scampono in terra e le
45 altre nave ritornò a casa soa.

Queli che fuzzi in terra de le nave rote forono homeni
trentamillia, i quali tuti se reputavano esser morti. Fa-
ta in mare bonanza, el re de l'isola arsaltata con molte
nave andò a quella isola per prender quei homeni e di-
50 smontò in terra con la sua zente. Queli tartar[i] scal-
triti feceno una volta per l'isola e retornò a le nav[el]
lassate senza guardia, e montono su le nave e con quele
nave medesime del re con le soe insegne, che era sopra
esse, lassando el re in l'isola con le soe zente, retornò
55 a la prima isola de quel re e andono con li confaloni re-

45 ribilj, per lu qualj, dubitando loru che li sue navj non
se rumpessiro, muntaro in navj et andaro ad una altra
isola illa propinqua .x. miglia. Elu ventu fo acussi ter-
ribilj che rumpeste molte di quellj nave <...> ritornaro
a casa sua.

50 Quelli che fugeru in terra foru homini 30 milia, li qua-
lj tucte se reputavano esserj morte. Facta in marj bonan-
za, elu re de l'isola arsaltata cum molte nave andao a
quella isola per prendirj quelli homini e dismuntatu in
terra cum la sua gente. Quilli tartarj scautrite fichiru
una volta per l'isola e tornaru a le navj lassate senza
15 guardia, e montero suso, e cum quelle insignj di lu re,
che erano supra ipsi, lassando lu re in l'isola cum li

gali a la cità maistral del re, in la qual fono de presente aperti credendo fosse lo suo re[el]. E a questo modo quei tartari preseno la cità regale e messela a sachomamano. Quel re intendendo questo, de presente fe' armar altre asai nave e con quelle zente 'l avea con lui e al-
 60 [tre] zente nova assediò la soa propria cità in la quale erano i dit[i] tartari, al qual assedio stete mesi sette. Finalmente i tartari antiditi rende la cità al suo re salvo l'aver e le persone, non sperand[o] aver alcun soccorso. E questo fo del .M^o cc^oxlviij^o.

In questa ysola son<o> alcuni ydoli che àno capo de lupo; alcuni de porcho; alcuni de molton; alcuni de can, alcuni àno uno capo e quatro faze; alcuni tre chapi: uno sul colo, l'altro su la spala dextra, l'altro su la spala

sue gente, retornaru a la prima isola de quellu re, in li qualj foru di presente aperte credendo che fusse elu re so. E a questo modo quelli tartarj preseno quella cità regalj e misinula a saccumanno. Quillu re intendendo questu, di presente havea fichi armarj altre assai navj e cum quelli gentj che havea cum lui e altra gente nova assediao la sua propria cità, a la qualj assedio stecte missi .viij. Finalmente li tartarj antedicti salvo lo haverj e le persone rendeteno la cità a lu so re, non sperando hallvirj alcunu succursu. E quistu fu ne<l> .M^o cc^oxlviij^o.

In questa isola sonnu idolj; alcunj hanno capi de lupo; alcunj de porcu; alcunj de montunj; alcunj de canj; alcunj unu capu e quatro facie; alcunj trj capi: unu su lu collu, l'altro su la spalla dextra, l'altro su la sini-

70 sinistra; alcuni anno quatro man, alcuni dieze. E quello
idolo che à piú mane, quello è reputato piú belo. E chi
dimanda queste gente perché tengono tanti idolli e cossi
diversi, dicono che cossi faceano i suo' antecessori.

64v Quando li le gente de questa ysola prendeno in batalia
75 alcuno forestiero, se 'l non se rischode per moneta, su-
bito l'alcideno e beveno lo suo sangue e mangiano la sua
charne.

80 Questa isola è circundata dal mar Occeano. I poeti per i
suo' libri e marinari che usano in quei mari dicono
che in quel mare Occeano sono settemillia e quatrocento e
.xlviii. isole, le quale per la maior parte sono abitate,
in le qual tute isole non è arboro che non sia odorifero
e fructifero e de grande utilità. In quella isola nase el
piper biancho.

75 straj; alcunj hanno quatro manj, alcunj .x. E quelli idoli
che ha piú mane, quellu è reputatu piú bellu. E chi ado-
mandano queste gente perché tengnano tante idolj, dicano
che acussi facianu li soy antecessurj.

Quando la gente di questa isola prendeno in bataglia al-
cuno foristero, si illu non se recapta per monita, subito
l'amazano e bivino lu sanguj so e maniano le sue carnj.

80 Questa isola he circundata da lu marj Occeano. Li poete
per soy libri e li marinarij che usano in quelli marj di-
cano che in quellu marj Occeano sonno isolj .viijccccc
xlviii. <In quelle> isolj non ch'è arboru che non sia
odoriferu e fructiferu e di grandi utilità. In quella
isola nasce elo pipi biancho.

- 85 Da la provintia de Mangui, in India, se sta ad andar uno anno, e la casone <è> perché li regnano do venti fermi: l'uno l'inverno e l'altro li stade, contrarij l'uno de l'altro.

- 85 Da la provincia de Mangi, in India, si sta ad andarj uno anno, e la causa è perché illa regnano duy vente fermi: uno lu vernu e l'altro la state, contrarij uno da l'altro.

Capitolo .C=VIJ. De la provintia dita Cyabam: el signor
avea trecento e vinticinque fioli.

5 Quando se parte da Chaiton, ch'è soto lo dominio del
Gran Chane, navegando verso occidente e arquanto verso
garbino cinque giornate, trovassi una contrata chiamata
Ciaban ne la quale è una cità grande, richa e bella su-
bieta, a uno re el qual con quelli de la cità àno lingua
da per si.

10 Nel .M=cc=lxviii. el Gran Chane mandò uno gran barone
chiamato Sigatu con grandissima oste per conquistar que-
sta provintia. E niente li potè far salvo che li dannizò
molto el paese, ma a zò che non andesseno più dannifican-

Capitolo 106. De la provincia dicta Ciabam e di lu
signuri, lu qualj havia figliolj e figlore. ccc=xxv. Illa
se trovano eleophante e specie assay.

65v Quando se parte da Iaithon, che he sucta lu li dominio
5 de lo Gran Canj, navigando verso occidente et aliquantu
verso garbino .v. giornate, trovassi una contrata chiamata
Ciaban ne la qualj he una cità grandi, rica e bella su-
biecta ad unu re elo qualj cum quelli de la cità hanno
lingua da per si.

10 Ne lo .M=cc=xlviij. elu Gran Canj mandao uno grandi ba-
ronj chiamato Sagatu cum grandissimo hosti per conquesta-
rj questa provincia. E niente li poctè farj, salvo che
dannificao multu lo paise, ma a zò che non andasi più

15 do, quel re se fece tributario del Gran Cane e mandavali
 oni anno per tributo. Io Marco Polo fui in questa contra-
 ta de l'anno .M^occclxxv. e trovai quel re molto vecchio, el
 qual avea assai molier, e infra fioli e fiole trecento-
 vinticinque, infra i quali erano .xxv. valentissimi in
 fati d'arme.

20 In questa contrata sono elefanti assai, legno aloe in
 quantità e boschi grandissimi de ebano negro.

15 dannificando, quello re si fici tributario de lo Gran Ca-
 nj e mandaulj ognj anno elu tributu. Eu, Marco Polo, fui
 in qujsta contrata de lu anno .M^occclxxv. et trovaj quel-
 lo re molto vechu, elu qualj havia assay muglierj, e infra
 figliolj e figliole havia 325, infra li qualj erano 25 ho-
 mini d'armj valentissimj.

20 In questa contrata sonno eleophante assaj, ligno aloe in
 quantità e bosche grandissimj de ebbano nigro.

Capitolo .C^oVIIJ. De la grande isola dita Giava.

65r Partendose da Ciaban e navichando infra mezodi li e si-
 rocho mile e quatrocento mia trovasse una grande isola
 chiamata Giava la qual vo<l>ze mia tremillia. In questa
 5 isola sono sette re di chorona che ad alguno non dano
 tributo. In questa isola è grande abundantia de viver e
 gran richeze. E li è gran quantità de piper, galanza, ga-
 rfoli, spigo e de altre assai avantazate spetie <in>
 gran c<op>ia. Adorano ydole. El Gran Chane non potè mai
 10 qui segnorizare.

Capitolo 107. Di la grandi isola dicta Java e de multe
specie che naxino illa.

Partendossi de Ciabam e navigando infra mezodi e sirocu
 1400 migla trovassi una grandi isola chiamata Java la
 5 qualj volci 3000 migla. In questa isola sono .viij. re de
 corona, li qualj a nullu non danno tributu. In questa
 66r isola he li grandi abundancia de vivirj e gran richizi.
 Et illa [he] in gran quantità de pipi, galanga, galoffa-
 li, spigo et altrj assaj avantaiate specie in gran copia.
 10 Et adorano li idoli. Illa lu Gran Canj non poctè may si-
 gnoriarj.

Capitolo .C^oVIIIJ. De l'isola Iocach e de doe altre isole

Da Iava navigando mia .xviij. infra mezo<di> e greco tro-
vasse doe isole: una se chiama Sondur e l'altra Condur.

5 E lonzi da queste forse docento mia trovasse] una pro-
vintia chiamata Iocach, grande e ricca; à lingua da per
si, adora ydole e a niuno dà tributo perché da niuno non
pub fir danizata. Qui se trova oro in gran quantia, ele-
fanti assai e porciule assai senza numero le qual se spende
10 per moneta in alcuni loghi, come ài inteso avanti. Pocha
gente forestiera va a questa provincia, perché l' è
tropo for da via.

Capitolo 108. Di la isola Jocath e de due altre isolj e
di li soy condizionj.

Da Iava navigando migla .xviij. infra mezudi e greco tro-
vassi doe isolj: una se chiama Sondur e l'altra Condur.

5 E lontano da questi isoli forse 200 migla trovasse una
provincia chiamata Jocach, grandi e ricca; ha lingua da
per si e adorano l'idolj et a nullu dà tributu perché da
niuno pò essirj dannjficata. Qui si trova oro in gran
quantità et eleophante assaj e porcivole senza numero li
10 qualj se spendino per monita in alcunj lochi, como havite
intisu di supra. Poco gente foristera va a questa isola,
perché he tropo fora di via.

Capitolo .CXX. Del regno Malenir e de l'isola Panthera e de Giava menor.

Più oltra da Lochach, navigando mia cinque per mezoldi], trovasse una ysola chiamata Pentera, molto silvetra. E
 5 E per mezo questa isola circha .xl. miglia non è più de quatr[o] passi d'acqua, per la qual cossa le nave grande convien levar i timoni. Passati quele cinque melia verso mezodi trovasse] un regno dito Malenir. La cità e l'isola se chiama Pepetan, in la qual se trova specie assai.
 10 Partendose da Pepetan e navichando per sirocho circa meglia cento trovasse una is[ola] chiamata Java menor, che volge ducento miglia. In questa isola sono octo re e ciascuno à lo suo regno da per si e àno tuti lingua da per

Capitolo 109. Di lu regnu Malenir e di l'isola Panthera e di Java minurj e di li soy costumj.

Più ultra da Jocach, navigando miglia .v. per mezodi, trovasse una isola chiamata Panthera, multo silvestre. E
 5 per mezu questa isola cerca 40 miglia non he più di 4 passa d'acqua, per la qualj casonj le nave grandi convegnao cavarj lu timunj. Passate quillj li .v. miglia verso mezodi trovassi unu regnu dictu Malenir. La cità e l'isola se chiama Pepetham, in la qualj si trova specie assaj.
 66v 10 Partendossi da Pepetham e navigando per sciroco circa miglia 100 trovassi una isola chiamata Java menor, la qual li vo[gl]chi 200 miglia. In questa isola sonnu .viij. re e chascuno à lu so regnu da per si, et hannu tucte lingua

63v si e adorano ydoli. Et li è de[...] li de oni cossa da
15 viver. Da questa isola non se pò veder la tramontana né
poche né assai.

Poi se trova lo regno de Ferlech, nel qual sono saracini
che adorano Machometo. Queli che abitano in monti <nulla
lege> tengono <e> vivono come bestie; adora la prima cos-
20 sa <che> vedeno da matina per suo dio; i mangiano de oni
carne: bona e ria, e carne d'omo: e non curano come sia
morto.

da per si e adorano l'idolj. Et hen chi de penuria di
15 ognj cosa da viverj. Da questa isola non se pò vedirj la
tramontana né pocu né assaj.

Poi si trova lu regno de Ferlech, ne lo qualj sonno sa-
rachinj che adorano Martin Pignolo, zoè Machometu, che
habitano in monte. Nulla legi te<n>gano, ma vivono como
20 bestie; adorano la prima cosa che vedeno la matina per
suo dio e maniano d'ognj carnj morta: bona o ria, e carnj
di homo: e non si curano comu sia mortu.

Capitolo .CRXJ. Del regno Bassina e de alicorni.

5 Partendosse da Ferlech trovassi lo regno de Bassina, nel qual sono gente senza leze che vivono come bestie, subiecte al Gran Chane per si medesime, ma non che li daga tributo, ma del suo volere ge manda talvolta qualche cosse stranie.

10 In questo regno sono simie de diverse maniere; unicorni, pocho minori de elephanti, i quali anno el capo simile a lo porcho e sempre el porta chinato a terra; e stano volentieri nel fango, e anno uno corno ne la fronte solamente, imperò sono diti unicorni, lo qual corno è longo e nigro; la lingua sua è aspera e spinosa, con spini lunghi

Capitolo 110. De lo regnu de Baxina e di li leocorni et multe altrj animalj.

5 Partendosse da Ferlech trovasse lo regno de Bassina, ne le qualj sonno gente senza legi che vivono como bestij, subiecte a lu Gran Canj per si midesmj, ma non che li dagan tributù, ma di so volirj li mandano tal volta qualche cosa strania.

67r 10 In questu regnu sonnu simie di diversi maynerj <e> unicornj pocu li minorj de elephante, li qualj hanno elu capu similj a lu porcu e sempri illu porta inclinatu a terra; e stanno volintera ne lo fango; et hanno uno cornu ne lo fronte solamente, imperò sunnu dicte unicornj, lu qualj cornu è longu e nigru; la lingua sua he aspera e spi-

e grossi.

15 Le simie di questa contrata sono piccole e òno la faza simile a quella de un garzone. Queli de questa contrata pelano le simie, che roman nude come garzoni, e cuoselo e conzale con spetie odorifere, chè le non puza, e cussi cote le manda per lo mondo a vender dicendo che li sono garzoni cotti.

20 In questa contrata sono ostoni negri come chorbi e valenti nel paisar.

nosa e cum spinj longi e grossi.

15 Le simie de questa contrata sonno picolj e hanno la fachi similj a quella di uno garzunj. Quellj di questa contrata pelano <le simie>, che romagnano nudi como garzunj e cuxilj e conzali cum specie odoriferj, chè illi non pu-zanu, e cossi cotti li mandano per lu mondo a vendirj <e>

20 dicano che sonno garzunj cotti.

In questa contrata sonno astarj nigrj como corvj e valente molto a paissare.

Capitolo .C=XIJ. Del regno Samara e de molte strane cosse.

5 Insiando del regno de Bassina intrasse nel regno de Samara, el qual regno è in questa medesima isola, nel qual regno io Marcho Polo steti cinque mesi per fortuna de tempo e per timor de la mala gente de quella contrata, ché la mazor parte vive de charne humana. In questa contrata non si vede la tramontana né la stela de maistro. Qui sono le gente molto salvaze. Adorano ydoli.

66r 10 Qui se trova li el mior pesse del mondo; vino non àno, ma el suo vino fanno in questo modo: li sono arbori in quantità simiglianti a palme; i rompeno i rami de questi arbori, de le qual roture esce liquor come aqua che

Capitolo III. Di lu regnu Samara e de multe strani; cossi che illa si trovano.

5 Exendo de lo regno de Baxina entrasse ne lu regnu de Samaria, elo qual; regno he in questa midesma isola, ne la qual; eu Marco Polo stecti .v. mesi per fortuna de tempo e per timor; de la mala genti de quella contrata, ché illa maior; vive de carn; humana. In questa contrata non si vidi la tramontana né still; de maystro. Qui sonno le gente multo salvatichi et adorano l'idol;.

10 Qui si trovano pixi avantaiate; vino non hanno, ma lu so
67v vino fanno in questo li modo: illa sunnu arbor; in quantità simigliante palm; rompeno li ram; de questi arbor;, de le qual; rotur; exi l'aqua como aqua che exi de la vi-

15 escie de la vida. E questo liquor e bianco e rosso e par vino, et è perfeto a beber et è in quantità.

Uno altro regno de questa isola se chiama Deragoia. Le zente de la qual sono salvaze, adorano ydole <e> anno lingua da per si. In questa isola nasce gran quantità de nose de India.

20 In questo regno è usanza quando alguno se inferma, i mand[ano] per i maistri de l'idoli, i qual vien domandati da li parenti de l'infermo] se 'l die' guarir o morir. Quili maistri fano incantatione diaboliche; se dichono che lor debia guarir, lor li attende; e se dicono che 'l debia morir, ge stropa la bocha ché non g'ensa el fiato e
25 mandano per li carnifici, come sono da nuj i bechari che ucideno le bestie, e questi carnifici ge stro[pa] la bo-

15 de la viti. E questo liquor] he bianco e rosso como vino et he perfecto da bivi[r], et enchindi in quantità.

Uno altro regno he in questa isola, elu qual] se chiama Deragoia. Le gente de quelli sonno salvatici e adorano l'idolj. Non anno re e lingua da per si. In questa isola naxi gran quantità de nochi d'India.

20 In questo regno he questa usanza: che quando alguno si infirma, mandano per li maistrj de l'idolj, li quali sunnu demandate da li parente de lo infirmo si illu debeat guarire o morire. Quillj maistri fanno incantac[i]one diaboliche; si dicano che illu debia guarire, lo lassano starj e actendelj; e si dicano che illu debia morire, li stupano la bucca ché non li exa lu fiato e mandano per li carnifici, como sunnu da nuy li becarj che occidino e lavano li porchi, et questi carnifici li stupano la buc-

25

cha. E falo chuoser, e coto che 'l è, tuti i parenti ge
 mangia la carne e le ossa repongono in una casa. E questo
 30 fano perché dicono che i vermi da po che avesse mangiata
 la carne, morirebano da fame e per questo l'anima de quel
 corpo patirebe gran pene a l'altro mondo. E quella cassa
 con quele ossa portano in le grotte de le montagne e
 ascondela a zò che non se truovi. Tuti forestieri che
 35 trovano alcide[no] e mangiano se tosto non se schodeno
 per denari.

ca. E fallo cohirj, e cucto che he, li parenti chi ma-
 niano la carnj e le ossa ripognano in una caxa. Et questo
 30 fanno perché dicano che li vermj da poi che havessero ma-
 niata la carnj morireano di fame e per questo l'anima de
 quello morto patiria gran pena a l'altro mundo. E quella
 caxa cum quellì ossa in li gructe de la montagna e ascon-
 67r 35 ninolj a zò che non se trovj. Tuti li forjlisterj che pi-
 glano li occidino e si li maniano se tostu non si ari-
 captano cum dinarj.

Capitolo .C*XLIIJ. Del regno Lambri e del regno Famphurj.

5 Lambri è uno altro regno de questa isola in la qual son-
no molte spetie. E la gente de questo regno sono ydo-
latrej. In questo regno sono homeni che ano le pene in
lo culo grande e grosse e longe come ano le oche.

66v Lo sexto regno de l'isola Iava se chiama Famfur. In
questo regno se trova lla mior camphora che sia al mondo
e vendesi a peso d'oro. Il Qui se usa la bevanda dita
10 de sopra. In questa provintia è una sorte de arbori gros-
si, sotto quella scorza sono pieni de farina subtilissima
avantiata de la qual farina se fano vivande avantagiate

Capitolo lIJ. De lo regno Lambrij e de li cossi strane
che illa se trovano e di lu regnu Famphur et de quello
che illa si trova.

3 Lambrij è uno altro regnu de questa isola in lo qual
sonno molte specie. La gente di questo regno sonno idola-
trj. In questo regno sonno homini che hanno le penne in
lu culo grandi, grossi e longe como hanno le oche.

10 Lo .v. regno de questa isola Java se chiama Fanfur. In
questo regnu si trova la meglior camphora che sia a lu
mundo e vindesi a pisu di oru. Qui si usa la bevanda
dicta di supra. In questa provincia he una maniera de har-
borj grossi e grandi li qualj hanno la scorcha subtilis-
sima, li quali arborj sotto quella scorcha sonno pienj de
farina avantiata de la qualj farina se fanno vidandi

de pasta, de le qual vivande io Marcho ne mangiai più volte.

15 perfectessimj, de li quali eo Marco Polo maniaj più volte.

Capitolo .CXXIIII. De doe isole e del suo viver bestial.

Partendose da Lambri e andando cento e quaranta mia per tramontana trovasse doe isole chiamate l'una Necunera, l'altra Nangama. La gente de Necunera vivono come bestie e vano nudi, si homeni come femine, e nulla copertura portano adosso; usano carnalmente insieme come se trovano per le strate, senza alcuna vergogna, come fano i cani, non abiando respeto el padre a la fia né 'l fio a la madre, perché zascuno fa come i vuole e come può. Questa gente è senza alcuna leze. Qui se trova boschi de sandoli e de nose de India e de cardamoni, e quantità de molte bone spetie.

Capitolo 113. De duj isoli e di lu so vivirj bructu e bestialj.

Partendosi de Lambri e caminando 140 migla per tramontana trovasse due isole chiamate una Necunera e l'altra Naganja. Le gentj de Necunera vivono como bestie e vanno nudi, si homini como feminj, e nulla copertura portano adosso. Il Usano carnalmente insembra como si trovano per li strate, senza alcuna vergogna, como fannu li canj, non havendu respectu lu patri a la figliola né lu figlu a la matrj, perché ciascuno fa como volj e como pò. Qui si trovano boschi di sandalj e de nose d'India e de gardamonio e quantità de multe bonj specie.

15 Nangama, ch'è l'altra isola, è bona e grande. Le gente
 de questa isola sono ydolatre, vivono bestialmente e man-
 giano carne humana. Sono crudelissimi. Molti anno el capo
 come chani e gran mastini i denti chanini, e le femine
 similmente. In questa isola sono gran quantità de spetie.

15 Nangama, ch'è l'altra isola, he bona e grandi. Le gente
 de questa isola sonno idolatrj, vivono bestialmente e
 maniano carnj humana. Sunnu crudelissimj e hanno lu capo
 como canj e gran mastinj cum li dente caninj, e li fim-
 minj similmente. In questa isola he grandi quantità de
 specie.

Capitolo .C=XXV. De l'isola de Silan e de molte notabel cosse.

Quando te parti da Nangama, tu vai per occidente cercha
 5 mille mia declinando verso garbin e trovi l'isola de
 Silan, la qual è la mazor e la mior isola del mondo; la
 volze trentamillia e cinquecento mia. In questa isola è
 uno re richissimo. Le gente <sono> ydolatre; tuti de l'i-
 sola vano nudi, salvo che porta davanti uno pezo de gri-
 10 so. Qui è abundantia de risi, de bestiame e de vino, che
 se fa de' arbori sopraditi. In questa isola se trova i
 melior rubini del mondo e non se ne trova altro se non
 67r chi; e qui se trova molte pietre li preciose: topaci,
 tisti e altre diverse pietre preciose. Questo re à un[co]

~~~~~

Capitolo 114. De l'isola Saylam et de multe nobilj cose  
 che illa si trovano.

Quando se parte da Nangama, se va per occidentj circa  
 1000 migla declinando verso garbino e trovassi l'isola de  
 5 Sailam, la quale è la mazorj e meglurj isola de lo mundo;  
 volchi .xxx. .x. centu migla. In questa isola he uno re  
 richissimo. Le gente sonno idolatrj, tuti di l'isola  
 vannu nudi, exceptu che portanu davante uno pezu de guso.  
 Qui he abundancia di risu e di bestiamj e de vino, elo  
 10 qualj se fa de arborj supradicte. In questa isola se tro-  
 68r vano li meglurj robinj de lu mundo e non si ne li trovano  
 ad altruj si non qua. Qui si trovano multe pietre precio-  
 se: topacij, amatisti e altre diverse pietre preciose.



15 robino, lo più belo che sia al mondo: longo una spana,  
grosso come el brazo, rosso come el fogo, splendidissimo,  
senza alguna machula.

Li homeni de questa contrata sono molti luxuriosi e  
niente vale in far fati d'arme.

-----

15 Questo re ha uno robino, lo più bellu che sia a lu mondo:  
longo uno spango, grosso comu lu brazu, rossu comu lu fo-  
cu, splendidissimu, senza alcuna macula.

Li homini de questa contrata sonno multe luxuriosi e  
niente valino infra facti d'armj.

Capitolo .CXXVJ. De la provintia Moabar ne la qual è cinque <regni>.

De qui partendosi e andando per occidente .xl. [mial  
trovasi una gran provintia chiamat<a> Moabar, la qual fi  
5 apellata India mazor. Questa è la mazor e la mior provin-  
tia che sia al mondo et è in terra ferma et è excelentis-  
simo regno. In questa provintia se trova margarite zo-  
glie: perle bellissime e grosse.

Questa provincia è divisa in cinque regni i qual regn<a-  
10 n> cinque fratelli carnali. Nel principio de questa pro-  
vincia è el primo regno, el qual rege uno de' diti cinque  
fratelli carnali chiamato Senderba, e fi apellato re de

-----

Capitolo 115. De la provincia Maobar, ne la quali sonno  
.v. regni, e di li così nobili che si trovano in quella  
provincia.

De qui partendosi e andando per occidente 40 miglia tro-  
5 vasse una grandi provincia chiamata Maobar, la qualj si è  
appellata India maiorj. Quista he la maiorj e megluri  
provincia che sia a lu mundo et he in terra ferma et he  
excellentissimo regno. In questa provincia se trova mar-  
garite, zoè pernj bellissimi e grossi.

Quista provincia he divisa in .v. regnj in li qualj re-  
10 gnano .v. fratelli carnalj. Ne lu principiu de questa  
provincia he lu primu regno, elu qualj rege uno de li  
dicte fratellj chiamatu Senderba, et è appellatu re de

15 Nor. Qui se trova margarite[te] zoie: perle fine e grosse  
in gran quantità, el qual re à la decima parte de tutte  
margarite se trova nel suo regno. Queste margarite per-  
schano i peschatori dal principio de aprile fin mezo mazo  
in uno colfo de mare nel qual è quantità de queste mar-  
garite, e trovase queste perle in ostreghe.

20 Li homeni e femine de questo regno vano tuti nudi, ecep-  
to chi portano davanti una peza per coprir la sua vergo-  
gna, e simelmente va nudo el re. Per eser conosiuto da li  
altri, el porta al colo uno cordone tutlo[?] pieno de pie-  
tre preciose, zoè smeraldi, zafiri e altre petre preciose  
25 per numero cento e quatro, per recordanza de dire ad ono-  
re de' suo' idoli ogni zorno, da la matina a sera, cento  
e quatro oratione, come 'l è tenuto; e a le braze, a le

-----

15 Nor. Qui si trova margarite, zoè perni finj e grossi in  
gran quantitate, elu quali re ha la decima parte de tucte  
le margarite che si trovano ne lo so regno. Quiste marga-  
rite pescano li piscaturj da li lu principiu de aprilj  
69v fina a mezo mayo in uno golpho di marj ne lu qualj he  
quantità di queste margarite; e trovasse queste perni in  
li hostrege.

20 Li homeni e fimminj di questo regno vannu tucte nudi,  
exceptu che portanu danante una peza per coprirj la sua  
vergogna, e similimente va nudo lu re. E per eserj canu-  
xutu da li altrj porta a lu collu uno cordun[?] tucto pieno  
25 di pietre preciose per numero .c=iiiij., per ricordanza  
di dirj ad honurj di li suoy idolj og[n]i di, la matina e  
la sera, c=iiiij. oracionj, comu li è tenuto; et a li

67v gambe, a li piedi e a li denti, porta tante li pietre  
preciose che dieze bone cità non le potrebe pagare. Que-  
sto re à cinquecento mogliere, una de le qual el tolse a  
30 suo fratello.

In questo regno sono done bellissime da sì, e oltra ciò  
se fanno bele in lo viso e in tuta la persona. Questo re  
à sempre gran compagnia con lui i qual sempre l'accompagna  
e serve. E quando el re more, il brusa, e brusandose lo  
35 re tuti quei soi compagni se brusano con lui spontanea-  
mente saltando nel focho, e dicono che vano con lo suo re  
a farli compagnia ne l'altra vita come lo accompagnavano  
in questa.

El non è anno alguno che questo re non compri diezemil-  
40 lia cavali in la contra<ta> de Chormos, i qual cavali se

-----

brazza, a le gambi, a li pedi e a li dente, porta tante  
pietre preciosi, che .x. bonj cità non li porria pagarj.  
30 Questo re ha .v. centu muglierj, una di li qualj tolse a  
suo fratello.

In questo regnu sunno donnj bellissimj di sì, e oltra ciò  
se fanno bellj ne lo viso <e> in tucta la persona. Quisto  
re ha semprì gran compagnia cum lui, li qualj semprì l'a-  
35 compagnano e servino. Et quando elu re morj, lu brlujxa-  
nu, e bruxandossi lu re tucte quilli soi cumpagnj se bru-  
kano cum lui spontenemente saltando ne lo focu, et dicano  
che vanno cum lu suo re a farillj compagnia ne l'altra vi-  
ta comu lu accompagnavanu in questa.

40 Non ha anno alcuno che questo re non compra .x. milia  
cavallj in la contrata de Cormos, li qualj cavallj si

comprano per cinque sazi d'oro l'uno, e più e meno secondo la sua bontà e beleza. Li mercadanti de Guinsai, de Sufur <e de Adem> vendeno questi cavali a' mercadanti de questo re, i quali cavali non vivono in questa provintia più de uno anno. E in questo modo questo re consuma gran parte de' suo' thesauri in cavali.

In questa contrata è per usanza che l'omo che fi iudicato a morte vien domandato al re de gratia che 'l se ucida se stesso, la qual gratia obtenuda, eli instessi se uccideno per honore e am<Co>re de' suo' ydoli. E ucidesse in questo modo: habuta questo malfatore la gratia dal re, i suo' parenti el tuole e ligali al cholo dodeci corteli, con li qual corteli el conducho al locho de la iusticia. E li quel malfatore iudicato a morte crida quanto

-----

70r acaptano per .v. sazi li d'oro l'uno, e più e meno secondo loru bontà e belliza. Li mercadante de Guinsaj, de Suffer e de Bedem vendeno questi cavalli a li mercadante di questo re, li quali cavalli non vivono in quella provincia più de uno anno. E in questo modu questo re consuma gran parte de lo so thesoru in cavalli.

In questa contrata è per usanza che l'omo che lo fussi iudicatu a morte, li è adimandatu a lu re di gracia che lu se occida si stisso, la quali gracia obtenuta, se occidi si stisso ad honorj e per amorj di li soy idoli. E occidessi in questo modo: habuta la gracia questo malfactorj da lu so re, li soy parente elu piglano e ligali a lu collu .xij. cotelli, cum li quali cutelli lu conducano a lu locu de la iusticia. E illa quellu malfactorj iudi-

55 più puoi e dice: "Io me ucido stesso ad honore e per amore de tal ydolo". E con uno de quelli corteli se dà una ferita, e cusi fa con uno altro de quelli corteli finché 'l chade morto. Allora li suo' parenti, con gran reverentia e alegreza, brusano quel corpo morto pensando che 'l sia beato.

60

Zascuno tiene quante moglie el può mantenera. E quando el marito muore, secondo loro usanza, el suo corpo fi brusato, e le moier sue se gietano spontaneamente 'l in quel fuoco per brusarse con lui; e quele che prima salta nel fuoco, più viene laudate.

65

Da tute le parte tuti sono ydolatri e per la mazor parte adorano il buo, dicendo che 'l è sancto, perché lo arra la terra che fa nascer el grano, unde non magnerebe de

-----

cato a morte grida quanto pò e dichì: "Eu m' auchido ad honorj et per amurj de tali idolu". E cum uno de quelli cotellj se dà una ferita, e cossi fa cum l'altro cutellu fina che illu cadi mortu. Allora li soy parente, cum grandi reverencia et alegriza, bruxano quellu corpu mortu pensando che lui sia beato.

60

Ciascuno tenj quante muglerj illu pò mantenerj. Et quando lu maritu mori, secundo la usanza, elu so corpo si è abruxatu, e li muglerj soy se butano spontaneamente in quellu focu per bruxarixi cum luj; et quellj che prima saltano ne lu focu, più sunnu laudate 'l da tucte.

65

70v

Tucte sonno idolatrij e per la maiorj parte adorano lu boy, dicendo che illu è sanctu, perché ara la terra che fa naxirj lu grano, ondi non manieriano de carne boyna

70 carne bovina per cossa del mondo e non ne ucide alguno per oro del mundo. Quando el muor algun buo, con el suo sevo ungeno tute le soe case dentro.

Questa gente sono desesi da quelli que ucise sancto Thomasio apostolo, e niuno de loro può entrare ne la giesia de san Thomasio, la qual lui fabrichò in quella contrata.  
75 E se pur alguno de quelli, per temerità presumeno de intrare, i cadeno morti o come morti. Et è sta' provato più volte de condur uno de quelli homeni in quella giesia per forzar mai non ge stado el modo.

80 El re de questa provintia con tuti quelli de la provinciala dita sempre mangiano in terra e, siando domandati perchè fano questo, dicono perchè sono nati de terra e in terra dieno intrare e non potrebeno fare tanto honor a la terra quanto la merita.

-----

70 per cosa ne lu mundo et non occidiriano neono boy per oro di lu mundo. Quando morj alcuno boy, co lu sivo so ungeno tucti le sue case dentro.

Queste gente sonno dixisi di quelli che ochisino santu Thomasi apostolo, et nullu di loru pò intrarj in la ecclesia di sancto Thomasi, la qualj lui fabricao in quella contrata. E più, se alcuno di quelli, per temerità presumissi di intrarj, cadino morte o como morte. He statu probatu più volte de mjnarij uno di quellj homini per forza in quella ecclesia, e may non ch'è statu modu.  
75

80 Elu re di questa provincia cum tucte quellj di la dicta provincia sempri maniano in terra et, esendo adimandante perchè fannu questo, dicano perchè sono nati di terra e in terra debeano intrarj e non poterianu farj tantu honorj a la terra quantu illa merita.

85 In questo regno non nase altra biava che risi. Questi  
 homeni van[co] in batalia nudi; non portano altro che l'  
 scudo e la lanzia; esi non ucideno alguno animale per suo  
 mangiare, ma fano ucider ad altri che non siano de sua  
 lege. Tuti -homeni e femine- se lavano doe volte al zor-  
 no: da matina e da sera, altrimenti non se ardirebe a  
 90 mangiar ni a beber, e questo chi non osservase serebe fra  
 loro reputato patarino. El suo lavar e questo: come de  
 sopra o d'ito, vado tuti nudi; e cussi nudi se ne vado al  
 fiume e tole de l'acqua e gietesela sopra el capo e po<i>  
 se fregano l'uno <a> l'altro. I sono vili homeni in fati  
 95 d'arme. Pochi de lor[co] bevono vino; quelli che ne beve  
 sono refutati per testimonij, e per lo simile quelli che  
 vado per mare, perche dicono che beved[or]i de vino e na-

-----

85 In questo regno non naxe altra biava che risu. Quiste  
 homini vanno in bactaglia nudi; e non portano altro ca lu  
 scutu e lanza; e non occidino alcuno animalj per so ma-  
 niarj, ma fanno occidirj ad altri che non siano de la sua  
 legi. Tucte li homini e fimminj se lavaranno doe volte a  
 71r 90 lu iornu: la matina e la sera, li altrimenti non ardirano  
 di maniarj ne di bivarj, et questo cuj non observasse fo-  
 ra intra loru reputatu pactarino. E lu so lavarj e que-  
 sto: come di supra o dictu, vanno tucte nudi, e cussi nu-  
 di se ne vando a lu fiume e pigliano di l'acqua e getassi-  
 95 la supra alu capu e pox se fricano l'uno a l'altro. Sunnu  
 <vili> li homini in facts di armj. E pocu di loru bivino  
 vino; quilli che indi bevono sunnu refutate per testi-  
 monio, et per lo similj quilli che vando per marj, perche



viganti sono homeni desperati. Chostoro tiene che la luxuria non sia peccato.

86v 100 In questo paese è caldo intoller[abile]. Il I garzoni vanno tuti nudi. Li non piove mai salvo de zugno, luglio e agosto. In queste regione sono molti philosophi, asai nigromanti e infiniti indivinatori. Qui sono ostoni negri come corbi, mazor cha li nostri e boni da paisar. Qua sono barbasteli, zoè notole grande come galine che volano per aire tuta la note.

105 Molti de quelli homeni offerischono i suo' fioli a quelli ydoli i quali anno più reverentia. E quando quelli monachi idolatri voleno solennizare lo suo idolo, fano venir avanti lui tuti puti e pute offerti e fali balar <e> cantar avanti lui, e puo<i> fannoli portare i suo' cibi e

-----

100 dicano che beviturj di vino e navigaturj sonno homini desperate. Questo rutegnano che la luxuria non sia pecatu.

In questo paise he caldu intolerabilj. Li garzunj vanno tucti nudi. Illa non piovj may salvo di iugno, et iugneto et agustu. In questa regionj sonno multe philosophi, assaj nigromante et infinite indivinatorj. Qua chi sonno 105 asturj nigrj comu corvj, maiorj ca li nostri e boni cachaturj. Qua sunno barbastellj, zoè noctele grandi comu gallinj che volano per aere tucta nocte.

Molte de quelli homini offeriscano li soy figloli a quelli idoli a li qualj hanno più reverencia. Et quando 110 quelli homini idolatri volino sollempnizarj lu so idolo, fanno venirj avante luy tucte li iuvenj et iuvene offerte e falli cantarj e ballarj avante luy; e poy fanno portarj

mangiano la carne, e del fumo de la carne che va a l'idolo dicono che 'l se sacia. Quando quelli puti e pute sono grandi, se maritano insieme.

-----

71v li soy cibi e maniano la carne, e li di lu fumu di la  
 115 carnj che va a l'idolu dicano che illu si sacia di quellu.

Capitolo .C=XVIJ. Del regno Muisuli dove se trovan i diamant[e].

5 Muisuli è uno regno el qual se trova passato Moabar andando per tramontana circa mile mia. Le gente de questo regno adorano idoli. Suso i monti de questo regno se trovano i diamanti fini; e quando piove forte, li homeni vanno a cerchar a le rive che schoreno le aque di monti. In questi monti, al tempo de l'instado, quando i iorni sono longi, trovassi serpenti grandissimi e venenosi forti i  
10 qual par che li usano per guardia de quei diamanti che non siano tolti, perché in altra parte del mondo non si

-----

Capitolo 116. Di lu regnu Musulj duve si trovano adamante e di grandi serpente, e di lu costumj di quelli che illa stanno.

5 Muysuli he uno regno elu qualj si trova passando Moabar et andando per tramontana circa milli migla. Le agente de de questo regno adorano l'idolj. Supra li monte de questo regno se trovano li adamante finj; et quando piovj forti, li homini vanno a cercarj a li rivj che scurrino li acque di lu monte e trovano li dicte adamante. In questo monte  
10 a lu tempio de la state, quando li iornj sunno grandi, trovassi serpente grandissimj e venenosi forte li qualj parj che illa usano per guardia di quelli adamante, ché non siano tolte, perché in alt<r>a parti de lo mundo non

trovano diamanti fini. In questa contrada sono <li> maggior montoni che sia al mondo.

15 In la provintia di Moahabar antidita è lo corpo de miser  
san Thomaso apostolo in una piccola cità a la qual vanno  
pochi merchadanti, perché la è molto fori de mano. Li ha-  
bitano molti christiani e molti saracini devoti de miser  
san Tomaso, i quali dicono e credeno che fosse saracino e  
gran propheta; e chiamalo Tomaso Davana, ch'è a dire in  
20 lingua nostra santo homo. I christiani pelegrini i quali  
vanno a vixitar el corpo de miser san Tomaso tuol di que-  
la terra ove fo morto miser san Tomaso e quando alguno  
69r inferma, tuol il de quella terra e con vino e con aqua ge  
dà da bever; e de presente quel infermo guarisse.

-----

15 si trova adamante finj. In questa contrada sonno li maio-  
rj montunj di lo mundo.

In la provincia de Moabar antedicta he lu corporu di mi-  
ser sanctu Thomasi apostolo in una picula cità a la qualj  
vanno pochi mercadante perché è multo fora de manj. Illa  
habitano multe christianj e multe sarracinj devote de mi-  
20 ser sanctu Thomasi, a lu corporu di lu qualj li sarracinj  
hanno gran reverencia, però che dicano e credeno che lu  
fussi sarraceno e gran propheta; li e chiamalo Thomasi  
72r Davana, che he ha dirj in nostra lingua sancto homo. Li  
christianj peregrinj li qualj vanno a visitarj a lu corporu  
di miser sanctu Thomasi toglinu di quella terra dovj fo  
25 martirizato et quando si infirma alcuno, pigliano di quel-  
la terra, e cum vino e acqua che la dà ha bivrj; e de  
presente quello infermo guarixi.

25        Ne l'anno domini .M<sup>o</sup> cc<sup>o</sup> lxxxxvij. aparse uno miracolo  
      lo in questa forma. Uno barone de quel paese arcolse tan-  
      ti risi che, non abiando dove meterli, ne impi tute le  
      case del logo de san Tomaso. I christiani pregò quel ba-  
      rone che non occupasse con i suo' risi quel luogo de mi-  
      30        ser san Tomaso ove doveano albergar i pelegrini che vano  
      a visitar el corpo de miser san Toma[so]. Quel barone non  
      li dà audientia. La note sequente, miser san Tomaso apar-  
      se a quel barone con una forcha de ferro in mano, la qual  
      forcha li messe su la gola, e disselli: "Se non fai levare  
      35        i tuo' risi de la casa mia, io te ucidereò con questa for-  
      cha". Resvegliato quel barone, da paura subito fe' levar  
      quelli risi de la casa de miser san Tomaso. Questo miraco-  
      lo refferi quel barone a tute persone, per la qual cossa  
      i christiani refferino gratie infinite a miser san Toma-

-----

30        Ne l'anno de lu signurj .M<sup>o</sup> cc<sup>o</sup> lxxxxvij<sup>o</sup>. aparsi uno mi-  
      raculo in questa forma. Uno baronj de lo qualj paysi ri-  
      colsi tantu risu che, non havendo dovj reponerelu, ne im-  
      priò li casi de lu locu di sanctu Thomasi. Li christianj  
      pregavano quello baronj che non occupassi co lu so risu  
      35        quellu locu sanctu dove deveano albergarj li peregrinj  
      che vannu a visitarj lu corpu di sanctu Thomasi. Quillu  
      baronj non chi dedi audientia. La nocte sequente, misser  
      sanctu Thomasi aparsi a quellu barunj cum una furca di  
      ferru in manu, la qualj furca la possu su la gula, e dis-  
      sili: "Se non fai levarj quellu risu di la casa di misser  
      40        sanctu Thomasi <eu te occidireò cum questa furca>. Questo  
      miraculu referiu quellu baronj cum la sua lingua a tucte  
      persunj, per la quali cosa li christianj refereru gracie  
      infinite a miser sanctu Thomasi, elu qualj fa assay gra-

40 so, el <qual> fa asai gratie in quella contrada a' christiani che a lui se ricomanda.

Li christiani de questa contrada sono tuti negri, non che naschano negri, ma perché doventano ben negri se un-  
 45 geno con oio de susimani per deventar più negri, perché quanto sono più negri i ven reputati più beli. Le gente de questa contrada fano depinger i suo' ydoli negri e i demonij bianchi; e questo perché dichono che Dio con i suo' santi sono negri e i diavolfi bianchi.

50 Quando questi de questa contrada vanno in batalia, i portano in capo uno capelo de pele de bo salvadego e di pele de bo apicha al scudo e ai piè del cavalo, e dichono che quel pelo che è de bo sancto à questa virtù: che

-----

45 cie in quellj parte a' christianj che a lui devotamente ai accomandano.

72v Li homini de questa contrada sonno tucte nigrj, li non che naxino nigrj, ma a zò che diventano ben nigrj si un-  
 gino cum oglu de sissimano, che quantu sonnu più nigrj, sunnu reputate più bellj. Le gente de questa contrada  
 50 fanno depingirj li soi idolj nigrj e li demonij bianchi, e questo <perché> dicano che Dio cum li soy sancti sonno nigrj e li diavolj bianchi.

Quando quelli di questa contrada vanno in bactaglia, por-  
 55 tano in capo uno capello di pellj de bo salvaticu e di lo pilo di bo apicano a lu scutu e a li pedi di lu cavallu, e dicano che quellu pilu he di lu boy sanctu e che 'l à

queli che àno de quello adosso non pono aver male nè pericola.

-----

questa virtù che chi ha di quellu pelu adossu non pò havirj mali nè periculu.

## Capitolo .CXXVIIJ. De la provincia Lahe.

69v 5 Partendose da quel locho de san Tomaso e andando verso  
occidente, trovassi una provintia chiamata Lahe. In que-  
sita) provintia sono li bragmani, i quali sono li più ve-  
riteveli homeni che li siano al mondo. Questi bragmani  
non dirave una bosia e non asentirave a una falsità per  
tuto l'oro del mondo; eli sono chastissimi; zascuno se  
contenta de una moglie; esi non beveno vino; non torreb-  
de quello d'altri per modo alcuno; non mangiano carne e  
10 non uciderebe alcun animale per cossa del mondo. Adorano  
idoli e atendono forte a l'arte de l'indivinare; avanti  
che concludano alguno gran merchato o fazano alguna cossa

-----

Capitolo 117. De la provincia Lahe et di li virtute che  
sonno in quellj hominj.

5 Partendossi da quillu locu de sanctu Thomasi e andando  
verso occidente, trovassi una provincia chiamata Lahe. In  
questa provincia sonnu li bragmanj, li qualj sonnu li più  
veritivolj homini che sia a lu mundu. Quisti bragmanj non  
dirriano una buxia e non consintiriano ad una falsità per  
tuctu l'oru di lu mundu; loru sunno castissimj; ciascuno  
se contenta di una sula muglierj; e ipsi non bivino may  
10 vino; non pigliriano di quellu di altruj per modu alcuno;  
non mangiriano carnj e non auchidiriano alcunu animalj  
73r per cosa di lu mundo. Adorano l'idolj e actelindino forte  
a l'arte di lu induvinarj; avante che concludanu alcuno  
gran mercatu e fazano alcuna cosa di pisu, primo conside-



de peso, prima considerano la sua ombra al sole, per la  
 qual disponeno quello debbono fare con certe sue regule de-  
 15 putate a questo. Esi mangiano e bevono temperatamente;  
 mai non si tolgono sangue e però sono sapietissimi home-  
 ni.

In questa contrata sono molti religiosi i quali se chia-  
 mano Cyngui. Esi vivono cento e cinquanta anni per la soa  
 grande astinentia e regolato viver. In questa contrata  
 20 sono alcuni religiosi idolatri i quali vano in tuto nudi  
 e niente se copre, e diconosi esser mondi e neti da oni  
 peccato. Questi adorano el bo e zascuno porta su la fronte  
 uno bo piccolo de bronzo; e unzesse tuta la persona con un-  
 to che fano con gran reverentia de medole de bo; non man-  
 25 giano in scudele né sopra talieri, ma sopra folie de po-  
 mer de paradiso o altre folie seche e non verde per al-

-----

15 rano la sua ombra a lu solj, per la qualj disponino quil-  
 lo che hannu a farj cum certj soy regulj deputate a que-  
 sto. E maniano e bivino temperatamente; may non si fano  
 xirj sanguj e però sonno sapientissimj homini.

In questa contrata sonno multi religiosi li qualj <se>  
 20 chiamano Cinguy. Et si vivono .c.ºl. annj per la sua gran-  
 di abstinencia e regulatu vivirj. In questa contrata sun-  
 no certe idolj religiosi li qualj vanno in tuctu nudi e  
 nulla si coprino, e dicano ipsi eserj mundi e necte di  
 ognj peccatu. Quiste adorano li boy e ciascano porta su lu  
 fruncte unu boy piculu di bronzu; e ongiessi tucta la per-  
 25 suna cum unctu che fanno cum grandi reverencia de medulla  
 di boy; non maniano in scuteilj né supra taglerj, ma su-  
 pra fogli di pomu de paradisu o altrj fogli sechinde, e

e non verde per alcun modo, perché dicano che le foglie  
verde anno anima. E dormeno in terra nudi come se trova.

-----

no viridi per alcuno modu, perché dicano che li fogli vir-  
di hanno anima. Et dormino in terra nudi comu si trovanu.

Capitolo .C=XVIIIJ. Del regno Orbai e de molte cosse che li se trova e de molti stranij animali.

Orbay è uno regno el qual se trova verso garbin. Siando lu<n>tano da Moabar cinque mia trovasse el dito regno Orbai. Li sono christiani, iudei, saracini. Lo re de Orbai ad alcuno non dà tributo. Qui nasce più pevere che in altra contrata del mondo et endego asai si trova, el qual se fa de erbe. 'L è gran fato a star sano in questa contrata per lo grandissimo chalore, el qual è tale e tanto che chi militesse un ovo in uno de quei fiumi quando che el reverbera el sole, se coxerebe come in l'acqua boiente.

-----

Capitolo liB. Di lu regnu Orbay e de multe cossi che illa si trovano e de multe stranij animalj; e de lo so bestali vivere.

Orbay he uno regno lu qualj se trova verso garbino. Essendu lontano da Marbar !! .v. migla trovasse a lu dictu regnu Orbay, ne lu qualj sonno christianj, iudei et saracinj. Elu re de Orbay ad alcuno non dà tributu. Qui naxi più pipi ca in altra contrata de lo mundo et edeco assai si trova, lu qualj si fa de herbe. Illu è gran factu a starj sano in questa contrata per lu grandissimu calurj, lu quali he talj e tanto che chi mictissi uno ovo in uno di quelli fiumj quando li riverbera lu sulj, se coceria como in l'acque buglente.

15 In questa contrata usano molti merchatanti per lo gran  
 guadagno <che> fano de le mercadantie assai. Piper se tro-  
 va li in quantità a bon merchato. In questa contracta  
 sono animali assai diversi e stranij a vedere. Qui non na-  
 sce altra biava che risi. Qui sono molti medici e molti  
 astrologhi. Li homeni e le done tuti sono nigri e vano  
 20 tuti nudi, fuora che davanti se copre con una peza. Qui  
 se marita el chusino con la prima cusina e lo fiastro con  
 la madregha. E questo per tuta l'India se osserva.

-----

15 In questa contrata usano molte mercadancie per lo gran  
 guadagnu che fannu de li mercadancie assay e pipi che il-  
 la si trova in quantità a bon mercatu. In questa contrata  
 sonno animalj assaj e diversi e stranij da vidirj. Qui  
 non naxi altra biava che riso. Qua chi sonno multe medi-  
 chi e multe astrolagi. Li homini e donnj sunno nigri e  
 20 vano tucte nudi, exceptu che davante si coprino cum una  
 peza. Qua si marita lu coxino cum la prima coxina e lo  
 figlastro cum la matrina. Et questo modu di maritarj per  
 tucta l'India se osserva.

Capitolo .CXX. De la provintia Chomati e de animalj e gente stranie].

5 Comati e una contrata de India in la qual non se può veder la tramontana, la qual etiam non si vede da <1'>isola de Biava fin qui, ma partendose de qui e andando in mar trenta mia, la tramontana ben se può veder. In questa contrata sono stranie gente e ancora più stranij animalj, specialmente simie, le qual sono come homeni.

-----

Capitolo 119. De la provincia Choman e de li animalj e gente multo stranie.

74r Comate he una contrata in India de la qualj li non si pò  
 5 vidirj la tramontana, la qualj etiam deo non se vidi da l'isola de Java fina qua, ma partendossi de qua et andando in marj 30 migla, la tramontana ben si pò vidirj. In questa contrata sonno stranij gente e ancora più stranij animalj, specialmente simie, le qualj sonno comu homini.

Capitolo .CXXI. Del regno Eli e dei animali stranij che se trova.

5 Partendosi da Chomati e andando verso occidente trecento  
 [to] mia, ei se vede chiaro la tramontana e trovasse el  
 regno de Eli. Qui tuti adorano idoli. El re de questo  
 regno è molto richo de thesaura, ma povero de gente. Que-  
 sta contrata è <si> forte che 'l non puol intrar persona  
 per forza. Quando alguna nave entra per fortuna o per al-  
 tra casone in li portil de questo regno, li robano e di-  
 10 cono che li sub' idoli dicono che quele nave non sono an-  
 date lì se non per robar, e credeno fermamente che arobar  
 le nave non sia peccato. Qui sono lioni e altri animali  
 salvazi in grandissima quantità.

-----

Capitolo 120. De lu regnu de Hely e di li animalj stranij  
 che illa si trovanu.

5 Partendosi da Comate e andando verso occidente 30 mi-  
 gla, se vidi charu la tramontana e trovassi lu regnu de  
 Hely. Qua tucte adorano l'idolj. Et lu re di questo regnu  
 he multu riccu de thesoru, ma poveru de gente. Quista  
 contrata è sì forte che non chi pò intrarj persuna per  
 forza. Quando alcuna navj intra per fortuna o per altra  
 acaxunj in li porte di questu regnu, li robano e dicano  
 10 che quelli navj non sunnu andati illa sì non per arobarj  
 e credino firmamente che arobarj le navi non sia pecatu.  
 Qua sonno leonj e altrj animalj salvatici in grandissima  
 quantità.

## Capitolo .CXXIJ. Del regno Melibar.

70v Melibar è uno regno grandissimo de India verso occi-  
 dente. El suo re ad alcuno non dà tributo. Tuti de questo  
 regno adorano le idole. De questo regno e del regno se-  
 5 quente de Iesurach escono molte nave de corsari che vano  
 a robar oni gente. Questi corsari conduchono secho le  
 moier e i fioli, e tuto li stade stano in corso cento na-  
 ve de quelo. Quando meteno scala, schoreno a robare cento  
 mia. Tuta la roba <che> trovano robano, e le persone tute  
 10 lassano andar, e dize a quelli robati: "Andati a guadagnar  
 de l'altra roba, ché forsi altra volta venirete in le man  
 nostre".

-----

Capitolo 121. De lu regnu Malibar e di quelli cosi che  
illa si trovano.

Melibar he uno regnu grandissimu de India verso occi-  
 dente. Elu so re ad alcuno non rendi tributo. Tucte di  
 5 questo regnu adorano l'idolj. De questo regno e di lu re-  
 74v gnu sequente exino li multe navj de corsarj che vanno a  
 .rrobarj ongnj gente. Questi cursarj conducunu cum sico  
 li mugli e figlioli, e tucti la state stanno in curso cen-  
 to nave de quelli. Quando metuno scala, scurrino a roba-  
 10 rj ce miglia. Tucta la roba che trovano robano, e li per-  
 sonj lassano andarj dicendo a quelli rubate: "Andati a  
 guadagnarj de l'altra roba, ché forsi un'altra volta ve-  
 nirete ne li manu nostri.

In questa contrata è abundantia de piper, de zenzero e de  
turbiti.

15 De le contrate de questo regno e de le sue condition non  
vi voio contare perché seria troppo lungho.

-----

In questa contrata he abundancia di pipi e di zinziparo e  
di turbicti.

15 De li contrate e conditionj di questo regno non vi vogliu  
contarj perché serria troppo longu, però trapassamo et  
andiremo a Giesurath.



## Capitolo .CXXIIJ. Del regno Besurach.

5        Besurach è uno altro regno con re e lingua da per si situato verso occidente. Tuti de questo regno adorano idoli. De qui se vede chiaro la tramontana. In questo regno sono i mazor e pezor corsari del mondo; i pigliano mercadanti e oltra la roba che li tole, li tormentano e dali taglia su la persona; e dali tanti tormenti se non pagano presto la talia che molti ne muore.

10       Qui se lavora melio de l'arte del corame de oni maniera e de oni color che in altra parte del mondo.

-----

## Capitulo 122. Di lu regnu Giesurath e di li soi mali costumj.

5        Giesurath he un altro regno cum fe e lingua da per si situato verso occidente. Tucti de questo regno adorano l'idolj. De qua si vidi charo la tramontana. In questo regnu sonnu <li> maiorj e piorj cursarj de lo mundo; pigliano mercadante et oltra la roba chi pigliano, li tormentano e dali taglia d'aricatu su la persona; e dannoli tante tormentu si non pagano presto, tante li bactinu che multe sindi morinu.

10       Qui si lavora benissimo de altrj di coramj di ongj maniera e di ognj colorj.

Capitolo .CXXIIIJ. Del regno de Thoma e del regno de Sembelech.

5

Partendosi da Gesurach e andando verso occidente trovasse lo regno de Thoma e quello de Sembelech. In questi regni sono de gran mercadantie; zascuno de questi regni à re e lingua da per si, e in toti doi questi regni se adorano idoli. In alcuno de questi do regni non nase altra biava che risi. Questi sono regni e provintia de India mazor.

-----

75r

Capitolo 123. Di lu regnu Thoma et di lu regno !! Sembelech, che su<nno> in India maiorj.

5

Partendosi da Giesurath e caminando verso occidente, trovassi lo regnu de Thoma e questo di Sembeleth. In queste regnj sonno gran mercadancie; ciascuno di questi regnj ha fe e lingua per si, et in tucte duj questi regnj non naxi altra biava che riso. Quisti sunnu regnj e provincie di India maiorj.

## Capitolo .CXXV.

71r 5

Hove dito solamente de le provincie e regni de India posti sopra 'l mare, e de le provincie e regni niente ò narrato, perché serebbe tropo longa l'opera nostra e molto tediosa; ma il pur proseguendo, dirove brevemente alcune altre cosse de quella parte.

-----

## Capitolo 125. Epilogo de li cosi predictie.

5

Hove dictu solamente di li provincie he regnj di India poste supra lu marj, e di li provincie e regnj di terra niente vi ò dictu, perché sirria troppu lungu l'opera nostra e multu tediosa a li lecturj; ma puru persequitandu, dirrovj brevemente alcunj altrj cosi de quellj parte.

Capitolo .C=XXVJ. De do isole, una de homeni <e> l'altra de femine christiani.

5 Quando el se parte de Besmaceran andando in l'alto mare verso el mezodi per .xxv. mia, trovasse doe isole: una  
 10 apresso l'altra trenta mia. Una de quele doe isole se chiama isola Mascholina, in la qual habitano homeni solamente; e l'altra e apellata isola Feminina, in la qual sono e habitano solamente femine senza homeni. Questi de queste doe isole sono una medesima cossa; li homeni non à  
 15 le femine né le femine à li homini se non tre mesi de l'anno, zoè avosto, setembre e otubrio. Questi tre mesi stanno insieme li homeni con le femine e coniungiese insieme. E in capo de questi tre mesi tuti retornano a le

-----

Capitolo 125. De duj isoli, una de homini e l'altra de fimminj christianj et como illa si trova ambra assay.

5 Quando se parte da Besmaceian andando in l'alto mare verso mezodi per 25 migla, trovasi duj isoli de christianj: una apresso l'altra 30 migla. Una de le qualj se chiama isola Masculina, in la qualj habitano homini solamente; l'altra he appellata isola Feminina, in la qualj sonnu e habitano solamente feminj senza homini. Queste di  
 75v queste duy isolj sonnu una misdesmj cosa; il li homini non vannu a li fiminj né li fiminj a li homini si non tri  
 10 misi di l'anno, zoè agusto, septembru et octubrio. Quiste trj misi stannu insembra li homini cum li fiminj e conuinqinusi insembra. E in capu di quiste tri misi tucti

15 soe isole e fano i fati soi da per si. I garzoni mascoli  
stanno con le madre fina sette anni e poi vanno a star  
con li padri soi.

20 In questa contrata è gran quantità d'ambra per le molte  
balene che li vien prese. In queste isole sono grandi per-  
schatori i quali piano pese in gran quantità e sechalo ai  
sole e fane gran mercadantie. Qui se vivono de carne e de  
late e de pese e de risfil, che altre virtualie non nase.  
Qui rege e governa uno vescovo sufraganeo e subieto a  
l'arcivescovo de Scorsia.

-----

15 ritornanu a li soy isoli et fannu li facte soy da per si.  
Li garzunj masculi stanno cum li matrj fina .vij. annj  
e poy vanno a starj cum li patri soy.

20 In questa contrata he grandi q<sup>ua</sup>ntità de ambra per le  
multe balenj che piglano. In questi isolj sunnu grandi  
piscaturj li quali piglanu pixi in gran quantità et si li  
siccano a lu sulj e fannundi gran mercadancia. Qua si vi-  
vj de carne, de lacte e di pixi e di rixu, però che altre  
victuagle illa non naxi. Qua regi e governa uno piscopo  
suffragano e subiectu a l'archepiscupu di Scorsia.

Capitolo .CXXVIIJ. De l'isola dita Scorsia, che sono christiani.

5 Partendosi da queste due isole e navigando verso mezodi  
cinquecento mia trovasse una isola chiamata Scorsia in la  
qual sono christiani i quali anno arcivescovo e vescovo.  
Qui è grande abundantia de ambra, e qui se lavorano panni  
de bambasillo molto belli. Tuti vano nudi, senza alcuna  
copertura. Qui è scallo di corsari. I christiani compra-  
no volentiera le lor robarie, perché i diti corsari non  
10 robano altri cha saracini e pagani, e non christiani al-  
guno. Quando una nave veliza con tempo prospero e seco-

-----

Capitolo 126. De l'isola dicta Scorsia, che sono chri-  
stianj e di quelli che ipsa si trova.

5 Partendosi da questi doj isolj e navigando verso mezodi  
.v. centu miglia trovassi una isola chiamata Scorsia in la  
qual sonnu christianj, li quali hanno archiepiscopo e  
piscopo. Qua he grandi habundancia di ambria, e qua se  
lavorano pannj di bambachi multu bellj. Tucte vano nudi,  
senza alcuna copertura. Qui he scala di cursarj. Li chri-  
stianj comparano volinterj li loru robare, perché li dic-  
76r 10 te corsarj li non robano altrj cha sarracinj e paganj, e  
non christiano alcuno. Quando una navj veliya cum tempo  
pro<a>pero uno iorno elu secundu per incantamentu de de-

[ro] per incantamento de demonij ge fano venir vento con-  
 71v trario. !! E cossi la piano.

-----

monij chi fanno venirj ventu contrario. E cussi la pi-  
 giano.

Capitolo .C=XXVIIJ, De l'isola Maideigascar dove se trova  
 asa<i> lionfanti e oselli nich.

5 Maideigaschar è una isola verso il mezodi longinqua da  
 Scorsia circa mille mia. Questa isola signorezano quatro  
 saracini, e volze l'isola dita mille e quatrocento mia.  
 In questa isola se fa gran merchadantia de denti de ele-  
 phanti, li qual se ne trova assai, unde, altra charne non  
 se mangia in questa isola che de elephanti e gambeli. Qui  
 sono molti boschi de sandali rossi e trovase ambra assai.  
 10 A questa isola sono bele cazasion de animali e oselli. In

-----

Capitolo 127. De l'isola Maydeigascar duve se trova eleo-  
 phante e altre grandi novitate e ocelli dicte nichì che,  
 hanno li pinnj de li ali passi .xij. longi, e altrj assay  
 condicionj.

5 Maydeigascar he una isola verso mezodi longinqua da  
 Scorsia circa milli miglia. Quista isola signuria quatu  
 saracinj, e volchi la dicta isola 1400 miglia. In questa  
 isola si fa gran mercadancie di dente di eleophante, di  
 li qualj sindi trovanu infinite, ondi altra carnj non si  
 10 mania in questa isola ca di eleophante e gamellj. Qua chi  
 sunnu multe boschi di sandalj rossi e trovassi ambra as-  
 say. In questa isola chi sunnu belli cachaxunj de animalj  
 e di auchellj. A questa isola vannu assai navj cum mer-



questa isola vano assai nave con mercadantie.

Qui se trova gran porci cengiari. El fo mandato da questa isola al Gran Cane un dente de porcho salvazo che pesa libre .xxliiij. A certo tempo de l'anno trovasse in questa isola oseli chiamati nichì, i qual son sì grandi che le pene de le ale son lunghe .xliij. passa. Questo oxielo è de tanta grandeza e potentia che pia lo elephante e levelo in aire e ucidelo e lassalo cader morto in terra, e poi li monta adosso e mangia d'esso al suo piacere.

-----

cadancie.

Qui si trovano gran porci. Eli fu mandatu da quista isola a lu Gran Canj uno dente di porcu salvaticu che pisava .xxliiij. livirj. A certu tempu di l'anno trovassi in questa isola auchellj chiamate nichì, li qualj sonno sì grandi che li pinnj di li alj sonnu longhj .xij. passi. Quistu auchellu ha li di tanta grandiza e potencia, che illu pigliaria lu leophante e livirialu in airu e occidelo e mortu lu lassa cadirj in terra, e poy chi monta adossu e mania adossu a lu so piacerj.

Capitolo .C<sup>o</sup>XXVIIIJ. De l'isola Tanguibar dove sono homeni come ziganti.

5 Tanguibar è una isola nobilissima che volze mille mia.  
Tuti de questa isola adorano idoli. Eschono homini si  
grandi e si grossi che pareno ziganti; uno de questi ho-  
meni porta cargo per sie de' nostri; eli sono negri tuti  
e vano nudi, senza alcuna copertura. Questi homeni sono  
10 terribili in faza: anno gran bocha, gran naso e rosso,  
grande orecchie, i ochi grossi e orribili a veder. Le fe-  
mine sono brute e soze a veder; e rie da tochar a quelli  
che ano piccolo membro per la gran largeza de la soa natu-  
ra. In questa isola se fanno gran mercadantie. Questi ho-

-----

Capitolo 128. De l'isola Tanguibar du<v>e sono homini  
como giganti.

5 Tanguibar ha una isola nobilissima che vo<l>chi 1000 mi-  
glia. Tucte di questa isola adorano l'idolj. Et sonnu ho-  
mini si grandi e si grossi che parino lagante; uno di  
questi hominj porta carricu per sei di lj nostri; et sun-  
nu tucte nigrj e vannu nudi senza alcuna copertura. Qui-  
sti homini sonnu terribilj in fachij: hanno gran bucca,  
gran nasu e russu, grandi orichi, li ochi grossi e horri-  
bilj a vidirj. Li fiminj sunno bructe e suzi a vidirj. In  
10 questa isola si fannu grandi mercancie. Quisti homini

meni sono forti in persona e arditi e valenti combattitori, perché nulla curano de la morte.

15        Li animali de questa isola molto sono stranij da li ani-  
74r        mali de le altre isole li e contrate.

-----

sonnu forte in persona e ardite e valenti combactiturj, perché nulla se curano di la morte.

15        Li animalj di questa isola multu sonnu stranj da li ani-  
malj da lj autrj isoli e contrate.

Capitolo .C=XXX. <Conformation de quello <che> 'l à dito.>

5        <S>apiate che tuto quello <che> ve ò dito e narrato de  
l'India è solamente de le provincie nobile e grande si-  
situata sopra el mare e de le isole sue, perché certo non  
non credo che fosse mai homo: ni christiano ni pagano né  
iudeo, che de le parte de Levante tanto ne vedesse quanto  
io, Marcho Polo, ò visto de l'India mazor e menor e de la  
Tartaria e altre provintie e isole, le qual sono infin-  
10       te, che la età d'uno e de doi homeni a cerchar tuto e  
forsi de tre non bastarebe.

E qui ve voio contar de l'India mezana.

-----

Capitolo 129. Epilogo.

5        Sapiate che tuctu quellu che ve ho dicto e narratu de  
India he solamente de lj provincie nobilj <e> grandi si-  
situata supra elu marj e di lj isolj soy, perché certu  
77r       non cridu che may fossi homo: né christianu né iudeu né  
pagano, che di li parte li di Levante tantu di vidissi  
quantu eu, Marco Polo, eu asu vidutu l'India maiorj e  
minurj e di la Tartaria et altre provincie e isolj, li  
qualj sonnu infinite, che la età de uno e di duj homini  
10       a circarj tuctu e forsi <tre> non bastaria.

Et qui vi voglu cuntarj di l'India maiorj.

## Capitolo .CXXXXJ. De la Abassia.

5 L'India mezana è una gran provintia dicta Abassia la  
 quale se dice India mezana, <perché è infra la> maiore <e  
 la minore.> Lo re de questa provintia è christiano. In  
 questa provintia, soto questo re christiano, sono sìe al-  
 tri rei tre christiani e tre saracini. I cristiani porta-  
 no sul volto una croce d'oro a demonstratione che sono  
 christiani batizati. In questa provintia sono giudei, i  
 10 quelli tuti portano sul volto do segni fati con ferro cal-  
 do: l'uno sopra una galca, l'altro sopra l'altra; e li  
 saracini àno uno segno fato col fero caldo dal fronte fi-  
 na la ponta del naso.

15 Lo gran re sta in mezo questa provintia. Li saracini ha-  
 bitano verso la provintia de Chadem. In questa provintia  
 miser san tomaso apostolo converti molta zente a la fe de

-----

## Capitolo 130. De Abaxia.

5 In India maiorj he una gran provincia dicta Abaxia, la  
 quali si dichj India mezana, perchè he infra la maiore e  
 minorj. Lo re di questa provincia he christiano. In que-  
 sta provincia, suctu quellu re, cristianj portano sul  
 volto duj signj facte cum ferru caldu da lu frunte fina a  
 la punta da lu nasu.

10 Lo gran re sta mezu questa provincia. Li sarracinj habi-  
 tano verso la provincia di Cademj. In questa provincia  
 misser sanctu Thomasi apostolu convertè multa gente a la

Christo, poi se parti e andò in la provintia de Moabar, dove el fo martirizato.

20

In questa provintia sono assai cavalieri e valenti homeni d'arme; e sempre guerizano col soldano de Adem e con quelli de Nerbia e con molte altre gente. Unde ne l'anno .M<sup>o</sup> cc<sup>o</sup> lxxxv., questo re de' christiani ebe gran vittoria contra lo soldano de Adem.

La gente de Abassia vivono de carne, lacte e risi, e non à de altro; e molto usano l'olio de susimani. In questa provintia sono molte cità e assai chastela,

-----

fide de Christo, poi si parti et andau in la provincia de Moabar, duve fo marterizatu.

15

In questa provincia sonno assai cavalieri e valente homeni di armi; e sempre guerriano cum lu suldano de Adem.

La gente de Abaxia vivino de carni, lacte e risu, cha altro non hanno; e multo usano l'oglio de xusomanno. In questa provincia sonno multe cità e castelli assai.

74v Capitolo .C=XXXIJ. De la provintia Adem e de quello <che>  
se trova.

5 La provintia de Adem à uno re apellato soldano de  
Ade[m], in le qual provintia sono assai cità e chastele e  
gente saracina, la qual à molto in odio <li> christiani.  
A questa provintia sono molti porti dove chapitano assai  
nave e mercadant[ie]. Quelli de questa provintia de Adem,  
la mazor parte vivono de risi, perché anno pocha carne e  
pocha late. Questa contrata è la più secha e più sterile  
10 che sia al mondo, e nulla erba ge nasce. Li animali de  
questa provintia vivono de pesa secho e salato e crudo.

-----

Capitolo 131. Di la provincia Adem et qu<illo che> si  
trova in ipsa.

77v La provincia de Adem ha uno re appellatu il soldano de  
Adem, in la qualj provincia sonno assaj cità e castellj  
5 e gente saracinisca, la quali ha multu in odio li chri-  
stiani. A questa provincia sonno multi porte duve capita-  
no assay nave e mercadancie. Quelli di questa provincia  
Adem, la maiorj parte vivono de riso, perché annu pocu  
carnj e pocu lacte. Quista contrata he secca e sterilis-  
10 sima, e nulla erba ci naxi. Li animalj di questa provin-  
cia vivono de pixi siccu, salatu e crudo.

Capitolo .C=XXXIIJ. De uno imperio molto potente.

5 Dito ve ho de l'India mazor, mezana e menor; restame a  
 contarve de le contrate qual sono verso tramontana, ne la  
 qual regn(a) uno re de la imperial casa del Bran Chane.  
 Queste gente adorano quel medesimo idio el qual adora i  
 Tartari, chiamato Nacigay. Questa provintia è situata in  
 piani e monti; li niuna biava nase; i vivono solamente de  
 carne e de late; essi non may son querizati da alcuno né  
 fano guerfel ad altri. Qui sono gambelli assai, e trovasse  
 10 vari assai e cari. Soto lo dominio de questo re è una con-  
 trata si forte, che non li può intrar persona de homo ni  
 de animal grosso per i streti passi, laghi e fontanaci

-----

Capitolo 132. De uno impero molto potenti in la parte di  
 tramontana.

5 Dictu vi ho de l'India maiorj, mezana e minorj; restan  
 a contarvj di li contrati che sonno verso tramontana, ne  
 li quali regna uno re de la imperialj di casa di lu Bran  
 Canj. Quisti genti adorano quellu midesmo idolo che ado-  
 rano li Tartarj, chiamato Nazigay. Questa provincia he  
 situata in pianj e monte. Qui nulla biava naxi, vivono  
 solamente di carnj e lacte; e may non sonno querisate da  
 alcuno né fanno guerra ad alcuno. Qui sonno gamelli assay  
 10 e trovasi varj assay, ma carj. Sutta lu dominio di questo  
 re he una contrata si forte, che non li pò intrarj perso-  
 na de homo né de animalj grossu per li str(e)cte passi,



che li sono e per el gran fredo <che> è. In quella contrata sempre se trova giazze. Li non puol andar nave. Questa contrata volze .xii. giornate.

-----

78r  
15  
lagi e fontanagi che chi li sonno, et per lu grandi fridu che he. In quella contrata sempri si trova iaza. Illa non ponnu andarj navj. Questa contrata vo<l>chi .xij. iornate.

Capitolo .CexXXIIIIJ. Come se pia armelini e zebelini.

Volove contare in che modo se pigliano le bestiole in queste .xij. giornate per tuor le sue pelesine.

5 In zascuna de queste .xij. iornate sono habitatione asai  
in le qual sono cani pocho menori de asini. Questi cani  
traen drieto se uno edificio el qual se chiama sliozola,  
75r senza rote, el qual edificio tirano drieto come se tira a  
noi !! le carete drieto a' cavalli, salvo <che> non ano  
ruote come anno i nostri chari. E sono si grande queste  
10 sliozole che doi homeni pono andar sopra una tirando.  
Queste sliozole non se fichano ma un pocho al fango, e  
metesse a tirarle quatro o sie chani, come se fano i ca-

-----

Capitulo 133. Como si piglanu li armelinj e altrj bestie.

Vogluvj contarj in che modo si piglanu li bestiole in questi .xij. iornate per tollirj le sue pelesine.

5 In chascuna di questi .xij. iornate sunno habitacioni as-  
say in li qualj sonno canj pocu mancu di asinj. Questi  
canj si tirano di retro uno edificio elu qualj se chiama  
sliozola, senza rote, elu qualj edificio se tirano da re-  
tro como da nuj si tira li carete diretro a li cavalli  
oy boy, salvo che non hanno rote comu hanno li nostri ca-  
10 rrij, et sonnu si grandi questi sliogolj che duj homini  
ponno adanrj supra, una tirando questi sliogolj, illi non  
si ficano si non uno pocu a lu fangu, e metissi a tirarj  
.iiij\*. oy sey canj, como se fanno li cavallj oy boy a li

15        vali a le charete nostre. Sopra zascuna de queste slioziole va uno omo, si per suo governo come per passer i chani, i qual chani ad oni posta se mutano.

20        A le confine de questo regno è una contrata apellata Schurità, perché sempre è obscurità, quasi come è da noi la prima ora de nocte. Qui mai non si vede sole. Le gente de questa contrata non anno re, ma vivono come bestie: senza riecola. In questa contrata sono beli homeni e belle done de persona, ma pallide in cholore. I tartari che con loro confinano molto li robano.

25        Quando i tartari vanno ad involar in quella <Vale> oscura, vano con cavale che abiano tute poliero o poliera drieto; e quando sono apresso il logo dove vol robare, i ligano i polieri e poliera a li arbori e cavalcano sopra

-----

15        carrj nostri. Supra ciascuna di queste sliogoli va uno homo, si per suo caberno como per pasarj li canj, li qualj canj ad ognj posta si mutano.

20        A li confinj di questo regno he una contrata appellata Scurità, perché è sempri obscura, quasi como he da nuj la prima hora di nocte. Quij may non si vidi sulj. Le gente di questa contrata non hanno re, ma vivono como bestie: senza regula. In questa contrata sonno belli homini e bellj fiminj di persuna, ma palidi in li colurj. Li tartarj che cum loro confinano li robano multo.

25        Quando i tartari vanno ad involare in quella valle obscura, vanno cum cavallj che habiano tute poliero o poliera direto; e quando sonno apresso a lu locu lu quali volinu rubarj, ligano li polierj o poliere a li arborj e cavalcano supra le cavallj a farj la robaria. Facta ia

le cavale a far la robaria. Fata la robaria che voleno, lassano venir le cavale come vuole, le qual a drita via i vene a li suo' polieri ligati a li arbori.

30 Li homeni antiditi, con quello edificio soprascrito, per quella Obscurità pigliano grandissima quantità de armelini, aniclini, vari e zebelini, e altri diversi animali assai de' quali togliono le pele e conzane e fano gran mercandantie.

35 Questa contrata Obscura confina da uno capo con Rossia.

-----

30 robaria che volino, lassano venirj le cavalli comu volino, li qualj a drita via vengnano a li polierj soy ligate a li arborj.

35 Li homini antedicti, cum quello hedificio supradicto, pigliano per quella Obscurità grandissime quantità de armelinj, arculinj, vari e zebelinj, e altrij diversi animali assai, di li qualj piglanu li pellj e conzanullj e fannu gran mercadantie.

Questa contrata Obscura de una parte, zoè da uno capo confina cum Rossia.

## Capitolo .CXXXXV. De la provintia de Rosia.

5        Rossia è una gran provintia verso tramontana. Queli de  
 75v      Rosia sono christiani al modo grecho in li fati de la  
          santa giesia. Sono molto simplizi. Rosia è forte paese  
          con fortissimi passi. Li sono beli homeni e bele femine;  
          a niuno dano tributo excepto al re di Tartari de Occiden-  
          te. Qui li se fano gran mercadantie de pelisine nobillis-  
          sine da foderle antedite. In Rosia se trova gran quantità  
 10       de argento. Li è tanto freddo che apena le genti li vive.  
          Questa provintia confina col mare Oceano da tramontana,

-----

## Capitolo 134. De la provincia Rossia e de che si trovano in ipsa.

5        Rossia he una gran provincia verso tramontana. Quelli  
          de Rossia sonno christianj a lu modu grecu in li facti di  
          la sancta ecclesia. Sonno multe simplici. Rossia he for-  
          te paysi cum fortissimj passi. Illa sonno belli homi e  
          belli feminj; a nullo danno tributo exceptu a lu re di  
          Tartaria de occidente. Illa si fanno gran mercadancie de  
 79r      pelisinj nobilissimj li de foderj antedicta. In Rossia  
 10       si trova gran quantità de argento. Illa ch'è tantu fridu  
          che apena la gente vivono.

         Questa provincia confina con lu marj Oceano de tramon-  
          tana, ne lu qualj marj sonno molte isolj ne li qualj na-

nel qual mare sono molte isole ne le qual nasce molti  
grifalc[h]i e de li meliori pelegri[n]i del mondo. Amen.

15 Compluto el libro de le cosse mirabele vedute per lo no-  
bele homo miser Marcho Polo, gentilomo de Venesia, a di  
12 de mazo 1465 per mi, Danielo da Verona, in sul ponte  
de' Beretari a l'onore e laude de l'Onnipotent[te].

-----

15 xino multe gilofalche et avantalate falcun[te] pelegri[n]i.  
Amen.

Complutu e lu libro di cossi mirabili de lo mundo li qua-  
li videcte misser Marco Polo, nobili de Vinecia, a laudi  
di lu onipotente Deo et di la sua matr[ice] Vergin[ia] Maria a  
di 20 augusti 1493. Fjnis laus tibi Criste.

## NOTAS AL TEXTO

## PROLOGO

- 5 El *Meliadus* de Rustichello iniciaba: "Seigneurs empereurs et rois et princes et ducs et contes et barons et chevaliers et vauvasseurs et bourgeois et tous les pseudommes de cestui monde".
- 20 *cercasse*: explorase.
- 33 *mile doxento e cinquanta*: Henry Yule (*Op. cit.*, vol. II, pág. 1) basándose en el testimonio de Ramusio, quien afirma que, cuando los Polo regresaron a Venecia de su primer viaje a Oriente en 1269, Marco tenía casi quince años, considera que los hermanos abandonaron Venecia entre 1253 y 1254; teniendo en cuenta, además, que llegaron al Volga en 1261, concluye que los Polo salieron de Constantinopla en 1260.
- 38-39 *le parte del Soldano*: Soldadía, es decir, el actual Sudak, en Crimea, donde los Polo poseían un almacén de mercaderías.
- 52 *Tartari d'Oriente*: los dominios de los Tartaros de Levante se centraban en Persia y llegaban hasta el Mediterráneo; comprendían, además, parte de Pakistán y el norte de la India.
- 62 *giornate*: una jornada equivalía en la Edad Media a la distancia que en un día podía recorrer un hombre a caballo (unos 70 km.).
- 74 *Gran chane*: el título turco-mogol Kaghan, luego Khan, lo empezaron a utilizar los sucesores de Gengis, ya que pretendían ostentar la soberanía de todos los territorios mongoles. En el texto, Kubilai aparece siempre nombrado como Gran Khan, acumulación de dos títulos: Kaghan o Kaan ("rey de reyes") y Khan ("rey"). Aquí, sin embargo, está usado impropriamente. Véase *Aparato crítico*.
- 84-85 *garbino*: viento del sureste; *greco*: viento del noreste, y, por tanto, en estas dos direcciones.

92 *imperador de' cristiani*: En realidad, por quien pregunta Kubilai es por los emperadores del Imperio romano-germánico.

110-111 *latini*: en el texto equivale a occidentales.

122 *olio*: para entender esta petición de Kubilai (el aceite del Santo sepulcro se consideraba milagroso, y desde el s. VII lo comercializaron los misioneros armenios), es necesario tener en cuenta que su madre era nestoriana y también la tolerancia de los Khanes en materia religiosa.

146 *mile doxento setanta*: la fecha exacta es 1264.

147 *era morto*: el papa Clemente IV había muerto en Viterbo el 24 de noviembre de 1268.

194-95 *maistro del Templo*: el maestro del Templo en aquellos años era Thomas Bérard (1256-1273).

## I

5 *tre lingue*: son varios los autores que han investigado sobre las lenguas que aprendió Marco. Giorgio R. Cardona escribe en su Índice (*Op., cit.*, pág. 631): "...solo del mongolo o del persiano Polo dimostra una conoscenza diretta; tutto ciò che egli dice dei nomi cinesi tradisce un intermediario persiano. E' ragionevole pensare che le scritture conosciute da Polo fossero quella arabo-persiana, quella greca, quella iugura e forse anche quella 'p'ags-pa, ambedue usate per il mongolo; solo così si arriva alla cifra quattro".

9 *comunità*: se describirá esta provincia en el cap. LXXIX. El viaje debió tener lugar en 1277-78, es decir, poco después de la llegada a China de los Polo.

21-22 *generacioni*: razas.

## III

3-4 *due tavole d'oro*: las *tavole di signoria* llevaban grabadas cabezas de león o de gerifaltes y eran un salvoconducto válido para todo el Imperio; en ellas se especificaban los derechos y



deberes de su portador, y se amenazaba de muerte a quien osara desobedecer las prescripciones señaladas en las tablillas.

## IV

- 3 *Argon*: Arghun había muerto en 1291; así pues, el viaje duró veintiséis meses.

## V

- 5 *uno re*: León III reinó desde 1269 hasta 1289. *Sotoposto*: bajo el mandato de Ogodai, en 1239, el rey de Armenia había estipulado acto de sumisión al Imperio mongol, perdiendo así gran parte de su poder.

- 7 *chastelli*: plazas fuertes.

- 13 *sopra il mare*: en la costa.

## VI

- 4 *Dfr. cap. 1*, nota a líneas 23-24.

- 11 *de arte*: de artesanado.

- 17 *Tartaro d'Oriente*: los mongoles de Persia.

- 18 *rectori*: gobernadores.

## VII

- 2 *el principio*: es decir, que se encuentra justo después del confín para quien viene de occidente.

- 4 *bocasini*: seguramente del árabe (a)buqalamun; tejido finamente trabajado. Véase G. Cardona (*Studi linguistici in onore di Vittore Pisani*, Brescia 1969, págs. 205-19).

5 *bagnis*: en muchos lugares de Asia Menor y, especialmente cerca de Ankara existen todavía muchos baños de aguas calientes.

15 *Arcaenia*: Armenia.

16 *grande montes*: El monte Ararat, que en turco quiere decir "monte del arca". Según una antigua creencia, el casco del Arca está sepultado bajo las nieves de la cumbre del Ararat; según la tradición curda y nestoriana, el Arca arribó al monte Gindi, en la Anatolia oriental.

18-19 *iacopini e nestorini*: los jacobitas, seguidores de Jacobo Baradeo (m. 578), creían en una sola de las naturalezas de Cristo. Los nestorianos, seguidores del patriarca de Constantinopla Nestorio, condenado por el Concilio de Efezo de 431, profesaban la división de Cristo en dos personas: una humana y otra divina.

23 *liquores*: se trata, evidentemente, de petróleo.

## VIII

5 *antigamentes*: desde antiguo. *Signo*: la forma de un águila, como se especifica en F, quizá para indicar su sumisión al Imperio bizantino.

11 *mares*: el mar Caspio.

14 *teneria el passo*: impedirían el paso.

21-22 *i melior otori del mundo*: típica fórmula rustichelliana para expresar un superlativo.

23 *lavoriers*: en la Edad Media indicaba a menudo el resultado de un trabajo; también puede indicar producción.

24 *gran montis*: los contrafuertes del Cáucaso.

28 *lagos*: el lago Van.

30 *quaresimas*: esta leyenda la recoge también Willebrando de Oldenburg en su *Itinerarius Terrae Sanctae*.

38 *gellas*: por provenir de Gheilan.

## IX

13 *musolinis*: muselinas, o sea, paños de Mosul.

## X

6 *fiume*, el Tigris. *Schore*: desemboca.

16 *de nasich, de nach*: brocados de seda (del árabe *nasidj*).

28 *siando*: aún a pesar de que había.

38 *varencato*: defendido.

41 *sacii*: esta leyenda del *aurum sitisti, aurum bibe* ha sido aplicada a varios personajes, en particular a Licinio Craso; aquí Marco se refiere a Mustasim Billah, último califa de la dinastía abasida. Pero, en realidad, el califa murió metido en un saco que fue pisoteado por caballos. Véase cap. LIII.

## XI

9 *latini*: occidentales.

11 *conversano*: acuden.

15 *passimi homeni*: es frecuente en la tradición véneta, al igual que en otras tradiciones, el trato despectivo hacia los mahometanos.

## XII

9 *Evangelio*: San Mateo, XVII, 19.

56 *Evangelio*: San Mateo, XVIII, 9.

84 *incontinentes*: inmediatamente.

## XIII

5 *destrutes*: alusión a la caída de la dinastía Kharezm en tiempos de Gengis Khan.

18 *díoi*: "Il racconto che Marco Polo fornisce [que en la versión de estos códices tardíos está cercenada] del viaggio dei Magi (...) riveste una particolare importanza in quanto è l'unica versione desunta direttamente da fonti orientali da un occidentale e, se pur autentica, non ha avuto alcuna diffusione in Occidente, dove invece si sono formate tradizioni basate su rimaneeggiamenti di altri fonti". Gabriella Ronchi, *Op.*, cit., nota 5, páq. 34.

25 *busolos*: cofrecillo de boj.

29 *pietrai*: esta leyenda está íntimamente relacionada con el origen mítico del petróleo, con la piedra shamánica y con la penetración en el cristianismo del culto oriental al fuego.

## XIV

21 *barbastelli*: murciélagos. (Véase *Aparato crítico*.)

23 *biava*: cereales.

## XV

5 *tasoi*: uno de los tipos de seda que se producían en Yasd, famoso centro de producción textil.

10 *asini salvazi*: los onagros, muy abundantes en Mesopotamia y en Mongolia, eran unos animales muy apreciados, como demuestra el hecho de que los mongoles enviaran en 1291 un ejemplar a Felipe el Hermoso.

13 *heredità*: por derecho hereditario reinaban los descendientes de Kuthugh khan.

- 14 *turchesi*: así llamadas porque los comerciantes venecianos y genoveses las vieron por primera vez en los mercados turcos. El testimonio de Marco es, a este respecto, uno de los más antiguos que se conocen.
- 16 *zalo*: hierro indio de excelente calidad.
- 24 *campare*: escapar.
- 41 *pomi de paradiso*: las bananas, identificadas tradicionalmente con el "*fructus in quo Adam peccavit*".
- 42 *buo*: los yaks.
- 67 *austro*: viento del sur y, por tanto, en esta dirección.

## XVII

- 2-3 *mare Oceano*: el océano Indico.
- 9 *sacomano*: según el llamado "*droit d'aubaine*", por el que un soberano podía heredar los bienes de un extranjero muerto en su territorio.
- 22 *sabione*: desierto, del fr. *sablon*.

## XVII

- 4 *tramontana*: a las zonas setentrionales.
- 15 *MCCLXIII*: en realidad fue en el año 1257.

## XVIII

- 2 *chastelo*: que debía estar situado en la región de Tunocain, donde había algunas plazas fuertes de los ismaelitas, motivo que ha provocado esta digresión de Marco sobre el Viejo de la Montaña.

## IX

- 4 *se paridó*: como es sabido, Alejandro Magno se casó con Statira, la hija de Darío y de Roxana, en Susa; mientras que en Balkh se desposó con Roxana, la hija del sátrapa bactrio Oxiartes. Sin embargo, en el *Pseudo Calistenes* se convierte a la hija de Oxiartes en la hija de Darío. La confusión proviene de una antigua identificación entre el sátrapa de Bactriana y el hermano de Darío, ambos homónimos.

## XXI

- 5 *flumet*: el río Panja.  
6 *ystrices*: puercoespines, del griego *istrex*.  
7 *se adunahoi*: se enrollan.

## XXIII

- 91 *balassii*: piedras de Balkh o espinelas, cuya variedad roja es el rubí.  
24-25 *bambasio*: "Polo, come del resto molti altri autori medioevali, confonde sotto un'unica denominazione due cose diverse: il cotone vero e proprio, prodotto dal *Gossypium*, *herbaceum* o *arboreum*, e il filamento prodotto dal *Bombax* (es. *malabancum*), cioè il *silk cotton tree*, noto oggi col nome (indonesiano) di *kapok*". Cardona, *Op. cit.*, pág. 554.  
27 *muschio*: almizcle.

## XXIV

- 6 *carcolii*: aros.

- 7 *margarite*: perlas, del griego *márgaron*.

## XXV

- 3 *siroco*: viento del sureste y, por tanto, en esta dirección.

## XXVII

- 3 *fiuse*: el río Amu Daria.

## XXVIII

- 3 *monte*: una de las tantas cumbres del Pamir superior a los 4.000 metros de altura.
- 17 *greco e oriente*: de las regiones situadas al este-noreste.

## XXX

- 9 *barbasio*: plantaciones de algodón.

## XXXI

- 17 *fiolo de Cygathay*: Caldu; véase *Índice*.
- 25 *giesia*: esta leyenda (que se remonta a una tradición ligada a la figura de san Pancracio) aparece en un poema de Balduino de Seburg, escrito hacia 1314, refiriéndose a la tumba de Mahoma y ambientada en Bagdad. Asimismo, Brunetto Latini, en su *Tresor*, habla de "una pietra di calamite pura (...) che tiene in aria quell'avello".

## XXXIII

3-4 *observa la fede di Machomet*: sin embargo, a sus habitantes se les obligó a principios del s. III a abandonar el islamismo y a elegir entre el cristianismo y el budismo.

7 *bambasio*: plantaciones de algodón.

## XXXIV

3 *de l'andar*: que se tarda cinco días en recorrerla a caballo.

8 *iaspide e calzadoni*: jaspes y calcedonias, dos variedades del cuarzo.

## XXXVI

3-4 *per sabione*: por zonas desérticas (del fr. *sablon*).

5 *gran deserto*: el desierto de Gobi.

## XXXVII

5 *yolatri*: con este nombre Marco designa generalmente a los budistas.

## XXXIX

11 *salamandra*: el amianto, mineral que se presenta en fibras blancas y flexibles de aspecto sedoso.

32 *riobarbaro*: ruibarbo, muy abundante en las regiones occidentales chinas y, sobre todo, en el Tibet.



## XL

- 9 *lunas*: se refiere Marco a las normas de comportamiento que, basándose en cálculos astronómicos, formulan los astrólogos chinos, y que la población observa casi como si se trataran de leyes.

## XLII

- 27 *drietos*: Yule (*Op.*, cit., vol. II, pag. 218), refiriéndose al texto franco-italiano, anota que la enumeración de Marco no es fidedigna, ya que introduce en la lista de Khanes a Batu, que sólo fue khan de Kipachak, y a Hulagu, khan de Persia; mientras que omite a Ogodai, el sucesor de Gengis. La sucesión de los Khanes fue: Gengis, Ogodai, Buyuk, Mongu y Kubilai.

- 54 *tondes*: las yurtas, tiendas típicas de las tribus nómadas de Asia Central.

- 65 *cavale*: el kumys es la bebida habitual de los mogoles y de la mayor parte de las poblaciones nómadas de Asia. Por su composición y aplicaciones tiene bastantes analogías con el yogurt.

## XLIH

- 8 *pheitros*: aunque también podían ser de paño; tenían funciones apotrópeas.

- 13 *brodos*: de este modo los demás espíritus podían también alimentarse. Como es sabido, el olor como alimento divino forma parte de nuestros más antiguos mitos y lleva implícita la consideración de que en él se encuentra la verdadera substancia de las cosas.

- 18 *cheminis*: (del turco *kıfız*) la leche de yegua fermentada se consideraba eficaz para curar las enfermedades pulmonares.

- 35 *butacis*: odres.

- 36 *pignata*: cazuela.

53-54 *fano publico instrumento: contrato.*

## XLIV

6 *.xi. giornate: esta llanura se extiende a lo largo de 40 jornadas.*

10 *biave: cereales.*

## XLVI

20 *buo salvazit los yaks.*

26 *animales: la gacela almizclera.*

30-31 *boligolo: ombligo. Apostumatione: absceso.*

## XLVII

9 *zabeloti: camelotes.*

## XLVIII

6 *tien: gobierna.*

17 *angaroni: los arghun eran una tribu mogola de cristianos nestorianos y de sangre mixta: siria y tártara. Quassul: término con el que se designaba a los mestizos de cristianos y de musulmanes, o a los de cristianos ortodoxos y católicos; es una palabra francesa documentada, sobre todo, por el mundo bizantino y por las relaciones franco-griegas.*

21 *sedia imperiale: la capital.*

## LII

- 18 *quando*: se sigue refiriendo a estos nigromantes.
- 40 *honestamente*: modestamente.
- 42 *alcuni*: los *bacsi*.
- 43 *chasti*: los *sensi* o seguidores de la doctrina Tao.
- 46 *chanevo*: telas de baja calidad.
- 47 *biavo*: celeste.
- 50-51 *patarini*: miembros de una secta religiosa reformadora (Pataria) fundada en el s. XI; el nombre pasó pronto a designar a cualquier tipo de hereje. Véase G. B. Pellegrini (*Studi di dialettologia e di filologia veneta*, Pacini, Pisa 1977, págs. 129-32).

## LIII

- 13 *contra la volontà*: al morir Mongu (1259), Arikbuga, hermano menor de Kubilai y comandante del ejército en Karakorum, intentó en vano tomar el poder. Exiliado en Mongolia, murió en 1266.
- 16 *.xlii.*: efectivamente, si Kubilai hubiera reinado hasta 1298, habría estado en el poder 42 años. Pero murió en 1294, antes de que los Polo llegaran a Venecia. Son, pues, 38 años los que gobernó.
- 84 *sala morte*: este tipo de ejecución se debe a una prohibición general de los mongoles de versar sangre. Se sabe de otras muchas ejecuciones históricas (entre las cuales la del califa de Bagdad que narra Polo en el cap. XI) en las que la víctima muere por estrangulamiento o por otro procedimiento en el que no sea necesario el derramamiento de sangre.

## LVI

61 *finos puro*.

62 *mastelle*: tina, normalmente de madera, con duelas salientes y perforadas para que se pudieran introducir cuerdas que facilitarían su transporte.

77 *quelli*: los catadores.

85 *.xxviii. setembrio*: el traductor banaliza el texto francés; la fecha corresponde a la octava luna del año 1215.

95 *besanti*: las monedas acuñadas por el Imperio bizantino; las había de muchos tipos.

104 *prontare*: hacerle donativo.

111 *comenzano el suo anno*: en el calendario chino, el año comienza en el novilunio anterior a la entrada del sol en la casa de piscis; aunque se trata de un cómputo sujeto a variaciones, el primer día del año coincide a menudo con los primeros días de febrero. Al primer mes del año los mongoles lo denominaban Chaghan ("el blanco").

113-4 *biavo*: celeste, pero en realidad se visten de blanco.

151 *.xliii. volte*: seguramente, será, como sugirió Pauthier y nos confirman los anales chinos, sólo tres veces al año.

## LVII

7 *biavo*: celeste.

## LIX

47 *niuno signori*: ésta es la primera noticia histórica de la práctica de la veda como protección organizada por el Estado.

## LX

- 1 *soneta*: aunque el papel moneda ya se había utilizado con anterioridad en las cortes chinas de los Chin y de los Sung, fue el Imperio de los Khanes quien lo impuso como única y excluyente forma de pago. Se utilizó hasta los años 1366-1370, aproximadamente, en que la inflación fue tal, que los billetes perdieron todo valor.
- 7 *grossi*: moneda de plata acuñada por primera vez en Venecia (s. XIII), cuando el *denaro* de oro perdió su valor y hubo que crear una moneda más fuerte y de mayor poder adquisitivo.
- 13 *terza generazione*: como puede verse, la falsificación de billetes era uno de los mayores crímenes posibles contra la propia esencia del Estado.

## LXI

- 2 *dieze*: el Imperio, dividido en treinta y cuatro provincias, lo gobernaban doce ministros chinos que vivían en un mismo palacio en Pekín, y que se ocupaban respectivamente de una clase de asuntos. Estos, a su vez, elegían a los gobernadores de las provincias, les hacían prestar homenaje al emperador, y se ocupaban de que se les entregasen las tabletas de investidura; asimismo, formaban un tribunal supremo en el que, ayudados por un juez y varios secretarios para cada provincia, decidían soberanamente sobre cuestiones militares, fijaban la cifra de los contingentes a movilizar, y administraban en los procesos importantes una justicia sin recurso, salvo en los casos más graves, que eran sometidos al juicio del emperador.

## LXIII

- 5 *pietra negra*: el carbón mineral. Al parecer, Marco Polo lo trajo a Europa causando la admiración de sus contemporáneos.

## LXIV

- 4 *ambasciata*: quizás se trate de la misión que Marco narra en el cap. XVI, realizada probablemente entre los años 1277 y 1278. Sea como fuere, comienza aquí la verdadera descripción de China.

## LXV

- 7 *abatia*: templo.  
8 *e arte*: de artesanado.

## LXX

- 8 *Magalia*: dado que Magala murió en 1280, la visita de Marco a esta ciudad debió ser anterior a esta fecha.  
17 *paese*: Cacionfur. (Véase *Indice*.)

## LXXIV

- 5 *Gran Chanet*: después de que Gengis sometiera las zonas septentrionales, fue Mongu quien devastó esta provincia con sus campañas militares; a partir de 1253, Uliang-utai, lugartiente de Mongu, ocupó los territorios del Tibet. Pero sólo bajo el reinado de Kubilai se obtuvo la sumisión completa. Las primeras noticias ciertas que se tienen en Europa sobre esta zona son las que Marco nos proporciona.

## LXXV

- 21 *canevazo*: telas de cáñamo. *Bocharano*: telas de seda.

LXXVI

4 *oro de pavila*: polvo de oro.

LXXX

6-7 *fogie de porciules*: conchas, utilizadas como moneda en diversas partes de Oriente.

9 *sale de pozit*: salinas.

12 *lago*: quizás el lago Loung-tan, al sureste de Iaci.

LXXXI

11 *serpentit*: se trata de cocodrilos.

15 *bagatino*: moneda veneciana de escaso valor; entendiendo aquí la cantidad equivalente al peso de una monedita, es decir, un poquito.

LXXXII

23 *el azori*: el más anciano.

25-26 *fumosi per l'aieres*: moféticas.

27 *antedites*: es decir, en Yunan y en Yachih.

29-30 *maistris*: brujos.

## LXXXIII

4 *grande desesa*: el gran valle que, desde la China suroccidental, llega hasta las llanuras de Birmania, y que está bañado por los ríos Saluen y Mekong.

14 *alicorni*: las noticias sobre los rinocerontes, que se comercializaron sobre todo por sus cuernos, (con los que se fabricaban copas y otros objetos, que se pagaban a peso de oro ya que se les consideraba neutralizadores de los efectos de cualquier sustancia tóxica) son frecuentes entre los viajeros árabes. Algunos textos cristianos alegorizan al animal convirtiéndolo en Jesucristo (y a la Virgen en la doncella), o lo transforman en emblema del instinto carnal.

## LXXXIV

8 *destretos*: provincia.

## LXXXV

4 Cfr. cap. anterior.

6 *grande fiume*: el río Weiho.

## LXXXVI

5 *Gran Chané*: fue en realidad Gengis quien, alrededor de 1220, conquistó Tungpingfu.

9 *fiume*: el río Weiho.



LXXXVII

8 *de le terres*: de las montañas de Mongolia.

LXXXVIII

26 *isole*: en la bahía de Wenchow, en la desembocadura del Wu-kiang, había una isla desde la que se dominaba una amplia zona de tierra.

26-27 *fortissime*: inexpugnables.

LXXXIX

3 *pietre polite*: adoquinada.

5 *aque profundissime*: las aguas del Canal imperial.

XCVI

8 *trovando*: encontrando siempre.

9 *grande arte*: manufacturas.

XCVII

10 *vogitraves*: podría pasar.

XCVIII

3 *stllivi*: baños, del fr. *estuve*, que indicaban los baños calientes en habitaciones previamente calentadas, o sea, saunas.

- 14 lago. al lago Si-hu.  
27 grande tavola: un gong.

## C

- 6 se guarden: el Gran Khan tiene guarniciones de soldados en ellas.  
12 chanevazas: de tejido de cáñamo, es decir, pobremente.  
23 Scufogí: es el rey Fuschure del cap. LXXXXVIII. Véase Índice.

## CI

- 6 tumaní: "E' il mongolo e turco tūmen '10.000', per alcuni di origine europea (...) Il termine aveva il significato tecnico di 'unità militare di 10.000 uomini' (...) oltre che quello di unità di calcolo e poi di unità monetaria" G. Cardona, *Op.*, cit., págs. 740-41.

## CIII

- 5 parte: divide.  
12 che par zafaran: quizá se trate de la *curcuma longa*, de cuyo rizoma se extrae la substancia dorada con la que se tratan las hojas secas del té.  
22 pontí: sobre el río Mien.  
26 galine: "Le cosiddette 'galline more a seta' o polli pelati del Fu-kien, affini alle galline bianche *ut nix* descritte da Odorico da Pordenone. (Marcello Ciccuto, *Op.*, cit., pág. 354, nota 20.)

## CIV

- 3 *à capo*: es la capital.  
 6 *Yües*: el río Minkiang.  
 8 *se navicano*: se transportan.

## CVI

- 1 *Ziaapagui* como ya se ha dicho, estas noticias, si bien no rigurosamente ciertas, son las primeras que se conocen en Occidente sobre el Japón, al que los chinos denominaban Yi-pen-kuo, queriendo significar "Tierra del sol naciente"; Yi-pen lo transformaron los occidentales en Japón.
- 7 *adunca*: por lo tanto.
- 9 *longiquai*: que dista de tierra firme.
- 21 *deliberò de conquistaria*: es extraño que Marco Polo, estando presente, solo mencione la segunda expedición enviada por Kubilai en 1281 para conquistar Japón. A su mando estaban los generales Alacan y Wen-hu (véase índice). La isla en la que intentaron desembarcar es Kyushu; la isla en la que se refugiaron los 30.000 hombres es Takashima.
- 66-67 *ydoli che àno capo de lupoi*: los japoneses no confeccionaron estatuas de los *kasi* (cuyo significado literal es "arriba", "superior", "jefe"); más tarde, en el s. VI, los adeptos y predicadores del budismo procedentes de Corea, lo introdujeron en Japón que, en el s. VIII, durante el "Período Na-Pa", se convirtió en la religión oficial, aunque con el nombre de *kasi-no-xiji* (*sin-tò* en chino), para diferenciarlo del budismo. Fueron los sintoístas los que comenzaron a fabricar imágenes de sus dioses.
- 82 *oderifferoi*: del que no se extraigan esencias.
- 86 *do ventis*: los monzones; el que se produce en verano sopla desde el océano hacia el interior, y suele ir acompañado de las lluvias monzónicas; mientras que el de invierno es particularmente seco.

## CVII

- 4 arquantos: alquanto, con rotacismo: algo.
- 9 .M<sup>cc</sup>cixviii.: aunque en el texto franco-italiano se dice que fue en 1278, la conquista fue posterior a esta fecha.

## CVIII

- 7 galanzas: (del árabe *hallagan*) es una planta perenne aromática usada en medicina, y durante la Edad Media fue muy apreciada porque *aromaticat odorem ori*;
- 7-B *gar[ol]goli*: clavo; *spigo*: espicanardo.

## CX

- 16 tramontanas: es casi imposible divisar desde Sumatra la estrella polar, ya que esta isla está a caballo del ecuador.
- 22 *carne d'oums*: se trata de la tribu antropófaga de los Battas, habitantes de las inmediaciones de la península de Malaca; esta tribu la individuaron también Tolomeo y Nicolás Conti (*El libro de Marco Polo de Rodrigo de Santazella*, Alianza, 1987, pág. 272).

## CXI

- 7 *unicornis*: Cfr. cap. LXXXIII, nota a la línea 14.

## CXII

- 13 *arbori*: las palmas *indicae vinariae*, de las que se extrae un licor dulce fermentable.
- 14 *vida*: vid.

## CXIII

- 4 *homeni*: los orang-utan (del malés *orang*, 'hombre' *utan*, 'salvaje').
- 7 *camphora*: el reino de Fansur, en la Sumatra suroccidental, era famoso por su alcanfor (del hindú *kapur*, pero también del árabe *kafur*), una substancia aromática que se extrae de la *Dryobalanops aromatic*. Sin embargo, la *camphora fansuriensis* se produce de un variedad de laurel.
- 10 *farina*: la substancia del *puhn sagu* o árbol del pan, que dejándola secar se convierte en una pasta de características similares a la del pan; según fray Odorico, era muy utilizada por los maleses.

## CXIV

- 11 *cardamoni*: cardamomo, cuyas semillas se usan en medicina.
- 15-16 *anno il capo come chani*: son los cinocéfalos de la *Epistola Alexandri ad Aristotelem*, del *De rebus in Oriente mirabilibus*, y de numerosos viajeros medievales, desde fray Odorico hasta Juan de los Marignolli; compárese la descripción de Marco con la siguiente del *Liber monstrorum*: "*Cynocephali quoque in India nasci perhibentur, quorum sunt canina capita; et omne verbum quod loquuntur intermixtis corumpunt latratibus, et non homines crudam carnem manducando, sed ipsas imitantur bestias*".

## CXV

10 *arbori sopraditi*: Cfr. cap. CXIII.

## CXVI

22 *cordone*: el rosario buda (que actualmente se compone de 108 misterios, que coinciden en número a las perlas que adornan las imágenes de Buda y a las "puertas de la ley" o de la "verdad"). Según M.G. Pauthier, es posible que después del s. XII los budistas establecieran en 27 las cuentas de cada una de las cuatro divisiones del rosario a fin de obtener un número múltiplo de nueve (número relacionado con las nueve partes de la ley budista o con las nueve divisiones de las escrituras sagradas de Buda). También utilizaban este sistema algunos pueblos árabes y, como es sabido, en él se inspiraron los misioneros católicos para la creación del rosario cristiano.

35 *se brusan*: este ritual de que el rey vaya al otro mundo acompañado de sus servidores y acompañantes terrenos era también usual entre otros muchos pueblos.

73 *Queste gentes*: los gavi son, según Marco, una casta inferior que comen carne bovina; "il termine è troppo simile al sans, gavya 'relativo a le vacche, vaccino', da go 'vacca', perché si tratti di una coincidenza; tuttavia non risulta che il termine abbia mai indicato una casta, né che abbia continuazioni moderne". (G. Cardona, *Op., cit.*, pág 627-629)

105 *barbastelli*: murciélagos.

## CXVII

25 *miracolo*: "Il miracolo è piuttosto convenzionale e caratteristico dell'agiografia asiatica d'ogni fede. Esso ricorda il leggendario sogno dell'imperatore T'ai Tsung che nel settimo secolo avrebbe sollecitato i primi musulmani a stabilirsi in Cina; o l'altro di Buqu han, signore degli Uiguri, che in seguito a una simile apparizione si convertì alla fede di Mani. In quella forma la narrazione di Marco è piuttosto un indice

della lotta religiosa più o meno aperta che si svolgeva in quegli anni in quella regione". Leonardo Olischki, *L'Asia di Marco Polo*, I.C.C., Venecia 1957, pág 69.

- 44 *olio de susimani*: aceite de sésamo.

## CXVIII

- 4 *bragmani*: los brahmanes; las primeras noticias en Occidente sobre ellos las aportaron los miembros de la expedición oriental de Alejandro Magno, y aparecen en la ya mencionada *Epistola Alexandri ad Aristotelem* y en la *historia de Preliis*.

- 20 *alcuni religiosi idolatri*: se sigue refiriendo a los *cingui*.

## CXIX

- 7 *endego*: añil.

## CXXII

- 13 *zenzero*: gengibre.

- 14 *turbiti*: el *convolvus indicus*, cuya raíz se usa como laxante.

## CXXVI

- 2 *christiani*: la cristianización de estas islas de las que habla Marco está relacionada con las tradiciones clásicas y cristianas de la isla de Socotra, que fue durante largo tiempo una colonia griega. La evangelización se produjo en fechas muy tempranas.

17 *ambrà per le molte balene che li vien prese: se trata, pues, del àmbar gris.*

## CXXVIII

6-7 *denti de elephantii* en esta última parte se acentúa el carácter legendario de la narración, pues Marco habla de cosas que le han sido referidas. Ni Madagascar dista de Socotra mil millas, ni en la primera viven elefantes.

15 *oseli chiamati nichii* en su ya mencionado Índice, B. Cardona escribe (pág. 707-709): "Quella di Marco Polo è una delle ultime attestazioni di uno dei tanti uccelli fantastici noti nelle letterature del Vicino Oriente. L'uccello è il *ruxx* che è noto nella letteratura araba fin da Jahiz (morto nel 868) in poi, ad esempio nelle *Mille e una notte* (notte 57, 58, 73, 83), in Mas'udi, ecc. L'uccello *ruxx* rapisce gli uomini, getta rocce sulle navi, depone uova grandi come cupole che si possono rompere solo a colpi di ascia; e delle sue penne si possono fare barili per l'acqua. la tradizione rimonta però ben più indietro. (...) All'origine del nome è secondo alcuni l'egiziano *rh* 'Vanellus cristatus', un pioviero spesso raffigurato sui monumenti (...); per l'erudito settecentesco Rochart si tratta invece di una corruzione del gr. *rúnkhos* 'becco'. E' possibile che questo filone di nozioni su un uccello mostruoso noto sotto vari nomi si ricolleggi in definitiva al *Fisiologo* greco, nato nell'ambito della scuola di Alessandria, per qualche versione moralizzata relativa al grifone. (...) Comunque la capacità di afferrare elefanti e portarli in aria è attribuita anche ad altri uccelli mitici, per esempio al *Garuda* indiano, re degli uccelli e cavalcatura di Visnu. Un interessante rispecchiamento del dato poliano è una dicitura del mappamondo di fra Mauro. Presso l'isola di Diab (...) fra Mauro dice che i marinai di una nave verso il 1420 videro <<uno ovo de uno oselo nominato chrocho, el qual ovo era de la grandezza de una bota d'anfora; e la grandezza del oselo era tanta che da un piço del ala a lato si disse 60 passa; e con gran facilità lieva uno elefante e ogni altro animal e fa gran danno a li habitanti del paese e velocissimo nel suo volare>>".



## CXXIX

- 1 *isola*: como puede comprobarse, las fuentes de Marco no son en absoluto fidedignas, si bien es cierto que el término árabe con el que se designa a una península (*jazirah*) sirva también para designar el concepto de isla.

## CAPITULO CXXI

- 2 *India mezana*: la India mediana será durante la Edad Media la tierra del mítico Preste Juan (véase índice).
- 10 *galca*: mejilla.
- 13 *in mezo*: en la ciudad de Aksum, cerca de Aduwa.
- 21 *re de' christiani*: quizá se trate del negus Teodoro I.

## CAPITULO CXXXIII

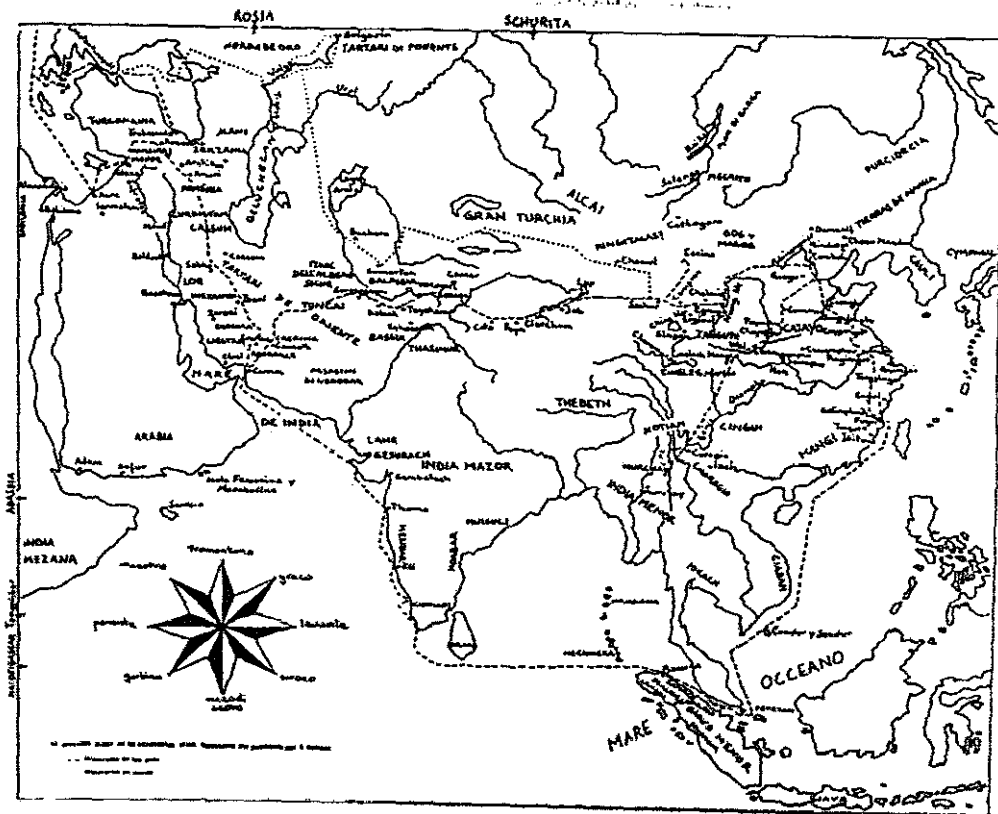
- 3 *traxontana*: en la Siberia occidental.
- 4 *rei Gonici* ("pastor"), hijo de Sartaqtai y nieto de Jochi; murió hacia 1300; sus descendientes reinaron en Siberia hasta que fue conquistada por Rusia en el s. XVI.
- 10 *varis*: pieles de ardilla (del latín. *varius*); sobre todo de ardilla gris, muy abundante en la Rusia europea y asiática y en Siberia. Se usaba como forro en los vestidos.

## CAPITULO CXXXIV

- 4 *habitationes*: postas, como más tarde (l. 15), especificará.
- 6 *edificios*: el trineo.

23 *involari* robar.

31-32 *armelini, aniclini, vari, zebelini*: arminos, arcolines,  
ardillas y cibelinas.



## 1.1. INDICE DE NOMBRES DE PERSONA Y GEOGRAFICOS

Este Índice, al igual que el Aparato crítico, está construido en función de LU. El capítulo en el que los nombres aparecen lo señalamos con números romanos, excepto el *Índice* y el *Prólogo*, que lo indicamos con las abreviaturas ind. y pró. respectivamente; a continuación se registra, con numeración arábiga, la línea o líneas en las que dicho nombre aparece en nuestra edición.

Téngase en cuenta que respetamos el *digrama* *ch*; por otra parte, las palabras que comiencen por *l* deberán buscarse bajo la *l*.

Abassaia: CXXXI, 21 v. Abassia.

Abasia: ind., 158: v. Abassia.

Abassia: ind., 39, 158 (Abasia); CXXXI, 1, 2 (Abassaia), 22: o India mediana, la actual Etiopía; v. también India.

Abatan: CVI, 25: los mongoles proyectaron dos veces infructuosamente invadir Japón. El relato de Marco parece corresponder a la segunda tentativa, si bien la flota nunca llegó a tomar tierra en la isla de Kyushu (que es la que se menciona en el texto). El *Yüan-shih* dice que el comandante de la expedición debería haber sido el mongol Alaqan, pero que, habiendo enfermado la víspera, fue sustituido por Atahai. Es evidente, pues, que Abatan es una corrupción, pero es imposible deducir a quién de los dos se refiere Marco Polo.

Adem: ind., 159 (Aden); CXXXI, 14 (Chadem), 18 (soldano de Adem), 21 (soldano de Adem); CXXXII, 1, 3-4 (Soldano de Adem), 7: Adén, situada en el golfo homónimo.

Achatu: IV, 5, 7: hijo de Abaga y hermano menor de Argon, al que sucedió después de su muerte, ocurrida en 1291. Murió a manos de Baidu en 1293.

- Acre: pró., 145, 153, 168, 180: San Juan de Acre, conquistada por los Cruzados en 1104 y reconquistada por los musulmanes en 1291. Fue durante este período el puerto principal para el viaje a Tierra Santa.
- Alani: XCVI, 12, 17: pueblo del norte del Cáucaso mercenarios de los Tártaros.
- Alau: pró., 52, 54, 73; X, 26, 32, 40; XVII, 15, 20: Hulagu (1216-1265). Quinto hijo de Tolui y hermano de Kubilai. Siguió una política antislámica que le enfrentó con su primo Berka (Marco Polo cuenta las batallas entre estos en los cap. CCXXIIIVIII, que faltan en esta versión).
- Alcai: XLII, 38; XLIV, 4 (Aichai): cordillera en el noreste de Mongolia. Aunque se desconoce el lugar de la inhumación de Gengis, Marco Polo relata la tradición que la sitúa en la cordillera al norte del desierto de Gobi.
- Alexandria: CV, 8: Iskenderun, la antigua Alejandría.
- Alexandro: VIII, 10, 15; XIX, 5; XXIII, 5, 7 (dos veces).
- Apuscha: II, 16: una fuente china dice que los tres embajadores se llamaban Wuluts, Apishiha y Huoche, esta fuente nos permite fijar a finales de 1290, principios de 1291 el regreso de los Polo.
- Arboro Siche: XIV, 7: esta cita se atribuye a Rustichello, puesto que Marco no debía tener mucha familiaridad con la literatura occidental, y si conocía la saga de Alejandro debió ser en alguna de sus versiones orientales. Considerado como un árbol sagrado, el Arbol Solitario (que por su descripción debería ser un plátano), situado en la región de Khorasan, al noreste de Irán, se usaba por su posición como término territorial, y se le ha relacionado y confundido con las leyendas del árbol seco y con la de los árboles del sol y de la luna del *Roman d'Alexandre*.
- Arcaenia: VII, 15: v. Armenia.
- Arevichai: VII, 3, 7 (Archinia): Erzincán, en la Anatolia oriental. El copista ha creado la ciudad de Archinia, cuando en realidad lo que hace Polo es volver a subrayar las excelencias de Erzincán. Es en esta ciudad, y no en Arciri, donde reside el obispo.
- Arciri: VII, 9: Ercis, al noreste del lago Van.

Archinia: VII, 7: v. Arevicha.

Architon: VII, 8: Erzurum, en la Anatolia oriental.

Arconesi: XIV, 12: v. Cormos.

Argoni: II, 8, 12; IV, 3, 4: hijo de Abaga; reinó entre 1284 y 1291. Mantuvo buenas relaciones con los reyes cristianos (se sabe que envió cartas a Felipe el Hermoso y a Eduardo I proponiéndole una alianza para luchar contra los mamelucos de Egipto). Habiéndose quedado viudo de su madrastra Bulugán, murió antes de que los Polo llegaran con su nueva esposa. Le sucedió su hijo Casán.

Armenia: Ind., 19 y 20 (Armenia menor), 23; pró., 9, 192; V, 1 (Armenia menor), 3, 4, 5 (Armenia menor); VI, 1 y 2 (Armenia menor); VII, 1 (Armenia mazor), 2 (Armenia grande), 15 (grande Arcaenia); VIII, 39; IX, 1: Marco Polo, siguiendo la división tradicional, habla de dos Armenias, la menor o Cilicia, en Asia Menor; y la mayor, que comprendía desde el mar Caspio hasta una línea que unía Trabzon a Edessa.

Armenia, re del pró., 181: quizás León III.

Asai: pró., 42: Saray, la residencia de invierno de los soberanos de la Horda de Oro, se encontraba cerca de Estalingrado.

Babilonia, soldán del pró., 192: Baibar I (1220-1277), cuarto sultán mameluco. Su reinado (1260-77) fue una lucha continua. Evacuó Siria, de la que se habían apoderado los mogoles; tomó varias ciudades de los francos, con los que sostuvo una larga guerra; acabó con la dinastía de los seldjúcidas y se apoderó de la Pequeña Armenia o Cilicia. Propició numerosas construcciones en El Cairo, entre ellas el célebre puente de los Leones. Fundó una escuela y una biblioteca, y entabló relaciones comerciales con Miguel Paleólogo.

Bagiani: LVII, 4: personaje no identificado. v. Zentil.

Bagiayn: XCVI, 16-17: v. Baián Cuncan.

Baián Cuncan: LXXXVIII, 29; XCVI, 16-18 (Bagiayn): el nombre mongol Bayán significa "rico", cingšan es la adaptación mongola de la voz china ch'êng-hsiang, "primer ministro", pues Baián (1236-1295) había sido nombrado Primer Ministro en 1265. En 1276, tras dos años de campaña, acabó con la dinastía Song.

Balach: ind., 34; XIX, 1, 4; Vazirabad, en el noreste de Afganistán.

Balasan: ind., 38; v. Balassia.

Balassia: ind., 38 (Balasan); XXII, 7 (Ballassia); XXIII, 1, 3; XXIV, 3 (Ballasia); XXVII, 2 (Ballassia), 3-4, 10; la región entre Samarcanda y Balkh. Marco Polo narra una tradición local referida al matrimonio de Alejandro, tradición que demuestra cómo persistía la creencia de que Roxana era la hija del sátrapa de Bactriana Oxiartes.

Baldach: prov y ciudad: ind., 24; IX, 9, 20; X, 1, 2, 11, 15, 18, 20, 27, 46, 50; XI, 8; XII, 3; Bagdad, fundada en 762, y conquistada por los mongoles en 1258.

Balduino: pró., 33; Balduino II (1217-1273), último emperador latino; fue destronado en 1261 por Miguel Paleólogo.

Balgonia: II, 8, 11, 15, 20; Bulugán, de la tribu de los Bayaut, cuyas mujeres a menudo aparecen desposadas con jefes mongoles. Casó con Abaga y, a su muerte, con su hijo Argón. Murió en 1286.

Barachi: pró., 69; Barak subió al poder hacia 1266; así pues, dado que la primera estancia de los Polos en Bujara fue entre 1262 y 1265, le debieron conocer a su vuelta.

Barcha Chan: pró., 41, 43, 51-52; Berca, hermano de Batu, le sucedió después de la muerte de sus dos sobrinos. Su reino se extendía por buena parte de Rusia y de Siberia, y tomó el nombre de la Horda de Oro (v. Tartari di Ponente). Fue el primero de su dinastía en convertirse al islamismo, de ahí las batallas que sostuvo contra su primo Hulagu (que Marco narra en los últimos capítulos de su libro). Aunque tuvo que retirarse, no sufrió entre los años 1262-63 ninguna derrota definitiva.

Bargapian: ind., 60; XLIV, 1, 6; al este del lago Baikal, en la zona donde actualmente fluye el río Barguzin.

Basori: LIII, 87; Según Pelliot se puede identificar bien con una región cerca de la frontera con Manchuria, bien con la región del lago Barkol.

Baschrai: X, 12; Basora, a orillas del Chat-el-Arab, en el suroeste de Irak.

- Bassia: XXIV, 1, 4: Nuristán. Marco Polo es el primero en nombrar esta provincia.
- Bassina: ind., 137; CXI, 1, 2; CXII, 3: según Pelliot se trata del antiguo reino de Pasaman, en la costa nororiental de Sumatra.
- Batin Can: XLII, 30: Batu (1204-1255?), hijo de Jochi y segundo Gran Kan, reinó desde 1227 hasta 1254 o 1255; se le conocía también como Sayín Qan ("excelente Kan"), de ahí la confusión que comete Marco al decir que después de Gengis reinó un "Cui Can" (Chan en LU).
- Beretari, ponte de': CXXXV, 15 (colofón).
- Bernardo, san: VIII, 28: la lección correcta es san Leonardo. Se sabe que en los s. XIII-XIV existían dos conventos franciscanos en Georgia, pero no se han conservado sus nombres.
- Besmaceran: CXXVI, 3: nombre compuesto formado por el nombre de la ciudad Kedj, y por el de la provincia Mekrán; comprendía al norte, el Kirmán; al sur, el golfo de Omán; al oeste, el Beluchistán.
- Betlem: XIII, 7, 42 (Bethlem).
- Bochora: pró., 66: Bujara, en la república soviética de Uzbekistán. Fue la capital del Turkeistán.
- Bossori: ind., 44; XXIX, 1, 8: Belor, la zona que comprende los valles del Citral, el Yasin y el Gilgit, en el norte de Cachemira.
- Bragmani: CXVIII, 4, 5.
- Brius: LXXVIII, 8: el Yangtse, también conocido en occidente como río Azul, antes de su confluencia con el Min.
- Bulgaria: pró., 42; 58 (Ducata), 60 (Duchata); IX, 9 (Ducata): Bolgary, la antigua capital de los búlgaros del Volga; se encontraba cerca de la actual Kazán.
- Caciomphur: ind., 98 (Chaciomphur); LXIX, 1, 3-4; LXX, 3 (Cacionfur): Pouchoufu, ciudad al este (no al oeste) del río Amarillo.
- Caindu: LXXVIII, 3: v. Candu.



amathi XV, 38; Kamadín, suburbio de Jiruft.

ambalu: ind., 82 (Chambalu), LV, 11; LVI, 1 (Chambalu), 4; LVI, 165; LVIII, 2 (Chambalu), 4; LIX, 40 (Chambalu), 50, 51, 56 (Chambalu); LX, 13; LXI, 5 (Chambalu), 8; LXIII, 1, 2, 4; LXIV, 5, 8; XCV, 4, 7 (Chambalu), 9; Pekín.

ampione: ind., 55; XL, 1, 2; XLI, 2 (Campione); XLVI, 6 (Campione); Ganzhou, en el Kansu. En los siglos IX y X existían en la ciudad diversos monasterios budistas, iugues y tibetanos que traducían en chino y al chino.

ancassus ind., 103 (Chanchassu); LXXXIV, 2, 6; Hochienfu, ciudad que se encontraba en el camino que iba de Pekín a Hangchow y Fuchien.

andraphat ind., 105; v. Chandrafa.

andui ind., 96 (Chandu); LXXVII, 1, 3; LXXVIII, 3 (Caindu), 7, 9 (Cayndu); se trata en realidad del valle de Chienchang en la provincia de Szechwan.

arassu: LXVI, 3-4; v. Charassu.

archami ind., 47 (Charchami); XXXII, 1, 3; Yarkand, en el Turkestan chino.

ascari ind., 45 (Caschar); XXX, 1 (Caschar), 3, 7 (Caschar); XXXV, 3; Kashgar, en la provincia de Sin Kiang.

assumi XIV, 3; Qazvin, en la provincia de Zanyán, al noreste de Teherán.

catagio: XLIX, 1, 3; LXIX, 6; v. Catayo.

catalio: LXXXV, 4; v. Catayo.

Catayo: ind., 66 (Chatagio); XLVI, 15 (Chataio); XLIX, 1 y 3 (Catagio); LV, 11 (Chataio); LVI, 5; LXIII, 4 (Chataio); LXV, 13-14 (Chataio); LXVI, 7; LXIX, 6 (Catagio); LXXII, 8; LXXXIV, 8 (Chatagio); LXXXV, 4 (Catalio); LXXXVI, 11 (Chataio); para Marco Polo el Catay era la China septentrional hasta el Huang He. El nombre proviene de sus fundadores, los Khitán, que a finales del s. X, comienzos del XI fundaron el imperio de los Kin.

Chataio: LV, 11; LXIII, 4; LXV, 13-14; LXXXVI, 11; v. Catayo.

Chatagio: ind., 66; XLVI, 15; LXXXIV, 8; v. Catayo.

Cathogora: XLI, 15, XLI, 17 (Cathocora, signor de); XLIV, 3 (Catochora); Karakorum, al norte de Mongolia, residencia de los Kanos hasta que, como cuenta Marco Polo Kubilai trasladó la corte a Pekín en 1260. El *signor de Cathocora* es Gengis.

Cauli: LIII, 87: Corea, aunque no resulte que estuviera bajo el dominio de Nayán.

Caydur: LIII, 27, 53: hijo de Ogodai (12307-1301) que dominaba el Turkestan ruso-chino.

Caygui: ind., 107 (Chaychui), 116 (Ziangui); LXXXVII, 18; XCV, 1 (Cianguí), 2 (Zanguí): Pelliot la identifica con una pequeña ciudad situada en la orilla norte del Huang He que debió llamarse Hokou.

Cayni ind., 110; XC, 13; XCI, 2: Kaoyu, ciudad al sur de Pao-ying.

Cayndur: LXXVIII, 9: v. Candu.

Chacionfur: ind., 98: v. Caciomphur.

Chademi: CXXXI, 14: v. Adem.

Chaitoni: CVII, 3: v. Iaitoni.

Chalacia: ind., 63 (Chalatia); XLVII, 1, 7: debe tratarse de Kalajan, ciudad construida en 1047 en los montes Holan.

Chalas Ataperistoni: XIII, 16: es la traducción de su correspondiente vocablo persa (Galayí Atasparastan), que alude al culto zoroastriano del fuego.

Chalatia: ind., 63: v. Chalacia.

Chambalut: ind., 82; LVI, 1; LVIII, 2; LIX, 40, 56; LXI, 5: v. Cambalu.

Chamul: ind., 53; XXXVIII, 1, 3, 4; XXXIX, 31: la ciudad y la región de Kemul, en el Sin Kiang o Hami, en el oasis más oriental del Turkestan chino.

Chandrafai: ind., 105 (Candrapha), LXXXVI, 1, 4 (Chandrapha), 7: según Pelliot se trata de la ciudad de Tungpinfu, en la ruta caravanera que iba de Hochienfu a Chining.

Chandur: ind., 96: v. Candu.

Chane: XLII, 28: el segundo Gran Kan fue Batu; para esta confusión v. Batin.

Charagia: ind., 98 (Charaya), 100 (Charian); LXXIX, 1, 3; LXXXI, 1 y 4-5 (Charian); LXXXII, 3 (Charian); LXXXIII, 3 (Charian); es la región actual de Yunnan, al norte del Vietnam.

Charaoni: XV, 53: Qaraunas es el nombre que los historiadores dan a ciertas tropas de origen mogol que vivían en Persia. Se sabe que el jefe de los Qaraunas se sometió a Abaga; no obstante hubo grupos autónomos continuaron haciendo pillaje.

Charassui LXVI, 1, 4 (Carassui): se trata de la ciudad del homónimo reino de Taiyuanfu, en el Shansi.

Charaya: ind., 98: v. Charagia.

Chariani: ind., 100; LXXXI, 1, 5; LXXXII, 3; LXXXIII, 3: v. Charagia.

Chaychius LXVII, 6-7: se trataría, según Pelliot, del castillo de Chiangchou.

Chaychuji: ind., 107: v. Daygui.

Chazu Monduni LIX, 10: Kuocho, al sur de Pekín.

Cheleth: ind., 93; LXXIV, 1, 5: v. Thebeth.

Cheminis: XLIII, 18: es la forma turca *quimis* ("leche de yegua"), de donde proviene la forma rusa *kuys*.

Chiarcham ciudad y prov.: XXXV, 1, 5: v. Ciarcham.

Chinchis: XLI, 17 (signor de Cathocora), 33 y 34 (Chincho), 40; XLII, 4, 8, 11, 15, 16, 22, 24, 27, 37; XLVIII, 11; LI, 38; LIII, 8, 11; LIV, 27-28: Gengis Kan (1167-1227). Hijo de Hoeluneke y de Yesugei recibió el nombre de Temujin. Hacia 1196 se unió al rey de los Kerait, Togrul (v. Prete Jans), en ayuda del ejército de los Chin. Más tarde lucharía contra Togrul, a quien venció definitivamente en 1203. No murió a causa de una herida de flecha recibida en el asedio de Haining, sino quince años más tarde. Por lo que respecta a los ritos fúnebres y a las ejecuciones, se sabe que cuando conducían su cadáver a Mongolia fueron muertos todos aquellos que veían el féretro (posiblemente para que no se supiera la noticia de su muerte), y que Ogodai hizo inmolar a 40 muchachas y algunos caballos para que se reunieran con el alma del difunto. Se desconoce el lugar en el que fue enterrado.

Chinchis Can: XLII, 30: el cuarto Gran Kan fue Mongu. (Después de Gengis reinó Ogodai, luego Guyuk.)

Chinchis Can: LIV, 27, 28-29, 30: Chinchim (1243-1286) fue el segundo hijo de Kubilai; el primogénito, Dorji, debió morir antes de la llegada de los Polo.

Chinchis Ind., 90 (Chinchi); LXXI, 1, 5: su identificación es incierta; los montes podrían ser los Chin Ling Sang, la ciudad, Fenghsiang, al norte del Huang He.

Chincho: XLI, 33, 34: v. Chinchis.

Chisi: X, 11, 12; XIV, 13 (Risi): la isla de Qays, a unas doscientas millas del golfo pérsico, fue durante mucho tiempo uno de los principales puertos para el comercio con Oriente.

Chisitani: LVI, 44: se trata de la forma mogola *kesikten* (derivado de *kesik*, "velar").

Chomati: Ind., 146; CXX, 1, 3 (Comati); CXXI, 3: Cabo Comorin, en India.

Chormos: XVI, 1; CXVI, 40: v. Cormos.

Choromoran: Ind., 106; LXXXVII 1, 9; LXXXIX, 9 (Charomoran): Garomorén ("río negro"), antiguo nombre mogol del Huang He o río Amarillo.

Chota: Ind., 48; XXXIII, 1: v. Cota.

Claban: Ind., 131 (Ziamban); CVII, 1 (Cyabam), 6; CVIII, 2: Champa, que corresponde al medio y bajo Vietnam.

Clagnuorum: Ind., 67; L, 1, 3: Pelliot la identifica con la actual Pain Cagannor.

Ciangiaris: Ind., 127 (Cinanguari); CIII, 1, 4: Changshan, en la provincia de Hunan.

Cianglui: Ind., 104 (Cyanglu), LXXXV, 1, 3; LXXXVI, 3: Chiangling, a orillas del río Wei Ho.

Ciangui: LXXXV, 1: v. Caygui.

Clarcham: Ind., 50 (Clarchan); XXXV, 1 y 5, (Chiarcham) 6; XXXVI, 3: la ciudad y la prov. de Cherchen, hoy Kiemo, en el Sing Kiang.

estam: XIV, 4: el actual Kurdistán.

nelech Mangi: ind., 91, LXXII, 1, 4, 9-10: la ciudad de Han-chung, a orillas del río Han.

Ingui: ind., 103; LXXXIV, 1, 4: Hsuehou, a orillas del Yangtse, en el noroeste del Kiangsi.

limento papai pró., 147: la silla papal a la muerte de Clemente IV (1268) quedó vacía durante tres años. Le sucedió Gregorio X.

ocaici: LXXXI, 7: Cogazín, padre de Esentemur; murió en 1271.

ochobal: pró., 109-110, 112, 132, 136: personaje no identificado.

omatir: CXX, 3: v. Chomati.

ondur: CIX, 3: la isla vietnamita de Pulo Condur, actualmente Hon Bai; sin embargo, no se halla como dice Marco a 700 millas al sur-suroeste de Java, sino de Champa.

Constantinopolis: pró., 32, 36, 38, 46, 57; IV, 15.

Dormos: ind., 30; XI, 8 (Cremes); XIV, 12 (Arcomes) XV, 75; XVI, 1 (Chormos), 3; CXVI, 40 (Chormos); Ormuz, en el estrecho entre el golfo Pérsico y el de Omán. En la época de los Polo se encontraba tierra adentro.

Cotas: ind., 48 (Chota); XXXII, 8; XXXIII, 1 (Chota), 2, 6: se trata del actual Turkestan oriental.

Coysangui: ind., 109; LXXXVII, 2, 19; LXXXIX, 1, 6 (Choygangui); XC, 2: Huaianchou, a orillas del río Amarillo.

Cozatini: II, 20: Kaketchin, de la tribu de los Bayaut; murió en 1296.

Cremes: XI, 8: v. Dormos.

Crerina: ind., 31 (Chrerina); XV, 11-12, 13, 25, 33; XVII, 1, 5, 8: la provincia de Kirmán, en la Persia meridional. El sultano de Kerman imponía su vasallaje a la estratégica Ormuz.

Crocara: XIV, 5: Sabankarah, al sur del gran lago salado y al este de Shiraz (según Yule). Se extendía desde Fars hasta Ormuz. Fue conquistado por Hulaqu.

Cublai (v. Cublay): XLII, 31, 31-32; LI, 4; LIII, 4 (Chublay Can), 7 (Chublay Can), 10 (Cublay Can), 21-22 (Cublay Can), 92; LIV, 2 (Cublay Can), 32; LV, 3, 49 (Cublay Can); LVI, 84-85 (Cublay Can); LVII, 3 (Cublay Can); LXXXVIII, 23 (Cublay); Kubilai (1215-1294), cuarto hijo de Tolui subió al poder en 1260. (Véase también Gran Chane.)

Culturis: XXIII, 6; proviene del árabe *dul-quarnayn* ("el bicorne"), expresión que ya aparece en el Corán para referirse a las puertas de hierro erigidas por Alejandro; en mogol se habla de los *sulqarnai* en una saga de Alejandro.

Curdistan: XIV, 3-4: Kurdistan.

Cyathai: XXXI, 7, 21 (Cyathay); Ciagetai (1185-1242) era el segundo de los cuatro hijos de Gengis. A la muerte del padre se retiró a sus dominios, que abarcaban desde Bujara y Samarcanda hasta Besbaliq, un inmenso territorio que correspondía al antiguo imperio de los Karakitai. Su descendencia tomó su nombre, así como la variedad de turco hablado por sus descendientes. Como hermano del Gran Khan, aquí se debe entender Ogodai, no Kubilai.

Cympagu: ind., 130 (Ziampagu); CVI, 1 (Ziampagu), 7, 8, 27 (Cimpagu); adaptación fonética de la voz china *Jih-pen-kuo* ("país del sol levante") nombre con que se conocía el Japón a partir de los Song (anteriormente era simplemente *Heikuo*, "el país de los Wei") y que los mismos japoneses utilizaban ya a partir del s. VII. Las noticias que ofrece Marco, si bien muy generales, son en su conjunto exactas. Llama la atención, sin embargo, que no estuviese al corriente de las dos expediciones mogolas contra Japón, puesto que se hallaba presente cuando se efectuaron.

Cynqui: CXVIII, 19; los yoguis.

Dario de Persia: XIX, 5; XXIII, 5-6.

David: VIII 2, (Nanda Melich), 3; en la historia de Georgia hubo varios reyes llamados David (*melic* es la palabra árabe para rey); durante ese período reinaron contemporáneamente David IV (1249-1259) y su primo David V (1249-1269).

Decuscelino: XV, 69; topónimo inexistente debido a una mala lectura quizás de *detus clivus*..

Demenif: pró., 198, 202: Kaipingfu, al norte del río Luan, la residencia de verano de Kubilai desde 1256.

Deragoia: CXII, 16: este reino no ha sido identificado, quizás se trate de los Batak, pueblo que vivía en las inmediaciones del lago Toba, en el norte de Sumatra.

Ducata: pró., 58; IX, 9: v. Bulgaria.

Duchata: pró., 60: v. Bulgaria.

Eccina: ind., 56; XLI, 1, 3: Stein ha identificado esta ciudad con las ruinas de Karakoto. Si así fuera, el desierto sería el de Gobi. Existía entonces un camino que unía Karakoto con Karakorum, por ello Marco, siguiendo su habitual técnica de exposición, después de hablar de Eccina lo hará de Karakorum.

Echasse: ind., 36; XXI, 1, 3: Ishkashem, al sureste del Pamir, en la orilla izquierda del Panja, casi en la frontera entre la U.R.S.S. y Afganistán.

Edila: II, 17: personaje no identificado; v. Apuscha.

Egregia: XLVII, 4: Ning Hia, en la China septentrional; fue la capital del reino Tangut.

Eli: ind., 147; CXI, 1, 5: Mount Dolly, un promontorio en la costa de Malabar junto a la ciudad de Cannanore.

Engui: CIII, 6: según Palliot se trataría de la ciudad de Hsin-chou, después llamada Kuanghsin, en el noroeste del Changhsi.

Eno: ind., 21: v. Noé.

Ergiuil: XLVI, 1: v. Ergivul.

Ergivul: ind., 62 (Ergiuil); XLVI, 1 (Ergiuil), 10 y 14 (Origiuil); XLVII, 3; XLVIII, 4: Liangchou, en el Kansu.

Esentemur: LXXIX, 5: Esentumur, hijo de Cogacin y, por tanto, nieto de Kubilai. Reinó en el Yunnan desde 1280 hasta 1307.

Eufates: VIII, 35.

Famphur: ind., 139 (Phanfur); CXIII, 1, 6 (Famfur): el reino de Fansur, en el suroeste de Sumatra, famoso por su alcanfor.

Faymphui LXXXVIII, 33: v. Saimphu.

Ferlechi: CX, 17; CXI, 2: Perlak, en la costa norte de Sumatra.

Formoso piano: XV, 72: v. Cormos.

Franza, re di: III, 8.

Frigui: ind., 128; CIV, 1, 3: v. Fugui.

Fugui: CIII, 7: Fuchou, uno de los reinos de Mangi. Marco estuvo allí a su regreso de India, quizás hacia 1289.

Furciordia: LIII, 87: es el nombre de la tribu de los Djurchet, en el sureste de Manchuria, que fundaron a principios del s. XII la dinastía Kin.

Fuschui: LXXXVIII, 5 (Fuschure), 35; C, 23 (Scufogi): las fuentes musulmanas designaban con el término persa *fagfur* a los emperadores chinos, concretamente a los emperadores de la dinastía Song. Marco Polo alude con este nombre a tres emperadores: a Tu Tsung (1240-1274), a quien Kubilai le declaró la guerra en 1268 (dos años después de su muerte, el regente Hsieh Taoching se rendiría a Bayan); a Chao Shihfu, hijo de Tu Tsung, que se vio obligado a huir por mar y que murió en 1278; y al hermano de éste, que murió en una batalla naval en 1279.

Gainsai: LXXXVIII, 27: v. Guinsai.

Gambalu: XCV, 7: v. Cambalu.

Ganosalini: XV, 65: no identificado.

Gansu: ind., 121; XCIX, 1, 3: Kanpu, en la bahía de Hangchow.

Gelimphu: CII, 21-22: Chiengningfu, a orillas del río Mien, cerca de Fuchou.

Geluchelani: VIII, 33: se trata de una palabra compuesta por el mismo nombre dado en su forma árabe y en la persa: "Gel" y "Chelan"; por lo que respecta a la forma árabe, los autores no han llegado a una solución definitiva; con respecto a la segunda, se trata de la provincia iraní de Gilán, en la parte oeste del mar Caspio.



Gesurach: ind., 149 (Iesurach); CXXIII, 1, 2; CXXIV, 3; Gujarat, región noroeste de la India.

Gengumphus: ind., 89; LXX, 1, 6; Hsianfu, capital del Shansi.

Giava: ind., 15, 133 (Giava grande), 136 (Giava menor) III, 1 (Iava), 17 (Iava); CVIII, 1, 4; CIX, 3 (Iava); CX, 2 (Giava menor), 12 (Iava menor); CXIII, 7 (Iava); CXX, 5; la distinción entre Java mayor y menor (que designaba a la isla de Sumatra) es árabe.

Glaza: pró., 141, 142, 145, 176, 191; V, 14 y 16 (Glaza); Parys, en el golfo turco de Alejandreta.

Glogu: ind., 84 (Goighu); LXV, 1, 6; LXVI, 2; Chochou, unos 70 km al suroeste de Pekín.

Gludea: XIII, 22, 23 (Zudea).

Glaza: V, 14, 16; v. Glaza.

Gog: ind., 65; XLVIII, 3; Gog y Magog son dos pueblos citados en la Biblia (en Génesis, 10, 2, se les menciona como los descendientes de Jafet; en Ezequiel, 38-39, como ejecutores de la justicia divina; en Apocalipsis, 20, 8, son los pueblos que Satanás "saldrá a seducir" al vencimiento del milenio). Se trata de un leimotiv judeo-cristiano que más tarde se insertó en el ciclo alejandrino, según el cual Alejandro erigió unas puertas de hierro en el paso que comunicaba el mundo civilizado con las orlas bárbaras, o sea con Gog y Magog en un principio, y más tarde con los escitas, los alanos, los hunos y los tártaros.

Gran Cane: ind., 13, 59 (Gran Cane), 69, 70, 71, 73, 75 (Gran Can), 76, 114, 122, 124 (Gran Can); pró., 74, 86, 89, 102, 108, 113, 121, 124, 128, 133, 134, 141, 150, 166, 170, 171, 172, 186, 195, 199, 204, 206, 218; I, 6, 10, 19, 23, 26; II, 1-2, 4, 14, 17, 21-22, 24, 27; III, 2, 7; XXX, 4; XXXI, 3, 6; 1-2, 4, 14, 17, 21-22, 24, 27; III, 2, 7; XXX, 4; XXXI, 3, 6; XXXII, 4-5; XXXIII, 3; XXXIV, 5; XXXV, 4; XXXVI, 7; XXXVII, 4; XXXVIII, 22, 25, 30; XXXIX, 5-6, 21, 30; XLII, 2728, 37, 4; XXXVIII, 22, 25, 30; XXXIX, 5-6, 21, 30; XLII, 2728, 37, 4; XLVII, 7; XLVIII, 7, 8; XLIX, 8; L, 4, 14; LI, 8, 17, 25; 18; XLVII, 7; XLVIII, 7, 8; XLIX, 8; L, 4, 14; LI, 8, 17, 25; (Gran Cane), 28, 34; LII, 2, 3, 12, 16, 22, 26; LIII, 1, 3, 24-25, 27, 28, 30, 31, 43, 54, 55, 58, 60, 64, 76, 78, 79, 86, 88; LIV, 1, 2, 13, 15, 19, 25, 29; LV, 2, 3, 9, 20, 24, 37, 47, 49; LVI, 30, 42, 46, 59, 68, 81, 85, 88, 92, 98 (Gran Cane), 108, 115, 119, 127, 132, 134, 139, 144-45, 146, 147, 151, 162, 163, 165, 170; LVII, 1; LVIII, 2 (Gran Cane), 8; LIX, 2, 10, 14, 20, 21, 39 (dos veces), 41, 44, 4748, 50, 53, 59; LX, 3, 20, 24, 28; LXI, 2, 11, 17; LXII, 3-4, 7-8; LXIV,

3; LXXVI, 6; LXX, 7-8; LXXIII, 4-55; LXXIV, 5; LXXVI, 11; LXXVII, 4, 7, 12; LXXIX, 4, 5; LXXXI, 5, 6-7, 24, 25; LXXXII, 5; LXXXVI, 5; LXXXVII, 6, 11; LXXXVIII, 3, 7, 23, 30, 34; LXXXIX, 11; XC, 10; XCII, 7-8, 13; XCIII, 1, (Gran Can), 3, 6, 8, 25; XCV, 5, 8; XCVI, 5; XCVIII, 21, 31 (Gran Cane); C, 1, 3, 6-7; CI, 1 (Gran Cane), 5; CII, 7, 15; CIII, 31; CIV, 5; CV, 8; CVI, 1 y 20 (Gran Can); CVII, 4, 9, 13; CVIII, 9; CXI, 4; CXXVIII, 13 (Gran Cane); CXXXIII, 4; las citas se refieren todas a Kubilai excepto XXXVIII, 22, 25, 30 (referidas a Berca); XLII, 28 (referida a Batu); LXXIV, 5 (referida a Mongu), 29 (referida a Temur); XLVIII, 7, 8; XLII, 37, 39, 41, 45; XLIV (referidas a los Grandes Khanes en general).

Gregorio de Piasenza: pró., 178; v. Thebaldo.

Gregui: CII, 13, 16 (Gregui); Chuchou, en la provincia de Chekiang.

Guinsai: ind., 120, 125; LXXXVIII, 27 (Gainsai); XCVIII, 1, 5; XCIX, 2 CI, 2 (Gynsay), 3 (Ginsay), 5 (Ginsai); CII, 3 (Ginsai); CIII, 6-7; CV, 2; CVI, 27 (Guinsay); CXVI, 42; Hangchou, la capital de los Sung (960-1279) desde 1132; la conquistó Bayan en 1276.

Guillermo de Trípoli: pró., 188; fray Guillermo de Trípoli (n. 1220), predicador de origen sirio. Es el autor de *De statu Saracenorum*, escrito hacia 1271.

Hanel: pró., 72; personaje inventado a causa de una mala lectura. Se trata de Hulaqu.

Iaci: ind., 99 (Giaci); LXXX, 1, 4 (Yaci); se trata de la ciudad de Yachih, después identificada con Yunnanfu, que fue la capital del Yunnan (y no la capital de Iaci).

Iacobia: IX, 7; es la transcripción árabe del griego *katholikós*, título que utilizaban los patriarcas nestorianos y armenos.

Jaitoni: CVIII, 3; v. Iaitoni.

Iaitoni: ind., 129 (Zaton); CV, 1, 5; (Zaython) CVI, 27; CVII, 3 (Chaiton); CVIII, 3 (Jaitoni); Chuanchow, en el estrecho de Formosa. Durante los siglos IX-XV fue uno de los puertos más prósperos.

Iasoi: ind., 29 (Jasoi); XV, 1, 3 (Iasoy), 5; Yazd, en Irán.

Iava: III, 1, 17; CIX, 3; CXIII, 7; v. Biava.

Java: ind., 15; v. Biava.

Ierusalem: pró., 123, 164 (Yerusalem); Jerusalén.

Iesurach: CXXII, 6; v. Gesurach.

India: pró. 9; II, 7, 26; VIII, 37; IX, 9; X, 11; XI, 8; XIV, 13 (dos veces), 14; XVI, 3; XXVI, 3, 5; LXXXI, 10; LXXXIII, 10; XCIX, 4; CIV, 10 (India mazor); CV, 6; CVI, 3, 85; CXII, 19 (nose de India); CXIV, 11 (nose de India); CXVI, 5 (India mazor); CXIX, 21; CXX, 3; CXXII, 2; CXXIV, 8 (India mazor); CXXV, 2; CXXX, 3, 7 (India mazor e menor), 11 (India mezana); CXXXI, 2 y 3 (India mezana), 3 (India maiore), 4 (India menor); CXXXIII, 2 (India mazor, mezana e menor). Los escritores clásicos distinguían una India inferior o menor y una India superior o mayor; pero también hablaban de una India mediana, que comprendía los países del mar Rojo.

India, mare dei: III, 20; X, 6; XXV, 8; el océano Indico.

Instanti: XIV, 4-5; la provincia de Ispahan, en Irán.

Job: ind., 51; XXXVI, 2, 6; Carxliq, al sur del lago Lop, en el Sing Kiang.

Jocach: ind., 134 (Jocath); CIX, 1, 6 (Iochach); CX, 3 (Lochach); la identificación es incierta; podría tratarse de Lo-hu, el Siam meridional.

Isola Femenina: CXXVI, 2, 7; tanto la isla habitada por mujeres, como la habitada por hombres, según los geógrafos medievales, debía encontrarse en algún punto indefinido entre India y Africa. Según Yule, la historia que cuenta Marco es una ramificación de la mito de las Amazonas, que desempeña un papel importante en el *Libro d'Alexandre*.

Isola Mascholina: CXXVI, 1, 6; v. Isola Femenina.

Lahe: ind., 144; CXVIII, 1, 3;

Lambri: ind., 139; CXIII, 1, 3; CXIV, 2; probablemente la región de Gujarat, entre el delta del Indo y el golfo de Cambay.

Lochach: CX, 3; v. Iocach.

Lori: XIV, 4; la provincia de Luristán, en el Irán occidental.

Machometo: VI, 5; IX, 4-5 (Machomecto), 17; XI, 13, XIV, 20; XV, 5-6; XVI, 19; XIX, 7; XX, 5; XXIII, 4; XXVII, 6; XXX, 7; XXXII, 3; XXXIII, 4; XXXIV, 5; XXXV, 7; XXXVI, 8; XXXVII, 7; XXXIX, 8; XL, 5; XLVI, 12, 19; XLVIII, 15, 19; XLIX, 5; CX, 18. Mahoma.

Maqalai: LXX, 8; Mangalai era el tercer hijo de Kubilai; fue nombrado príncipe en 1272, y se le asignó como dominios la capital de Hsianfu y sus alrededores. Se sabe que en 1273 obtuvo la autorización de remodelar su palacio.

Magi, tres ind., 27 (Maghi); XIII, 1, 6, 10, 25, 41; es de suma importancia la versión (si bien en LU es incompleta) que del viaje de los tres reyes Magos nos ofrece Marco, ya que es la única que un occidental ha tomado directamente de las fuentes orientales.

Magog: ind., 65; XLVIII, 3, 26; v. Gog.

Maldeigascar: ind., 155 (Maldeigaschar); CXXVIII, 1, 3 (Maldeigaschar); Mogadiscio, la capital de Somalia, a orillas del océano Índico.

Maleniri: ind., 135; CX, 1, 8; puede tratarse del reino de Menang Kabau, que en aquel período había alcanzado una potencia considerable.

Mangii: ind., 95, 108, 123 (Mangui); LXV, 13; LXXVI, 1, 2 las dos referencias de este cap. se refieren, sin embargo, al Tibet; LXXXVIII, 1, 4-5, 13, 13 (re de Mangi; v. Fuschur), 24, 27; LXXXIX, 4 y 5 (Mangui); XC, 4 y 6 (Mangui); XCII, 8 (Mangui); CXIII, 3 (Mangui); XCVI, 3; XCVII, 5; XCVIII, 7 (Mangui); C, 2, 3, 8 y 24 (Mangui); CII, 28; CIV, 4 y 6 (Mangui); CVI, 85 (Mangui); con este nombre se designaban en un principio las tribus meridionales de origen no chino; después la China meridional, y en particular el reino de los Song.

Mangui: LXXXIX, 4, 5; XC, 4, 6; XCII, 8; CXIII, 3; XCVIII, 7; C, 2, 3, 8, 24; CIV, 4, 6; CVI, 85; v. Mangi.

Marsarcho Nestor: XCVI, 4; Mar Sargis fue nombrado gobernador de Chenchiang hacia el 1277 y allí construyó varias iglesias nestorianas. La segunda parte del compuesto en LU alude, evidentemente, a su condición de nestoriano.

Mecrith: XLIV, 7; los Merkit, una tribu turco-mogola que vivía en el curso inferior del río Selenga, al sur de Bayqal. El padre de Gengis raptó a Hoelun, la esposa de un jefe Merkit, que fue la madre de Gengis. Por esta razón los Merkit fueron

los más obstinados adversarios de Bengis; los venció definitivamente en 1217.

Melibar: ind., 148; CXXII, 1, 2: la costa de Malabar, en el extremo suroccidental de la India.

Mitigan: LVII, 4: v. Zentil.

Moabar: ind., 142; CXVI, 1, 4; CXVII, 3, 14 (Mohabar); CXIX, 4; CXXXI, 16: la costa de Coromandel, en la región de Madras, en el sureste de la India.

Moful: VII, 17: v. Mosul.

Mongui Cane: XLII, 47: Mongu (1208-1259), el primogénito de Tolui y el último en reinar (1251-1259) sobre todo el imperio mongol. Murió combatiendo contra los Song.

Monte verde: LV, 45-46: esta colina que, al parecer, Kubilai cubrió de malaquita, se alzaba al norte del lago Tai, cerca de Shanghai.

Mosul: ind., 23; ind., 26; VII, 17 (Moful); IX, 2, 3, 19; XI, 8; XII, 1, 3: Mosul, en Irak; los mongoles destruyeron la ciudad entre 1261-1262.

Muisuli: ind., 143; CXVII, 1, 3: el reino de Tilanga, donde se encuentra la ciudad de Mutapali (la actual Pradesh), en la desembocadura del Kistna.

Mungens: XLVIII, 26, 27 (Mugung): v. Magog.

Mugung: XLVIII, 27: v. Magog.

Murchay: ind., 102 (Muchai); LXXXIII, 1, 9; LXXXIV, 3 (Murchai): el reino de Mien, la actual, se rindió a los mongoles en 1285.

Nacigay: CXXXIII, 6: v. Nachigai.

Nachigai: XLIII, 4; CXXXIII, 6 (Nacigay): pudiera identificarse con la madre Tierra, pero en todo caso el rito que describe Marco no es el primitivo, ya que se refiere a una divinidad masculina.

Nanda Melich: VIII, 2: corrupción de nombre; v. David.

Nangu: ind., 112 (Nagui); XCII, 1, 4, 6: Hangchou, que fue la capital del reino Yang; es probable que Marco estuviera comisionado para la recolección de la sal durante su estancia

- allí (1278-1280) y que fuera *daguracín*, es decir, gobernador. XCII, 9: Kaifeng, la capital meridional de la dinastía Chin; fue destruida por los mongoles en 1234.
- Nangana: CXIV, 4, 13; CXV, 3: el archipiélago Andamán, en el golfo de Bengala.
- Nania: LIII, 21, 52, 57, 62, 69, 70, 75, 79, 82, 85, 87, 88: Nayan, sobrino de Kubilai, se rebeló en 1287; ese mismo año fue derrotado y muerto. El tipo de muerte a que fue sometido obedece a un antiguo tabú mongol que prohibía el esparcimiento de sangre.
- Nacunera: CXIV, 3, 4: el archipiélago Nicobar, en el golfo de Bengala.
- Nagodar: XV, 61: durante la época a la que se refiere Polo hubo diferentes Nagudar, todos ellos jefes de bandas, pero ninguno de ellos se puede identificar al que Marco menciona.
- Negroponte: IV, 15: v. Nigroponte.
- Nerbia: CXXXI, 19: Nubia.
- Nich: CXXVIII, 1 (nich), 15: el testimonio de Marco es una de las últimas referencias a los ruc, esos pájaros fabulosos tan frecuentes en la literatura del Próximo Oriente.
- Nicholò da Vizenzia: pró., 187: personaje no identificado.
- Nigroponte: pró., 154 (dos veces); IV, 15 (Negroponte): el nombre de Negroponte designaba tanto a la isla de Eubea como a su capital Calcis; era plaza fuerte veneciana.
- Ninedant[?] Comoith: XVI, 7: v. Reume Clava Comare.
- Nor, re de: CXVI, 12: v. Senderba.
- Notian: ind., 101; LXXXII, 1, 5: el territorio de los Chinchih (transcripción china del persa *zar-dandan*, "dientes de oro") se encontraba al suroeste de Tali y limitaba al este con el río Mekong y al oeste con Birmania.
- Noé, arca de: ind., 21 (Enoé); VII, 1, 15: la leyenda de que el arca de Noé se detuvo en el monte Ararat -un volcán apagado de Turquía situado en la fronteras con Irán y la U.R.S.S.- es tanto en Oriente como en Occidente muy antigua.

Obscura, contratas: CXXXIV, 35: v. Schuritá.

Oceano, mar: ind., 61; XV, 74; XVI, 2-3; XLV, 1, 2; LXVI, 4; LXIV, 10; LXV, 12; LXXIII, 12; LXXVIII, 11; LXXXVII, 13, 19; LXXXVIII, 26; XCI, 6; XCIX, 2; CIV, 11; CVI, 78, 80; CXXXV, 11.

Og: XLVIII, 25: v. Gog.

Oniarai: II, 16: v. Apuscha.

Orati: LI, 37: la tribu mogola de los Dirat; sin embargo no concuerda con lo que dice Marco, por ello se ha sugerido que se trate de un error por <Carait>, ya que dos pastores de la tribu Kerait salvaron a Gengis denunciándole la traición de Sengum.

Orbai: ind., 145; CXIX, 1, 3 (Orbay), 4-5: Guilon, al noroeste del cabo Comorin, en la región de Kerala.

Origiath: LIV, 14: los Ongirat o Gongirat, una tribu mogola que tenía el privilegio de dar a sus mujeres como esposas de los emperadores.

Origivul: XLVI, 10, 14: v. Ergivul.

Oscuritá: CXXXIV, 32: v. Schuritá.

Ostazo da Pisa: pró., 29-30: Rustichello da Pisa.

Pamer: XXVIII, 10: el Pamir. Marco debió acceder a él por el valle del Kakhan.

Pangui: ind., 110; XC, 1, 9: Paoying, al sur de Hualan, en el Kiangsu.

Paymphus: ind., 86; LXVII, 1, 5: Pingyanfu, en la provincia de Shansi.

Pentera: CX, 4: v. Pepetan.

Pepetan: ind., 135; CX, 1 (Penthera), 4 (Pentera), 9, 10 la isla Bintán, al suroeste de Singapur.

Persia: ind., 27, 28; pró., 9, 70; XII, 96; XIII, 1, 3, 5; XIV, 1, 2, 6; XIX, 5; XLI, 36.

Phanfur: ind., 139; v. Famphur.

Pingianfui ind., 117; XCVI, 1, 3, 7; Chenchiangfu, en la orilla meridional del río Azul.

Polo, Mafio: ind., 13 (Maphio); pró., 34, 43-44, 45, 99, 106, 121-22, 137, 153 (Maphio), 161, 175 (Maphio), 190 (Maphio), 197 (Maphio), 204, 211 y 218 (Maphio); II, 1, (Maphio), 3, 25; III, 3 (Maphio), 14; IV, 18; XL, 16 (Maphio); XCIII, 5 y 9 (Maphio), 14.

Polo, Marco: ind., 4 (Marcho), 10 (Marcho), 14; pró. 1 (Marcho), 3 (Marcho), 11 (Marcho), 21, 26, 28, 34, 157 (Marcho), 159, 167, 175, 190, 197 (Marcho), 218; I, 3 (Marcho), 7, 9-10, 19 (Marcho), 26, 30; II, 3, 25 (Marcho); III, 3 (Marcho), 14; IV, 18; XIII, 9, 41; XV, 62 (Marcho); XL, 16; LXIV, 3 (Marcho); XCII, 6-7 (Marcho); XCIII, 5 (Marcho), 9, 14 y 16 (Marcho); XCIV, 8; XCVIII, 7; CVI, 4 (Marcho); CVII, 14; CXII, 5 (Marcho); CXIII, 12; CXXX, 7 (Marcho); CXXXV, 13 (Marcho).

Polo, Nicolò: ind., 13; pró., 33, 34 (Nicolò), 43, 45, 99, 105, 121, 132, 137, 153, 156, 157, 161, 167, 175, 190, 197 (dos veces), 204, 210-11, 217 (Nicolò); II, 1, 3, 25; III, 2-3, 14; IV, 18; XL, 16; XCIII, 4, 9 (Nicolò), 14.

Poluisanquis: LXIV, 10; nombre compuesto cuya primera parte es persa (*pul*), que significa "puente", y la segunda, quizá, es *sangin* ("de piedra") o el nombre persa (*Sangin*) del río Sangkan o Hunho. Pero podría ser también "el puente sobre el Sangin".

Porte de ferro: ind., 22; VIII, 1, 18; según la leyenda, Alejandro había construido una puerta de hierro que separaba el mundo civilizado del bárbaro; ésta coincidía con las puertas caucásicas erigidas por Cosroes I entre el Cáucaso y el mar Caspio.

Poyne ind., 49 (Pouyn); XXXIV, 1, 3, 6; quizás se trate de las ruinas de Uxuntati, entre Keriya y Dandan Ullik, en el Cotán.

Prete Zani: XLI, 21-22, 23, 30, 31-32; XLII, 4, 6, 11 (Prete Zane), 13, 23; XLVIII, 2 (Prete Ianni), 4, 5, 8 (Prete Zani), 11, 22-23, 25; LXVIII, 2, 3, 5, 7 (Prete Zani), 12; Togrul, rey de los Kerait, fue aliado del padre de Gengis y de éste. Ambos ayudaron a los Chín en su lucha contra los Tártaros; a cambio de esta ayuda recibió el título de *onqan* (forma que a oídos de un occidental podía semejar a Johannes). Cuando se rompió la alianza entre ambos, Gengis derrotó y sometió a los



Kerait. Pero Onqan no murió en el campo de batalla, sino que murió a manos de los Naiman, donde se había refugiado. Tampoco Gengis casó con la hija de Onqan, sino con una sobrina. Según otras fuentes, el nombre de Juan podría ser una simple deformación fonética de la palabra con que se designaba el título de rey de los mongoles, es decir, *wang* o *khan* (en turco); según otras, el nombre procedería del nombre de un soberano mongol que hacia 1140 había vencido varias batallas a los persas y ocupado Samarcanda. Lo que es cierto es que esta historia penetró y se difundió rápidamente en Occidente, a la vez que el relato iba enriqueciéndose cada vez más. La leyenda de Preste Juan resistió vigorosamente y con gran fortuna todos los mentís dados por las noticias procedentes de Oriente y supo adaptarse muy bien a las circunstancias, perpetuándose bajo diversas versiones que la hicieron resurgir de forma más o menos desconcertante. Así, paralelamente a estas leyendas, se desarrolló otra, apoyada en bases históricas y en la presencia en Jerusalén de monjes, sacerdotes y peregrinos de Etiopía, que convirtió al Preste Juan en un soberano de Asia central.

Quanphus LXXIII, 7: el Mien, que Marco consideraba el curso superior del Yangtze.

Re d'Or: ind., 87; LXVII, 7; LXVIII, 1, 2, 6, 7, 8: "Oro" es la traducción del título dinástico chino que adoptaron los Chín en el s. XII. Su imperio duró casi un siglo.

Reobarles: XV, 40-41: región no identificada.

Reumeclava Comar: XVI, 7 (Ninedan[ol Comoith]; XVII, 9: quizás Rucknadin Mahmut, príncipe de Ormuz y de Kerman entre 1242 y 1277. Para su confusión con Aladino v. Vachio de la Montagna.

Ringuitalas: ind., 54; XXXIX, 1, 3, 26, 31: No existen elementos suficientes para identificar esta provincia; la región podría ser el Turkestán oriental. Ciertos autores la identifican con la actual Urumchi, en el Sing Kiang.

Risi: XIV, 13: v. Chisi.

Roma: X, 4; XXXIX, 22: las dos veces que es citada está en relación con el papa.

Rosia: ind., 162; CXXXIV, 35; CXXXV, 1, 2 (Rossia), 3, 4, 8; Rusia, que fue conquistada por los mongoles al mando de Batu entre 1237 y 1240.

Sabba: XIII, 6, 16; Savah, al suroeste de Teherán.

Sachur: XXXIX, 29, 32; Suchou, en el Kansu.

Sailan: ind., 141; v. Silan.

Saimphu: ind., 112 (Saympu); LXXXVIII, 33 (Faympu); XCII, 11 (Saympu); XCIV, 2; Singyangfu, ciudad del Hopei, en el Han inferior; fue asediada por los mongoles durante los años 1268-73, y conquistada por el general Arikh Khaya gracias a las máquinas obsidionales que construyeron dos ingenieros árabes. Según la historia, en este asedio se utilizaron por primera vez las armas de fuego.

Samarai: ind., 138; CXII, 1, 4; Samarra, reino islamizado en el noroeste de Sumatra.

Sanzechiam: ind., 52; XXXVII, 2, 4; Shachou, en el oeste de la provincia de Kansu.

Scorsia: ind., 154; CXXVI, 23; CXXVII, 1, 4; CXXVIII, 4; la isla Socotra, en el mar de Arabia, al este del golfo de Adén.

Schuritá: CXXXIV, 17, 23-24 (Vale oscura), 31 (Obscurità), 34 (contrata Obscura); son las regiones subárticas de la Rusia septentrional y de la Siberia occidental.

Scincinf...J: LIII, 87; región no identificada.

Scufogi: C, 23; v. Fuschur.

Sembelechi: ind., 150; CXXIV, 2, 4; Cambay, en el golfo homónimo.

Senderba: CXVI, 12; personaje no identificado.

Sigatu: CVII, 10; Segetu, general mogol enviado en 1282 contra Champa. Hasta 1285 el rey Indravarman XI dirigió una fuerza de desgaste de los invasores, que fueron derrotados. Contemporáneamente envió una embajada a Kubilai, quien dispuso una misión en la que participó Marco.

Silan: ind., 141 (Sailan); CXV, 1, 5; la isla de Ceilán.

Sindariffa: ind., 92 (Sindarifa); LXXIII, 1, 3, 14-15: la provincia es Suchuan, en el sur del Kansu; la ciudad es Chengtufu, conquistada definitivamente por los mongoles en 1241.

Sindatois: ind., 66 (Syndathoy); XLIX, 1, 9 (Sindathoi); Siuanhua, al noreste de Pekín.

Sinechi: LXII, 2: los *scieng*, una especie de consejo de ministros que estaba presidido por el príncipe heredero.

Singui: ind., 115; XCIV, 1, 3, 8: Hsiningchou, cerca del lago Ching Hai.

Singui: ind., 119; XCVII, 1, 3, 16; XCVIII, 4: Suchou, en el Kansu.

Singuimatus: ind., 105; LXXXVI, 2, 8; LXXXVII, 3: Chining, importante puerto fluvial gracias a la apertura en 1283 de un gran canal.

Sirigai: XLVI, 17: Hsiningchou, al este del lago Kokenor.

Soldano de Adem: CXXXI, 18, 21; CXXXII, 3-4: v. Adem.

Soldano, parte del: pród., 38-39: Soldadía.

Sondur. CIX, 3: isla no identificada. Pelliot, no muy convencido, sugirió que podía tratarse de la isla Culao Cham.

Sorpurgaym: XVIII, 11: Shibargan, ciudad del norte de Afganistán.

Spagna, re di: III, 8.

Sufuri: CXVI, 43: la región de Dhufar, entre Oman y Hadhramaut.

Sumartani: ind., 46; XXXI, 1 (Sumartam), 2: Samarcanda, hoy en el Uzbekistan meridional (U.R.S.S.). Fue la corte del gran imperio de Tamerlán.

Syndathoy: ind., 66: v. Sindatois.

Tampingui: ind., 126; CII, 1, 5: Yenchoufu, una estación de posta entre Hangchou y Fuchou.

Tanguith: ind., 52 (Tanguth); XXXVII, 1, 5; XXXIX, 32 (Tanguth); XL, 3 (Tanguth); XLI, 5 (Tanguth); XLVI, 10 (Tanguth); XLVII,

6 (Tanguth): el reino Tangut, en la frontera noreste de China, lo conquistó Gengis en 1227. Es el actual Kansu.

Tanguth: ind., 52; CXXIX, 32; XL, 3; XLI, 5; XLVI, 10 XLVII, 6; v. Tanguith

Tanguth: ind., 64; XLII, 17-18 (piano de Tanguth); XLVIII, 1, 4, 19; el valle mogol limitado por el meandro del Huangho, donde vivían los Ongut. Marco, confundiendo a Onqan con Ongut, sitúa en esta provincia la batalla entre Gengis y Onqan, que en realidad se libró en las alturas del Tcheltcher, en el límite septentrional del desierto de Gobi.

Tanguibar: ind., 156; CXXIX, 1, 3; Zanzíbar.

Tharassui ind., 85; v. Charassu.

Tartaria: pró. 9-10, 42; LIV, 13; CXXX, 8; en la Europa medieval a los Mogoles se les conocía casi exclusivamente con el nombre de Tártaros. El nombre original era el de una tribu mogola: los Sumogol. Los Tatar vivían desde principios del s. VIII en la Mongolia oriental.

Tartari de Occidente: CXXXV, 5; los mogoles gobernados por los descendientes de Jochi, el primogénito de Gengis. Jochi había heredado de su padre los territorios de la Siberia occidental, del Turkestan y de todo lo que pudiera conquistar en occidente. Batu alargó los confines conquistando Rusia, el Cáucaso, etc.

Tartari de Oriente: pró., 52; VI, 17; XIV, 17; XVII, 15-16; XIX, 8; Los Tártaros de Oriente (o de Levante) son los sucesores de Hulaqu, una dinastía que duró hasta 1349.

Taycham: XIX, 19; Taluqan, capital de la provincia de Takhar, en el noreste de Afganistán.

Templo, maestro del: pró., 194-95; la orden de los Templarios, fundada en Jerusalén en 1118 por Hugo de Payens, tenía como objetivo asegurar los caminos que llevaban a los Santos Lugares. En un principio fueron denominados Pobres Caballeros de Cristo, y adoptaron primeramente la regla de san Agustín y posteriormente la de san Bernardo. En ella se admitía a caballeros laicos y religiosos, y el gran maestro gozaba del rango de príncipe. Se convirtieron en dueños de extensos dominios en toda Europa y su poder era tan grande que Felipe el Hermoso, en el s. XIV, les llevó a juicio para apoderarse de sus posesiones; en 1311 Clemente V decidió suprimir la Orden en el Concilio de Viena. En el período al que se refiere Marco era maestro del Templo Thomas Berard.

Thasimur: ind., 40 (Thasmur); XXV, 1, 4: la Cachemira india.

Thebaldo: pró., 148, 151, 168, 169, 178 (Gregorio de Piasenza): Teobaldo Visconti fue elegido papa, con el nombre de Gregorio X, en setiembre de 1271; anteriormente había sido legado en Tierra Santa y en calidad de tal le conocieron por primera vez los Polo. Murió en Arezzo en 1276.

Thebeth: ind., 94; LXXV, 1, 23; LXXVI, 1, 2 (Mangi): el Tibet.

Themur Can: LIV, 31 (dos veces), 33; LV, 51, 52: Temur (1265-1307), sucesor de su abuelo Kubilai.

Thoma: ind., 150; CXXIV, 1, 4: Thana, treinta kilómetros al norte de Bombay.

Thomaso Davana: CXVII, 19: según LU así llamaban los mahometanos a santo Tomás. Corrupción del término árabe avarian.

Tigriá: pró., 60: el Volga.

Tingui: ind., 111; XCI, 1, 3; XCII, 3: Taichou, en el Kiangsu. Esta ciudad no se encuentra en el itinerario de Marco Polo, pero la introduce con el propósito de hablar de la extracción de la sal.

Tingiungui: ind., 118 (Tingiuungu); XCVI, 2, 10: Chengchiangfu, en la orilla meridional del Yangtze.

Toqugliani: XCIV, 5: el río Yangtze Kiang.

Thomaso, san: CXVI, 72-73 (sancto Thomasio), 74 (san Thomasio); XCVII, 15 (Thomaso), 18, 21, 22, 28, 30, 31, 32, 39-40; CXVIII, 2; CXXXI, 15.

Toncha: CIV, 4: reino no identificado.

Totis ciudad y prov.: ind., 25; X, 51; XI, 1, 2, 4, 5; Tabriz, la capital de la República de Azerbaiyán.

Trabesonda: IV, 15: Trebisonda (o Trabzón) a orillas del mar Negro, en Turquía.

Troia: LIX, 37.

Tunca: XIV, 5-6, 7, 15: Tunucain, en la provincia iraní de Kermashahan.

Turcomanía: ind., 20 (Turcomaní); VI, 1, 2, 4: la actual Turquía a excepción de la Pequeña Armenia.

Turchia, grani ind., 50; XXXV, 2, 4: el Turquestán.

Tastori: LVIII, 11: quizá hace referencia a la palabra turca *tosquai* "centinela, guardián".

Uguchui: CIII, 30; CIV, 2: se trataría, según Pelliot, de la ciudad de Yenping, al principio del valle del Min.

Ugui: CII, 8 (dos veces): Chinhuafoa.

Vecchio de la Montagna: ind., 31; XVII, 2, 12, 13, 16-17, 21: Lamentable la equivocación entre Rucknadin Mahmut y el Viejo de la Montaña, nombre que recibía el jefe de los Asesinos; el primero fue Hasan ibn Sabbah ar Razi, que se estableció en el castillo de Alamut en 1091. El último fue Alamut Rukn ad Din, que murió en 1257 con todos sus secuaces a manos de Hulagu. La secta de los asesinos se perpetuó bajo una forma muy pacífica: los ismaelitas, adeptos del Aqa Khan.

Venesia: ind., 4 (Veniesia), 14 (Venexia), 17; pró., 3-4 (Veniesia), 12, 35, 154, 161 y 164 (Venetia); I, 4 (Veniesia); II, 5 (Veniesia); IV, 1 (Veniesia), 16 (Venetia); XCVIII, 12; CXXXV, 17 (Colofón).

Verona, Daniele da: CXXXV, 14 (Colofón). El transcriptor del manuscrito.

Vonsaincin: CVI, 25: Fan Wenhui, de origen chino, de ahí la rivalidad con su compañero, que era mogol. V. Abatan.

Vocaym: ind., 42 (Vocaim); XXVII, 1, 7: la ciudad y el valle de Waxan, en el alto Pamir, entre Pakistán y la U.R.S.S.

Vug: XLVIII, 26 (dos veces). Véase Gog.

Yaci: LXXX, 4: v. Iaci.

Zanqui: XCV, 2: v. Cayqui.

Zatoni ind., 129: v. Iaitoni.

Zaython: CVI, 27: v. Iaitoni.

Zenova: pró. 28. Génova.

Zentil: LVII, 5: corresponde a la voz china *kuei-ch'ih* "corredores". Un edicto de Kubilai de 1276 ordenaba que todos los hombres que no fueran mogoles o chinos formaran el cuerpo de los *kuei-ch'ih*, bajo el mando de Mingan. Se sabe que en 1284 asumió el nombre de *chun*, "ejército" y que en 1287 se convirtió en *wei*, división de la guardia imperial. No parece, pues, que el deber de estos hombres fuera el de cuidar los perros de Kubilai, si bien no puede excluirse que entre sus deberes figurara también éste.

Zerazi: XIV, 5: Siraz, en la provincia de Fars, en Irán.

Ziampagu: ind., 130; CVI, 1: v. Dypagu.

Ziandui ind., 68; LI, 1, 3: Kaipingfu; anteriormente a 1263 se llamaba Shangtu. V. Dementif.

Ziangui: ind. 116: v. Caygui.

Zorzai: VIII, 19: v. Zorzania.

Zorzania: ind., 22; VIII, 1, 2, 19 (Zorzai): Georgia, formada por las repúblicas autónomas de Abjasia y de Adzharia y por la provincia autónoma de Osetia meridional. Los georgianos son cristianos desde el 337 y su iglesia, aunque independiente, mantuvo siempre relaciones con la romana.

Zorzi: XLVIII, 6, 24: Jorge era un príncipe de los Ongut (una tribu nestoriana que vivía en el ángulo noreste del meandro del río Amarillo) al que Giovanni da Montecorvino convirtió al catolicismo. Su madre, Yurek, era hija de Kubilai. Murió en 1298 mientras combatía contra Caidu.

Zuan Batista, san: XXXI, 10.

Zudea: XIII, 23: v. Giudea.

## 2. APARATO CRITICO



El aparato crítico de contenido está construido en función de nuestra edición de LU, del que se registran los errores, las repeticiones y demás peculiaridades. Las variantes que ofrece SE únicamente se citan en los casos en que la lección de LU sea dudosa, errónea o más sucinta que la de aquella. Asimismo citaremos a alguno de los restantes componentes de esta familia de VA cuando sean ellos los que ofrezcan la lección correcta o completen la de LU. La confrontación se ha hecho en base al texto de F, dada la imposibilidad de establecer el texto originario de VA; no obstante, siempre que nos ha sido posible, hemos recurrido a los testimonios de VA<sub>1</sub>, VA<sub>2</sub> y VA<sub>3</sub>. El texto de F lo reproduciremos siempre y cuando ninguno de los testimonios de esta familia presenten el texto correcto o cuando, por faltar en aquéllos, nos parezca de interés, sea para la comprensión del texto de LU, sea para encuadrar correctamente a esta familia. Esporádicamente podremos referirnos a otras redacciones.

El método seguido es el que se conoce como aparato negativo, es decir, después de señalar la línea en la que el texto aparece, se cita éste seguido de un corchete en negrilla; sigue la reproducción de los errores, las variantes, las subvariantes, las integraciones, etc.; nuestros comentarios aparecerán siempre en cursiva.

## INDICE

9 <che>] add. ego 12 <e>] add. ego 20 Este cap. se halla en el Índice después del cap. De la cità de Balach 31 <che>] add. ego 33 Véase nota a línea 22 55 Tart[aril] Una mancha de tinta hace que sólo sea visible el punto de la [ 57 che] add. ego 68 <De una vitoria che ave el Gran Chane>] add. ego en base al mismo LU...71 de<l>] add. ego 73 <che>] idem 81 <che>] add. ego 84 <cità>] idem 89 En la lina inferior se lee De la provintia 105 <e>] add. ego 114 <De la cità dita Ziangui>] en el Índice este cap. aparece antes del de Java mayor 133 Véase nota a la línea 114 146 <de>] add. ego.. 147 <che>] add. ego 148 <d>ol idem 153 <che>] ut supra.

## PROLOGO

1 <Prohemio del libro che fezie miser Marcho Polo>] add. ego basada en el Índice. Como ya se ha dicho, el libro comienza aglutinando a modo de Prólogo los quince primeros cap. de F, es decir, la narración de todos los sucesos anteriores a la llegada de Marco Polo a la corte de Kubilai 3 <che>] add. ego; generalmente LU omite la conjunción que en todos sus valores 5 A tuti] Da tuti LU, la corrección se ha hecho en base a SE 27 <conse>] anni LU, corrección realizada en base a SE 37 <zoilei>] conse LU, corregido en base a SE: 39-39 ne le parte del Soldano] igualmente SE y MT para referirse a Soldadias Soldadie. F 41-42 el qual signorezava gran parte de Tartaria, Bulgaria e Aw-wai.] error de lectura común a todo este subgrupos que mire

estoit d'une partie de Tartar, qui estoit a celui point a Bolgera et a Sara. F 48 di dopio] entre las dos palabras hay tachada una g 53 ucisione] efusione SE, que traduce el francés hi ot grant maus de gens et d'une parte et d'autre F 58-59 la qual è nel fine del regno orientale.] la quale è a la fine del regno del signore de Oriente. MY, pero en no es de Oriente, sino de Poniente; el error es común a todos los ass. 60-61 che è uno di quatro fiumi che eschono del paradiso terreste] comentario común a toda la familia véneta 63 com(pa)gnie] add. ego 7172 vene uno ambasciatore de Hanel, signor d'Oriente el quale andava al grande Alau, signor de' Tartari so(p)rascrito, lo qual soprano se dicea Gran Chan] todo el pasaje ha sido mal entendido: se ha confundido a Hulagu (Alau) con Kubilai, y esto ha llevado a la creación de un tercer personaje ficticio, Hanel, ocupando el cargo de Hulagur In questo tempo andava uno ambasciatore de Allano, signore de Oriente, al Gran Cane, signore de tuta Tartaria MT 79 honore] pérdida en el margen derecho debida al proceso de encuadernación 84-85 verso garbino, passa per greco, poi per tramontana] per tramontana et por grec F 86 l[ca] pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación 90 facendoli honore] facendole grande honore SE 91 subitamente] subtilimente SE, que es la lección característica de la familia véneta 92 de lo imperador] de les emperadors F 102 intendendo questo] en este punto inicia SS 102-103 ralegrato nel viso mostrò che tal audire molto glie piacesse,] comentario común a toda esta familia il li plet outre mesure F 103-104 e disse al suo' baron] común a toda la familia véneta: il dit a soi meisme F 109 <chiamato>] integración realizada en base a SE 112 rispose sì, essere presto] respose esse(re) presto ad sequir] lo so comandamento. SE 116-120 Aquí, como en otros muchos lugares, el texto ha sido compendiado hasta su esqueleto: que il li deust mander jusque a cent sajes homes de la cristien(n)e] loy et que encore meussent les VII ars et que bien se<u>sent

despuer et monstrar apertament a les ydules et a les autres conversation de jens que lor <loy estoit> tout autrament et toutes les ydres qu'il tient in lor maison et adorent sun coses de diables e ke bien saussent monstre clerment por raison que la loi cristienne est meior ke la lor F. *Un poco más explicitos son NT y SS; en éste último, en el que las intervenciones del transcriptor son más escasas y menos evidentes, se lee: che sapesse ben disputare per la fede e monstrar per rason a tutta la sua zenta e a tutti quelli che adora li idoli, e como la lege de' Tartari non è bona e como li idoli è opera diabolica, e che li monstri per rason como la fede de' christiani è la meglior fedde che sia al mondo.* 118 de la fidel ne la fide SE 127 questi doi ambasciatori] questi baxaturj SE 128 bisog[ni]] *pérdida debida a la encuadernación* 128-29 <denari>] *add. ego, evidentemente se trata de un salto en la lectura* 131 come farebno a la persona del signor se de li passase] *añadido creado basándose en lo que más tarde se dirá (l. 145-46), y común a toda esta familia* 135 E cavalcato ben vinti giorn[i]] Et quant il furent chevauchiés auquant, F error común a toda la familia véneta] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 140 chiamat<o>] chiamata LU 144 <che>] *add. ego* 146 mile doxento setanta] MDDLX en F, *pero la fecha exacta es 1269* 147 chiamato Climento] *entre las dos palabras el copista ha tachado gh* 149 ne la parte oltramarine] *común a toda la familia (igualmente VAs); en tout le regne d'Egipte F, entendiendo Egipto como los territorios de los Mamelucos* 150 inte[sa]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 151 respose] *en estilo directo en F* 151-52 piace[ss]] *calda debida al proceso de encuadernación* 155 fameg[le]] *idea* 167 menb secho] minaro cum loro SE 169 e togliendo loro licentia] *en estilo directo en F, así como la respuesta de Teobaldo* 178 papa] *tachado delante pi; d[el]] ilegible a causa de que el copista sobre una letra ha escrito otra, podría ser también una a* 181-82 a requisicione de' diti

doi fratelli,] aunque hubiera podido ser factible, dado que el rey de Cilicia era súbdito del Imperio mongol, no aparece en F aunque sí en VAz 185 <andasseron>] integración realizada en base a SE 191 l<o>go] lago LU 201 questo.] questo libro BE 203 <che>] add. ego 209 lu[1]] pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación 210 pap[al] idem 211 debit[al] ut supra 217-18 e .lloro rispose che gli era fiolo de Nicolò e nepote de Maphio,] "Sire, fait meser Nicolao, il est mon filz et vestre home F 219 Marco Polo ne la soa] Marco e paraolo in la sua SE.

## CAPITULO I

1-2 <come lo imparò la lingua e i modi de' Tartari] add. ego en base al Índice de LU 3-4 costu[mil] pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación 9 comunita] tere F 15 p<er>] el copista ha olvidado poner el signo de abreviatura 26 si-gnore.] de cest messajarie en avant, fu appelle, le jeune, mesere Marc Pol, et ensi le apelara desormés nostre livre. Et ce est bien grant raison, car il estoit sajes et costumés. F 30 odia-to.] invidiato SE 33 re<1>atava] reatava LU. El capítulo termina en F con la siguiente justificación, de la que SS hace un ligero eco: Or ço fui la raison por coi meser Marc seç plus de celes causes de celle contree que nulz autres home, qu'il cher-<c>e plus de celes estranges parties ke nulz oes ke unques nas-quist, et encore qu'il hi mettoit plus son entent a ce savoir.

## CAPITULO II

7-8 una regina de India chiamata Balgonia, et el suo marito se chiamava re Argon] or avint que la raine Bolgara, que fame es-

toit le sire dou levant, se morut F, comùn a toda la familia  
 véneta 19-20 parenta<do>] parenta LU 22 <che>] add. ego  
 22-23 "Questa è la dona <che> vuj cercate, toletela e conducite-  
 la con vuj a la bon oïra"] en estilo indirecto en F 23 oïra]]  
 guillotinado el sargen derecho 25 Nicho<lo>] add. ego 26 i  
 quali altra volta erano stati ambasciatori in India,] Et [altant  
 meser Marc torna de Ynde por mout deverses mer et conte noveles  
 de celle contree. Et les trois baronç, que un veu meser Nicolau  
 et mesere Mafeu et mesere Marc qui estoïe]nt latin F 31-32  
 perché erano molto ben instruti in l'arte del mare.] *inexistente*  
 en F.

## CAPITULO III

7 ordenó]] pérdida debida a la encuadernación B <a>] integra-  
 ción realizada en base a SE 10 zaschun[al.] pérdida debida a  
 la encuadernación 12 homini siecento] anticipatio común a esta  
 familia; munitione] la spence F, como correctamente se lee en  
 NT 13-14 ambasi[altori] pérdida en el margen derecho debida a  
 la encuadernación.

## CAPITULO IV

1 Venesia.] da poi facti multe cossi e audute. SE 4 fioio]  
 doné a Caçan, la filz Argon F; de<l>] de LU 5 perché el fioio  
 era tropo zovene,] comentario común a toda la familia véneta.  
 Marco narra los problemas de sucesión tras el envenenamiento de  
 Argon en los cap. CCV-VI del Libro, que faltan al igual que los  
 anteriores y posteriores en esta familia 12-14 fo dato scorta  
 da cavali ducento, e cusì da logo a luogo per asasini e robatori

che usavano in quele parte.] ...que maintes fois lor estoit donés CC homes a chevalz et plus et moin, selon que bleiliclognoit por lor escordre et por aler seur de une tere ad autre. Et ce estoit bien biçonq por ce que <Qui>acatu n'estoit lige seignor et por ce les jens ne st[al]roient de fer maus ausi com il feis-tent se il ausenti seignor lige. F 14 *Prosigue F con la conso-vadora despedida de Kokechin y la hija del rey de Mangi de los Polo, de la que no se halla rastro en ninguno de los miembros de esta pequeña familia* 18-22 *Todo el párrafo, idéntico en líneas generales en todos los componentes de esta familia carece de su correspondiente en F.*

## CAPITULO V

1 <che>] *add. ego* 8-9 *per molti caziatori e oselatori d'ogni maniera che li se trova.] de tutes caçes, et de bestes et de osiaus.* F 12 <che>] *add. ego.*

## CAPITULO VI

2-3 *Turcomani[a].] pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 6 *plan] landes* F 15 *contrata <...>] sonno: Chemo, Isirie, Sevasto, dove fo martirizato sancato Biasio. SE con el comentario característico de la familia véneta* 16 *men-tio[n],] pérdida en el margen derecho; el motivo, según F, de que no se los mencione, no es porque sean súbditos del Tártaro de Levante, sino porque alargarla mucho la materia.*

## CAPITULO VII

7-8 soto la quale sono due provincie] *error que comparte este subgrupo con MT: les plus nobles cités est Arçingal (...), l'autres sunt Argiron et Darçiçi* F 9 gente] Et voç di ke le esté hi demorent toute le oste dou Tartar dou Levant 16 <sono>] *integración realizada en base a SE* 19 heretici, perché non sono driti in la fede;] *sin correspondencia en F* 20 D<e>] *add. ego* 23-24 è una fontana de la qual esce liquore a modo de olio;] *comentario común a toda la familia veneta* 26 è fino] et a onger les giamiaus por la rogne et por le farbores. F 29 brusare.] *Falta, como en gran mayoría del libro, el explicit que sirve de enlace con el cap. siguiente. La técnica usual es utilizar éste como incipit del capítulo siguiente.*

## CAPITULO VIII

2 Nanda Melich,] *par tout tens Davit Melic, F el error está también presente en VA* 3 David,] *Davit roi. F, como igualmente se lee en los otros dos miembros de este subgrupo* 4-5 E come si dice, tuti li re di quela provintia nascea antigamente con signo su la spala dextra.] *La traducción es errónea en toda la familia* Et ansienement tuit les rois de cele provençe nasolent con un seigne d'aigle sor la spale destre. F 7-8 e sono cristiani e greci mescolati insieme e tuti portano] *Igualemente errónea en toda la familia es la traducción de este pasaje: il sunt cristienç et te<neut> la loy greçois. Les chevoil portent* F 12 altissim[all] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 17 e gran] *tachada después de la conjunción una* 1



18 ferro.] et ce est le leu que le livre Alexandre conte comant il enclouse les Tartarç dedenç deus montaignes F, un inciso debido, sin duda, a la pluma de Rustichello, pues resulta bastante improbable que Marco conociera el "Libro de Alexandre" 21 <e>] integración en base a SE 26 <provincia.>] yeola LU corregido en base a SE 28 Bernardo;] Lionard F, como correctamente se lee en HT y SS 30 com<e>nzase] add. ego 33 setecento] si atendemos a las lecciones de Z, L, y V deberían ser 2700 34 lu<n>tano] el copista ha olvidado seguramente el signo de abreviatura 34-37 e intra in Eufrates che e uno di principal fiumi che esce del paradiso terest<r>o, el qual se spande in molti rami i quali circundano i monti e piani de India.] error de traducción común a toda esta familias et hi met dedenç le flu<n>d'Eufrates et mai<n>tes autres flu<n>s et est tout environee de montaigne et de terre. F 36 terrest<r>o,] add. ego 41 ocidentel] lectura errónea común a toda esta familias levant F.

## CAPITULO IX

3-4 g<e>nerationi] add. ego 4-5 Machometto] pérdida debida al proceso de encuadernación 8 <e>] add. ego 11-12 Tutti cristiani e iacobini di quele parte in se con bono animo conservano la sua fede.] comentario común a toda esta familias tolt les cristian que je voç ai contés sunt nestorin et jacobit F 16 cardi e iacobini e nestorini;] C[u]rd, que sunt de cristians nestorin et jacobit. F error de traducción común a SS.

## CAPITULO X

l cosse.} che sono in la dicta città. SE 4-5 che dià habitar in  
 Roma come capo de tuti christiani.} *Inciso caratteristico de la*  
*familla véneta*; si come a Roma dimora la maor parte el papa de'  
 christiani. VA, *apostilla sin duda posterior a 1309* B-12 Per  
 questo fiume, dal mare a la città e da la città al mare, navicano  
 molte gran nave con diverse mercadantie. India à i suo' confini  
 ad una città grande chiamata Chisi e passesi per quel fiume nel  
 mare de India fin Baldach e Chisi. Sopra questo fiume è una città  
 chiamata Baschra,} E li merchadanti che vano in India arivano a  
 una città che ha nome Leissi e poi passa in lo mar de India. In-  
 fra Baldach e Leissi è una città sopra 'l fiume la qual ha nome  
 Baschra. *como más correctamente escribe SS* 15 <lavorassene>}  
*integración hecha en base a SE* 17-18 Li è grandissima abundan-  
 tia de animali quadrupedi e volativi} *error de traducción en el*  
*que también cae SS aún a pesar de haberlo traducido correctamen-*  
*te en un principio*; e fasi de diversi lavorieri con bestie; la-  
 borés a bestes et ausiaus mout richemant F 19 mondo} *error ca-*  
*racterístico de LU y SE*; en toit cele parties, F 25 mille du-  
 xento e trenta,} *error de fecha común a toda esta familias* MDCL  
 en F 26 <Alau>} Cabli LU 28 siando} e siando LU 44 <i>}  
 add. ego 47 dirovel} *error común con SS*; or voç diron de Touris  
 47-48 i quali sono honesti e buoni} *sigue concordando en el*  
*error SS, sin correspondencia en F* 49 dirovel} *común error de*  
*esta familias et por ce voç conteron autres couses grant et mer-*  
*veiose, si com voç porì oir. F.*

## CAPITULO XI

[ Totis] aunque tanto en el índice de capítulos como en el explicit del cap. anterior se diga que el siguiente argumento será la ciudad de Totis, F introduce aquí los cuatro cap. dedicados al milagro ocurrido en Bagdad 2-3 provincia de Baldach,] error de traducción de este subgrupo: qui est en una provença qui est apelès Yrac, F 11 conversano] igualmente sucede aquí et sunt mout mesles de maintes maineres; F 12-13: i quali quasi tuti adoroeno Machometo.] error de traducción común a esta familia: et encore hi a homes que acorent Maoment F.

## CAPITULO XII

[ Mosul] la confusión es común a toda la familia: Baudac F 3 Mosul, cità de Baldach.] ut supras entre Baudac et Mosul F 9 disseno] igualmente en VA; sin embargo, en F es el califa qui recuerda a sus sabios (y en estilo indirecto) este versículo d. Evangelio; 14 <tu>] el LU; <fa'>] fe LU 46 chè] chè pe. sua clemencia e pietate voliesse SE 57 ochi[lo] pérdida debida al proceso de encuadernación 61 a pe'] a lo pedi SE 64 pe-cato.] scandalo SE 67 da'] si da lo vescovo como de' christiani SE 93-94 unde sopra la spala dextra de quel calippo fo trovata una croxe de carne.] error común a toda la familia: li se treuve una croxe a cuil; F.

## CAPITULO XIII

8 sepulture.] más extenso en F: et desor la sepouture a une mai-  
son quares -et desovre [rilont- mout bien [elyrés, et es le une  
juste l'autre. Les cors sunt encore tuit en[t]iere et ont ch[ie]-  
voilz et barbe. Le un avoit a nom Beltasar, le autre Gaspar, lo  
terço Melchior. 14 <che>] add. ego 17 chastello] castiaus de  
les aoraor do feu F 22 mirra.] feita en toda la familia el  
porqué ofrecieron estos dones: por connoistre se celui profet  
estoit dieu ou rois tereine ou mirre. F 40 suma] nulla SE 43  
quelo] quillo che recita SE.

## CAPITULO XIV

1 Persial e de quillo che illa si trova. SE 7 Siche.] seul. F  
11 forte.] ellí ambiane e corre molto bene. SS, que equivale a:  
car il sunt grande coreor et bien portant a l'anblaure. F 12  
Risi] al Risi LU 12-13 a le confine de India, sopra il mare.]  
traducción común de LU y MT: a su la riva del mar de India. SS  
(e igualmente MT y MA) 21 barbasteli] error común a toda la  
familias banbace F.

## CAPITULO XV

6 e altra lingua ñno che persiani.] glosa común a esta familia  
8 octo] VII F 11 octo] VII F 13 per si,] en Perse mesme F  
22 mond<o>],] mondi LU; meliori] les meilleur fauconç, et les

miaus volant dou monde; et sun menor F 25 oto] VII F 29 ca-  
lata] montagne F 34 <de>sesa] sesa LU 35 sian<d>o] siano LU  
39 <i>] add. ego 43 folto] la traducción es unívoca en toda la  
familias plain F 44 acute;] error común a toda la familia vé-  
netas et non aques F 48-49 i quali anno la coda grande, larga e  
grossa de peso de libre .xxxij. l'una, la qual sono perfete da  
mangiare.] error común de toda la familias et ont la coe si  
grosse et si large que bien poise trente livres; il sunt mout  
biaus et gras et sun buen a manger. F 51-52 con muri e torre  
alte] traducción incompleta de LU y SE; i muri di quali sono de  
terra, alti e grossi MT 55 incantatione] incantatione LU 57  
lu<n>tano;] el copista ha olvidado el signo de abreviatura 68  
sette <dos veces>] cinque MT, SB y MA 69 boscho chiamato Decu-  
nelino] quizá sea la invención de este topónimo uno de los erro-  
res más llamativos de LU, SE, SS y MA; la lección correcta nos  
la ofrece MT; se trova uno pericoloso declino lungo mia vinti,  
via pessima per...

## CAPITULO XVI

i molte] strane SE 2 è cità grande] glosa común a este sub-  
grupo 7 Ninedan[co] pérdida en el margen derecho debida al  
proceso de encuadernación, la reintegración se ha hecho en base  
a SE 8 muor[co] idea 9 tuta la sua roba va a sacomano.] tra-  
ducción unívoca de toda la familias le roi prend tout son avoir.  
F 14 nostre] tachado quale y escrito sobre la línea nostr  
19 instade] instande LU 21 equal la primera sílaba está es-  
crita sobre la línea 22 e molti abitano in uno deserto de sa-  
bione situato apresso quel piano.] esta errónea traducción es  
común a toda la familias piosor foies de la steo vent un vent  
d'enver le sabion, qui est environ cel plains, F 31 Morto] Et  
è chi questa usanza; SE.

## CAPITULO XVII

1 Vechiol Vecho de la Montagna. SE es ésta una de las confusiones más lamentables y uno de los resúmenes más pobres que caracterizan a esta familias por una parte, la identificación entre Ruknadin Mahmud y el jefe de los asesinos; por la otra, haber reducido a una fecha tres de los capitulos de F 8-9 chiama<to> add. ego 9 che non] el copista ha tachado che ne 10 el después del símbolo tironiano el copista ha borrado una g 20 Alau] tachada la i con la que finalizaba el nombre.

## CAPITULO XVIII

1 <che>] integración realizada en base a SE 3 <e>] idem 5-6 con bele cità e asai castele.] los adjetivos son añadidos sólo en este subgrupo 6-7 anno lingua da per si] glosa común a toda la familia y sin correspondiente en F 7 fia<da>] add. ego 8 .xl.] LX milles, et de L en F; <li>] add. ego 11 cossel tachado después cus 12-13 e pliu e boni caziatori e oselatori, i meliori del mundo.] error característico de la familias Et i a veneison de bestes et de ausiaux otre mesure. F.

## CAPITULO XIX

5 de<li>] add. ego 5-6 Questa cità è del regno de Persia e àno lingua da per si,] gratuita afirmación la primera e incorrecta la segunda que sólo se hallan en este subgrupo 7 <cità>] inte-

*gración realizada en base a SE 9 doe] XII F 12 monti forti]*  
*error común a SS: montagues en fortresce, F 17 doe] doce F 18*  
*doe] doce F 19 castel[ol] pérdida debida a la encuadernación*  
*21 e circunda quella contrata trenta giornate]* *error común a to-*  
*da la familias et tout la contree environ troynte jornees vienent*  
*por ce sai, F.*

## CAPITULO XX

*2 <cit>] integración realizada en base a SE 4-5 ño lingua da*  
*per sil sin correspondencia en F, común a toda la familia.*

## CAPITULO XXI

*3 qua<1>] add. ego 7 insieme[ol] pérdida debida a la encuader-*  
*nación 8-9 e forte i percheteno in li fianchi e <in> le co-*  
*ste.] error común a la familias pus jete le spine qu'il a sor on*  
*dos et por le costé F 9 <in>] integración realizada en base a*  
*SE 10 contratta] pérdida en el margen derecho.*

## CAPITULO XXII

*3-4 mangia[re] pérdida en el margen derecho debida al proceso*  
*de encuadernación 5 bever[re et]] idea.*

## CAPITULO XXIII

6-7 e fi apellato el suo re Culturi, che vien a dire in nostra lingua Alexandro e amor de gran re Alexandro.] *errónea traducción de toda la familias* Et encore s'apelent tuit celz rois Çulcarnein, en saraisin lor langajes, que vaut a dire in frascois Alixandre, por le amor dou grant Alixandre. F 20 <regno>] *integración realizada en base a SE 21 li]* tachada después una g 23-27 Le done portano a traverso, come fassie, tal braza cento, tal .lxxx. de tela subtilissima fata de lino e de bambasio, secondo le soe conditione, per farse bele e grosse, e portano brage de seta subtilissima con muschio intro la natura.] *error común a toda la familias* Et les grant dames et les gentilz portent braies tel com je voç dirai: il a de telz dames que en une braiel, ce sunt le muandes de janbe, metent bien C brace de toille baïnsin et de tel hi a que teln meten LXXX, et de tel LX; et ce font ell por mostrar que aient grosse natege, por ce que lor homes se delotent en grosses femes. F.

## CAPITULO XXIV

3 octo] x F.

## CAPITULO XXV

1 altre] molte SE 2 cons[el].] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación.*



## CAPITULO XXVI

5 d<e'>] add. ego.

## CAPITULO XXVII

1 Vocay[m].] pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación, la integración se ha hecho en base a LU 2 trel douçe F 3-4 per uno fiume che è a le confine de Balassia.] error de traducción común a toda la familias por un flum qui est do frere au signor de Badasciam, F 6 trel doçe F 7 chiama[ta]] pérdida debida a la encuadernación 10 Sono gran cazadori de animali e osieli.] común a este subgrupos 11 ont bestes sauvages assez et venejon et chachajon de toites faites. F.

## CAPITULO XXVIII

3 ascen[di]] pérdida debida a la encuadernación 5 mag[ro]] una mancha impide ver si existia o no el signo de abreviatura 7-8 dieze spane e altri sie e altri quatro]] igual en los restantes miembros de la familias VI paumes et ao main IIII ou III. F 10 diez]] XII F 16 <che>] add. ego.

## CAPITULO XXX

2 <cosse>.] *add. ego, novitate.* SE 14 e lingua da per si] *error de traducción común a HT: la zente de la provincia hanno lingua da per si.* SS.

## CAPITULO XXXI

1 mirac[olo.]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 3 subieta al Gran Cane,] *traducción incorrecta común a toda la familias* Il sunt au neveu dou grant can, F, y en este sentido deberá leerse el párrafo siguiente 8 christian[il]] *pérdida en el margen derecho* 14 marmore[ca]] *idem* 19 gile-sia].] *idem* 26 di de [...]] di presente. SE.

## CAPITULO XXXII

2 <e>] *add. ego en base a* SE 4-5 al Gran Chan[ce]] *traducción incorrecta común a toda la familias* [Il] sunt a cel neveu meisme dou grant can que je voç ai contès desovre; F 5 Chan[ce]] *pérdida en el margen derecho.*

## CAPITULO XXXIII

1 Chota.] e de le soy costumi. SE 2 <lunga>] *integración realizada en base a* SE 4 fede] e la lege SE 7-8 vini, fruti,

olio, formento, biave] común a toda la familia y sin correspon-  
diente en F 9-10 valenti in arme.] error de traducción común a  
toda la familias: il ne sunt pas homes d'armes. F.

## CAPITULO XXXIV

5 mal evidentemente, la presencia de esta conjunción adversativa  
hace suponer la pérdida de lo que le precedía, como atestiguan  
MT y SS: In questa provincia sono cità he castellj assai, ma MT  
10-11 l'oc<m>ol l'ono LU 12 <giornate>] integración realizada  
en base a SE.

## CAPITULO XXXV

6 Ciarch<a>m,] Ciarchim LU 10 <li> add. ego 21-22 per esser  
le piedege coperte dal sabione.] incorrecta traducción de este  
subgrupo y de MT: perché el vento copri le pedege le pedege di  
cavali SS.

## CAPITULO XXXVI

7 adorenol observano SE 11 animali.] Questo deserto è sì lungo  
che appena l'homo el pò passar in uno anno e dove 'l è piú stret-  
to appena se può passar in uno mese; et è ge molte valle e monti  
e sabion completa SS 13 infinal quant l'en est alés un jors et  
une nuit l'en trove eive de [b]leres: mes m[il]l<e> aigue que peust  
avoir asez grant jens, mes cinquante ou cent homes con lor bes-  
tes. F 14-15 e poi nulla se trova:] Et pour tout le desert vos

convent aler toutes foies un jorno et une nuit, avant que vos  
trouvés eaues: et si voç di que en trois leus, ou en quatre,  
trouve l'en eive amer et sause, et toutes les autres sunt bones,  
que sunt entor de XXVIII eives. F todos los componentes de esta  
familia coinciden en ambos casos en su traducción.

## CAPITULO XXXVII

2 Sanc[elchiam,] *pérdida en el margen derecho* B <che>] *add.*  
ego 9-12 In li quali zascun li danno volentere suo' fioli e  
aprontali uno chastrone per uno davanti l'ydoli e oni anno fanno  
gran reverentia con li suo' fioli a quel ydoli] Et sachiés que  
tout les homes que ont enfant font norir un monton a honor de  
les ydres; et a chief de l'an, ou en la feste de san idre, cil  
quel ont nodri le monton le moient con seç enfant devant les  
ydres, et li font grant reverence, et elz et lor enfant. F li  
suo'] *tachado después ydoli* 12 <li>] *add.* ego 21-24 Per la  
via dove dieno passare quell corpi arsi fano stare i suo' paren-  
ti, i quali i compagno coperti de panni d'oro e de seta fina  
la sepultura,] e li parenti de li morti fano meter per la via  
dove dié esser portadi quelli morti campane de pertege coperte  
de drapi d'oro e de seda, SS 28 carte] *charta bambasina* SS  
36 <dicono>] *integración realizada en base a SE* 37 <che>] *add.*  
ego 39-40 un giorno, do, .x., .xx., .xxx. e tal fiada sie me-  
si] una settimana, a la fiada per uno mese, a la fiada per .vi.  
mesi *escribe* SS *en perfecta correspondencia con F* 44 coper-  
t(a)] *add.* ego] <con panni>] *integración realizada en base a*  
SE 54 modi] *mondi* LU] *usan[ol]* *pérdida debida a la encuader-*  
*nación; quasi]* *glosa característica de este subgrupo;* <li>] *add.*  
ego 56 al[tro.]] *pérdida a causa de la encuadernación.*

## CAPITULO XXXVIII

2 costu[mil.] pérdida debida a la encuadernación 4 m[a]l] idea  
 5-7 da l'una banda è uno deserto lungo l'andar de tre giornate e  
 da l'altra banda è l'altro deserto como b dit[ol.] car de l'une  
 part a le grant deçert et da l'autre a un petit deçert de trois  
 jornee. F el error es común a toda esta familia 7 dit[ol.] pér-  
 dida debida a la encuadernación 11 forestiferol] idea 17  
 l'obediass[ol] idea 22 A<l>] add. ego 23-24 <che non>] inte-  
 gración realizada en base a SE 28 cumi[il] pérdida debida a la  
 encuadernación 30 rispostol] la respuesta en F es en estilo di-  
 recto.

## CAPITULO XXXIX

4 che è] en esta ocasión es MT quien nos proporciona la correcta  
 lección: el deserto, infra maestro e tramontana, 5 long<a>]  
 longo LU 8 e iacobini,] en F no se los menciona 9 <verso>]  
 integración realizada en base a SE 10 <in lo quale>] idea;  
 vena] más completo el texto en MT y SS: de azal e de andanico.  
 Et in questo monte se trova una vena SS 23 avanti] dedens. F  
 24-25 el qual quel di Levante tengono per gran propheta.] glosa  
 común de LU y SE 29 gio<r>nate] evidente olvido del copista  
 del signo de abreviatura 35 <parte>] integración realizada en  
 base a SE.

## CAPITULO XL

1 <...>] usanzi bestial]. SE 12 se] tachada después una letra ilegible 13 prima] tachada después el q 14 cusin[~~e~~] pérdida en el margen derecho debido a la encuadernación 17 setel un F; error común a toda esta familia; fazando mercadantie e altre fati soi.] nótese qué gran diferencia de tono con respecto a F, que sobriamente dices por lor fait que ne fa a mentovoir, la diferencia se convierte en abisual al leer la lección de MT: ove conquistó assaissime pietre preciose de le qual cie sono gran copia.

## CAPITULO XLI

1 mol[te] <...>] pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación; nobili così de Tartaria SE 7 terra.] e de animali añada correctamente MT 10 si] el copista ha tachado algo que resulta ilegible 11 alcuna] se non la insta<de> SS 12 soto] la preposición correcta debería ser in 13 e pini grandissimi.] traducción incorrecta de toda la familia; il hi a b[ol]s[c]lajes de pin asseç. F 14 <deserto>] posible integración en base a SE 15 cità] provençe F, común a toda la familia 16 <la>] add. ego 15-17 de <la>] qual cità fo el primo signor che avesse mai i Tartari, el qual signor fo chiamato Cathocora.] pero en F se lees le qual fu le premier sc[er]le que les Tartar ont quant il oisent de lor contree. Es error común a toda la familia identificar el nombre de Karakorum con el de Gengis 18 habitano] nótese el uso del presente de indicativo 21-22 Prate Zane,] Prite Zane de India. MT 24 re<vela>se] relevasse LU 29 deserti] verso

el septentrion anade SS 35-36 ch'erano in Persia e in altre region circunvicine andono a lui] comùn a toda la faallia: tuit les Tartaç do monde, que por celes estranges contrees estoient espandu, s'en vindrent a lui F.

## CAPITULO XLII

2 cos[se].] pèrdida en el margen derecho debida a la encuadernación: mirabilj et bellj. SE 4 mandoli <li>] omisión por homoteuton 6 .Mclxxxx.] MCC en F 7 risposelil en estilo directo en F 8 p<re>sumesse] persumesse LU 28-29 el qual fo apelato Imperator e Gran Chan] apostilla comùn a este subgrupo 31 quinto] le quint Mongu Can F véase a este respecto la nota correspondiente al capítulo 35 <che>] add. ego 37-38 sta-<ti>] idem 40 transla<ta>to] idem 45-46 alcideno tuti suo' gambeli, cavali e mulil Et ce meisme fon il des chavauz 48 trecentomillia] todos los testimonios de esta familia coinciden en la cifra; sin embargo en el texto franco-italiano sólo son veintasil 52 <con>] add. ego 54 legname] legnamme LU 56-57 li stade verso austro e lo inverno verso septentrione] pero la lectura correcta es, como atestiguan MT y SS e sempre mette l'uscio so verso mezodi SS 64 a cazar] la preposición está escrita sobre la línea 65 late de tuti animalil] pero en el texto franco-italiano sólo se había de leche de yeguas 72 tuo<li>] add. ego.

## CAPITULO XLIII

2 d<e>] evidente olvido del copista 4-5 lo quale lui dice esser dio eterno] error comùn a toda esta familia: et dient que

celle est dieu tereine 16 bevanda] tachado después de 29-30  
mano.] sigue en F la forma en que está organizado el ejército  
49 arguaiti.] sigue en F el modo que tienen de hacer justicia  
59-60 fano depinzere] tachado pin; quizás debido a una mancha de  
tinta, el copista lo ha repetido para que fuera legible 68 vi-  
vesseno] e fossino da bonno senno SE.

## CAPITULO XLIV

7 quela] escrito al final de la página indicando que así debe  
comenzar la siguiente: contrata se chia-; Mechrith] tachado Me-  
crih.

## CAPITULO XLV

2 .xl.] el copista ha tachado despues una q 5 due] común a  
toda la familia, pero en F no se especifica su número 6-7 ver-  
so tramontana guardan<d>o alquanto al mezodil igualmente en SS,  
pero aabas son traducciones erróneas de: Et si voç di voiramant  
que ceste leu est tant ver tramontaine que la stouille de tramon-  
tane remaint auques en deriere ver midi. F.

## CAPITULO XLVI

2 atruova.] e de altrj assay novitate. SE 7 contra<ta>] add.  
ego 10 Tanguth.] la qual ha soto se più regnj MT e igualmente  
SS; 11-12 g<e>n<er>atione] evidente olvido del copista 1417  
Da questa cità, verso sirocho, se puol andar fina al Chatagio,



ch'è una gran contracta ne la qual si truova una gran cità chiamata Sirigai, soto la qual] errònea traducción de toda la familia] Et en ceste voi de suloc ver le contrée dou Catal trouve <l'en> una citè qui est apellée Bingiu <et la province ausi a a nom Bilingiu>, et hi a villes et cités assés, et est de Tangu< m[ilisme F 27 un<a>] ilegible a causa de una mancha; gatal traducción errònea común no sólo a la versión véneta, sino también a la versión toscana del fr. gacelle 28 doi] escrito sobre la línea 30 gata] idea 39 con bassa frontel traducción errònea de toda la familia de peitet nes 42-44 e voluntera usano con christiani, perchè àno el membro integro e non circunciso come àno li tartari, iudel e saracini.] eufemisticamente calla SE, pero es de suponer que esta apreciación ya se hallaba en su modelo, ya que también SS y HT la registran; nada de esto aparece en el texto francoitaliano, en el que son los hombres quienes son tachados de lujuriosos.

## CAPITULO XLVII

2 quela.] cità. SE 9 <i>] add. ego.

## CAPITULO XLVIII

2 de<i>] add. ego; <de>] idea 8-11 Lo Gran Chane sempre prende de <per> moglie fiole di re di quale contrate, maximamente da poi che 'l Prete Zane fo morto in bataglia -come avete udito avanti- dal signor primo de' Tartari chiamato Chinchis.) error de traducción común a toda la familia] les grant kaan toutes foies ont donee de lor files et de lor parens a les rois que reignent qui sunt dou lignajes au Preste Johan. F 8 <per>]

add. ego 14 e<t etiam sono>] integraci3n realizada en base a SE 23 descendenti] descendenti LU 26-27 Vug a gente de greci] error de traducci3n com3n a toda la familia v3netas en Ung estoient les Gog.

## CAPITULO XLIX

1 [Catagio].] p3rdida en el margen derecho debida a la encuader-  
naci3n: duve si trova oru e argentu. SE 3 orient[te]] ut supraj  
trovassi el Catagio,] e verso el Chataio MT e igualmente los  
otros dos componentes de esta familai 3 contracta amplissima]  
especificaci3n creada en base a la mala lectura anterior 7  
d'oro] que l'en appelle nascisi fin et nac completa F 11 a vena  
de fino argento chiamata idica.] se trata, claro est3, de una  
mala lectura que comparte este subgrupo con SS (MT calla)], ha  
una leu que est apell3s Ydifu, eu quelz a une mout bone argen-  
tiere, en la qual se tra argente asaq. F.

## CAPITULO L

2 giornate,] una mancha cubre parcialmente la C 6 <che>] add.  
ego 9-12 bianche con lo capo rosso; le terze azure col capo  
biancho molto lucente; le quarte verde col capo negro, e molto  
sono maiore che le nostre; l'altre sono piccole con tute le pene  
vermiglie.] blance: les eles ont mout belles, car por toutes les  
pennes ont plein de iaux reont com calz dou paon, mes sunt de  
color d'or mout resprendisant, le chief o<n>t vermoil et noir  
<et sunt noir> et blanche au clou], et sun greignor que nulle de  
l'autres assez. La tie<r>çe mainere sunt de la fasi3nq des nos-

tre, et la quarte mainere sunt peitete: el ont es oreilles pen-  
nes long vermoilles et noire mou belles. La quinte mainheres  
sunt toutes grises: le chief ont vermoilles et noires bien faites  
et sunt grandismes. F 14 gran case] maisonnetes, F como bien  
traduce SS.

## CAPITULO LI

1 Ziandu.] e de multe belli e maraviglosi cosi che illa se tro-  
vano. SE 5 depinte d'oro.] le camere e le sale sono tute de-  
pente d'oro. SS 6 .xv.] XVI F 10 <che>] add. ego 17 el]  
escrito sobre la linea 24 travach[el] pérdida en el margen de-  
recho debida a la encuadernación 26 <e>] add. ego 35 diesel]  
ce es qu'il a plus de X<sup>m</sup> jomentes. F 36-37 suo' maiori de la  
sua corte] más exactamente, quelli de la soa casa imperiale, SS.

## CAPITULO LII

2 C[hanel.] pérdida debida a la encuadernación 5 <che>] add.  
ego] sparsol el copista ha tachado después ~~esser~~ 6 sainto]]  
porcoi les espiert en aient a boir. F 17 sant[ta]] pérdida debi-  
da a la encuadernación 18 mo[r]to]] ~~idea~~ 22-25 siede a la  
mensa, quelli incantatori fano per arte diaboliche levar da la  
mensa le cope e calici con le qual i bevono alti in laire dieze  
braza, e poi le fano bassar.] a sa table, qui est aut plus de  
VIII coves, et les coupes sunt eni le paviment de la sale, longe  
de la table bien X pas, et sunt plene de vin et de lait ou d'au-  
tres buen beverajes, et ceste sajes encanteors que le voç ai dit  
desovre, que bacci sun només, il font tant por lor encantemanta  
et por lor ars que celes coupes pleines por lor meesme se le-

vent <desus> le pavement su elle estoient et s'en vont dekvant  
 le gran kan san ce que nulz ne le toucent; F 25 E quando] se  
 fa la festa de li idoli, completa SS 34-35 Zascuno ydolo a el  
 suo nome] error de traducción común a toda la familia; chascun  
 ydres ont festa en lor <jor> només come ont les nos <saint>. F  
 39 bona cità] errónea traducción de este subgrupo; petite cite  
 F] quatrocento] IIM en el texto francoitaliano 42 <De>]  
 integración realizada en base a SE 46 bianco o negro o biavo]  
 la misma traducción presenta SS, pero en F únicamente se nombran  
 dos colores: el azul y el negro 48 <e>] add. ego 50 patari-  
 ni,] el texto no ha sido comprendido, pues la comparación se es-  
 tablece entre los "patarini" y los religiosos citados anterior-  
 mente 52 <li>] add. ego 54 sono forte luxuriosi.] comentario  
 que encontramos exclusivamente en este subgrupo; en el texto  
 franco-italiano sólo se dice (y refiriéndose tanto a los "bacci"  
 como a los "sensi") que todos los idolos tienen nombres femeni-  
 nos.

## CAPITULO LIII

2-3 magnificenti] pérdida en el margen derecho debida a la  
 encuadernación 11 prodeza] tachado después se fa' signor de'  
Tartari 14 sapp[el] pérdida en el margen derecho debida a la  
 encuadernación 15 reg[no] ] idem 20 Biando] La acaxunj ché  
 lu] una volta essendo signurj andao in propria persona in batha-  
 gla fo che... SE 21 nepote] uncle F error común a toda la fa-  
 milia 23 signo[r] ] pérdida en el margen derecho debida a la  
 encuadernación 24 .ccc. millia] CCCC en F 27-28 centomillia]  
 tachado delante sig 28 Gr[an] ] pérdida en el margen derecho a  
 causa de la encuadernación 31 ni[ente] ] idem 34 capo] el co-  
 pista había escrito camro y luego ha tachado la e 37-38 .ccc.  
 millia homeni da bataglia; da cavalo e da pe'.] CCCLX<sup>m</sup> homes a  
 chevauz et bien CM homes a pies. F 44-46 Questi trecentomillia  
 homeni da bataglia e qualche .xi. millia falconieri e servitorij

Et cesti <C>CLLM<sup>m</sup> homes a chevaus qu'il fist, fflurent ses fau-  
 coner et autres homes qui estoient entor lui. F 52 e] et ala  
 tant que en XX Jors vindrent en une grant plaigne F 52-53 du-  
 centomilia CCC<sup>m</sup> en F 55 <I baroni de lo Bran Chane>] *integra-*  
*ción realizada en base a SE* 56 <1>] *add. ego* 59 qu(e)ia] qua  
 la LU 71 trombe] adonc peust l'en veoir et oir soner saint es-  
 troment et maintes cannes et chanter a aute vois. Car sachiez  
 que le uçance des Tartars sunt tielz: car, quant il sunt attiré  
 et aschieré por combatre il ne fo(r)oient en la batale jusque a  
 tant que les naccar ne sonent, ce sunt celz de lor cheveita(n);  
 et endementier que les naccar ne sonent, adonc tous le plusors  
 des Tartars sonent lor enstrumens et content. Et ce estoit el  
 porcoi le soner e le chanter hi estoit si grant e d'une part et  
 d'autre. F; <11>] *add. ego* 79 <fo>] *integración realizada en*  
*base a SE* 85 altril] *tachado después algo ilegible* 86 provin-  
 ti(e)] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación*  
 87 Sincin[...] *la siguiente letra pudiera ser una s, pero no se*  
*puede asegurar: Scincinqu]*, se lee en SE; *sigue en F, detalle*  
*que han omitido todos los componentes de esta familia, el episo-*  
*dio de la cruzestandarte de Haian* 89 vins(eu)] *pérdida en el*  
*margen derecho debida a la encuadernación* 90 C(han)] *idem.*

## CAPITULO LIV

3-4 con bon color in volto)] Il a son vis blanche et vermillie  
 come rose] F 7 corte per si.] doit estre por raisons seignor  
 de l'enpere, quant il se morust le gran kaan. F 8 donxellil  
 vallez esclies F *es decir, eunucos* 19-20 e metelo] *tachado*  
*delante el* 20 capol] *tachado delante el* 33 fol] *est F* 34  
 ave] et maintes foies a ja mout bien prouves en bataille. F.

## CAPITULO LV

15 bianco e rosso.] *error común a toda la familia véneta: bian-*  
*ces et merlés.* F 17 batalia.] Et a mezo le 4<sup>a</sup> face de questo  
 muro sono altri quatro palaci bellissimi a la grandeza di quatro  
 sopradicti completa MT; Per oni fazal Et cest mur a eu lu qua-  
 ré d'enver midi V portes; F 21 gente.] Et puis en a ver le <un>  
 cant un autre mout grant, et dever l'autre cant un autre, por  
 les queles entrent encore les autres jens. F 22 lu<n>tano,] *luta-*  
*no LU 23 nuove] VIII en el texto franco-italiano 24 Gran*  
*Can,] Et questo muro ha cinque porte de verso mezodi simile a le*  
*sopradecte. In meço de questi dui murj he el palazzo del signor*  
*Gran Can fabricato a questo modo. completa MT 2526 solaro] ta-*  
*chado después alqu, una mancha de tinta impide leer el resto*  
 26 do braza,] X paumes 29 altril] *escrito sobre la línea 30-*  
 32 lavorate con osieli, animale, foglie e fiori, e diverse altri  
 lavori e con diverse istorie e batalie] et a portraites dragons  
 et bestes et osiaus et chevalier et autres deverses jenerasion  
 de bestes. F; *el error es común a toda la familia 37 l<a>go]*  
 logo LU 38 avantazafti]] *pérdida debida a la encuadernación*  
 42-43 è uno monticello alto passi trecento] a fait fair<e> un  
 tertre, ce est un mont, que bien est haut C pas et environ est  
 plus d'un mil. *error común a toda la familia véneta 44-45 è*  
 coperta de herbe fresche piene de belli fioril] *también ésta es*  
 una errónea traducción de toda la familia véneta: Kubilai hizo  
 cubrir esta colina de azur.

## CAPITULO LVI

2 cose.] che fanno in la dominacione di lu Gran Canj. SE 7-8 e  
 a torno a merli alti tre passa; i diti muri sono largi passa

.v.] que sunt grosses desout X pas et haut XX; mes vos di qu'el-  
 le ne sunt pas si grosse desovre come desout, por ce que toute  
 foies dou fundement en sus venoient mermant, si que desovre sunt  
 grosses entor trois pas. Elle sunt toutes merlès et blanches; F  
 9 <a>] add. ego 19 palazo] *el copista habia escrito bellissimo*  
*y luego lo ha tachado* 19-20 è una thore altissima sopra l<a>  
 qual thore] en quel a une grant cloque, ce est campane F *el sal-*  
*entendido es común a MT; l<a>] la LU* 21 suona,] tre volte SE  
 23 terra,] terra no LU 24 lievano] *el copista habia separado*  
*li- evano, que luego ha corregido manteniendo el diptongo unido*  
 32-41 Fuori de questa città sono .xij. borghi grandissimi, uno  
 per porta. In questi borghi stanno mercadanti e artesani asai e  
 recoliese tuti forestieri e baroni che viene a cortizar al si-  
 gnor. E in quel borghi sono più de vintimillia femine peccatri-  
 ze le qual serveno con la soa persona a tuti mercadanti e fore-  
 stieri che capitano a quela città, de la qual meretrize niuna os-  
 sa habitar in la città soto pena de esser arse. In questa città  
 escie oni zorno più de mille charete charge de seta.] *este frag-*  
*mento, que también SS y MA incluyen en este punto de la narra-*  
*ción, corresponde a la materia de la que trata el cap. XCV de F*  
*y debería leerse -siguiendo al texto franco-italiano- en el cap.*  
*LIX después de la línea 54, como correctamente aparece en MT*  
 43 vintimillia] *pero son, como dice MT, .xii. milia* 50 guafr-  
 da]] *pérdida debida a la encuadernación* 52 l'altro]] *idem*  
 56 second[o]] *ut supra* 61 sala] ou le grant sire tient sa ta-  
 ble, F 63-73 Apresso questo gran vaso d'oro sono quatro gran  
 vasi d'ariento mazori, tuti pieni de vino con vasi asai a torno  
 d'oro e de ariento de tenuta de quatro amphore l'uno, che può  
 bastar largamente a quatro persone al pasto. Del vaso d'oro con  
 li bochali d'oro se tuol lo vino per la tavola del Gran Chane e  
 per le sue mogliere e fioli e per la quel del suo parentado; e  
 de' vasi de ariento con li bochali de ariento se tuol<1> vino per  
 suo' baroni e per le sue donne e altri che siedeno a quela men-

se; tuti quei che sedeno a quela mense, si homeni come donne, anno una copa d'oro davanti con la qual beveno.] *todos los componentes de esta familia demuestran que esta descripción no ha sido entendida; et environ ceste peitiere, ce est en chascun cant, <n> a une plus petiete. Et de cele grant vient le vin, <et> au<tres> brevajes que <hi> sunt en <vient de> celle mandre. Se trait le vin, ou le chier bevrajes que hi soit, et se n'en plant grant vernique d'or que bien sunt tiel que tienent tant vin que VIII homes ou X en au<r>oient assez, et se metent entre deus homes que sifalent a table un. Et chascun de cesti deus homes hont une coppe d'or a manequ; et con celle cope prennent dou vin de cel grant vernique d'or. Et ausint en ont entre deus dames un de celz grant <verniques> et deus coupes comant ont les homes.* 70 tuo<i> add. ego 78 tuti i servitori] tous les baronz, et toutes les gens que hi sont, F *el error es común a toda la familia* 82-83 vano a far i fati soi.] se torné a son ostel et a sa maison. F *la pintoresca expresión es común a todos los componentes de esta familia* 85 a di .xxviij. setembrio] a les XXVIII jors de la lune dou mois de setembre, F 86 <in> add. ego 91 la] *el artículo se repite en LU* 94 con la cintura] il hi a de telz de cesti vestiment que valent les pieres precioses et les perles que sovre hi estoient vailent F; d'oro] Et questo vestire e donare de vestimente ai soi baroni fa el signor Gran Cane tredece volte all'anno, completa MT, *precisación que también aparece en SS* 107 debi[to]] pérdida debida a la encuadernación 113-14 biavo] branco SE *mientras que SS, más completo, describes El re con tutta la soa zentes e masculi e femini, tuti se veste pur de bianco; e dicono che 'l suo signor è ben fortunato.] trivialización común a SS y MT del texto franco-italiano; Et ce font il po<r>ce que blanche vesteure semble elz beneurese et bone, et por çs le vestent il le chief de lor an porcoi tout l'a<n> prennent lor bien et aient joie.* 118 E per questo stanno in alegrezza tuto l'anno.] *ut supras* et ce funt il



por ce que tout l'an prennent lor bien et que aient bone ventu-  
 re, F 124-25 tuti coperti de panni de seta bianchi per uso de  
 la corte del signor.] *error de traducción común a toda la fami-*  
*lias* covert de dras et sunt chargés des chouses beugnables a  
 cele feste. F 126 passano] passando LU 132 avant[?] *pérdida*  
*debida a la encuadernación* 133 <in>] *add. ego* 133-34 stanno  
 in altra parte] *trivialización común a SS;* demorent dehors le  
 palais en tel leu que le grant sire les puet bien veoir. F 135-  
 37 Quando tuti sono adunati, el monta uno homo sopra uno alto  
 edificio fato in mezo de loro] Et quant il suint tuit asetés,  
 chascun en son leu adonc se leve un grant prolés F; *el error es*  
*común a todos los componentes de esta familia* 140-44 Fato que-  
 sto zascuno va a sedere al suo locho e da poi se lievano ad uno  
 ad uno e vano avanti l'altare posto in mezo la sala (sopra el  
 qual è una tabula scritta con letre d'oro e pietre preciose de  
 gran valor,] Il vont a un autel que mout est bien aornés; et sus  
 cel autel a une table vermeille en la quel est escrit le non dou  
 grant kan] F 146-47 e poi zascuno fa l'offerta soa in presen-  
 tia del Gran Chane] *repetido en LU con la variante la offerta*  
*sua* 152 a tuti suo' baroni] *incorrecta la traducción de toda*  
*la familia;* XII<sup>m</sup> baronz que Quacitain sunt apellés; F 160 cen-  
 to e cinquantamillia] CLVI<sup>m</sup> en F 162-63 che lo] *escrito sobre*  
*la línea* 167 .xxx.] XL en F 169 cazasone] grant bestes F  
 171 lu<n>tane] lutane LU 174 <e>] *add. ego.*

## CAPITULO LVII

10 dit] *escrito sobre la línea* 16-17 cazato[ri] *pérdida de-*  
*bida a la encuadernación.*

## CAPITULO LVIII

1 paisa[r].] pérdida debida a la encuadernación 5 falconi] el error es común a toda la familia; no son halcones sino halconeros; cinquemillia] Vº en el texto franco-italiano 14 tut(i)] tuto LU 15 <e>] add. ego 17 ai sonagli un scudetto d'oro] ont une petite table d'argent as pies F 18 <e>] add. ego.

## CAPITULO LIX

3 edificio] belle chambre de fust, la quel est dedens toute couverte de dras a or batu et dehors est de cuir de lion coverte. F 5 <baroni>] falchoni LU 13 sono diezemillia almeno.] más de diezmil, como registran tanto MT como SS 14 Gran Chane] la o il tient sa cort F 19 septentrione] occidente escribe correctamente MT 22-23 cholon<e>] cholona LU 36-37 forsi mazor che non fo lo exercito de' greci quando acampó circa Troia.] comentario también presente en MT 38 <'i>] add. ego 47 subiecto] tachado delante signor. 49 imperò] impuerò LU 49-50 Complita la paissa] In questo loco sta lo signor fina a la nostra Pasqua completa MT 52 el fa gran festa tre giorni.] il demore en son maistre palais III jors et ne plus; F el equivoco es común a toda la familia y también a VA.; giorni.] véase lo dicho en el cap. LVI, nota a líneas 32-41 59 <che>] add. ego; <che>] *idem*.

## CAPITULO LX

4 mezana,] la introducción de este nuevo adjetivo que concuerda con "scorza" dificulta la correcta comprensión del texto; tampon-

co es correcta la lección de SE, pues lo que se hace es quitar la corteza fina de las moreras (que es blanca) que está entre la corteza exterior y la maderá. Se de questa scroza] et de celes sotil buces tant for chartre come celle de papir; et sunt toutes noires. Et quant cestes chartre sont faites, il le fait tri<n>-chier en tel manier car... F. 14 merchadanti] mercadantie LU 17 mercadantie.] mercadancie che fanno per li soy paissi. SE 28 d<e>] add. ego.

## CAPITULO LXI

1 ordine del rezer el] ordin] e di lu regimentu di lu SE; dominio.] a pie de página, indicando cómo debe iniciar el siguiente folio; Lo Gran Cane. 2 Lo] y escrito con letra mayor que debería estar en consonancia con la inicial mayúscula que no llegó a escribirse una q; diez] XII en F. 4 diez] ídem. 5 imperia- [le] pérdida en el margen derecho debida a la encuadración; diez] ut supra. 7 provintia] el copista ha tachado después algo que actualmente es ilegible. 9 diez] ut supra. 12-13 dalli tabulle d'oro e d'ariento secondo le provintie, sopra le qual è scritto l'ordene dieno osservare,] error cosón a SS: il fait doner table d'or, tel come a sa signorie est convenable. F.

## CAPITULO LXII

2 diez] como ya se ha dicho, los ministros de Kubilai eran doce; <zo>] add. ego en base a SE. 6 provisione] el copista inicialmente había escrito provintie, luego ha tachado las dos últimas sílabas y ha corregido el error. 8 Chane.] el explicit de este capítulo de F (XCVII) es el siguiente: Les provinces sin

voç conterai ore por lor non, por ce que je le voç conterai en nostre livre apertement. Et laisseron de ce et voç conteron comant le gran sire mande ses mesages e comant il ont les chevaus aparoiés por aler. *Materia que no queda reflejada en esta familia que, únicamente transcribe (menos MT) dos líneas del incipit del siguiente capítulo de F para luego saltar al capítulo CII del texto franco-italiano.*

## CAPITULO LXIII

2-3 La città de Cambalu à molte porte e portali per le qual se può andar a molte provincie] *la traducción, idéntica a la de SS, es sin embargo incorrecta: de ceste vile de Canbalu se partent routes voies le qual vont per maintes provences: F* 4 Quando] *véase lo dicho en la última nota del cap. anterior; per andar al Chatai] error común a SS, pues Pekín está en el Catai: por toute la province do Catal* 5 se trova un gran monte] *a una mainere de pieres noires, que se cavent des montaignes come voi- nes, F.*

## CAPITULO LXIV

1 <che>] *add. ego* 2 nel] *quillo SE* 3 quatorde] *error común a toda la familia, en el texto franco-italiano sólo son cuatro* 7 vidi.] *si in lo andar] como in lo retornare escribe SE resol- viendo correctamente lo que LU expondrá de una manera simplista en la siguiente línea* 9 zorni .x.] *X miles, F* 13 <con>] *add. ego* 14-15 marmoro] *marbre bis, F* 16 è] *en LU es un síbolo tironiano* 21-23 E cusi fina al copo de quel ponte sono cholone ducento per lato con quelli lioni de marmoro di soto e de sopra come avete audito, e in mezo de zascuna de quele colone sono imagine de homeni de marmoro lavorate.] *et de le une colone a*

l'autre est clous de table de marbre bis, por ce quel les jens ne peussent cheoir en l'aive, et ensint vait de lonc a lonc, si que bien est bielle chouse a veoir. F.

## CAPITULO LXV

4-5 E circa dieze mea lonzi da queste vigne e campi] In capo de .xxx. mea tu trovi una cità SS 5 campi] campi e LU 6 una grande abatia] *igualmente* HT, SS *presenta sin embargo la lectura correcta*; Ivi si è abadie de idoli 12-13 Quella da occidente va verso el mare Occeano a la provintia Mangi.] quella da occidente va al Catalo, quella da sirocho va verso 'l mar a la gran provincia de Mangi. SS.

## CAPITULO LXVI

3 capo] *tachada luego una g* 5 *abundantia*] et fase in questo regno de molte merchadantie d'ogni cosa; *completa* HT.

## CAPITULO LXVII

2-3 Partendosi de qui se cavalcha per occidente oto zornat[el] Pardandosi de qui per l'andar de octo zornate verso occidente trovasene bellissima strata piena de bellissime cità e castelle ne qualle se fa de molte merchadantie. *escribe más correctamente* HT (y SS) 2 oto] VII en F; zornat[el] *pérdida debida a la encuadernación* 3-4 *mercadant[el].] idem; octo] ut supra* 5

Paymphu,] MT presenta un texto más completo: in la quale se fa grandissima arte de seta.

## CAPITULO LXVIII

1 d'[Or],] pérdida debida a la encuadernación 6 cort[e]] *idem*  
 8 do]] circa dui annj MT 9 cavalc[b]] pérdida debida a la encuadernación 11 donze[l]] *idem* 11 ballia,] ballia LU 12 preson[e]] ut supra 13-14 e poi gli dà cavali e famigli e remandolo al suo chastelo come suo pegoraro.] en el texto franco-italiano, sin embargo, después de que Preste Juan se asegura de la sumisión de su vasallo, le proporciona caballos y pertrechos y le permite volver libre a su reino.

## CAPITULO LXIX

2 Oltre questo chastelo .xx. miglia per occidente] Partandose da questo castello per mia vinti el se trova verso occidente un fiume chiamato Charomora, sì largo che 'l non se pò passare a ponte, perchè 'l è molto profundo, e score nel mare Oceano. Supra questo flume sono molte cità e castelle ne le quale se fanno grandissime merchadantie de molte cosse, specialmente de çengebro e seta, che li nasce in gran quanttà. Per questi lochi se trova tre fasianj per un aspro, che val tre soldi de' picoli]. MT (Si bien en F se lees trois façan per <un> venesian gros, ce est un aspre que vaut pou plus. El aspro era una pequeña moneda, muy difundida en Oriente y en las colonias vénetas, cuyo nombre procede quizás del hecho de que estaba acuñada con un tipo de plata con gran cantidad de antimonio, que le confería un color más claro y brillante.) Passato questo fiume e andando per doj zor-

nate verso occidente MT 3-4 Caciomphu<r>.] *integración realizada en base a LU.*

## CAPITULO LXX

2 cosse.] che su<nno> illa. SE 8 chiamat<o>] chiamata LU 11 diez.] V en F 11 cità.] *alrededor del castillo, no de la ciudad; In questa cità] el lago se encuentra en la llanura donde se eleva el castillo 13 cità] continúa la confusión entre el palacio de Mangalai y la ciudad 16 sono fate investisione, zoe parietì d'oro.] Il a maintes beles sales et maintes belles canbres toute portraite et paintes a or batu. F.*

## CAPITULO LXXI

8 cazasone.] *el copista había escrito cacasone y luego lo ha corregido.*

## CAPITULO LXXII

2 cosse.] che illa si trovano. SE 3 cità] provenca F 4 Cinelech.] que est toute plaigne. F; nobill<i>ssima] *add. ego 7 cità] provincia SE 10 zorna[te],] pérdida debida a la encuadernación; el quale] le quale SE 13 cazason[te]] *idem 16 e altri nobillissimi e gentili animali.] corrupción del texto presente sólo en este subgrupo.**

## CAPITULO LXXIII

1 Sindariffa.] e de uno mirabilj ponte. SE 2 zornate] des montagnes que je voç a dit desovre, et por ponent, F 3 Sindariffa,] e cusi se chiama la cità principale de questa provintia. MT 4-5 Gran Chane] lo re l'à parti a tre soi figlioli SS 5 mura- Ete]] *pèrdida debida a la encuadernación; 6 muro.*] Questa cità acquistò lo Gran Chan. SS; provincial cità MT 10 nav[te]] *pèrdida debida a la encuadernación* 13 .lxx.] hi plus de LXXX jor- nee jusque en C se lee en F; zorn[i]] *pèrdida debida a la encuadernación.*

## CAPITULO LXXIV

5 Cheleth, la] Cheleth per la LU; Gran Cane.] Mongut Kaan F 7 diece] trois F 16 <e>] *add. ego* 18-19 in la grote di monti.] li piedi di notte. SS e igualmente MT.

## CAPITULO LXXV

1 Thebeth.] e de multi cossi maravigliusi di viverj bestialj. SE 2-3 una provintia piena de cità e chastele asai.] adonc treuve l'en chastiaus et casaus aseç. F 9 tal fiata a diece, tal fiata a vinti;] menent lor files jusque a ceste tendes -et ce sunt a XX et a XL et a plus et a moin- F 15 forestie[ri],] *pèrdida debida a la encuadernación* 16 quel[ai] *idem* 23 chiam[ai] *idem.*



## CAPITULO LXXVI

1 [Mangi].] pérdida debida a la encuadernación; la reconstrucción se ha hecho en base al Índice y a SE. Pero la materia de este capítulo sigue versando sobre el Tibet 2 Mangi] Questa provincia Chelech confina cum la provincia de Mangi; he molto grande; MT e igualmente SS 2-3 re[gn]i] pérdida debida a la encuadernación 12 as[ic]ni].] idea.

## CAPITULO LXXVII

2 [costumi].] pérdida debida a la encuadernación; la integración se ha hecho en base a SE, que agrega bestial] 3-4 sotto la qual sono sette regni] error común de toda la familia y presente también en VA<sub>2</sub> (VA<sub>2</sub> presenta sin embargo la lección correcta); ne a que un roi; F 5-6 in un certo loco] confusión común a todos los componentes de esta familia excepto MA; lago 7 precioso] pérdida debida a la encuadernación 8 algun[co]] idea 10 in li monti] il a encore une montagne, F 18 partito,] totalmente lo contrario; lo deja para que se sepa que está dentro de la casa 19 <che>] add. ego; lass<a>] lasso LU 30 pensie] pensì assai de lago SS, es decir, del lago antes mencionado donde "se encontraban" perlas.

## CAPITULO LXXVIII

2 oro.] e altre assay così. SE 9 gra<n>] el copista ha olvidado el signo de abreviatura 10 zenzero] error común de toda la familia; cannelle F.

## CAPITULO LXXIX

7 giornate] por ponent, completa F.

## CAPITULO LXXX

1 provincial] se trata, en cambio, de la capital del reino apenas descrito; el equivoco es común a toda la familia 4-5 mal-  
 astral] pérdida debida a la encuadernación 5-6 piena de zente  
 ydolatre salvo che egli è alcuni christia[ni] nestorini.] il hi  
 a jeus que aorent Maomet et ydres et pou cristienz que sunt ne-  
 storin. F; la traducción que aparece en los diferentes miembros  
 de la familia véneta no es unívoca; mientras que fray Pipino  
 dice que hay mahometanos y unos pocos cristianos nestorianos, en  
 VA<sub>2</sub> se lee que todos son idólatras y en VA<sub>3</sub> que hay idólatras y  
 nestorianos 6 christia[ni]] pérdida debida a la encuadernación  
 B sazo d'oro,] saje d'argent, F 11 moglie.] puis qu'il soit  
 volutè de la feme. F 14 so<p>ra] add. ego.

## CAPITULO LXXXI

2 serpenti.] che in ipsa si trovano. SE 3 provincial ciudad  
 4 per essa,] por ponent completa F; un'altra provincial] adonc  
 treuve l'en en la province de Caraián F; el recorrido que está  
 haciendo Marco es a través de los reinos que se encuentran en el  
 Yunan, no son, pues, como se muestra en LU, diferentes provin-  
 cias 7 Chan[e]] pérdida debida a la encuadernación 19 vian-  
 dan<ti>] add. ego 20 <li>] en LU lo que aparece es un símbolo  
 tironiano 24 96] entor XXXV anz F.

## CAPITULO LXXXII

1 (SE): el copista de SE ha equivocado la rúbrica, puesto que esta es la que corresponde a su cap. 83 4 <che>] add. ego 5 Notiam] la città maestra de questa provincia se chiama Noctiam agrega SE 8 <e>] add. ego 9 compra<no>] idem 16 <se>] idem 22 spendesse] Lor monoi est ori et encore hi se esponent les porcelaines. F 29-30 quell che tene le ydole, i quali sono chiamati maistri, e li vengono incantatori indemoniaci] error de interpetación común de esta familias il se font venir lor magisi ce sunt les enchantaor des diables et celz que tient les ydres F 35 per morto;] como se elio fosse morto. SS 38 Alor(a)] pérdida debida a la encuadernación 40 faz(a)] idem 39-41 "Pre-gemoti che tu faz(a) oratione a quel ydolo contorbato contra lui ché gli perdoni e farli sacrificio del suo sangue".] "nos te prion que tu li perdoni et que tu en prene, por restorament de son sanc, celes couses ke tu vuois". F idéntica traducción presenta VA, de lo que se deduce que el error seguramente estaba ya en el original franco-italiano 45 <dice>] integración realizada en base a SE 54 [spandelno]] pérdida debida a la encuadernación 57 mancha] mancha le LU 60 fato con spatie. E fato questo, retornano tuti a casa con grande alegra.} más correcta la interpretación de NT: Et poi tuti sentano de capo a tavola e gaudeno a la spexe de chi paga; et saturati tuti se ne vane a caxa e laxa lo infirmo. 61-66 Se lo inferno guarisse, 'l è ben per lui; se 'l muore o stenta, el è suo danno. E se 'l guarisse, credeno che l'idolo o il demonio l'abia guarito; se 'l muore, <lo> imputano a la soa grande offesa fata a l'idolo. E in questo modo, come bestie, tuti sono perduti.} este fragmento presente en todos los componentes de la familia (con la variante en NT y en SS del final, que dice: Et in questo modo el demonio inganano

li infermj. MT) no tiene correspondiente en F, que finaliza la narración de este episodio diciendo que, después de que se ha hecho todo esto, el enfermo inmediatamente se restablece. Sin embargo, análogo comentario encontramos en R: Compiuto il desinare e avuto il loro pagamento, ritornano a casa; e se per provvidenza di Dio guarisce l'infermo, dicono che l'ha guarito quell'idolo al quale è stato fatto il sacrificio. Ma s'ei muore, dicono che il sacrificio è stato defraudato, cioè che quelli che hanno preparate le vivande l'hanno gustate prima che sia stata data la parte all'idolo; e queste cerimonie non si fanno per qualunque infermo, ma una o due volte al mese per qualche grand'uomo ricco. La qual cosa ancora s'osserva in tutta la provincia del Catalo e di Mangi, e quasi da tutti gl'idolatri, perché non hanno copia di medici. E in questo modo li demoni schermiscono la cecità di quelle misere genti. 64 <10>] add. ego.

## CAPITULO LXXXIII

2 <8>] add. ego; alicornj.] e altre multi nuvitati. SE 4 doe] deus jornee et dimi F 6 festal grant merchié F 8 doe] II jornee et demi, F 14-21 Quando voleno prendere lo elefante, il cerchano con i chani e tanto il perseguitano che 'l trovano zaser, e quando zase stanno in piedi achostati ad uno arbore, perché non può zaser destesi per non aver zenochi desnodati. Li cani ge stanno intorno e bagliano, ma acostarse a lui non ossa, ma sta sempre con la vista verso i cani che glie bagliano; allora li cazadori, a questo astuti, i frezano e alcideno a quel modo.] *este episodio de la caza del elefante, que también aparece en MT, es puro trastocamiento de la caza del león que se narra en el cap. CXXX de F y en el último de los capítulos de SS que abajo reproducimos, lo cual hace suponer la existencia de una gran*

laguna en los modelos de LU, SE y MT 22 asai.] siguen en SS  
los siguientes capitulos:

#### C<APITULO> XC

Quando l'homo è andato .xv. zornade, ello trova una cità la qual ha nome Mien, la qual è nobile e grande et è capo de lo regno. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. In questa cità fuo uno re molto richo; ello ordenò a la morte soa che 'l ge fosse fato uno nobile monumento e lo coperchio tuto d'oro fino grosso uno dedo, con campaneille d'oro legiere che sonava per ogni vento. E un altro simile fece far d'argento a zò che de lui fosse fato memoria da po la morte soa e per soa anima.

#### CAPITOLO XCI

Quando questa provincia fo aquistada per lo Gran Chan, ella fuo aquistada per zugolari e per incantadori. E como ellì l'havèno aquistada, ellì mandò a dir al G. C. se 'llo voleva che 'lli ge mandasse quellì coperchi. Et ello respose che no, poichè ello li havea lassadi per l'anima soa; la cason perché ello non li volse fo ché ello dicea: "El non è rason de retrar a sì quello che l'huomo se lassa per l'anima, e non è usanza tartarescha".

#### CAPITULO XCII

Mo ve voio dire perché modo ordena el Gran Chan le soe hoste. Ello fa partir tutta la soa gente per desena, e ciaschuna desena ha el so cavo; poi fa a cento desene uno cavo; poi fa a cento cavi uno capitano; poi fa capitano de mille e capitano

de .x. milia e capitano de .c. milia. Quando el vol far uno grande campo, ello fa comandar a li capitani de diecimila, e così desgradando ecetera. E per questo modo ello ordena la soa gente e fa grande gente in pochi di.

Li gran capitani hano tavole d'oro dal Gran Chan de comandar como a loro pare e piace. Se alchuno capetiano de qual grado voia esser se sia hano victoria alchuna, el gi fi indopiato el so grado e lo so soldo, et egli è dado tavola d'oro de possere comandar.

#### CAPITULO XCIII

Dito ve ho como lo Gran Chan fornisse tosto le soe hoste, ad haver tasiudo meglio haverave fato, ecetera. Dire ve voglio de la provincia de Bangala, la quale è ne li confini de India.

La si è una provincia la quale non l'haveva aquistada tutta lo Gran Chan quando lo Marco venne in la chorte soa, ma la gente sua era bene a campo per conquistarla. La gente sono idolatri; ivi si è zucharo e bambaso assai e sono bovi grandi como elephanti. Ivi sono molti homini e puti castradi li quali vien portadi a vender per lo mondo a li grandi signori per guardar soe done.

Cargingu si è una provincia verso oriente la quale à re e lingua da per si e rende tributo a lo Gran Chan. Lo re ha ben cento molere. In questa provincia se trova molto oro e pietre preciose; li merchadanti non vano là perché è lonzi da la marina. Li homini e le done se fano depenture suso lo viso e su lo collo e su le mane e in sul corpo e sul papafigo rosso e su le gambe. E quelli e quelle che hano più depenture è più belle. E queste depenture fano con guselle sottile in tale modo che mai non se parte.

## CAPITULO XCIIII

Aniu è una provincia verso l'oriente et è soto el Gran Chan. Ivi si è abondantia d'ogni biava e de ogni altra cosa da viver. Ivi si è li più belli cavalli e buovi e aseni che sia al mondo, e vien conduti in India per merchanti. Le done porta brage con braguli longi lavorade d'oro e d'argento e con specie odorifere al mozon.

## CAPITULO CXV

Lonzi da Aniu zornade .viii. si è una provincia de Toloman. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. La soa gente è bella, ma non sono bianchi, anzi sono bruni. Ivi si è cità e castelli. Li homini son valenti per arme. Elli fano arder li corpi soi quando sono morti e metti li ossi in casse de legno e poi li porta a le caverne, a li monti a sepelire.

In questa provincia se trova molto oro. Ivi se spende porciòle d'India per moneda.

## CAPITULO CXVI

Cuigui si è una provincia verso oriente, la qual ello trova l'omo quando se parti da Toloman <e> tu vai su per uno fiume .xii. zornade trovando cità e castelli, e <poi> trovi la cità de Similgu, grande e nobile, sotoposta al Gran Chan. La gente si è idolatra. Qua se fa drapi de scorze d'arbori che se portano de instade, et è belle arbori et è belli drapi. Li homini sono boni per arme.

In questa provincia si è molti leoni, onde li homini non osano albergar de fora de le case, e li marinari che vano su per lo fiume predito non ossa avvicinar a le rive per pagura di leo-

ni, tanti ge n'è. In questa contrada si è cani si grandi e si forti che uno cane assaglierà ben uno leon, ma pur convien che 'lli sia doi cani e uno homo a voler alcider un leon. Uno cane va a morderlo e l'altro va dananti tanto che 'l leon se va a porzar a uno arbore; li cani non ossa andar ad ello, et alhora l'homo lo saietà; lo leone mete mente a li cani e non a l'homo; el homo tanto lo fiere con le saiete che 'llo conduce a morte. E per questo modo se alcide el leon.

In questa provincia è assai oro e seda.

#### CAPITULO LXXXIV

*3 Murchail así pues, según lo dicho en el cap. precedente, después de la provincia de Murchai (Hien), se describen en el texto franco-italiano (y en SS) las provincias de Bengala, Cangigu, Aniu, Toloman y Caingiu; por lo tanto, el capítulo lógicamente debería comenzar "Cuando se deja la provincia de Caingiu, se camina cuatro días..." 7 mezodi,] mezodi de LU.*

#### CAPITULO LXXXV

*2 cinque zornate] por midì III jornee F 4 <el mezo>di] add. ego 3 sale;] Lutano da Ciangu lu cinque zornate he la città de Cingu, per mezo... MT.*



## CAPITULO LXXXV

3 Lu<n>tano] add. ego; Ciangliu] Ciangli MT 4 <si>] add. ego  
5 .xij.] XI cité imperiaus, F 6 teritorilo] pérdida debida a  
la encuadernación.

## CAPITULO LXXXVII

2 Coygangfui].] pérdida debida a la encuadernación e de una ai-  
tra dicta Chayciu. SE 3 Singuimatul la palabra terminaba en  
una i que luego ha sido corregida; .xviij.] deberían ser, si-  
guiendo el texto franco-italiano XVI jornadas, ya que de Singui-  
matu a Ligin son ocho jornadas; de Ligin a Pingiu, tres jorna-  
das; de Pingiu hasta el rio tres jornadas. De las provincias ci-  
tadas, no existe rastro en ninguno de los componentes de esta  
familia 5-7 La gente de questa contrata sono subiete al Gran  
Chane, Ano lingua da per si e adorano le ydole.] dada la laguna  
existente no es posible garantizar a cuál de ellas se refiere,  
ya que en todas las provincias arriba mencionadas se encuentran  
ciudades y pueblos idólatras 9 uno] tachado despues relig 11  
.xv.] XVM en F 12 soe] a l'isle de la mer, F 35 .xv.] XX en  
F 17 m<azor>e] mogliee LU 19 lu<n>tane] lutane LU.

## CAPITULO LXXXVIII

4 provincial] la última sílaba está escrita sobre la línea 11  
provincial] tachado antes proi 15 <e>] add ego 18 che '1] ta-  
chado después algo ilegible 22 donzeli] entre damoisaus et  
damoiselles. F 23 .M<cc>lxviij.] 1269 tanto en SS como en MT

25 <con>] add. ego; fuzi] ha desaparecido en esta familia la predicción que le habían hecho al rey de que sólo conquistaría su reino un hombre que tuviera cien ojos (que inevitablemente nos hace pensar en la predicción de las brujas de Macbeth) 32-33 fuor d'una chiamata Faymphu, la qual se retene tre anni.] anticipatio común a esta familia; se trata de la ciudad de Saymphu, de la que se hablará en los capítulos XCII y XCIII.

## CAPITULO LXXXIX

7-8 anno lingua da per si,] sin correspondencia en F 10 quaranta] la segunda sílaba escrita sobre la línea.

## CAPITULO XC

1 Pangui.] e de un'altra chiamata Caym. SE 3 <se va>] add. ego 9 magnifich[al] pérdida debida a la encuadernación 10 <che>] add. ego 15 grosso] gros d'arjent F.

## CAPITULO XCI

4 biaval tras esta palabra se produce en MT una laguna que llegará hasta bien entrado el cap. XCIV 6 zornate] ver levant F.

## CAPITULO XCII

1 [N]anguil Mangui LU; la corrección se ha hecho en base al Índice y a SE 2 <citade>.] integración realizada en base a SE, que prosigue diciendo: e de un'altra cità dicta Saymphu, c'a sucta di si citate .xij. 8-9 over cità] sólo es provincia.

## CAPITULO XCIII

1 subiuga<ta>] add. ego 4 aqúistata per industria e conséglio] la ciudad de Saymphu, no la provincia de Mangi, como parece entenderse aquí; este capítulo, ya trastocado en VA, en esta familia está totalmente transformado: Et adonc meiser Nicolau et meser Mafeu et mesier Marc distrent: "nos vos troveron voie por coi la ville se rendra maintenant", et celz de l'ost distrent que ce volent il voluntier. Et toutes cestes paroules furent devant le grant kan: car les mesages de celz de l'ost estoient venues por dir au grant sire comant il ne poient avoir la cité por ascelle et que la viande avoient por tel paars qu'il ne la poient tenir. Le grant sire dist: "Il convient que il se face en tel mainere que cel cité soit prise". Adonc distrent les II freres et lor filz meser Marc: "Grant sire, nos avon avalque] nos, en nostre mesnie, homes que firont tielz mangan que giteront si grant pieres que celes de la cité ne poront sofrir, mes se rendront maintenant puis que le mangan, ce est trebuche, aurfa] laiens gitee". Le grant sire dit a meser Nicolau et a son frere et a son filz que ce voloit il mout voluntier; et dist que il feissent fere cel mangan au plus tosto qu'il poront. Adonc mesere Nicolao e se'freres e son filz, que avoient en lor masnee un alamainz et un cristien nestorin que bon mestre estoient de ce faire, lor distrent que el feissent II mangan ou trosi que gi-

tassent pieres de CCC livres... 7 provincial] como ya se ha dicho, se trata de la ciudad; el error se produce sólo en este subgrupo 9 Niccho<lb>] add. ego 11 <che>] add. ego 16 quant<o>] quanti LU.

## CAPITULO XCIV

1 Singui.] e de altrj assay cosi. SE 3 Si<ngui>] Integración realizada en base al mismo LU 6 largo dicesete miglia] il est large en tel leu hi a X miles et en tel VIII F; cento zornate.] aquí retoma la materia MT 9 cinquemillia;] F carece de este dato y en Z falta este fragmento; en Ramusio y en la versión toscana se dice que son 15.000. Benedetto, ateniéndose al testimonio de VA, en su edición de F sugiere esta misma cifra.

## CAPITULO XCV

7 f[ilume] pérdida debida a la encuadernación.

## CAPITULO XCVI

1. Pingiangul e de altre cossi che sonno in questo paese. SE.

## CAPITULO XCVII

2 cità.] et di lu rebarbaro et altrj specie che illa naxino. SE 9 setemillia] VM F 11 cità] tachado después el re 13 cinque

libre] error común a toda la familia: XL livre F 14 .xvi].] et  
supra: XVI F.

## CAPITULO XCVIII

3 st[ivil].] pérdida debida a la encuadernación: la rúbrica de SE  
continúa de este modo: e altre assay cose di gran stupor]. 6  
de<1>] add. ego 12 come Venesia .] glosa característica de to-  
da la familia véneta 16 sono] a deus isles, en les quelz a en  
cascun un mout meruellos palais et riches, F 18 noze.] nouses  
ou convit, F 25 guard[ie]] pérdida debida a la encuadernación  
29 remor] común a toda la familia véneta: ou se il avenist que  
aucune brie se foist en la cité; F 30 .xliij].] III<sup>m</sup> bagni, ce  
sunt estuves, F signotr]] pérdida debida a la encuadernación.

## CAPITULO XCIX

2 Lu<n>tano] lutano LU; .xv.] XXV miles F 4 e] ha SE.

## CAPITULO C

4 octo] IX pars F 4-5 e in zascuno regno sono circa .cxi. cità  
col suo re.] error común a este subgrupo: In questa cità sta un  
re di continuo e ha sotto si cità .cxi. SS 8-10 Tutti quelli che  
naseno in la provintia de Mangui i viene scritti per di e hora  
per esser noto al signore le zente che ze sono a zò che i non li  
reveli.] error común a toda la familia: Or sachiez que toutes  
les jens dou Mangi on tel uxance com je voç dirai: il est voir

que tantost que l'enfant est nes, le pere ou la mere font scri-  
vire le jor et le po[li]n[te] e l'ore qu'il fo nes, et en quel signo  
et en quel planet; si que chascun set sa nativité. F 12 lo] *son los parientes los que se visten de cañawazo en señal de luto*  
27 e lago] *escrito sobre la línea* 29 vintimillia] *diezmil, co-*  
*mo anotan MT y SS* 30 pub] *escrito a pie de página indicando el*  
*inicio de la siguiente; comprender quanto* 31 magnificha] *ca-*  
*lificativo añadido sólo en este subgrupo; de'l tachada después*  
*una p* 35-36 e cusi fanno quando se parteno da una cità e vano  
in l'altra.] *error común a toda la familia; Et ausi se fait por*  
*toute la province dou Mangi et de cele dou Catai.* F 38 quan-  
<t>] quando LU.

## CAPITULO CI

5 pufrol] *pérdida debida a la encuadernación* 6 novemillia] *esta y las siguientes cifras están equivocadas en toda la fami-*  
*lias LXXX en F* 7 novemillia] *LXX<sup>m</sup> sajes d'or; F* 8 settel de  
un florin d'or o de un ducato d'or F 9 vintimillia] *CCX tumain*  
d'or, F.

## CAPITULO CII

2 cità.] *cosi assay maravigliusi.* SE 6 viva[r],] *pérdida debida*  
*a la encuadernación* 11 Qui] *escrito sobre la línea* 12 .xv.]  
passes; F 13 l<a cità de>] *integración realizada en base a SE*  
16 tre] *IV jornee* F 17-27 e molti lioni, i quali lioni fi mor-  
ti a questo modo: l'omo che vol alcider el leon va descalzo, ve-  
stito de chanevazo, con uno fassio de peze adosso e con uno cor-  
telo pongente e taiente in mano e vasene in questo modo dove ha-

bita i lioni. Quando il lion vede l'omo, el vien a lui, e l'omo  
 ge porgie quel fassio de pecie. El lion prende in boca credendo  
 prender l'omo; allora l'omo ferisse el lion con el cortelo, el  
 qual, sentendose ferito fuge, e come el freddo intra in la feri-  
 ta, el cade morto. E in questo modo alcidenno assai de quei lio-  
 ni.] una invención verdaderamente singular de LU y SE (véase el  
 apdo. 0.9 y la última nota al cap. LXXXIX 19 descalzo,) antes  
 tachado desca.

## CAPITULO CIII

2 homeni.] che habitano in quilli lochi e altrj cosi. SE 3  
 tre]. iiii]. SE 5 quatro] trois jors F 6 signoria de Guin-  
 sai.] et est la deraine cité de la seignorie de Quinsai, F 10-  
 11 zucharo in tanto che 'l se à libre .lx. de zucharo per uno  
 grosso venetiano.] error común a toda la familia: il ont ge<n>-  
 gibre et galanga outre mesure: car por un venesian gros avres[t]  
 tant ge<n>gibre que bien seroit quatevint livres. F 16  
 contrat<a>], add. ego 16-17 se fanno un signo de fero caldo  
 sul fronte per cognoserse insieme] error común a toda la familia  
 véneta: enmi le vix se font enpindre d'açur come un fer de  
 gla[i]lves. F 22 quatro] III pont, F; pietra marmorina] los  
 puentes son de piedra, las columnas de mármol.

## CAPITULO CIV

1 Frigui.] et de multi altri cossi. SE 6 contra<ta>] add. ego  
 7 sete] un mil. F error común a toda la familia 10 piet[ra]l  
 pérdida debida a la encuadernación.

## CAPITULO CV

1 Iaitoni.] et de multe altrj cossi. SE 2 de Guinsail da Frikqui MT y SS 11 mercan[tiel] *pèrdida debida a la encuadernación* 12 <li>] *add. ego.*

## CAPITULO CVI

1 Ziampagu] e de li cossi maraviglusi che si trovano in quelli lochi e comu lu Gran Canj volsi acustarj. SE 3 Trapassarel *nos parece, por lo insólito y por subrayar una vez más la enorme difusión de la leyenda de Preste Juan, recordar cómo inicia este capítulo* MT: <A>biando tractado copiosamente del dominio del Gran Cane, signor de' Tartari, paderasse a le parte de India, de le quale le signore el Prete Çano 5 <che>] *add. ego* 8 <Cympagu>] *reintegración realizada en base a* SE 10 <sono>] *idem* 11 <isola>] *idem* 15 poche nave] *error común a toda la familias: nulz mercant, ne autre home* F 17 <de>] *add. ego* 19 pietre preciosel et parle completa MT 24 <e>] *add. ego* 30 <che>] *add. ego* 31 non] *tachado preseno y repetido non* 35 ne<1>] *add. ego* 41 qual,] *tachado di* 43 dieze mia.] *error común a toda la familias: quant il furent alés entor IV miles, adonc treuvent un autre ysle ne trop grant;* F 50 tartar[il] *pèrdida debida a la encuadernación* 51 nav[e]l] *idem* 56 mai-st[ra]l] ut supra 57 r[e]l] *idem* 60-61 al[tre]l] *idem* 62 di-t[il] ut supra 64 sperand[o]l] *idem* 65 .M<sup>cc</sup>xlviii].] 1269, como registran tanto MT como SS 66 son<o>] sona LU 66-67 lu-poj] *error común a toda la familias: buef* F 71 chil] Et les christie<n>s disoient elz porcoi... Fj *no se encuentra este de-*



talle en ninguno de los miembros de VA 72 idollij] pérdida de-  
bida a la encuadración 75 moneta,] todos los testimonios  
concuerdan, así como VA<sub>2</sub> y VA<sub>3</sub>; sin embargo, se lee en F<sub>1</sub> il  
convoie tuit senz parens e se<sub>2</sub> amis; et diti: "je vuoil que vo<sub>2</sub>  
veignés mengier a moin astiaus". Et adonc fait occire le home  
qu'il a pris et le menuie con se<sub>2</sub> parens, et entendés qu'il le  
fait cuire; et ceste char d'ome ont il por la meilleur viande  
qu'il peusent avoir. 78 Questa isola è circondata dal mar Oc-  
ceano] ceste mer la ou est ceste isle, s'apelle le mer de Cin  
que vaut a dir le mer qui est encontre le Mangi, car je vo<sub>2</sub> di  
que, en languages de calz de cest ysles, vaut a dire Mangi quant  
il dien Cin F 78-79 I poeti per i suo'libri] error común a to-  
da la faailias le sajes peillot F 79 <li>] add. ego 85 Man-  
gi,] error común a toda la faailias Et quant les nes de Çaitlon  
ou de Quisai h<i> vont, il hi font grant profit e grant gaain; e  
si vos di qu'il pignent a aler un an car il vont le yver e tor-  
nent l'estee, car le vents ne i ventent for que de deus faites,  
le un que les porte, et l'autre que les retorne, e vent le une  
d'estee e l'autre de yver. F; in India] ut supras Et sachiez  
que ceste contree est loinge de India grandissime quantité de  
voie. F 86 <e>] add. ego.

## CAPITULO CVII

i Cyabamij e di lu signuri, lu qualij havia figliolij e figliore  
.cccxxv. Illa se trovano elephante e specie assay. SE 5 cin-  
quel error común a toda la faailias MD miles, F 6-7 ne la qua-  
le è una cità grande, richa e bella subieta a uno re el qual con  
queli de la cità] e si è richa e grande terra; esi hano lingua  
per si e hano lo suo re. SS 9 .Mcccxlxviiiij.] 1278 en F 14  
per tributo.] leofanz asez F; en SS se leer dodeci elephantij; en  
VA<sub>2</sub> y VA<sub>3</sub>; .xx. elifanti, li maggiori ch'elli pò atrovare in soa

contrada VA<sub>2</sub> 15 .M<sup>ccclxxv</sup>.] MCCLXXXV en F; molto vechio,] glosa característica de la familia veneta 1617 trecento vinticinque,] CCCXXVI filz F 17-18 .xxv. valentissimi in fati d'arme.] error común a toda la familia; plus de CL homes que poient porter armes.

## CAPITULO CVIII

1 Giava.] e de multe specie che naxino illa. SE 3 mile e quatrocento] MD miles, F 4 vo<1>ze] voze LU; tremillia.] más de tresmil, especifica F 5 sette] error común a toda la familia (en VA<sub>2</sub> in questa ysola è .viij regni, ma zaschun regname à lo so re); u<n> grant roi F; che] tachada después una d 7-8 gar[olfoli] pérdida debida a la encuadernación 8 spetia] tachado después cosse; <in>] add. ego; 9 c[lopiat].] pérdida debida a la encuadernación, la integración se ha realizado en base a SE.

## CAPITULO CIX

2 isole.] e di li soy condicionj. SE Este capítulo falta tanto en VA<sub>2</sub> como en VA<sub>3</sub>, no así en P 3 .xviij.] DCC miles F, el error es común a toda la familia; mezo<di>] add. ego 6 docen-to] error común a todos los componentes; D miles; F; trovas-s[e]] pérdida debida a la encuadernación.

## CAPITULO CX

2 menor.] e di li soy custumj. SE De este capítulo falta tanto en VA<sub>2</sub> como en VA<sub>3</sub> lo referente a Lochach 3 cinque] error co-

mún a todos los componentess D miles F 3-4 mezo[di]] pérdida  
 debida a la encuadración 5 E per mezo questa isola circha  
 .xl. miglia] error común a toda la familia: Or noç partiron de  
 c[i] et aleron por mi cest II isles entor LX miles F 6 qua-  
 tr[lo]] pérdida debida a la encuadración 7 cinque melia]  
 error común a todos los componetess LX miles F 8 trova[ssu]]  
 pérdida debida a la encuadración 12 isola]] idem 13 du-  
 centos] únicamente MT da la cifra correcta: 2.000 14 à lo] à la  
 lo LU 14 del...]] pérdida debida a la encuadración no sub-  
 sanable a través de SE; no obstante podría tratarse de una sim-  
 ple repetición. En SE se lee *penuria*, sin embargo se trata de  
 todo lo contrario, como registran tanto MT como SS 17-18 nel  
 qual sono saracini che adorano Machometo.] más completos MT y  
 SS; nel quale molto uxano mercadanti sarazen], e per questo tut-  
 ti de questa ysola adorano Machometo e osservano la lege sua  
 (MT) 18-19 <nulla lege>] integración realizada en base a SE  
 19 <e>] add. ego 20 <che>] idem.

## CAPITULO CXI

I alicorni.] et de multe altri] animalj. SE 5 talvolta] escrito  
 sobre la linea 8 i quali] il sunt dou pol[i]] dou bufal, les  
 pies a fait come leofant F 9 porcho] sengler sauvages F 10  
 fango,] F es, evidentemente, mucho más completos: le bue et entre  
 le fang; elle est mout laide beste a veoir. Il ne sunt pas ensi  
 come nos de can dion e devigoni: que dient qu'ele se lai<se>  
 prendre a la poucelle, mes vos di qu'il est tout le contraire de  
 celz que nos qui dion que il fust. 14 Le simie] nueva triv-  
 lización de la materia de F: Et si vos vuoil dir et faire co-  
 noistre que celz que aportant les petit homes de Yndie est gran-  
 de mensoigne e grant deceverie, car je voç di que celz, que cil  
 dient que sunt homes, se font en ceste yse e voç dirai comant.

Il est voir que en ceste ysle a une mainere de singes que sunt mout pitetes et ont les vix que senblent homes: or les homes prennent celz tien singes, e le pellent toute, et le laissent les poilz en la barbe et <u> peterin; puis le font secher e le mer-tent en forme e l'adobent con canfara et con autre cose en tiel mainere qu'ele senblent que soient esté home. E ce est une grant deceverie, car il sunt fait en tel mainere com voç avés oï; car en toute Yndie, ne en autre pars plus sauvajes, ne furent onques veu nul si peitet homes come celz senblent.

## CAPITULO CXII

2 cosse.} che illa si trovano. SE 6 e per timor} una laguna ya  
 esistente en el modelo del que se hicieron las copias que sir-  
 vieron de base para los textos que componen esta familia hace  
 que el texto sea confuso: Or ensi demorames nos V moisi nos de-  
 sendimes des nes et feimes en terre chastiaus de fust et de bus-  
 ches; et en celz castiaus demoravames por doutance de cel mau-  
 vais homes bestiaus que menient les homes. F 15 quantità.}  
 más completos M7 y SS: Qui si e assai noxe d'India (SS) 17  
 <e>} add. ego. Aunque en SE está escrito que no tienen rey, si  
 que lo tienen 21 mand[ano]} pérdida debida a la encuadernación  
 22 l'infer[mol]} idem 26-27 come sono da nu] i bechari che uci-  
 dano le bestie,} comentario común a SS 27 stro[pa]} pérdida  
 debida a la encuadernación 29 casa.} en une belle archete, F  
 34 a zò che} nulle beste ne autre mauvasse chouse le peusse to-  
 chere. F 35 alcide[no]} pérdida debida a la encuadernación.

## CAPITULO CXIII

I Lambri} la rúbrica de SE continúa de este modo: e de li cossi  
 strannie che illa se trovano e di lu regnu Famphur et de quillo

che illa si trova. Famph[ur].] *pérdida debida a la encuadernación* 2-3 son[co]] *idea* 3-4 ydo[latre]] *idea; integración realizada en base a SE;* 4-5 chi ano le pene in lo culo gr[ande]] e grosse e longe como ano le oche.] *el error es común a toda la familia; que ont coe grant plus de un paum et ne sunt pi[li]ques[ce] et cesti sunt tuit le plos[or].* E cel tiel homes demorent dehors as montaignes e ne pas in cité. Le coe sunt grosse come de chien. F; 5 gr[ande]] *pérdida debida a la encuadernación* 6 [l'lisola]] *idea* 7 [la]] *ut supra* 8 d'o[ro]] *idea* 10 soto quella scorza sono pieni de farina subtilissima] hanno la scorcha subtilissima, li quali arborj soca quella scorcha sono pieni de farina SE.

## CAPITULO CXIV

1 viver]] bructu e bestialj. SE 2 dal de Java e dou roiams de Lanbri F; cento e quaranta]] entor CL miles F 9 13 tachado encima el signo de abreviatura de la n 15 Molt]] e hanno SE 16-17 e la femine simelmente]] nada se dice en F de las mujeres.

## CAPITULO CXV

1 molte]] nobilj cosi che illa si trovano. SE 6 trentamillia e cinquecento]] *error común a toda la familia; II<sup>m</sup> e IV<sup>m</sup> milles; F 7 <sono>]] *integración realizada en base a SE* 8-9 uno pzo de griso]] *sin correspondencia en F* 13 unto]] *pérdida debida a la encuadernación* 17 sono molti luxuriosi]] *común a toda la familia y sin correspondencia en el texto franco-italiano.**

## CAPITULO CXVI

1 C<XVJ.>] tachado *iiiij* 2 <regni>.] integración realizada en base a SE, que continúa su rúbrica de este modo: e di li cosi nobili che si trovano in quella provincia. 3 .xl.] LX miles F; [mia.] pérdida debida a la encuadernación; la integración se ha realizado en base a SE; 4 chiamat<a>] chiamato LU 910 re- gn<an>o] add. ego 12 Senderba, e fi appellato re de Nor] incom- prensión común a toda la familia véneta; Sender Bandi Devar, F 13 margarit<te>] pérdida debida a la encuadernación 22 tutto] *idem* 27 dentil] error presente también en SS 40 contra<ta>] add. ego 41 cinque] V<sup>o</sup> saje d'or F 43 <e de Adem>] integra- ción realizada en base a SE 44 il tachado encima el signo de abreviatura de la *n* 50 am<o>re] amare LU 52 corteli.] tacha- do después *se da* 64-65 e quele che prima salta nel fuoco, piú viene laudate.] E quelle mogli che se brusano col marito sono molto laudate MT 67-68 sancto perché arra la terra che fa na- scer el grano,] común a toda la familias; est mout bone chose. F 69 carne] tachado *cozza* y *carne* escrito sobre la línea 73-74 ne la giesia de san Thomaxio, la qual lui fabrichó in quela con- trata.] común a toda la familia véneta; la ou le cors de mesier saint Tomas est. F 75-76 E se pur alguno de quelli per temerità presumeno de intrare, i cadeno morti o come morti. Et è sta' provato piú volte de condur uno de quelli homeni in quela giesia per forzar; mai non ge stado el modo.] un poco exagerados; nulz ne poroit entrer eu leu, la ou le cors de mesier saint Tomas est, car sachiés que X homes ne poroient tenir un de cesti gavi la ou le saint cors est, ne encore voç di que XX homes ou plus ne po- rent metre un de cesti gavi eu leu la ou le cors mesier saint Tomas est; por ce que le leu ne les recoie, por la vertu dou saint cors. F 79-80 provinti<a>] pérdida debida a la encuader-

nación; 80 mangiano] error común a toda la familia; sont F  
 85 van[0] ] pérdida debida a la encuadernación 92 nudi;] más  
 completos son MT y SS; In questo paese è el caldo intollerabile  
 e imperciò vano tutti nudi. (88) 93 po<1>] add. ego; 94 <a>]  
 integración realizada en base a SE 95 lor[0] ] pérdida debida a  
 la encuadernación 97 beved[or] ] idea 100 intollerabile).]  
 ut supra 102 philosophi,] error común a toda la familia véne-  
 tai mai<n>t sajes d'une art que s'apelle fiçonomie; F 105  
 grandi come galine] error común a toda la familia; cesti tiel  
 oisiaux ont grant come un ostor; 107 fioli] sólasente las muje-  
 res 110 puti e pute] celes damoiselles F; <e>] add. ego;  
 111 puo<1>] idea 113-114 Quando quelli puti e pute sono grandi,  
 se maritano insieme.] error común a toda la familia; Et ensint  
 font cestes dameseles jusque a tant qu'elle prennent baron. F.

## CAPITULO CXVII

1-2 diamant[0] ] pérdida debida a la encuadernación; SE continúa  
 así: e di grandi serpente, e di lu costum] di quelli che illa  
 stanno 6-9 e quando piove forte, li homeni vano a cerchar a le  
 rive che schoreno le aque di monti. In questi monti, al tempo de  
 l'instade, quando i iorni sono longi, trovassi serpenti] común a  
 toda la familia; quant pluit l'eve cort jus por ceste montaignes  
 mout deruinant por grant riot e por grant cavernes; e, quant la  
 pluiff[0] est remese, et l'eive est partis, les homes vont alor  
 cercant por cesti riot dont l'eive est venue, et en treuvent  
 assez. E l'estee, que ne i se troveroit une gote d'alve, adont en  
 treuvent assez por celes montaignes; mes si hi a si grant calor  
 que a poine hi poit l'on sofrir. E si voç di que en celles mon-  
 taignes a si grant moutitude de serpent, F 910 i qual par che  
 li usano per guardia de quel diamanti] comentario presente sólo  
 en este subgrupo 12 <11>] add. ego 16-17 Li habitano] error

común a SS; Vano MT 19 Tomaso Davana,] común a toda la familia; l'apellent avarian, F 23 e con vino e con aqua] añadido característico de esta familia 25 .M<sup>o</sup>ccclxxxxvij,] MCCLXXXVIII en F 31 Toma[so].] pérdida debida a la encuadernación 37-38 Questo miracolo refferi quel barone a tute persone,] e tout ce que li estoit avenu de mesier saint Tomeu dit: que bien fo tenu a grant miracle. F 40 <qual>] integración hecha en base a SE 48 diavolfi]] pérdida debida a la encuadernación.

## CAPITULO CXVIII

1 Lahe.] et di li virtute che sonno in quellj hominj. SE 3-4 ques[ta]] pérdida debida a la encuadernación 23 de bronzo;] de covre ou de brons endoré F.

## CAPITULO CXIX

2 animalj.] e de lo so bestiali vivere. SE 4 lu<n>tanol lutano LU; cinque] V<sup>o</sup> miles. F 5 saracini.] ydres F 10 militesse] a pie de página, indicando el inicio de la siguientes -tesse uno ovo di quelj 14 <che>] add. ego 15 contra<ta>] contra LU.

## CAPITULO CXX

1 e del escrito sobre la línea 2 stra[ne].] pérdida debida a la encuadernación: multo stranie SE 5 <l'>isola] add. ego.



## CAPITULO CXXI

3-4 trecentito] pérdida debida a la encuadernación; la estrella de Tramontana se vela ya a 30 millas S r[el]gno] pérdida debida a la encuadernación 7 <si>] integración realizada en base a SE.

## CAPITULO CXXII

1 Melibar..] e di quei cosi che illa si trovano. SE 2-3 occ[isi]o[n]e] pérdida debida a la encuadernación 8-9 Quando meteno scala, schoreno a robare cento mia.] et ensi se partent le une jouste l'autre XX nes, si que C miles tienent de mer] F 9 <che>] add. ego 16 lungho.] però trapassamo et andiremune a Giesurath, SE.

## CAPITULO CXXIII

1 Gesurach.] e di li soi mali costumj. SE 4 vedel más completos MT y SS; Da qua se vede la tramontana ben per .vii. brazi più su (SS); no obstante, en F son VI codos.

## CAPITULO CXXIV

2 Sembelech.] che su<nno> in India maior]. SE 7 alcuno] in tucte duj SE.

## CAPITULO CXXV

1 .C<sup>o</sup>XXV.] Epilogo de li cosi predictie. SE; *sin embargo, en el Indice inicial de los capitulos, el titulo de éste es: Dechiaration de quel <che> el vol dir. 3 regni] di terra SE 4-5 tediosa,] a li lecturj, SE.*

## CAPITULO CXXVI

1 <e>] *integración realizada en base a SE 2 christiani.] et como illa si trova ambra assay. SE 4 .xxv.] error común a toda la familia; V<sup>o</sup> miles F; isole] de christianj SE; relacionando estas islas inmediatamente con las Amazonas (véase Indice), MT escribe: le qualle fi recte da femene dicte Amaçones, de le qual isole fo regina Pantasilea, qual vene in socorso de' troiani. MT li avosto, setembre e otubrio.] error común a toda la familia: mars et avril et may. F 15 settel todos los componentes de esta familia coinciden, sin embargo, son catorce años en F 17-18 per le molte balene che li vien prese.] aclaración común a toda la familia véneta y presente también en Z (que repetirá en el cap. dedicado a Socotra); en F sólo se mencionan a las ballenas en el cap. sobre Zanzibar; podría, pues, la redacción véneta ser en este punto más completa que F 21 risil,] pérdida debida a la encuadernación.*

## CAPITULO CXXVII

5 christiani.] *bateçes completa F; en SE la rúbrica prosigue así: e di quelli che ipsa si trova. 5 e vescovo.] según F sólo*

arzobispo 7 bambasif[ol] pérdida debida a la encuadernación 8  
 scalf[ol] idem 11 Quando] más completo MT: In questa isola sono  
 si grandi incantatori che 11-12 secof[ro] pérdida debida a la  
 encuadernación; la integración no es posible hacerla en base a  
 SE, cuya lección es: secondo; hay que recurrir, pues, a F para  
 captar el sentido: se une nes alest a voille et ausse buen vent  
 et aseç en sa voie, il li firont venir un autre vent contraire  
 et la firont torner arere.

## CAPITULO CXXVIII

2 asa<1>] add. ego; lionfant] e altre grandi novitate e ocel-  
 li dicte niché, che hanno li pinnj de li ali passi .xij. longi,  
 e altrj assay condicionj. 5 mille e quatrocento] cuatro mil en  
 F 8 elephant] sólo comen carne de camello; el error es común  
 a toda la familia 16 .xiiij.] .xij. SE 19-20 piacere.] la  
 descripción de F es, como siempre, mucho más detallada: Et enco-  
 re sachiez tout voirement que en celes autres ysle que sunt si  
 gran quantité ver midi, la ou les nes ne alient mie voluntieres  
 por le corant que cort celle part, dient les homes que la se  
 treuves des oisiaus grifon. E dient que celz oisiaus hi aparun-  
 rent certes estaisonz de l'an; mes si sachiez que il ne sunt mie  
 fait ensi come nostres jens de ça cuident e come nos les faisons  
 portraire: ce est que nos dion qu'il est me oisiaus et mi lyonç;  
 mes selonc que celz que le ont veu content, ce ne est pas verité  
 que il soient mi oisiaus et mi lyon, me voç di que il dient,  
 celz que le ont veu, que il est fait tout drotmant come l'aigle,  
 mes il dient qu'il est demisorement grant. Et voç en diviserai  
 de ce que dient celz que l'ont veu, et encore voç en dirai ce  
 que je en vi. Il dient que il est si grant et si poisant que il  
 prenent l'alifant et l'enporte en l'air bien aut; puis le laisse  
 ceoir en tere, si que le lofant se desfait tuit: et adonc le

oisiaus griffon le belqule e manue e se paixe sor lui. Il dient encore, calz que les ont veu, que seq'eles ovrent XXX pas e que sez pennes d'eles sunt longues XII pas; grosismes sunt come il es convenable a lor longesse.

## CAPITULO CXXIX

3 mille] *error común a todos los componentes de esta familia:* MM miles F 6 siel *idea; en F son cuatro* 8-9 gran naso e rosso, grande orechie, i ochi grossi e orribili a veder.] *común a toda la familia:* les nes si rebufés e les levres e les iaus si gros que sunt a veoir mot orible couse, car qui le veises en autre contree, l'en droit qu'il fuissent diables. F 9-12 Le femine sono brute e soze a veder e rie da tochar a quelì che ano piccolo membro per la gran largeza de la soa natura.] les femes de ceste ysle sunt mout laide couse a veoir; car elle ont grant boce e gros iaus et gros nes; il ont mamelles grosses quatre tant que ne ont les autres femes; elle sunt mout laide couse a veoir.

## CAPITULO CXXX

1 <Conformation de quello <che> 'l à dito.>] *integración realizada en base al Índice. Epilogo. SE 2 <S>apiate]* el copista ha olvidado escribir la mayúscula; <che>] *add. ego* 4-10 perché certo non credo che fosse mai homo: ni christiano ni pagano né iudeo, che de le parte de Levante tanto ne vedesse quanto io Marcho Polo ô vosto de l'India mazor e menor e de la Tartaria e altre provintie e isole, le qual sono infinite, che la età d'uno e de doi homeni a cerchar tuto e forsi de tre no bastarebe.] car il n'i a nul ome au monde que de toutes l'isles de Indie peust

contere la verité, mas je voç ai contés de toutes les meior e de toutes la flor d'Indie. Car sachiés que grant partie de toutes les autres ysales d'Inde, des quelz je ne voç ai fait mencion, sunt soult] a cestes que je voç ai contés; e sachiés tout voiremant que en ceste mer de Inde a XIII<sup>m</sup> VII<sup>m</sup> ysales que sunt abitee et ne abitee, selonc que moist[re] le compas e la scriture de sajes mariner que ucent en cel mer de Yndie. Or noç lairon atant de l'Endie greignor, que est da Ma<a>bar Jusque a Kasmacora, que hi a XIII roiaimes grandisimes des quelz voç en avon contee des X. La menor Yndie est da [C]ilan]ba Jusque a Multfilii] que hi a VIII grant roiaimes, e toutes foies entendés que je ne voç <parle que des roiaimes qui sunt de la terre ferme> sanz celz de l'isle que sunt grandisimes quantités de roiaimes. F.

## CAPITULO CXXXI

2-4 la quale se dice India mezzana, <perché è infra la> maiore <e la minore.>] inciso característico de este subgrupo 3 <perché è infra la>] integración realizada en base a SE 3-4 <e la minore.>] ut supra; 4 christiano.] MT introduce su comentario particular; el qual se chiama Prete Zane 7 una croce d'oro] error común a toda la familia veneta; trois seigne en mi le vix; ce est le un dou front jusque a dimi le nes, et pois en ont de chaschune qoe un. F 19-20 .M<sup>o</sup>cc<sup>o</sup>lxxv.] la fecha no es correcta en ninguno de los componentes; en F es 1288 21 Adem.] a continuación F relata el episodio del obispo y el soldán de Aden, y la batalla entre éste y el de Etiopia.

## CAPITULO CXXXII

1 <che>] add. ego 2 trova.] in ipsa. SE 4 Ada[m],] pérdida debida a la encuadernación 5 <li>] add. ego 7 mercadant[ie]]

*idem*; Adem] se produce a continuación un salto de capítulo, por lo que la materia que sigue se refiere no a Aden, sino a Scier, a la que ni siquiera se la nombra en esta familia.

## CAPITULO CXXXIII

1 potente.] in la parte di tramontana. SE 4 regn<a>] add. ego  
9 quer[ca]] *pérdida debida a la encuadernación* 11-12 intrar  
persona de homo ni de animal grosso] nul chevaus hi puet aler; F  
13 <che>] add. ego 15 .xii.] XIII jornee F.

## CAPITULO CXXXIV

1 armelinil e altrj bestie. SE 8 <che>] add. ego 12 quatro o  
sie chani;] seis en F 23 <Vale>] nave LU.

## CAPITULO CXXXV

1 .C=XXXV] C=XXXIIII en LU; el IIII escrito sobre la linea; Ro-  
sia.] e de che si trovano in ipsa. SE 7-8 Qui se fano gran  
mercandantie de pelesine nobillissime da fodr[te] antedite.] Elle  
ne est teres de mercandandies, bien est il voir que il ont mout  
pelames chier e de gran vailance. F 8 fodr[te]] *pérdida debida  
a la encuadernación* 12 grifalc[hi]] *idem*. 15 Onnipotent[te].] *ut supra*.

### 3. APENDICE

MARCO POLO

*LE COSE MIRABILE DE L'INDIA E DE  
ALTRE PARTE ORIENTALE*

(EDICION MS. MANTOVANO)



## INDICE

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| CAPITULO I (PROLOGO) ..... | 593 |
| CAPITULO II .....          | 600 |
| CAPITULO III .....         | 601 |
| CAPITULO IV .....          | 602 |
| CAPITULO V .....           | 604 |
| CAPITULO VI .....          | 605 |
| CAPITULO VII .....         | 606 |
| CAPITULO VIII .....        | 607 |
| CAPITULO IX .....          | 608 |
| CAPITULO X .....           | 609 |
| CAPITULO XI .....          | 610 |
| CAPITULO XII .....         | 613 |
| CAPITULO XIII .....        | 614 |
| CAPITULO XIV .....         | 618 |
| CAPITULO XV .....          | 619 |
| CAPITULO XVI .....         | 621 |
| CAPITULO XVII .....        | 624 |
| CAPITULO XVIII .....       | 626 |
| CAPITULO XIX .....         | 628 |
| CAPITULO XX .....          | 630 |
| CAPITULO XXI .....         | 632 |
| CAPITULO XXII .....        | 634 |
| CAPITULO XXIII .....       | 636 |
| CAPITULO XXIV .....        | 637 |
| CAPITULO XXV .....         | 639 |
| CAPITULO XXVI .....        | 641 |
| CAPITULO XXVII .....       | 643 |
| CAPITULO XXVIII .....      | 646 |

|                        |     |
|------------------------|-----|
| CAPITULO XXIX .....    | 648 |
| CAPITULO XXX .....     | 654 |
| CAPITULO XXXI .....    | 656 |
| CAPITULO XXXII .....   | 657 |
| CAPITULO XXXIII .....  | 658 |
| CAPITULO XXXIV .....   | 661 |
| CAPITULO XXXV .....    | 662 |
| CAPITULO XXXVI .....   | 664 |
| CAPITULO XXXVII .....  | 666 |
| CAPITULO XXXVIII ..... | 668 |
| CAPITULO XXXIX .....   | 675 |
| CAPITULO XL .....      | 678 |
| CAPITULO XLI .....     | 678 |
| CAPITULO XLII .....    | 680 |
| CAPITULO XLIII .....   | 682 |
| CAPITULO XLIV .....    | 684 |
| CAPITULO XLV .....     | 685 |
| CAPITULO XLVI .....    | 685 |
| CAPITULO XLVII .....   | 687 |
| CAPITULO XLVIII .....  | 687 |
| CAPITULO XLIX .....    | 690 |
| CAPITULO L .....       | 692 |
| CAPITULO LI .....      | 693 |
| CAPITULO LII .....     | 694 |
| CAPITULO LIII .....    | 696 |
| CAPITULO LIV .....     | 697 |
| CAPITULO LV .....      | 698 |
| CAPITULO LVI .....     | 699 |

111111 In questo libro sono notite le cose mirabile  
de l'India e de altre parte orientale viste e notate  
per Marco Pollo da Venesia; in che modo e forma lui  
vite e have notizie de le dicte cose infrascripte.

<I>

#### PROLEGO

Marco Pollo, nobile venetiano, a tutti i quali leggerano e  
udirano leggere questo libro salute e allegrezza perpetua. Inten-  
dendo in questo libro denotare cose mirabili quale io Marco Pol-  
lo vidi parte cum li occhi mei e parte intesi da persone degne de  
fede in le parte orientale, e spetialmente in Armenia, Persia,  
India e Tartaria e altre provintie orientale e aquilonare, af-  
firmo per sacramento esser cum verità tuto quello <che> vederite  
notato in la presente istoria parte per me esser state viste e  
parte audite da persone digne de fede, nelle qual parte orien-  
tale io steti anni 26, como audirite nel processo de questa hi-  
storia, la quale volio pralificare e manifestare a tutti, perché  
pariria a me cosa indigna e de reprehensione tale cose tenerle  
celate.

Quando io carcerato nella pressone de Zenua, per esser vene-  
tiano e nemico de' zenovisi, del mille ducento nonanta da la na-  
tività de Christo, recitai le cose mirabile quale io havea ve-  
duto e udito ne le dicte parte orientale a miser Rustaço da Pi-  
sa, carcerato mecho nelle dicte praxone, ne le qualle, secondo  
la relatione mia, redusse le parole mie cum sua mano in uno li-  
brezolo in questo tenore.

Nelli anni de la natività de Christo mille ducento cinquanta, imperando in Constantinopoli lo ill<u>strissimo imperador Balduino de Franza, miser Nicolò Polo e miser Maphio suo fratello, nobili de Venetia, andando in Costantinopoli cum sue merchantie, ove habiando fata illivl demora per spatio de tempo e habiando recuperato in quello loco molte pietre preciosi, deliberano passar più oltra, como fano merchadanti, e capitono nelle terre del Soldano, de le qual se partirno e andando più innanzi. Et tanto caminono che zonseno ad una grande cità signorizata da uno gran signore chiamato Barza Chan; questo signore dominava gran parte de Tar<ta>ri, de Bulgari e de Assari. Et esso, sapiendo che questi merchadanti forestiri erano arivati nella sua citade maistra, comandò che andaseno a la sua presentia; et così fereno. I quali da quello signore fureno ben visti e honorati e ricevuti, et maximamente ché miser Nicolò e miser Maphio Pollo glie aprontono tuti i zoieli i quali aveano portati secho, el qual signore donò a' dicti miser Nicolò e miser Maphio Pollo fradeli dua tanta a lore i quali haveano donati a lui, i quali doni loro mandono a vendere per diversa parte e de quelli cavone granda utilidade.

Stando miser Nicolò e miser Maphio Pollo cercha uno anno cum quel signore, Allano, signore di Tartari d'Oriente, se mosse a .ffare guera cum el dicto signore Barza Chane. Unde comessa fra loro gran batalia e occisa gran zente de tuti doi li parte, Allano fu vincitore, e Barza Chano fu sconfito e perse la sua signoria; per la qual cosa fu di bisogno che miser Nicolò e miser Maphio Pollo se p<ar>tissino e andaseno per altra via che quella che erano venuti. Unde deliberano andare per la via de Oriente a ciò che potesseno ritornare a Constantinopoli seccurj.

Andando loro a la via sua capitono ad una cità orientale chiamata Ducata, la quale è a la fine del regno del signore de Oriente. Et partendosi da quella cità passoron el fiume Tigris, el quale è uno di 4<sup>a</sup> fiumi che inse del paradiso terrestre. Et

passato quel fiume, intrò in uno deserto per lo quale andoreno zorni 17 che mai non trovò città nè castello, benché trovano multitudine de tartari i quali stavano dienantè cum le bestie a le campagne.

Passato quel gran deserto trovoreno una grande città nobile li2r11 chiamata Bochora, de la sua provintia similmente dicta Bochora. El re de questa provintia se nominava Barach e habitava in questa città, la quale era la più avantazata città de quella provintia. In questa provintia steteno questi dui fratelli cercha tre annj. In questo tempo andava uno ambasiatore de Aliano, signore de Oriente, al Gran Cano, signore de tuta Tartaria, et a caso se trovò cum questi dui fratelli da Ca' Pollo e venetiani e christiani, e fecesse grande maravelia, perché mai non havea visto christiani in quele parte, ai qualli quello ambasiatore parlò in questo modo: "Zentilhomini christiani, se vui fareti al mio consilio, ve consiliarò cossa de vostro gran utile e honore. Io vo al Gran Cano, signore de tuta Tartaria, el quale se delecta de parlare cum savj homini e de lu<n>tane contrate; venite cum mi, io ve condurrò a tute mei spesi a la presentia sua. Son più che certo che 'l ve farà utilità e grande honore".

Intendendo le dicte parole se deliberono de andare cum lui. Et andossene per spatio de uno anno per via de garbino verso greco avanti che rivasseno a la città del Gran Cano, trovando per camino de mirabile e strane cose de le quale se ne farà mentione più de soto de la instoria.

Quando questi dui fratelli da Ca' Pollo christiani furono aprontati al Gran Cano, lui li recevete alegramente e faceli grande honore. E domandò loro sutilmente de le essentie de' christiani e di soi costumi; prima domandò de lo imperadore de' christiani; e como el rege e guberna el suo imperio et come el conduce le sue zente e sui exerciti quando el fa guerra; et de tute le altre condetione qual hanno in sé e aspecta a signoria e a rigimento j re e principi <e> altri signori latinj. Da poi di-

mandò del summo pontifice, cioè del papa diligentemente, e de' cardinali: como rezeno la sancta madre ecclesia e de le conditione de la fede catholica e de tuti i modi e conditione de tuti i christiani. A le qual dimande miser Nicolò e miser Maphio Pollo sapientissimamente e cum verità risposino como homini discretissimi.

Quando quello Gran Cane, signore e imperatore de' Tartari e quasi de tute le provincie e regni orientali, australi e aquilonarij, hebbe intese tute le conditione de' christiani, parve ne la faza haverne gran piacere. ||2v|| E de presente ordinò una solemne ambasata al sancto padre, papa di Roma, e richiese miser Nicolò e miser Maphio Pollo che li pacese andare ambasatori insieme cum uno suo barone per lui electo, per suo nome al summo pontifice di Roma, i quali acceptò e offeressesse fare tuto quello che piaceva a quello signore. Allora el Gran Cane fece venire a la sua presentia Chochobal, suo nobilissimo barone, e comandoli che se aparigiassse perché volea che andasse ambasciatore insieme como miser Nicolò e miser Maphi<co>, zentilhomini latinj, al papa de Roma; el qual barone Chochobal se offerse a tuti i soi comandamenti. Et de presente, ordinate le lettere de credença al sancto padre, per parte del Gran Cane in lettera tartarescha fu facta la sua comissione in questa forma al sumo pontifice romano: El Gran Cane, imperatore e signore de tuta la Tartaria e de tute provincie e regni orientali, australi e aquilonarij, se aricomanda e prega la sanctità vostra che se degni mandarli cento di viri savij, ben instructi in la fede catholica christiana, i quali siano periti e subtili disputatori; e ostensori a tuta gente quanto he perfecta la fede de Christo et quanto la fede di ydolatri, tartari, saraceni e de tuti li altri generatione pagane hè falsa e bosarda. Et questo cum si facto rasono che 'l se ge possa dar fede. Et pregoli i dicti ambasatori che al suo ritorno ge portasseno de l'olio el quale arde nella lampeda continuamente al sepolcro de Christo in Ierusalem.

Facta questa commissiōe, el fece portare a la sua presentia una gran tabula d'oro nella quale el fece scrivere como el comandava a tuti i re, principi, baroni e tributarj sui subdicti, che tuto quello che rechidiva questi soi ambasiatori, si ne l'andare como nel retornare, si in dinari como in comitiva, li fosse dato e che fussene obediti da loro quanto la sua persona.

Biando preparati i dicti tre ambasiatori, tolta licentia dal signore Gran Cano, comintò el suo camino. Unde habiando cavalcato circha vinti zornati Chochobal, terzo ambasiatori infermosse e morite in camino. Et i dicti miser Nicolò e miser Maphio fratelli e ambasiatori seguìtò el suo camino cum quella tabula d'oro per la quale erano acompagnati, recevuti e honorati da tuti quanto la persona del Gran Cano.

Questi dui fratelli ambasiatori cavalcò per spatio de tri anni per boschi, deserti, per piani, e per monti grandissimi e periculosi fiumi, fina che zonsino a una città chiamata Glaça, subdicta al Gran Cano, da la qual città partendosi pervene ad Acca, ove gonseno del miso de aprile del .Mccclxxiiij. ove sopeteno che papa Clemente era passato de questa vita. Et questo sape da legato Thebaldo, el quale per el sumo pontifico era legato in la parte orientale. A questi dui ambasiatori persi de dar noticia a questo legato como loro andavono ambasiatori per parte del signor Gran Cano al sumo pontifice, ma perché intendevano che era passato de questa vita glie dimandava consilio como dovea fare; ai quali fu risposto per quel legato che doveseno aspectare la creatione del suscesore del sumo pontificato. Habeto questo consilio, miser Nicolò e miser Maphio deliberono andare a Venexia, si per visitare la sua famiglia come per aspectare la creatione del papa. Unde spartiti de Acre vene a Nigroponte; e a Nigroponte mo(n)tono in galia e vene a Venetia. Zonti a Venecia trovano la dona de miser Nicolò Polio morta, e trovò uno filio de 15 ani chiamatho Marco, ché quando esso se parti lasola

gravida. Questo h  quello Marco Pollo per la relatione del quale questa historia h  notata.

Questi dui fratelli steteno in Venetia anni duj. E vedendo che papa non se creava, deliber  ritornare al signor Gran Cane. Et spartise de Venetia e men  com essi questo suo filiolo, cio  Marco Pollo, de miser Nicol  supradicto, e vene in Yerusalem per tor de l'olio che ardeva in ne la lampeda ananti al sepolcro de Christo, secondo come el ge avea commandato el signore Gran Cane, cum el qual olio se ne ven in Acre, ove ritrovoreno el legato Thebaldo, el qual ge fece letere al signor Gran Cane como questi sui ambasiatori haveano facto el suo dovere, ma perch  el papa Clemente era manchato et el suo sucessore anchora non era creato, 113vii i dicti ambasatori vedendo la demora de la creatione del papa deliberano de ritornare a la presentia sua, significando e prometendo a la signoria del Gran Cane che subito creato el papa glie mandaria li capitoli de la ambasiata sua.

Facto questo, miser Nichol  e Maphio Pollo predicti se partirono de Acre per ritornare al signor Gran Cane. E gionseno a la cit  de Gli a sopradicta, in la qual cit  uno corriero cum letere del dicto legato Thebaldo i trov  notificandoli de la creatione del papa chiamato Gregorio da Piaxenza, confortando quelli ambasiatori che ritornaseno a la presentia del papa novamente creato.

Questi dui ambasiatori ritornareno in Acre, ove per el re d'Armenia fu armata una galia cum la quale i dicti dui ambasiatori andeteno a la presentia del papa, dal quale i dicti ambasiatori honoratamente fu recepti. Unde convocato el concistorio et exposita per lore la sua imbasata et factili condecete risposta, per el papa funo electi dui solemniissimi frati predicatori: uno chiamato frate Nicol  da Vincenza e l'altro frate Gulienno da Tripoli, homini sapientissimi e selemniissimi desputatori de la fede. I quali dui ambasiatori, zo  miser Nicol  e miser Maphio e Marco Pollo, cum i dicti dui fratelli e cum la sua comitiva zon-



seno a la sopradicta cità chiamata Giaça. In quello le zente del Soldano havea scorso e molto dampnificate quelle contrate, per tal che i dicti dui frati spaventati non volseno andare più oltra, ma rimaseno cum el maistro de Templo, notificando a la sua signoria tuta la casone como era passata e perché casone erano restati de andare a la sua presentia.

Miser Nicolò e Maphio Pollo fradeli, cum Marco Pollo suo filio sopradicto, se miseno in camino per vie strane e pericholose. In spatio di gran tempo gionseno ad una cità chiamata Clemenis, ne la quale trovano el signore gran Cane; a la qual cità, da la cità Giaça supradicta, ste' ad andare trei anni e mezo per grande pioze, venti fredi e fangi che regnano in quella parte, e per li animali salvatizi e altre cosse periculosi che trovoreno per camino, de la quale se dirà in processo de ssoto de questa historia.

Sentito che hebe el signore Gran Cane la ritornata dei soi ambasiatori, li mandò in contra quaranta giornate nobilissima compagnia. I quali ambasiatori zonti a la presentia sua, facta debita riverentia, glie exposeno le parole che ge mandava el papa a la signoria sua et aprontoli l'olio de la la<m>pada del quale ge avea ordinato che ge portasino, cioè de quello che arde in Yerusalem avante al sepolcro de Christo; i quali ambasiatori honoratamente funo ricevuti, et acceptato cum gracia e riverentia quel olio sancto e riverentemente in loco devoto collocato per quel signore Gran Cane. Poi ge comandò chi era quello goveneto che era sego. Et rispondendo miser Nicolò Pollo che era suo filiolo, per lo dicto signore fu comandato al soi maior baroni che quel giovane, cioè Marco Pollo fusse tenuto e atrattato fra di loro honoratamente.

Qui comenza la historia de Marco Pollo filiolo de  
miser Nicolò da Ca' Pollo.

<II>

Marco Pollo, siando giovane e virtuoso e de bo(n)issimo intellecto, in breve tempo imparò la lingua e tute maniere e costumi de' tartari, e quatro altre lingue e lettere de la regione circostante, per le quale el vene in grandissima gratia del signor Gran Cane. Unde volse el dicto signor provare el dicto Marco Pollo como el se portasse in ne le grande facende; et mandolo ambasciatore in una sua ambasiata, in l'andare e retornare de la quale el stete circha sei mesi.

Questo Marcho Pollo stando in quella corte comprese che quel signor Gran Cane desiderava aldire novelle d'ogni parte et esso signor molto repreneva i soi ambasciatori e mesazi quando ritornavano a la presentia sua se non retitaveno novele da ogni parte. Unde Marcho Pollo, per eser commendato dal suo signore, per ogni via e terra e loco al qual andò in quella sua ambasiata, comprese el sito de le terre e loro stato e conditione de' signori e sui baroni, et el vivere dei cittadini, i modi e mainere de le terre e di mercadanti; e tuto scriveva e riconmandava a la memoria. In tanto che, retornato al suo signore e habiandoli refferita sapientissimamente la ambasiata sua e le novele da ogni parte che avea sentite e le conditione e siti de le terre, lochi, de' signori, baroni, cittadini e mercadanti de tute lochi e terre, el piacete tanto a quel signore che da lui sopra tuti el era honorato, 114vii per tal che da tuti baroni de la corte el era .pellato signor Marco Pollo.

Questo signor Marco Pollo stete nella corte del signor Gran Cane annj 17, nel qual spatio de tempo, per lo signor Gran Cane, el fu mandato per ambasciatore quasi a tuti signori del mundo, ne

le quale el se portava magnificamente e riportava al suo signore le conditione di signorj, de le tere e di cittadini, per modo che tuto era noto a quel signore como se li fusse stato in persona, per la qual cosa quel signor la amava quanto la anima sua. Et per lo grande amore che lla portava quel signore da tuti de la corte era invidiato.

Como miser Nicolò, miser Maphio, fradelli, et el signor Marcho Pollo, fiolo del dicto miser Nichollò, domandono licentia al signor Gran Cane.

3x ca

Stando stadi i predicti, cioè miser Nicolò e Maphio fradelli et el signor Marco Pollo, fiolo ut supra, gran tempo in la corte del signor Gran Cane, li dimandò licentia per volire andare al patria sua, ma quel signore li avea messo tanto amore che per niuno modo non volea licentiarli.

Advene che a quel tempo morì la regina de India chiamata Bolgonia, e lo re suo marito se chiamava Argon. Questa regina ordinò nel suo testamento che 'l re suo marito non se potesse maridare in dona che non fusse del suo parentado, per la qual cosa lo re Argon supradicto mandò tre sol notabili ambasiatorj cum magnifica compagnia al signor Gran Cane suplicando che se degni de darge una donzella per molia del parentado de la sua prima dona Bolgonia. Questi tre ambasiatori, abiandoze posta la sua ambasiata, obtene dal signor gran Cane quello che dimandano, cioè una nobilissima dona chiamata Coçatin, gioven de annj 17, del parentado de Bolgonia, per sposa e moglie del dicto re Argon.

Stando i dicti ambasiatorj in la corte del signor Gran Cane e habiando facta amititia cum miser Nicolò e Maphio fradeli et el signor Marcho Pollo supradicti, pregati da loro, supplicò al

signor Gran Cane che in sua compagnia glie desse li dicti tre zentilomini latinj, si per honore de la sposa sua parente, come per andare più securi per mare, perchè essi del mare erano maestri. Et così ge furo concessi, benché 'l dicto signore el facesse mal voluntera per l'amore che 'l ge portava, ma pur el fece complaser a la sposa sua parente.

II Srti Como i dicti fratelli, cioè Nicolò <a> miser Maphio, et el signor Marco Pollo, fio del dicto miser Nicolò, se partiron cum licentia dal signor Gran Cane.

ca 4

Obtenuta la licentia dal signor Gran Cane, essi regrationo molto quel signor di beni e honorj che li avea facto, el qual signor dede ai dicti trei supradicti tabule d'oro ne le quale era scripto che 'l comandava a tuti i baroni e subdicti soi che vedea quele tabule d'oro che honorasse e hobedisse quelli tri zentilhomini latini quanto la sua persona in oni chossa che essi ge comandasse; ancora glie comise molte ambasiare, le quale per sua parte i dovesse fare al papa, al re de Franza, al re di Spagna e a molti altri re e signorj christiani. Poi questo, fece apparichiare quatordece grande nave cum quatro arborj cascauna fornite per duj annj de ogni vituaria, ne la qual nave erano seicente zentilhomini oltra li marinarij.

Navigando essi cum questi 14 nave e cum quella sposa per spatio de tre mesi verso mezodi, zonseno ad una ysola chialmalta Biava, nella qual ysola trovoreno molte cosse mirabile le quale seriano longe a scrivere. Partendose da quella ysola navego<n>e per lo mare d'India mesi desdocto nanci che arivasseno al porto desiderato ove doveano metere quella sposa, nel quale suo navi-

gare trovon cosse maraviöse e infinite delle qualie in lo sequente se ne farà mentione.

Lonti quelli che furono a<1> loco desiderato, trovono che 'l re Argon, che era sposo de la dicta dona, iera morto, per la qual cosa la dicta dona fu data per molie ad uno fiolo del dicto re Argon zoveneto, in loco del qual re regieva Achatu, suo barone.

El navigare de le dicte quatordece nave cum la dicta sposa fui si duro e tempestoso che di dicti seicento zentilhomini poste su quelle nave per compagnia de la dicta sposa nullo scampò, ché tuti morite per la fortuna del mare.

Aprontata la dicta sposa per i sopradicti ambasciatori al dicto vicerè Archatu, tolseno licentia per venire ne la patria, ai quali quello vicerè Achatu dete quatro tabule d'oro per le quale el comandava a tuti i soi baroni e subditi che honoraseno e servisse e subvenisse ai dicti tre zentilhomini latinj in tute le cose che essi domandaseno come la sua persona propria. Et così fu facto, unde de loco in loco lie fu dato scorte secure de .CCX. e .CCCX. cavalli da terra a terra e ad loco ad loco, tanto che vene cum tuto l'5vii el suo salvì e securi fina in Trabesonda, et de Trabesonda in Costantinopoli; da Costantinopoli a Nigroponte, e da Nigroponte a Venetia. Et questo fu del mille ducento nonantacinque.

Questa historia qui he notata breve per non dar tedio a' lectorj, ma qui soto diremo de loco in loco de le cosse mirabile qual vite el dicto signore Marcho Pollo secondo la relatione per lui facta a quello zentilhomo pisano carcerato a Zenua, el qual scripse questa historia secundo la relation del dicto signor Marco Pollo carcerato cum lui.

Qui comenza la noticia de le cosse mirabile de la parte de Oriente et prima de le cosse mirabile che sono in l'Armenia minore.

ca Va

Cominciaremo cum l'adiutorio de Dio ad scrivere de le cosse mirabile che sono in l'Armenia minore e maggiore. Et prima de la minore, ne la quale trovasemo uno re iustissimo in rasone e iusticia, subdito del gran Cane. In questa Armenia minore sono molte città e castelle. Questa provincia habunda de tute le cosse et è loco spatioso da oselare e da caciare. Non è troppo sana contrata per el mal aiere el quale li regna. Soleva in questa provincia esser boni homini d'armi, ma per l'aiere crosso sono facti villi e diventati grandi bevetori. In questa provincia, sopra el mare, he una grande città chiamata Galaça, fornita de tute merchadantie, perché li capita merchadanti venetiani e genovisi e altri che navega in Oriente.

In questa Armenia minore he una provintia chiamata Turchomania. In questa Turchomania sono tre generatione de zente: una generatione ch'è turchomani, i quali adoren Machomato e hano leze da per si, e habitation munti e piani secundo che trovano pascoli per i soi animali, perché vivine tuti de bestiame. In questo loco se trova boni cavali e mulli de gran pretio. Le altre due generatione de gente sono armeni e greci, i quali habitano insieme e vivono de merchadantie; queste due generatione de persone lavoreno i più belli tapiedi e miori del mundo. Qui se lavora pani de sida tinchi in cremesi fioriti e in altri diversi colori molto splendidi.

Le più nominate e più famose città de questa contrata se chiamano una Chernio; l'altra Ysserie; la terza Sevasto, nella quale fu maritirzato sancto Biasio; et altri castelli li quali

assai tutti sono sottoposti al Gran Cane et essi ge dano tributo a regesse a sua posta.

De la Armenia maiore e de le cose mirabile de essa.

c<sup>a</sup> 6

L'Armenia maiore e provintia grande. La città maistra de questa provintia se chiama Areniga. In questa città se lavora i più belli bocasini del mundo e ha boni bagni: perfectissimi, naturali e sani. Et sono in questa provintia molte città subiecti al Gran Cane e castelly in quantità. L'altra città principale de questa provintia se chiama Darchinea, in la qual città he vescovado, el qual ha soto sè due gran provintie chiamate una Argithon, l'altra Arçiri. De stade stano cum li animali ai monti e a li costire, per lo fresco e per i boni pascoli; e lo inverno stano a le pianure e a le stantie per fuzire le gran pioze et neve e fredure che li regnano.

In questa Armenia maiore he uno grande monte sopra el quale se pose la archa de Novè al tempo del dilluvio generale.

Una provintia de questa Armenia maiore he situata verso mezodi, nella quale habitano christiani chiamati zacobinj e nestorinj, non veri imperò christiani, perché erano como se dechiarirà in lo seguente c<sup>a</sup>. Verso tramontana confina cum giorgianj dei quali se dirà de soto. A le confine de questa Armenia maiore verso georgianj he uno fonte del quale ensi liquore simile a l'olio; et inse questo liquore in tanta habundantia che a la fiada se ne carga cento nave. Questo olio non he bon da manzare, ma he fino da bursare e da ongere le gambe e la persona da doij e altre infirmitade, unde a questo fonte viene gente de diverse provintie, e de tuta Armenia per tore de questo olio per le casone dicte.

De la provintia de Gorgania e de le cosse mirabile  
ch'è in essa.

ca 7

In Gorgania he uno re chiamato Nande Melech, che in lingua nostra vien a dir David re, et he subiecto al Gran Cane. Antichamente i re de questa provintia nascevano cum signo de carne lióvil sopra la spala dextra. In questa provintia sono belli homini, galiardi e forti; e instructi in facti d'armi e boni arcieri; e sono christiani e fra de lore sono greci. Portano i capelli como in preti.

In questa provintia he una grande montagna la quale non poté passare el re Alexandro per andare in aquillone, perché per l'andar de 4<sup>a</sup> lige he una via stretta: de soto è el mare profondo, de sopra la montagna altissima, in modo che 4<sup>a</sup> homini teneria el passo a centomiglia. Vedendo el re Alexandro che non potea passare quella via, volse devedere che de li niuno non passasse <e> fece fare li una grandissima torre a la quale el mese nome Torre de ferro.

In questa provintia de' giorgiani son molte cità e castelli tuti subiecti al Gran Cane nelle quale se lavora grande quantità de panni d'oro et de sita. In questa contrata sono <li> milior hostirj del mundo e belli palessi, et he li habundantia de tute le cosse. I homini de questa provintia vivono de merchadantia e del lavorier de terra. Questa provintia he montuosa e ha fortissimi passi et he piena de fontane, unde per la sua forteza i tartari non la poté mai dominare compitamente, ma per star in pace li dano tributo.

In questa provincia he uno monasterio de monaci de l'ordine de sancto Leonardo apreso uno lago el quale fa un torrente -el qual descende del monte- nel qual lago non si trova mai pisce aceto la quadragessima; et dal primo di fina per tuta la quadragessima se ne trova in quantità. Questo lago se chiama Geluchsan



e volçe a torno setecento millia, et he lonçi dal mare dodede giornate. Questo lago scorre nel fiume de Eufratees, el quale he uno di 4<sup>e</sup> fiumj i quali escono del paradiso terrestre, el qual fiume cum molti altri circondano monti e terri de India, per i quali fiumj fi conduta grande quantità de seda chiamata gella.

Habia<m>o dicto dei confini de l'Armenia maiore da la banda septentrionale, resta a dire di confini soi da la banda del mezodi e de l'occidente.

Del regno Mosul el qual confina cum l'Armenia, e de le cose che sono in quello.

c<sup>o</sup> 8

Mosul he regno grande nel qual habita de piû sorte <de> generatione de zente, zioè arabi (quisti adorno Machometo); iacobini e nestorj, i quali sono christiani, ma non boni, perché sono così chiamati li7rili dal nome de dui heretici, uno chiamato Zacobo, l'altro Nestorio, et hano fra di lore uno patriarcha chiamato Zacobo el quale ordina e consagra arcivescovi, vescovi, abbati, sacerdoti, diaconi, sotodiaconi et altri clerici de la sua heresia i quali el manda in Oriente, in India, in Ducata e in Baldach como fa el papa nostro in le contrade de' christianj. Questi iacobinj e nestorj obserdano molto bene la sua lege e cirimonie.

Li se lavora panni finj de seta chiamati mussolinj. Li he gran merchato de spatie e altre merchadantie. In li monti de questa provintia habitano gente chiamati cardj, pur iacobinj e nestorinj, e ha le pianure habitano saraceni, i qualli adorno Machometo, i quali saracenj sono valenti homeni d'armi, ma sono mala zente perché se studiano de robare merchadanti e ogni gente.

De la grande cità de Balach e de le cose notabile  
che sono in essa.

c= 9

Baldach he cità grande ove habita el chaliffo de' saraceni,  
cioè el suo capo spirituale como a Roma habita el papa, capo de  
la religione christiana. Per mezzo questa cità scorre uno gran-  
dissimo fiume e scorre in mare de India, per lo quale navigano  
grande nave de tute le parte: in Baldach et de Baldach in India  
e per tuto l'Oriente. Questo fiume ha di scorso de dextoto gor-  
nate nanci che gunga in mare, sopra el quale fiume he una gran-  
de cità chiamata Luxi, da la qual cità partendose se intra in  
mare de India. Fra Baldach e Luxi, sopra questo fiume, he una  
gran cità chiamata Bascraj; a torno questa cità sono boschi gran-  
dissimi de datali fructiferi, di i mior del mundo.

In Baldach se lavora panni d'oro e de seta dei più belli del  
mundo, de diversi colori e in gran quantità. Questa cità Baldach  
he la più nobile che sia in quelli parte, fornita de tuti i beni  
e de pietre preciose. Unde ad uno califfo el quale morì in Bal-  
dach fu trovato tra prietre preciosi, oro, argento e perle che  
habia [...] signore o cumun in questo mundo. Questa ricchezza fu  
trovata in questo modo.

L'anno .Mcc. he trenta da la incarnatione de Christo, uno  
grande signore de Tartari chiamato Alan, fratello del Gran Cane  
chiamato Cubli, cum grande exercito andò a capo a Baldach e pre-  
sela per forza non obstante che in quella cità fusseno cento-  
millia cavalieri a speron d'oro senz(a) i pedoni, sì che el biso-  
gnava grande exercito a piarla. Quando Alan l'7vii hebbe prexa  
questa cità, fra sè ci de' grande maravelia, sì per la forteza  
de la cità como per la gran zente che era in essa. Unde cercando  
le magnificentie de la cità predicta, el trovò unna gran torre  
secreta piena d'or, piena d'argente, de perle e pietre preciosi,  
el qual tesauero era tanto che mai non fu visto artanto thesauero

in uno loco. Quando Alau vide tanto thesauro, el se maravelio grandemente e mandò per el califfo e domandolì che thesauro he questo. Rispose el califfo: "Io l'ò congregato". Disse Alau: "Perché non dispensavi tu questo thesauro fra questi cavalerj i quali haveria diffeso te e la tua citade contra di me che sono tuo inimico?" A questo non sapendo el califfo che rispondere, disse Alau: "Poiché la tua avaritia non se à potuto satiar de oro, de argento, de perle e de pietre preziose, volio che ne mangni e bevi quanto ne voj". Et fecelo recludere in quella torre sopra quello thesauro senza cibo, ove in capo de 4<sup>a</sup> zorni el fu trovato morto. De quello di avanti i saracinj non voleseno più califfo.

De la cità he provintia Totis e de le cosse mirabile de essa.

ca X

Totis si é cità molto granda et he grande provintia, in la qual provintia sono molte cità e castelli, ma perché Totis he la più nobile e maiore cità de la provintia, ve conterò de quella.

Le zente de questa cità Totis vivono de merchadantie e d'arte; in essa cità se lavora de' pannj d'oro e de seta in gran quantità e per gran valuta. Questa cità he situata ad bon loco; ad questa cità concorreno merchadanti de Baldach e de India e de Mosul e de Cromes e de molte altre cità, et etiam dio merchadanti latinj. In questa cità se trova pietre preziose in quantità, de le quale i merchadanti guadagnano grossamente. In questa cità sono armenj, jacobinj e nestorin, persianj, che adorano Machometo, e indianj e altre diverse zente. A torno questa cità sono bellissimi gardinj pieni d'ogni fructo. I saracinj i quali concorreno a questa cità sono mali homini, perché non ci vengono solamente per robare e per fare male.

<De uno> miraculo grandissimo <che> fu in Baldach e  
in Mosul, citade sopradicte.

XJ c=

Miraculo grandissimo fu in Baldach e Mosul, citade sopra  
anaminate. Uno califfo che volea grandissimo male a' christiani  
pensava di e nocte !!Br!! como potesse distrugerli se non rene-  
gaveno la fede christiana e ogni di se consiliava como honeste  
modo i potesse conducere a morte, et circha questo ogni di con-  
feria cum i savj saraceny -inimicissimi de' christianj- i quali  
sopra questo facto erano molti solliciti. E disseno al califfo,  
cioè suo papa come el nostro di Roma: "Habbiamo trovata la via de  
poter fare contra christianj aconzamente quel che tu pensi. Lo  
Evangelio de Christo dice che quel christiano el quale haverà in  
sé tanta fede quanto sia un grano de pievero e dirà a uno monte  
levate de qui e vatini in altro loco, quello monte se levarà de  
quello loco e anderà ove per quel christiano sarà comandato. Fa'  
tu convocare tuti i christianj e comandali che secundo che nara  
el Vangelio de Christo façano levare uno di nostri monti del lo-  
co suo e transferscasse in uno altro, perché semo certi e non du-  
bitamo che questo non poterano fare, e questo non facendo cum  
verità glie poterai dire cum verità che fra loro tuti non he  
tanta fe quanto sia in gran de sinapio como dice el suo Evange-  
lio, et allora porari subiugere se non se fano saracenj tuti li  
farai ucidere".

Questo consilio piacete al califfo e a tuta la sua corte  
pensando per questa via poter compiere la sua prava volontà con-  
tra christiany. Unde convocati tuti i christianj i quali erano  
per tute le sue terre, i quali erano infiniti et avanti loro fe-  
ce portare il libro de li Evangely e domandoli se 'l era vero  
quello che contegniva nel Evangelio de Christo. Resposeno tuti  
christiani ad una voce che si et che lo Evang<e>lio de Christo  
per tuto era vero. Allora el califfo glie misse el partito varia-

to avanti; che per la sua fede facesse muovere quello monte del suo loco over diventasseno saracini, o che lui i faria tagliare tuti a peze; et a .ffar questo li costituvi quindeci zorni.

I christiani aldendo questo hebe gran tribulatione non obstante che havesseno gran fede e speranza in Yhesu Christo. I vescopi e abbati, sacerdoti e altri sancti padri che erano fra di lore confortò li christiani che non dovesseno temere, e comandò a picoli e grandi, maschi e .ffemin(e) che pregasseno Idio et el suo filio Yhesu Christo 118vii che a questo li dovesse dare remedio e forteza he a questi volesse dignarse de mostrare la veritade. Pasati li octo zorni un anglo de Dio aparse ad uno sancto vescovo in visione e disseli che mandasse da parte de Dio che 'l facesse oratione perché lui he quello che farà muovere quello monte del suo loco <e> anderà da parte de Dio dove vorà el chaliffo. Quel vescovo de presente mandò per quello caligaro e comandoli da parte de Dio e del suo filio miser Yhesu Christo che 'l facesse oratione, perché lui faria muovere quello monte secundo la propositione del califfo. Quel povero caligar se scusava dicendo che li era miserro peccatore e non hera digno de domandare tal gratia al nostro signore Idio, scusandose a questo humelmente como homo honesto, casto, iusto e de sanctissima vita como li era, el quale ogni zorno aldiva la messa e facea herlemosina de la facultà sua, el qual caligare se cave l'ochio da se medesimo in questo modo.

Questo bono homo havea più volte aldito predicare che Christo dice in nel suo Evangelio: "Se l'ochio tuo te scandaliza, cavelo e getilo da te". Questo bono homo non sapea scriptura, ma era homo de bona simplicità e intendea quella parola como sona, la litera del Evangelio. Vene uno gorno una verzina a la sua bothecha per farse far uno par de scharpi e volendo lui tore la missura ge vite la gamba. Incontanente el spirito de la fornicatione intrò in lui e conduselo ad voler peccar cum lej, ma pocho

stete che 'l ghe dade cumbiato e cominciò molto a rimordere al consientia de la cogitatione che avea contra quella zovene. E aricordose de la parola del Vangelio de Christo supradicta e de presente lui instesso se chave l'ochio per contritione del suo peccato. Unde li christiani tuti lo pregò cum grande instantia che non obstante che 'l se reputasse grande peccatore, che 'l volesse pregare Idio e miser Yhesu Christo per la liberatione sua e de tanti innocentissim(i) christiani.

Venuto el quintodecimo del termino statuito per il califfo, tuti i christianj se ne andoreno a le sue glesie e feceno celebrare le sue messe cum grande devotione. Et da poi tuti insieme: maschi e femine, piccoli e grandi cum el confalone de la croce de Christo veneno tuti insemi sopra quello piano apresse a quel monte el quale se dovea far movere del suo loco per virtù del Vangelio de Christo. Lo califfo vene a quel loco cum i saracinj armati per far tagliare tuti a pezzi i christiani sel quel monte a sue preghiere non se movesse de quel loco, perché loro non haveano quella fede che Christo potesse fare tanto miraculo. Allora quel caligare servo de Dio se misse in oratione ad zenochi nudi dinanti a la croce de Christo e allora levò li mani al cielo e pregò devotamente Idio padre e Yhesu Christo suo filio ché se dignasse far movere quel monte del suo loco e andare ove ordinava el califfo a ciò che tanti christiani innocenti indebitamente non perisse et exaltata fusse la religione christiana a sua laude e honore.

Facta la sua oratione cum grandissima speranza he fede, incontinente, per la virtù e possanza de miser Yhesu Christo, quel monte se parti del suo loco dove era e andosene ove era ordinato de quel califfo e saracenj. Unde i saracenj, vedendo si grande miraculo, maraviandosi grandamente, cominzoreno a gridare e dire: "Molto grande he el Dio de' christiani". Et el califfo cum grandissima quantità de saracinj se feceno babbtizare a la fede christiana.

Morto che fu quel califfo, i saracinj che non volea credere Idio non volea che 'l fusse sepulto ove erano sepulti li altri califfi, perché s'avea facto baptizare e facto christiano. E fu li trovata al califfo una croce belletissima de carne sopra la spala dextra per virtù de la sancta fede che esso credea perfectissimamente in Christo Yhesu crucifixio.

*119vii De la provintia de Persia e de le cose mirabile che sono in quella.*

XXIJ ca

Persia he provintia nobilissima e de gran valore, e al tempo anticho molte più fu appretiata che non he la presente, perché da' tartari he molto dissipata. In Persia he una magnifica città chiamata Sabba de la quale se partite i tre Magi de Oriente; li se congiunseno insiema per andar adorare Yhesu Christo, nato in Bethalem, in Zudea, de la beatissima Virgine Maria. In la qual città Sabba sono le sepulture di dicti tre Magi molto magnifice. Questo miser Marco Pollo fu personalmente in quella città e dimandò a quella zente de conditione de quelli tri Magi, le qual zente non sapeno dir altro salvo che quelli tre Magi sono sepulti e magnifice spulture. Et fume dito da zente che per tre zornate oltra questa città Sabba verso oriente he uno castello: Callas Athaperisthan, che viene a dire in lingua latina "castello de quelli che adoreno el focho per suo Idio", per questa caxone.

Quelle gente dicono che, quando quei tre Magi erano tri re de corona illustrissimi de la parte de Oriente, se levareno per andar a adorare el sumo propheta nato in la parte de Iudea de pochi zorni, quelli tre Magi portò cum essi oro, incenso e mira per aprescentare a quel fantolino novamente nato. Circha la quale istoria adiungeno molte busie, fra le qual questa n'è huna,

cioè como dicono, abiendo quelli tre Magi adorato quel fantolino nato in Iudea e aprontato a lui oro, incenso e mira. Al suo spartire da la presentia sua, quello fantolino donò a li tre Magi uno busolo serato cum el qual dono se partireno. E habiando cavalcato molte zornate, aprite quello busolo e intro trovò una pietra preciosa la quale quelli tre Magi la despretiaron e cumo cossa despretiata la getono in uno pozo, et che subito vene foco da cielo, el qual focho infiamò tuto quel pozo, del quale focho quelli tre Magi tolsero e portarono cum loro a le sue regione. E adoravano quel focho per Dio.

Et de quello focho ardeno le sue lampade. Et quando quel focho se smoza in una citade, se ne vano ad l'altra, e de cità in cità el circhano infina a deze zornj per accendere de quello le sue lampede. ||10r|| Et per questo vieno chiamato quel castello "castel dal focho". Et così fo narato per quelle gente a miser Marco Pollo, benché siano busie.

Dei regni che sono in Persia e de le cosse mirabile  
che ivi son.

<XIIJ>

In la provintia de Persia sono octo regni: el primo se chiama Chassan; el secundo, el qual è verso el mezodi, si chiama Curdistan; lo tertio Lor; lo quarto Cistan; lo quinto Instanch; lo sexto Çeraqi; lo septimo Thonchai. Et sono tuti questi regni verso el mezodi salvo Thonchai, chi è verso aquilone.

In questo regno Thonchai sono destrinj, cavali e muli de gran precio e i migliori e più belli de questo mundo, e asini de' più grandi del mundo. Questi tali animali se vendeno l'uno trenta marche d'argento, e più he meno secondo le lor bontà e bellezza. E vien conducti per grande merchadantie a le provintie de



Kyssi e d'Archones, le qual doe over provincie sono sopra la riva del mare de India.

In questo regno sono homini crudelissimj i quali se ucideno insieme de di in di, et se non fusse la paura del tartaro, suo signore, non passaria per quella provincia merchadanti che non fusseno robati e morti. Questi persiani sono valenti ho<m>i<n>i d'arme e adoreno Machometo e fano la lege sua. In questa provincia se lavorano mirabilmente d'oro pani e de seta. Quivj nascono barbastelli, cioe gragnapi in gran quantita e molto grande. Questa provincia he habundante de formento, orzo, vena, panico e ogni altra biava, e de vino e olio e fruti copiosamente.

In questa provincia he una magnifica cita chiamata Jasoy in la quale el se fa de ogni merchadantie richamente. E in essa cita se lavora panj d'oro e de seta nobilmente. Et hanno lingua da per si da quelle de li altri regni.

Quando se parte da questa cita per andare verso oriente, el se chavalcha octo gornati per piano che 'l liiovi non se trova habitatione alchuna acceto in tri lochi. Quelle pianure sono plene de boschi e pieni sono de asini salvatichi, pernix e altri oseli e animali salvatiqi.

In capo de queste octo zornati se trova un regno chiamato Crerina, regno grande e da per si. In questo regno se trova molte predi preciosi e turchese in gran quantita. In questo regno sono monti altissimj in li quali se cava l'azuro e acale e altre mirabile cose de metalo, de le qual se lavora fornimenti da cavalieri como he selle, bronz, speronj, arme, spate, archi, carcassi e altre notabile armatur<e> che ivi se fano. Le done de casa non lavoreno niente, salvo atendono ai soi mariti, e fano lavorare le servitrici. Le donzelle lavorano nobilissimamente cum l'achuga et pannj d'or e de seta che se fano in quantita. In questi monti nascono i miorj falconj del mundo et he migliori che

pelegri<ni>, perché volieno tanto vel<co>acemente che niuno osello  
ge pono scampare.

Dapartendosi da Crerina, per l'andare de octo gornate se  
trova belli cità e castelle e habitatione infi<ni>te, per li  
qual lochi è molto bel andare, perché el se li trova de ogni  
cossa et h<e> piacevole per le belle e spesse cazasone. In capo  
de sette gornate de quello bel piano se trova una desmontata  
longa l'andar de due zornate, per la qual via se trova ogni cos-  
sa da vivere. E antichamente per quella via fu molte habitatio-  
ne, le quale sono dissipate per le guere. Habita li i pastorj  
che guardino el bestiame, del qual ci è gran copia. Per l'andar  
da Crerina per queste sete zornate he de grandi fredri, glaze e  
neve in tanto che li homini ben vestiti non ge pono passare.

In capo de questa dессesa de due zornate se trova uno gran  
piano, nel comintiare del quale he una cità chiamata Chainad, la  
qual al tempo anticho fu rica e potente, ma al presente è ripu-  
tata nulla !!!ir!! per i tartarj che l'ano destructa. Questo  
piano se chiama Reobarle, e<l> quale he molto caldo, pieno de  
fructi, zoè datali, pomi de paradiso e pistachi e altri diversi  
fructi. I bovi de quello piano sono grandi, hano hel piel piccolo  
e fulto, le corne curte e grosse e aguce, e hano uno groppo fra  
lo mezo de le spalle levato ben due spane. Quando se voleno car-  
gare, se inzenachano da sé como fanno i gambelli; quando sono  
chargi quello che basti, se leveno su per essi stisi e portino  
gran carge. In questo piano sono moltonj grandi, maiorj de asi-  
nj, i quali anno la coda longa e grande de peso librij trencta,  
le quale code sono bonissime da manzare.

In questo piano sono molti cità e castellj i muri di quali  
sono de terra, alti e grosi per defenderse da soi inimici, i  
qualj sono Caraoin, gente nate per padre de' tartarj e per madre  
de indianj. Queste son gente nequisimi e maleciosi e nigromante.  
Quando voleno robare, per incantatione de' demonj fanno obscu-  
rare l'aiero como fusse mezanocce, a ciò che possano andare a

robare per non esser visti da lu<n>tano. Questa oscurità a loro non nocino, perché sano i passi e vano como fanno li chazadorj, che zaschauno che incapa in loro ro<m>aneno presonj; uccideno j vecchi che piano, j zovenj vendeno per schiavj. El re de questi robatorj se chiama Negodar. Andando misser Marcho Pollo in certa ambasata del suo signor Gran Can, seria sta' prexo da questi robatorj se 'l non fusse sta' la sua prudentia che da loco a loco el se informava de le gunditio<n>e de tute le contrate e gente, unde esso lassò quella via e se redusso ad uno castello li vicino chiamato Ganolfa, ma de la sua compagnia e famelli furono presi e morti i qualli andoreno per quella via.

Questo piano pericoloso del qual ve ò dicto dura cinque gornate verso mezodi, et in capo de cinque gornate se trova uno pericoloso declino lungo mia vinti, via pessima per assassini che ivi usano per robare merchadanti e altri viandati. In capo de questi vinti mia se trova uno piano molto bello chiamato Formoso, lungo due gornate, pieno de fontane e datalarj e altri fructi.

In capo de queste due zornate se trova el mare Oceano, sopra el qual mare he una città liliivl chiamata Carmos, la quale ha bon porto. A questa città usano i merchadanti de India, i qualli porteno spetie de ogni sorto, pietre preziose, perle, pannj d'oro e de seta e denti de holifantj. Questa città he molto richa e merchadandescha et he capo de regno. El suo re se chiama Benne Dana Comoit. Ha soto de se molte città e castellj. Questa città he molto infermiza per hel gran caldo che glie sono. Se 'l ge moro alchuno forestiero, coligeno la sua roba a sachomano.

In questa città e per la sua provintia se beve vino de dactali e altre spezi multe bono, ma molto lassativo, spetialmente quelli che non sono usi, unde el produce gran fluxo de corpo, ma el purga mirabilmente che l'homo remane sanissimo. La zente de questa regione usano per cibo dactali, tonina salata, cepolle, algij e altre bivande non consueta, e quando mangano pane de

formento cocto, carne cocta e altre vivande al nostro modo, subito se infirmano.

Questa gente sono nigri e adoreno Machometo e osservano la lege sua. Le sta<de> non habitano in la cità per el gran caldo, vano per i zardinj e reducti habitano in uno piano apresso uno deserto de sabione ove regna el zorno un caldo che ucide i homini. Quando senteno questo caldo, i fugeno a le aque, e stanno in quelle fina che 'l calore se parte; e poi retorneno al suo loco spartito che 'l sia. Ad questo loco se semina formento e orzo del mexe de novembro e recoliese del mexe de marzo, 4<sup>a</sup> mesi, e cosi j altrj fructi. Passato el mexe de marzo le folie et erbe se sechano salvo i datali, che durenno per tuto mazo.

Quando moreno i marity in questa contrata, le sue done i panze quatro annj, ogni di una fiata. E per el simile fanno i parenti e amici.

De le provincie che se trovano verso tramontana e de cose mirabile che sono in essa.

#### XIIII

Revoltandome el camino per tramontana, dirò de le provincie qua se trova per la via partendose da Crerine, cità magnifica de la quale avante ho dito, per la qual via ma<i> se pò andar a Crerina securj per la zente del re Bendama Chonar, le qual gente prendeno i homini e robali e parte uccide e parte vendeno, per la qual casion molti re glie danno trabuto a ciò che i suoi merchadanti e subditi poseno andar securj. Questo re Bendama Chonar in lingua latina vien a dir Vechio de la Montagna, del quale ve conterò in che modo fu prixo.

L'anno mille ducento sexantado da la natività de Christo, Alau, signor di Tartarj de Oriente, sapiendo el gran male a' merchadanti e a' viatorj faceva questo Vechio de la Montagna man-

dò grande exercito a torno el suo castelo e tenello asidiato per tre annj. Quello castel jera fortissimo e mai non l'aveva prexe se non ge fusse manchato vituale. In capo de trj annj quel castello fu preso et hel Vecchio al quale fu tagliata la testa e per hel simile a tuti i soi sequazi. E da poi fu el camino sicuro.

Partendose da questo castelo se cavalcha per un bel piano furnito de herbe, fiorj, fructi e aque e de tute cose da mangiare, in lo qual piano spesso se reducono l'oste de' signorj circostanti per ci trovano da gaudere per loro e per i soi cavali. Questo piano he lungo hel cavalcare de sete gornati et he pieno de citade e castelli; e adoren Machometo e hanno lingua da per si. Per questo piano in tal loco non se trova aqua a quaranta mia, per la qual cosa i viandanti se portano cum loro el bevere per quel spacio de via secho. In capo de queste sete gornate se trova una città chiamata Sompurgam, città grande e bella e habundante de ogni cosa da vivere. In questa città sono i meliorj melonj del mundo e più in quantità. Et eli e avantazati caçadorj <e> oseladorj per le grande e belle caçiasone e paese cie sono, plene de ogni animal e oselli salvatici.

De la città Balach in la quale el re Alexandro tolse per moie a la fiola del re Dario, re de Persia.

# XV

Partendose da la dicta contrata trovasene una città magnific<i>a in la quale hel re Alexandro macedonico tolse per moie la fia de re Dario, re de Persia, da poi che l'aveva sconfitto e tolta el suo regno. Le zente de questo regno o città adoren Machometho e hanno lingua da per si. Infina ai confini de questa città signoriza el Tartaro de Oriente. Infina qui sono i confinj de Persia verso l'12vii levante e greco.

Partendosi da questa città se cavalcha due zornate verso greco e levante che 'l non se trova habitation alcuna, et questo perchè le zente se reducono ai monti per dubito dei robatorj i quali usano per le dicte contrate. In questa contrata sono boschi e selve, aque e animali e oxeli asai e bellissimi paesi e caçasone. Qui se trovano lionj e altri animali salvatici, per i quali i viandanti portano cum loro carne e altre cosse da manzare per sporgere ai dicti animali che non li dia molestia per la via.

Passate quelle due gornate se trova uno bosscho chiamato Thaycam ove se trova habundantia de vivere e bon merchathoj he loco de gran piacere. I soi monti stanno verso el mezodi. Questa contrata circunda el cavalcare de trenta zornate. Qui se fa gran quantità de sale, de le quale tute le regione circostante se fornisce.

Partendosi dal dicto castello e di suoi confini e ando per tre gornate verso greco e levante, el se trova città e castelli hassai et <he> abundante de biave e de fructi e altre cosse da vivere. Queste gente adorono Machometo e hano lingua da per si; hanno in habundantia vini cocti, per la qual cossa sono grandi bevatorj e mali hominj. Nulla portano in capo salvo una cordela longa dece braçi <la> qual se revolvono a torno el capo; et vano vestiti solamente de corj de animali <i> quali pìano in li suoi caciassone, e ciascaduno se concia le palle da per si per suo vestire.

Procedendo oltre l'andar de tre zornate el se trova una città chiamata Echassem, la qual he in piano, e altre città e castele ad se subiecte le quale sono costituite nei monti. Per mezo questa città scorre un gran fiume. In questa città sono alcunj animali chiamati histrices, i quali hanno le spine grande per doso e vano insieme. Quando alcunj i voleno piare, sporzono forj le spine e porgeno quelli i quali i voleno offendere.

Le zente de questa contrata hanno lingua da per si; habitano cum i suoi animali in li monti per esser securj.

IIIIRII Partendose da questa contrata se va per tre gornate che da mangnar né bevare non se trova. I merchadanti e viandanti per quello camino se portano cum essi da mangnare. Et in capo de queste tre gornate se trova l'i<n>frasc<r>ipta provintia chiamata Balasia.

*De la provintia Balasia e de le cose mirabile che sonno in essa.*

## XVJ

Balasia he provintia la quale ha lingua da per si e adoreno Machometo; et he regno grande e de redita. I re de questo regno sono descendent de re Alexandro e dal re Dario de Persia, et appellase el re de questo regno re Cultarj, che in lingua latina vien a dire re Alexandro amore del re Alexandro grande.

In questa provintia se trova pietre preziose chiamate baliasi i qualli sono de grande valore. Questo re fa chavar per sè gran quantità de pietre di monti, ove le sono, e reponela, non credando mai morire fin che 'l se sente haver quelle pietre. Et non permeta che 'l se ne possi cavare alcuna del suo regno senza la sua licentia in pena del haver e de la persona. Questo re manda de quelle pietre al re circostanti per tributo, e alcune ne manda a vendere per el mundo, et se 'l non fusse questo suo distribuire de queste pietre ad questo modo, maior caristia ne seria.

Questa contrata è frigidissima. In essa el se cava gran quantità d'argento. Qui nascono boni cavali e correnti cum fortissimi ongi a' piedi, perché sempre stano per li montagnj. In questa provincia sono habundante de furmento e de tute biave, belli paissi e caçasone per la grande habundantia de animali e

oxelli e altre salvadisine cie sono. Per tuta questa provintia sono fortissimi passi e homini valenti e boni arciri, unde non temeno alcuno che ge possa offendere. Vano vestiti de cuorj de bestie quali piano ne le caciassione, perché pannj non hanno, e quelli panj che ge sono portati se vendeno molto carj. Le done de questa contrata se revoltano in telle de lino: chi in cinquanta, chin in sexanta, chi cento, chi più e meno braza per parire più grosse, e porteno brache de seda subtilissima cum muschio al suo orificio.

Lu(n)tano da questa provincia Balasia |||3v|| per l'andar de sei zornate, he un'altra provincia chiamata Basia, la quale adorenno ydole. <Le> gente <he> negra e negromantiche. I hominj de questa provintia portano a le orecchie cercelli d'oro e <d'>argento, de perle e pietre preciose como fano oltrove le done. I hominj e femine sono scaltriti e maleticosi, e sono molti luxuriosi, e questo per el lungo caldo. E a questo proportionato, el suo cibo non he altro che carne cota e rixo.

Lassando questa contracta e andando verso sirocho se trova una provintia chiamata Thassimur, la quaila ha lingua da per si, adorenno ydole e sono grandi negromanti: fano parlare li ydole e obscure i tempi quando voleno. I homini de questa provincia sono negri e magri per le gran calure che cie sono. Viveno solo de carne e de rixo. De qui se intra al mare Indiano. In questa provincia sono cità e castelj asai, et ad trono (sic) questa cità sono grande deserti, boschi e passj stranj e pessimi, per la qual cosa non temeno niuno che li offenda. El re de questa provincia mantiene justicia e raxone a tuti. In essa sono religiosi et heremiti asai i quali fano grande abstinencia e molto bene osserveno la sua leze, e fra essi sono molti monasteri e abbatie.

Non descrivo al presente le cose che se trovano oltre questa provintia, perché intraria in confinj de India, di quali al presente non volio descrivere, ma nel retorno ve ne farò mentione.



Ve conterò de le provincie che sono contra a Balasia perchè non posso far altra via.

Quando se parte da Balasia, se va per tre giornate infra greco e levante sopra per uno fiume el quale he al confin de la provincia de Balasia, ove sono città e castelli assai e homini valenti in armj. Adoreno Machometo e hanno lingua da per si. Al capo de queste tre giornate se trova una provincia chiamata Vocham, quadra, e per ognj quadro longa l'andare de tre giornate. [[14r]] Questa provincia à lingua da per si, adoreno Machometo e sono subiecti al re de Balasia. Questa provincia he bella e piacevole de tuti i beni e de caciasone e de oselare e ogni sorte.

Partendo da questa provincia e ando l'andare de tre giornate per piano, se trova monti assai e ascendendo de monti in monti se ascende un monte altissimo per lo quale score un fiume che score fine a la fine de Balasia. In questa provincia sono molti terre e castelli e habitatione infinite. I homi de questa sono arditi e adoreno Machometo e hanno lingua da per si. In questo monte alto sono bellissimi pascoli e tanto bonj che i animali che cie intra magri in dice giornj diventeno grassi oltramodo. Qui he habundantia de animali salvatici e de domestici. El ci è in questo monte montoni salvatici i quali hanno le corne longe dece spane, chi sei e 4<sup>te</sup>; e de queste se ne fano scutelle e cuslierj. Descendendo de questo monte se trova un piano chiamato Pamero, longo l'andar de dodice giornate, che nè herba nè habitatione se trova alcuna, imperò marchadanti e i viandanti che vano per quello piano portino el mangiare, hel bevare per docece giornate. Et he si gran freddo per quello piano che hel focho non ha a gran facto el suo calor e colore che 'l à in loco caldo, nè ancho coxe si tosto.

Partendosi de qui e andando per greco e levante, in capo de l'andar de tre giornate trovasse monti altissimi per i quali se vano quaranta giornate passando deserti e fiumi pericolosi che non se trova habitatione alcuna, et convien che quelli che passa

per qua se portino el vivere. Questa contrata se chiama Belor. Le zente sue habitano sopra i monti e adorenno ydole, e sono homini salvatici, vivono de animali i quali piano in caçasion; de le pelle de quelli animali se fano vestimenti. E sono homini crudelissimj.

Del regno Cascar el qual he provintia da per si e de le cosse mirabile che ivi se trova.

#### XVIJ

Lasando la dicta provintia, conterò del regno Cascar, hel qual se regeva da per si ça fu tempo, mo al presente he subiecta al Gran Cane. IIII4VII In questo regno sono cità he castelli asaj, he la <più> nobille cità de tute se chiama Casschar. Questa provintia he situata fra greco e levante. Et i homini de quella adorenno Machometo, e vivono de merchantia e de arte e de intrate de possessionj; de quelle ne anno in copia e avantazate, ma benché siano richi e grassi sono miseri e avarj, che qui non oiseno a mangnar e bere per paura che 'l non ge manchi. In questa provintia habita christianj chiamati nestorj; e hanno le giesie e lingua da per si da li altri habitanti. Et dura questa provincia l'andare de cinque zornate.

Sopra questa provincia he una cità chiamata Saumartan, grande e nobillissima, subiecta al Gran Cane, in la quale habitano christianj e saracinj. Sono odiati i habitanti de questa cità dal Gran Cane benché 'l ge sia signore.

<De uno> miraculo grandissimo facto in questa cità.

El non he gran tempo che uno fratello del Gran Cane chiamato Çigatha; se fece christiano, siando signore de questa contrata e de altre provintie vicine, la qual cossa fu grande conforto a' christiani. Questi christiani fabricono una gran giessia dedicata al nome de sancto Giovhani Baptista cum una colona de marmoro

in mezo la quale substantava tuta la chiesa, soto la qual colonna i christianj messe un capitullo de pietra qual era de' saracinj. I saracenj non oisaveno a dimandare la sua pietra, perché el signore era christiano. Advene che quello signore christiano morì e i saracinj cominzoreno a dimandare a' christiani la sua pietra. I christiani la voleano pagare più che la non valesa, e i saracinj pur voleano la pietra e non dinarij. El signor filio e successore de Cigathaj, non christiano, determinò che i christiani ga dovesse dare la sua pietra ai saracenj e dete el termine. Venuto el termine de rendere quella pietra, la dicta collona se levò quatro spane da quella pietra de' saracinj la quale era soto la colonna. E così sta fina al di de ozi, che nulla la tenne.

Partendose de qui se trova una provintia chiamata <Carcham>, lunga l'andare de cinque zornate. Le zente de questa provintia adorano Machometo e fra loro stano alcunj christiani nestorinj. Questa provintia he habundante de tute li cose da manzare et he subiecta al Gran Cane.

Drieto questa provintia sequita una provintia chiamatha Coeta, longa l'andare de octo zornate, subiecta al Gran Cane e ydolatra, perché in essa adorano Machometo. In questa provintia sono citade e castelli assai, ma la più nobile se chiama Coeta. Questa provintia he copiosa de pane, de vino e de fructi e de tute sorte de bambasio e olio e ognj biava, e generalmente de ogni cosa da vivere. Quelli de questa cità sono boni hominj merchadanti e artessanj d'ognj arte e valenti in armi contra suoi inimici.

Poi<m> he una provintia longa l'andare de cinque zornate, infra greco e levante, subiecta al Gran Chane, e tiene la leze de Machometo. In questa provincia sono cità he castelli assai, ma la principale se chiama Poim.

Per questa cità score uno fiume nel quale se trova yaspi e calcidonj e altre pietre preciosi. Questa cità he habundante de ogni cosa da vivere. Et sono merchadanti e arthesanj in essa

quasi d'ogni arte. Questa città ha questa usanza: che quando i homini vano fuori de casa, como passa vinti zorni che non ritornan, le moglie loro se trovano altri homini finché i suoi mariti ritornan; et per el simile i homini quando stano fuori de casa se pono tore altre done per moglie finché stano fuori. E quando ritornano a casa le lassano e ritornano a le sue.

Tute le provincie sopradicte e la sequente sono de la Turchia maiore.

De la provincia Çarcham et de le cose che si trovano in essa.

c<sup>a</sup> XVIII

Çarcham he provincia grande pur de la Turchia maiore et he infra greco e levante. Le gente de questa adorno Machometo e hanno lingua da per si. E in essa sono <a>sei città e castelli. La principal se chiama Çarcham, per la quale città scorre un fiume che mena pietre pretiose e calcedoni molto fini in quantità; i merchadanti portano quelle per hel mundo e fano gran guadagno.

Questa contrata per la maior parte he piena de sabione. Le aque de questa provincia parte sono amare e parte dolze. Le zente de questa provincia fugeno per le guerre cum le sue famole tre e 4<sup>a</sup> zornati fine a le <a>que dolze, e quando sono passate, stano securi, perché li levandosi el vento copre de sabione le padeghe sue e di animali, e le gente che ge vano dietro perdono la via loro.

Levandosi da Çarcham e andando cinque zornate pur per sabione e trovando in tal loco aque dolze e amare, al capo de quelle cinque zornate se trova un gran deserto: et al principio de quello deserto se trova una città grande chiamata Job, infra greco e levante. Questa città he subiecta al Gran Cane e observa la leze de Machometo.

Quelli i qualli voleno passar questo deserto convien far demora in questa città al mancho tri zornj e soi per fornirss per loro per el camino grande de victuale per uno meso, el qual deserto he lungo l'andar de uno anno, ma nel più strecto loco che sia non se passa mancho de uno messe. Et è gie in quello molte valle e monti ne li qualli nulla se trova da mangare. Aque se trovano bone da bevere de vinti in vinti gornati; animali quadrupedi né oxelli se trova in questo deserto, perché non hanno che mangare. Se alcuno de quelli che restano dai suoi compagni per stracheza o per altra casione romane infina a la noctte, aldeno in aiere como fusse sonj de tamburj e strumenti e voce che loro chiamano per nome, et andando drieto quelli sonj e quelle voce se perdano, per modo che mai più non se vede.

In capo de trenta zornate se trova una città chiamata Sangechiam, subdicta al Gran Cane, e la provintia se chiam(a) Tanquuth. Tute le gente de questa provintia sono ydolatre excepto che 'l cie sono pochi christiani nestorinj e alcune che adoren Machometo. Questi ydolatri hano lingua e lege da per si e vivono de quelle che nasce de la terra. In questa provintia sono molti monasterj pienj de ydolatrj. Quelli che anno fiolij gie mandano di fioli o montonj in suo loco per offerta. Et ogni capo de anno i padrj cum i fioli vanno a la presentia de quelli ydoli e fali gran riverentia; et porteno cum loro di animali e ucidili, e cossili e metilli sopra le mensse preparate denanci a quelli ydoli e dicon che mangeno. Et poco stando, levano quella carne de li e portino a casa e convocano i parenti e amiçi e cum grande riverentia mangino quele carne como sacrificio restato dai soi ydoli.

Tuti ydolatri anno questo costume: che como el corpo he morto, chiamano li soi astroligi, i quali sapendo el dì de la natiuità del morto glie commanda che retengano quello corpo morto sopra fra di, zorni, septimane e mexi, quanto lie pare. I quali corpi se meteno in una capsia de ligno grossissimo ben incastra-



El suo signore Gran Cane parendoli questo facto desonesto, e maxime delli fuorestiri che sei ne fida(?) cum quelle done, ga mandò ambasiata e commandoli che per suo honore non facessero questo. Et loro l'aveno molto per male e remandoli la sua ambasiaria supplicando che lasse loro seguire l'antica usanza e consuetudine sua, la quale era comessa a' suoi antichi per le sue ydole. Aldando questo el Gran Cane li fe' la gratia lassando la vergona a loro poichè la voleano.

Ringitalas ha provintia situata apresso el deserto, infra maistro e tramontana, longa gornate sedice e subdicta al Gran Cane. In questa provintia sono cità e castellj assai e tre generatione de gente ci sono, cioè ydolatri, i quali osserveno la lege de Machometo e christianj nestorinj e christiani jacobinj.

Et a la fine de questa provintia verso septentrione ha una montagna nella quale sono vene d'açal fine e andronice. In questo monte se nutrichano in le caverne le salamandre, de le quale se ne fa pannj che nel focho non se pò brusare. Et fasso in questo modo. El Gran Cane de tre in tre annj manda rectorj sopra quello monte per arecoliere l'açale, l'andronico e quelle salamandre. Così se lavorano. Quando se cava le ve<ne> ove stano quelle salamandre, quel monte se stringe, per modo che sciza tutte quelle quale se ritrovano fra quelle vene, et ensi fuori de quella stritura como fille de lana, la qual se pista forte nel mortaro de bronzo e fasso lavare; e rimane bianchissima, piú che 'l bambaso, e subtilissima. Poi se filla e fassene pannj subtilissimi e bellj, in quali per purgarli i geteno nel focho, como fano i pannj de lana al follo e cum piú stano nel focho vien piú bianchi. Et quando sono afinati se ne fa [m]antelli i quali el focho non li pono brusare. El signor Gran Cane fece [fare] uno bellissimo mantelo de queste salamandre et mandoio al papa di Roma a ciò che 'l metesse in quello el sudario de Christo e altre sue reliquie a ciò che 'l focho no li nocesse.

Andando oltra questa provintia, el se va dece zornate che 'l non se trova habiillitacione alcuna, ma in capo de queste dieci zornate se trova una provintia chiamata Suchur, nella quale sono christianj <e> idolatrj subditi al Gran Cane. Le due provincie soprascripte, cioè Chamul e Rigithalas se chiamano Tanguch unite cum questa provintia Suchur. Per tuti i monti de queste provincie se trova riobarbaro in grande habundantia, el quale fin portato per i merchadanti per tuto el mondo. In questa provintia nulla arte se fa: tuti vivono del lavoro de la terra.

De la città chiamata Sipion posta in la provintia de Tanguch e de le cosse <che> sono in quella.

XX

Campione he città grande e magnifica, la principale de la provintia de Tanguth, subiecta al Gran Cane. In questa città sono diverse gente: chi adorenò ydole, chi Machometo e chi Christo, cioè i merchadanti ivi usano, i quali hanno hedificati giessie al nostro modo. Quelle che adorenò ydole hanno infinite gessie e monasteri in li quali hanno infiniti religiosi ydolatri i quali vivono honestian e castissimamente, più che le altre zente, e fano le sue cerimonie cum gran sollempnità a le sue ydole. Le zente ydolatre de questa città pono tuor molie fina al numero de trenta, e più se sono sì richi che le possino mantener, ma la prima he la più apretiata che li altri. Quando non ge piaz<e>, le pono chaziare via ad una; et maritasse insieme i parenti in ognj grado como voleno. Viveno senza regula: cumho bestie.

In questa città e provintia demorono miser Nicollò e miser Maphio Pollo fratelli e miser Marco Pollo, fio de miser Nicollò, cercha sete annj, ove conquistò assaissime pietre preciosi, de le quale cie sono gran copia.



Più oltra Campione, cità sopradicta, el cavalcare de dece zornate in capo se trova del deserto del sabione verso septentrione, una cità grande chiamata Ecina, pur de la provintia de Tanguth, subdicta al Gran Cane. Le gente de questa cità adoren le ydole; hanno cambelli e altri animali asai; vivono de animali e de lavorire de la terra.

In questa cità se convien fornir i viandanti per quaranta zornati volendo passar el deserto che he verso setemprione, nel quale habitatione e cosse de manzare non se trova, e aque scarsamente. Per questo deserto se trova bestie salvatiche e asinj salvatichi. [117v] Al capo de questo deserto se trova una cità chiamata Chathagora, situata verso setemprione, de la qual cità have origine el primo signore de Tartaria, el qual signore se chiamava Chathacora, dal nome de questa citade.

I tartarj subiecti a questo signore habitano le parte de septentrione, cioè tramontana, ove sono i maiorj fredy del mundo, contracte plane piene de herbaçj e aque e animali infiniti. Questi tartarj staveno prima senza signore e dayeno tributo al Pri-te Zane de India. Et siando multiplicati persone e animali glie rebellò e da per si se teneano, contra i quali mandò el Prete Zane el suo exercito per disfarli. E nulla lie potè fare, perché i se div<i>se in doi parti e redussesse cum li soi animali in fortissimi monti, ove stetero molti annj non li dando tributo alcuno.

Et a la fine hellesseno per suo re uno de la zente sua chiamato Chincho, homo valentissimo e discreto. Et questo fu nell'anno mille ducento e octantasette quando Cincho fu coronato re di Tartarj. Intendendo questo i tartari i quali erano spersi per India e Persia e altre provintie del mondo in pocho tempo se reduseno a lui e fecesse suj subdicti; e lui cum<o> savio i ricevete tuti e cum loro fecesse gran signore.

Questo re Chincho congregò exercito grande e quello subiugò a la sua signoria molte terre e castelli e provintie, per modo

che in pocho spatio de tempo el conquistò octo provincie. Quando questo re piava cità o provincia, a nullo facea despiacere, ogniuno premiava secondo le sue virtù, non robava né lasava robare ad alcuno suo suddito, e ognj cortesia facea a tuti secondo i gradi suoi, per tal che tutj volunterj el seguivano per la bona segnorìa che 'l ge facea.

Siando Cincho facto gran signore, mandò sua notabile ambasciaria al Prete Zane de India dimandandoli sua fiola per moiere. Et questo fu de l'anno mille ducento nonantaduj. El Prete Çane respose ad quelli ambasciatorj che molto se mareviava che 'l suo servo Chincho presumesse dimandare la fiola del suo signore per moglie, e rimandoli indreto senza alcuno honore.

Intendendo el re Cincho la relatione di suoi ambasciatorj molto fu indignato, et circhando de vendicarse de questa iniuria a lui facta subito mandò a desfidare. !!18!! El Prete Çane se ne fe' beffe dicendo verso suoi baronj che Tartari non sono usi in facto d'armi, ma sono madrarj usati ai boschi e ai monti a guardare animali, e niente di meno congregò el suo exercito e mandoli contra el re Chincho.

De le bathalie e victhorie comesse e ottenute per  
Cincho, re primo de' Tartarj contra el Prete Çane.

XXJ

Chincho, primo re de' Tartarj, cum grande exercito vene in persona arditamente contra la exercito del Prete Çane et trovosse questi duj exercitj sopra el piano de Tanguth, ove ordinate le squadre de una parte e de l'altra e comessa la batallia, la qual fu dura e lunga. Infine l'exercito del Prete Çane fo sconfitto da l'exercito del re Chincho, el quale tolse molte terre e castellj e anche provincie al Prete Çane. In questo stante el Prete Çane morite et el re Chincho proseguendo oltra cum el suo

*exercito in pochi annj obtene gran parte de la signoria del Prete Çane e aquistò molte provincie sempre guerizando virilmente. Et vivete da poi la morte del Prete Çane annj sei. Al capo de questi sei annj questo re Chincho andò a campo ad uno fortissimo castello e dedile molti bataie che mai non pote avere. Finalmente una sagita de archio ferì questo re Chincho nel zinochio, per modo che ne morì de quella ferita.*

*Successes a questo re Chincho, re <de'> Tartarj, Batin Can, et a Batin Can successe Chincho Can, et a Chincho Can successe Cublai Can, el qual regna al presente e chiamasse Gran Cane. Questo Cublai Gran Cane è hel mazor signore che fusse mai alcuno de la prole sua: tuta Saracinia non ha e christianità tanta signoria quanta ha lui solo como vederaj nel sequente.*

*Questi signorj Gran Canj quando morano tuti veneno sotirati sopra la cima de un gran monte chiamatho Alchaj, e morano ove se volia i suoi corpi li vien portati e sopra la cima de quel monte honoratamente sepulti. Et questo se observa da Chincho Can, primo re de' Tartarj in qua. Quelli i quali portano i corpi de quelli signorj Gran Canj ad sepeleire sopra quel monte, ucideno tuti quelli che essi incontrano per la via dicendo: "Andate ad servire al nostro signore". E hanno per lii opinionone che cie vadeno. Et per el simile ocideno tuti i chavali e gambelli de' signore a ciò che vadano a servirle in altro mundo. Unde quando il morì Chinchistan, el fono ucisi trecentomilia hominj scontrati ne la strata da quelli che li portava a sepeleire al dicto monte.*

De l'essere a conditione e vivere de' Tartari e de la sua religione.

## XXIJ

I Tartarj stano d'inverno cum i suoj animale a le pianure, per caldo e per boni pascoli che li trovano; et de hestade in li monti a vale e boschi, i quali sono lochi freschi e temperati, ove se fano case de legname cooperte de feltri tonde e artificiate che le levano e porteno dove vole. Et sempre volgeno la porta in la parte meridiana. Et hanno carete cooperte de feltri negri artificiatu per modo che aqua non li passa, sopra le qual carete portano le done e i fioiij e victuarie da manzare. E queste carete cum le sue familie traheno cum cavali e cambelli, di quali hanno in copia.

Le done de' Tartarj vendeno e comprano e regeno tu<t>a la casa, de la qual casa nulla se ne impazano i mariti. Lo officio dei homini non <è> altro <che> cacare, oselare, guerezare. Questa generationi de tartari manzano de ognj generatione de carne e bevon de ogni lacto; e multo se guardeno de cometera adulterio, cioè de non usare cum le altruj donnj. Le lor done sono grande lavorente; lavoreno la terra e fano ogni mesterio. I Tartarj pono tore quante molie voleno, ma el suo consueto he che ne tollino quante ne pono ma<n>tenire, ma la prima è la più honorata. Et quando se maritano, dano la dota a la madre de la sua moglie. E tolleno le parente sue in ogni grado per molie; quando el padre muore, el maior fioiio tolle per molie la madregha; et quando more el fratello, l'altro fradello tuolle per molie la cugnata.

Lo re de' Tartarj he tuta quella zente a<d>orano uno ydolo chiamato Nachigar, quale dicono esser suo dio eterno e aver cura de loro e de le sue familie e de le sue biave e dei suoi animalj

!!19r!! e de tute le sue cosse e de le sue don<a> e de' suoi fioli. E quasi ciascau<n>o tiene uno de quelli ydoli in casa e fali gran riverentia. Questo suo ydolo he fabricato de feltro e de peçi de panno cusito, et facto de simile lavoro la moglie, qual ge sta ha lato, he de simile lavoro sono facti fiuoli e fiuole, quali li stano dinanzi. Et quando quelle zente bestiale volino manzare, toleno del grasso de la carne e ungeno li labrij a l'idolo, a la sua moglie e fiuoli e fiuole; e poi spandino el brodo per la casa e dicono haver dato da mangiare a l'idolo, a la sua moglie e fiuoli.

La bevanda de quelle gente he lacte de cavale la quale concino per modo che par vino bianco; et he molto bona bevanda e chiamasse in sua lingua cheminis.

Le vestimenti de li homini sono de panno d'oro e de seda finj e sono fodrati de pelle nobilissime.

E le sue armi sono de corj cocti de buffalo e de altri animali fortissime.

I sono ho<mini> fortissimj e instructi in bataia, e portano grandi affanj guerezando. Et sono molto abstinenti: starano uno meze che non mangarà altro che carne secha e pestata la qual portano cum loro in campo, e bevono lacte de cavale artificiato.

Quando campigano, stano a cavallo di e nocte, e pascolano i cavali stando sempre sopra sè. E hanno sempre l'arco in mane e sono forti e buoni artirj. Quando questi Tartari campizano, sempre meteno sedesse squadrj circha hel suo exercito: l'una avanti, l'altra el trare del archio, zoè 4ª squadre dinanci l'exercito e 4ª de dreto e 4ª ad uno lato <a> 4ª da l'altro; et el capitano cum i standardj stano in mezo. Et di e nocte temendo e non temendo dei nimicj e sempre stano in gran gu<a>rdia a ciò che l'exercito non ci sia assaltato improvvisamente. Quando el suo exercito cavalcha, da presso o da luto, oltre le sue arme non portano altro che uno feltro per uno per coprisse da la pizzo e duj fiaschi de corpi: uno pieno de lacte de cavale arti-

ficiato che dura perfectamente et l'altro pieno de carne secha pista, e una pignatella picolla !!!19v!! per uno in la quale cum l'acqua cusenò tanta carne quanta li basta per una fiata. Ma quando fano gran cavalcade stano octo, dece, 12 cornj che non ma<n>zino de cohoto. Portano anchora cum loro lacte de cavele secho artificiato e quando hanno sette, toleno un pocho de quello e tridalo cum l'acqua in la pignatella e beve de quello; et quando ge manca de questo lacte, salasseno i suoi cavali e bev<i>no de quel sangue.

Quando i Tartarj voleno far arsalto a li inimici, meteno i suoi aguaiti in più lochi e mandano i coretorj, cioè cavalj cum li archi in mano. E facto el primo asalimento se meteno in fuga e reducono i nimici, i quali i persequitano <in> li soi aguaiti; et passato l'aguaito fano testa. E a questo modo el più de le volte vinchono e prendeno i suoi inimici e ucideno quelli.

I Tartari hano questa strania usanza: quando more el filio e ad uno altro more la fia, ad uno tracto heli brusano quelj dui corpi insieme e fano tra loro dui morti contracto de matrimonio. E cum loro brusano carti depincti cum garzonj e garzone, gambellj e cavalj e altri animali e dinarj i quali dicono esser in l'altro mundo al suo servizio e bisogno. Et da po che sono brusati, i parenti fanno grandi conviti e mangano loro la carne, et hel brodo geteno per cassa. E dicono haver facto le lor noce e aver dato da mangnare a loro e alla sua familia.

Del piano de Barga e de le cosse strane che li sonno.

# XXIIJ

Partendose da la città Chathagora sopradicta e dal mo<n>te Alchai soprascripto ove se sepelisse el signor e Gran Chane, imperadore de tu<t>a Trataria, andando verso septentrione se trova uno piano longo l'andar de quaranta cornate el qual se chiama el

piano de Barga. Le zente de questa contrata se chiamano Mecrith. Sono homini e femmine salvatici, non vivono de altro che de animali salvatici i quali piano per quello piano, ma più he suo cibo he l'a <c>arne de cervj che cie sono le madre. Biava alcuna non mangano, perché non ge naso e beveno aqua e lacte de quelli animali salvatici, però che li non sono vegne. Questa generatione de zente henon i:20rli: subiecte al Gran Cane. E in loco de' cavali chavalcheno cervj.

In capo de questo piano sono monti altissimi i qual confinano cum el mare Oceano, sopra li quali monti nascono zentilissimi falconj pelegrinj. per quello mare Oceano sono molte ysole in le qualle nascono grifalchi in quantita.

Et qui finisce le provincie del gran Cane, signore di Tartarj, de verso tramontana.

De le provincie qual se trova revoltando la via del mare Oceano de tramontana verso la contrata ove habita el Gran Cane, e de le sue mirabile cosse che ci sonno.

### XXIIII

Hacendo la partita dal mar Oceano verso tramontana et extendendo la via verso tramontana, ove habita el Gran Cane, andando per la contracta de Campione antedicta, el se va cinque zornate per una contracta molto salvaticha per la quale el se alda molti mali spiriti tencionare insieme.

In capo de queste quatro giornate verso oriente se trova un regno appellato Ergivul, subdito al Gran Cane. Et questo regno he de la provincia de Tanguth, la qual ha soto se più regnj. In questo regno sono tre generatione de persone, zoè christiani nestorinj et ydolatri et altri i quali adoren Machometo. Et in questo regno sono città e castellj asaj, ma la principale se

chiama Ergivul. Da questa città verso sirocho se va al Cathaio. Oltra questo regno he una provintia chiamatha Cathay in la quale se trova città e castellj asaj, tute subiecte al Gran Cane, ma la principal citade se chiama Sirigay.

In questa città sono ydolatri et christianj nestorinj et de quellj che fano la lege de Machometo. Qui se trovano bove salvatici grandi quasi como lionfanti, belli ad vedere, tuti pillosi salvo el dosso; e sono bianchi e negri e hanno longo el pillo tre spane. De questi tali bovi ge ne sono de domesticchi e portano gran pexo e lavorano forte la terra, perché sono fortissimi.

In questa contrata el se trova el mior muschio che sia in loco del mondo. La animale che fa el muschio he grande como gata e ha 4<sup>e</sup> denti: dui de sopra e duj de sopto: longi tre diti e multi subtilij; hanno el pillo como cervi e grosso i piedi cumo gata; supto el corpo de questi animali, apressa el boligolo, se trova una vesicha, !!20v!! fra carne e pelle, la quala he piena de muschio. De questi animali se trova li gran copia.

Questa contrate he fornita de biava e de tute cosse da vivere. E fasse li grande merchancia e molte altre cosse. Questa provintia he lunga l'andare de vinticinque zornate. In essa provintia se trova fassanj in quantità, grandi per dui di nostrj, i quali hanno la coda longa dece spane e non meno de octo.

Le gente de questa provintia sono grossi e crassi; e hanno la fronte bassa et el visso largo e le lalte rilevate: i capilli negri, e sono senza barba salvo poco pillo in nel montone. Le done sono belle, ben facte e bianche, e volunteri se acostino a' christiani perché sono integri del membro e li suoi homini sono circumcisi. Queste zenfte] adorano ydoli e sono molti luxuriosi, e quelli che pono dotano le madre che hanno le belle fioi] per averli per molierj.

Partendose da Ergivul e andando verso oriente per octo gornati el se trova una provintia chiamata Egreigia, de la provincia



de Tanguth, la quale ha soto sè molte terre e castelli et he subiecta al Gran Cane. La principal città de questa provintia se chiama Callatia. Le gente de questa provintia adorenno Machometo <e> ydole, ma in la dicta città Callatia sono molti christiani nestorinj, ne la quale sono tre belle gliese di dicti christiani. In questa città el se lavora in più belli zambelloti del mundo e i più fini de lana bianca de gambelli, di quali fassene gran merchadantia e vien portati per tuto el mundo.

De la provintia de Tanguth e de le cosse notabile che sono in essa.

XXV c.

Quando se parte de Ergivul, el se intra in le terre del Prete Zane e prima se trova una provintia chiamata Tanguth, de la quale he re uno de la parentella del Prete Zane chiamato Zorçi, el quale he tributario del Gran Cane, el qual re signoriza in parte de Tartaria e parte in le terre del Prete Çane acquistate da' Tartari per sono ainfine. Da poi la morte del Prete Çane, el signor Gran Cane fexe parentella cum questo re e sempre ha tenuto la parentella e amistà firma cum luy.

In questa provintia se trova el lapislaçul e fassene gran merchandatia. La maior parte de le zente de questa provintia sono christiani da la cintura e chiamasi cossi, 1122r11 et loro signorizano le citade e castelle; et altri sono i quali adorenno Machometo, le qual zente vivono de bestiame e del lavoro de la tera. Sono anchora altre gente chiamate Arqonj, zoè quasmullj, perchè sono nati de due generatione de zente, zoè de zente de Tanguth (i quali adorenno ydole) e de gente che adorenno Machometho. Et de questa generatione dicta Arqonj sono più belli homini e più savij che siano in quelle parte de Tanguth.

In questa provintia era la sedia imperiale del Prete Zane quando signorizava i Tartarj; e ancora sono de' descendendi de la sua prole. Questo re Zorçi, da poi la morte del Prete Çanj de quella provincia, fu coronato e da quello in qua ha obtenuto e tiene el dominio sopradicto quietamente, perché ha aparentato cum el signor Gran Cane.

Qui he quelli lochi i quali secundo la Sacra Scriptura che se dice Og e Magog, che in la lor lingua se dice Hung e Mongul; in Hung sono gente greche e in Mungul sono gente tartarj.

Andando per questa provintia verso oriente e verso el Cathaio el se trova l'andar de sette zornate molti cità e castellj e ne le quale habitano christiani e ydolatri e altrj ydolatri che adoren Machometo. In questa citade e castelle se fano molte merchadantie e gran arte de pannj fini d'oro e de seta, i quali tutti sono subdicti al Gran Cane. Et in questa cità chiamata Sindatoj de questa provintia in la quale cità el se fa ogni preparamento e [...] de armi da batalia. Et in li monti de questa provintia el se trova vene de fino argento.

Passando questa cità l'andare de tre zornate trovasse una cità chiamata Ciagnor ne la quale he uno notabellissimo palazo del Gran Cane, a la qual cità quel signore vien spesso cumo la sua corte, perché li a torno sono aque finissime et è sorcenti e lagi pienj de ogni generationi de pessi e de anedre e ochi e grue; et he gie cinque mainere de grue: tre grande, negri como corvj, bianco cumo el capo rosso e azuro, bianco e negro molti relucenti et he molte più grosse de le nostre; altre sono piccole, <le> quale hanno le pene et el capo vermeio; !!22v!! altre grandissime de la piuma de le nostre et altre ch'à le alle como faranate calde.

Et le valle <sono> piene de pernixe e de fasanj e de animalj salvatiçi, per le qual paessee e caçiasione quel signore ad quella cità spesso se reduce como la corte sua.

De la cità de Cianidu fabricata per Cublay Gran Cane  
e de le cosse notabile ch'è in essa.

XXVJ

Lassando la cità dicta e andando più oltra tre zornate infra greco e tramontana, trovasse una cità chiamata Cianidu la quale fece hedificare questo Cublay Cane el qual regna al presente. In questa cità he uno grande palazzo de prede de marmore fino. Le camere e sale sono tuti pincte de oro. A torno quello palacio he uno muro el qual volce quindeci milia; infra del dicto spatio sono prati, fontane, aque bellissime e salvadecin e animali de ognj sorte salvatici per dar mangnar ai grifalchi e falconj i quali fa tegner in muta el signor Gran Cane. Quando quello signore vole chaziare, cavalcha per quello prate cum i suoi baronj e porta in cropa del suo cavalo uno leopardo amastrato, el qualle, lasato ssopra cervo o altre animali, subito el prende. E de talj animali prexi in caza vien date <da> ma(n)zare ai grifalchi e ai falconi che sono in muta.

In mezo questa pradaria he una gran caxa facta de cane grosse, le quale se trova in quelle contrate, tuta dorata he depincta e coperta de quelle cane el serate insemi e di sopra invernicate che aqua mai non trapassa. Quelle canne sono grossi tre spane l'una e longe de dece in quindeci passi. Questa casa he fabricata e ligata con corde de seta, per modo che in uno subito he dificata e redinqata, e portasse da loco ad loco como pavione.

El signor Gran Cane sta in questo loco zugno, luio e agosto, per hel bon aiere temperato ch'è in quello loco, e fin portata quella caxa como pavione como li piace. A di vintinove de avosto el Gran Cane se parte de quello loco e va in uno altro loco deputato ad far sacrificio a li suoi ydoli de lacte e altre cosse ordinate per i suoi savjj a ciò che lui e i suoi fioi i i2ir!! e i suoi baronj e subdicti e le sue done e sui an<!!>malj

e biave siano conservate. El signore suolo cum quelli de la sua prole beveno ad quello sacrificio lacte de certe cavale bianche a ciò deputate, e tuti i altri beveno lacte de altre animali excepto una genera<ti>one: Ograthi, ai quali he concesso per privilegio per una gran victoria hebero contra inimici al tempo de Chincho Gran Cane.

Quando el Gran Cane giunge a<l> loco ove se fa quel sacrificio, el spande de quello lacte in aiere e in terra et in quello i suoi savij dicono che i suoi ydole beveno de quello lacte e per questo conserveno el signore cum tute le sue cosse. Et questo se fa ogni anno a di vinctinove de agosto. Et per tuto fi facto gran river<e>ntia a quelle cavale bianche e ai cavalli bianchj che cavalcha el Gran Cane.

In quella contrata sono negromanti i quali scongiurano le neble per arte diabolica ché non piova sopra quello palazzo, et quando le nebulæ se ge acostano e non piove, quelle gente credeno che questo faceno y suoi ydoli.

Quando un homo fi giudicato a la morte, morte che 'l sia, il cuose e cosilo e mangalo. Et quando el more de morte naturale, non cosse né non mangia, ma dicono che quelli che moreno de sua morte i suoi ydoli i mangnano. E questa ha la parte dei suoi dij.

Quando el Gran Cane siede a la mensa, questi incantatorj e nigromanti vanno a la presentia sua e incognochiase e dicono sue parole, per la quale incantatione in bigierj e copi cum vino che ivi sono i<n> mensa se levano da la mensa alto braca deca e dicono che vane a dare bere ai suoi ydoli. Poi domandano al signore monconj che habia el capo negro e incenso e aloè per far sacrificio ai suoi ydoli, e dage el signor ciò che dimandano, ricevuti quelli monconi e spetie quelli incantatorj fano conere quelli animali soto quelli ydoli, gascauno el suo, e getano quelle spetie sopra et per el fumo che va in alto dicono che i suoi ydoli tolleno la sua parte; el brodo spandino per terra e

dicono che 'l è di suoi ydoli, e la carne mangeno per loro. Et queste incantatione fano cum gran canti e solempnità ay suoi ydoli ad uno ad uno, perché çaschauno ha nome da per si como hanno in nostri sancti.

In questa contrata sono molti monasterj pieni de ydolatrij; !!2iv!! fra quelli çe n'è uno grande como he un cità hel quale ha dentro più de 4<sup>e</sup> milia monaci, tuti ydolatri, i quali vesteno honestamente, vano raxi del capo e de la barba, cantano e officiano al suo modo cum gran sollicitudine e grand<e> ceremonie e gran luminarie. Fra queste monaçi sono de quelli che hanno molliere e de quelli che vivono in gran castità. Quelli che hanno molliere mangeno e biveno da sua posta de ogni cosa, però che poco vigila e mancho degiunano, ma quelli che vivono casti molto vigilano e spesse dezunano; mangeno semole cum aqua calda. Quelli vestiti de corde de canevo e dormeno sopra mataraci durissimi. I monaci maritati dicono che questi monaci casti sono heretici perché non fano ho<no>re debito e cum elegrezza ai suoi ydoli come debeno fare. Et cusi fra loro regna sissma et heresia.

De le magnificentie et excelentia del signor Gran Cane e de la sua corte e altre cosse magnifice

XXV<IJ>>

El signore Gran Cane el qual al presente regna chiamasse Cublai Can, ch'è a dire in lingua nostra signor dei signorj, perché hel è più potente de cità e castellj e terrj e provincie, de tessauro de pietre pretiosi e de gente che signore fuese da Adano fina chi. Questo Cublai Chan he per drita linea masculina desesso da Chicho Cane, hel qual fu primo re de' Tartarj como di sopra he [...] dicto distinctamente.

Nell'anno de la natiuità del nostro signor Yhesu Christo mille ducento cinquantasei cominciò ad regnare questo Cublai Can, el quale intrò nel dominio como Cane, coè per forza contra la voluntà de' suj fratelli e parenti, i quali voleano usurpare el regno per loro. Et in questo molto glie valse el suo signo de l'intellecto e ardire, perché li era savio signore. Questo Cublai Cane cominciò ad regnare nel melesimo sopradicto e regnò per fina a l'anno de la natiuità del nostro signore miser Yhesu Christo mille ducento e nonantaotto, vene a regnare annj 42, havea quando el cominciò a regnare annj octantasej, nel qual spacio de tempo sempre andò guerizando cumo savio e ardito capitano de guerra. Da poi facto signore, in quelli annj 42 1123r11 che 'l stete in signoria, una sol volta andò personalmente in campo, e tute le altre volte mandava suoi filioli e baroni quali meglio ge pareva.

La casione perché quella volta 'l andò personalmente in campo fo questa: uno suo nepote chiamato Nania, giovane de annj trenta, signore de certe provincie e de molte terre e castelli, nel qual potea campicare cum secentomillia homini, rebellò al signor Gran Cane, suo signore e de' suj antecessori, dell'anno mille ducento octantasei da la natiuità de Yhesu Christo, et tolse in sua compagnia un suo chosino chiamato Candui, nepote del Gran Cane e suo rebello, el quale glie andò volunterj pensando ancho lui deliberasse da la subiectione del Gran Cane, et cominciò insieme a ordinar de far campo.

Intendendo questo, el signor Gran Cane se levò personalmente cum el suo exercito e curò non se meter mai corona in capo se 'l non facea vendetta de quei duj suj nepoti rebelli e traditori. Questo signore Gran Cane se levò cum trecentemillia cavalieri suj cortesiani instructi in facti d'armi, et questo el fece per due casone: la prima fu a ciò che i suoi nemici non se levasse da campo, perché se fusse andato como mazor exercito non l'averia aspettato; secundariamente perché el se levò improvvisamente cum

le gente che 'l se trovò havere apresso da lui, perché le altre sue zente d'arme le avea mandate in altre sue facende. Levato cum questo exercito, el fece vedere ai suoi astroligi quello che sequirave de questa imprexa, e loro gie risposeno che haverie victoria contra i suoi nemici, per la qual cosa de presente cavalchò e mai non cessò finché 'l trovò inimici, cioè Nania cum trecentomillia cavali el qual expectava Candui, suo colligato, cum le gente sue.

Ananti che 'l se aproximasse le exercito del Gran Cane ai nimici, el fece che le sue squadre pr<e>xe tuti i passi circha a quello piano, ché niuno potea intrare né usire, et fe' che tuto el suo exercito repossò quella nocte. E la maitina per tempo, non sapiando i nemici de la sua venuta et essendo dexarmati, arsaltò el campo de Anania, e posto quel campo in rota Anania se levò, che 'l dormia, e poste le sue squadre in ordine al meio che potè recuperò el suo campo. E fu gran battallia fra loro da la maitina a la sera, in la qual bataia ||23v|| fo morto gran gente de una parte e de l'altra. Et infine roto el campo de Nania e prexe lui cum tuti i suoi baronj, simeimente fu prexo e morto tuto el resto de le sue zente, le quale non poteano fugere per li aguaiti posti.

Fato questo, el signor Gran Cane fe' ligare stretto Anania suo nepote in uno tapedo, e tanto el fe' menar in qua e in là che ge usì il fiato. E questa morte ge fel fare perché non volse che 'l sangue de la sua prole se spargesse in terra né che l'aliere vedesse alcuno de la sua casa imperiale far la mala morte.

Morto Anania, tuti suoi baronj e altri del suo exercito quali restono vivi girono fidelità al Gran Cane. Queste sono le quatro provintie le quale obedivano al supradicto Anania morto in bataia ut suora: prima se chiama Fortiocia, secunda sie apelata Caulj, tertia fi nominata Bastor, quarta fi dicta Se-meicium.

De l'essere e conditione de Cublai Gran Cane e de le sue moiere e dei suoi fiolj, e altre cosse magnifice.

XX<VIIJ>

El signor Gran Chane chiamato Cublai Cane he homo de meza statura, carnuto e ben complexionato di membrj; colorito in volto, cum ochi negri e belli, cum naso polito e ben facto.

Questo signore ha quatro moiere principale quale se chiamano tute quatro regine, et ciascuna de queste quatro regine tiene corte da per si; et ciascuna ha trecento donzelle che attendeno a la persona sua. Oltra queste donzelle, fra homini e femine che serveno a la corte de ciascuna de queste 4<sup>e</sup> regine, sono più de 4<sup>e</sup> millia persone per una.

Oltra le dicte 4<sup>e</sup> moire, questo signor Gran Cane ha cente damisela nobilissime e belle e ben acostumate le quale attendeno a la sua camera e a la sua persona; ad meterlo a dormire e a levarlo; de quale sie, el serveno tre di e tre nocte, e cossi de tre in tre di se mutano a sei a sei. De le dicte quatro moiere ha vintiduo filiolj. Il primogenito à nome Chinchis Can, perché la signoria manchando el padre tocha a luy. Questo Chinchis in questi zorni è morto, et el secondo, chiamato Themur, diè succidere in la signoria del padre; et ha 124<sup>ri</sup> valentissimo in facte d'arme e sapientissimo in tute le virtude.

Questo Cublai Gran Cane ha vintecinque filiolj naturali de le sue amiche nati, i quali sono valentissimj e instructi in facte d'arme et cada uno de lore he gran barone; subiecti tamen a fiolj legiptimj de le moie, cioè de quelle sette, sono re e i altri sono duchi, marchesi e gran signorj; et ciascuno regno da per si e regono cascauno el suo da per si, benché tuti sono subdicti al Gran Cane.

El signor Gran Cane sta tre mexi all'anno, cioè decembro, zenare e febraro in la città de Cambalu, situata nella provintia



del Cataio. In questa città he uno palazzo grandissimo quadro, per ogni quadro lungo uno mio, vien ad esser ad torno 4<sup>a</sup> mia. el qual muro he alto passa diece e tuto depincto de fuorj a schachi bianchi e rossi; ai quatro cantoni de questo muro sono 4<sup>a</sup> notabilissimi palaci e maci cum bellissime stanci facte per modo che in ciascuno se poteria alozare un re cum la sua corte. Et a mezo le 4<sup>a</sup> face de questo muro sono altri quatro palaçi bellissimi a la grandezza di quatro sopradicti cum sale amplissime in doi o tre solazj tute piene de camere e ognj fornimento da far guera. In la faza de questo gran palaço, la qual guarda verso el mezodi, sono cinque porte notabilissime de marmoro intaliato in meço del quale he una maiore de le altre, facta per modo che 'l mondo non ha una simile, la qual mai non se apre sono quando el signor Gran Cane intra e insee per essa. Per le 4<sup>a</sup> altre piccole le altra gente intra e inesceno.

Dentro da questo primo muro he uno secondo muro, pocho lutanò dal primo, sopra el qual muro sono nove palaçi bellissimi ne li quali se repone ogni preparazione del signor Gran Can. Et questo muro ha cinque porte de verso mezodi simile a le sopradecte. In meço de questi dui murj he el palazzo del signor Gran Can fabricato in questo modo. In questo palaço non he solaro alcuno; el su pavimento he relevato da terra dui braça e mezo; la copertura he altissima; i parieti e coperture de la camere e sale tute sono d'oro e argento tuto figurato de animali e oxeli e arborselj che par esser in uno gardino, e de homini e cavalj che combateno che par esser in batallia. La sala maiore de questo palaço he si granda che ad torno a la menssa o tavola !!24v!! siede da la banda drentro siemillia persone. Fra el primo <et> el secondo muro sopradicto, de verso tramontana, sono i più bellij cardinj del mundo pienj de tuti fiorj e fructi e de ognj salvaticine, si de animali como de oxeli e animali infinite che fanno el muschio. De verso maestro, fra questi dui murj, he un lago grandissimo pieno de pessy de ognj sorte, per el qual lago

passa un fiume de aqua dulcissima. Per questo suo lago sono fatte gradelle de ferro in modo che pesse non pono andare qua e là, sono como lor vole.

Lonçi dal palaz<o> del Gran Cane he uno montizello alto trecento passa, lutano da quello palazzo uno mio, el qual se chiama Monte Virdo, perchè sempre sta verde, pieno de herbe verde e fioreti bellissimj e pieno de arborj i quali de istade e de inverno stano verdi e mai le sue folie no se smarisse. In questo monticello he uno bellissimo palazo tu<to> depincti verdo: dentre e di fuorj, al qual palazzo in nel qual habita heil signor Gran Can spesse fiате a solazo cum done e zentilhomini. quali e quante li piace.

Apreso questo palazo he un altro bellissimo palaze nel qual habita Themur Can, el qual diè succedere a lui nel dominio da poi la morte de suo padre, el qual Themur li habita e tien da per si notabilissima corte.

De la magnifica cità chiamata Cambalu posta nella provintia del Cataio e de le cosse excelente che sono in essa.

XX<VIIII>

Cambalu he cità nobilissima situata in la provintia de Cathaio. Volze vintiquattro mia quadra a filo, per ognj quadro sono sej mia. El muro suo <he> bellissimo, polito he forte alto vinti passa, in cascauno loco da terra in fundo grosso, coè largo passa cinque e va stringendo fina a merli doe. El dito muro he largo passa tre et simelmente a quatro cantonj de muro sono quatro palaci notabilissimj; in questi palaci habitano quelli i quali guardino le porte cum le sue fameie e <c>um le sue arme.

Le strade de questa cità sono tute de una largeza, longe da uno capo de la terra a l'altro drito a filo, per modo che un fo-

cho se vede la nocte da uno capo a l'altro. In questa cità sono palazi e case magnifice, tute de una aiteça, lavorade cum muri politi tuti a uno modo, per tal che una casa non se cognoseria da l'altra se 'l non fusse che la dicte case sono depincte de fuorj a diversi modj !!25r!! In meço de questa cità he uno palazo grandissimo, molto più alto e più spatioso che tuti i altri e notabilissimamente lavorato, in meço del quale he una torre altissima in cima de la quale he una campana sì grande che, quando la sona, se alde per tuta la cità. Questa campana sona ognj sera tre fiате; da poi sonata, niuna persona non andararia per la terra salvo le ostetrice, cioè commadre che andase per levar i garçone che nasce overo medicj che andaseno per necessitá per medicare. E anchora queste tal persone non andaria senza lume. Per çascuna de queste porte stano ognj nocte milli homini in guardia i quali vanno schiraguaitando la terra da una porta all'altra e per la terra ordinanti per modo che in ciascuno canto de la terra sempre e ognj hora se trovano guardie. Et que<la> guardia grandia non fano perché i nemici non se pono acostare a miara de millia, ma el fanno perché quelli de la cità dormino securj e che niuno sia robato.

Fuorj del muro de questa cità sono dodeci borghi grandissimj centi de bellissimi e fortissimj murj: uno per porta, in illi quali borghi stano tuti i merchadanti e foriesterj che vegnono ad questa cità. In cascaduno de questi dodeci borghi sono bellissime stancie e hostarie infinite fornite de ognj victuale, e de done dessioneste per quelle hostarie pur asaj, et niuna de queste non andariano in la cità, perché ge pena a loro el focho e seriano brusate senza demora. A guardi<a> de cuesti dodeci borghi sono deputati vintiquatromilia cavalierj oltra i suoi scuderj, çoè domilia cavalieri per borgo, non per paura dei nimicj, non per parte, ma perché niuno sia robato. Et fano questi cavalieri guardia grandissima, perché ognj furto e ogni mal facto essi guardatorj conveneria satisfare a quali fusse danificathe: et

questi vano di e nocte cavalcando e guardando per quelli borgj. Et sono apellati Convisitanj, che in lingua latina vien a dire cavalierj fideli.

L'ordine del mangnare de la corte del signor gran Cane e come se sede a le sue mense he questo: la tavola del signor Gran Cane he più alta che le altre e sedendo lui a la mensa el volta le spalle a setemprione, el volto a mezodi. Da la sova man senestra sede la sua prima molie e li altre sucessivamente de una in una, e da la banda sua dextra i suoi fioli dal primo fin all'ultimo secundo l'etade; e possa tuti quelli che sono de la sua prole più attinenti. Et poi i soi baroni sede ad un'altra tavola, uno ananci l'altro secundo le sue etade e dignità; et ad un'altra siede tute le molie de' suoi figlioli e de' baronj e de altri gentilihomini secundo el suo grado. Et he posta la tavola del Gran Cane più alta de li altre per tal modo che 'l pol vedere tuti quelli che siedono su la sala, che sono più de quattro millia persone a la prima se<sup>n</sup>tada e non mai mancho.

In mezo de quella sala sta sempre un gran vaso d'oro de tenuta de vinti quarte pieno de perfecta bevanda del qual se dà bere a la tavola del Gran Cane. Apreso quel vaso d'oro sono quatro vasi d'argento molti magnori del sopradicto pieno de fina bevanda de la quale se ministra a le altre tavole che sono sopra quella sala cum bocali d'oro e arzeno sufficiente ciascuno per quatro persone, i quali bocali se meteno a la tavola pienj de quella bevanda; et cescuono homo e dona che sede a la tavola ha dinanci una taça d'oro cum la quale beve al suo piacere.

Quando el signor Gran Can vol biver, i suoi credentierj -i qual tiene una binda d'oro a la bocha a ciò che 'l suo fiato non vada sopra la mensa del signore- telleno la copa d'oro del signore in mano, se inçinochiano e fano la crede<sup>n</sup>za. Et facta la credenza la dà in mano del signore; tolta che esso ha la copa in mano, tuti instrumenti che li sono de ogni sorte comenzano a sonare e non cessano de sonare per fina che 'l signore rende la

tara al credenciero e in finché 'l signor beve tuti se lieva in piedi e tuti i servitorj de le mense se inzinochia fina che 'l bieve el signore, e como 'l à bevuto, ogniuno siede ai sui lochi e i servitori serve a le mense. Et questo se observa ogni fiata che 'l signore beve. *ii26rii* Fina che 'l signore e altrij suoi baronj stano a le mense, zugarari e bufonj de più sorte stano nanti loro e fano diversi solaci; e a tuti vien donato qualche cossa. Compito el manzare, el signore se leva e reduceze dove el ge piaze cum quelli baronj che lui piaze, e i altri vano a fare li fati suoi. Et levate queste tavole, l'altre sale se pone le seconde mense per i cavalierj, et poi le tertie per i scuderj, et poi le quarte per i donçeli che serve, et li ultime per i famej, cum tanto modo e ordine che tuti sono satiati e mai non glie remone alchuno.

El dì de la natività de questo Gran Cane Cubaly, che fu a di vintiocto de setembre, el se celebra più solemmissima festa che tuto l'ano in questa forma. El dicto del prefacto di del signore el se veste de una nobilissima vesta d'oro tuta carga de pietre pretiose de precio inextimabile e vinctimillia baronj se vesteno de vesti d'oro, non de tanta haparentia né de pretio a gran facto, benché siano simile de colore a la sua, e ciascuno se cinge de una centure d'oro larga meza spana le qual veste e centure dona el signore a li suo baronj in quelorno. Et non he vesta de quelle che non vaia decemillia besanti d'oro. Et questo vestire e donare de vestimenti ai soi baronj fa el signor Gran Cane tredece volte all'anno, ma niuna vesta he tanto solempna quanto he quella de la natività sua.

A quel dì de la natività del signor Gran Cane tuti re, principi, baronj e altri subjecti e tributarj sono tenuti ad presentarli chi pietre preciose, chi perle, chi oro, chi ariento, chi pani d'oro e de seta, e chi moneta, secundo la sua facultà. Et aricelle tanto quelorno che per un besante che 'l dona el ne recolie mile. Et in quel dì a tuti che a lui se presentano se

parteno contenti de gratie a loro facte o de donj a loro donati, per modo che christiani, tartarj, saracinj, gudej e tute altre generatione qual se trova sotto la sua signoria pregando dio per la sua salute.

Tuti tartarj conmenzano el suo capo de l'anno el primo di de february e quel di fano grandissima festa e pregano idio per la salute del suo signore. Et tuti in questo giorno apresentano al signore Gran Cane pietre pretiose, perle, oro, argento e pani d'oro [[26v]] e de seta e animali mirabilj senza numero, e altre cosse assaj. In tal di, trovandose miser Marco Pollo a la sua presentia, fra li altri cossi, g'e presentato più de tremillia cavali e cavale bianchi, più de cinquemillia elefanti coperti de pani bianchi de seta cum dui gran cofanj sul dosso per uno piene de tute le cosse necessarie per la corte del signore Gran Cane; et gambeli coperti de panj de seta bianchi per la corte, i quali tuti presenti passa davanti al sig<n>ore e vien consignati a' suoj tesoriri.

El di de questa solempnità del capo de l'ano tuti re, principi, duchi, marchisi, conti, cavalierj e altri gentilhomini vien tuti a l<a> presenti<a> del signore in uno loco ove el sta alto che 'l vede tuti. E' li uno che grida ad alta voce: "Inclinative e adorete el nostro signore Gublai Gran Cane". A la qual voce tuti se inclinano e adoreno lui como se 'l fusse idio. Facto questo tuti se reducono ad uno grandissimo altare preparato cum turibuli d'oro pieni de incenso cascau<n>o incensa cum quelli turibuli ad honore del signor Gran Cane e offerisceno excellentissimj doni, maiori e minori secondo li suoi gradi. Et poi tuti se metono ad mazare honoratamente como he dito de sopra.

Como di sopra he dito, el signor Gran Cane tredecze volte all'an<n>o fa festa grandissima cum gran solempnità e dona per ognj festa a cascauno suo barone una vesta: tute ad uno modo, e una cintura d'oro; una più richa de le altre secundo le suoi dignità e conditione di suoj baronj; et lui se veste cum loro de

uno colore medesimo, he le veste de la sua persona sono più eccellenti e de molto più maior pretio de quela de suoi baronj e a tuti dona calce de camoça recamate d'oro e argento. Dona questo signore ognj anno ai suoi baronj in queste feste centocinquante seimilia, et questo fa lui per honorare la sua festa. A cascauna de queste feste vien apresetato in gran leone domestico el quale le gaçe ai piedi como se 'l fusse uno cagnolino ad significazione che 'l <he> signore di signorj del mundo como ha leone signore de tuti i altri animali.

Questo signore Gran Cane habita l'127r!! in la dicta città de Cambalu tre mexi dell'anno, coè decembro, zenaro e febraro; in li quali tre mexi tuti i suoi subdicti caçano e oxellano, e tutte sue caçasione e païse portano a la corte de<l> signore, e portane in ta<nta> quantità che per tuti i dicti tre mesi non manchan oxelli e animali salvatiçi in la sua corte. Et ad queste païse e caçasone sono tenuti tuti i suoi subdicti i quali stano a torno la città de Cambalu l'andare de trencta zornate; i altri subdicti i quali stano oltra le dicte trencta zornate sono tenuti ad portar a la sua corte le pelle di animali i quelli piano in caça conçe e apperichiate per fornimento de le arme.

Questo signor gran Cane ha duj baroni fratelli carnali chiamati uno Baiam e l'altro Mitigam, dieti Cumthu, coè maistri di canj. Cascuno de questi duj fratellj ha soto sè decemillia homini per uno, i quali cascuno tene duj cani avantacati de caça o al mancho uno. Quando el signore Gran Cane vol andare a caçare, avanti lui vano questi duj fratellj cum vintimillia homini e al mancho 13 millia canj ben amistrati, et zonti che sono in su la campagna fano restello cum questi homini e canj che dura l'andare de due zornate, e quanti animali de che sorte se sia recludeno in questo restello tuti se prendeno.

De la païsse, cioè orolare, cacare notabilissime qual se fano ad petitione del signor Gran Cane.

XXX

El signor Gran Cane se parte da Cambalu el primo di de mazo e <va> verso el mar Oceano, verso austro, l'andar de due zornate. Et conducho no seco seimillia grifalchi e decemillia falconj pelegrinj, falconj gentili e astorj in grande quantità, et tutto quello che se pia el se apresenta a la corte, la quale consiste in decemillia baronj i quali sempre cavalchano cum lui, senza i servitorj e famejj, i quali sono appellati Tastori, cioè a dire guardiani de la païssa del signore. Queste dodecimillia homeni ciascuno hano uno rechiamo e quando el falcone o altro orollo stravaria, cum el rechiamo ele recupera, per modo che mai l'27v!! mai non se perde alcuno. Tuti questi passatori vano vestiti tuti de uno colore, cum uno scudeto d'oro in nel pecto per essere cognosuti che sono païssatorj del signore, ma quando el signore fa lasare i suoi grifalchi e falconj, tuti i altri stanno da parte, perché 'l à i suoi falconerj ad questo spetialmente deputati.

Quando il signor Gran Cane va in païssa, el va in una notabilissima camera tuta lavorata d'or fabricata sopra el dosso de 4<sup>e</sup> elefanti e tuta coperta de cuorj de lionj. In questa camera sono 4<sup>e</sup>, 10 o dodece grifalchj, i quali, quando le salvaticine passano, vien lassati dui suoi guardianj, et el signore g'è facto signo, et ello se fa a le fenestre de quella camera e vede tute la païssa. Andando el signore cusi païssando, 'l ariva ad una campagna grandissima chiamatha Caça Mordin; e li el trova più de decemillia travache e pavicnj apparichiate per lui, per le sue done, fiolj e done di fiolj e per i baronj de la sua corte che cavalchano cum lui e altri infiniti senza numero che 'l sequita.

La travacha del signore Gran Cane he grandissima, sopra la collona de marmoro mirabilmente lavorate; coperte de pello de



lionj tinte de diverse colorj. lavorate per modo che aqua mai non trapassa; cum camerj e sale notabilissime atorniate de panj d'oro e de seta fodrate de pelle de zebellinj e armellinj; cum corde de seta che regeno quella travacha over pavione. Questo pavione de questo signore è de tanto precio che uno piccholo re no l' poderia pagare.

A torno el pavione del signore Gran Cane quando el va a paissare sono tanti travachi e pavione che forsi non ierano in nel campo de' greci quando guerezaveno a Troia.

Et ad questo loco sta el signore ad paissare fina a la nostra Pasca quano viene d'alprillle. E nota che niuno, sia chi se voia, non pò cagare né okelare né paissare apresso questo loco vinti cornati; e da vincti cornati in là fano como li piace. Nota che alcuno re o barone o cavaliere o scudero o merchadante o citadino o vilano, l'128111 per tuto el teritorio del signor Gran Cane non olsa, soto pena de la vita, a paissare, né cagare, né per altro modo prendere alcuno okello o animale salvatico, dal dì ultimo de março fina di primo de octobrio. Et per questo deveto multiplica tante le salvaticine de okelli che 'l è uno stupore. Complita la paissa el signore torna in Cambalu; e li tre cornate continue fa grandissima festa per l'alegreza del suo ritorno a la sua principal citade.

In questa cità magnifica de Cambalu sta el signor cum la sua corte e cum i suoi baronj, cavalerj, citadinj. E in li borj i quali sono a torno questa cità, stano marchadanti e foresterj -di quali el gie capitano infiniti de India, del Catalo, de Persia e de ognj altra parte del mondo- cum pietre preciose, perle, oro, argento, panj d'oro et de seta e altre diverse merchadantie sì perché la corte stano li quasi continuj per el signore, sì perché quella cità he situata fra molte provintie richissimj, i quali tuti merchadanti e foristerj stano in li borj de questa cità Cambalu. E li trovano quello che fa bissogno per hei suo

vivere e fano le sue merchadantie l'uno cum l'altro e cum i cortesany del signore i quali vanno fra de loro.

De le monete le qual se usano in quel(e) contrate

XXXJ c<sup>a</sup>

La moneta qual se usa in quelle parte se fabrica in questa forma. El se tuole le scuorce subtile de' moraj, le quale sono fra la scorca grossa de fuorj et el ligno. Questa se fa subtile e tingese negra e tondase como dinarj, altri piccoli e altri grandj e altri val meza onza, altri val un uncia, altri vale dece grossi, altri vinti grossi, altri uno besante d'oro l'uno, alcuno dui besanti, e vano crescendo a besante per fina dece besante, i quali dinari sono sculpiri del sigillo del signore Gran Cane, per modo che non se pono contrafare. Et chi i contrafacesse senza remissione perderia la vita.

Queste monete se spendeno per tuto el suo dominio ai predicti e niuno non la pò né ossa arefutare !!28v!! in pena de la vita; ai merchadanti i quali conducono a la corte del signore Gran Cane pietre preziose, perle, pannj d'oro e de seta, zambelloti e altre diverse merchadantie per miara e miara de ducati, receveno per quelle sue merchadantie de quella moneta o baratano cum spetie o altre cosse quale fano per i suoi paisj. Quando piace al signore Gran Cane, el fa far un bando ché tuti i merchadanti d'ognj parte portano le sue pietre preziose, le sue perle, el suo oro e argento e altre notabilissime merchadantie qual hanno a la sua corte. Et loro per obedientia e per spacemento portano tuti volunterj, perché spaceno ognj cossa e benché siano pagati de quella moneta de scorce, quelle monete commutano in spetie e altri merchadantie quali fano per li suoi paisi cum suo gran guadagno. Et a questo se poi comprendere se quel

signore e i soj hanno grande tesoro, perché spesso fa far questo bando.

Del recumento e offitiali del signor Gran Cane e como sono ordinati in li suoi uffici.

## XXIIJ

El signor Gran Cane ha dieci baronj, hominj nobelissimj e de gran seno, i quali gubernano tute le sue provincie e terre le quale sono soto di lui de la sua signoria. Tute le provincie le quale sono trentaquattro- soto el Gran Cane oltra le tributarie, quale ge dano tributo, rispondeno a questi deci baronj. Questi deci baronj cum le sue done e fioi tuti stano nel palazzo del signore Gran Cane e hanno si fatte provissione che nulla cassa lie manca; tute le cosse se referiscono a loro e loro dano spazamento a tuto e presto he fidelmente, perché se altrimenti facessero seriano morti e destructi in quatro gradi.

Questi baronj dece elegeno rectorj e offitiali per ognj provincia per lo tempo che par a loro. Et electi, i presentano al signor Gran Cane, el qual quasi sempre in conferma. Et confirmati quei dece baronj, in mandano ai lor regimenti cum vicarj, iudici, noctarj e cancellierj e altrj officiali cum si fatte comisione, li29r11 che se volesse, non pono salire; ma se in alcuno facto o acto trapassasseno la comissione sua, senza remissione vien morti. I predicti baronj dece ordinano i exerciti del signore s'occorre a le sue cità a bisogno de gente e de munitione come lie pare; costituisse capitani de quere e condutorj de squadre. Per modo che tuto vano ordinatamente e ad alcune provincie nulla cossa manca, perché sono molto ben premiati del signore, e ognj diffecto seria imputato a loro e pegeria cum la vita. Et hanno auctorità de punir cescauno al suo modo, perché

altramente non seriano obedicti. Questi dece baronj sono chiamati Sinech, coè maiorj de la corte.

Del Cathalo e altre provincie <che> sono verso occidente.

XXXIII

Partendose da <la> magnifica cità de Cambalu e andando per la provincia del Cathalo, el se trova un gran monte de pietre negre le quale ardono nel focho come fano le legne seche, e quando sono ben accesi, retiene el focho da uno dì a l'altro. Queste pietre se brusano per tutta quella provincia, benché habbiano habundantia de legne, perché ge molti boschi in quantità, et questo perché le pietre costano mancho che le legne.

El signor Gran Cane mandò miser Marco Pollo ambasciatore in occidente l'andar de mesi quatordec, per lo qual suo camino vedete cosse strane e mirabile le quale ve noterò qui de sotto secondo la relatione sua.

Siando spartito da Cambalu, cità sopradicta, e andando verso occidente, el se va per occidente l'andare de mesi dice. In capo del qual camino se trova un gran fiume chiamato Foulisanguis, lo quale scora infina al mare Oceano. Sopra questo fiume è uno ponte maiore et el più bello che sia nel mundo, lungo passa trecento e largo passa octo, sì che dece cavalieri ponno cavalchare per suse quello ponte a paro l'uno de l'altro.

Soto questo ponte sono vintiquattro volti tuti de marmore finissimo sopra venticinque pilastri de marmore lavorati e intagliati notabilmente. In capo de questo ponte he una altissima colona de marmore la qual sta 1125vii sopra el doso <de> duj gran leonj de marmore tracto al naturale, e sopra la cima, coè el capitello de quella colona he un altro leono de marmore minore e tracto al naturale come quello di sotto. In capo de quel ponte,

apreso l'altra collona carcha uno passo e mezo, he un'altra collona simile a la predicta cum dui leonj, uno de sopra e l'altro de soto cum uno murello di marmoro intaliato. Et cosi da uno capo del ponte a l'altro sono collone de marmoro bellissimi cum quelli leonj de sopra e de soto intaliati e mureli de marmoro, fra mezo i quali murellj e collone che sparte quel ponte in due parte ch'è una grande magnificentia ad vedere.

Partendosi da questo ponte, per l'andare de trenta mia se trova palaçi e case bellissime da uno lato e da l'altro de la strata, e vigne bellissime e prati pienj de ognj flore. In capo de questi trenta mia se trova una bella e grande cità chiamata Goygu, in la quale he una grande habadia de idolatri. Le gente de questa cità vivono de arte e de merchadantia. E lavorase pannj d'oro e de seta in gran quantità notabilissimamente. Et sono in questa cità bellissimj hostarie per foristerj, merchadanti e viandanti.

Spartendosi da questa cità, per spatio de uno melio, trovasene due vie, de le quale una va per occidente e l'altra per sìrocho; quella qual va verso occidente, va al Chataio; et quella che va verso sìrocho, va verso el mare Oceano e verso la provintia de Mangi. Nota qui che 'l se cavalca per la provintia del Chataio dece giornate sempre per belle cità e castellj.

In capo de dece giornate partendosi da Goigu se trova uno reno, el re de lo quale se chiama Charesu, subdito del Gran Cane. In questo regno si lavora de tute le arme le quale sono necessarie a la corte et exerciti del gran Cane; et fase in questo regno de molte merchadantie d'ognj cosa, perché 'l è molto ubertoso de ogni cosa da vivere e maxime de vino, ché in questo regno sono le più belle vigne del mundo. Unde per tuta la provintia del Cataio non nasce vino se no in questo regno, del qual vino !!30r!! tuta la provintia del Chataio se fornisse.

Fardandosi da qui, per l'andar de octo giornate verso occidente, trovasene bellissima strata piena de bellissime cità e car-

stelle ne qualle se fa de molte merchadantie. Passando più oltra l'andare de octo zornate trovasene una città chiamata Paymphu, in la quale se fa grandissima arte de seta.

Et oltra più de due zornate el se trova uno notabile castello chiamato Chaychuj, el quale el fece fabricare el re d'Or, el quale hebe guerra cum el Prete Zane. E non potea el Prete Zane fare alcuna cosa; finalmente el Prete Zane hebe quello castello per tradimento de sete cortesani del Prete Zane i quali monstro partirsse da luy per corezo e andò a stare cum quello re d'Or, et ste' cum luy circha dui anni. Unde confidandose el re d'Or de loro e siando fin zorno andadi a la paissa aj confini del Prete Zane, quelli sette cortesani cum i soj sequaci premono el re d'Or e menollo presione al Prete Zane. Quello signor Prete Zane tiene quel re d'Or per presche dui anni e meselo ad guardar le sue pecore. E in capo de dui anni gli dà cavali e animali e remandolo cum suj pastorj al suo regno.

Partendose da questo castello per mia vinti el se trova verso occidente un fiume chiamato Chardone, el largo che 'l non se pò passare a ponte, perché 'l è molto profondo, e scora nel mare Oceano. Supra questo fiume sono molte città e castelle ne le quale se fanno grandissime merchadantie de molte cose, e specialmente de cencebro e seta, che li nasce in gran quantità. Per questi lochi se trova tre fasianj per un aspro, che val tre soldi de' picoli.

Passato questo fiume e andando per doj zornate verso occidente, sempre el se trova belle città e castelle piene de gente ydolatre i qualli tuti sono cecistorj e paissatorj. In capo de quelle octo zornate se trova una nobilissima città e grande chiamata Buengumphi, quel he in capo del dicto regno.

In questa città sta uno filicio del Gran Cane chiamato Megarla, re de questo regno habundantissimo de ogni cosa, nel qual regno habitano ydolatrj. Fori de questa città he uno notabilissimo palazzo de questo re el qual volte dece milia, cum una sus

corte grandissima tute i i30vii murata e merleti i muri, nella qual corte he uno lago qual fa uno fiume de aqua dulcissima qual score per quelle pieno de ogni celtii pesca. Et in mezo questa corte he uno palacio cum i parieti de oro batuto circondato de zardinj, pieno de ogni animali e ocelli selvatici, unde in quel loco se piglia grandissimo piacere de cagare, de paisare e de pescare.

De molte altre belle città e castelle e altre cose  
maravelose che se trova più andando per occidente.

XXXIIII

Spartendosi da quel palacio d'oro e andando più verso occidente per uno bel piano, si se trova per l'andare de tre giornate molte belle città e chastelle tute piene de gente ydolatre. In capo de queste tre giornate se trova grandissimi monti e belli valle le quale sono in la provintia de Chinchuj. Per le dicte valle e monti se trova assai citade e castelle tute piene de gente idolatre i quali vivono de lavorio de la terra e de cacciagione. Et per l'andar de trenta giornate per queste valle e monti se trovano lionj e altre bestie salvatiche e ocelli assai.

In capo de queste trenta giornate se trova una città chiamata Accinelech Mangi, circha a la qual città sono molti città e castelli tuti ydolatri quali vivono de merchadantie, e sono verso occidente.

In questa provintia nasce gengembro assai, el qual vien portato per la provintia del Chataio. E qui he grande habundantia de furmento e biave, et se uno bel piano el qual dura l'andare de due giornate. Et in capo de questo piano se trovano monti e valle pieni de città e castelle e boschi grandissimi l'andar de venti giornate verso occidente. Le gente de la quel contrate sono ydolatre e vivono del lavorio de la terra e de cacciagione. In

questi valli e boschi sono lionj e orsi e altre bestie salvatiche assai. In questi monti el ge grande multitudin de quelle bestiole qual fano el muk&schio e altri vari animalj.

In capo de queste vinte zornate se trova un piano cum una provintia la quale se chiama Sindriffa, e cusi se chiama la cità principale de questa provintia. Questa cità volge mia vinti, et he spartita in tre parte cum bellissimi murj, e hala spartita el signor Gran Cane a tri suoi filiolj. Per mezo questa cità scorre uno grande fiume chiamato Quamphu, largo mezo mio !!3ir!! pieno de pesce de ognj sorte et sopra questo fiume sono cità e castelle assai. Questo fiume he lungo l'andare de setanta zornate fine al mare Oceano, e navigano per questo fiume tante nave: grande, picolj e mezanj, che 'l è uno stupore; e per le merchedantie che ivi se trova.

Sopra questo fiume, per mezo la cità dicta Sindriffa, he uno bellissimo ponte de pitra lungo uno mio e largo octo passa, tuto coperto de ligname depincto. Sopra questo ponte he una bellissima stantia nella quale habitano quelli i quali scudeno la dovana del signor, de la qual dovana se scode più de milli bessanti. Et le gente de questo paese tuti sono ydolatrj.

De una contrata in la quale nasce canne maraviose e altre assai stranne cose.

XXXV c.

Essendo cuesta cità e andando cinque zornate per uno bel piano, trovesse cità e castelle assai, et he una provintia chiamata Cheleth, la quale fu multo guasta dal Gran Cane. In questa provintia nasce canne berganege lunghe quindese passa l'una, e grosse spane dave, e largo uno gropo da l'altro spane tre e più. I viandanti fanno grandissimi fochi de queste canne, perché como se scaldano dal fuoco, le torcesse e schopanno si forte che la



note se aldano più de dua mia, per non essere <offesi> questi da' lionj e altri animali salvatici che stano per quelle contracte, i quali animali, aldando el strepito de quelli canne, fugeno da lunga. I qavali i quali non sono usi aldire strepito e aldando, se impaurisse e rompeno i frenj e caveze e fugeno, e molti n'è persi e perdesse. Unde mercadanti e viandanti, [per] questa paura mete, la nocte legature ai pedi di suoi cavali acciò che non fugeno. Per questa contracta se va vinti zornati che non se trova mangnar né beber né habitatione alcuna, et per questo i viandanti se portano cum loro el suo vivere e passano queste vinti zornate cum grande paura.

Al capo de queste se trova cità e castelle assai ne le quale habitano ydolatri <i> qualj hano fra sé questa usanza: che niuno toria una verzin>e per molie. Et per questa casone le femine qual hanno filiole o neçe o altre donzelle da maritare le menando e tre ||3iv|| e dece gornate ai foristerj ché usano cum esse; et de questo che le siano sta' tochate ne fano scriptura de quelli che anno usato cum secho per sua chiarezza. E oltra desto quelli che anno usato cum esse glie dona un zoielato le quale el porta al collo per segno che non sono più vergine. Et quelle qual sono sta' tochate da più homini, più tosto se marita e sono più cara ai soi maritj.

Queste gente sono pessimj e robatori, homini crudelissimi per mal fare. Viveno de caçasione; e dei animali quali piliano, se fanno veste coperte de bocassino e de canevazo. Per questa provintia sono infiniti de quelli animali che fanno el muschio.

Questa provintia Chelech confina cum la provintia de Mangi, <che> he molte grande; ha octo regnj soetto se i quali tute danno trabuto al signore Gran Cane. Per questa provintia sono citade e castelle assai, e per essa <è> molti lagi e fiumj, valle e monti ove si trova oro de paiola. In questa provintia se spende corallo a peso per moneta, el qual he molto caro, perché tute le done hel porta al collo e assai se ne mete a torno le idoi. In

questa provintia se fanno molti zambeloti e pannj de setta e oro pur assaj; e nascene molte spetie de ognj sorte. Per tuta questa provintia sono molti astrologi e molti incantadorj de demonja. I homini de questa contrata sono mal acostumati e disoluti, pieny de ogni vitio; hanno canj grandi como asinj. Et questa provintia <he> subiecta al Gran Cane.

De la provintia de Camdu e altre provintie che seguitano quella verso occidente, e de le cosse mirabile che sono in esse.

XXXVIJ

Camdu he una provintia verso occidente la qual ha octo regnj sotto sè subiecti al Gran Cane. Le gente de questi regnj sono ydolatri. Et in questa provintia sono assaissimj terre e castelle; et he in questa provintia un certo locho nel quale se trova pietre preciose e perle asaj de le qual niuno olsa tor alcuna; et tuti se collino per i tessorerj del signor Gran Cane. In li monti de questa provintia se trova assai pietre preciose chiamate turchese, de le quale niuno ne pò cavare senza licencia del signor Gran Cane.

Questa contrata à per usanza anticha e moderna che, quando uno [132r] foristero ariva a casa de alcuno de questa contrata, el patron de la casa inse de casa e commanda a la moire <e> fio-lij che debanno obedire quel fuoristero quante a la sua persona. Et mai non ritorna el patrone fina che 'l à certificato che 'l foristero sia partito de casa, la qual certificatione se fa per certo signo qual lassa quello foristero sopra la porta de la casa quando se parte.

In questa contrata se usa moneda d'oro, perchè el ge n'è hassai habundancia, e caschauna de quelle monete pexa uno sanzo

d'oro. Questa contrata he habundante de muschio e de pescie e de specie d'ognj sorte.

Partendosi da Camdu el se va per dece zornate per belle città, castelle e ville assaj, et tute queste gente tien la usanza dicta di sopra dei fuorestirj. In capo de queste dece zornate se trova un gran fiume chiamato Bauis, in lo qual fiume finisse la provintia de Camdu. In questo fiume se trova oro assaj, et cerca esse fiume se trova gran quantità de çengero. Et scorre questo fiume nel mar Oceano.

Passato questo fiume el se trova una provintia chiamata Caraya, verso occidente, ne la qual sono sette regnj subiecti al Gran Cane. De questa provintia e de questi sette regnj he re uno fio del Gran Cane chiamato re Sentemur, valentissimo e savio, el qual mantien raxone e iusticia per tuti questi sette regnj. Et tute gente de queste sete regnj sono ydolatri. Per cinque zornate andando per questa provintia se trova belle città e castelle per le qual nasce ch<a>valli bonj e bellj.

Al capo de queste cinque zornate se trova la città maistra de una provintia chiamata Iaci, la qual è molto grande. Et le zente de questa città tuti sono ydolatre salvo che 'l ge sono pochi christianj nestorini. La moneta de questa città he de folie de porciuoie le quale se trovano in mare; et vale octanta porciuoie uno sazo d'argento, et una unça de porciuoie val uno sazo d'oro. In questa provintia nasce da per si sale in poçi in gran quantità.

Se le lor femine maritate usano cum altri homin<sup>i</sup> non se ne curano, perché tuti se meschiano insieme como bestie e çascauno pia quale ge piace. In questa provintia he uno lago qual volze cento mia 1132v11 pieno de pescie <d'ognj sorte e avantazato. La gente de questa contrata magnano car<n>e cruda preparata cum aio e spetie a modo de sapore.

Partendosi da questa provintia Iaci e caminando dece zornate, el se trova una provintia chiamata Karianim, he la città

maiestra de questa provintia se chiama Chariam, subiecta al signor Gran Cane. Le gente de questa provintia tute sono ydolatre, et el suo re se chiama Cochagio, fiolo del Gran Cane. In questa provintia se trova molto oro; el saço d'oro val sei sazi d'argento fino. Per questa provintia tute se spende porciuole marine ne le qual se portano de India.

In questa provintia se trova serpenti lungi passa dece l'uno; el fiele dei quali se vendeno carissimo per medicina. Queste fiele ha questa virtù: prima, posto sopra una morsicatura de can rabioso tanto quanto pexa uno bagatino, subito el guarisse; ungendo cum questo fele l'orificio de la natura de le done che non pono parturire, subito le fa imparturire senza doia; item, sana ognj postema posta sopra la qual in forma de ungento.

Le gente de questa provintia sono malige, ucideno e robano volunterj i mercadanti e viandanti quando pono, et maximamente quando vedeno u<n> savio e bel homo lo occide più volunteri dicendo che la sua bellezza e sapientia rimane in quello che l'occide, ma da annj octantasei che sono subditi del Gran Cane non sono tanti maligi quanto erano prima, benché siano pocho miorj.

De la provintia Caridam e de le cosse che sono in essa.

#### XXXVIJ

Partendose da Carihan, in capo de l'andare de cinque zornata per occidente el se trova una provintia chiamata Charidan e la sua cità maiestra se chiama Notiam, subietta al Gran Cane. Tuti i homini de questa provintia hano i denti coperti d'oro e le femine no. Questi homini nulla fanno excep<t> che guerizano, caceno e paissano.

Le done comprano e vendeno e fano tuta la masaricia de caxa e hano schiavj e schiave, cioè servi e serve che fano i comanda-

menti de le donj. Quando le done de questa provintia parturisse, subito como l' è parturito, ella se lieva del lecto e lava la creatura e fassila la creatura nata e metilla apresso el padre, 1133r11 el qual se mete nel lecto del qual è levata la dona che ha parturito la creatura e bailla questa creatura quaranta di. E la madre non <h> altro impaço che darij el lato, e poi va per caxa facendo i servicij necessarj como soleva avanti che parturisse; et li moie el serve como se fusse quello che avesse parturito: ge porta da manzare e da bevere. In capo de quaranta di i parenti e amici el va ad visitar e fano festa como se quando la done giace da parto.

In questa contracta se spende porciuola marine per moneta. Un saço d'oro se cambia per cinque d'arzento. La gente de questa provintia non adorenò ydole, ma adorino el maiore de la casa como se 'l fusse dio. Nullo de questa provintia sa legere né scrivere, perché habitano in lochi salvatici pienj de gran boschi e molto fiumosi, i quali fiumj spesso corrompeno l'aire.

In questa provincia non sono medicj. Quando alcuno de loro se infirmano, i fanno andare a la caxa sua quelli che guardano le ydole e l'incantatorj de li ydoli e dei demonj e narali le infirmitade de lo infirmo. Et quelli maistri de li ydoli sonano e cantino e balano dinançi a li suoi ydoli tanto che 'l demonio intra in uno de quelli ydoli overo in uno de quelli incantatorj; et questo in chi he intrato el demonio cade in terra e sta como morto. Et i altri maistri dimandano quello indemoniato che infirmità ha quello infirmo, et esso risponde: "Perché el fece tal increscimento ad tal ydolo". Et quelli maistri dicono ad quel indemoniato: "Pregemote che tu pregi quello ydolo che li perdonny". Se 'l diè guarire, el gi fa sacrificio del suo sangue, ma se 'l diè morire, el dice: "'L à tanto offeso a l'idolo che non le voi perdonare, ma voi che 'i mora". Et se 'l diè guarire, el diè presentare tanti moltonj col capo nigro e tante bevande de

specie per sacrificio a l'ydolo et tanto die dar ai maistri e tanta de dar a le done che 'l serve le ydole.

Et tuto questo fano i parenti de' infirmj per comandamento di incan<ta>torj et ad questi sacrificij se invita tuti maistri de ydoli e femine che li guarda, i quali incensano tuta la casa, e po<i> tuti vano ad mangnare e bere a le spese de l'infirmo. Et innanci che habiano compliti ||33v|| de mangare se levano e canteno e ballano e dimandano se l'infirmo è libero e se 'l gli è perdonato. Et quel indemoniato talvolta dice de si e talvolta dice de no, perché i parenti de l'infirmo non hano facto honore complito a l'idolo, perché tal cossa manca, et quelli subito complisse a quel manchamento. Et poi tuti sentano de capo a tavola e gaudeno a le spexe de chi paga; et saturati tuti se ne vano a caxa e lasa lo infirmo. Se 'l giace lungamente o more 'l è suo dampno e se 'l guarisse, reputano che l'ydolo l'abia guarito. Et in questo modo el demonio inganano li infirmj.

De la provintia de Muchay e altre provintie quale confinano cum India.

# XXXVIIJ

Andando più oltra verso India el se trova una descesa per la quale sempre se descende a l'a<n>dare due zornate che habitatione non se trova. In capo de queste due zornate el he un certo loco ove sempre se festiza tre di a la septima<na> e li se dà uno sazo d'oro per cinque d'argento. Et in capo de le dicte zornate se trova la provintia de Muchay, la qual confina cum India et è verso mezodi. Per questa provintia el se va quindecì zornate per paiesi molti salvatici per li quali paiesi se trova elefanti, unjcornj, lionj pardi e molti altri animali salvatici, perché de la via non ci è habitation alcuna.

Quelli de questa provintia sono gran cazatorj e molto astutj, unde in menano cum loro a la caçia canj amaistrati et quando i trovano alcuno animale salvaticho o lione, i lassano uno cane o duj o più, como lie pare; e quelli cani tanto impediscono quel animale salvazo, che i caziatorj i fera cum le sagite, perché sono perfecti arcirj. In questa provintia se trova oro e argento in grande e se dà in quantità.

Andando più oltra quatro zornate el se trova la cità de Cingui e altre assai terre e cità e castelle. Et in capo de queste quatro zornate el se trova una citade chiamata Cauchasu, verso el mezodi, la qual cità he nobilissima e grande et he de la provintia de Chataio. In questa cità se fa gran lavorerio de pannj d'oro e de seta.

Et andando più oltra verso mezodi el se trova la cità de Ciangli, nobile e gran cità pur de la provintia del Cataio. Questa cità he molto salmastra e fasi lie de gran sale. Lutano da Ciangli cinque zornate he la cità de Cingu, per mezo de la quale scorre un gran fiume per lo quale sempre navigano assaissime nave cum diverse merchantie.

Più oltra Ciangli l'andare de sei zornate verso lo mezodi se trova Candraffa, cità bella e grande, la qual havea soto si dodde citade nanti che 'l Gran Cane la subiugasse. Questa cità he fornita de bellissimi gardinj e de campi ubertossi de biave, e de setta in grandissima quantità. Lonçi da Candrafa tre zornate verso el mezodi se trova la nobel cità de Singurmatu, e adpresso quella cità he un grandissimo fiume el qual sparte questa cità in due parte: una parte he verso oriente e l'altra è verso l'occidente, pur de Cataio. In questa cità he grandissima arte de navigare e navigasse per questo fiume ad questa cità tante merchantie de diverse parte che 'l è maravia e ad audirlo he incredibile.

Partendosi da Singurmatu e andando verso el mezodi dersette zornate, trovasse citade e castelle assai in la quale fasse gran-

de merchantie de pannj d'oro e de seta e de spetie e altre cose. E le gente de queste contrate tutte sono ydolatre, subditi al Gran Cane, la qual gente hanno lingua da per si. Passate queste descette zornate se trova uno gran fiume chiamato Caromoran, el quale descorre da le terre del Prete Çane. Questo fiume è largo uno mio e sì profondo che ognj gran nave pol navigare per esso. El signor Gran Cane tiene in questo fiume quindeci nave grandissime ordinate per modo che, quando el vole, el conduce le sue zente d'arme a la ysole del mare cum victuarie quando he bisogno.

Sopra questo fiume, adpresso el mar Oceano, suno due citade del Gran Cane: una da un lato del fiume e l'altra da l'altro, una maior de l'altra: una se chiama Coyganguy e l'altra Caychuj.

1134vii <P>assato questo fiume, el se intra in la provincia de Mangi, nella quale provincie iera un re chiamato Suffco, richo de moneta, potente de gente. E non era re in Levante piuy ni tanto richo e potente quanto luy. Le sue gente no erano uxate in facti d'arme, né chavalli non haveano, perché erano in sì forte locho che niuno potea nuocere, sono el signore Gran Chane, ché è piuy richo e piú potente signore che luy, et anche de<l> Gran Chane puocho se curava, perché el era in locho fortissimo e inexpugnabile: e perché le cità de questo regno sono in locho palludoxo, circondate de aque grandissime. Unde se la gente de questa provincia fosseno uxate in facti d'arme, tuto 'l mondo non intrarebbe in quella per la fortiza soa, ma per star quelle gente senza quera sono homeni delichati e vivono delicatamente, e sono molto luxuriosi per lo bon tempo <che> hanno.

Questo re he molto luxurioso, ma per tuto 'l suo regno el mantiene raxone e iusticia mirabilmente, per tale che le stacione de le marchadantie stano la nocte aperte senza guardia chomo de giorno, che danno alchuno non glie è facto; altra gran virtù ha in se questo re: che 'l è molto 1135r.ii misericordioso, unde el fa nudrigar ogni ano da vintimilia garzonj. E quando sono nu-



trigati e un pocho grandiccoli, ly dà per fioli adoptivi a homeni richi i qualli non àno fioli. Et tien questo re in la soa chorte almeno sempre mille donzelli che servano a le sue mense.

Advenne che de l'ano mille ducento sexantaotto el signor Gran Chane chiamato Chublai Can prexe per forza la provincia de Mangi, e loro de questa providencia se redusse cum pluy de mille nave ad sue ysole fortissime qual sono nel mare Oceano, et nella sua terra principale, situata nella provincia de Mangi, chiamata Gaynsay, lassò la regina per guardia de quella cità de la provincia. Intendendo questa regina che 'l capitaneo de l'exercicio del Gran Chane chiamato Baiam Cuncuncham in tartarescho -che in lingua latina vien a dir cent' occhi- vegniya cum exercito grandissimo a questa cità, la mandò per luy e a lui se rexe cum tutta sua signoria: e deglia tute le cità de la provincia de Mangi excepto una cità fortissima chiamata Sainphu, la qual se tene cercha tre anj. Et questa regina fu conducta a la corte del Gran Chane, ove li era servita de tutte cosse chome regina. El re suo marito morì in quelle ysole a le qual el se redusse. E cussì finì el suo regno.

A l'intrare de questa provincia Mangi, verso syrocho, s'è una nobille e magna citade chiamata Coyganguj. Le gente de questa citade [135v] hano lingua da per si, adorano ydole e fano bruxare i corpi di sup' morti. Ha molte nave perché iace sopra il fiume Caromoran. In questa citade se fa tanto saie che bastareve a quaranta gran citade, del qual saie el signor Gran Chane ne à gran utilità.

Partendosse da Choyganganj e andando verso syrocho per una giornata se va per una strata sallizata de pietre polite. Questa strata he a l'intrar de Mangi, e da uno lato e da l'altro sono grandissime aque, et non se puol intrar in questa provincia se non per questa via fortissima a tuto 'l mondo.

In cappo de questa strata se trova una citade chiamata Panchi, bella e grande. Per tuta questa provincia se spende de la

moneta del Gran Chane sopradito. E in questa provincia è habundantia de biave e de ogni cosa da manzare. In capo de un'altra zornata verso sirocho è una nobel citade chiamata Chamy, le zente de la qual sono idollatre. In questa cità è grande abundantia de viver e belle peschiere e bellissime chazaxone, unde el pesse se ha quasi de bando. E sono tante salvezizine che 'l se dà tre fasani per uno grosso veniciano.

Partandosse da Chaym, per una giornata se trova bellissime ville e terenj ben lavorati. E in capo quella giornata trovasse la cità de Tinguì, qual he verso sirocho, habundantissima d'ogni biava; tuta ydolatra.

Partandosse da Chaym, per una giornata se trova bellissime ville e terenj ben lavorati. E in capo quella giornata trovasse la cità de Tinguì, qual he verso sirocho, habundantissima d'ogni biava; tuta ydolatra; Il 37r|| lo mare Oceano <è> longo da questa cità tre giornate, et a .ccci è molte salline.

Pluy ultra Tinguì una giornata per sirocho se trova una bella contrata nella quale he una bella citade chiamata Nanguì, la qualle ha sotto sì vintisete citade, le quale tutte anno una lingua da per sì et adorano ydole. De queste citade fi rectore miser Marcho Pollo tre anj per el signor Gran Chane. De verso occidente he una contrata de questa provincia Mangi chiamata Naviguì, in la quale se fano molti belli lavorieri d'oro e de seta; et he questa contrata copiosa de biave e d'ogni cosa da vivere.

Ultra questa contrata de Naviguì se trova la cità de Saimfu, la qual ha dodece citade sotto sì, et he quella cità sopradita la quale se tene circha tre anj contra la possanza del signore Gran Cane. Et anchora non se haveria havuta se 'l non fusse stata la abstucia de miser Marcho Pollo. Unde habiando el signor Gran Canj prexa a la provi<n>tia de Mangi per lo sapere e consejo de miser Nicolò e miser Maphio Pollo, e per lo consiglio de

miser Marcho Pollo, fiol del ditto miser Nicolò, savio e astuto d'ogni cosa.

Non possando el capitano del Gran Chane haver quella cità de Samifu, el scrisse al suo signore che 'l perdeva tempo circha 1137vii quella citade, la qualle el non poterìa subiugare, e che 'l comandasse chomo gli piaceva. Per la qual nova el signore Gran Chane fo molto turbato, per modo che nessuno oisava parlare. Allora, vedendo miser Nicolò e miser Maphio Pollo el signore turbato, disse: "Signore excelsò, non te turba', perchè miser Marcho Pollo sotometerà questa citade a la tua signoria";

Intendendo questo, el signore Gran Chane costituì miser Marcho Pollo suo capitano generale, et mandolo al suo exercito; e comandò al suo primo capitano che obedisse miser Marcho Pollo in tutto quello el comandasse chomo la sua propria persona. Miser Marcho Pollo chavalchò a quello exercito e portò con lui 3 tre gran mangani fabricati in peze, perchè .sse potesse portare, che gitava plu de mille l'uno. Et conto a l'exercito ditto, de prexente driçò quelli tre mangani e cominciò a combattere quella citade. Vedendo quelli de quella citade quelli ingegni terribili, per loro né per altri de Oriente mai più visti, e vedendose fiachassare le sue case e ucidere le persone da quelle pietre, rexe la citade salve le persone.

1137viii Partandosse da questa citade et andando giornate quindeci per sirocho, se trova una gran citade chiamata Singui, la qualle è sopra el maior fiume del mondo, chiamato Quianf, largo decessete mia, longo 1138r i l'andare de cento giornate, per lo qual fiume se vede a le fiade navigare in suxo e in zoxo cinquemillia nave. Cerca questo fiume sono decessete provincie e ducento citade grandissime, le qual tute conducono le sue merchantie a questo fiume per chargar in le nave nel quan navigano per esso.

Cingui è una pichola cità sopra el ditto fiume, verso sirocho, a la qual se congrega gran quantità de biave e de rixo,

qual vien conducti per fiumi a la cità Cambalu, in la qual habita el Gran Chane con la sua corte. E a zò che le bive et altre victualie se portasse a la cità de Cambalu per nave, el Gran Chane feze far molte gran chave, per condur l'aque de un fiume in l'altro, et molti gran lagi.

Pingianfu he una cità de Manghi ne la qualle sono doy giechie de christiani nestorini le qual feze hedifficar Marsaschanestor, el 1136r11 qualle già signorizò quella cità per lo Gran Chane. 1138r11 E questo fo del 1279.

Quando se parte da Pingiafu, se va tre giornate per sirocho trovando molte cità e castelle in le quali se fa d'ogni arte e molte mercantie. In capo de tre giornate predicta è una cità chiamata Tingiguy, nobile e granda, richa e potente. Questa cità è habundante de pan e de vino e de tutte altre vitualie.

Tempo già fu che questa cità fo prexa da christianj chiamati Alanj, i qualli christiani, habiando prexa la cità predicta, se imbrigliano, per modo che dormivano chomo morti. Vedendo questo i citadinj de questa citade, i tagliò tutti a pezi e retolie in loro la citade. Intendendo questo el re de quei christianj, chiamato Balayn, congregò exercitò e andò contra quella cità e prexella, e tutti i citadini mandò per lo filo de la spata in vendeta de christianj.

1138v11 Singui he cità nobilissima e grande che volze quaranta mia; e sono in quella tanta gente che 'l è un stupore; unde se tutte le gente de la provincia de Mangi fosseno instruti in fati d'arme, subiugarebbe tuto 'l mondo, ma sono quasi tutti merchadanti, artif<i>ci, lavoratori de terra e homini naviganti; et sono in questa provincia molti philosophi e medici et altrj savij hominj scienciati de la lettira loro.

In questa cità sono ponti settemillia de pietra, con volti pollite e nobelmente lavorati, et non he ponte sì picholo che per sotto non remigasse una galia, et per sotto tale due. In ly monti de questi cità nasce el riobarbaro in gran copia, et

tanto genevro <che< el se haveria cinque li<b>re per uno grosso veneciano.

Soto 'l dominio de questa cità sono cità decesete, grande e buone, in le qualle se lavorano pani d'oro e de seta in gran quantità e de più cholori, perché i citadinj de questa cità e le done molto se delecta in belle veste.

<XXXXVIIIIJ>

<P>artendose da Singuy e andando giornate cinque sempre per belle citade e chastelle, el se trova la maiore e più nobille cità che sia al mondo et è la cità maistra de la provincia de Mangi.

Questa cità volze cento mia e ha ponti de pietra dodecemillia lavoradi magnificamente e si alti, che per sotto el menor ponte ce può andare una gran nave; et sono tanti ponti a questa cità perché he situata in aqua: chomo la cità de Veniexia. E questo refferisse tutto haver visto miser Marcho Pollo cum i suo' ochy.

La gente de questa cità tutte per bel statuto e ordine de la li39rli terra convien far l'arte del suo patre o del suo' antecessori. In questa cità he un lago che volze trenta mia a torno el qualle sono i più belly palazi del mondo. Et nel mezo de questo lago sono dui magnifici palazi forniti de lecti e de ognj fornimento da camera e da cussinj, i qual duy pallazi sono deputadi solamente al servizio de quellj i qually voleno far noce, unde tuti quellj i qually voleno fare noce che non habiano caxe né massericie condecante le fano a questy duy palazi. Et tutto quello glie bexogna per for<ni>mento de le noce glie vien dato gratis. Per entro questa cità sono infinite torre bellissime, in tanto che non pluy bella cosa al mo<n>do che vederlo tanto sono adorne.

Per tutta la provincia de Mangi se spende moneta tartarescha sopradicta, facta de foglie subtille del moraro tinte in negro e bollate del cumo secreto del signor Gran Cane. Le gente de questa città adorano le ydolo e hanno lingua da per si.

Sopra zaschuno de questi dodecemillia ponty he una guardia -chomo sono le nostre roche da ponente- cum cinque belle torre, in gaschuna delle qualle habitano di e nocte a zò che in la città non se fasia maleficio e che la città non rebelli. Et quando senteno aichuna cossa de male, quelle garde lievano i ponti de quelle roche e niuno puol passare. Et per questa gran guardia che se fa puochi mali se fano in quella citade. In mezo de questa citade he uno monte si alto che per tutta la terra el se vede; sopra el qual monte [139v] he una grandissima torre sopra la qualle he una desmesurata impana la qualle se sona solamente per fuoco o per romore o per rebellion. E aldessa quasi per tutta la terra. Le strade de questa città tute sono salizate de pietra pollite e belle. E in questa città sono quatordecemillia soie. Lo signor Gran Chane <fa> far grandissima guardia in questa citade, perchè ha grandissima intrata de essa.

Lutano da questa città Guinsai mia quindecce è lo mar Oceano, fra griego e levante, e a la bocha del mare ci è una città chiamata Bansu, la qualle ha bon porto. Et a questa città capitano assayssime nave de India. Dal mare a la città Guinsay sopradicta se va per un gran fiume, el qualle viene per la provincia de Mangi per molte contrate, nel qualle fiume schorreno moltri altri fiumj i qually se congiungeno tutti in uno a questa gran citade Guinsay.

El signor Gran Chane divise la provincia de Ma<n>gi in octo regnj, di qually la città de Gui<n>say he capo de uno, in la qual città sta un re ad petition del Gran Chane, el qual ha socto se cento e vinti citade. Et nel resto de la provincia de Mangi sono città mille cento otanta.

In tuta questa provincia vien tenuto ordinato conto de quelli che nasce e de che di e hora naschono; e per l'astrologi vien considerati i pianeti sotto qually naschono per sape(r) la ventura sua a zò che se 'l nasce [[40r]] qualche uno da chuy el dubitasse, glie tolesse el stato e<t> se possa pervedere. E quando alchuno vol andar al viazo non andria senza consoglio di astrologi.

Quando alchuno muore in questa provincia, i revolve in chanevaza, e cum loro brusa carte in le qual sono depinti homini e femine, servj e serve, chavaly e gambellj e chanj e dinarj, i qually dichono che gli farano compagnia e servirano a luy e supplirano ad tuti suy bekognj ne l'altro mondo. Et bruxando questo corpo morto con queste carte depinte, sonano instrumenti e fano gran festa e dichono che cussi sarà facto a luy ne l'altro mondo.

In questa cità è el gran pallazo de Schugoffi, el qual era signore de la provincia de Mangi, el qual pallazo è facto in questa forma: el primo muro volze .xx. miglia, che è alto et quadro pullito. Dentro de questo primo muro sono bellissimi giardinj pieni d'ognj fructi e fontane asay e uno lago cum zintillissimo pescie. In mezo de quel muro è uno pallazo nobillissimo cum vinti salle in zaschuna de la qual poteria navigare diecemilia persone ad uno disnare. Per queste salle se puol comprendere le camere e altre stancie <che> sono in questo pallazo, le qual certamente sono sì richamente adornate che al mondo non sono simelle, per lo qual palazo se puol comprehendere la grandeza e magnificencia de la terra.

In questa cità ha una chiezia de' christiani nestorinj. Questa terra ha per comandamento dal signor Gran Chane che agnuno ha sopra la porta de la soa caxa una tabulla sopra la qualle è scritto de lettere d'oro el nome suo e de la soa moglie e tutti suo' figliolj e figliole e de tuti suo' famegli e fantesche e de tutj suo' gambellj e chavallj. Tutti hostieri convien ognj gior-

no ay officij deputadi tuttj ||40v|| forestierj quali arivano a le sue hostarie: quando arivano, quanto stano in la terra e quando se partono, e con quanti famegly e chavali vengono e con quanti famegli e chavaly se partono in pena de la vita.

## &lt;XL&gt;

<E>l signor Gran Chane ha ogni di de intrata de la cità de Guinsay e altre citade ad quella subiecte e de la sua provincia solamente de salte a l'ano thoman d'oro novemillia; zaschuno thomano he sazi novemillia d'oro, e zaschun sazo d'oro val più de sette fiorinj d'oro.

De do nave de merchadantie qual se conducano de fuorj ad questa provincia e che se trahono de questa provincia et portasse per lo mondo ha tanta intratta, che tute citade de christianità non ha ta(n)ta. Et non computo in queste intrate le pietre preciose e perle e altre zoie, le qual quasi tutte capitano in la soa corte e quelle qual escieno con gran costo.

## &lt;XLI&gt;

Partendosse da Gionsay e andando una giornata a la via de syrocho per le cità e castelly e belly giardinj pieni de frutti, el se trova la cità de Tampingui, cità grande e bella e habundante d'ognj cossa da vivere, ydollatra e subdita al Gran Chane. Da possa, andando tre giornate se trova la cità de Uiguy. Et partendosse da Ugnj per l'andare de due giornate ver(so) syrocho, trovasse cità e chastelle spesse che par che sempre vadi per cità e chastelle, per le quale se trova grande habundantia de vivere. Per questa via se trova channe berganege grosse qua-



tro palme l'una e longe quindece. In capo de doy giornate se trova Broguy, cità nobille 1141r11 e grande, habondante de ognj cosa da vivere, ydolatra e subdita al Gran Chane.

Partendossi da Greguj e andando tre giornate trovasse cità e castelle assay, e trovasse molti lionj per questa contrata. Et sono tutte l'antedicte contrate de la provincia de Mangi.

Andando pluy oltra tre giornate se trova la cità Ciangarj, grande e bella, qual è sopra un monte spartito da un fiume in due parte. Et andando pluy oltra quatro giornate trovasse la cità de Cuguy, subiecta a la cità de Giunsay. Pocho pluy oltra andando se truova el regno de Fuguy. Et andando per questo regno sie giornate verso syrocho per monti e pianj, se trova cità e castelle assay piene de bele chaziasone e habondante d'ogni cosa da vivere; e de çucharì e de specie in grandissima copia, unde quj se haveria libre sekanta de zucharo per uno grosso veniciano. Et egli è fra gli altrj un fructo che par zaffarano, de suavissimo odore.

Le gente de queste contrate mangiano d'ogni carne, etiam dio charne de homo purchè non mora da sua morte. Quando questy homeni vanno in bataia, tutti se fanno un segno sul fronte cum fuoco per essere cognosciuti dagli nemici, et tutti vano a piedi salvo che 'l suo capitano che va a chavalò. Et questy hominj sono crudelissimi in bataglia e fuorj de bataglia, homicidiary e degli omenj qually ucideno y mangiano la charne e beveno el sangue, purchè possono.

Fra le ditte sey zornate se trova una cità chiamata Guelin-fu, la qual ha quatro ponti de pura marmorea longi meiaro uno per uno e largi passa nove, con belle collone de marmoro da l'uno lato e da l'altro. In questa contrata sono bellissimi e più belle done; specie in gran quantità e galline bellissime, tutte negre, senza piuma e scapolrite da mangiare. Et creschono etiam dio lionj e assay altrj animalj salvazi, 1141v11 per i qualli he gran paura passare per quella contrata.

In capo de queste sey giornate se trova la cità de Uguchu, in la quale se fa gran quantità de çucharò per uxo solamente de la chorte del Gran Chane. Pluy oltra quindecè miglia se trova la cità de Friguy, la qual cità è cappo del regno de Toncha, el qual è cappo di uno di regni de Mangi, in la qual cità sta lo exercito del Gran Chane per guarda de tutta la provincia. Per questa cità schora un fiume largo sette miglia, per lo quale navigano assaissime nave de India e de altre provincie cum merchadantie, i qual comprano pietre preciose, perle, panj d'oro e de seta e specie et altre assaissime cosse de le sue merchadantie portano a quelle contrate. Questa cità he habundante d'ogni cossa da vivere et è vicina al mare Occiano.

Partendose da Friguy e passando quel fiume per sirocho se va cinque giornate per le qual se trova chastelle assaj, belle vil-  
le nelle qualle he habundante de tutte cosse da vivere. Andando più oltra el se trova una bella e gran cità chiamata Iarovj, la qual à bon porto, di miori del mondo, ove chapitano assaissime gran nave de India cum diverse merchantie, zoè de pietre preciose, perle, specie e altre cosse, si perché quella cità he apresso el mar Occiano, si perché in essa è grande habundantia d'ogni cossa da vivere, unde per una nave che arma in Alexandria in questo porto se arma cento; del qual porto el signor Gran Chane ha grandissima utilidade, unde 'l à de doana de le pietre preciose e perle dece per cento et de tuti altre merchantie sottille, trenta per cento, unde 1142r11 fazando raxone de la intrata e insita e de datij et dovane la mità de tutte merchantie che intrano et eschono de questo porto.

<XLII>

<A>biando tractado copiosamente del dominio del Gran Chane, signor de' Tartari, paderasse a la parte de India, de la quale

è signore el Prete Çano, e dirasse de le cose maravegliose <che> sono in quella secondo la relatione de miser Marcho Polio, el quale longo tempo stette in quella.

In India è una ixola chiamata Compagu, situatta ne l'alto mare verso oriente, lontana da terra mia millecinquescento. Et he ixola grande, ha lingua da per sé e non rende tributo ad alguno.

Homeni e femene de questa ysolla sono belli e ben achostumati e sono ydoliatrij; hano re da per sé el quale rege tutta quella isola. In questa ixolla trovasse oro assaissimo, el quale niun oia portare fuora de l'ysola e imperciò a questa ysola vano <p>uochy marchadanti. El re de questa ysola ha uno maraveglioso pallazo la chuy copertura e parieti tutti sono de piastro d'oro fino grosso dui diti, piuy che non sono le colle nostre, et per lo simelle d'oro sono tutte le sue fenestre e le colonne de quello. Et in questa ixolla sono pietra preziose et perle ultra modo.

El signor Gran Chane, habiando noticia de la granneza de questa ysolla, delyberò haverla. Unde el congregò un grandissimo exercito de assaissime nave fornite de li42vii valentissimi hominj e de ogni victualie e armature, del qual exercito el constituy duj capitaney chyamaty uno Abatay et l'altro Vonsaycin. Questi duj capitaney cum questo grande exercito navalle se partiro del porto de Chyston e de Gunsay, e congiunse insieme in mare capitono cum tutta questa armata a l'ysola de Cimpagu sopraditta. In la qual ysola dismantati in terra, per monti e valli e pianj feciro gran danni, ma perché mal se concordavano insieme, non puote prendere cità né chastelle excepto uno chastello qual prexero per forza; e tutti mandaro per lo fil de la spata excepto octo zentilhominj, qualy non potero taiare, perché zschuno de loro havea una pietra preziosa in lo brazo, fra charne e pelle. Intendendo questo quelly capitaney de lo exercito, fece ucidere quelly octo homenj con ly bastonj e tolse quelle pietra preziose per loro.

## &lt;XLIIJ&gt;

In questo instante se levò un terebilissimo vento da tramontana el qualle haveria rote tutte quelle nave se presto non fusser soccorse, unde quelle zente che iera in terra se redusse in nave ad una ysolleta ly vicina dece mia, ma pur non restò che gran parte de quelle nave se rompe et i homeni de quelle romaxero in terra e parte se redusero a chaxa al meio che potrà. Bona<n>zato el mare, el re de quella ysolla gli andò dietro con molte nave e dismontò in terra con le sue zente et seguitava i tartari remasti in terra. 1143r11 I tartari fono schaltriti e fize una volta e trovaro le nave del re senza guardia; e tolsero quelle e lassò al re in terra, et vene a la città maistra del re con le sue bandiere et insegne trovate su le nave e fosseno reze<v>uty in quella città credendo che 'l fosse el suo re, e messella a sachomano. Sentando questo, el re andò per la isola e armò altre nave e con grandissime gente de quella sua isola, i qually tuti el seguitava, assediò quella sua città in la qualle erano i tartari, i qually tartari vedendosse a mal partito et non sperando de alchuno soccorso, habiando tenuta quella città cercha sey mexi, se rexe a quel re salvo le persone e restitujtuta la preda facta. Et questo fo del mille ducento sexanta nove.

In questa ysola sono ydoly i qualy àno el capo de luppo; chi de porcho e chy de montoni e chy de chane; altre à un chappo e quatro faze; altre tri chappi: uno sopra el collo, una sopra una spalla, uno sopra l'altra; e altre àno quatro mane e altre dece. E quel ydolo qua<l> à più mane è reputado più belle. E chy dimanda loro perché fano tante ydole chussi diverse, dichono perché cussi fazevan j suo' antecessorj.

Quando quelly de questa ysola prede qualche forestiero per mare o per terra, se 'l non se rischuede per moneda, ilo alciden e bevegli el sangue e chuoxe la charne e mangiala. Questa ysola

è circondata dal mar Occiano, nel qual mare -secundo scrive i poety e secondo dicono i marinarij i qual uxano per quel mare- sono ysole setemilia quatrocento quara(n)tasette, de le qualle la mazor parte sono habitate. E non son arborj in quelle ysole ||43v|| che non siano odoriferj e de gran utilidade. El se sta uno ano ad andare da la provincia de Mangi, in India, perché 'l regna due venti, uno d'inverno, l'altro de l'estate.

Quando se parte da Zaptuy, ch'è del Gran Chane, navigando verso occidente e arquanto verso garbino cinque giornate, el se trova una contrata: Chariban, richa e grande, qual è lingua de par si e la cità maistra chiamasse anche Ciariban. De l'anno de la natività del Christo del mille ducento sesantanove, el signor Gran Chane mandò Sagatu, capitano de grandissimo exercito, per prender questa provincia, e nulla gly puote fare salvo faceria gran dano, ma el re de quella provincia a zò che pluy non fusse dannificata, se fize tributario del signor Gran Chane e davaly ogni ano dodece elyfanti; ne la qual contrata fo miser Marcho Pollo del mille duxento setantacinque e trovò quel proprio re del quale è dito de sopra molto vecchio, el qual havea molte muliere e trecento e vinticinque tra fioli e fiole, di qual erano vinticinque hominj mirabili nel facto de le arme. In questa contrata sono asaisimj helphanti e ligno aloè in grandissima quantità e boschi de ebano nigro.

Partendossi da Chariaban e navigando intra sirocho <e> mezo- di mia millequattrocento, trovasse una grande ysola chiamata Gliava, qualle volte tre millia m<i>a. <I>n questa ysola sono sette re i quali a niuno rende tributo. In questa isola è grandivicia de tutte cosse da mangiare ||44r|| e qui [...] abundantia de piper e di galanga, de garofaly et de spigonardo e de tutte altre bone specie. Le gente de questa ysolla adorano le ydolle. El signor Gran Chane may non ci pote intrare.

Partendosse da Gliava e navigando mia decento fra garbino e mezodi trovasse doy ysole chiamate una Sondur e l'altra Condur.

Lunçi da queste doy ysolle forsi ducento miglia è una provincia chiamata Lochach, grande e richa; à lingua da per si e adora idolle; non rende tributo ad alguno, perché per niun la puol damificare. In questa provincia sono assaissimi elyphanti. Trovasse in essa oro in quantità; cie sono elyphanti asay; e in questa provincia le porciuole se spendeno per moneta. A questa provincia capita poca zente, perché è inchoiphata e molto fuori de via.

Partendossi da Lochach, navigando per mezodi mia cinque, trovasse una isolla chiamata Pentara la qual è molto salvaza. Aprresso questa ysolla mia quaranta non è aqua più de 4 passa et imperciò le nave grande volendoci andare convien trovar y ti-mony.

#### <XLIIII>

Andando più oltra mia cinque verso mezodi trovasse un regno chiamato Malenir. La cità de questo regno maistra e la ysolla se chiama Pepetan, in la qual isolla se trova specie di 1144vil diverse e in gran quantità.

Partendosse da Pepetan e andando per syrocho cerca cento mia, el se trova una ysolla chianta Samener, la qual isola volze domillia mia, in la qual isola sono octo re e zaschuno à el suo regno da per si e la sua lingua da per si, ma tutti adorano ydolle. In questy octo regni, zoè per tuta questa ysola, he grande merchado de ogni cosa de viver. Da questa ysola non se puol vedere la tramontana.

Pocho lutano da questa ysolla he uno altro regno chiamato Pherlech, nel qual molto uxano mercadantj sarazenj, e per questo tutti de questa ysolla adorano Machometo e osservano la lege sua. Quelly de questa ysolla i qually habitano ne ly monty non

ano lege alguna e vivono a modo <de> bestie: esi adorano la prima costa la qual vedono la matina quando se levanno. Questa gente bestiale mangiano d'ogni charner bona e ria e de homo, e non churano chomo la sia morta.

## &lt;XLV&gt;

Quando tu te sparty da Pherlech, intra nel regno de Basina, nel qual regno sono gente senza lege le qual vivono chomo bestie, tiense per lo Gran Chane, ma non gly dà tributo alguno; tal fiada al suo piarezza ly manda qualche anemalij salvazi e straniij. In questo regno sono simie de diverse manere e unicornj, poche e minori de' allyphanti, col capo de porcho, i qual portano el cappo sempre reclinato il45rll a terra, posta voluntieri nel fango, e anno uno solo chorno nel fronte longo e negro; la lingua aspra e spinosa de spini grossi e longi. Le simie de questa contrata sono pichole e anno i visi chomo de garzoni. Quelli de questa contrata pigliano queste simie e peliale e salale e mandale a vendere in locho de fantixinj salati in alchune contrate ove y mangiano carne humana, e aparechiatale con specie sufficientemente ché le non puza. In questa ysolla sono molti astori grandi e negri chomo corbi sufficientissimi a paysare.

## &lt;XLVI&gt;

Pocho piú oltra in questa medesima ysolla è el regno de Samara, el qual dice miser Marcho Pollo esser stato cinque mexi con gran paura, perché i omenj de quella contrata mangiano carne humana e sono hominj salvazi i qualli vivono senza lege chomo bestie; adorano ydolle. E qui non se vede la tramontana né la

stella da maestro. Questo regno è abbondante de pescie; vino non à, sono facto a questo modo: i tagliano rami d'arborj assimiglianti a le palme, di qualli ensie vino liquore chiaro a modo che esce da le vide tagliate da fresco, el qual liquore è bianco e rosso, como el nostro vino, e bono da bere, e ce n'è assai; e nose de indiane qui sono in gran quantità.

In questa isola è uno altro regno chiamato Regogia nel qual sono gente salvace, idolatre, qual hano re e lingua da per si. ||45v|| Quando alcuno de questo regno se amala, i mandano per li incantatori e dimandali si quel infirmo diè vivere o morire. Se i dise che 'l deba viver, i studia che 'l guarisca; se dicono che 'l deba morire, mandano per lo maestro a cò deputato e falo ucidere, come nui facemo ucidere li porci; el qual maestro i stropa la boca e cossi el tiene stropato fina che 'l mora. Et morto, cuose la carne e mangia, e l' osa reserva in una cassa. Et diseno che se 'l non mangasse quella carne saria vermi, i qual vermi, habiando consumata quella carne, morireveno da fame, e quel morto ne haveria gran pena ne l'altro mondo. Et la cassa con le osse portano in cima i monti e reponella ne le caverne. Se alcuno forestiero passa per quella contrata, se pono prenderlo, lo occideno e mangiano, se 'l non se scuode con moneta.

Lambri, ch'è uno altro regno pur in questa isola nel quale sono gente idolatre, ie hane molte spetie. In questo regno sono homini i qualli hano al culo penne grande e grosse come hano le ocche in le alle.

Lo quinto regno de questa isola se chiama Fanfur. In questo regno se trova la mior camfora del mundo, la qual se vende a peso d'oro. In questo regno se usa la bevanda dita di sopra. In questo regno sono arbori grandi e grossi i quali hano scorça sottilissima pieni dentro de farina de la qualle se fano molte vivande de le qual disse miser Marco Pollo avere spesso mangiato.

Partendosi da Lambri e andando 140 miglia per tramontana, trovasse due isole: una chiamata Necuneŕia e l'altra Nangania.



Le gente de Necunera vivono como bestie e vano tuti nudi, si homini como femene, e fornicano l'uno con l'altro como vole e puote; e non hano lege alguna. In questa isola sono boschi de sandali rossi, de nose de India, de carnamomo e de molte altre spetie bone. In l'altra isola dicta Nangania sono gente idolatre e crudelissime, vivono como bestie e mangiano carne humana; hano el capo e i denti de cane et per simile le femene. In questa isola nasce spetie assai.

## &lt;XLVIJ&gt;

1146r11 Plui oltra navigando per occidente, declinando verso garbino mille mia, trovasi la isola chiamata Silam, la qual è la miore e maiore isola del mundo e volçe trentamila e cinquecento miglia. In questa isola è uno re richissimo. Le gente sono idolatre; homini e femene vano tuti nudi salvo che portano dinanci al servizio una peça per coprir la sua vergogna. In questa isola è grande abundantia de riso e de carne e de vino, qual se fa dei arbori dicti di sopra. In questa isola se trova i miori rubini che sia al mundo e non se ne trova altrove; trovaasi etiam topaty, ametisa e molte altre petre preciose. El re de questa contracta ha il più bello et el maior rubino che sia al mundo, fulgiente como fuoco. I homini de questa contracta sono forte luxuriosi e nulla vale per facti d'arme.

## &lt;XLVIJ&gt;

Andando plui oltra per occidente milia quaranta truovase la provincia Nichabar, chiamata India maiore, quella è terra ferma et è contracta optima. In essa se trova perle grosse e bianche e

fine. In questa India maiore sono cinque re tuti fratelli carnali. El re el qualle sta ne la entrata de la provintia se chiama Sendebat et el suo regno se chiama de Nor. Ha la parte decima de tute margarite se trova nel suo reame e trovasse assaissime: grosse e belle, le qualle se pesca da mazo aprile fin per tuto mazo in un colfo de mare el qual n'è pieno, e trovasse le dite perle in ostrage.

Tuti homini e femene de questa provincia vano nudi, portano solamente una peca dinançi al servizio. El re similmente nudo e porta al colo un cordone nel qualle sono pietre pretiose cento quarantaquattro, le più belle e le più fine del mundo. E per ogni pietra dice ogni matina e ogni sera una oratione al suo idolo; et porta a le mane e a le brace e ai piedi e a le gambe frisi d'oro con pietre preciose che val più che diese citade. Questo re ha cinque moglie, de le qualle el ne tolse una al suo fratello.

Le done de questa provincia sono belle da si e fasse belle el viso e la persona.

1146vii Quando questo re muore, el suo corpo fi brusato, et i plui compagni che 'l habia saltano ne fuoco con lui e brusasse, dicendo che vano a gaudere con lui ne l'altro mundo como hanno facto in questa vita. Questo re compra ogni anno plui de decemilia cavali per la sua corte de la provincie del Gran Cane, i qualli gli costa plui de cinquanta saçi d'oro l'uno; e non vive questi cavali in questo paese caldissimo plui de uno anno, per la qual cason pur in cavali ogni anno el spende un poço d'oro.

Quando uno è iudicato a morte, i soi parenti el dimanda al re de gratia che 'l se uida stesso al honore del suo dio, e cussi el re gliel concede. E quel malfattore vien spoiato nudo e vienli apicati al colo dece cortelli nudi e taglienti, e vien menato al loco de la iustitia, cussi nudo con quelli cortelli al colo. Et quel malfattore crida: "Io me ucido al honor del mio dio". E tuol uno cortello e percotesse, e può l'altro; e dasse

se stesso tante ferite che 'l cade morto. Poi vien brusato el suo corpo per i suo' parenti e facto gran festa dicendo che 'l è morto per amor del suo idolo et he sancto.

I homenj de questa contrata tien tante moglie quante pono mantegnire. E quando che'l marito more, quella moglie, qual meglio li vole, salta nel fuoco e ardesse con lui, e dicono che vano a gaudere con lui ne l'altro mundo. E quelle mogli qual se brusano col marito sono molto laudate. Tuti quelli de questa contrata sono idolatri, et adorano el bove come sancto perchè lavora la terra la qual produce i fructi; esi non ucidere un bo né magheria carne da bo per tuto l'oro del mondo. E quando alcuno bove muore, i tuole lo suo grasso e unge tute le case sue dentro e de fuora, e dicono che le son sanctificate.

Questi de questa contrata sono descesi da quelli che ucisero miser sancto Tomaso apostolo, i quali non puono intrare ne la giesia quale fabricò miser sancto Tomaso, e se alguno de loro o de altri che siano contrarij a miser san Tomaso intrano in la giesia sua, subito cadeno morti.

El re cum tuti de questa contrata manzano in terra, e quando li viene domandati perchè el fano, respondeno perchè sono nati de terra e non glie poriano far honore tanto quanto plui non glie convegna como sua madre. In questa provintia non nasce altra biava che grano riso. Quando questi homini vano a la battaglia vano nudi et secho non porta altro che targa e lanza.

I homini de questa provintia non ucide alcuno animale, ma fali ucidere [[47r]] a li forestieri i quali sono fra loro. Tuti li homini e femene de questa provincia se lavano due volte al giorno: la sera e la matina. E chi non se lavasse, non oleria mangiare e bere e fra loro seria reputati patarini; et lavasse al fiume l'uno con l'altro, homini e femene insieme. I sono vili homini in facti d'arme. Pochi de loro bevono vino e quelli che ci bevono non sono recevuti a testificare per alguno né contra

alcuno, et per lo simel quelli che vano per mare, perché dicono che son desperati.

Questa gente tien per opinione che la luxuria non sia peccato alcuno. In questo paese è caldo intolerabile, imperò vano tuti nudi. Qui non piove se no de zugno, de luto et de avosto. In questa contrata sono molti homini periti in philosophia, astrologia et nigromancia i qualli molto attendeno al divinare.

Qui sono hostori nigri como corbi, maggiori e miori del mondo et etiem barbastelli grandi como galine, coè noctole qual vola tuta la nocte. Molti di homini de questa contrata offerisse sui fioli a li idoli qualli hano più in devocione. Et quando li monaci de quelli idoli vogliono far festa, mandano per quelli garzoni offerti, i quali balano e cantano, e vienli offerto carne cote e dicono a li soi idoli che mangiano el fumo, et loro mangiana la carne.

#### <XLVIIIJ>

Muysuli che è uno regno el qual se trova partendose da Nichabar et andando per tramontana circa mille miglia. E sono quelli de questo regno tuti idolatrj.

In li monti de questo regno se trovano i diamanti fini et non sopra i monti, perché niuno può ascendere per i teribilissimi serpenti ci sono, ma trovase di piedi di monti ove cadeno de le cime. Et in altra parte del mondo diamanti non se trovano. In questa contrata sono i maiori montoni del mondo.

In la dita provincia de Nicabar giace el corpo de miser san Tomaso apostolo in una piccola città a la qualle vano pochi marcadanti, perché he molto fuor de via. Vano molti christiani e molti saraceni per devocione de miser san Tomaso, unde i saraceni gli òno gran reverencia e dicono che 'l fu un gran profeta et chiamano li47vii sancto Tomasi Davane, ch'è a dire in lingua no-

stra sancto homo. I christiani i qualli vano a visitare el corpo de miser san Tomaso, per devocione togliono de quella terra ove el fo morto e ligala in una pecuola, et quando alguno se inferma, bagnano quella pecuola con quella terra seca in aqua o in vino e dala a bere a quello infirmo, e subito el guarisse se con devotion la receva.

Del milo ducento nonantasete aparse questo miraculo. Un homo del paese hebe tanto riso e non haveva ove logarlo, per la qual cosa el fece impiri tuto el locho de san Tomaso. I christiani pelegrinj pregavano quel homo, el qual era potente barone, che non tenese occupato el loco de san Tomaso dove devevano albergare i pelegrini i qualli el vegnivano a visitare, el qual barone niente volse fare. La nocte seguente gli aparse santo Tomaso e messeli una spada con la punta in la gola e diseli: "Se tu non spaci la casa mia che i pelegrini possano albergare, te uciderò con questa". Unde quel barone, revegliato, subito fece levare el riso de quel luogo. Et questo contò quel proprio barone con la sua lingua a miser Marco Polo et ad ogniuno che andava de la via. Et i pelegrini refferrino gratie a miser san Tomaso. Miser san Tomaso fa gran miracoli e assai gratie a li homini de quella contrata i quali con devotione se raccomandano a .lluj.

Li homeni e femene de questa contrata sono tuti nigri, non perché nascano nigri, ma per farse nigri se ungueno con oio sissamano, e cum plui sono nigri sono reputati più belli fra loro. Le gente de questa contrata fano pingere li soi idoli nigri e i demonij bianchi, e dicono che Dio è nigro cum tuti soi sancti e che i demonij sono bianchi. Quando questi de questa contrata vano in bataia, i se copreno la testa, la persona, el scudo de pelle de bove e dicono che quello pelo è sancto e defensivo de ogni pericolo.

&lt;L&gt;

Plui oltra andando verso occidente el se trova una provintia chiamata Lahe. In questa provincia sono bragmani, i qualli sono i plui veritevoli homeni del mondo. Essi non diria una bosia né consentirebe ad alcuna falsità per tuto l'oro del mondo. Sono homeni castissimi, çascuno de loro se contenta de la propria moglie; essi non beveno vino !!48r!! né vole quel d'altrui, per modo alcuno non manigiano carne, non occiderebe alcuno animale per cossa del mondo; adorano idoli e molto atendono a l'arte del divinare. Queste gente non farebe un mercato da qualcosa se prima non contemplano l'ompra sua nel sole e hanno sue regole de astrologia a questo e ad altro deputato. Essi mangiano temperadamente, mai non se flobotoma, çoè non se tuol sangue e son savij homenj.

In questa contrata sono assai religiosi i qualli se chiamano Cinguj. Essi vivono centocinquanta anni per la grande abstinencia che fano. Sono in questo loco altri religiosi idolatri i qualli vano tuti nudi, niente de la sua persona coprendo, dicendo che sono sancti; adorano idoli, çoè el bove et çascuno porta uno bove piccolo sopra 'l fronte e questo bove è facto de bronço, et ungiesse de le medole del bove con gran reverentia; non mangiano in scutella né sopra talero; le foglie de' arbori sono sue scutelle e suo' taglieri e voglieno che le foglie sopra qualle mangiano siano seche, perché non mangieria sopra le foglie verde per alcun modo dicendo che ogni cossa verde ha anima. Essi dormeno nudi sopra la terra.

Plui oltra verso garbino he uno regno chiamato Horbai. In questo regno sono christiani e saraceni e iudei. El re de questo regno ad nullo rende tributo. In questo regno nasce plui piper che in loco del mondo; et quí he endego in quantità, el qual se

fa artificialmente de erba. In questa contrata mai se sta sani per el grandissimo calore, unde i fiumi sono tanto caldi che cuoseno i ovi coma fa l'aqua calda. In questa contra<ta> usano assaj mercadanti, perchè ci fano gran guadagno. In questa contrata sono molti animali salvagi et extranei. Qui non se recoglie altra biava che riso.

In questa contrata sono molti philosophi e astrologi e valenti medici. I homeni e femene de questa contrata sono tuti negri, vano tuti nudi e non portano sopra se se non una peça sopra el servitio. Et maritasse con sue cusine e madregne. E cussì fano per tuta India.

# <LI>

Comathi he una contrata in India ne la qualle non se pò vedere la tramontana, la qual tramontana non se pò veder da l'isola de Iava fin qui, li48vii ma partendosse da questo loco et andando in mare trenta mia, ben se vede la tramontana per apparenzia sete passa sopr<a> <a>qua. In questa contrata sono stranie gente e trovasse de stranij animali et spetialmente simie, le qual sono simile a li homenij.

Spartendosse da Chomathi, intrando in mare, se vede la tramontana. E navigando trecento mia verso occidente se trova el regno de Heli, nel qual regno sono tuti idolatri. El suo re è richissimo de thesauro, ma non potente de gente. Questa contrata he tanto forte che niuno glie pò intrare per forza. Ogni nave che capita per fortuna in li soi porti da loro vieno robati, e questo perchè dicono che li soi dei gli è mandata, e questo tal robare tiene per fermo che non sia peccato.

Melibar he uno regno de India verso occidente, el suo re non dà tributo ad alcuno; tuti de questo regno adorano idoli. Quelli de questo regno e quelli del regno de Sezurach sequente tuti

sono corsari de mare; hano nave assai e grande in le quale portano le moiere e fioli, et tuto l'instade stano al corso e robanno ognuno che gli viene per mane, ma a le persone non fanno danno, lasali andare liberi sença roba e diceli: "Andate a guadagnare che forsi altra volta ne vegnereti per mano".

In questa contrata he abundantia de piper, de çengero e de turbithj. In questo regno sono assai stranie cosse le qual per brevità non scrivo.

Gesurach he regno verso occidente propinquo al sopradicto. Questo regno ha re et lingua da per si. Tute le giente de questo regno sono idolatre. De questo regno se vede la tramontana qualche sete braça alto. In questo regno se lavora el corame meio che in parte del mondo. Questi de questo regno sono corsari e robatori; robano ognuno che li vien per mane e tien le persone per presoni e dali taglia, la qual se non pagano gli dano tanti tormenti che li ucide.

Partandose da Gesurach et andando verso occidente se trova duj regni chiamati l'uno Thoma e l'altro Sembelech. In questi dui regni sono dui re, çascuno da per si, idolatri con tute le so giente. E sono questi dui regni in India maiore. Qui usano assai mercadanti per portare e trare mercancia. In questi duo regni nulla altra biava se trova che riso, del quale ci è assai.

# <LIJ>

1149r11 Andando in alto mare per mia trenta o circa verso el mezodi se trova due isole le qualle fi recte da femene dicte Amaçones, de le qual isole fo regina Pantasilea, qual vene in soccorso de' Troiani. Queste due isole sono apresso l'una a l'altra trenta mia; in una habitano li homeni sença femine, e chiamase Isola Masculina; et in l'altra habitano femene sença homini, e chiamase Isola Femenina. E queste do isole sono una



cossa, coè soto uno dominio de le femene, perché le femene reger-  
no. Queste femene non se meschia con li homeni se no tre mesi de  
l'ano, coè avosto, setembrio e octobrio; e vano a loro como a  
sui subietti, et stano con loro in piacere in dicti tre mesi, e  
poi ritornano a la stantia sua. I puti i qual parturisse queste  
femene stano con le madre fina complutj li sete annj e poi li  
manda ai padri che li governa; e le figlie qual partorisce tiene  
apreso se.

In queste isole è gran quantità de ambra, perle; assai ba-  
lene vien prese in quel mare. Per queste due isole sono boni pe-  
scatori e assai i qualj piglia assai pessi d'ogni sorta e salalo  
e fane gran mercantia. Le gente de queste due isole vivono de  
riso, de carne e pesce, de le qual cosse hanno abundantia. Que-  
ste femene sono valente in facti d'arme: esse guerigano con soi  
nemici et li homeni rimane a guardar la casa. Et sono queste due  
isole subiete a l'arcivescovo de Scorsia.

Plui oltra queste isole verso el mezodi he la isola de Scor-  
sia, qual ha arcivescovo, el qual he christiano. E tuti quelli  
de questa isola sono christianj. In questa isola se trova ambra  
assai e qui se lavora catasamiri finissimj. Tuti de questa iso-  
la, homini et femene, vano nudis: e niente portano dananci al  
servicio. Questo loco è scalla de corsari, i qualli prendeno as-  
sai gente pagane le qual li vendeno a' christiani i quali habi-  
tano la dicta isola. In questa isola sono si grandi incantatori  
che se una nave va [...] con vento prospero, per incantamento li  
fa vegnir el vento contrario; essi fano tuto quello che voleno  
per arte de nigromancia.

1149vii Maidelgaschar he una isola in verso el mezodi de  
lonçi da Scorsia circa mille mia. In questa isola sono signori  
quattro saraceni. Questa isola volce mili e quatrocento mia; et  
egli è elefanti assai e fassene gran marcancia de soi denti; e  
non se mangia in questa isola altra carne che de elefanti et de  
gambeio. In questa isola sono molti boschi de sandali rossi, e

trovasse in questa isola molta ambra. In questa isola sono bellissime çace de diversi animali e bellissime païse de diversi oxieli ci è sono in gran quantità. Ad questa isola capitano molte nave con molte marcantie. El signor de questa isola mandò a donare al Gran Cane un dente de porco salvadego che pesaba libre vintiquattro a la grossa. In questa isola a certi tempi se trova oxeli i quallj hanno le pene loge passa dodese l'una. E sono si grandi questi oxieli che prendeno li elefanti zoveni e portali in aïere e lassali cadere in terra, perché altromente non li pò ucidere, e poi descendeno sopra essi e mangiali.

#### <LIIJ>

Tangibar he isola nobellissima qual volce mille mia. Tute le gente de questa isola sono idolatre. I homini de questa isola sono grandi che pareno ziganti; uno de questi homini porta cargo per sei di nostri, et mangia uno de loro per octo di nostrj; sono tuti negri et vano tuti nudi senza alguna copertura al servizio; hanno la boca longa, el naso grosso, qual tra in morello tra nigro e rosso; li ochi grossi et guardatura terribile; le orecchie grande; et per lo simel sono facte le loro femene, unde monstrosa cossa he da vedere l'uno e l'altro.

In questa isola se fa mercantie de molte cosse. Questi homini son valentissimi et non temeno la morte. In questa isola sono assaissime animali et oxeli salvaci et pluy straniij che in altra parte del mondo.

Questo fin qui me contò miser Marco Pollo lui aver visto de le provintie e isole de l'India maiore, in la qualle lui cercò plui che mai facesse altro homo del mondo, e per lo simel me contò aver visto assai cosse in la India menore quanto de sopra ò stretto.

## &lt;LIIII&gt;

[[50r]] Refferime ancora miser Marco Pollo si haver cercata la India meçana e aver visto in quella le cosse qual notat[e] qui son.

Prima el fo in Abasia, qual he provintia grande dicta Abasia, çoè India meçana. In questa provintia sono sete re di quali uno he christiano e li altri sei non, ma quelli sei sono subiecti al re christiano, el qual se chiama Prete Zane; et pur de questi sie re sono tre che plui protende al christiano, li altri tre sono saraceni. Quelli de questa contrata i qualli sono christiani portano sul volto do segni de focho; uno sopra una gulta, l'altro sopra l'altra; e i saraceni hanno sopra 'l viso comencando dal mezo el fronte fina 'l naso un segno facto con fuogo. E questi signi fano per eser cognosuti i christiani dai saraceni.

El regno del qual re christiano dicto Prete Zane he situato in mezo tuti questi sete regni. San Thomaso converti in questa provintia e possa se parti et andossene in la provintia de Nichabar ove el fo martirizato. In questa provintia sono valentissimi homini d'arme e molti cavalierj i quali sempre guerigano con el soldano de' saracini de Cadein et con i saracenj de Nerbis et con molta altra gente. Del mille ducento otantasete el re de' christiani de questa contrata hebe gran victoria contra el soldano de Cadein.

Le gente de questa India meçana dicta Abasia vivono de riso e de carne e de lacte, et non de altro. In questa provintia sono molte citade e castells.

In la provintia Cadein he uno re chiamato Soldano el qual ha soto se molte città et castelle a le qualle arivano molte nave, perché hano porti in mare. Questa provintia de Cadein vive la

maior parte de riso, perché hano pocha carne e pocha lacte, perché he la più secha contrata del mondo e sença herba. Quelly pochi animalj che ci sono vivono de pesce crudo e de pesce salato e secho.

<LV>

Dicto de la India minore e maiore e meçana secondo la relatione de miser Marco Pollo -el qual fo personalmente per tute le contrate antescrite-, dirò secondo la relatione sua de le cosse li50rli che 'l vide in la parte de tramontana.

Unde el me disse aver visto in la dita parte de tramontana un re de la casa imperiale del signor Gran Cane el qualle à soto si giente quale adorano como fano Tartari uno idolo chiamato Nacigaj. Queste giente habitano in plano e monti, e nulla biava recoglieno per le grandissime fredure regnano in quelle parte, et vivono solamente de carne e de lacte, de la quale anno assai. Mai hanno guera, perché stano in loco fortissimo et sterile. Qui se trova molti gambeli et varij, e vendese molto cari perché sono avantaçati. Soto questa segnorìa he una contrata sì forte de passi stretissimi de montagne, de aque, de lagi e de fiumi, che niuno ci pol intrare, et si freda perch'è soto tramontana, che se alcuno ci entrasse poco cie viveria et con gran guai ci vive quelli che li sono nati, perché li sempre stano neve e giace e gran fangi, perché he tereno aquoso e privato del calor del sole. E volçe questa contrata l'andare de dodice giornate.

In questa contrata se pigliano animali i qualli hanno le sue pelle çentile in questo modo. Quelli de questa contrata hanno cani poco minori che asenj, di quali sotomateno quatro o sie ad una sua sliçola facta de tele, in modo de careta sença rote, la qualle sliçola per sua lezerecia e per eser piano poco se fica nel fango. E sopra çascuna de queste sliçole va uno homo el qual

rege et pascie questi cani j quali la mena e mutali quando sono strachi. Et per questo fango trovano i dicti animali de quelle pelle gientile impetolati e pigliano quanti vole, perché altro-modo non ci poteria pigliare alcuno. Et de queste pelle cavano assai moneta.

In la fine de questa contrata e uno regno qual confina con Tartari: he una contrata appellata Scuritade, perché de di e tanto obscuro quanto da nui a la prima hora de nocte, perché là mai se vede el sole. Le giente de questa contrata sono belle de persona, ma palide in volto per defecto de calore del sole. Viveno como bestie et anno re et lingua da per sé. I Tartari confinano con loro et robali et fali molti dapni.

Quando i Tartari voleno robare quella valle oscura, menano li Sirii secho cavale con poliedri e poliedre. E quando sono apresso quel luogo qual voleno robare, ligano li poliedri a li arbori e loro i meteno a cavalo sopra quele cavale e fano la sua preda; e facta la preda, lasano le brene sopra el collo a le cavalle, le qual i conduce drito al loco dove hanno lasati li soi poliedri. In questo loco obscuro se trovano armellini, arcolini, çebellini et altri diversi animali i quali hano çentilissime pelle de le qual se fa gran mercancia.

Questa contrata confina con Rossia, de la qual se dirà qui presso.

<LVJ>

Rosia he gran provintia situata in la parte de tramontana; confina da uno canto con la antedicta contrada Obscura. Quelli de Rossia sono christiani e tien la fede greca in li facti de la giesia. Se regeno semplicemente. Sono belli homeni et valenti in facti d'arme e molto bene defendeno la fede sua con pagani. Et le femene sono bellissime. Questo paese he fortissimo, circon-

dato de fortissimi passi. Ad niuno sono obligati salvo al signor Tartaro de Occidente dano poco tributo. Qui se fa gran mercantia de pellesine nobellissime dicte poco avanti. In Rossia se trova gran quantità de argento. Frado he si grande in questa contrata che con gran fatica se glie vive.

Questa provintia he grandissima e confina col mare Oceano, in lo qual mare sono molte isole ne le quale sono grifalchi et falconi pelegrini, i miuri del mondo. Finis.

MARCO POLO

*DE LE MERAVEIOSE COSE DEL MONDO*

(EDICION G. B. SESSA)

## INDICE DE LOS CAPITULOS

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| CAPITULO I .....      | 707 |
| CAPITULO II .....     | 708 |
| CAPITULO III .....    | 710 |
| CAPITULO IV .....     | 711 |
| CAPITULO V .....      | 712 |
| CAPITULO VI .....     | 713 |
| CAPITULO VII .....    | 713 |
| CAPITULO VIII .....   | 714 |
| CAPITULO IX .....     | 715 |
| CAPITULO X .....      | 715 |
| CAPITULO XI .....     | 716 |
| CAPITULO XII .....    | 717 |
| CAPITULO XIII.....    | 717 |
| CAPITULO XIV.....     | 718 |
| CAPITULO XV .....     | 720 |
| CAPITULO XVI .....    | 720 |
| CAPITULO XVII .....   | 723 |
| CAPITULO XVIII .....  | 723 |
| CAPITULO XIX .....    | 724 |
| CAPITULO XX .....     | 725 |
| CAPITULO XXI .....    | 727 |
| CAPITULO XXII .....   | 728 |
| CAPITULO XXIII .....  | 728 |
| CAPITULO XXIV .....   | 729 |
| CAPITULO XXV .....    | 729 |
| CAPITULO XXVI .....   | 729 |
| CAPITULO XXVII .....  | 730 |
| CAPITULO XXVIII ..... | 730 |



|                        |     |
|------------------------|-----|
| CAPITULO XXIX .....    | 731 |
| CAPITULO XXX .....     | 731 |
| CAPITULO XXXI .....    | 732 |
| CAPITULO XXXII .....   | 732 |
| CAPITULO XXXIII .....  | 733 |
| CAPITULO XXXIV .....   | 733 |
| CAPITULO XXXV .....    | 733 |
| CAPITULO XXXVI .....   | 734 |
| CAPITULO XXXVII .....  | 734 |
| CAPITULO XXXVIII ..... | 736 |
| CAPITULO XXXIX .....   | 736 |
| CAPITULO XL .....      | 736 |
| CAPITULO XLI .....     | 737 |
| CAPITULO XLII .....    | 737 |
| CAPITULO XLIII .....   | 738 |
| CAPITULO XLIV .....    | 740 |
| CAPITULO XLV .....     | 741 |
| CAPITULO XLVI .....    | 741 |
| CAPITULO XLVII .....   | 742 |
| CAPITULO XLVIII .....  | 742 |
| CAPITULO XLIX .....    | 744 |
| CAPITULO L .....       | 745 |
| CAPITULO LI .....      | 746 |
| CAPITULO LII .....     | 747 |
| CAPITULO LIII .....    | 748 |
| CAPITULO LIV .....     | 748 |
| CAPITULO LV .....      | 749 |
| CAPITULO LVI .....     | 750 |
| CAPITULO LVII .....    | 751 |
| CAPITULO LVIII .....   | 751 |
| CAPITULO LIX .....     | 752 |
| CAPITULO LX .....      | 753 |
| CAPITULO LXI .....     | 754 |

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| CAPITULO LXII .....     | 757 |
| CAPITULO LXIII .....    | 758 |
| CAPITULO LXIV .....     | 759 |
| CAPITULO LXV .....      | 760 |
| CAPITULO LXVI .....     | 761 |
| CAPITULO LXVII .....    | 764 |
| CAPITULO LXVIII .....   | 765 |
| CAPITULO LXIX .....     | 766 |
| CAPITULO LXX .....      | 766 |
| CAPITULO LXXI .....     | 767 |
| CAPITULO LXXII .....    | 768 |
| CAPITULO LXXIII .....   | 769 |
| CAPITULO LXXIV .....    | 769 |
| CAPITULO LXXV .....     | 770 |
| CAPITULO LXXVI .....    | 770 |
| CAPITULO LXXVII.....    | 770 |
| CAPITULO LXXVIII .....  | 771 |
| CAPITULO LXXIX .....    | 771 |
| CAPITULO LXXX .....     | 771 |
| CAPITULO LXXXI .....    | 772 |
| CAPITULO LXXXII .....   | 772 |
| CAPITULO LXXXIII .....  | 773 |
| CAPITULO LXXXIV .....   | 774 |
| CAPITULO LXXXV .....    | 775 |
| CAPITULO LXXXVI .....   | 776 |
| CAPITULO LXXXVII .....  | 777 |
| CAPITULO LXXXVIII ..... | 778 |
| CAPITULO LXXXIX .....   | 779 |
| CAPITULO XC .....       | 780 |
| CAPITULO XCI .....      | 780 |
| CAPITULO XCII .....     | 781 |
| CAPITULO XCIII .....    | 781 |
| CAPITULO XCIV .....     | 782 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| CAPITULO XCV .....    | 782 |
| CAPITULO XCVI .....   | 783 |
| CAPITULO XCVII .....  | 783 |
| CAPITULO XCVIII ..... | 784 |
| CAPITULO XCIX .....   | 784 |
| CAPITULO C .....      | 785 |
| CAPITULO CI .....     | 786 |
| CAPITULO CII .....    | 787 |
| CAPITULO CIII .....   | 887 |
| CAPITULO CIV .....    | 887 |
| CAPITULO CV .....     | 888 |
| CAPITULO CVI .....    | 888 |
| CAPITULO CVII .....   | 787 |
| CAPITULO CVIII .....  | 790 |
| CAPITULO CIX .....    | 790 |
| CAPITULO CX .....     | 791 |
| CAPITULO CXI .....    | 792 |
| CAPITULO CXII .....   | 792 |
| CAPITULO CXIII .....  | 793 |
| CAPITULO CXIV .....   | 793 |
| CAPITULO CXV .....    | 794 |
| CAPITULO CXVI .....   | 795 |
| CAPITULO CXVII .....  | 795 |
| CAPITULO CXVIII ..... | 797 |
| CAPITULO CXIX .....   | 798 |
| CAPITULO CXX .....    | 798 |
| CAPITULO CXXI .....   | 799 |
| CAPITULO CXXII .....  | 799 |
| CAPITULO CXXIII ..... | 800 |
| CAPITULO CXXIV .....  | 800 |
| CAPITULO CXXV .....   | 801 |
| CAPITULO CXXVI .....  | 802 |
| CAPITULO CXXVII ..... | 802 |

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| CAPITULO CXXVIII .....  | 803 |
| CAPITULO CXXIX .....    | 804 |
| CAPITULO CXXX .....     | 807 |
| CAPITULO CXXXI .....    | 808 |
| CAPITULO CXXXII .....   | 809 |
| CAPITULO CXXXIII .....  | 809 |
| CAPITULO CXXXIV .....   | 810 |
| CAPITULO CXXXV .....    | 810 |
| CAPITULO CXXXVI .....   | 810 |
| CAPITULO CXXXVII .....  | 811 |
| CAPITULO CXXXVIII ..... | 812 |
| CAPITULO CXXXIX .....   | 812 |
| CAPITULO CXL .....      | 813 |
| CAPITULO CXLI .....     | 814 |
| CAPITULO CXLII .....    | 815 |
| CAPITULO CXLIII .....   | 816 |

112v11\* Qui comenza el libro de Marcho Polo da Venesia, como 'l andò cerchando tutto lo Levante, el Mezzodi e Ponente, e le conditione de le provincie, el suo vivere e i soi costumi de grado in grado.

## CAPITULO I

Quando lo Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, zoè de una gran parte del mondo, habe inteso le conditione de li christiani, monstrò in lo

\*Como ya se ha dicho, la ed. de Sessa comienza en el f. iv con el siguiente texto de fray Odorico: "Incomenza el libro de le meravellose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Venesia, e maximamente in le parte de Trabesonda.

Era li uno homo lo qual conduceva quarantamilia pernisse, con ciò sia cosa che per molti si sia narranto e dicte di strane nove cose de le usanze e condition e rezimenti del mondo, onde me convien attendere a saver donde io trapassai in Trabesonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era molto ben posta e ben asiata e estala a Persizi e Medizi e a tutti quelli d'otra mare. In questa terra vidi alchuna cosa che mi piaque molto. Vidi uno homo che conduceva seco più de quarantamilia pernisse, lo qual homo vegniva per terra, e quelle pernisse per aere volando, lo qual homo le menava da uno castello che se chiamava Ganeza, da lonzi de Trabesonda tre zornate. E queste pernisse si erano de questa condition e proprietà, che quando quello homo dormiva, tutte quelle pernisse se meteva a torno lui como fossaro stati polesini o galine. E per questo modo le conduceva in Trabesonda al palazzo de lo imperador, lo qual imperador prendeva quelle che lui voleva, le altre lo ditto homo le reduceva in la terra donde ello le haveva condute. E questa Trabesonda sie verso la porta de la città dove è lo corpo de sancto Anastasio de Arminia maiore et è la più alta terra che sapiate al mondo".

viso che molto li piacesse, e disse contra a li soi baroni che ello voleva mandar uno suo messo over ambasciadore a miser lo papa, summo pontifico de li christiani. E prega Nicolò e Mafio che 'l ghe piacesse de esser suoi ambasciadori insieme con uno di suoi baroni, e quelli rispose che elli erano apparecchiati de obedire a tutti li soi comandamenti. Et alhora lo Gran Chan fece venir davanti da sè uno de li soi baroni lo qual haveva nome Cor-gobal e disse a quello che 'l voleva che ello andasse per suo ambasador a miser lo papa insieme con quellii doi latini. E quello rispose e disse: "Io sono apparecchiato de obedir a tutti li vostri comandamenti". Alhora lo Gran Chan fece scriver littere in lingua tartarescha a miser lo papa, e a quellii tre comandò etiam d'io a bocha quello che a lui piacete. In le ambasciate se conteneva che miser lo papa mandasse al Gran Chan cento valenti homini li quali fosse ben discreti e savii in la fede de li christiani e che sapesse ben disputare per la fede, e monstrar per ragione a tutta la sua zente e a tutti quellii che adora li idoli e como la lege de' Tartari non è bona e como li idoli è opera diabolica, e che li monstri per ragione como la fede de' christiani e la meglior fede che sia nel mondo. Anchora prega el Gran Chan li doi fratelli che elli ghe porti de l'olio che arde in lo cesendelo denanti al sepulchro de Christo in Hierusalem.

## CAPITOLO II

Recevute le lettere e le ambasade, lo Gran Chan fe' far una tavola d'oro in la qual el fece scriver quello che ello comandava a tutti li soi sudditi dove doveva passar quellii soi ambasciadori: che tutti debia obedire a loro de tutte sue spese che a lor bisognava: di vivande e de navilii, de comitiva, de zente a pie' e a cavallo, como a loro bisognasse sì como elli farave al Grande Chan se personalmente ello passasse per lo ca-

mino. E quando Nicolò e Mafio e Cogobal fono bene apparecchiati de tutte cose che a loro bisognava e tolta licentia dal suo signor, montò a chavallo e andosene cavalcando ben per vinti giornate. E qui se infermò Cogobal e morì. E li ditti fratelli se n'andò al suo viazo; e in tutti li logi che 'li monstravano la tavola d'oro elli erano servidi e honoradi de tutte le cose loro havean di bisogno e de scorte.

E tanto cavalcò che 'lli pervenne ad uno logo lo qual fi ditto la Glaza, e da la terra del Gran Chan fina a la Glaza stetano ad andar tre anni. Questo fo per li grandi fiumi e spessi che elli trovava e per mali tempi, et etiam dio per li grandi fangi. Da la Glaza se parti e venne in Atri del mese d'aprile del mille .cc.lxxii; e qui sape che 'l papa era morto, che fo papa Clelll<sup>o</sup> III<sup>o</sup>. Quando li intesi la morte de miser lo papa, trovò li uno legato ch'avea nome miser Thebaldo, lo qual era per la sancta madre chiesa in quelle parte d'oltramar, et a quello fe' la ambasata del Gran Chan. Alduda, disse loro che 'lli aspettasse tanto che 'i se ne fesse un altro.

Li doi fradelli se parti d'Atri e andò a Negroponte, e poi a Venesia per saver novelle de soa zente e de la dona soa, e quella trovo ch'era morta et havea lassado uno suo fiolo lo quale havea nome Marco, lo quale so padre Nicolò non l'haveva veduto, et era del tempo de .xv. anni. Questo Marco e quello che acopiò questo libro.

Stete li doi fradelli circa anni doi aspetando la election del papa, e vezando loro che 'l passava tropo tempo, elli se parti de Venesia e menò Marco so fiolo via con si, e andò in Hierusalem per caxon de tor de l'olio secondo che 'lli havea per comandamento dal Gran Chan. E tolto de l'olio elli tornò in Atri da lo legato; e tolta la licentia da quello per ritornar dal Gran Chan, lo legato fece far lettere prometando lui de mandar al pail<sup>o</sup> Irlipa le soe ambasade, excusando etiam dio li doi fradelli,, scrivando al Gran Chan como elli haveva ben fatto quello

che aspetava a le soe ambasate per soa posanza. E così se parti e venne a la Glaza.

### CAPITOLO III

In questo mezo fuo notificado a lo legato che 'l era fato uno papa novo, lo quale fo papa Gregorio da Piasenza. E subito lo legato mandò messo a li doi fratelli che subito tornasse in Atri. Lo re de Arminia fece apparecchiare una galia con la qual elli se n'andò a miser lo papa, li quali foron ricevudi da lui con gran festa e dege responsion de le soe ambasade e dege doi frati predicatori li quali doveva andar con li ditti doi fratelli al Gran Chan; l'uno fo un fra Nicolò da Vecenza, l'altro fo uno fra Guielmo da Tripoli, li quali erano molto savii in disputatione de la sancta fede christiana. E tutti cinque se n'andono infino a la Glaza. E zonti che 'lli fono, el soldano de Babylochia venne in Arminia con grande exercito de zente e dannificò molto la contrada. Unde li doi fratelli, li quali temando de non posser passar, remasero col maistro del Templo, e scrisse lettere al Gran Chan notificandoli la condition del fato. E li doi fradelli, con Marco, so fiolo, andò a una città la qual haveva nome Clemenif (e misese a gran pericolo de la persone) in la qual terra era el Gran Chan. De quelle cose che elli trovò per via ve sarà dito in l'altra parte de lo libro. E stette ad andare da la Glaza fina a Clemenif tre anni e mezo per li grandi fiumi e per pioze e per li fredti che sono in quelle parte.

Quando lo Gran Chan intese che Nicolò e Mafio tornava, ello ge manda gran gente incontra ben per .xli. zornade con grande alegreza. E zonti al palazzo del Gran Chan, eli se inzenochiò davanti da lui con grandissima reverentia. Et ello con alegro viso li fece star suso e domandò como elli haveva fato con miser lo papa e per lo camin. E quelli respose de parola in parola secun-



do che doveva; poi li apresetò le lettere e l'olio. Et ello gratiosamente lo receve e monstrò havere l'olio molto charo e fello logare con grande !!5r!! reverentia. Poi domandò de Marco, chi lui era. E ser Nicolò respose: "Signor, el è mio fiolo". Onde el Gran Chan n'èbe grande alegreza. E così stavano in corte et erano honorati grandemente apresso li baroni de la corte.

### C<APITOLO> IIII

Marco imparò molto ben li costumi de li Tartari e le condition sue e la lingua sua, sì e in tal modo che ello imparò quattro lingue, e lezer e scriver in ciaschaduna de le ditte quattro lingue, per le qual cosse ello venne in grandissima gratia del Gran Chan.

Piacete al Gran Chan provar como ello saperave ben far una ambasada, esi lo manda ad una terra per ambador, a la quale ello stete ad andar mesi sie. Marco, che sapea che 'l signor aldiva voluntiera recitar novelle quando messo alchun vegniva da alchun viazo, Marco, considerando questo, se prepone in l'animo de saper ben rispondere così de la ambasata como de la conditione e stadi de le terre e di baroni; e per questo ello scriveva tuto e notava.

E tornado che 'l fuo, ello sape sì ben dir, che ello venne in tanta gratia al Gran !!5v!! Chan, che tutti quelli de la chorte el chiamava pur signor vedendo l'honor che 'l signor ge faseva. E così ello appellò per nome questo libro "Signor".

E così stette miser Marco in chorte per anni .xvii. E in tutto questo tempo sempre fo in ambasarie del Gran Chan per tutte provincia, per le qual ambasarie ello era molto invidiado da tutta la chorte. E tutto zò che ello vedeva e conosceva che ge pareva da notar, tutto ello notava e scriveva. E questa è la ca-

son de saper recitar tutte le provincie de Oriente, per la qual cosa perfettamente le recitava al so signor.

## CAPITOLO V

Siando stadi li preditti Nicolò, Mafio e Marco tanto tempo in la chorte del Gran Chan, elli domandò plusor fiade licentia de voler tornar a Veniesia, ma tanto era l'amor che 'l signor gli haveva, che ello non li voleva dar licentia.

Adviene che in quel tempo morì una regina de India la qual haveva nome Balgoma; el marito havea nome Argon. Questa regina ordinò in lo so testamento che so marito non tolesse mai altra moier: sì se non del parentado de Balgoma, onde lo re Argon mandò tre soi ambadori molto honoratamente con grandissima comitiva a lo Gran Can a pregarlo che 'llo li dovesse mandar una donzella del parentado de Balgoma, la qual ello la vole per moglie. Uno di queste tre baroni havea nome Dularai, lo secondo Apusca, lo terzo Edilla. Fatta per loro la ambasata a lo Gran Chan e elli fuo molto honoradi da lui. Poi fece venir una donzella del parentado de Balgoma la qual havea nome Cozatin et era de tempo d'anni .xvii., et era bella, e disse a l'imbasadori: "Questa è la dona che voi domandati". Onde li fo molto contenti, e disse a li ambadori che la dona era apparecchiata al so comando.

Li ambadori, siando in chorte del Gran Chan, have cognosciudi ser Nicolò, Mafio e Marco, lo qual era vegnudo de India a essi latini, et aldando che elli desiderava molto de partirse domandoli di grantia al Gran Chan, onde ello fe la fe' e molto malvoluntiera, e più per amor de la dona cha per altro per meglio esser condotta per mar.

## CAP&lt;ITOLO&gt; VI

116vii Habuda la gratia, el signor fe' dar a li doi fradelli e a Marco doe tavole d'oro de comandamento ché elli fosseno franche per tute le soe provincie e dovesse haver le spese per si e per la soa compagnia. E ordenò molte ambasate a miser lo papa e a lo re de Franza e a quello de Spagna e a molti altri signori de' christiani; pui fece apparecchiare .xliiii. nave le quale haveva ciaschaduna quatro arbori, a dir perché noi el taseremo perché el seria troppo longo scriver. Et era persone .cccccc. senza li marinari. E navega per tre mesi e arivano a una isola la quale era verso el mezodi, la qual à nome Iava, in la qual elli trovò molte cose meraveiose le quale se scriverà in questo libro. Poi se parti a navegar per lo mare d'India per mesi diesedoto inanci che elli arivasseno donde elli dovea arivar. La dona e li baroni andando trovò molte cose meraveiose le qual se manifesterà in la presente hora ordinatamente da terra a terra.

## CAPITOLO VII

Quando a lo luogo de la donna fono arivati, trovò che re Argon, che doveva 117rli esser so marito, era morto, per la qual cosa la dona fo dada a uno suo fiolo. E sapia che tutti quelli .cccccc. che intrò in nave elli morì tutti quanti salvo .xviii. E in locotenente del re Argon signorizava uno el quale era chiamato Acatu, imperciò che lo fiolo del re Argon era troppo piccolo, e a quello fo fate le ambasate. E tolse licentia da Acatu. Acatu ge fe dar quatro tavole de comandamento: doe de zirifalchi, la

terza de lioni, la quarta per le spese e per scorte come ello fosse proprio in persona. E così ge fo fato, e plusor fiada ave per scorta .cc. cavalli da una terra a l'altra e si ge faseva ben logo, imperciò che in molti logi usava asai robadori e assassini.

E tanto chavalchè questi tre signori che elli arivò in Trabesonda; e poi in Constantinopoli; e poi in Negroponte; e po in Venesia. E questo fuo del mille .CCXCX.

Questa historia havemo scritta a zò che ciaschadun possa esser certi che Nicolò, Maphio e Marco pote aldire, vedere e saver le historie che sono scrite in questo libro per loro acopiato.

Ma se volemo !!7v!! dire de quelle cose le quale noi vedesimo e trovassemo per diverse parte e per diversi regni. E si comenzaremo al nome del Padre e del Fio e del Spirito sancto ch'è terzo con fio.

#### C<APIYOLO> VIII

Noi comenzaremo in prima da la provincia de Arminia. Sappi ch' 'l è doe Arminie: una grande, l'altra pizola. In la pizola Arminia trovassemo uno re lo qual mantegniva ben iusticia e rason et era sotoposto al Tartaro. In quella parte è molte città e castelli et è ge grande abundantia de tutte cose da vivere; e sono zente de grandi solazi; et è ge molti cazadori e oseladori d'ogni rasone. Non è sana contrada, anzi ella <è> molto infirmizza, e soleva esser boni homini per arme, mo sono fati villi e grandissimi bevedori. Et è in questa provincia sopra el mare una città la qual fi ditta la Giaza, in la quale è grandissime merchadantie. E tutte le merchadantie che vane in qua ne in là tutte mette cavo a questa Giaza, e de Venesia e de Genova e de molte altre provincia et etiam dio tutti quelli che vole andar in Oriente.

## CAPITOLO IX

118r11 Ditto ve ho de la Arminia piccola, mo ve dirò de la Turcomania. In Turcomania sono tre generatione de zente: una zente è turcomani e queste adora Machometo; esi ha leze per si; esi habita in monti e in piani secondo che elli trovan pascoli per le sue bestie e vive pur de bestie. Ivi se trova fini cavalli turcomani e boni muli de gran precio. Le altre tre natione sie armini e geresi, li quali habita insembra e vive de arte e de marchadantie. E lavorasse ge li meiori tapedi e li più belli del mondo; e lavorasse drapi de seda cremesi e de altri colori molto splendidi. La più nominada città de la contrada è Chirino, Eyserie, Senasto, <che> è logo dove fo martyrizado sancto Biasio, e altri castelli de li quali non farò mention. Elli è sotto lo Tartaro de Oriente e ivi metti rectori a suo piacer.

## CAPITOLO X

La grande Arminia è una grande provincia. El comenzamento è una grande città la qual fi appellada Areviga, in la qual se lavora botarani, li meliori che se faza al mondo, et è ge li meiori bagni che sia, 118v11 et è sotoposta al Tartaro. Et è ge molte città e castelle. La più nobel città è chiamata Darchinea et è ge uno vesvovo. Et è ge doe provincie: l'una ha nome Argiton e l'altra Arziri. De instade stano al campo, per li boni pascoli; e de inverno non, per lo grande fredo de la neve. Le aque ge grande oltramodo, onde le bestie non ge pò vivere; elli se parti e vano a li luogi caldi ove che 'lli trovano herba assai per le bestie.

In questa grande Arminia è l'archa de Noè suso uno grande monte. Li soi confini sono verso el mezodie con una gran provincia la quale è verso oriente, la quale è chiamata Moful. E in quella provincia habita christiani li quali fi appelladi iacobini e nestorini, e per zò non sono ben in drita fede; de li soi fati ve ne conterà in questo libro. De verso la tramontana confina con zorziani, di quali in lo sequeute capitolo che ve ne sarà dito.

In quelli confini verso i zorziani è una fontana de la quale escie uno liquore in modo de olio, et è in tanta abundantia che a la fiada se ne carga ben cento nave; quello olio non è bon da manligrillzare, ma da bruser: ello è fino et è bono per onzer li gambelli per la rogha e per altre infirmità, e vien zente de lontan paesi per tor de quello. E in quella contrada non se ne brusa d'altro.

## CAPITOLO XI

In Zorzania è uno re lo quale ha nome Nanide Melich, che in nostra lingua è a dir David re. Et è soto lo Tartaro. E anticamente, secondo che fi ditto, naseva tutti li re de quella provincia con segno suso la spala dextra. Elli è belli homini e valenti per arme e con archi. E sono christiani e geresi insieme, e porta li capelli a modo de prevedi.

Questa è la provincia la qual non pote passar lo re Alexandro quando ello volse passar in Occidente, perchè la via è molto stretta e dubiosa; e da una parte è el mar e da l'altra parte è montagne altissime che non se può cavalchar per quatro lige. La via è tanto stretta che puochi homini tegnirave el passo a tutto el mondo. Vezando lo re Alexandro che ello non poseva passar, volse devedar che nesun podesse andar adosso a lui e fece far

una torre con una gran forteza a la qual fo messo nome la 119vi11  
Torre dal ferro.

## CAPITULO XII

In la provincia de Zergai è molte città e castelli e lavoras-  
se ge gran quantità de panni de seda e d'oro; et è li meior  
astori del mondo et è ge abundantia de tutte cose da vivere. Li  
homini vive de merchadantie e de lavorar terre. La provincia è  
piena de grandi monti e de stretti passi e fontane, onde li tar-  
tari non poteno mai haver plena signoria de quella provincia.

In quella contrada è uno monasterio de monazi de sancto Lu-  
nardo, apresso è uno lago lo qual essie de uno monte, e in quel-  
lo lago non nasie pessie se non di quaresima; e comenzasene a  
catar lo primo di de quaresima in grande abundantia, e così se  
ne trova fina al sabado sancto; e pasado lo sabado più uno solo  
cavo non se trova al mondo. E à nome questo lago Geluchelam e  
volze intorno intorno .ccccccc. miglia, et è lonzi dal mar da  
ogni parte .xii. zornade; e intra in Eufrates, chi è uno delli  
quatro fiumi del paradiso terrestre e de molti altri fiumi e  
circondati li monti e .l11e terre d'India. E de India fi 1110r111  
aduta seda la quale à nome gela.

Noi avemo dito de le contrade de Arminia verso septentrione,  
mo diremo de li altri confini li quali sono fra el mezodi e oc-  
cidente.

## CAPITULO XIII

Moful è uno regno grande; ivi habita plusor generation de  
gente; ivi è d'una zente li quali fi diti arabi e questi adora

Macometo; e una altra, li quali sono christiani, ma non son perfecti secondo la fede catholica et heretici et è ditti iacobini e nestorini, e hanno uno patriarcha lo qual fi appellado Iacolia, e questo fa arcivescovi e vescovi, abadi, prevedi e altri chierici e manda quelli per Oriente, in India, in la Ducata, in Baldach, como fa el papa in queste nostre contrade. Tutti li christiani che sonno in quelle partes iacobini e nestorini, alli anno in so animo bona fede.

Ivi è l'oro e li panni de seda ch'è diti musolini. Et è ge ne grandissime merchadantie de spiciaria e d'altre merchadantie. In li monti de queste provincie habita gente i quali è ditti cardì e altri sonno iacobini e nestorini; altra parte sonno sarasini, li quali adora !!IOv!! Macometo e sono prodhomini per arme, e sono mali homini e robano voluntiera li merchadanti.

Basta zò che havemo ditto del regno de Moful e voiove dire de la città grande de Baldach.

#### CAPITOLO XIV

Baldach si è una città grande e bella; ivi habita un'alcalifo di sarasini, lo mazor del mondo, como habita in Roma miser lo papa per li christiani. E per mezo la città si va un fiume molto grande, e per questo fiume se può andar in lo mar de India. E per questo fiume va e vien molte nave con molte merchadantie, et è longo questo fiume .xviii. zornate. E li merchadanti che vano in India arivano a una città che ha nome Leissi, e poi passa in lo mar de India. Infra Baldach e Leissi è una città sopra 'l fiume la qual ha nome Baschra. E a torno questa città è boschi grandissimi de datali, li melior che sia al mondo.

In Baldach se lavora drapi d'oro de diverse maniere e così de seda de nasich, de nach e de cremesi e fasi de diversi lavorieri con bestie, et è ge abundantia de oselli e altre bestie.



Baldach è la più bella città e la miglior che sia in quelle contrade. E sapia che el fo in Baldach uno alchalifo de' sarasini al qual fo trova mazor thesoro de piere preciose e d'oro e d'arzeno che havesse mai nesun signor al mondo.

E dico como dal tempo de la incarnation del nostro signor miser Iesu Christo in mille .CCXXX., lo gran signor de' Tartari chiamato Alau, el qual era fradello del gran signor lo qual era nominado Cubli, congrega grandissimo exercito e venne sopra Baldach e prese la città per forza, et era alhora in Baldach ben .c. cavalieri a speron d'oro senza la pedonaia, sì che grande forzo fo a piglar la città. E quando Alau hebe presa la città, ello trovò una torre piena d'oro e de arzeno e de pietre preciose, et era quello thesoro sì grande che mai non fo veduto uno sì grande in niun logo. E quando Alau vide tanto thesoro, molto se meravegliò, e mandò per lo alchalifo e disse: "Io me meraveggio molto de la tua avaritia. Perché non spendeve tu de questo thesoro in boni homini d'arme che te avesse defeso da me, che ben sapevi ch'io liiivli era tuo inimico mortale? Se tu avessi dato del tuo thesoro a li toi cavalieri, forsi t'averavelli defeso che tu non haveresti perso la toa terra". Lo alchalifo non sape quello che 'li dovesse respondere. E in quella fiada disse Alau: "Poiché tanto desideravi questo thesoro, io voglio che tu te ne sacii". Et alhora lo fece apassar entro la torre senza manzar e senza bevere: et in quatro di el fo trovado morto. Da questo alchalifo inanzi li sarasini non hebe piu alchalifo.

Poich'io ve ho ditto de Baldach e del so thesoro, mo ve voio dire de li soi costumi e de li boni modo che 'li observa, imperciò che li son honeste e boni e de boni animi. E perchè el dir seria longo, io taserò e dirò de la città Totis.

## CAPITOLO XV

Totis è una città molto grande et è una grande provincia i la qual è molte città e castelli. E perché Totis è la più nobe città che sia in tuta la provincia, io ve conterò de lo esser so La zente de Totis vive de mercadantie e de arte; ivi se lavor molti panni d'oro e de seda li quali sono de grande valor. La città è ben situada; qua ariva merchadanti de [[112r]] India e de Baldach e de Moful e de Cremes e de molte altre città, et etiar dio mercadanti latini. Ivi se trova pietre preziose in grande abundantia e ben ge guadagna li merchadanti. Et è ivi gran gente de arminii e iacobini e nestorini e presiani. Lo populo adora Macometo. A torno la città è beletissimi zardini e pieni de nobeli fruti. Li sarasini sono rie homini e grandi traditori.

## CAPITOLO XVI

Voiove contar uno grandissimo miracolo lo qual fo in Baldach e in Moful. Uno alcalifo lo quale voleva grandissimo male a li christiani e pensava di e notte como ello li podesse destruzer tutti se elli non renegava la fede christiana e como li podesse condur a morte, e tutto el di se conseiava con li soi savii -li sarasini vole gran mal a li christiani- et imperciò sopra di questo fato eran molto solliciti, onde elli disse a lo alcalifo: "Noi havemo trovato la via che tu vai cerchando. Lo Evangelio di christiani dice che chi havesse tanta fede quanto seria un gran de senavro e dicessi a un monte tuote de qui e vatene in altro loco, [[112v]] che quel monte se leverave e andarave altro oche 'li comandasse. Onde fa' convocar tuti li christiani e domanda

se lo so Evangelio è vero; eli responderà de sì. Comandage che 'li faza levar uno de li nostri monti. Noi non dubitemo che elli noi pora far, alhora noi li reprenderemo e diremo che 'li non àno tanta fede como è un gran de senavro secondo che dice lo nostro Evangelio, onde noi porem comandar a loro o che elli faza levar un monte e andar altro o che elli se faza tutti sarasini; e se una de queste doe cose elli non fa, che noi li faremo tuti alci-der". De questo conseio lo alcalifo fo molto alegro con tuta la sua gente pensando compir lo so desiderio per questo modo e manò per tuti li christiani ch'era per le sue terre, li quali era infiniti, e domanda se lo so Evangelio era veraxio e se elli credeva in lui; e tuti respose subito de sì. Alhora lo alcalifo dè a loro el partito soprascrito e comandage che infina a .xv. di debia haver fato levar el cotal monte e andar altro, se no che ello li farave tuti taiar a pezi grandi e picolini.

Li christiani fono in gran paura, lli3ri1 ma pur gran speranza i aveva in lo nostro signor Iesu Christo. Lo vescovo e .lli prevedi comandò che tuti dovesse star in oration pregando Dio che faza levar lo monte a zò che .lli soi christiani scampi de tanta sententia. Passadi .viii. di lo angelo de Dio venne in vision al vescovo e disse: "Manda per cotal calegaro che non ha se no uno ochio e pregalo che 'l debia dir l'oration de Iesu Christo, che per quella oration se moverà lo monte secondo el voler di soi contrarii". E lo vescovo mandò per lo calegaro e pregolo che 'l dovesse far oration a miser Iesu Christo ché 'l fesse mover lo monte. E lo bon homo se scusava: "Homo peccatore non è degno de dimandar si grande gratia al suo creatore", excusandose con grande humilità, como homo honesto e casto e de sancta vita ogni di aldiva la messa e faceva elemosine secondo la sua facultà, et ello medesimo si se cava l'ochio per la cason ch'io ve dirò.

Ello haveva aldido predicar como disse miser Iesu Christo in lo Evangelio se lo to ochio te scandaliza, cavalo fuora e getalo

via. Questo caligaro non saveva lettere, ma era homo de [[13v]] bon animo e credeva che quella parola se dovesse intendere como ella se lezeva per littera. Venne uno di una zovene a la sua stazon per uno paro de scarpe e lo caligaro se fece monstrar el piede per veder la forma. E incontinente l'inimico si lave tentado del vizio de la carne, ma poco stete che 'llo gli dia' cominciado. E cominciò molto a riprendersi de la soa mala cogitation e recordosi de la parola de lo Evangelio dita di sopra e de subito instesso li se chavò l'ochio del capo con una soa stecha per contrition de quel peccato. E li christiani tanto lo pregò che ello se promise a tuta soa posanza de pregar miser Iesu Christo ché gli facessi quella gratia [...] el fosse peccator mortale. E venuto lo di del termine, tuti li christiani se levarono e andosene a le soe giesie e fece cantar le soe sancte messe; poi se congregò tutti insembre: e homini e femine e pizoli e grandi, e fece portar la croce inanzi e li confaloni e andosene apresso el monte su lo piano. Lo alchalifo venne con grandissima quantità de sarasini tutti armadi per occider [[14r]] tuti li christiani se 'l monte non se levava, imperzò che 'li non credeva che lo Dio di christiani havesse tanta possanza che lo monte se dovesse mover. Et in quella fiada el caligaro amico de Dio se mete a renochi nudi in terra davanti a la croce e levò le man al cielo pregando Christo dolcemente ché faza levar lo monte a ciò che tanti soi fideli christiani non morisse a si crudel sententia.

Fatte le sue oration con fede e con speranza, incontinente, per la possanza de lo onipotente Iesu Christo lo monte se levò e andosene dove li era ordinato. Quando li sarasini vide questo miracolo, tuti se meravigliò digando "Molto è grande e possente lo Dio di christiani!" Lo alchalifo con grande moltitudine de sarasini se fece batizar a la fede christiana. Morto lo alchalifo li sarasini non volse che 'lo fosse sepolido in lo logo che

erano sepolidi li altri alchalifi, imperzò che 'li saveva che lo iera fato verace christiano; esi ge trovò una croce su la spala.

Compido è questo miracolo. Contar ve voio e dire de la provincia de Persia.

## CAPITULO XVII

||14v|| Persia è una provincia nobile, e de gran valor già fo al tempo antigo, mo al presente è molto destrutta da li tartari. In Persia è una cità la qual ha nome Saba de la qual se parti li tre Magi, li quali andono adorar Christo quando nasceta in Bethleem. E in quella cità è le soe sepulture molto belle. Marco fo in quella cità e domandò la zente de queste terre circundante de la condition de li tre Magi, e non ge sepeno dir lo vero salvo che quelli tre re che fono sepolidi in quelle tre arches. E non diseva como disse l'altra gente de quella provincia secondo che voi aldiriti e non quello che se dise.

## CAPITULO XVIII

Voglio che voi sapiati che per tre zornade oltra Saba è uno castello lo qual ha nome Calas Ataperinsta, chi è a dir in lingua nostra castel de quelli che adora el fuoco per uno suo dio. E dirova la cason. El dise la zente de quello castello <che>, quando li tre re de quella contrada andò adorar uno propheta lo qual era nasciudo in terra de' zudei, elli portò oro, incenso e myrrha a quello puto. E circa la historia soa elli disse molte ||15r|| bosie e infra le altre falsità elli disse che, quando elli se venne a partir dal propheta, lo qual era uno puto de pochi di, ello ge donò una busola la quale era serada. E di spar-

tirasse con la busola che 'lli non l'apri e cavalcha per alchuni zorni che 'lli non l'apri. E trovò dentro una pietra la quale elli dispresio e gitola in un pozo. E tutte queste cose non fo vere, ma quella gente cativa che non ha bona fede disse questo e questo crede. Esi disse che 'l venne uno fogo dal cielo che infiamma tutto lo pozo e quelli tre re tolse de quello fogo e portone a la terra soa. E cosi li adora quello fogo. E se ello se amorza quello fuogo in una terra, elli va cercando in un'altra, e non imprenderave li soi cesendeli con altro fogo; inanzi lo van a tora .v. o .viii. o .xi. zornadi lonzi, et inanzi vano al pozo se 'li non trovasse altro. E tutte queste cose a miser Marco per quelli de quello castello le fo dite.

## CAPITOLO XIX

In la provincia de Persia è .viii. regni. Lo primo fi appellado Casum, lo segundo è verso el mezodi et è chiamato Curdistain, lo terzo Lor, lo quarto Ciestan, lo quinto Istant, lo sexto Cerazi, lo septimo Corcata, lo octavo Trinchay. Esi sono in lo infire de la Persia tutti questi regni verso el mezodi salvo Trincahay, chi è drieto lo Arbore Seccho.

In questo Trinchay sonno belli destrieri e muli e cavalli de grande valore e gli è li mazori aseni del mondo e vale ben l'uno trenta marche de argento; elli ambiane e corre molto bene. E de queste bestie fi condute a Chissi e ad Arcomesi: queste doe cità è su la riva del mar de India.

In questo regno è crudeli homeni e ogni di se alcidenno insembra, e se 'l non fosse el Tartaro d'Oriente, so signor, elli robarave mercadanti e viandanti. Eлли son prohomini per arme e observa la leze de Macometo. Ivi lavorase drapi d'oro e de seda. E nase ge infiniti barbastelli et abundancia de roba da vivere e de fruti.

Iasoi è una cità per si molto nobele e grande, piena de merchadantie e lavorasse ge drapi d'oro e de seda i quali fi diti iasoi. Elli adora Macometo e ha lingua per si.

||16r|| E quando l'homo se parte da questa cità per andar inanzi, ello cavalca per .viii. zornade per via piana e non tro-  
va habitation alchuna se non in tre luogi. E trovasi de molti boschi cum pernisse assai e con molti aseni salvazi. In cavo de queste .viii. zornade se trova lo regno de Crerina.

Crerina è uno regno grande per si e al tempo antigo tegniva-  
no lo regno per heredità. In questo regno se trova prie<de> pre-  
ciose ditte turchexe e in grande habondantia e trovasi in li  
monti et etiam dio vene de azuro e de andanico e de azalo. Iva  
se lavora fornimenti da cavalieri, freni, selle, spade, speroni,  
archi, charcassi e arme da armar. Le moier loro non lavora nien-  
te, ma le donzelle lavora con l'ago nobelemente su li drapi d'o-  
ro e de seda de ogni color. In su li soi monti nasce li melior  
falconi che sia al mondo, e sonno migliori che non è li pele-  
grini, e volano si forte che nesun osello può scampar da loro.

## CAPITOLO XX

||16v|| Quando l'homo se parte da Crerina, elli va .viii. di  
sempre trovando cità e castelle e molte habitanze, et è molto  
bon andar per quelle contrade de grandi solazi e piasì pernisse  
infinite. Quando voi ave cavalcha di .vii. per quello, voi trove  
una grande desmontada, e cavalcase sempre desmontando e trovando  
sempre grande abundantia de fruti. E al tempo antigo fo molte  
habitatione e al presente nessuno non ge habita se non alchuna  
zente che pasie le bestie. De la cità Crerina fina a questa de-  
smontada è si grande fredo d'inverno che li homeni non ge pò vi-  
vere siando ben vestidi. Quando tu se desmonta questi dul zorni,  
tu trovi uno grande piano, e in lo comenzamento del piano è una

città chiamata Edgamad, la qual fo al tempo antigo nobile e grande, e mo non è perché i tartari stranieri l'ha destrutta. Quello pian è molto caldo; la provincia se chiama Reobarle; li fruti soi sono datati e pomi de paradiso, pistachi e altri fruti. Li bovi è grandi e con pelo picinino e plano e folto, le corne curte e grosse e acute, e ha uno gobo infra doe spalle !!!7r!!! rotundo per doe spane. E quando se vole cargar, ello se inzenochia como fano li gambeli; e quando sono cargadi, elli levano suso e portan ben lo so peso. Eli ge moltoni grandi como asini e ha la coda sì grande, larga e grossa che pesa livre .xxxii. et è bona da manzare.

In quel pian è città e castelle li quali ha li muri de terra alti e grossi per defendersi da li suoi nemici. Quelli soi nemici son chiamadi Caraoni; le soe madre sono de India e li soi padri sono tartari. E quando quella zente vole robare, elli fa per incantation de demonii obscurare l'aere, como el fosse meza-notte a zò che 'li non siano veduti da lonzi; e questa obscurità dura sette dì; et elli sano bene li passi e vano uno apresso a l'altro e seranno ben .x. milia; e nesuno pò passar che non sian presi o mortii: li vechi occideno, li zoveni vendono per schiavi. Lo suo re fi chiamato Negodar. E digove che, io Marco foi quasi in le sue mani in pericolo de esser preso e morto in quella obscurità, s'io non fosse fuzido ad uno castello che ha nome Gano-salmi. E molti di mei compagni fo presi e !!!7v!!! mortii.

Questo pian che v'ò dito dura ben per .v. zornade verso el mezodi. E in capo de .v. zornade se trova Decusclivo e dura bene per .xx. miglia, et è mala via, pericolosa per robadori li quali roba li viandanti. Et in capo de questi .x. miglia se trova uno altro piano molto bello lo quale è longo per doe zornade e chiamase el piano de Formosa. Ivi è molte aque e datati.



## CAPITOLO XXI

Quando tu sei in capo de queste doe zornade, tu trovi lo mar Oceano, e sopra la riva del mar è una cità la quale è appellada Cormos e ha bono porto. Ivi se trova merchadanti d'India e porta specie e pietre preciose e margarite, drapi d'oro e de seda e dente de elephante. La è cità de grandissime merchantie e ha più cità soto si e castelli et è capo del regno. Lo re ha nome Rem-nedano Comoit. Li è gran caldane et è informosa cità. Se alchun merchadante forestiero ge muore, elli tole tutta la sua roba a modo de sacomano.

In questa cità se beve vin de datali e d'altre specie et è molto bono, e quelli che non lliBrli sono usi de bereve el ge fa venir un fluxo de ventre, poi si ge fa gran bene perché el purga la persona. Quella zente non usano de le nostre vivande: quando elli manzano pane de formento e carne, subito elli sono infermi. E la soa vivanda si è datili e tonina salada e zevole e agli.

La zente de quella contrada sono tutti negri e adorano Macometo. Et elli non habitano in la citade de instade per lo grande calore: elli vao de fuora, a li suoi bruoili; ivi sono le aque e li fiumi e ciaschaduno ha aque in lo horto suo. E plusori habitano apresso ad uno deserto de sabione chi è cercha quello piano, perché el viene uno grande caldo che occidi li homini. E como loro senteno quello caldo subito entrano in quella aqua e stano in l'aqua per infino che quello grande caldo passa. Anchora ve dico che elli semenano lo formento e l'orzo del mese de novembro e arecoglieno del mese de marzo, e così li fruti sono maturi a quello tempo. Passando lo mese de marzo la herba e le foglie tute se sechano salvo lliBrvi li datali, che durano infino a marzo.

'L è tale usanza in questa terra: che morto lo marito, la moier lo pianze per infino a quatro anni ogni di una fiada, e così tuti li soi amici lo pianze.

#### «CAPITOLO» XXII

Lassarò questa cità predita e non ve conterò de l'India niente. E voio tornar per tramontana e conterove de quelle provincie, e si tornerò per un'altra via a la cità de Crerina, la qual è ditta dinanzi, imperciò che la contrada de la qual io ve voio dire perché andar non se può a questa cità, perché lo re Reumedana Comar nesun pò fugir da lui che non sia morti, e per questo molti re ge rende tributo. E tanto è a dir Reumedana Comar quanto Vechio de la Montagna.

#### CAPITOLO XXIII

Dito del Vechio de la Montagna, voiove dire como el fo preso. L'ano del mille .ccclxii. Halau, signor di Tartari d'Oriente, aldando zò che faceva questo Vechio el manda grande hoste a torno lo castello per tre anni. Lo castello era forte e mai non l'haverave preso se non ge fosse manchada la victuaria; onde el-lo fo preso e fuoli tagliata la testa a lui e a tuti li soi asillirillissini. E da po indriedo fo quello camin sicuro.

## CAPITOLO XXIV

Partete da questo castello e cavalcha per uno piano con bella costa e bello herbazo e boni pascoli e boni frutti; et è grande abundantia d'ogni cosa da vivere; li hosti ge sta per la grande divitia che gli è. Questa contrada dura ben per vi. zornade con molti castelli e città. Et elli adorano Macometo e ha la lingua per si. A la fiada se va ben .xl. mela che tu non trovi aqua; li viandanti se convien portar da bera da logo a luogo.

## CAPITOLO XXV

Como tu sei andado queste .vi. zornade, tu trovi una città che ha nome Sorpurgaim. La città e belle e delectevole et è abondada de roba da vivere. Ivi sono li mior meloni del mondo e assai, et è ge fini cazadori e oseladori de ogni maniera.

## CAPITOLO XXVI

Partite da questa contrada tu trovi una città la quale ha nome Balach. In questa città tolse lo re Alexandro per moier la fiola del re Dario de Persia. E questi adora Macometo e ha lingua per si. Perfina a questa città dura le terre e le signorie del Tartaro d'Orien||19v||te; e qui è li confini de Persia entro vento greco e oriente.

Quando tu te parti da questa città, tu cavalchi doi di che tu non trove habitatione alchuna, e questo è entro griego e orien-

te, e questo è perché la zente fughe a li monti forti per timor de la mala zente. Ivi è de molte aque e de molte cazasion de oselli. Ivi se trova molti leoni, e li viandanti se conviene portar da vivere per loro e per le soe bestie. Passade queste doe zornade tu trovi uno castello lo quale ha nome Taitham. Ivi si è mercado de biava et è citade de grandi solazi. Li suoi monti sono verso el mezodi, belli e grandi. E quelle contrade circunda .xxx. zornade et è ge molto bello sale.

## CAPITOLO XXVII

Tu te parti da quella citade e vai per tre di entro vento griego e oriente sempre trovando belle cità e castelli, biava e frutti in grande abundantia. E teneno la fede de Macometo e hanno lingua per si. E sono mala zente e grandi bevedori; elli hanno boni vini cotti. E non portano niente in capo se non li20rli una cordella longa ben diece spane e questa rivolzeno intorno lo capo so; e non portano vestimento alchuno se non de chuoro de bestie che elli piano in caza; e ciaschadun se fa conzar li suoi chuori.

## CAPITOLO XXVIII

Quando tu sei andado per tre di, tu trovi una cità la quale è ditta Echase, la quale è in piano, e altre sue cità e castelli et è in monti. Per mezo quella cità passa uno fiume molto grande. E in quella contrada sono molti porchispini che se asuna insieme e geta le spine entro le carne e impiaga molto oche le fiere. La zente de questa contrada hanno lingua per si. Li vi-

lani che ha bestie per si habitano in li monti e fasse de grande habitatione intro li monti con la terra.

## CAPITOLO XXIX

Partite de qua e tu vai per tre di che tu non trovi habitation alchuna né da manzare né da bevere. Li viandanti portano con seco de tutte quelle cose che glie sono necessarie per quello camino. E in capo de tre di tu trovi la contrada de Balasia.

## CAPITOLO XXX

Il20vii Balassia è una provincia e contrada la qual ha lingua per si e adora Macometo. Lo regno de Balassia è grande e va per heredità; questi re sono descesi da lo re Alexandro e da lo re Dario de Persia, e quelli fi appelladi re Cultari, et è a dir in lingua nostra Alexandro amor de re Alexandri grandi.

In questa provincia nasce pietre preciose la qual è ditte balassi: el è belle pietre e de gran valor. Lo re ne fece cavar per si entro li monti per cason che 'l non credeva morir, e alchuni non poteva adurne fuora del regno sotto pena del havere e de la persona, mo lo re ne manda a donare a li signori del mondo per tributo e alchune fiade a vendere, e se 'l non fesse così el ne serave gran merchado.

Et in questa contrada se trova molto arzeno e li si è gran fredo. Ivi nasce molto boni corsieri, e non portano ferro sotto li piedi e sempre vanno per le montagne. Li è molta cazason de bestie e de oselli; e li è grande abondantia de fermento, de meo e de orzo e de ogni biava. In questo regno è fortissimi passi, e per questo elli non teme alchun. Et Il21r!! elli sono

boni arzeri e cazadori et è ge grande monti. La mazor parte de loro se veste di cuori de bestie, imperciò che 'l panno si è molto charo. Le grande donne portano sotto le vestimente, al traverso, revolve intorno de molto panno: alchune braza cento, alchune setanta e più e meno secondo lo suo stado, lavorato de bambasio e de seda sottile. E questo fae per monstrar esser grosse in cintura; e portano brage de seda sotilissima cum muschio dentro a l'orificio so.

## CAPITOLO XXXI

Da lonzi da Balassia per .x. diete verso el mezodi è una provincia la qual fi appellada Bassia et è zente per si; elli adora le idole; elli sono negri e sano de le incantation e de arte de demonii. Li homini portano a le orecchie forcelli d'oro e arzenzo e pietre preziose e margarite; e sono molto maliciosi e chaldi; homini e femene. Lo luogo etiam dio è molto caldo e non vive se non de carne e risi e specie, onde el vitio de la luxuria ge regna, per tale modo ch'io non scrivo.

## CAPITOLO XXXII

Da lonzi da Bassia verso el sirocho è una ||2iv|| provincia la quale se chiama Cassimur. E ha lingua per si e adorano li idoli; e sono grandi incantadori de demonii, e fa parlar li idoli e fa mutar li tempi e fa venir grande obscurità in l'aiere. De qua se può andar al mar d'India. Elli sono homini bruni e magri; elli vive pur de carne e de risi. La terra è molto temperada. In quella contrada è cità e castelli molti e a torno questa contrada sono diserti grandi e forti passi si che elli non te-

meno alchuno. Lo suo re si mantien ben iusticia. Et egli è molti heremiti li quali fano grande abstinencia in bere e in manzar; et è ge abadie e monasteri assai in la fede soa secondo la soa leze.

### C<APITOLO> XXXIII

Non andemo più inanzi, imperciò che noi andaressemo in India e io al presente non ge voio intrar, perché in lo tornar de la nostra via ve conterò de tutte le conditione de India. E imperciò retornaremo a le nostre provincie incontra Balassia, imperciò che al presente non posso far altra via.

### CAPITOLO XXXIII

Quando l' homo se parte da Balassia, ello va per tre zornade entro greco e [[22r]] oriente su per uno fiume chi è el fin de Balassia. Ivi sono castelli e habitatione molte. Li homini sono prodi per l' arme; elli adorano Macometo e hanno lingua da per si. In capo de questi tre di se trova una provincia la quale è tre zornade per ogni quadro et è appellada Vocam. Etti hanno lingua per si e adorano Macometo et è sotto lo re de Balassia.

### CAPITOLO XXXV

Partite de questa contrada e vai per tre di continui trovando monti; e tanto ascendi, che tu monti suso uno grande monte in lo quale è uno fiume molto bello; et è ge li migliori pascoli

del mondo: ogni bestia magra in diece di se fa grassa oltra misura. Ivi è abundantia de bestie salvadege e de moltoni salvadegi che hanno li corni longi diece spanne, altri sei, altri quattro; de questi corni fanno li pastori scudelle grandissimi e cussieri. Per lo pian va tu ben per .xii. di ache tu non trovi habitation alchuna ni herba, e imperciò fa bisogno a li viandanti portare con seco vituaria da vivere. E digove che 1122vii per lo grande freddo chi è in quelle parte lo focho non è così chiaro né de quello calor che le l'altro e non coxe così tosto.

Partemose de qua e conterove de le cose che se trova per vento griego e oriente.

#### CAPITOLO TRIGESIMOSEXTO

Quando l'omo è andato per tre di, el fa luogo che 'l cavalcha .xl. di continui per monti e per valle e per coste entro griego e oriente, e convien passar molti fiumi e logi diserti. In questi .xl. di non se trova habitation alchuna né herba; li viandanti convien portar con si vituaria. Questa contrada è chiamata Bessor. La zente habita a li monti molto alti; elli adorano le idole et è molto savazi homeni. Elli vivono de cazzon de bestie le qual elli piano de le sue pelle, et è crudelissimi homini e pessimi.

#### CAPITOLO XXXVII

Lasiame star questa provincia e conterove de la provincia de Chascar, lo quale fo zà regno per si, mo al presente el è sottoposto al Gran Chan. Elli tien la leze de Macometo.



In quella provincia è cità e castelli molto belli e la più nobile è Chascar. Questa provincia è enli23ritro griego e oriente. Elli vive de arte e de merchadantie; elli hanno vigne molto belle e possession e broli. Ivi nasce bambasio assai. In questa cità ariva molti merchadanti che vanno per lo mondo con soe merchantie. Quelli de la terra sono avari e miseri e mal manzano e pezo beveno. In questa cità habita alchuni christiani nestorini e hanno le soe giesie per si. La zente de la provincia hanno lingua per si. La provincia dura per di .v.

Saurmaratam è una cità grande e nobile in la qual habita christiani e saraceni, et è sottoposta al Gran Chan, ma ello non è so bon amico, anzi stano mal insieme. In questa cità fo et è uno gran miracolo como io ve dirò.

El non è anchora gran tempo che uno fradello del Gran Chan el quale havea nome Zigatay se fece christian, et era signor de questa contrada, e de questo fuo grande alegreza intro li christiani. Li christiani fece far una grande giesia in honore de miser san Zoanne Baptista et era fata in questo modo: che una colona de marmoro sosteneva tutta la copertura de la giesia e quell23vilita colona era in mezo de la giesia. E sotto questa colona mette li christiani una pietra de marmoro per pilastro la qual fo de' sarasini de la cità, e li sarasini non osava dir niente perché lo suo signore era christiano. Advenne che 'l so signor morì, e incontenente li sarasini domandò questa soa pietra. Li christiani ge voleva dar uno gran dinaro perché egli la lassasse; li sarasini non volse far niente. Lo fiolo de Gigatai che remase signor comandò che infina a di .xv. li christiani li havesse dado la soa piera. Quando fo l'ora ultima del termine la colona se levò per si instessa ben per tre spanne alta. E sta più ferma che da prima e in questo di presente stase così che niente la tocha.

## C&lt;APITOLO&gt; XXXVIII

E me parto de qua e si anderò inanzi e contarove d'una provincia la quale è appellada Earcam e dura per .v. zornade. E quelli de questa provincia adora Macometo, et è ge etiam dio alchuni christiani nestorini; ella è soto lo Gran Chan; ella è piena de gran abundantia de tute le cose da vivere, et etiam dio d'altra roba.

Passemo oltra e disemo de la Cota.

## 1124r11 CAPITOLO XXXIX

La Cota è una provincia entro grego e sosolan, et è longa zornade .viii., et è soto lo Gran Chan, e tien la leze de Macometo. In questa provincia è cità e castelli asai; la più nobile si è Cota. Ivi sono vigne, possession e broli, bambasio, vin, olio, formento e abundantia de tutte cose da vivere. Et alli vivono de arte e de mercantie. E sono boni homini per arme.

Dire ve voglio de Poim.

## CA&lt;PITOLO&gt; XL

Poim è una pizola provincia la quale è longa per .v. zornade et è entro griego e oriente; alli è sotto el Gan Chan e tien la leze di Macometo. Ivi sono cità e castelli, la principal ha nome Poim. Li è un fiume in lo qual se trova molte piere preciose, cioè diaspri e calcidonii. Ivi è abundantia de viver; alli vive

de arte e de merchadantie. Elli hanno quest(a) usanza; che quando l'homo se parte de casa per star fora per .xxx. di, la moier se ne acata subito un altro homo lo quale ella tien per so marido infin che l'altro vien a chasa; e questa è soa usanza; e lo marido può trovar un'altra. E questa sì è per la super chietà de la luxuria.

## CAPITOLO XLI

||24v|| Tutte le provincie le quale ve ho dite da Chascar fina a questa, tute sono de la gran Turchia et è entro griego e oriente. La zente adora Macometo e ha lingua per si. Et è ge molte cità e castelli. La prima cità ha nome Ciarchian. Ivi sono fiumi che mena pietre preciose; <li> merchadanti portano quelle piere e fane grande guadagno, et è ge ne grande abundantia e sono molto bone. Questa provincia è tutta piena de sabion per la mazor parte, e da Cata infino a Poin è molto sabion. E .lle aque sono molto amare e in tali logi sono dolce. La zente de questa contrada fuge per le guerre ben tre zornade lonzi con tutta la lor fameia e con le bestie soe e va per lo sabion longo tempo, tanto che 'li trova aqua e herba. Niuno può saper la via che 'lli fa né che fano la gente d'arme perché el vento copri le pedage di cavalli.

## CAPITOLO XLII

Quando tu te parti da Ciarchian, el se va per .v. zornade per sabion trovando etiam dio aqua molta e amara, e in alchuni logi dolce. Quando tu se andato quellii .v. zor||25r||ini, tu trovi uno grandissimo deserto, e a l'intrar de quello deserto tu

trovi una grande città la quale ha nome Iob, et è entro griego e oriente; e questa città obedisse al Gran Chan; elli hanno la leze di Macometo. Quelli che vol passar per quello deserto convien reposar in questa città per una settimana e fornir se per uno mese per si e per le bestie sue, e poi si entra in lo so viazo. Questo deserto è sì longo che a pena l' homo el pò passar in uno anno e dove 'l è più stretto a pena se può passar in uno mese; et è ge molte valle e monti e sabion, e non se trova da manzar.

Quando tu sei andato per una notte e per uno dì, tu trovi bona aqua da bere; aque bone se trova per .xx. zornade; bestie né oselli non se trova in quello deserto imperò che non trovano da manzar. E si ve dico che quando l' homo cavalcha per quello deserto de notte, se alchuni remanesse de driedo o per stancheza o per sono o per altra cason del corpo, quando elli volesse sonzer li compagni soi elli alde in aiere a modo de tamburli e altri instrumenti, e alchune fiade se acomi!25v!!pagnano con elli e par a quelli che'li sia li soi compagni, esi li chiama per nome e falli insir de via in tal parte che'li non trova mai li soi compagni, e de loro non se ne sa mai più novella. E così se passa questo deserto con pericolo e paura.

#### CAPITOLO XLIII

Quando tu hai cavalcado per .xxx. dì, trovi una città la quale ha nome Sancechian et è sotto lo Gran Chan. La provincia ha nome Tangut; tutti sono idolatri salvo che ivi glia alchuni christiani nestorini et alchuni ha la leze di Macometo. E quelli idolatri ha leze per si e lingua; esi vive de redendi de terra. Ivi è molti monasterii pieni de idolatri. E quelli che ha fioli ne mette voluntiera in quelli monasteri o ge manda un monton, o sia castron a l'honor de l'idoli. Et in capo de l'anno li homeni mena li figlioli dinanzi a li idoli e fage grande reverentia e

porta con si de li animali; esi porta belle tavole davanti a li idoli con carne cota e dice a li idoli che magni de quella carne; fato questo elli tole quella carne e portala a casa e fa congregar tutti li soi parenti a magnala con gran reverentia e con gran alell26rllgreza; e li ossi mette in uno scrigno.

Sapia che tutti li idolatri del mondo fanno arder li corpi de li homini e de le donne quando sono morti. E li parenti de li morti fano meter per la via donde diè esser portadi quelli morti campane de pertege coperte de dapi d'oro e de seda, e dove son queste campane elli fano metter li corpi in terra e là elli se apparecchia da manzar digando che cosi fato honor quelli corpi riceverà a l'altro mondo. E zonti a lo luogo oche lo corpo se diè brusar, elli fano dinari de charta bambasina e fa intagliar de quelle charte homini, femine, cavali, oselli e gambeli, e zeta queste intaiadure in lo fogo e dice che'lli haverà tute quelle cose in l'altro mondo, tuti vivi e per soi servi. E quando li porta li corpi a brusar, tutti li instrumenti de la terra va sonando inanzi.

Quando l'homo è morto, li soi parenti manda per li soi astrologi e diceli el di e l'hora che 'l nasce. E li astrologi fa soe incantation e dice in qual di e in qual hora ello diè esser brusa'. A le fiade lo fano tener una septimana, a la fiada per uno mese, a la fiada per .vi. mesi. Li soi parenti non li l26vll lassa portar fora de casa se non quando elli lo comanda. Finché ello è in cassa essi lo tiene in questo modo: elli hanno una cassa de assie grosse una spanna et è tuta depinta, e mete lo corpo dentro e serala ben e coprila de panni beletissimi, et inspecia lo corpo; e quando la cassa è ben serada, si che nesun fetor possa insir fuera, ogni di li apparecchia la tavola e metti su pan e vin e ogni vidualia e dice che el morto manze de quelle vivande. E quando lo corpo de' fir tratto de la cassa, li astrologi dice a li parenti soi che elli non lo cave fuori per lo luogo onde ello fo messo, imperzò che elli trova per le stelle

che 'l non è bon, e fa romper la cassa in altra parte e per quello tra lo corpo. E questo modo tien li pagani e idolatri del mondo.

# C<APITOLO> XLIIII

Non te voio contar de la nobel provincia de Camul. Camul è una provincia in la quale è citade e castelli assai; la più nobile si è Camul. La provincia si è in verso maistro, infra doi deserti: da l'altro ladi si è un deserto ch'è longo per tre giornate e tanto da l'altra parte. La gente de le contrade adorano li idolli e hanno lingua per si; e vive de lavorier de terra e ha grande abundantia de vituaria. Elli sono homini de grandi solazi; ellli non attendono se non a sonar instrumenti e a balar e a cantar. Se alchun forestiero va a casa de alchun terrero per solazar, ellli vengono ricevuti molto alegremente. E lo signor de la casa comanda a la moiere che sia obediante al forestiero in ogni cosa che 'l comanda, etiam dio se 'l volesse usar seco, e incontiente se parte e vasene a la villa; e la dona el tien si come el fosse suo marito a far tutto zò che 'l vole, e de questo non se ne vergogna. Le done ge molto belle. Al tempo de l'altro Gran Chan fo mandadi messi che'lli non dovesse ricevere più nesun forestiero al modo usato, de la qual cosa ellli ne fo molto grami; e mandono suoi ambadori a lo signor ché non li dovesse aggravar de tal comandamento, perché li soi predecessori havevano fato sempre così e che così volevano far loro, e che li soi idolli l'havea molto per ben. Quando lo Gran Chan intese questo, como ellli voleva sostegnir la soa vergogna, ellli la sostenissi como li par e piace.

## C&lt;APITULO&gt; XLV

Ringuitalas è una provincia la quale è apresso uno deserto ch'è entro tramontana e maistro; quella provincia è longa zornade .xvi. et è soto lo Gran Chan. Ivi è cità e castelli assai e sono tre generatione de zente: che tien la leze de Macometo e christiani nestorini e iacobini.

Et al fin di questa provincia è uno monte verso lo septentrione in lo qual sono bone vene de azal e de andranico. Et in questo monte se trova una vena de la qual se ne fa la salamandra. E non è bestia né serpente, ma fasse como io ve dirò. Lo Gran Chan manda sempre retor in questo logo per tre anni per haveve la salamandra e lo azal e lo andranico. Quando l'homo cava quella vena del monte, ella se strenze molto e vien sì como fili de lana; poi la pesta in uno mortaro de bronzo; poi la fa lavar e romane fili puri e mondi; la tereita se geta via. Poi sono filiadi questi fili li quali non sono bianchi, e fasene mantili; e poi sono messi in fogo e lassali per uno piccolo tempo. Poi li cavano fora e sono sì come neve bianchi; e ogni filiada che quelli mantili ha alchuna macula, ellì li mette in fuoco e vien bianchi como neve. Lo Gran Chan mandò uno de questi mantili a lo papa de Roma a zò che 'l fosse messo al sudario del nostro signor miser Iesu Christo.

Quando l'homo se parte de questa provincia de Chinguitalas, el va per .x. di entro greco e oriente.

## C&lt;APITULO&gt; XLVI

In tutti questi .x. di non se trova habitation alchuna se non da po che l'homo è in capo de questi .x. di se trova una provincia la qual è appellada Sucur. Ivi son christiani <e> ido-

latrì sotoposti al Gran Chan. Le doe provincie dite dinanzi, zoè Camul e Chinguitalas fi nominade Tangut con la provincia di Socur. Per tutti li monti de questa provincia se trova riobarbaro in grande abundantia; li mercadanti lo porta per tutto lo mondo. Elli non sano lavorar de niuna arte, ma vive de lavoriero de la terra.

## CAPITOLO XLVII

Campion si è una grande cità e nobile e signoreza tuta la provincia de Tangut dita de sopra. E la zente adorano li idoli e de quelli che adorano Macometo e de ge christiani. ||28v|| Li christiani hanno tre giesie grande e belle. In questa cità quelli che adora li idoli hanno molti monasterii e abadi religiosi. Li idolatri vive più honestamente e più castame<sup>n</sup>te che li altri, et è alchuna luna in la qual elli non occide alchuna bestia né oselli fina a di .v., e quelli .v. di vivono più honestamente che in tuto l'anno. Questi idolatri possono haver infino a .xxx. moiere e più se elli hanno ricchezza, ma la prima si è la più iusta. E se ello ge n'ha alchuna che 'lla non li piaqua, ello la caza via. Elli se maridano con le cusine e con le parente e con le maregne, e vive como fa le bestie. Sappiadi che Nicolò, Marco e Mafio semo stadi .vii. anni in questa terra fazando i fati nostri.

## &lt;CAPITOLO&gt; XLVIII

Quando tu te parti da la cità de Campion, tu cavalchi .xii. di e trovi una cità la qual ha nome Ecina et è in cavo del deserto de sabion verso el septentrion, et è de la provincia de



Tangut. Elli adorano li idoli; elli hanno gambeli e bestie assai; elli vive de lavorar terre e de bestie. In questa cita tole li viandanti vituaria per .xl. di per un deser<t>o chi è verso el septentrion 1129milion in lo quale non è habitation ni herba e non ge habita zente se non la insta<de> in li monti e in le valli del deserto. Ivi se trova zente salvaze assai e aseni salvazi e molti pini. In el fin di questo deserto, in capo de .xl. di tu trovi una cita che ha nome Catacora et è verso el septentrion, in la qual cita fo fato signor lo primo signor che havessi mai Tartari.

Li Tartari habita verso la tramontana in contrade che sono belli piani in li quali non era habitation de citade né de castelli se non che li era boni pascoli e bone aque e grandi fiumi. Ivi habita Tartari e non hanno signor, ma elli dava tributo al Prete Ziane, de lo qual tutto 'l mondo parlava. Advenne che elli multiplicò molto, onde lo Prete Ziane temeva molto che elli non ge potesse nuoser. Mandoghe li soi baroni e volseli tor de li e disperderli a zò che 'lli non havesse tanta possanza. Li Tartari se congregò insieme e partiase de la terra over de quella contrada e andono per li deserti verso el septentrion in tal contrada che 'lli non temevan lo Prete Ziane, e deliberosse de non darge el tributo. Et in questo 1129vii stetero plusor anni. Et a la fine elli elesse per suo re uno de la soa zente lo qual havea nome Chincho, lo qual era savio et era un prodomo. E questo fo l'ano del mille .cc1xxxvii.

Quando Chincho fo incoronado, tutti li tartari che era in Persia e per ogni parte se asuna insieme e andò a lui e fecesi soi obedienti, et ello li receve molto voluntieri e ben sape tegnir la soa signoria. Fato signor Chincho fece sonar la trombeta e congregò tuta la soa zente e aquista cita e castelli molti, sì che in pochi di ello aquistò .viii. provincie. Quando ello pigliava aichuna provincia, ello non faceva aichuna iniuria ad aichun e non ge toleva el so, salvo che ello voleva che elli

andasse con lui a campo. E così ge faceva bona signoria, per la qual cosa ello era molto amado.

#### CAPITOLO XLIX

Vedendose Chinchis esser uno grande signor, ello volse far parentado con lo Prete Zane, e manda soi ambadori domandando la fiola soa per moier. Lo Prete Zane ge risponde vilanamente digando che ello lo haveva per gran deshonor che l' servo domandasse la fiola al so signor per moiere, e che inanzi l'alciderave che 'llo ge la desse. Alduda la risposta, molto se infiamò de ira e de superbia, curando forte de vindicar soa honta, e subito lo mandò a desfidar. Lo Prete Zane se ne fece beffe digando che li Tartari non è homini per arme <e> niente di men el fece apparecchià tutto lo so campo per andar adosso a Chinchis. E Chinchis andò con tuta la soa zente suso uno piano ch'è dito Tangut. Quando lo Prete Zane intese questo, ello se mosse virilmente e vasene contra Chinchis e fo a le man. La battaglia fo dura e grande entro l'una parte e l'altra, con gran mortalità de zente. A la fine Chinchis fo venzedor de la bataglia e conquistò tutte le terre del Prete Zane. E regnò da puo la morte del Prete Zane anni .vi. e in questi .vi. anni aquistò molte provincie. In capo de questi sei anni Chinchis andò a campo a torno ad uno castello et ello fuo ferito de una sagitta de archio in lo zenochio, lo qual colpo fuo molto mortale, per lo qual colpo morì.

Driedo la morte de Chinchis Chan, lo qual fo lo primo signor che havesse Tartari, lo secondo signor have nome Batin Chan; lo terzo Chinchis Chan; lo quarto Cublai Chan, lo qual regna al presente. Questo è de mazor possanza cha mai fosse alchun di soi predecessori. E sapia per certo che tutti li imperadori di christiani e de' sarasini non hano tanta signoria e

possanza intra tutti como ha questo Cublai Chan per si solo. E questo ve farò a saper apertamente per questo nostro libro.

Tutti li Grandi Chani successori de Chinchis Chan, tutti son stati portadi ad uno grande monte a sepeliri quando li son morti, lo qual monte ha nome Alcai. E se 'llo Gran Chan morisse cento miglia lonzi, ello serave portado a sepelir a quello monte. E quelli che lo accompagna a sepelir alcidenò tutti quelli che incontrano per la via e dice: "Andate a servir al signor nostro a l'altro mondo". Et hanno la fede che' lli ge vadano. E così alcide cavali e gambeli li quali haveva el signor. Quando morì Mongui Chan, el fo morto trecentomiglia homini a l'anima soa li quali fano inscontradi portandolo al monte.

#### CAPITOLO L

Li Tartari stano d'inverno in pian, in logi caldi oche 'li trova boni pascoli; de instade stano a li monti e in le valle e in li boschi. Elli se fano case de ligname con portege e coprite con feltro; elle è rotunde e portali con si oche 'lli vano e sempre mette l'uscio so verso el mezodi. Elli hanno carete coverte de feltro negro si bono che aqua non passa mai; li gambeli mena queste carete e portage suso le moiere e li figlioli.

Le done di Tartari vende e compra quelle cose che ge fa bisogno. Li maridi soi non se impaza de la massaria de la casa se non de cazar e de guerizar. Elli magnano d'ogni carne e beveno late de le cavalle. Et è ge ne alchuni che se guardano de zaser con le moier d'altri quando le sono bone e liate. Le donne lavorano molto forte la terra. Li Tartari possono haver quante moier li possono mantegnir. Li homini dano la dote a le madre de le moier, ma la prima moglier è la più honorada. Elli toglino le parente proximane per moiere e quando lo padre more, lo mazor

fiolo tuole la moier del padre purché 'lla non sia soa ma-  
 ||3ivildre legitima; e quando more uno fradello l'altro fradello  
 tole la cognata per mogliere, e fano grande noze.

## CAPITOLO LI

Lo re de li Tartari è così fato che 'lo adora uno dio lo  
 quale ha nome Nachigai, e dice che 'llo è dio eterno lo quale ha  
 cura de le moiere e de li figlioli e de le bestie e de le soe  
 biave, e fanogli gran reverentia. E quello dio ciaschaduno lo  
 tiene in casa soa; elli lo fano de feltro e d'altro drapo esi ge  
 fa una mogliere con li fioli a questo so dio fatto de peze; elli  
 ge mette la moiere da lo lado sinistro e li fioli dananti. E  
 quando elli vole manzare, elli tole de la carne grassa e onze la  
 bocha al suo dio e a la moiere e ali fioli e po spande lo brodo  
 per casa e dice che lo dio suo e la familia sua ha la soa parte.

E la soa bevanda è la late de le cavalle; esi lo conza per  
 tal modo che 'llo pare pur vino bianco et è molto bon e chiamase  
 in lingua soa cheminis.

Li richi homeni se veste de drapi d'oro e de seda e usano de  
 belle pelle.

Le arme soe si è l'archo, la spada e la maza inferada. Elli  
 portano indosso ar||32rime de chuoro de bufalo e d'altri chuori  
 molto forti. E <sono> molto valenti in bataglia e sostengono  
 grandissima fame; eli starano ben uno mese che 'lli non manzarano  
 se non carne silvestra che 'lli piano e beveno late de cavalle.  
 Elli stano di e notte a cavallo, armadi, pascendo li cavali me-  
 glio che può. Quando alchuno exercito passa per alchuna contra-  
 da, elli mette quatro riguardi denanzi e de driedo e per fianzhi  
 a zò che lo campo loro non sia assaltado. Quando loro vano lonzi  
 in guerra, elli non portano nesun suo paramento se non uno co-  
 pertoro per coprirse quando el piove; e ciaschaduno de loro han-

no doi botazi de chuoro in li quali elli portano late per bere, e una pignata in la quale elli cuose de la carne. E quando pur bisogna fare una grande cavalchada, elli cavalcherano ben per diece zornade che elli non manzarano de cotto. Elli hanno late seco salado si como pasta e questo late mette in una scudella cum aqua e tanto lo menano che lo se dissolve, e puoi lo beve. E a le fiade elli<sup>32</sup> salassa li cavalli e beve quello sangue.

Quando li sono a le man con li inimici, elli li venze in questo modo, zoè fuzando e sagittando, e poi lo reguardo ge de driedo e così lo piano.

Anchora li Tartari hanno questa usanza: che se 'l muore uno fiolo a uno homo e a un altro mora una figliola pizola, li padri loro fano noze insembre como se 'li fosseno vivi e fano le carte como sono maridadi insembre. E fate le carte elli le brusa e dice che lo fumo che va in alto va a li sposi e che elli se cognosce a l'altro mondo per matrimonio. E per questo fano le noze e spande de quelle noze per mezo la casa e dicono che 'l va a quello matrimonio. E fano depinzer uno puto e una puta a somelanza de quelli doi puti morti e fa depinzere dinari, drapi, cavalli e gambeli; puoi fa brusar quelle depenture e dicono che quello matrimonio ha quelle cose in l'altra vita. E fate queste cose li parenti de questi doi morti se chiamano parenti como se 'lli fosseno vivi.

#### C<APITOLO> LII

Quando l'homo se parti da la città de Catacora, la qual è ditta di sopra, e de l'33<sup>o</sup> monte Alcai oche se sepelisse quelli de la casa del Gran Chan, ello va pe una contrada verso el septentrion et è dito el pian de Barga e dura ben per di .xli. La zente de quella contrada vien ditti Macriiti e sono salvazi ho-

mini e vivono pur de bestie, e la mazor parte de le bestie che 'lli manza sono cervi. E si ve dico che 'lli cavalcha cervi como se fano i cavalli; elli sono sotto lo Gran Chan; elli han lo modo de li Tartari. Elli non hano biava né vin.

#### C<APITOLO> LIII

Andando che tu se per questi .xl. di tu trovi lo mar Occeano con molti monti. Ivi sonno molti falconi pelegrini. In le isole de quello mar nasce girifalchi in grande abundantia; e in questa contrada sono due isole de le quale i ve disse de sopra, le quale sono de verso la tramontana de o man un puoco verso 'l mezodi.

#### C<APITOLO> LIV

Dito ve ho de le provincie de la tramontana, mo ve voio dire de le altre provincie defina a la contrada dove habita el Gran Chan e passaremo per la contrada de Campion. Tu vai per una contrada per di .v. e in quella fiada el se aldi plusor fiade parlar mali spiriti. ||33v|| In capo de questi .v. di verso oriente se trova uno regno lo quale se appella Ergivul et è de la signoria del Gran Chan e de la provincia de Tangur, la quale ha plusor regni.

La zente de quelle contrade sono de tre generatione: ivi son christiani nestorini e idolatri e de quelli che adorano Macometto. Li sono citade e castelli assai. La principal cità ha nome Ergivul. Da questa cità verso sirocho se pò andar fina al Cataio. E in Cataio se trova una cità la qual si è appellada Sirigai, la qual ha citade e castelli assai, et è sotto el Gran

Chan. La gente sono idolatri et è ge etian dio di christiani e de quelli che fano la lege de Macometo. Ivi se trova bovi salvazi e grandi como elephanti, e sono molto belli da vederes; alli sono tutti pelosi salvo el dosso, eli sono che sono bianchi e negri e hano lo pelo longo per tre spane; e de questi cosi fatti ge n'è de domestegi e portano gran peso e fano grande lavorier de terra per la gran forza che 'li hano.

Qui se trova lo meior muschio che sia al mondo; lo animal che 'l fa è grande como una [[34r]] gatta e ha quatro denti; doi di sopra e doi de soto, e sono longi ben per tre dedi; e sono molto sotili; e hano lo pelo longo como hano li cervi e molto grosso; e ha fati li piedi como d'una gatta; a li quali animali se trova sotto lo corpo, apresso lo emboligolo, intro la carne e la pelle, una postiera de sangue e quello se cava fuora con tutta la pelle e quello si è muschio. De queste bestie se ne trova in grande abundantia.

La gente vive de arte e de merchantie et è gie abundantia d'ogni biava. La provincia è longa per zorni .xxvi. Ivi è fasani grandi per doi de li nostri ch'è la coda longa ben per .x. spane o .ix. o .viii. La gente de la contrada sono grassi e ha piccola fronte e li capelli negri. Li homini non ha barba se non pochi peli in lo mento. Le donne son molto belle e ben fate e bianche; e molto se galdeno quando sono con li christiani, perché 'li sono i<n>tegrì del membro. E questa gente adora l'idoli e sono molto luxuriosi. Li richi homini sono possente e sposano le povere femene siando belle, asi li dano dota a le loro madre de le moliera.

#### CAPITOLO LV

[[34v]] Quando l'homo se parte da Ergivul e va verso oriente per zorni otto, ello trova una provincia la quale se chiama

Egregia, e hanno molte nobel cità e castelli, et è de la provincia de Tangut. La principal cità se chiama Calatia. La zente adorano li idoli; et è ge tre giesie de' christiani nestorini; et è sotto el Gran Chan. In questa cità se fa zambeloti de pelo de gambelo, li più belli che sia al mondo e de lana biancha; li merchadanti li porta per tutto el mondo vendando.

#### CAPITOLO LVI

Quando l'homo se parte da Ergivul, ello entra in le terre de lo Prete Zane e trova una provincia la quale ha nome Tangut. In questa provincia è uno re del parentado del Prete Zane, lo so proprio nome è Zorzi, et ello tien le terre per lo Gran Chan, ma non tutte quelle che tenia lo Prete Zane. Sempre lo Gran Chan tene parentela con li re de quelle contrade da puo che lo Prete Zane morì fo maridadì in quelli de quelle contrade.

In questa provincia se trova lo lapislazulì. La mazor parte di loro sono christiani e questi signoriza le terre; et è ge ne de quelli che 1135r111 adorano Macometo e vive de bestie e de terreni. Anchora g'è una zente li quali ha nome Argaton, Argoni, ciò è a dir quasmulì; et è ditti quasmulì perché elli sono nasciuti de doe generatione de zente, cioè de quelli de Tangut e de quelli che adora Macometo; questi sono li più belli homini e li più savii de la contrada.

In questa provincia si è la seza imperiale del Prete Zane quando ello signorizava li Tartari, e anchora regna de quelli che descende de lui. Questo re Zorzi da po la morte del Prete Zane fo signor.

Qui è lo logo che se appella Eg e Magog, ma lor ge dicono Ung e Mogul. Ung sono zente grecha e in Mogul stano li tartari.



## CAPITOLO LVII

Quando l'omo se n'è andato per questa provincia per sette di per oriente in verso lo Cataio, eli trova cità e castelli assai in li quali sono christiani e idolatri e de quelli che fano a la leze de Macometo. Elli vive de merchadantie e de arte. Ivi se lavora drapi d'oro e de seda molto belli; et è soto el Gran Chan. Ivi è una cità che se chiama Sindatoy in la quale [[35v]] se fa ogni apparecchiamento e arme le qual fano bisogno a battaglia. In li monti de questa provincia è vena fina d'arzeno e ha nome ydica.

## CAPITOLO LVIII

Quando tu te parti de questa cità, tu vai per tre zorni e trovi una cità la qual ha nome Ciagnuorum in la qual è uno grande palazzo del Gran Chan in lo quale ello stancia quando ello è in quella cità, e stage voluntiera perché li sono lagi e aque assai. Ivi se trova anere e grue; eli ge n'è de cinque maniere de grue, cioè negri como corvi e molto grande; altre sono bianche con lo capo rosso e azzuro e bianco e negro molto bello e lucente, et è mazor che le altre nostre; altre pizole con le penne e con lo capo vermiglio. Apresto questa cità è una grande valle in la qual lo Gran Chan fece far plusor case piccole in la quale ello fa tegnir grandissima quantità de pernisse. E quando ello va a quella contrada ello ha pernisse assai.

## CAPITOLO LIX

Quando tu te parti da la città predita, tu vai per tre zorni entro vento griego e tramontana <e> tu trovi una città la qual ha nome Cian||36r||du. In questa città si è uno grande palazzo de marmoro e de pietre vive; le camere e le sale sono tute depente d'oro. Apresso quello palazzo è uno muro che volze intorno intorno .xv. meia. Dentro da quel muro si è fontane e fiumi e prati assai. Lo Gran Chan tien bestie dentro assai e de ogni maniera per dar manzar a li zirifalchi e a li falconi li quali ello tien in muda; et ivi sono a le fiade più de .cc. girifalchi; e spesse fiade lui li va a vedere. E quando ello cavalcha per questi pradi, ello porta in gropa del so cavallo uno liomparado, e al suo piacer lo lassa andar ad uno cervo, lo qual fi dado <da> manzar a li girifalchi.

Sapiadi che in mezo de questa pradarìa lo Gran Chan si ha una grande casa tutta de canne: et è tutta indorada depenta e la copertura è tutta de canne, e si è forte invernica da che aqua alchuna non la può passare. Sapiadi che quelle canne zenze in grosseza ben tre spanne et è longe infina a diece in quindec spanne. Questa casa è sì bene ordenada e componuda che ella se può fare e desfare. Quando la vien drizada, ||36v|| ella vien ligada ben con .cc. corde de seda a modo de travache e pavion.

Lo Gran Chan stasse ivi per tre mesi, cioè zugno, luio, avosto, imperzò che la contrada si è molto temperata. E quella casa si sta erta li quellii tre mesi. L'altro tempo la sta desfata.

Quando 'l è a .xxix. d'avosto, lo Gran Chan se parte in quello dì de quello logo e vasene in quello dì a lo sacrificio de late, secondo che ordena li maestri a lo Gran Chan che ello

debía far cotal dí a zò che li díi soi salve tutte le cose sue. Ello ha grandissima quantità de cavalli bianchi e assai cavalle bianche. De la late de queste cavale nessun non beve se non lo Gran Chan e quelli de la soa casa imperiale e una gente la quale se chiama Grati, e a questi fo concedudo gratia de bevete de quello late per una victoria la qual elli haveno contra li nimici de Chinchis Chan.

## CAPITOLO LX

Quando lo Grande Chan zenze a lo loco che 'llo diè far lo so sacrificio, ello spande de quello late in aiere e in terra. Li maistri dice che lo suo dio e li idoli soe beve quello late, e per questo sacrificio dicono che 'l se conserva li37rli le soe cità e castelli e li fioli e la famia soa e le bestie e tutti li beni de campagna. E questo fallo ogni anno al dí sopradito. A quelle cavalle se fa grande reverentia.

Lo Gran Chan ha soi incantadori li quali fano per arte diabolica che lo mal tempo non obscura mai lo so palazzo: e spesse fiade le nuvolette cerca lo so palazzo e de sopra si è bon tempo. Eлли dano ad intendere a le persone che elli lo fano per sanctità e per virtù del so dio.

Quelli de quella contrada hano questa usanza: che quando l'omo è iudicado a esser morto, como 'l è morto elli lo chuose e manzalo. E se 'l more de morte natural elli non lo manza. Questo vole li soi incantadori a zò che li demonii habia la soa parte. E fano per arte a ciò che quando lo Gran Chan si è a tavola le cope d'oro con le qual ello beve stano in aiere; poi se mete inzenochioni denanzi a lo Gran Chan. Quando se fa la festa de li idoli, per queste incantation elli domanda al Gran Chan per far soi sacrifici montoni che habia el capo negro e incenso e legno aloe a ciò che 'l so sacrificio sia piú ulioso. Et ello

ge fa dar tutte quelle ||37v|| cose predite a ciò che lo idolo debia conservar tutti li soi beni diti de sopra. Quando li hanno queste cose, elli fano cuocer carne ananzi a la idola, esi la incensa e lo brodo spande in aere, e dice che la idola ha la parte soa. E questo fali con grandi incanti e a ciaschadun idolo fano la soa festa como noi facemo a li nostri sancti; ciaschuno idolo ha lo nome suo.

Elli hano molti monasterii de idoli e in questa contrada è uno monasterio grande como una cità e ha monaci più de .cccc. E veste honestamente e porta lo capo e la barba rasa; e in la festa soa fano grandi canti e grandi luminarie. De quelli religiosi ge n'è alchuni che ha molte moiere e de quelli che vive casti. E questi non magnano se non semole con aqua calda e dezuna molti di per amor de li soi idoli, e vestesi de bianco e negro e biavo, e porta vestimento de canevo, e zase suso leti molto aspri e duri. E quelli religiosi che non è de la regola de questi dice che questi che fano cosi questa vita aspera e dura che elli sonno heretici e patarini e che elli non adorano li idoli col||38r|| li dià fare de rasona. L'idoli de questa gente ha nome femenini.

#### CAPITOLO LXI

In questa parte de questo libro ve voglio contare de tutte le magnificentie e grandeze del Gran Chan lo quale regna al presente et è dito Cublai Chan, ch'è a dire in nostra lingua grande signor di signori, e questo è perché 'l è potentissimo de zente e de terre e de thesoro più che signor del mondo né che mai fosse da Adamo in qua. E ben è signor di signori che ciò che sia vero lo libro nostro lo mostrerà apertamente si che ciaschun de questo serà contenti. Sapia che questo Cublai Chan è del drito

legnazo imperiale de Chinchis Chan, de la qual parentela de' essere sempre colui lo quale diè essere re de li Tartari.

Sappia che correndo l'anno de lo mille ducento cinquantasei cominciò a regnare questo Cublai Chan; ello have la signoria per suo grande senno e forza, perché li fradelli e li parenti soi lo voleva cazar ché ello non regnasse; tene modo che 'llo regna perché a lui se aspetava la signoria per rason. 1138vii E comenzò a regnar in lo millesimo soprascrito e regnò infina in mille .ccxviii., onde ello regnò anni .xlii. Ello haveva cercha anni .lxxxv. inanzi che 'l fosse signor. E ogni anno andava guerizzando perché lui era cavaliere e capitano, ma da po che 'l fo signor mai più non andò in campo se non una fiada, ma ello mandava li fioi e li baroni soi secondo che a lui piaceva.

La cason perché 'l andò personalmente a campo fo questa (e questo fuo l'anno del mille .cclxxxvi.). Uno lo quale havea nome Nania, lo qual fo avo de Cublai Chan, lo qual era zovene de anni .xxx. e signor de molte terre e de zente e de plusor provincie e poseva meter a campo infinità quantità de zente. Li soi antecessori fo sempre sotto la signoria di Grandi Chani e lui etiam diò vedendo la possanza soa et esser zovene pensò de non esser più suggeto ad altri. Ello appellò uno nievo del Gran Chan lo qual havea nome Caidu, lo qual posseva far ben .lx. milia cavalieri e havea odio grandissimo a lo re et era so ribello. Questo Caidu disse che 'l ge piaseva ben e ordena de 1139vii esser insieme con tuta la soa possanza e andar sopra le terre del Gran Chan e ordena el di che 'lli voleva començar e fe grande apparecchiamento.

Quando lo Gran Chan intese questa novella, el non teme niente como signor possente e subito apparecchiò l'hoste soa per andar contra l'hoste soa e contra li soi inimici, e zurrò che 'l non porterave mai corona in testa se 'lo non li conduseva a morte ria como traditori. E non fe per ciò so sforzo a ciò che elli non li sentisse, ché se 'lo havesse fato so sforzo el serave in-

credibile a dir como el serave grande. Ello tolse pur soi cortesani e falconieri e altri soi cavalieri de la cità; fato lo apparecchiamento ello fece veder a li soi astrologi che fine haverave quella guerra. Elli respondeti che 'lo haverave victoria. Et ello alhora se meti in via con tutta la soa gente e tanto andò che 'llo arivò a uno grande piano in lo qual era Nania con la soa gente, li quali erano ben .ccc. milia et erasi acampadi li per aspetar Caidu con la soa gente per andar su le terre del Gran Chan.

Li capitani del Grande Chan meti a li passi de l'139vii quello pian gente a ciò che nesuno possa andar né vegnir che non sia presi. Nania non senti niente de questo e ripososse per quella note.

La matina a bona hora li Tartari andò contra lo campo de Nania e fermossi su uno pozo apresso Nania. La gente de Nania non era armada perché 'li non sentiva la venuta de li soi inimici e quando li senti essi haveno gran paura. Lo Gran Chan era suso uno gran edificio fato sopra elefanti e ivi suso era lo suo confalon grande; e la gente era tuti apparecchiadi con archi e spade e altre arme a schiera a schiera a .xxv. per schiera, e circonda molto presto lo campo de Nania.

Alhora dormeva Nania e li suoi lo svegliò. E subito fe dare a le trombete e saglieno a cavalo e fuo una parte per mezo l'altra. Li fuo la bataia dura e forte sì e in tal modo che 'l pareva che le sagite piovesse dal cielo, e molti fono morti da l'una parte e da l'altra. La bataia durò da domane a la sera e alhora la gente de Nania cominciò a fugire; Nania fo preso con tutti li soi baroni; l'altra gente se rende al Gran Chan. Quando el salì Orlipe che Nania era preso, el comandò che fosse morto in questo modo: che 'l fosse ligado ben stretto in uno tapedo e che 'l sia tanto menado in qua e in là che ello mora. E così fuo fatto. E questo fece perché el suo sangue reale non cadesse in ter-

ra né che lo soia né l'aiere vedesse nesuno de la casa soa morire a mala morte.

Morto Nania tutti li baroni e li altri ch'erano presi zurò fidelità a lo Gran Chan. Questi son i nomi de le provincie le qual obediva a Nania. La prima ha nome Furzorcia, la seconda ha nome Cauli, la terza ha nome Barscor, la quarta ha nome Sincingui.

Dito ve ho como lo Gran Chan andò al campo, mo ve voglio dire de le conditione e de lo essere de le persone del Gran Chan lo quale ha nome Cublai Chan e de le mogliee soe e de li figlioli e de altri assai suoi fati.

## CAPITOLO LXII

El grande signor lo qual fi dito Cublai è de tale statura como lo ve dirò: ello è de meza statura; et è carnoso e ben complexionado de li membri; et è colorito in volto; li occhi et ha li ochii negri e belli e lo naso ben fatto.

Ello ha quatro mogliee le qual ello tiene per soa mogliee. El mazor fiolo che lo ha de la prima de queste quatro mogliee ello tiene corte per si. E non è alchuna de queste quatro regine che la non habia in la corte soa .ccc. donzelle molto belle e ciaschaduna de queste quatro regine ha molti donzelli e amigi e molti altri homini e femene, si che ciaschuna de queste quatro regine hanno in soa chorte più de quatomilla persone infra homini.

Anchora ha lo Gran Chan molte amige in Tartaria, et è una gente li quali se appella Origiach, et è gente ben costumada. De quella gente hane el signor sempre donzelle .c. elette e guardade in uno palazzo da done antige le qual hanno grande cura de quelle donzelle, e convien che queste done sapia dir se le sono poncelle o si o no. E de queste donzelle ne vien per ogni tre di

sie a guardar la camera del signor e a meterlo a letto. E in capo de altri tre di ne vien altre sie, e cosi se va mudando sempre ogni capo de tre di.

Ello have de queste quatro soe moiere fioi!4ir!111 .xxii. El so primo haveva nome Chinchis Chan, per amor de Chinchis, e questo dovea esser signor driedo la morte del padre; ma questo Chinchis mori, e romase uno so fiolo lo qual havea nome Temur. E questo Temur diè esser signor driedo la morte de Cublai Chan perché el fo fiolo del so primo fiolo. Questo Temur è savio e valente e fece molte prodeze in bataglie et hebe victorie molte.

#### C<APITOLO> LXIII

Lo Gran Chan have .xxv. fioi de soe amige li quali sono boni e valenti per arme, e ciaschuno de loro fo gran baron. E si ve digo che de quelli .xxii. fioi che 'lo have con quelle quatro soe moier el ne fuo .vii. de loro re de corona e ciaschun manteneva ben lo suo reame in iusticia e in rasone.

Lo Gran Chan sta continuo per tre mesi a l'anno in la sua città maistra de Cambalu, la qual è in la provincia del Cataio, cioè decembro, zenaro e februario. In questa città è uno grande palazzo e si ve dirò como 'l è fato: el è circondado d'uno muro quadro e si è longo uno migliaro, onde el palazzo volze quatro miglia. Lo muro è molto gros!4iv!1so e si è tuto depinto di fora de color biancho e vermeio, et è alto .x. passi. In mezo de ciaschuna fazada è uno palazzo e a li cantoni per ogni canton si è un altro palazzo e tuti ha una someianza. Quatro de questi palazi sono pieni de fornimenti de andar in hoste. In la faza del muro verso el mezodi son .v. porte; la porta chi è in mezo si è molto grande, e questa non s'apre se non quando lo signor escie o entra. Apresto questa è una pizola porta per la qual entra e escie l'altra gente.



Dentro da questo muro è un'altro muro pocho lonzi dal primo sopra lo qual sono palazi nove fati como quelli che sono diti de sopra. In questi palazi sono li paramenti de lo Gran Chan. Da l'altro ladi del muro sono altre .v. porte como le preditte. In mezo de questo spacio, dentro da li doi muri, si è el palazzo del Gran Chan, lo qual è fato in questo modo: ello non ha alchuno solaro; lo pavimento è più alto che la terra de fuora dei brazi e mezo; la copertura è altissima; muri, camere e sale tutte sono coperte d'oro e d'argento e depente de figure stranilissime molto belle e a l'142r l' historie de bataie. La sala è tanto grande che a uno pasto se può asentar .vi. milia persone. Lo so palazzo ha molte porte con broli e zardini in li quali sono diversi animali e de diverse generationi: esi ne son de quelli che fa lo muschio. Da lo ladi del palazzo verso 'l mastro, si è uno lago molto bello e grande e ge n'è pessie assai e bon, e per questo lago passa uno fiume molto grande; in questo lago son fati rhete de ferro per le qual lo pescie non può intrar né insir.

Digove che verso tramontana, lonzi dal palazzo per uno mezo; si è uno montesello alto per .ccc. passi. Quello montesello è pieno d'erbori li quali è sempre con la verde foglia: e mai non la perde, né 'l colore, et è sempre coperto de bella herbata frescha, e ha nome Monte verde. In questo monte è uno palazzo depinto tuto de verde fin in lo qual lo Gran Chan ha grandi solazi con tuta la soa gente. Apresto questo si n'è un altro someiente in lo qual habita Temur suo nievo, lo qual diè regnare da puo la morte del Gran Chan, e mantien gran chorte per si.

#### CAPITULO LXIIII

l'142v l' Mo va voio dir de la nobilissima e grandissima cità de Cambalu, la qual è in la provincia del Cataio. Ella volze .xxiiii. meia et è quadra a filo, ogni quadro è longo .vi. meia

et è murado de terra. Lo muro è sìe alto ben .xx. passi e grosso passi .v. La città ha .xii. porte e sopra ciaschuna porta si è un bel palazzo e così hanno li canton del muro. In questi palazi habita quelli che guarda le porte. Le strade de la città è molto longe e drite, sì che vedere se può da uno cavo a l'altro. In la città si è assaissimi belli palazi e case molto belle. In mezo de la città si è uno palazzo molto alto e bello e grande in lo qual è una grande campana, e como è sera la sona tre fiade e alhora nessun non ossa andar più per la terra da puo li tre soni se non per cason de infirmità o de puti che nascesse o de trovar medegi, e non osano andar senza lume. A ciaschuna porta stano mille homini in guarda de notte, e non per tema d'altri, ma solamente per ladroni e per robadori. El signor fa far bona guardia a ciò che nessun sia robado.

De fora de li muri de la città sono .xii. borghi, como sono le .xii. porte. In questi borghi alberga merchadanti, forestieri e viandanti. Per la grandissima quantità de signori che vien a la chorte e per merchadanti e per terreri e forestieri ele habita in li borghi più de .xx. milia putane, e nessuna de queste non osano habitar in la città sotto pena de esser arse.

Sapiadi che ogni di entra ne la città più de mille carete de seda.

E sapia che per dignità e per possanza, e non per pagura, lo Grande Chan fa far la guarda ogni di a .xii. milia cavalieri a cavallo. E questi cavalieri sono ditti Quisitani, ciò è a dir cavalier fideli.

#### CAPITULO LXV

Quando l'è drizada la tavola sua per manzar, el se tien questi modi. La tavola sua è alta più che tutte le altre e senta a septentrion e guarda verso el mezodi. La prima sua moier ge

senta da lo ladi sinistro e dal dextro lado li fioli e li nevo-  
di. Quelli che sono de la casa soa imperiale sentano a una tavo-  
la più bassa; poi li baroni e l'altra gente hano tavole più bas-  
se; per lo simel modo sono messe le tavole de le altre soe moier-  
e e regine e le ||43v|| moiere di fioli del Gran Chan. Ad altre  
tavole sentano le moier de li baroni e de li altri zentili, onde  
ciaschuno fi asentado secondo lo so grado. La tavola del Gran  
Chan è messa suso la sala, per tal partido che 'l può veder tuti  
quelli e quelle che sono asentadi. A la fiada s'era asenta più  
de .iiii. milla persone.

In mezo de la sala è uno vaso d'oro fino lo qual tien più de  
una amphora de vino pieno sempre di perfeta bevanda. Apresto  
quello vaso sono quatro altri vasi mazori e de questi quatro va-  
si se metti in altri vasi d'oro fati a modo de bochali, e cia-  
schun di questi tien tanto vin quanto basta a quatro persone. E  
questi se metti in tavola a doe persone, e per ciaschuno una co-  
pa d'oro fino, e cosi a le done. E quelli che fa credenza al si-  
gnor convien haver le boche infasade con drapi d'oro e de seda a  
ciò che 'l fiado non vada suso le vivande.

Quando lo signor vole bere, tuti l'instrumenti sona de la  
chorte; e quando ello ha la copa in man, tuti quelli che lo  
serve se ingenochia con gran reverentia. E tuti li baroni o ca-  
valieri che manza a la chorte con||44r||duce le soe moiere con  
si. E quando la chorte si è asentada, molti e infiniti zugolari  
viene a far infiniti solazi. Levate le tavole, tuti vano a far  
li fati suoi.

#### CAPITULO LXVI

Fazove a saper che tuti li Tartari fano grandissima festa  
el dì che nasce lo Gran Chan, lo quale ha nome Cublai. Ello na-  
sce a .xxviii. de septembro. In questo dì se fa mazor festa

che se faza in tutto l'anno. Lo di de la sua natività ello se veste de le più nobilissime vestimente che lui habia de oro batudo, e ben .xii. milia baroni se veste con lui de uno colore a modo de le veste del Gran Chan, ma non sono così riche, e ha una grande cintura d'oro. E queste vestimente predite dona lo Gran Chan a li baroni soprascritti. Ello dona tal vestimento d'oro che vale ben diecemilia bisanti d'oro e de queste così fatte robe el ne dona plusor pari. El veste tredici fiade questi suoi dodecimilia baroni e cavalieri e lui medesimo insembra con loro. Or qui possiamo noi comprendere la sua grandissima possanza.

El zorno de la sua nativitate tuti !!44v!! li Tartari del mondo e tutti quelli che ha signoria alchuna da lui el convien presentar de quello chi è l'ordine so e ciaschuno secondo la sua facultà. E se alchuni vole domandar alchuna gratia, el convien apresenter de grandissimi doni; e tutti quelli che sono subditi soi convien far grande oratione al so dio: christiani, tartari, zudei, sarasini e tutta l'altra gente convien pregar li soi dii che ge dia vita e alegrezza.

Li Tartari fano el so cavo d'anno del mese de febraro con gran festa. El re con tutta la soa zente: e masculi e femini. tutti se veste pur de bianco e dice che lo suo signor è ben fortunado. Et in questo di tutti che sono sottoposti a lui convien presentar grandissimi doni d'oro e d'argento e de perle e de pietre preciose e de drapi bianchi molto richi e altre cose bianche, e così fano l'alegreza tuto l'anno. In questo di vien presentado a lo Gran Chan più de .x. milia cavali bianchi e cavale. Et elephanti ben .v. milia coperti de drapi bianchi de seda e ciaschun elephante ha doi cosini adosso pieni de quelle cose che fano di bisogno a la chorte del signor. !!45r!! E grandissima quantità de gambeli tutti coperti per lo modo dito de sopra. E tutti passano per denanci al Gran Chan.

Lo di de la festa, per tempo inanci che le tavole siano metudi, li re e duchi e baroni, cavalieri, astrologi e medici e

falconieri del Gran Chan, capitani e rectori de le terre, tutti vengono a la sala inanci al gran signor; e quelli che non può stare in sala stano in altra parte che lo Gran Chan li può tutti vedere, e tutti in so grado stano davanti da lui. Quando tutti sono in ordine, el se leva uno huomo in mezo de loro suso uno gran pozo e alto pergolo e crida ad alta voce: "Inclina e adora". Et incontinenti tutti se metteno in zenochioni ad adorar e pregar lo Cublai como se 'l fosse uno dio; e questo falli quatro fiade. Fato questo, ciaschuno va a sentar; poi vado ad uno altare lo qual era al mezo de la sala. Suso l'altar è una tavola in la qual è scritto lo nome del Gran Chan de littere de grandissimo valore, et egli è thuribuli d'oro fin con fuoco e incenso e ciaschuno convien tuor de quello thuribulo in man e incensar la tavola: 45v: 11a ad honor del Gran Chan. E poi ciaschuno torna al so logo e ciaschuno fa la offerta sua in presentia del Gran Chan. Li doni sono grandi e richi, e poi se senta tutta la chorte a manzar.

Lo Gran Chan .xiii. fiade veste li soi baroni e cavalieri e soi fideli, e questo fallo per .xiii. feste che se fa a l'anno; e in ogni festa auda le robe de colore, e questi vestimente sono fornide secondo i grandis: qual con perle, qual con oro, qual con seda ecetera; et etiam dio una cintura per homo de grandissimi valori. Et anchora ge dà calze de camoza lavorade d'argento. Lo Gran Chan sempre se veste con loro ad uno intaio ed uno colore, ma li è più preciose e queste robe è in suma per anno .clvi. milia para de robe, e questo fallo per honorare più la sua festa. E quando el se fa alcuna festa, el si presenta al signor uno leon grande el qual se meti a zaser inanci a li suoi piedi significando che 'llo è so signor como fareba uno cagnuolo.

Lo Gran Chan habita in Cambalu de decembro e zenaro o februario. El va uno bando per tutte parte che ciaschaduna persona dell'46r: 11b oselar e cazar e conviensí apresenter a la corte tutta la paiza che 'li fano e tutte le bestie grosse como sono

cervi, daini, orsi, porci e caprioli; e questa caza convien far tutti quelli che habita apresso a Cambalu a .xxx. zornade. E quelli che sono più lontan manda pur le pelle per conzar le arme.

## CAPITOLO LXVII

Lo Gran Chan ha doi baroni fradelli carnali: l'uno ha nome Baxam, l'altro ha nome Mitigam, e sono appelladi Ciuitri, zoè quelli che tiene li chani e li mastini. Ciaschaduno de questi doi fradelli hanno sotto de si diecemilia homini e tutti sono vestiti de biavo e de rosso. E quando elli vano a la citade grande, li conviene portare quelle veste indosso. In questi diecemilia homini ge n'è continuamente in caza. Tutti li homini soprascritti hanno uno mastino over doi al più. E quando el Gran Chan va in caza, questi doi baroni de sopra ditti si conduceno li suoi homini tutti quanti con li suoi chani, e lo Gran Chan con li suoi baroni si mette al mezo de la campagna ove se debe cazare. !!46v!! Da uno ladi è uno di doi baroni con li soi .x. milia homini e da l'altro ladi l'altro baron con li soi; e tutti se metti a schiera lonzi l'un da l'altro tanto che le schiere è longe ben per doe zornade. E poi se metti a la chaza e trovano molte e diverse bestie salvaze, e nesuna può scampar che no sia presa.

## CAPITOLO LXVIII

Quando lo Gran Chan se parti de Cambalu lo primo di de marzo, ello va verso el mezodi fina a lo mar Oceano, lo qual è per doe zornade lonzi da Cambalu. e conduce con si falchoni ben .x.

milia e ben .v. milia girifalchi e falchoni pelegrini in gran quantità e astori infiniti; e ciò che sia preso vien presentato al signore. E quando lo Gran Chan va cazando, el va con lui ben .x. milia homini i quali è ordinadi per soa compagnia; e questi sono appeladi Tastori, zoè guardie. Questi metti mente a li falconi quando i vola, e hano ciaschuno uno rechiamo e uno capello de quei oselli; e nesuno non se pò perdere, imperciò che ciaschuno ha uno scudetto d'oro a li zeti con lo segno de colui che tien l'osello e che 'l governa.

#### 1147r11 C<APITOLO> LXIX

Quando lo Gran Chan fa lassar li soi oselli, el non bisogna che nesuno vada driedo, imperciò che quelli che sono deputadi a questo elli n'hano bona cura. Lo Gran Chan sempre va in caza suso quatro elephantanti suso li quali si è una molto bella camera de legname molto ben edificada e dentro si è tuta lavorada a oro fin e coperta de chuori de leoni. In quella camera tien lo Gran Chan .xii. girifalchi e stage alchuni de li soi baroni per darge dileto. Intorno a questi elephantanti cavalcha molti baroni e quando elli vede passar grue o oselli elli lo fa saper al signor, e lo signore fa lassar li girifalchi e così vede la caza.

Quando lo Gran Chan ariva in una campagna la quale ha nome Caciarmordin, ello trova apparecchiade le soe tende e pavioni per si e per le moier e per li fioi e per li altri baroni. Questa travache e pavioni sono più de .x. milia. La travacha del Gran Chan è fata in queto modo: lo luogo oche 'l tiene la chorte è sì grande che 'l tien spacio per più de .ii. milia cavalieri; questa tenda ha la porta verso el mezodì. In questa 1147v11 tenda stano li baroni e cavalieri; in un'altra tenda sta lo signor, verso occidente. E quando vole parlar ad alchun baron lui li fa andar in una bela camera dove dorme lo signor, et è lì doe came-

re con sale fate como io ve dirò. Ciaschuna camera ha tre colone molto ben lavorade e coperte de pelle de leoni; quelli chutori sono vergoladi de plusor colori, cioè bianchi e negri e rosi; esi sono colori naturali si che vento né pioza non può passare, imperciò chele pelle hanno quella virtù. Dentro le sono fodradi de pelle de armelini e de zebellini. Sapia che una roba da cavalliero fata de zebellini val ben .ii. milia bisanti d'oro. Le corde che tien queste tende tutte son de seda fina. Le tre tende del Gran Chan è de tanto valor che uno re non le porave pagare.

Intorno queste tende sono altre tende molto belle e assaisime, e propriamente el par una cità: tanta gente sono in quelle tende; de tutte parte corre gente a tal solazo. Lo Gran Chan conduce con si tutta la soa fameia como el tien ne la soa cità Cambalu.

In questo logo sta !!48r!! lo signor fina a la nostra Pasqua e in tutto questo tempo non cessa de cazar e oselar sopra i laghi o sopra i fiumi.

## CAPITOLO LXX

Sapia che nesun merchadante ni oselador a soa posta non ossa oselar ni cazar apresso a .xxx. zornade; passando oltra quelle .xxx. zornade ogni homo può far como li piace. Anchora sapia che ni re ni alchuno altro signore ni piccolo ni grande non ossa pigliar alchuna bestia salvaza da l'intrada de marzo per infino ad octobrio, e chi contrafacesse serave punidi duramente. Et imperciò cresse bestie in tanta quantità che 'l è senza fine.

Quando al signor piace, el se retorna a Cambalu sempre cazando e oselando, e quando ello è gionto in Cambalu, ello fa tre di grandissima festa.



In questa terra non se alberga alchuno forestiero nianche se sepelisse alchuno morto. Li forestieri albergano in li borge e si ge sepelisseno tuti li morti.

In la citade de Cambalu si ge portano cosi nobile merchadantie de pietre peciose e de oro e de seda che terra non è alchuna ||48v|| al mondo dove tante ne sia portade. Queste merchadantie viene d'India e dal Cataio e de Mangi e de altre strane parte. E questo è solamente per la gran chorte chi è in Cambalu e per la moltitudine de la gente che zonne in la città. E la città è in mezode molte provincie.

#### C<APITOLO> LXXI

Lo Gran Chan fa far moneda per lo modo ch'io ve dirò. Ello fa tuor la scorza de li moreri, cioè la sotile, la qual è intro la scroza grossa e lo legno; e de questa scorza se ne fa charta sotile e negra; e puo vien taiada a modo de dinari: altri piccolli, altri grandi, altri val meza onza, altri una onza, altri .x. grossi, altri .xxx., altri uno bisante, ecetera, e cosi monta fina a x. bisanti. Questi dinari sono sigiladi del sigillo del signor.

Questa moneda se spende per tutte le provincie e regni li quali sono sottoposti a lo Gran Chan, e nesuno la ossa refudar a pena de la testa. E chi la contrafasse serave destruti fina al terzo grado. Alchune fiade vien merchadanti li quali presenta a la chorte tanto oro e perle e pietre preciose che vale uno grandissimo thesoro, e lo re li paga de la ||49r|| moneda predita, e a la fiada ge dà altra merchantia. E plusor fiade a l'anno lo Grande Cha<n> fa comandar che chi ha oro o pietre preciose o altra nobile merchadantia che 'lli la presenti a li soi thesoreri. Lo signor è troppo ben obedido e fali pagare de la soa moneda, e tutti la tuole voluntiera. E a questo posseti cognoscer lo gran

thesoro de questo signor, imperciò che la moneta non ge costa niente.

## CAPITULO LXXII

Lo Gran Chan ha .x. baroni li quali hano cura de tutte cose che aspetta a la soa signoria de .xxxliii. provincie che 'llo ha e questi sempre stano suso el palazo grande de Cambalu. Questi baroni in ogni provincia hano un zudese con molti nodari che stano continuo al palazo e ciaschuno ha soa stantia per si. Questi zudesi e nodari sono a la obedientia de quelli .x. baroni. Quando questi baroni cambia rectori, elli el notifica al signor et ello li conferma e fage dar tavole d'oro e d'argento secondo l'usanza de la chorte e secondo el grado de la provincia. E questi baroni ordina le hoste e le cavalchade e le guerre tute fiada de consenti<sup>149</sup>mento del signor. Questi baroni sono ditti Sinech, cioè chorte mazor.

Questa città de Cambalu si ha molte porte e portelli per le qual se può andar in molte provincie.

Quando tu te parti de Cambalu e vai a lo Cataio, tu trovi ad uno monte una vena de pietre le qual sono negre e arde como fa lo legno, e tiene ben fogo quando 'le sono ben aprese da uno di fina a l'altro. E queste pietre se brusa per tutta la provincia benché in la provincia sia legne assai de boscho, ma le pietre costa meno.

Lo Gran Chan volse ch'io Marco andasse in una ambasaria verso occidente, e così me parti de Cambalu e si andie per occidente per mesi quatordecì, e imperciò ve voio contar de le cose ch'io trovai e ch'io vidi con l'ochio andando e retornando.

## CAPITULO LXXIII

Quando l'omo se parti de Cambalu, ello va per occidente ben per mesi .x. Puci el trova uno grande fiume lo qual ha nome Parluisanguis, lo qual va fina al mar Oceano; e sopra questo fiume si è un ponte, lo più bello che sia al mondo, et è longo per .ccc. passi e 1150r11 largo passi .viii. Ello si ha volti .xxiiii. li quali sono de marmoro tutti lavoradi. In capo del ponte si è una colona de marmoro; in cima de la colona si è uno leone de marmoro e sotto la colona si è uno altro leone molto bello e grande. Da lonzi da quella colona un passo e mezo si è un'altra colona somiente a la predita; entro una colona e l'altra è un morello de marmor bisello. E così è fato tuto lo ponte.

## &lt;CAPITULO&gt; LXXIIII

Partite da questo ponte e vai per .xxx. meia trovando tute belle case e belli palazi e vigne e zardini. In capo de .xxx. meia tu trovi una città la qual ha nome Giogu, grande e bella. Ivi si è abadie de idoli; la gente vivono d'arte e de merchantie. Ivi se lavora panni d'oro e de seda e si g'è molte hostarie belle e bone.

Quando tu te parti de questa città, tu vai per uno melaro e trovi doe vie: l'una va per occidente e l'altra per sirocho: quella da occidente va al Cataio, quella da sirocho va verso 'l mar a la gran provincia de Mangi.

L'omo cavalcha per la provincia del Cataio per .x. zornade tuta fiada trovando città e castelli.

## C&lt;APITULO&gt; LXXV

1150vii Quando l'huomo è andato per .x. zornade da puo che 'l se parti da Giogu, ello trova uno re<gno> lo quale fi appellado Tarasu, et è in capo de la provincia onde sono grandissime merchantie. Ivi se lavora grandissima quantità d'arme per lo Gran Chan; ivi son vini in grande abundantia. In tutta la provincia del Cataio non nasce vin se non in questa contrada. E questa contrada fornisse tutta la provincia del Cataio.

## CAPITULO LXXVI

Parteti de qua e vai .viii. zornade per occidente; e vai per una bella contrada trovando cità e castelli in li quali se fa grande merchantie.

## C&lt;APITULO&gt; LXXVII

Andado che tu se per .viii. di, tu trovi una cità la quale ha nome Painfu, la quale è molto bella e grande. Partite da Painfu e vai per doe zornade e tu trovi uno bel castello lo quale ha nome Chaicui, lo qual fece far uno re lo quale havea nome d'Or.

Questo re havea guerra con lo Prete Zane. Lo Prete Zane non ge posea nocer, e a la fine ello l' have per tradimento. Questo tradimento fece sette zoveni che stava con lo Prete 11Sir11 Zane. Questi sette zoveni venne a la corte de questo re d'Or per modo de donzelli digando: "Noi siamo stranieri" e che elli lo voleva servir se a lui ge piaceva. E lo re d'Or li recevete per

soi donzelli. Passadi doi anni lo re d'Or cavalcò lonzi dal castello per dua meia con questi donzelli; ellì cazò man a le sparde e per forza pigliolo e condusselo al Prete Zane e degelo per preson. E lo Prete Zane si mise lo re d'Or a pascolar le piegore per doi anni e poi lo licentiò: e dege cavalli e compagnia e così se ne tornò a lo suo regno per uno pecoraro.

#### C<APITOLO> LXXVIII

Quando tu te parti da quel castello, tu vai per occidente per .xxx. meia e trovi uno fiume lo qual ha nome Caromora, et è sì largo che 'l non se può passar a ponte; el è molto profundo e va infina al mar Occean. Sopra questo fiume sono molte cità e castelli in li quali se fano grande merchadantie e nasce ge zenzevro e seda assai. Ivi se trova tre fasani per tre soldi de' pizoli.

#### CAPITOLO LXXIX

Passa questo fiume e vatene per doi di per occidente e trovi una nobilissima cità la liSivi! qualha nome Cacianfu. La gente de la terra adora li idoli e quelli <è> de la provincia del Cataio. Ivi si è molta seda e drapi d'oro e perle.

#### C<APITOLO> LXXX

Partite da Cacianfu e vai per diete .viii. per occidente tutta via trovando cità e castelli e belli zardini. La gente so-

no idolatri e cazadori de bestie e de oselli. In capo de quelle .viii. diete tu trovi la nobile e grande cità de Guengumifu, et è in capo de lo regno. In questa cità si è uno re fiolo del Gran Chan lo quale ha nome Magala.

La gente è idolatri; e in quella cità si è abundantia d'ogni cosa. E de fuora de la cità si è el palazzo del re e volze intorno intorno ben per .x. meia. E dentro dal muro si è uno lago con fontane. Lo muro si è tutto merlato; in lo mezo de questo muro si è el palazzo, lo quale è dentro tuto lavorato a oro batudo. Et a torno lo palazzo si è gran diletto de cazar e de oselar.

#### CAPITOLO LXXXI

Quando tu te parti da questo palazzo, tu vai per tre zornade per occidente per uno bello piano trovando cità e castelli. In capo de tre zornade tu trovi monti grandi e valle li li; S2r li quali si è de la provincia de Chinchin. Per le valle e per li monti tu trovi cità e castelli. La gente sono idolatri e vivono de lavoriero de la terra e de caze. Per questa via va l'homo per .xxx. zornade; per li monti se trova leoni e altre bestie salvaze e per lo piano e per li boschi trovando cità e castelli e molti boni albergi e bevute, cioè taverne.

#### CAPITOLO LXXXII

Quando tu sei andato queste .xxx. zornade, tu trovi una cità la quale ha nome Acinelech Mangi. Ivi si è cità e castelli molti et è verso occidente; elli adorano li idoli e vive d'arte e de merchantie. In questa provincia nasce zenzevro assai. e vien portato per tuta la provincia del Cataio. Li si è abundantia de

formento e d'ogni biava. La maistra cità haveva nome Cinelech Mangi.

Questo pian dura per doe zornade, puoi trovi grandi monti, valle e boschi. E va l'omo per .xxx. zornade per occidente trovando cità e castelli e boschi. La gente si adora li idoli e vive de lavorar terre e de cazason. Ivi son leoni, orsi e bestie salvaze assai e de gran moltitudine de bestie che fa el muschio.

### C<APITOLO> LXXXIII

1152v11 Andado che tu sei queste .xx. zornade predite, tu trovi uno piano con una provincia la quale ha nome Sindirifa. Questa terra voize meja .xx. e si è divisa in tre parti; lo re l'ha parti a tre soi figlioli inanci la morte sua, si che quelle tre parte sono murade a torno a torno de forte muro. Questa cità aquistò lo Gran Chan. Per mezo questa terra passa uno grande fiume lo quale ha nome Quanfu et è largo mezo meiaro, e li si è pessi assai e buoni; e sopra questo fiume sono cità e castelle assai. Li sono sì gran moltitudine de nave e merchadanti che vano per quello fiume che dir non se poria. Ello si è longo per .lxx. zornade e tien fin al mar Oceano. In la cità de Sindirifa, sopra questo fiume, si è uno ponte de pietra lo qual è longo una meiaro et è largo .viii. passa et è coperto de legname; tutta la copertura si è con belle penture. Suso questo ponte si è molte stazone, et è ge una camera dove sta colui che scode lo rendedo del signore, lo qual si è ben mille bisanti d'oro al dì. E la gente de la terra sono tutte idolatre.

## CAPITOLO LXXXIIII

1153r11 Partite da questa cità e vatene per .v. zornade per uno piano trovando cità e castelli, e poi trovi una provincia la qual si è molto guasta per lo Gran Chan. La provincia ha nome Chalet.

In questa provincia si sono canne breganege longe cercha passi .xv., e volze intorno spane .x., uno gropo e lonzi da l'altro per più de tre spane; de quelle cane fano li viandanti gran fogo, e come 'le son state un pocho in fogo, elle fano grandi schiopi e torzese e li soi schiopi se aldi de notte per plusor meiarà; questo fa li viandanti per non esser dannizadi da li leoni né da altre bestie salvaze, imperciò che tutti scampano da quello rumor. I cavalli che non è usi de aldir quelli schiopi, elli hano tanta pagura che 'li rompeno le brene e le caveze e scampano. E imperciò molti ne sono già perdudi de li cavalli che non sono usi, el si ge liga li piedi de notte.

Questa contrada dura per .xx. zornade che non se trova da manzar ni da bere ni habitation alchuna, e per questo convien li viandanti portar vituaria con si. Et è gran timor a passar per quelle parte.

In capo de queste .xx. 1153v11 zornade tu trovi citade e castelli. Et è ivi tale usanza: che 'lli non torave moiere vergine se 'la non fosse cerchada da plusor homini. E quando i forestieri passa per camin, le donne ch'anno soe figliole vergine da marido lor li prega che elli le toche. E sono de quelle che menano le soe fiole .x. o .xv. o .xxx. zorni lonzi a farle tochar; e così li forestieri se galde le donzelete tenerelle al so piacer. Quando li forestieri se vole partir da esse, elli convien lassar a le sponzellate qualche segnale o borseta o cortelino o altra cosa ad insegna che 'lle sono sponzelate; e quelli doni elli portano apichadi al collo. E quella che più signali ha più tosto se marida e sono tenute migliore e più chare da li soi mariti.



Questi sono idolatri e mala gente e crudeli e grandi robadori.

In quella contrada si sono molti de quelli bestioi che fano lo muschio. La gente de quelle contrade se veste de pelle de bestie salvaze le quale elli piano cazando, e de canevazo e de bocarano. La provincia ha nome Tebeth e confina con la provincia de Mangi. Questa provincia si è molto grande, e ha regni !!54r!! .viii. li quali hano citade e castelli e monti e lagi e fiumi dove se chata molto oro de paiola. In questa provincia se spende coralq per mone<t>a et è molto charo, imperciò che le done lo portano al collo e metene a li soi idoli. In questa provincia se fa molti zambeloti e molti altri drapi d'oro e de seda a naseqe molte specie.

In questa provincia sono molti astrologi e molti incantadori de demonii. Li homini sono rei e male costumadi. Ivi sono mastiini grandi como asini. La provincia è sotto el Gran Chan.

#### C<APITULO> LXXXV

Caidu si è una provincia de occidente la qual ha .vii. regni sotto de si et è sotto el Gran Chan. La gente sono idolatri. Ivi è molte cità e castelli et è ge un logo ove se trova molte pietre preciose e molte perle, ma lo G<ran> C<han> non le lascia tore, e se tuti ne potesse tore 'le non seria apresiade niente. In li monti de questa provincia se trova molte prie<de> preciose turchese. El signore che reze per lo G<ran> C<han> non lascia carvar senza licentia del signor.

In questa contrada è tal usanza: quando alchun forestier passa per la contrada e va a casa d'alchun homo per albergar, incontenente lo signor !!54v!! de la casa escie de fuora e comanda a la moiere e a li fioli che ge debia obedir como a lui proprio e a li soi compagni. Lo patron de la casa non retorna

mai in casa infino che 'l forestiero non è partito. E quando lo forestiero se parti, lassa uno segno a significanza che 'llo si è partito. E quando lo signor de la casa vedi lo segno, ello retorna a casa. Questa usanza per tuta la provincia e non l'hano per deshonore, imperciò che 'lli lo fano a l'honor de li dei soi e dicono che per questo elli abunda in tutti li soi beni.

La gente de questa contrada usa una moneda d'oro grande e uno dinaro che pesa un sazo d'oro. Ivi si è grande abundantia de muschio. Ivi sono pessi assai de lago e abundantia de specie e de perle.

#### CAPITOLO LXXXVI

Quando l'omo se parti de Caindu, ello va per .x. zornade trovando cità e castelli e ville. E questa genti si ha l'usanza de quelli de Caindu. In capo de queste .x. zornade se trova uno grande fiume che ha nome Brius, in lo qual finiese la provincia de Caindu. In questo fiume se trova oro assai; sopra questo fiume nasce zenzevro assai. Questo fiume va in lo mar Occeano.

Quando l'omo ha passado questo fiume, ello trova una provincia la quale ha nome Earaia, in la qual sono vii. regni; et è verso occidente; et è sotoposta al Gran Chan. Ivi si è re uno fiolo del Gran Chan lo qual ha nome Hensentemur; et è valente e savio e tien la terra con gran iusticia. Quelli de la terra son idolatri.

E quando tu te parti da quello fiume, tu vai per .v. zornade trovando cità e castelli. Ivi nasce boni cavalli. In capo de queste .v. zornade tu trovi la maistra cità d'una provincia la qual ha nome Iazi, la qual si è molto grande. La gente sono idolatri et è ge alchuni christiani nestorini.

La moneda soa si è de porciole bianche le qual se trova in mari e val .lxxx. porciole un sazo d'argento, che val doi grossi; otto sazi d'argento si è una onza d'argento e val sazo uno d'oro. E ivi se fa sale de pozzi in grande quantità. In questa città non cura li homini se gli altri homini dorme con le molere soe.

In questa contrada si è uno lago lo qual volze cento meaia in lo qual se trova pescie molto bolissvillo. La gente de le contrade si magna la carne cruda como io ve dirò; elli taia la carne in pezi piccoli e metela in savor d'aio e de specie e poi si la magna.

#### CAPITOLO LXXXVII

Quando tu te parti da Iazi, tu vai .x. zornade e trovi la provincia de Carian, perchè la maistra città ha nome Carian. La gente sono idolatri e sono sotto el Gran Chan. In questa provincia si è re uno fioio del Gran Chan lo qual ha nome Cocagio. In questa provincia se trova molto oro; el sazo de l'oro se dà per sie d'argento. E in questa provincia se spende etiam dio portiole e vien adute d'India.

In questa provincia se trova grandissimi serpenti e longi passi .x.; e lo so fiele è molto caro in medicina. Se uno huomo fosse morsegado da cane rabioso, metene suso tanto quanto pesa uno bagatino; incontinente ello è guarido; e questo fiele fa parturir le done de presento le qual non può parturire, e subito ge passa li dolori; et anchora si sana una postema subito quando ello lo mete suso.

La gente de la contrada sono rei e malvasi. Quando elli vede uno viandante savio e bello, l'assérli elli lo alcide la notte digando che quella beleza e savieza reman in loro e in casa soa, o non per torge la soa roba. Da può che 'lli forono sotto el Gran

Chan non ossano più far si fatte cose, da mille .ccxcvi. anni in qua, e sono fati migliori homini.

#### CAPITOLO LXXXVIII

Partito che tu se da Carian, tu vai zornade .v. per occidente e trovi una provincia la quale ha nome Caridi. La città maistra ha nome Nocian, et è sotto el G<ran> C<han> Li homini de questa contrada hanno tutti li denti coperti d'oro, ma le femine no. Li homini sono guerrieri e non fano mestier alchuno. Le done sono quelle che fano tuta la soa massaria e ha soi schiavi. Li quali fano i soi fatti.

In quella provincia è tale usanza: che como la femina ha partorito, ella lava e fascia el fiolo so e al più tosto che 'lla mai può ella se lieva de leto e fa i suoi servicii de casa; e infina a .xl. di ella non fa altro se non dar la tetta al suo figliolo. E lo marito se metti a zaser in letto a covar lo cittelto infina a li .xl. di. Li amici e li parenti si lo visita como se lo havesse ello partorido quello !!56v!! citelo. E la moier si ge fa le pappe e portale al leto.

La gente de questa contrada non hanno idoli, ma ciascuno de la fameia adora lo mazor de la casa. Elli non sano ni lezere ni scrivere perché elli habita in logi salvazi e in grandi boschi. Esi hano monti molto corotti de cativo aiere.

In questa provincia e in le altre doe predite non è alchuno medico. Quando elli sono infermi, elli si fano andar a casa soa li incantadori che tien li idoli e dice la infirmitade soa. E li incantadori sona suoi instrumenti e bala e canta a l'honor de li soi idoli, e questo fano tanto che 'l intra uno demonio in lo corpo a uno de quelli idoli o de quelli incantadori e questo fa-ce in terra como se ello fosse morto. In quella fiada li altri maistri incantadori demanda a quello indemoniado per qual cason

quello infermo si è infermo et ello risponde: "Perché el fece incuria al cotal idolo". E li incantadori: "Noi te pregemo che tu pregi lui che .lli perdoni et ello ge fa sacrificio del so sangue". E se lo demonio crede che 'llo debia morir, el dice: "Questo infermo ha tanto offeso a lo idolo che 'llo non !!56v!! ge vole perdonar, inanci vole che 'l mora". E se lo demonio crede ben che 'l debia guarire, dice: "El convien che 'lo daga tanti montoni col collo negro e che facia tante bevande de specie e daga sacrificio a lo idolo, e convien havere cotanti incantadori e cotante done de quelle che serve a li idoli". Tutto questo si è opera de li incantadori. Fatto questo, si è ordinado a li parenti de lo infermo: "Fa' tutto quello che dicono li incantadori". Et allora fi inviadi li maestri de li idoli e le done, e inanci che 'lli vada a manzare, elli incensa la casa e spande del brodo per la casa e bala e canta a l'honor de lo idolo. Esi domanda se 'llo ha anchora perdonado a lo infermo. Lo demonio risponde tal fiada: "Anchora ge manca la tal cosa". E incontinenti elli la fa. E quando ello ha perdonado, elli si sentano a manzar e a bere de quelle specie, poi retorna a casa con grande leticia. Lo infermo guarisse puoi se 'l può, se non se mori o ello stenta. Se ello guarisse, elli crede che 'lo idolo l'habia guarido. E così li ingana lo demonio da lo infermo.

## CAPITOLO LXXXIX

!!57v!! Quando l'huomo se parti de la provincia de Carian, ello trova una grande desmontada per la quale ello va doe zornade pur descendendo, in la qual non è habitatione alchuna, ma si g'è uno logo in lo quale se fa festa tre di a la setemena. Ivi se dà uno sazo d'oro per .v. d'argento.

E quando l'homo è andado quelle .v. zornade, ello trova la provincia de Michai, la quale confina con l'India et è verso 'l

mezodi. L'omo va ben .xv. zornade per salvazi paesi; ivi se trova molti elephant e unicorni e molte bestie salvace. E non g'è niuna habitation.

#### C<APITOLO> XC

Quando l'omo è andato .xv. zornade, ello trova una cità la qual ha nome Mien, la qual è nobile e grande et è capo de lo regno. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. In questa cità fuo uno re molto richo; ello ordenò a la morte soa che 'l ge fosse fato uno nobile monumento e lo coperchio tuto d'oro fino grosso uno dedo, con campanelle d'oro legiere che sonava per ogni vento. E un altro simile fece far d'argento a zò che de lui fosse fato memoria da po la mori; 57 vite soe e per soa anima.

#### CAPITOLO XCI

Quando questa provincia fo aquistada per lo Gran Chan, ella fuo aquistada per zugolari e per incantadori. E como elli l'havono aquistada, elli mandò a dir al G<ran> C<han> se 'llo voleva che 'lli ge mandasse quelli coperchi. Et ello respose che no, poichè ello li havea lassadi per l'anima soa; la cason perchè ello non li volse fo ché ello dicea: "El non è rason de retrar a si quello che l'huomo se lassa per l'anima, e non è usanza lartarescha".

## CAPITOLO XCII

Mo ve voio dire perché modo ordena el Gran Chan le soe hoste. Ello fa partir tutta la soa gente per desena, e ciaschuna desena ha el so cavo; poi fa a cento desene uno cavo; poi fa a cento cavi uno capitano; poi fa capitano de mille e capitano de .x. milia e capitano de .c. milia. Quando el vol far uno grande campo, ello fa comandar a li capitani de centomilia che 'lli apparecchie cotanta gente; e questi comanda a li capitani de diecemilia, e cosi desgradando ecetera. E per questo modo ello ordena la soa gente e fa grande 1158vii gente in pochi di.

Li gran capitani hano tavole d'oro dal Gran Chan de comandar como a loro pare e piace. Se alchuno capetanio de qual grado voia essere se sia hano victoria alchuna, el gi fi indopiado el so grado e lo so soldo, et egli è dato tavola d'oro de posere comandar.

## CAPITOLO XCIII

Dito ve ho como lo Gran Chan fornisse tosto le soe hoste, ad haverlo tasiudo meglio haverave fato, ecetera. Dire ve voglio de la provincia de Bangala, la quale è ne li confini de India.

La si è una provincia la quale non l'haveva aquistada tutta lo Gran Chan quando lo Marco venne in la chorte soa, ma la gente sua era bene a campo per conquistarla. La gente sono idolatri; ivi si è zucchero e bambaso assai e sono bovi grandi como elephanti. Ivi sono molti homini e puti castradi li quali vien portadi a vender per lo mondo a li grandi signori per guardar le soe done.

Cargingu si è una provincia verso oriente la quale à re e lingua da per si e rende tributo a lo Gran Chan. Lo re ha ben

cento moliere. In questa provincia se trova molto oro e pietre preciose; li merchadanti non vano là perché è lonzi da marina. Li homini e le done se fano depenture suso lo viso e su lo collo e su le mane e in sul corpo e sul papafigo rosso e su le gambe. E quelli e quelle che hano più depenture, è più belle. E queste depenture fano con guselle sottile in tale modo che mai non se parte.

## CAPITOLO XCIIII

Aniu è una provincia verso l'oriente et è soto el Gran Chan. Ivi si è abundantia d'ogni biava e de ogni altra cosa da viver. Ivi si è li più belli cavalli e buovi e aseni che sia al mondo, e vien conduti in India per merchanti. Le done porta brage con braguli longi lavorade d'oro e d'argento e con specie odorifere al mozon.

## CAPITOLO XCV

Lonzi da Aniu zornade .viii. si è una provincia de Toloman. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. La soa gente è bella, ma non sono bianchi, anzi sono bruni. Ivi si è cità e castelli. Li homini son valenti per arme. Elli fano arder li corpi soi quando sono morti e metti li ossi in casse de legno e poi li porti a le caverne, a li monti a sepelire.

In questa provincia se trova molto oro. Ivi se spende porciole d'India per moneda.



## CAPITOLO XCVI

Cuigui si è una provincia verso oriente, la qual ello trova l'homo quando se parti da Toloman <e> tu vai su per uno fiume per .xii. zornade trovando cità e castelli, e <poi> trovi la cità de Similqu, grande e nobile, sotoposta al Gran Chan. La gente si è idolatra. Qua se fa drapi de scorze d'arbori che se portano de instade, et è belle arbori et è belli drapi. Li homini sono boni per arme.

In questa provincia si è molti leoni, onde li homini non osano albergar de fora de le case, e li marinari che vano su per lo fiume predito non ossa avvicinar a le rive per pagura di leoni, tanti ge n'è. In questa contrada si è cani si grandi e si forti che uno cane assaglierà ben uno leon, ma pur convien che 'lli sia doi cani e uno homo a voler alcider un leon. Uno cane va a morderlo e l'altro va dananti tanto che 'l leon se va a porzar ad uno arbore; li cani non ossa andar ad ello, et alhora l'homo lo saietà; lo leone mete mente a li cani e !!60r!! non a l'homo; el homo tanto lo fiere con le saiete che 'llo conduce a morte. E per questo modo se alcide el leon.

In questa provincia è assai oro e seda.

## CAPITOLO XCVII

Quando l'homo se parti da Cuigui per quatro di, el va trovando cità e castelli. In capo de queste quatro zornade se trova la grande cità de Cancasu; e si è verso el mezodi; et è del Cataio. Ivi se lavora molti drapi d'oro e de seda. Da questa cità va l'homo verso el mezodi .v. zornade e trova la citade de Cianglu, la quale è nobile e grande, verso el mezodi, et è del Cataio. Questa terra si fa assai sai. Lonzi da Cianglu .v. zornade

si è la città de <Ciangli,> per mezo de la qual passa uno fiume per lo qual va molte nave con merchantie.

#### «CAPITULO» XCVIII

Lonzi da Cianglu diete sei verso el mezodi se trova Candrafafa, grande e bella città la qual haveva sotto si .xii. città inanci che lo Gran Chan la conquistasse. Ella si ha belli zardini e biava assai e seda. Lonzi da Candrafafa zornade tra verso el mezodi se trova una nobilissima città de Singuimatu; esi è verso el mezodi, e anche tu trovi un fiume grande. La gente de la terra l'ha parti in doe parte: e fece andar una parte verso l'orient e l'altra verso occidente, per lo Cataio. In questa città si è grandissimo navilio. Per questo fiume va tanta merchantia che dire non saperave e voi credere non poteristi.

#### CAPITULO XCIX

Quando te parti da Singuimatu, tu vai per mezodi per .xvii. zornade trovando città e castelli assai in le qual si è molte merchantie. La gente adorano li idoli, chano lengua per si; esi è sotto el Gran Chan.

Quando tu sei andato per quelli .xvii. zornade, tu trovi uno fiume grande che vien de le terre del Frete Zane lo qual ha nome Caromoram: et è largo uno miaro e ha tanto fondo chie per quelle nave grande che ge va piene de marchantie. Lo Gran Chan tien in quello fiume nave .xv. grande per tragetar soa gente a le soe isole del mar. Ciaschuna de quelle nave vole .xv. marinari e porta ben .xv. o .xvi. cavali con li homini e con la vituaria. E

sopra questo fiume sono doe cità: una da uno ladi del fiume e l'altra da l'altro; una è picola e l'altra è grande; l'altra l'altra Caicui, e sono una zornada apresso lo mar Ocean.

# C<APITULO> C

Quando l'omo passa questo fiume, ello intra ne la provincia de Mangi. In la provincia de Mangi era uno re lo qual haven nome Fuchfur, lo qual è possente e richo, e non era al mondo nesun più potente se non el Gran Chan. Ello non era huomo per arme né in lo suo regno non era cavalli ni homini per bataia, imperciò che la provincia si è in forte logo et è ge molte aque. Le sue cità hano grande fosse piene d'aque. Questa gente vivono delicatamente; se elli fosse homini per arme, tutto lo mondo non pigliarave quella provincia de Mangi. Questo re era luxurioso, ma ello haveva in si doe bone cose: l'una che 'l manteneva ben lo so regno in pace e in iusticia; e tutta notte stavano le stazon aperte e de notte andava l'omo sicuro si como de di. L'altra, che 'llo era molto misericordioso a li poveri, e faceva nodrigar ogni anno ben .xx. millia puti piccoli, e questi puti ello li dava per fioi a li grandi homini che non haveva de li suoi. Questo re haveva ben mille donzelli li quali serviva a la soa chorte.

Advenne correndo l'anno del mille .ccclxviii. <che> lo Gran Chan piglia per forza tutta la provincia de Mangi; e lo re scampa ben con mille nave a le isole fortissime le quale era in lo mar oceano, e lassa la principal terra de Gainsai in guarda de la regina soa moiere. Quando la regina intese che 'l capitano del campo del Gran Chan -lo qual havea nome Baism Cincam in tartaresco e in lingua nostra si è a dir cent'ochi-, ella mandò per ello e rendessi con tutta la signoria soa. Renduda che 'la si fo, tutte le cità se rende salvo una cità la qual ha nome Sain-

fu, la quale se tiene ben per tre anni. La regina fo condotta a la chorte del Gran Chan in la qual ella era servida e honorada. Lo re Fuchfur non se parti da le isole fina che 'l mori.

Mo ve voio contar de le pprovincie de Mangi e de le soe conditione. La prima cità la qual si è a l'intrar de la provincia ha nome Coigangui, 'la è verso sirocho e si è grande e nobile. La gente adora li idoli e hano lengua per si e fano arder li soi corpi morti. Quell'ista provincia ha assai semenasion e nave, et è sopra lo fiume de Caromorara. In questa cità se fa molto sale, e tanta ne fa che quaranta cità ne haverave abundantia, onde lo Gran Chan si ha grande utilità de quello sale.

## CAPITOLO CI

E quando l'homo se parti da Coigangui, ello va verso sirocho per una zornada per una strada la quale si è tutta salizada de belle pietre. E questa via si è a l'intrada de Mangi e da ciaschaduno ladi de la via si sono grande aque. In quella provincia non se può intrar se non per quella via.

In capo de questa zorneda se trova una cità la quale ha nome Panchi, la qual si è molto bella e grande. Per quella provincia se spende moneda de' Tartari, de quella del Gran Chan. E qua si è bona divitia de ogni cosa da vivere. In capo de un'altra zornada verso el sirocho si è la nobilissima cità de Zapin, molto bella e grande. Elli sono idolatri; et è ge pescie assai in grande abundantia, e grande caze de bestie e de oselli. Ivi ha tu tre fasani per uno grosso venetiano.

## CAPITULO CII

1142v11 Como tu te parti da Cain, tu vai una zornada trovando sempre belle villa e terreni ben lavoradi, e poi trove la grande cità de Tinguì in la quale si è abondantia del vivere, e si è verso sirocho. Elli adorano li idoli. In questa terra si è grande navilii. Da parte sinistra de questa cità tre zornade da lonzi in lo mar Oceano et è ge molte saline. E in lo mezo si è una cità ch'è nome Tinguì.

Quando tu te parti da Tinguì, tu va per sirocho per una bella contrada e poi trovi la cità de Nanguì, bella e grande. Elli adorano li idoli e hanno lingua per sì. E questa cità de Nanguì si ha cità .xxviii. sotto de sì.

## CAPITULO CIII

Et io Marco have a rezere questa cità per tre anni a posta de lo Gran Chan.

Verso occidente si è una provincia in Mangi la quale ha nome Naingui, bella e grande, e fase ge belli lavorieri de oro e de seda. Ivi si è gran abondantia de biava e de altre cose da vivere. E anchora tu trovi la cità de Sainfu, la qual ha citade .xii. sotto de sì. E questa cità fuo quella che se tene tre anni.

## CAPITULO CIIII

1163r11 Da poi che lo Gran Chan aquista la provincia de Mangi, certamente la fa presa per industria de miser Nicolò e Mafio e Marco como ve dirò.

Lo capitano de l'hoste scrisse al Gran Chan che la città non se posseva pigliar, onde el se turbò molto forte. Onde elli disseno al signor che 'l non se turbasse, ché noi teneremo modo che la città sarà nostra. Marco fece far a maestri venetiani che era in quella parte tre mangani grandi li quali butava ben mille libbre de peso per ciaschuno e fono portadi al campo. E como li hanno tratto la prima pietra, elli se meravegliava molto e hanno grande timor, e per lo timor grande, elli se rende subito vedendo si fati edificii che 'lli non havea mai vedudo si fate cose.

## CAPITOLO CV

Quando l'omo se parti da Chianfu, ello va zornade .xv. per sirocho e poi trova la città de Singui, in la quale si è grandissimi navilii et è sopra lo mazor fiume che sia al mondo, lo qual ha nome Guyam et è largo .xvii. meia et è longo cento zornade: el non è al mondo fiume in lo qual sia tante nave con lii3vii tante merchantie. Io Marco vidi a quella città de Singui nave .v. milia in uno solo ponto navegar per questo fiume, mo doveti pensar quante sono quelle che sono per i porti e a le rive. Sapia che .xvi. provincie passa per questo fiume e sopra questo fiume sono .cc. città mazore di questa.

## CAPITOLO CVI

Caingui si è una pizola città suso questo fiume, verso sirocho, in la quale se recoge grandissima quantità de biava e de riso e fi portado al Gran Chan a la città grande de Cambaluz: e vano pur per fiumi e non per mar. Lo Gran Chan fece far in plu-

sor logi fosse grandissime per poder navegar a la sua cità a ciò che uno fiume intrasse in l'altro, o sia in logi.

Pingianfu si è una cità de Mangi in la qual si sono doe giesie de' christiani nestorini le qual fece far Marsarchonester, lo qual fo signor in quella cità per lo Gran Chan. E questo fo del mille .cclxxix.

Quando tu te parti da Pingianfu, tu vai tre zornade per sirrocho trovando citade e castelli in li quali è de grande arte e de merchantie. In capo de tre zornade si è la cità 1164r11 de Tinguinui, la qual si è nobile e grande e richa cità. Ivi si è abondantia de tutte cose da viver e vino in grande abondantia.

El fo uno tempo in lo qual una gente de christiani li quali haveva nome Alani pigliò quella cità. E quelli Alani beve' in quella sera tanto de quel vino che 'lli fono tanto imbrigi che 'lli dormeva tutta la notte. E la matina li terieri li occise tutti. E lo re Bayam, che era re de questi Alani, habuda la novella refece grande hoste e vene sopra quella e pigliola per forza e fece occider tutti li teracani: homini e femine, picoli e grandi per vendeta de li christiani.

## C<APITOLO> CVII

Singui si è una cità nobilissima molto bella e grande la quale volze ben quaranta meia. Ivi habita gente tanta che è innumerabile. E se tutta la gente de Mangi fossero huomini per arme, elli aquistareveno tutto lo mondo. Elli sono merchedanti e

sottili in ogni arte; ivi sono de molti philosophi e de molti medegi.

In questa citade sono ponti de pietra settemilia molto ben lavoradi, e per sotto ciaschuno passerà largamente una galea e per tali doe galee. Ne li 1164vii monti de questa cità nascie lo riobarbaro, e zenzevro in grande abundantia: tu haveresti .v. livre de zenzevro per uno grosso venetiano.

Questa cità si ha soto lo so dominio cità .xvii. bone e grande. In questa cità se lavora molti drapi de seda, la casone ché li terrieri de Singui se delecta in belle vestimente molto de seda fina de più colori.

#### CAPITULO CVIII

Quando l'huomo se parte da Singui, el va cornade .v. trovando cità e castelli molti e poi trovi la nobel cità de Guinsai: è la mazor cità e la più nobel che sia al mondo.

#### C<APITULO> CIX

Io Marco foi in questa cità e si domande de le soe conditione. Ella volze cento mia per misura, e ha ponti de pietra .xiiim. sì alti che per sotto passa una gran nave. Li ponti sono tanti perché la cità si è tuta in aqua como è Venesia.

In questa cità per bello statuto ciaschuno convien far l'arte de so padre e de li soi predecessori. In questa cità si è uno lago che volze meia .xxx. A torno questo lago sono li più belli palazi che sia al mondo. In quezo de questo lago sono doi palazi belli. 1165r!! Tutti quelli che vole far noze vano a questi palazi, e li tu trovi tutti li fornimenti che fa bisogno per le



noze. In questa città è molte terre piccole. Per tutta questa contrada se spende moneta tartarescha de morari.

La gente adorano li idoli e hano lingua da per si. A ciaschadun de quelli .xii. m. ponti stano .x. guardie a zò che alchuno male non se faza e ché la città non rebelasse. In la città si è uno grande monte suso lo quale si è una alta torre, e su la torre si è una tavola grande la qual fi sonada per fogo o per remore o per altra cason. E le strade sono tutte salezade. Lo Gran Chan la fa molto ben guardar.

In questa città sono ben .xliii. milia stuve; e li huomini sono grandi galli, e così le done.

#### C<APITOLO> CX

Lonzi da Guinsai si è .xv. meia fina a lo mar Oceano, intro griego e oriente, et è ge una città che ha nome Gansu. Ella si ha bon porto e vienge nave assai d'India; da la città al mare si è uno fiume per lo quale vien le nave; quello fiume passa per plu-sor contrade.

La provincia de Mangi è divisa per el Gran Chan in otto re-gni. In questa città sta un 1165v11 re de continuo e ha sotto si città .cx1. Digove certamente che la provincia de Mangi è .Mcc. terre e tutte sono guardade per lo Gran Chan a zò che la provincia non rebalasse. Tutti che nascie in la provincia de Mangi fi scriti el di e l'hora, e puti e pute, per saper sotto che planeto; e quando alchun vole andar in alchun viazo, ello domanda conseio a li astroloqi e tiensi al suo conseio.

Quando alchun more in questa contrada, li parenti soi se veste de canevaza e arde li soi corpi con cavali e dinari como è dito dinanci.

In questa città si è el palazzo de Scrifogi, lo quale era signor de tutta la provincia de Mangi, lo qual è fatto in questo

modo. Lo primo muro volze ben .x. meia et è molto alto e quadro e dentro sono belli zardini e con boni fruti e fontane e lago con boni pessi. In lo mezo si è un palazzo molto bello con .xxx. sale si grande che .x. milia homini se assentava a uno pasto. Or posseti comprendere la magnitudine de la terra.

Et è ge una giesia de' nestorini. In questa cità convien haver ciaschun lo so scritto suso lo uscio so lo nome so e de la moier e de li fioli e libéri de li famegli. E quando alchun se parti per andar a star altro, convien portar lo nome so con si; e se alchun venisse a star in quella casa in suo logo, el convien che faza scriver lo so nome e con quanti cavalli. Tutti li ostieri de la terra convien dar per scritto tutti li soi hosti: el dì, el mese quando li zonne e quando li vano e quanto ge stanno in lo albergo.

#### CAPITOLO CXI

Dito ve ho de la cità de Guinsai, dire ve voglio de lo rendedo del G<ran> C<han>.

De tutta la provincia de Guinsai ello ha pur del sale tomani d'oro .ix. milia. E ciaschuno toman è sazi ix. milia d'oro, e ciaschuno sazo d'oro val più de .vii. ducati d'oro. De le altre cose senza lo sal ello ha tomani .xx. milia d'oro.

#### C<APITOLO> CXII

Quando tu te parti da Guinsai, tu vai per sirocho uno di trovando cità e castelli e belli zardini e poi trovi la cità de Tampingui, chi è molto bella e grande. Ivi è abundantia d'ogni cosa da vivere. Elli son idolatri et è soto el G<ran> C<han>. E poi vai diete .iii. e trovi la cità de Ugui. E vai .iii. di per

sirocho trovando cità e castelli si spessi che 'l par che vadi  
tuta fiada per cità con grande 1166vii abundantia da vivere. Ivi  
se trova canne breganege grosse spane .iiii. e longe .xrv. In  
capo de doe diete se trova Gregui, grande e nobel cità in la  
quale si è bon vivere. Elli sono idolatri et è sotto el Gran  
Chan.

## CAPITOLO CXIII

Quando l'homo se parte da Gregui, ello va tre di per sirocho  
trovando cità e castelli assai. In questa cità e in la contrada  
se trova leoni assai. In questo modo l'homo occide lo leon como  
e ve dirò. L'homo si va descalzo, vestido de canevazo, con uno  
fascio de peze adosso e uno cortello da schena in man e vasene a  
lo logo dove cheli habita. E como lo leon senua a l'homo, ello  
ge metti quel fascio de peze inanci, e lo leon se crede haver  
l'homo. E alhora l'homo lo fiera in le coste. Lo leon, si è vil  
bestia, como el è ferido che 'l tocha la piaga a lo leon, subito  
el more. E a questo modo l'homo l'alcide.

Questa cità si è anchora de la provincia de Mangi.

## CAPITOLO CXIIII

Quando tu se andato per tre zornade, tu trovi la cità de  
Eiangiari, la qual si è grande e bella e si è suso una monta e  
parti uno fiume 1167rli in doe parte: una parte va in suso e  
l'altra in zoso. Puoi vai zorni .iiii. e trovi la cità de Engui,

et è de la signoria de Quinsai. Partite da Quinsai tu entri in lo regno de Fugiri e vai zornade .vi. per sirocho per monti e per piani trovando cità e castelli con gran divitia da vivere e con belle cazason e abundantia de zucharo e de specie: tu haverai .ix. livre de zucharo per uno grosso. Ivi si è uno fruto che par safaran et è bono d'adoperar.

La gente de queste contrade manza d'ogni carne e carne humana purchè 'la non sia morta de morte naturale. Quando questi homini vano in battaia, elli se fano uno segno sul viso con uno ferro caldo; e tutti vano a pie' salvo che lo so signor, che va a cavallo. Eлли sono crudelissimi huomini e usa pur spade e lance. Eлли alcide li homini e beve el so sangue e magna la carne.

In mezo de quelle .vi. zornade tu trovi la cità de Guelimfu, la qual ha ponti .iiii. de pietra marmorina con belle colone de marmoro; e ciaschuno ponte si è longo un meiaro e largi passa .ix. Ivi si è specie in grande quantità. Ivi si è belli homini e più belle done. Ivi sono galine negre e non hano piuma e sono fine da manzar. Esi ge molti leoni e molte altre bestie salvaze e rie et è gran pericolo a passar per quella contrada. In capo de quelle .vi. diete se trova la cità de Ugucu. Ivi se fa grande quantità de zucharo e vien portado al Gran Chan.

#### CAPITOLO CXV

Quando l'omo se parti da Ugucu, el se va meia .xv. e se trova la cità de Frigui, et è capo del regno de Tonza, chi è uno di .ix. regni de Mangi. In questa cità sta l'exercito del Gran Chan per guarda de la contrada. Per mezo questa cità si va uno fiume ch'è largo .vii. meia. E qua se fa molte nave per navigar per quello fiume. Ivi sono grandissime merchantie de tutte specie e de perle e de pietre preciose le qual vien d'India alta.

La città si è vicina a lo mar Oceano, et è ge grande divitia de roba da vivere.

## CAPITOLO CXVI

Quando l'homo se parti da Frigui e passa el fiume e va diete .v. per sirocho trovando città e castelli e ville; ivi si è divitia de tutte cose da viver. Quando l'homo se parti da Fri-  
lli6Briligi e de questa contrada, ello trova la città de Iaitoni, bella e grande e ha bon porto. Qui ariva nave d'India con molte merchantie et è uno de li meiori porti che sia al mondo. E per una nave che ariva in Alexandria ne viene a questo .c. Lo G(ran) C(han) ha gran tributo de questo porto: ciaschuna nave paga de pietre preciose .x. per centenar, e de merchantia per sotile .xxx. per centenar, e de spiciaria .xlili. per centenaro. Onde li merchadanti paga entro nolo de nave e de intrada e ensida e daci la mità d'ogni merchantia. Qui si è grande abundantia de roba da viver.

## CAPITOLO CXVII

Tacer voio de queste contrade e dire voio de quelle d'India in le quale lo Marco foi per grande tempo. E voiove dir de meravigiose cose del mondo. Comenzemo prima de l'isola de Cimpagu.

Cimpagu è una isola chi è ne l'alto mar verso oriente lonzi dal teren mille .cccc. meia et è una grande isola. La gente è bella e de bella statura e adorano li idoli. Elli si hano uno re che non rende niuno tributo ad altri, e hano lingua per si. Ivi se trova oro assaissimo e niuno non lo ossa l'68vii portar fora de l'isola e imperciò ge va poche nave e pochi merchanti. Lo signor de la terra ha uno palazzo molto meraviglioso e grande lo qual si è tutto coperto d'oro fino et è grosso l'oro ben per doi

dedi, e così le fenestre sono d'oro fin. In questa si è abbondanza de pietre preziose. Grandissima cosa è la ricchezza de questa isola.

Aldando lo Gran Chan la ricchezza de questa isola, mandò doi soi baroni a pigliarla con grandissima quantità de nave che porta cavalieri e pedoni e vituaria assai. L'uno di quelli haveva nome Abatan e l'altro Vonsaincini. Elli se parti dal porto de Caicon e de Gunsai e andono a Cimpagu; e ivi desmontono in terra e feceno grande danno per piani e per valle. Intro quelli doi baroni fo una invidia, che quello che voleva l'uno, l'altro nol voleva, e così non pigliono ni città ni castello se non uno; e perché elli non se volesno rendere, tutti fuono taiadi e morti salvo .viii. homini che ferro non li pote taiare, imperciò che ciaschun di loro havea una pietra preziosa sopra de si incantada e havevanla al brazo dextro, entro carne e pelle. Quando li doi baroni intese questa novella, elli li fece amazar con mazze de legno e li baroni have quelle pietre.

Advienne uno di che verso la tramontana venne uno vento sì forte che per pagura che le nave non se spezasse tutti introno in nave e navigò ad una isola la qual era apresso a .x. meia. Lo vento si sforzò tanto che li se rompe molte de quelle nave e li homini scampano in terra e le altre nave tornò a casa soa.

Quelli che fugì in terra fono ben .xxx. milia, li quali se teniva esser morti. Tornado lo mar in bonanza, lo re de l'isola andò con molte nave adosso a questi per pigliarli; lo re desmontò in terra con tutta la soa gente. Li tartari fono scaltridi e si die' una volta e corsì a le nave de lo re, onde lo re romase in terra con tutta la soa gente. E li tartari andò a l'isola de lo re e desmontò in terra con li confaloni de lo re; e vedando li confaloni del re, elli apersse la porta de la città. Li tartari entrarono dentro e messe la terra e le done a sacomano como, fo Verona. Et incontinente lo re arma navilli assai e fece gente nova, tanto che llo assidiò la terra. Li tartari, non habiando

167vii niuno soccorso e habiando tenuta la terra .vii. mesi, si rende a patti salvi l'havere e le persone. E questo fo del mille .cclix.

In questa isola son idoli che hano el capo de lovo, alchuni 'ha de porcho, alchuni de moiton, alchuni de chan; alchuni hano uno capo e quatro faze; alchuni ha tre capi: l'uno sotto 'l collo, l'altro sotto la spala e l'altro sotto l'altra; e alchuni ha quatro mane e alchuni .x.: quello idolo chi è tenuto lo più bello si è quello che ha più mane. E chi li domanda perché fano tanti idoli e si perversi e diversi alli risponde che così fece li soi predecessori.

Quando quelli de questa isola piglia alchun homo o femina che non sia de soa gente, se 'llo non se può rescoder per dinari, alli lo alcide e beve el so sangue e poi lo magna.

Questa isola si è circondata dal mar Occean. E secondo che dicono li savii p<oe>tti e marinari che usa per quel mare è isole .vii. milia .ccccxlvii., le qual per la mazor parte sono habitate; e in tutti queste isole non è arboro che non sia odorifero e fructifero e de grande utilidade. El ge nasce pevero bianco assai.

El se sta uno 1170rli anno a dover andar da la provincia de Mangi fina in India, la cason è che 'l regna doi venti: l'uno regna d'inverno, l'altro d'insta.

#### C<APITULO> CXVIII

Quando te parti da Zaitoi, chi è sotto el Gran Chan, e haverasi verso occidente e alquanto verso el garbin .v. diete, el se trova una contrada la qual ha nome Ciariban e si è richa e grande terra; esi hano lingua per si e hano lo suo re.

Ne l'anno del mille .cc.lxxx. lo Gran Chan mandò uno suo baron lo qual haveva nome Sagatu con grandissima gente per conqui-

star questa provincia, e niente ge pote far salvo che 'lli dannizò molto el paese. Et a ciò che elli piú non guastasse lo re de la contrada se obligò a dare tributo a lo Gran Chan dodeci elephanti ogni anno.

Et io Marco foi in questa contrada l'anno del mille ducento settantacinque e si trovaí quello re molto vechio; e haveva grande quantità de molere e haveva .cccxxv. intro figlioli e figliole, intro li quali si ge ne era vintisei valenti homini per arme.

E qua si sono elephanti assaissimi e legno aloe assai i170vii e boschi grandi de ebano negro.

#### CAPITOLO CXIX

Quando tu te parti da Ciamban e navegi intro mezodi e sirocho mille .cccc. meia, tu trovi una grande isola la quale ha nome Iava, la qual volze .lii. milia meia. In questa contrada sono .vii. re li quali non rende tributo ad alchun. In queste isole sono grande divitie e si ge pevere e galanga assai e de tutte le altre bone specie assai. E adorano li idoli. Lo Gran Chan non puote mai haverli in signoria.

#### C<APITOLO> CXX

Partite da Iava e navega .xviii. meia intro mezodi e garbino <e> tu trovi doe isole: l'una ha nome Sondur e l'altra Condur. Et è lonzi da queste isoli forse .cc. meia una provincia la qual ha nome Lochach, la qual si è grande provincia e richa. Elli hanno lingua per si e adorano li idoli; e non rende tributo ad alchuno, perché nesun non li può dannizar. Ivi si è oro in gran quantità e elephanti. Ivi se trova le porciole che se spende per



ne<t>a. In le provincie dite inanci pocha gente vano a questa  
provincia, perché elli si è fora de via.

#### C<APITOLO> CXXI

Quando tu te parti da Lochach e navegi 1171r11 .v. meia per  
mezodi, tu trovi una isola la quale ha nome Pentara. E quella si  
molto salvazo; e per drito de questa isola circa .xl. meia non  
più de quatro passi d'aqua, e imperciò le nave convien levar i  
imoni.

#### CAPITOLO CXXII

Quando tu se andato quelli .v. meia per mezodi, tu trovi uno  
regno lo qual ha nome Malorir; la città e l'isola si ha nome Fer-  
petam. Qua si è speciaria assai.

Partite da Pepetam e vai per sirocho cento meia e si trovi  
la isola de Iava men<o>r, la qual volze meia .cc. In questa iso-  
la sono.viii. re e ciaschuno ha lo so regno; elli hano lengua  
per si e adorano li idoli; e si g'è derada d'ogni cosa da viver.  
Da questa isola non se può veder la tramontana né tanto né quan-  
to. Per casone di merchadanti saraceni, li quali uso molto in lo  
regno de Ferlech, la gente de quello re tutti adora Macometo;  
quelli che habita a li monti non hanno lege, ma vive como fa le  
bestie. La prima cosa che elli vede la matina, elli la adorano  
per uno suo dio; eli magnano d'ogni carnes bona e ria, e non se  
cura como la se sia morta, e non cura como la 117iv11 se sia;  
esi magna carne d'homo.

## CAPITOLO CXXIII

Quando tu te parti da Ferlech, tu trovi lo regno de Basma. E la gente de questa contrada non hano lege, ma vivono a modo de bestie. El re chiamasi per lo Gran Chan, ma per ciò non ge rende alchun tributo salvo che elli ge manda alchune fiade alchune cose strane.

In questo regno sono simie de diverse maniere e unicorni porcho minori de elephantii; el capo si è como capo di porcho e porta el capo sempre inclinado a terra, e stasse voluntiera in lo fango; e ha uno solo corno in la fronte, imperciò li ditti sono chiamadi unicorni. Lo corno si è longo e negro, e ha la lingua aspra e spinosa de spini grossi e longi.

Le simie de questa contrada sono pizole e hano el viso como d'uno puto e li altri membri simili fatti. Quando elli pigliano queste simie, elli le pelano e non ge lassa pelo se non como hano li puti. E poi si le mette al fogo e chuosele con specie a ciò che 'le non puce e fale secare; poi le manda per lo mondo a vendere e fano creder ad altrui che 'lla sia mumia.

In questa provincia sono !!72r!! molti astori negri como corbi e sono grandi como oselle molto ben.

## CAPITOLO CXXIV

Quando tu te parti da Basma, tu trovi lo regno de Samara, chi è in questa medesima isola in la qual io Marco stetti mesi .v. per fortuna de tempo, in la qual noi se alozassemo etiam dio per timor de mala gente che regna in quella contrada, ché vivono pur de carne humana. In questa contrada non se vedi la tramon-

ana e non se vedi la stella del maestro. E sono molto salvazi e dorano li idoli.

Ivi si è el meior pescie del mondo. Elli non hano vin se non n questo modo. Elli hano arbori li quali someiano palme; e li aiano li rami de quelli arbori, e de quelle eelli le chuose e sciens uno liquore como escie l'aqua de la vite. E questo si è lanco e vermeio et è molto bon da bever; e hane assai, e par ur vino. Qui si è assai noxe d'India.

L'altro regno de questa isola se chiama Deragoia. La gente nonno salvazi; esi adorano li idoli e hano re per si e lenguazo per si. E hanno cotale usanza: che quando alchuni se infermano, li parenti suoi mandano per li suoi maistri e domanda se 'l diè guarir o si o no. Elli fano incantatione de demonii e se 'li dice che 'l debia guarir, eelli lo lassa star; e se eelli dicono che 'l debia morir, eelli manda per quello che ha officio de alcider -como facemo noi quando mandemo noi per lo becharo a far amazar el porcho-. Elli ge metti suso la bocha alchuna cosa e lo aofega; poi lo chuose e si fa conragar tutti li stretti parenti: esi lo magna e li oesi sera in una cassa. E questo fano perchè 'li dice che se 'l facesse vermi, morirave de fame e l'anima soa ne porterave gran pena a l'altro mondo. E la cassa da li oesi la portano in le caverne a li monti a zò che nesuna cosa non li possa tochar. Se eelli pigliano homo che non se possa rescoder per dinari, eelli lo magna.

#### C<APITULO> CXXV

Lambri si è uno altro regno de questa provincia e de questa isola in la qual si è molte specie, e sono idolatri. In questa contrada sono molti homini li quali hanno coda grande como hano le oche, longe e grosse.

Lo sexto regno de questa isola de Iava ha nome Fansur. In questo regno se trova la meior camphora :173r1 che se trova al mondo; ella se vende a peso d'oro. Ivi se beve de la bevanda ditta di sopra. In questa provincia si è una mainiera de arbori grandi e grossi; e ha la scorza molto sottile e sono pieni de farina; e de quella farina se fa de molte vivande de pasta; e sono molto bone e io Marco ne mangia assai fiade.

## CAPITOLO CXXVI

Como tu te parti da Lambri, tu vai .cxl. meia per tramontana e trovi doe isole: la prima ha nome Necunera e l'altra Nangama. La gente de Necunera vive como bestie e vano tutti nudi: homini e femene, e non se cov<r>en d'alchuna chosa; e zase l'uno con l'altro como li se trova: secondo el volere e 'l podere. E non hano leze. E hano boschi de sandali rossi e de nose d'India e de gardamoni e molte altre specie bone.

Nangama è una altra isola bona e grande. Elli sono idolatri; e vivono como bestie; e magnano carne humana; e sono crudelissimi homini. Li homini de questa contrada hano el capo a modo de capi de mastini e hano li denti como cani; e le femine hano li capi como le cagne.

## CAPITOLO CXXVII

:173v1 Quando tu te parti da Mangama, tu vai per occidente per mille meia declinando verso el garbin e trovi l'isola de Siam, la qual è de le meior isole che sia al mondo. Ella si volze .xxx. milia e .cccc. meia. In questa isola si è un re richissimo. E la gente è idolatra. Tutti de la isola vano nudi salvo che

li portano una peza grisa dananti a li ordegni. Ivi è abundanza de riso e de bestie e de vino e de arbori como è dito dinanzi. In questa isola se trova fini rubini e non altro, e trovasi alte altre pietre preciose, topacii e amatisiti e molte altre altre preciose. Questo re ha un rubino: lo più bello che sia al mondo, ello è longo una spanna et è grosso como è uno brazo et è splendidissimo, senza alchuna macula, et è rosso como fogo.

Li homini de quella contrada non vale niente per arme, ma son molto luxuriosi.

#### CAPITOLO CXXVIII

Poi tu vai per occidente .xl. mila e trovi la grande provincia de Nichabar, la qual fi appellada India mazor, e questa è la mazor India che sia al mondo e la migliore, et è in terra ferma. In questo regno se trova margarite 117411 grosse e fine.

In questa provincia sono .v. re fradelli carnali. In lo cominciamento de questa provincia è uno re lo quale ha nome Senderar et è appellado re de Vor. Lo re ha la decima parte de le margarite che se trova in quello regno. Queste margarite se trova pur de aprile fina a mezo mazo da li pescadori che pesca in lo colfo del mare in lo qual si è abundanzia de margarite. E queste perle se trova ne le teste di pascie, cioè ostrege.

Li huomini e le done de questa provincia vanno tutti nudi salvo che elli se copri con una peza la soa vergogna overo mas-saria. Lo re etiam dio va tutto nudo, ma ello porta al collo uno chordon tutto pieno de pietre preciose, cioè carbonculi, zaphiri, smeralde e altre pietre preciose le qual sono per numero cento e quatro. Et imperciò conviene che 'l dica per numero cento quatro oration de doman e de sera a l'honor de li soi idoli. E porta a li doi brazi e a le gambe frisi coperti de pietre preciose; e a li pedi e a li denti porta pietre preciose che dieci

1174v!! citade non li porave pagar. E sapia che questo re ha cento moiere e si ne tolse una a un so fradello; e queste done si adorna e fa cossi bello lo so papafigo como fa le done nostre lo so viso. Lo re ha molti compagni che sempre lo acompagna, e quando ello muore, cioè lo re, elli brusa lo so corpo, e questi soi compagni se geta ne lo fogo quando elle brusa, e lassase brusar con lui in compagnia. E cosi dicono che cosi elli serano in soa compagnia a la vita de là como elli sono stati a la vita de qua.

Questo re si compra ben .x. milia cavali a l'ano ne la contrada de Cormos e uno de questi cavali se vende ben .v. sazi d'oro. Li merchadanti da Guinsai e de Sufur e de Bden si li vende a' merchadanti de questa isola, e in capo de l'anno tutti sono morti. E cosi consuma questo re tutto lo so thesoro in questi cavali. La cason si è questa: che in questa isola non vive mai cavalo più de uno anno.

In questa contrada si è tale usanza: che quando uno huomo è iudicado a morte, elli domanda gratia a lo re che 'llo se alcida instesso a l'honor de lo suo dio, et ello ge lassa. Alho- 1175r!!ra se apparecchia tutti li soi parenti et ello si se metti .xii cortelli al collo, e po fi menado al logo de la iusticia. Lo malfactor crida ad alta voce e dice: "Io me alcido a l'honor del cotal dio". E tole uno cortello e dasse un colpo; poi tole l'altro e dasse, e cosi fa finché 'l è morto. Li parenti soi poi lo brusa con gran reverentia e con gran festa.

E ciaschaduno può tuor tante moiere quante el può mantener; e quando lo marido more, plusor de le moier se gieta in lo fogo e brusasi con esso, perché la usanza si è cosi fata che tutti che muore fi brusadi. Quelle che se brusa col marido sono molto laudade da li soi parenti.

Tutti sono idolatri e molto adorano li bovi e dicono che lo bo è sancta cosa. Eлли non magnarave carne de bo per cosa del mondo e non ne alciderave alchuno per tutto l'oro del mondo.

Quando el ne more alchuno, elli tole lo suo sevo e onze le sue case dentro.

Questa gente descende da quelli che occise sancto Thomas apostolo e nesuno de loro non pub intrar in la soa giesia che 'llo fece in la soa contrada; e se alchuno ge [[175v]] vole intrar, elli cazeno morti o quasi morti. Diece altri homini non li può condur nesuno de li soi contrarii in quella giesia de san Thomas né vivo né morto.

Lo re con tutti quelli de la provincia magnano sempre in terra e dicono che 'lli sono usciti de terra e de terra diè retornar e che elli non porave troppo honorar la terra.

In questo regno non nascia alchuna biava se non risi. Quando questi homini vano a la bataglia, elli vano tutti nudi e non portano se non lo scudo e la lanza. Eлли non alcide alchuno animale, ma fali alcider ad altri che non sono de la soa provincia. Tutti, homini e femine de questa provincia se convien lavar doe volte lo di: de doman e de sera, in altro modo elli non ossarave manzar né bere. Chi non osservasse questo serave tenuti patarini entro loro. Eлли se lava in questo modo: li sono sempre nudi como ve ho dito, elli vano a li fiumi e getasi de l'aqua oltra el capo e pò se frega l'uno e l'altro, e a la fiada ne l'aqua se cognosce senza alchuna vergogna. Eлли sono villi per arme. Pochi sono che bevano vino e quelli [[176r]] che ne beve non sono tolti pe testimoni, e così quelli che vano per mare, perché 'li dice che sono desperadi. E anche hano che 'l luxuriar non sia peccato ni vergogna, anzi dicono che 'l piace a li soi dii.

In questo paese è el caldo intollerabile e imperciò vano tutti nudi e sono così luxuriosi. Ivi non piove mai se non el zugno, luio e agosto. Et è ge ne molti che fano philosophia e negromantia molto ben e attendeno a indivinar. Ivi sono astori negri como corbi e grandi e fieri molto ben. Ivi sono barbastelli grandi como galine e tutta notte vola e magnase.

Molti homini offerisse li soi fioi a l'idoli in li quali ha mazor reverentia. Quelli monachi, quando elli vole far festa a lo so idolo, elli manda per tutti puti e pute che ge sono stadi offertii e bala e canta e portano da manzar al so idolo e dice che 'l ge magni la substantia de quelle carne, e poi elli manza la carne con gran reverentia. Questo modo tien li donzelli e donzelle finché 'lli se marida.

### C<APITOLO C>XXIX

Muisui si è uno gran regno che se trova quando tu te parti da Moabar e tu vai 1176vii per tramontana circa mille meia. Elli si adorano li idoli.

Suso li monti de questo regno se trova li diamanti fini. Quando piove forte, li homini li va a cerchar in le rive di monti. In quelli monti, quando si è li gran caldi, se trova serpenti grandissimi e asperissimi; né in altra parte del mondo non se trova più diamanti. In questa contrada si è li mazor montoni che sia al mondo.

Lo corpo de san Thomaso apostolo si è ne la provincia de Moabar in una piccola cità ne la qual vano pochi merchadanti perché ela si è fuora de man. Ivi habita molti christiani e molti saraceni li quali vano a lo corpo de sancto Thomaso. Li saraceni hano gran fede e gran reverentia a lo corpo de san Thomaso. Elli dicono che 'l fo saraceno e gran propheta e chiamalo sancto Thomaso Davana, chi è a dir in nostra lingua sancto homo. Li pelegri christiani che vano a questo sancto tole de la terra dove ello fo morto e quando alchuni se inferma, elli ge da a bere de quella terra con vino e con aqua e de presente elli guarisse.

L'anno del mille .ccxcvii. si fo uno gran miracolo. Fo uno baron del 1177rli paese che havea tanto riso che 'l non haveva o logarlo, onde ello ne fece empir tutte le case de lo logo de san



Thomaso. Li pelegrini lo pregava che 'llo non dovesse impazar lo logo de san Thomaso dove elli doveva dormir; non volse far niente. E la note si ge apparse in vision san Thomaso e metegi una forcha de ferro su la gola e disse: "Se tu non lievi via lo riso, per certo io te affogero". E subito el baron si se desedó e incontenente lo fece levar via. Onde li christiani pelegrini ne referi grandissima reverentia a miser san Thomaso. E questo miracolo recitò quel baron medesimo con soa lingua. Ello si fa assai gratie a li christiani che se recomanda a lui.

Li homini di questa contrada sono tutti negri. Ma elli non nasce negri, ma l'aiera si li fa negri; esi li onze con olio de sisamo perché 'li vegna più negri: quando li sono più negri, tanto sono tenuti più belli. Elli fano li soi idoli negri e depenze li diavoli bianchi, e dice che Dio si è negro con tutti li soi e li demonii sono tutti bianchi.

Quando questi de questa contrada vano in l'77vii bataglia, ciaschuno porta con si pelo de bo salvazo e li ga de quel pelo a le crine del so cavallo, el quale lo metti a lo scudo, e dicono che 'lla si è cosa sancta e quelli che hanno de quello pelo sopra si non ge pò incorrer alchun male né pericolo alchuno.

#### CAPITOLO CXXX

Quando tu te parti da lo luogo de san Thomaso, tu vai verso occidente e trovi una provincia la qual ha nome Lahe. In questa provincia si è Bragmani, li quali sono più veridici homini che sia al mondo. Elli non dirave una bosia e non assentirave a una falsità per tutto l'oro del mondo. Elli sono castissimi homini e ciaschun se contenta haver una sola moier. Elli non beve vino e non vol quel d'altri per nesun modo. Elli non magna carne e non alciderave nesuno animal per alchuna guisa. Li adorano li idoli e attende molto ad indivinar. Elli non farave merchado alchuno

se elli non vedi prima la soa umbra al sole. Elli si magnano temperadamente e mai non se fa trar sangue. Et è savii homini.

In questa contrada è molti religiosi e sono ditti Cuiqui. Elli vivono ben !!78r!! cento e cinquanta anni per la grande abstinencia che 'lli fano. Et è ge altri religiosi che vano tutti nudi e non se copri e non hano vergogna digando che 'lli sono senza peccado. Elli adorano li bovi e porta un bo pizolo de bronzo sopra el fronte e onzesi de olio fato de ossi de bo con gran reverentia. E non magnano in scudella né in taglieri, ma manzano su le foglie di pomari de paradiso o sia in altre foglie seche, e non verde per alchuno modo, e dicono che le cose verde si ha anima, e chele dorme su la terra nude.

#### CAPITOLO CXXXI

Orbai è uno regno che se trova verso garbin quando l'omo è lontan da Maabar .v. meia. Ivi sono christiani, sarasini e zudei. Lo re de Orbai non rende tributo ad alchun. Ivi nasce più pevere che in logo del mondo; ivi si è endego assai e fasse d'erba. Gran fatto è a starge sani per lo gran calor, ché chi metesse in uno de quelli fiumi uno ovo, incontenente serave cotto.

In questa contrada usa molto li merchadanti per lo grande guadagno che 'lli fano. In questa contrada sono molte bestie !!78v!! salvaze e strane. Qui non nasce biava se non riso. Ivi sono molti medici e astrologi. Li homini e le donne sono tutti negri e vano tutti nudi se non che 'lli se copri el suo vituperio con una peza de griso. Elli si tole per moiere cusine e manregne e ogni parente. E così fano per tutta l'India.

## CAPITOLO CXXXII

Comati si è una contrada d'India da la qual se può veder alchuna cosa de la tramontana, la qual non se vedi de l'isola de Iava fina qui. Quando l'omo se parte da questo loco e va in mar per .xxx. meia, tu vedi ben la tramontana per aparentia .vii. passi sopra a qui. Strania gente è in questa contrada e trovasi bestie molto stranie, specialmente simie, le qual parono si como huomini.

E quando l'omo se parti da Comati e va verso occidente .ccc. meia, el vedi la tramontana e trova lo regno de Eli. Elli si adorano li idoli e hano uno re lo qual si è molto richo de thesoro, ma non de gente. Quella contrada si è tanto forte che nesuno li può andar adosso. Quando alchuna nave pia porto in questo regno, elli li roba, e dicono che li idoli soi si li !!79r!! ha mandadi perchè elli volevano andar in un'altra contrada e li soi dei non li ha lassadi andare. E credeno fermamente che questo non sia peccato. E così fanno per tutta la contrada. E ivi sono leoni assai.

## CAPITOLO CXXXIII

Melibar si è uno regno grande d'India verso occidente e lo suo re non rende tributo ad alchuno. Esì adorano li idoli. In questo regno e in quello de Gesurach molte nave escie da qua per andar a robar quelli corsari e portano con si le moiere e li fioi; e tutta la insta stano a campo, zoè in corso. E cento nave fazando scala tien ben cento meia. Elli tole tuta la roba che 'lli trova, ma elli non offende a la persona, e dicono: "Andati a guadagnar de l'altra roba che per aventura voi ne venireti un'altra fiada per le mane.

Qui si è abundantia de pevere e de zenzevro e de curbiti. De la contrade de questo regno non ve ne voio dir più perché 'l serave troppo longo recresimento a contario.

#### C<APITOLO> CXXXIIII

Gesurach si è un altro regno che ha lo so regno per si et è verso occidente. Esi adora li idoli. De qua se vede ||79v|| la tramontana ben per .vii. brazi più su. Qui sono li pezori corsari che sia al mondo. Elli pigliano li merchadanti e si li tormenta e mettege taia e fage solution si grande che molti ne mori se 'lli non paga la taia a tempo.

Qui se lavora meglio li cori che in parte del mondo.

#### C<APITOLO> CXXXV

Quando tu te parti da Gesurach e vai per mare verso occidente, tu trovi lo regno de Toma e quello de Sembelech. In questi regni sono grande merchadantie. Ciaschuno ha lo so regno per si, e anno lenguazo per si e adorano li idoli. Elli non hano formento ne biava se non riso. E questi sono regni d'India mazor.

Sapiati ch'io ve ho dito solamente de le provincie che sono sopra mar. De quelle che sono infra terra non ho dito niente che troppo serave longo rasonar.

#### CAPITULO CXXXVI

Quando l'homo se parti da Resmaceran e va per l'alto mar per .xxxv. mea verso mezodi, tu trovi doe isole l'una apresso l'al-

tra per .xxx. meia. In una habita homini senza femine, e questa ha nome Isola Mascolina; in l'altra habita femine senza homini, e questa ha l'80rll nome Isola Feminina. Elli sono per ciò una medesima cosa. Li homini non vado mai da le femine né le femine da li homini se non tre mesi de l'anno, se non de agosto, settembre e ottobre. Questi tre mesi stano continuamente insieme; poi retornano a le isole soe e fanno i fatti soi. Li puti mascoli stano con le madre fina a .vii. anni, poi vado con li padri. In questa contrada si è grande abundantia de ambra e de perle per le molte balene che vien prese. Ivi sono perfetti pescadori; li secha lo pescie e fane gran merchantie. E vive pur de carne e de latte e de risi e de specie, e non d'altro. Elli hano per so signor uno vescovo, et è sotto lo arcivescovo de Scorsia.

## CAPITOLO CXXXVII

Quando l'omo se parti da queste isole e va verso el mezodi circa .cccc. meia, ello trova una isola chi è ditta Scorsia. Questi sono christiani e hanno arcivescovo e vescovo. Qui si è grande abundantia de ambra. Qui se lavora drappi de bambaso e sono molto belli. Tutti vanno nudi e non se copri niente al suo baldachino. Questo l'80vll logo si è scala de corsari. Li christiani compera voluntiera da lor perché 'li roba pur gente pagana e sarasini e non christiani. Se una nave andasse a velo con finitissimo vento, ellì farave per incantamento venir lo vento contrario. Per incantation de demoni ellì fan trar quel vento che 'li vole.

## C&lt;APITOLO&gt; CXXXVIII

Mandeigascar si è una isola verso 'l mezodi et è lonzi da Scorsia cercha mille meia. Ivi sono quatro sarasini che sono signori de l'isola. Questa isola volze mille .cccc. mia. In questa isola è gran merchantia de denti d'elephanti, e qui non se magna se non carne de elephanti e de gambeli. Ivi sono molti boschi de sandali rossi e trovasi molta ambra. Ivi si è molte caze de bestie e de oselli. A questa isola descende molte nave con merchantie.

Da questa isola fo portado al Gran Chan uno dente de porcho salvazo lo qual pesava .xviii. livre. Ivi se trova a certo tempo de l'anno oselli che ha nome Nichi, li quali sono sì grandi che le penne de le ale sono longe ben per .xii. passi, secondo el grado. E questo osello piglia e alcide elephanti pizoli, e portali in alto e lassali cadere e poi se lassa venir sopra li birli e manzane quello che vole al suo talento.

## C&lt;APITOLO&gt; CXXXIX

Tangibar si è una isola nobilissima la qual volze ben mille meia. La gente de questa contrada adora li idoli; elli sono grossi homini de membri; elli pareno pur ziganti; uno de questi homini porterà chargo per vi. de li nostri. Etti sono negri e vano tutti nudi e assomeiano proprio a diavoli. Etti hano grande la bocha e lo naso grande e rosso; l'orechie grande e li occhi grossi; terribile cosa sono a vederli. Le femine etiam dco sono bruta cosa da vedere e pezo da tochar per la soa gran largeza. Ivi si è grande merchantie. Li homini sono fini combatitori perchè non teme la morte,

Le bestie de questa contrada si è molto strane da le altre contrade e provincie.

Faciove a saper como ve ho dito de le più nobile provincie d'India e de quelle de mar. Non credo che mai fosse homo che tanto vedesse de le parte de Levante: né christiano né pagano, quanto vidi e cognoscevi lo Marco Polo. Esi non credo che da Dio in zoso potesse mai vedere ni cognoscer intrambe le Indie, zoé la mazor l'India e la menor, per la moltitudine de le provincie e de le isole che sono, concio sia che la vita de doi homini non bastarave a cercharla tutta in summa.

#### CAPITULO CXL

Gua ve voio contar de l'India mezana, la qual è ditta Abasala.

Abasala si è una grande provincia la quale è dita India mezzana. Lo re de questa provincia si è christiano, e tutti li altri re de questa provincia sono sotto lui: e sono .vi. re, de li quali tre sono christiani e tre sarasini. Li christiani hanno suso el volto uno segno d'oro a modo d'una croce, e questo si è per mostrar lo so baptesmo. In questa provincia si è zudei, che porta sul volto doi segni fatti con ferro caldo: l'uno su una galta, l'altro su l'altra. Li sarasini sin ha uno che tien dal viso fina su la ponta del naso.

Lo grande re christiano sta in mezo de questa provincia. Li sarasini habita verso la provincia de Caden. In questa provincia sancto Thomas apostolo converte molta gente, puoi se parti e andò ne la provincia de Machabar onde ello fo martyrizado.

In questa provincia si è molti valenti homini per arme e boni cavalieri. Elli hanno sempre guerra con lo soldano de Aden e con quelli de Nerbia e con molta altra gente. E ve fazo a

saper che l'anno del mille .ccclxxxvii. lo re de li christiani have una grande victoria sopra el soldan de Aden.

La gente de Abasala vive de risi e de late e de carne, e non d'altro. Li usano molto l'olio de sisamo. In questa provincia è molte cità e castelli.

La provincia de Aden ha uno e che ha nome soldan de Aden. Ivi sono sarasini che hano grande invidia a li christiani. Elli hano molte cità e castelli. Qua si è porto dove molte nave de merchadanti arivano. Quelli de la provincia de Aden vive solamente de riso, perchè elli hanno pocha carne e pocho late. In tutta questa contrada non nasce herba, anzi è la più secha contrada che sia al mondo. Le bestie de quelle contrade non magna se non pescie salado e crudo.

#### CAPTITULO CXLI

Ditto ve ho de la contrada d'India mezana, mo ve conterò de le contrade le quale sono verso la tramontana, la qual ha uno suo re de la casa imperiale del Gran Chan.

Quella gente 1182vii adora uno suo dio como fano li Tartari lo quale dio è dito Nagigai. Questa gente sta in piano e in monti. Elli non hano biava alchuna; elli vive de carne e de late solamente. Elli non hanno guerra con alchuno. Ivi sono molti ga(m)beli e vari, li quali sono molto chari.

Sapia che sotto la signoria de costui si è una contrada a la qual non può andar alchuna grave bestia ni persona per li stretti passi e lagi e fontane e per lo grande freddo chi è in quella contrada. Ivi sempre è giaza e fangi, e per le giaze non può andar nave in quella contrada. E dura questa contrada ben per .xiii. zornade.



## &lt;CAPITOLO CXLII&gt;

Non ve voia dir como quelle .xii. zornade se piglia bestiole per far pelesine.

In ciaschuna de quelle .xii. zornade sono habitation in la qual sono cani pocho menori de aseni; e questi cani tira uno edificio lo quale ha nome sliozola, e tiralo a modo de careta, e non hanno rode, e doi homini pò andar suso una de quelle sliozole overo carete; ele non se fica se non uno pocho in fango. E a ciaschuna de queste carete, o sia sliozola, se metti quatro cani 1183r11 e .vi. a tirarle como fano li cavalli. E con queste sliozole si va uno homo per governar li cani, e a ogni posta se muda li cani.

In li confini de questo regno di tartari si è una contrada la qual se appella Scuricha, perché sempre là è obscura como è qua da noi a la prima hora de note. Ivi mai non se vedi el sole. La gente de quella contrada non ha re, ma vive como fa le bestie. La gente è molto bella in quelle contrade, ma elli non hanno color in viso, anzi sono palidi. Li tartari che confina con loro li roba fortemente.

Quando li tartari va a robare in quelle parte, zoè in quella valle, elli vano con cavalli che habia polidri pizoli. E quando li sono apresso lo logo che 'lli vole robar, elli ligano li poliedri a li arbori in quella valle obscura e vano a far la robaria. E como elli hanno robado, elli lascia venir le cavalle, perché elle sano ben la via dove sono li soi poliedri.

Li homini de la Obscurità pigliano bestioli de li quali ne fano grande guadagno, zoè de pelle d'armellini e de varini.

La grande Rossia ha confini con questi da la Obscurità da uno capo.

## C&lt;APITOLO&gt; CXLIII

1183vii. Rossia si è una grande provincia verso la tramontana. Quelli de Rossia sono christiani e tien el modo griego in li fati de la giesia. Elli sono molto simplici; e sono molto belli homini e belle femine. Ivi sono forti passi. E non dano tributo ad aichuno se non a lo re di Tartari d'Occidente. In Rossia si è molto argento. In Rossia è grande fredo. In Rossia è grande merchado de le pelesine ditte de sopra.

La provincia si è si grande che 'lla ariva infina a lo mar Occeano. Ne le isole de quel mare nasce molto boni girifalchi e li migliori falchoni pelegrini che nasce per tutto lo mondo.

Finis.

Finisse lo libro de Marco Polo da Venesia de le meravegliose cose del mondo. Impresso in Venetia per Ioanne Baptistista da Sessa, milanese del .M CCCCXCVI a di .xlii. del mese de iunio regnando lo Illustrissimo Principe Augustino Barbadico incllyto Duce di Venetia.

#### 4. BIBLIOGRAFIA

## 5.1. MANUSCRITOS TRANSCRITOS O CONSULTADOS

- Ms. 1296 de la Biblioteca Nacional de Lucca (LU).
- Ms. de la Biblioteca Capitular del Seminario Metropolitano de Sevilla (SE).
- Ms. 488 de la Biblioteca Municipal de Mantua (MT).
- Ms. misceláneo 5881 de la Biblioteca Marciana de Venecia (MA).
- MS. Rossiano 754 de la Biblioteca Vaticana (copia de la ed. de Paolo Danza de 1533).
- Ms. Vat. lat. 8434 de la Biblioteca Vaticana (copia de la ed. de Righettini de 1657).
- Ms. 3997 de la Biblioteca Casanatense de Roma (VA<sub>1</sub>).
- Ms. 1924 de la Biblioteca Riccardiano-Moreniana (VA<sub>2</sub>).
- Ms. CM 211 de la Biblioteca Municipal de Padua (VA<sub>3</sub>).
- Ms. Y 161 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán (VA<sub>4</sub> bis): sólo fotográficamente.
- Ms. Marc. It. VI, 56 de la Biblioteca Marciana de Venecia (de la versión latina de fray Pipino).
- Ms. palatino 590 de la Biblioteca Nacional de Florencia (P).
- Ms. II, IV, 136 de la Biblioteca Nacional de Florencia (TA<sub>2</sub>).
- Ms. 1577 del Museo Correr de Venecia (copia toscanizada de la ed. De Sessa de 1496).

## 5.2. EDICIONES CONSULTADAS

*De le meravigliose cose del mondo*, primera edic. veneta (B.B. Sessa, Venezia 1496).

*Ho livro do Marco Paulo*, ed. de Valentin Fernandes del texto pipiniano (Valentym Fernandes, Lisboa 1502).

*De le maravegliose cose del mondo* (Melchior Sessa, Venezia 1508).

*El libro del famoso Marco Paulo veneciano*, traducción de Rodrigo Fernández de Santaella de SE (Estanislao Polono y Jacobo Cronberger, Sevilla 1503).

*Delle maravigliose cose del mondo* (Paulo Danza, Venezia 1533).

*Marco Polo Venetiano: in cui si tratta le meravigliose cose del mondo per lui vedute* (Matteo Pagan, Venezia 1535).

RAMUSIO, GIOVANNI: *Navigazioni e viaggi* (Antonio Giunti, Venezia 1559), vol. II.

*Marco Polo Venetiano: delle meraviglie del mondo per lui vedute* (Aurelio Reghettini, Treviso 1590).

*Marco Polo Venetiano: delle meraviglie del mondo per lui vedute* (Marco Classeri, Venezia 1597).

*Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute* (Paolo Ugolino, Venezia 1602).

*Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute* (Gherardo e Iseppo Imberti, Venezia 1626).

*Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute* (Girolamo Righettini, Treviso 1640).

*Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute* (Girolamo Righettini, Treviso 1655).

*Marco Polo; delle meraviglie del mondo per lui vedute* (Girolamo Righettini. Treviso 1672).

*The travels of Marco Polo, a Venetian in the thirteenth century*, edic. de William Madsen del texto de Ramusio (Longman, Hunt, etc., London 1818).

*Il Milione di Marco Polo*, ed. del conde Giovanni Battista Baldelli Boni del Ms. de la Crusca y de la versión ramusiana (Giuseppe Pagani, Firenze 1827).

*I viaggi di Marco Polo veneziano*, edic. de Vincenzo Lazari del Texto geográfico (P. Naratovich, Venezia 1847).

*I viaggi di Marco Polo*, edic. de Adolfo Bartoli (Le Monnier, Firenze 1863).

*Le livre de Marco Polo citoyen de Venise conseiller privé et commissaire impérial de Khoubilai-Khaan*, edic. de M.G. Pauthier (Librerie de Firmin Didot Frères, Paris 1865).

*The book of Ser Marco Polo, the Venetian, concerning the kingdoms and marvels of the East*, edic. de Sir Henry Yule (John Murray, London 1871). La segunda edic. es de 1875; la tercera, completada por Henri Cordier, está editada por Scribner en Nueva York 1903; la cuarta, con nuevos papeles inéditos del coronel es de 1975.

*Un nuovo testo veneto del "Milione"*, edic. de Va. de M. Pelaez, en *Studi Romanzi* (Roma), IV (1906), págs. 5-65.

*Il Milione*, edic. de L.F. Benedetto (Olischki, Firenze 1928).

*The Description of the World*, edic. de A.C. Moule y Paul Pelliot (Routledge and Sons, London 1938).

*Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia detto Milione, dove si raccontano le Meraviglie del Mondo*, edic. en italiano de L. F. Benedetto (Garzanti, Milano 1942).

*Marco Polo: sus viajes y aventuras narradas por el mismo*, edic. española de la edic. de Madsen (Acme, Buenos Aires 1953).

*Marco Polo e il libro delle meraviglie*, edic. de Ranieri Allulli (Mondadori, Milano 1954).

*La description du monde*, edic. de Louis Hambis (Klincksieck, Paris 1955).

*Milione*, edic. de Valeria Bertolucci Pizzorusso y índice razonado de Giorgio R. Cardona (Adelphi, Milano 1975).

*Il Milione*, edic. de Marcello Ciccuto (Rizzoli, Milano 1982).

*Milione*, edic. de Gabriella Ronchi e introducción de Cesare Segre (Arnoldo Mondadori, Milano 1982).

*Viajes*, edic. española de Juan Barja de Quiroga de la francesa de Louis Hambis (Akal, Madrid 1983).

*Libro de las maravillas*, edic. española de Mauro Armiño de la francesa de Louis Hambis (Anaya, Madrid 1983).

*El libro de Marco Polo* anotado por Cristóbal Colon y *El libro de Marco Polo de Rodrigo de Santaella*, edic. de Juan Gil (Alianza, Madrid 1987).

### 5.3. BIBLIOGRAFIA GENERAL POLIANA

ALMAGIA, ROBERTO: *Importanza geografica del viaggio de Marco Polo*, en *L'Italia che scrive*, (Roma), X (1954), págs. 113-115.

ALMAGIA, ROBERTO: *Marco Polo*, en *Nel VII centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 750.

AMADOR DE LOS RÍOS, JOSE: *Sobre el libro de Marco Polo*, en *Historia crítica de la literatura española* (Gredos, Madrid 1969), vol. V, págs. 484-97.

AMATUCCI, ELEONORA: *La redazione TB poliana* (Tesi di Laurea dirigida por el Prof. Domenico de Robertis, Firenze 1984).

ARCE, JOAQUIN: *Venecia y el mito veneciano en la literatura española*, en *Literaturas Italiana y Española frente a frente* (Espasa Calpe, Madrid 1982), págs. 57 y 98-99.

BARBINGER, FRANZ: *Maestro Ruggiero della Puglia, relatore pre-poliano sui Tartari*, en *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 51-62.

BACHELLI, ROBERTO: *Marco Polo e la grande favola della terra*, in *Lettere italiane* (Firenze), VI (1954), págs. 129-140.

BARBI, MICHELE: *La nuova filologia e l'edizione dei nostri scrittori da Dante a Manzoni* (Le Monnier, Firenze 1938).

BENEDETTO, Luigi Foscolo: *Il vero testo di Marco Polo*, en *Il Marzocco*, 27 de enero 1924.

BENEDETTO, L.F.: *Perché fu chiamato Milione il libro di Marco Polo*, en *Il Marzocco*, 14 de setiembre 1930.

BENEDETTO, L.F.: *Nota marcopoliana a proposito del codice Ghisi en Rendiconti della classe di Scienze morali e storiche* (Roma), I (1939), págs. 13-45.

BENEDETTO, L.F.: *L'art de Marco Polo*, en *Mélanges de Philologie romane et de Littérature médiévale offerts à E. Høpfner* (Paris 1949), págs. 313-26.

BENEDETTO, L.F.: *Non Rusticiano ma Rustichello*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milano 1953), págs. 63-67.

BENEDETTO, L.F.: *Marco Polo, esploratore-artista*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milano 1953), págs. 71-78.

BENEDETTO, L. F.: *Grandezza di Marco Polo*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milano 1953), págs. 71-78.

BENEDETTO, L.F.: *Anchora qualche rilievo circa la scoperta dello Z toledano*, en *Atti della Accademia delle Scienze di Torino* (Torino), XCIV (1959/60), págs. 63-80.

BERTOLUCCI PIZZORUSSO, VALERIA: *Enunziatione e produzione del testo nel Milione*, separata extraida de *Studi Mediolatini e Volgari*, vol. XXV (Pacini, Pisa 1977).

BERTOLUCCI PIZZORUSSO, VALERIA: *Recuperi (e smarrimenti) di manoscritti veneti del Milione*, en *Scritti Linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini* (Pacini, Pisa 1983), págs. 357-370.

BERTOLUCCI PIZZORUSSO, VALERIA: *A propos de Marco Polo et de son livre: quelques suggestions de travail*, en *Essor et fortune de la chanson de geste dans l'Europe et l'Orient latin* (Actes du IX Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Etude des Epopees Romanes, Modena 1984), vol. II, págs. 795-801.



BIANCHONI, GIOVANNI GIUSEPPE: *Degli scritti di Marco Polo e dell'uccello Ruc da lui menzionato* (Bamberini e Parmeggiani, Bologna 1862).

BLECUA, ALBERTO: *Manual de critica textual* (Castalia, Madrid 1978).

BORLANDI, FRANCO: *Alle origini del libro di Marco Polo*, in *Studi in onore di A. Fanfani* (Milano 1962), vol. I, págs. 107-147.

BRAMBILLA, FRANCA: *L'edizione critica dei testi volgari* (Antenore, Padova 1975).

BRUNETTI, MARIO: *Venezia al tempo di Polo con L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 115-117.

CAPELLI, ADRIANO: *Dizionario di abbreviature latine ed italiane* ( Hoepli, Milano 1961).

CARILE, ANTONIO: *Territorio e ambiente nel Divisement dou monde di Marco Polo*, in *Studi Veneziani* (Venezia) XXI (1977), págs. 13-36.

CASELLA, MARIO: *Il libro di Marco Polo* in *Archivio Storico Italiano* (Firenze), XI (1919), págs. 193-230.

COLLIS, MAURICE: *Marco Polo* (Salvat, Barcelona 1985).

COLON, CRISTOBAL: *Diario de a bordo* (Alberto Tallone, Alpignano 1971).

CONTINI, GIANFRANCO: *Rapporti fra la filologia (come critica testuale) e la linguistica romanza*, in *Actele celui de-al XII-lea Congress International de Lingvistica Romanica* (Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, 1970), vol. I, págs. 47-65.

CONTINI, GIANFRANCO: *La critica testuale come studio di strutture*, in *Atti del secondo congresso internazionale della Società italiana di storia del Diritto* (Olshki, Firenze 1971), vol. II, págs. 11-23.

CONTINI, GIANFRANCO: *Quando Marco Polo scopriva la Cina*, in *La Repubblica*, 20 de abril 1976.

CORBIER, HENRI: *Centenaire de Marco Polo* (Leroux, Paris 1895).

CORDIER, HENRI: *Ser Marco Polo; notes and addenda to Sir Henry Yule's edition, containing the results of recent research and discovery.* (Scribner's sons, New York 1920).

CRESQUES, ABRAHAM y JAGUDA CRESQUES: *Mapaxundi* (S.A. Ebrisa, Barcelona 1983).

DAINELLI, GIOTTO: *Missionieri e mercanti rivelatori dell'Asia nel Medioevo* (Edit. Torinese, Torino 1960).

DA PIAN DEL CARPINE, GIOVANNI: *Historia Mongolorum* (G. Raymond Beazley, London 1903).

DEL GUERRA, GIORGIO: *Rustichello da Pisa* (Nistri-Lischi, Pisa 1955).

FOLENA, G.: *I primi viaggiatori e l'opera di Marco Polo*, in *Storia della cultura veneta* (Neri Pozza, Vicenza 1976), págs. 633-70.

FRATTINI, ALBERTO: *Il favoloso Oriente di Marco Polo*, in *Studi di poesia e di critica* (Marzorati, Milano 1972), págs. 16-23.

GALLO, ROBERTO: *Marco Polo, la sua famiglia e il suo libro*, in *Nel VI Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 63-194.

GALLO, ROBERTO: *Nuovi documenti riguardanti Marco Polo e la sua famiglia* in *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti* (Venezia), XII (1957SB), págs. 95-123.

GASPARRINA LEFORACE, TULLIA: *La tradizione manoscritta del testo poliano*, in *L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 123-27.

*Gran Atlas Aguilar* (Aguilar, Madrid 1969).

GRIBAUDI, DANIELE: *"L'uomo" Marco Polo nel "Libro delle meraviglie del mondo"*, in *Due grandi viaggiatori italiani: Marco Polo - Amerigo Vespucci* (supplemento al *Universo*, n° 3, mayo-junio 1954), págs. 19-31.

HAMBIS, LOUIS: *Le prétendu "Copatal" de Marco Polo*, in *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 233-40.

HAMBIS, LOUIS: *I mongoli* (Sansoni, Firenze 1961).

HERRIOT, J. HOMER: *The 'lost' Toledo manuscript of Marco Polo*, in *Speculum* (Cambridge-Massachusetts), XI (1937), pàgs. 456-63.

*La civiltà veneziana nel secolo di Marco Polo* (Sansoni, Firenze 1955).

*La Edad Media* (Destino, Barcelona 1980), vol. II.

LIMENTANI, ALBERTO: *"Entrée d'Espagne" e "Millione"*, in *Scritti linguistici in onore di G. B. Pellegrini* (Pacini, Pisa 1983).

LUZZATO, GINO: *Il mercante veneziano nel tempo di Marco Polo*, in *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), pàgs. 241-254.

MANZONI, LUISI: *Frate Francesco Pipino da' P.P. predicatori geografo, storico e viaggiatore*, in *Atti e Memorie della Reale Deputazione di Storia patria per le provincie di Romagna* (Bologna), XIII (1893), pàgs. 237-334.

MICHIELLI, ADRIANO AUGUSTO: *Chi fu e cosa fece Rusticiano da Pisa*, in *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti* (Venezia), LXXXIV (1924-25), pàgs. 321-37.

MONACO, LUCIO: *I volgarizzamenti italiani della relazione di Odorico da Pordenone*, in *Studi Mediolatini e volgari* (Bologna), XXVI (1978-79), pàgs. 179-200.

MONTEVERDI, ANTONIO: *Lingua e letteratura a Venezia nel secolo di Marco Polo*, in *Lettere Italiane* (Firenze), VI (1954), pàgs. 141-151.

OLIVIERI, DANTE: *Di una famiglia di codici italiani dei viaggi di Marco Polo*, in *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti* (Venezia), LXIV (1904, 1905), pàgs. 1639-65.

OLIVIERI, DANTE: *Ancora sulle redazioni veneziane dei viaggi di Marco Polo*, in *Atti del VI Congresso Geografico Italiano* (Venezia 1908), pàgs. 2-34.

OLIVIERI, DANTE: *La lingua dei vari testi del Milione*, in *Miscellanea di studi critici in onore di V. Crescini* (Cliviale, Torino 1927), pàgs. 501-505.

OLSCHKI, LEONARDO: 1254: *Venezia, l'Europa e i Tartari*, in *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti, Venezia 1955), pàgs. 297-318.

OLSCHKI, LEONARDO: *L'Asia di Marco Polo. Introduzione alla lettura e allo studio del Milione* (Istituto per la Collaborazione Culturale, Venezia 1957).

*Oriente poliano* (Istituto Italiano per il Medio e Estremo Oriente, Roma 1957).

ORLANDINI, GIOVANNI: *Origine del Teatro Malibran, la Casa del Polo e la Corte del Milion* (Venezia 1913).

PASQUALI, GIORGIO: *Storia della tradizione e critica del testo* (Le Monnier, Firenze 1962).

PELLEGRINI, GIAN BATISTA: *Studi di dialettologia e filologia veneta* (Pacini, Pisa 1977).

PERETTI, AURELIO: *Varietà marcopoliane: di una pretesa redazione latina che Marco avrebbe fatta del suo libro*, in *Archivio Storico Italiano* (Firenze) XIII (1930), págs. 207-247.

PERTICARI, GIULIO: *Difesa di Marco Polo intorno a' suoi racconti del Vecchio della montagna, principe degli assassini*, in *Opera* (Melandri, Lugo 1823), págs. 318-40.

RENZI, LUIGI: *Gli ultimi studi sulla Chanson de Roland e la redazione franco-veneta*, in *Lettere Italiane* (Firenze), XVI (1964), págs. 324-339.

ROHLFS, GERHARD: *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti* (Einaudi, Torino 1969).

RONCAGLIA, AURELIO: *La letteratura franco-veneta*, in *Storia della letteratura italiana* (Garzanti, Milano 1957), vol. II, págs. 727-89.

RUGGIERI, R.M.: *Origine, struttura e caratteri del francoveneto*, in *Orbis*, X (1964), págs. 20-30.

SANZ, CARLOS: *El libro de Marco Polo. Notas Históricas y Bibliográficas preliminares*, in *Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas* (Madrid), XLVII (1958), págs. 9-30.

SCONAMIGLIO, GIOACHINO: *Saggio di una bibliografia poliana*, in *L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 143-48.

SEGRE, CESARE; MARTI, MARIO: *Marco Polo*, in *Prosa del Duecento* (F. Aresé, Milano-Napoli 1959).

SERSTEVENS, T.: *Los precursores de Marco Polo* (Ayma, S.A., editora, Barcelona 1963).

STELLAE, GIORGIO: *Annales Genuenses*, en *Rerum Italicarum Scriptores* (Zanichelli, Bologna 1975), vol. XVII, parte II.

*Storia della cultura veneta* (Neri Pozza, Vicenza 1976), vol. III.

STRAFFORELLO, GUSTAVO: *Marco Polo e i suoi editori e traduttori*, en *Curiosità e aneddoti letterarie* (Niccolai, Firenze 1889), págs. 147-52.

*Studi e problemi di critica testuale*, en *Atti del Convegno di Studi di Filologia Italiana* (Commissione per i testi di lingua, Bologna 1961).

STUSSI, A.: *Testi veneti del 200 e dei primi del 300*, en *S.T.L.S.F.* (Fisai), XXXIV (1965).

TERRACINI, BENVENUTO: *Ricerche ed appunti sulla più antica redazione del Milione*, en *Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e scientifiche della Reale Accademia dei Lincei* (Roma), IX (1933), págs. 369-428.

TUCCI, GIUSEPPE: *Marco Polo*, en *L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 107-112.

ZENO, APOSTOLO: *Biblioteca dell'Eloquenza italiana del Monsignore Giusto Fontanini* (Luigi Mussi, Parma 1804), vol. II.

ZURLA, PLACIDO: *Di Marco Polo e degli altri viaggiatoir veneziani più illustri* (Co' tipi piccoliani, Venezia 1818).

#### 4.4. REPRODUCCIONES DE MSS. Y DE EDICIONES



**Q**ui Comenza el Libro el qual tracta de le cose  
mirabile che vedete el nobile homo Messer Mar  
co polo de Venetia nele parte de oriente.;

**A**ucto e casauu pnapu baronj cauallaj  
et alij psona ch questo mio libro lege  
rano e auderāno salute sinora pspere  
e felice cum giudio In qsto libro i tendo notifica

re grande et marauiglose cose dele mundo spe aali  
mente dele parte de germania et persia India et  
tarcharia et de multe altre prouincie lequale san  
no dimostrare i la pnte scriptura Vedute e audu  
te p Marco polo nobili citatino de Venetia. Et

qlo ch lui nō vide alij fo gfirmato p hōi sapien  
tissim et digni de fide. Impo notaro liosi vedu  
te p vedute et li audute p audute acio ch lo libro  
pnte sia iusto e vero senza repposione po ch la in  
tentione mia nō he de scruare cosa ch nō sia vera sig  
ficando nūch ch de poi la actiuita del nostro  
signore messer y x nō fo hō pagano ne xpiano et  
tanto mirabile e diuersa cose quanto fece el detto.

Marco polo. La cōsone plaile se messe acōponere q  
sto libro fo qsta che alij farebbe parer vilania ch  
lui hauea vedute et audute. Ende p declaracōe  
detette li lectoy e auditoi. Si notifico ch il dicto

Armenia.  
persia.  
India.  
tarcharia.

Nemo videt  
tale.

A



nullo libro sono notate le cose mirabile che in questa  
 orientale uisita notate per il quale lo mio maestro per  
 chi m'ha efuato in uisita di bene non ha d'edare cose mirabile  
**P**er illo nobile uenerano. Anzi i gli legemmo  
 uno legere qsto libro. Scritture e allegoria per la  
 uisita i qsto libro te notate cose mirabile. He lo mio maestro  
 parte di li libri miei e pre i resti d'apone degne de fede e le pre  
 tale e fetale uisite in amica p'la. Idia quattara uisite p'la  
 orientale e aglionare. Alzimo p'la m'io effe di uita tu q  
 uederite notate il lapire d'hoia pre p'ne effe uisite  
 pre audire d'apone degne de fede. Nelle q'pre orientale  
 io steti anni. 26. como audire nel p'ello t'ra i b'la uisite  
 qle uolo p'la i l' uisite anzi p'la p'la q'le  
 digna e de rep'ne tal cose tenere celare. E m'io  
 cenno nelle p'la de uenire p'la uenerano e m'io  
 zenno del mille d'iceto notata di la uisita de xpo de  
 cano le cose mirabile quale io h'ua ueduto e ueduto  
 diete parte orientale anzi uisita di p'la uisita  
 me lo nel diete p'ne na lelle scito la uisite m'ia  
 redusse le parole mie di sua uita in m'io lib'olo i q'le  
 tenere e di e lli anzi de la uisita de xpo adille du  
 ceto cinquata. In p'lo i costatnapoli lo p'la  
 sime imp'lo b'la uisite de f'za. Erub m'io p'lo  
 e m'io m'io suo fratello nobile de uenerano anzi  
 i costatnapoli di sue m'io uisite. Que habiudo f'za



[illegible]

**O**lto ucho dela arminia picola: Moue  
 diro dela Turcomania. In Turcomania  
 sono tre generation de zete: una zente  
 e turcomani e queste adora machometo e  
 si ha leze per si eli habita in monti & in pian-  
 ni: secondo che elli trouan pascoli per le sue  
 bestie e uiue pur de bestie. lui setroua fini  
 caualli turcomani e boni muli ede gran pre-  
 cio. Le altre tre natione sie armini egeresi li  
 quali habita isembre e uiue de arte ede mar-  
 chadantie clauorassege li meiori tapedi eli  
 piu belli del mondo: clauorasse drapi de se-  
 da cremesi ede altri colori molto splendidi  
 La piu nominada citra dela cõtrada e Chir-  
 rino: cyseric: senasto: elo logo doue fo mar-  
 tyrizado sancto Blasio: e altri castelli deli  
 quali non faro menon. Elli e sotto lotartar-  
 ro de oriẽte ciui meiri rectori asuo piacer.  
**L**A grade Arminia e una (Capitolo. xi.  
 grande prouincia: el comẽzamento e  
 una grade citra laqual si appellada Areuiga  
 in laqual se lauora botarani li meliori che se  
 fara al mōdo: & ege li meiori bagni che sia.

**Aquí comienza vn li-**  
bro q trata dlas cosas marauillosas q el  
noble varó micer Marco polo de vene-  
cia vido en las partes de oriente.

## El prologo.

Todos los princi-  
pes varones q ca-  
ualleros/o a qual  
quier otra perso-  
na que este my li-  
bro viere/o oyerre  
sea salud pura q p  
esperado cō gozo.

En este libro entiendo dar a consolar co-  
sas grandes q marauillosas del mundo.  
Especialmente dlas partes de Armenia  
q Persia q India q Tartaria. E de mu-  
chas otras puindias las quales se conta-  
ran en esta obra como las vi yo Marco  
polo noble cibdadino veneciano. E aq-  
llo q no vide vue por relació de ombres  
sabios. E dignos de se. Pero lo q vide  
cuento como de vista. E lo que supe por  
otros como de oya. porq toda la narra-  
cion sea fiel q verdadera. ca mi intencion  
es no escrivir cosa que no sea muy cierta  
Dago saber a todos que despues dñ na-  
cimieto de nro señor Jhu christo/no fue  
ombre pagano ni christiano q raras y rã  
diuersas q marauillosas cosas alcangase  
a saber como yo. E quise tomar este tra-  
bajo de escrivir las cosas que auia visto  
q oyo. Por que me pareciera villania  
no manifestallas. E por mejor informa-  
cion de quien esto leyere o oyerre ha de sa-  
ber que yo estuue q anduue en las puin-  
dias de yuso escrivias viendo las cosas q  
cōrre veynte q treys años. q las fize escrivir  
a micer Eustachio de pisa el año del  
señor de mill q dosyētos q nouēta q ocho  
años estādo el q yo pxeos en Benua.  
reynādo en Constantinopla el empera-  
dor Balduino. E a en tiempo deste en-  
el año del señor de mill q dosyētos q cin-  
cuenta Niccolao my padre q Maphco

no myo su hermano cibdadinos de Ve-  
necia yendo a Constantinopla con sus  
mercaderias q auiedo estado en de algun  
tiempo con consejo de sus amigos passa-  
ron con las joyas que auian comprado  
a tierra del soldan/ dōde auiedo estado  
gran tiempo deliberaron passar adelante  
q caminando luego camino llegaron a  
vna ciuad del señor Tartaro: el qual se  
llamaua Baracan y enseñoreaua gran-  
des parridas de Tartaria Burgaria q  
Alia: y este señor Baracá tomo mucho  
plazer en ver a mi padre Niccolao q a mi  
tio Maphco. E les fizo mucha hōra. y  
ellos le presentārō todas las joyas q de  
Constantinopla auian lleuado y el gelo  
agradecio mucho q dōles dences q valia  
el doblo los quales ellos embiaron a ve-  
der a diuersas partes q qōarō se en corte  
de aqñ señor por espacio de vn año. En el  
qual se comengo guerra entre este señor  
Baracan: q Allan señor de los tartaros  
de oriente. E fueron enreellos grādes ba-  
tallas q mucho derramamieto de sangre  
y en fin qōdo vencidos Allan. E por estas  
guerras mi padre q tio no pudiendo tor-  
nar por el camino que auian ydo delibe-  
raron passar adelante por la via de orien-  
te: q dar la buelta a Constantinopla. E  
siguiēdo su camino llegó a vna ciuad  
de oriente llamada Buccara que esta en  
el termino del reyno oriental. q partiēdo  
se desta cibdad passaron el río que llama-  
n grīs que es vno dlos quatro que salen  
dñ para yso terrenal. E aōdo. xvij. joma-  
das por vn deserto que no hallaron cib-  
dad ni lugar a vn que hallaron muchas  
cōpañias de tartaros que andauan en el  
campo cō su ganado passado este desier-  
to llegaron a vna cibdad q se llama Bo-  
cora grande y noble y el mesmo nombre  
tenia la prouincia de esta cibdad estaua.  
el rey desta cibdad q prouincia se llama-  
ua Barach: y esta cibdad es la mior de  
toda Persia: en esta tierra estuuieron los  
dos hermanos tres años: y en este tiēpo







## INDICE GENERAL

|                                                                        |     |
|------------------------------------------------------------------------|-----|
| Agradecimientos .....                                                  | 3   |
| 0. INTRODUCCION .....                                                  | 5   |
| 0.1. El imperio mogol .....                                            | 6   |
| 0.2. Del terror a la alianza:<br>los precursores de Marco Polo .....   | 11  |
| 0.3. Venecia y Oriente .....                                           | 16  |
| 0.4. El itinerario de los Polo .....                                   | 21  |
| 0.5. Marco Polo, una posible biografía .....                           | 25  |
| 0.6. Problemática del libro de Marco Polo .....                        | 31  |
| 0.7. La tradición manuscrita .....                                     | 36  |
| 0.7.1. La familia A .....                                              | 37  |
| 0.7.1.1. La redacción franco-italiana .....                            | 37  |
| 0.7.1.2. La redacción francesa .....                                   | 38  |
| 0.7.1.3. La redacción toscana .....                                    | 39  |
| 0.7.1.4. La redacción véneta .....                                     | 40  |
| 0.7.1.4.1. Los códices vénetos .....                                   | 41  |
| 0.7.1.4.2. Los códices toscanos .....                                  | 53  |
| 0.7.1.4.3. La versión pipiniana<br>y las traducciones latinas .....    | 58  |
| 0.7.1.4.4. Los códices tardíos .....                                   | 61  |
| 0.7.2. La familia B: la fase anterior a F .....                        | 67  |
| 0.8. Las ediciones .....                                               | 71  |
| 0.8.1. Las ediciones vénetas .....                                     | 74  |
| 0.8.1.1. Transcripciones de las ediciones .....                        | 86  |
| 0.8.1.2. La primera traducción al castellano .....                     | 88  |
| 0.9. Una familia véneta del libro de<br>Marco Polo: Nota crítica ..... | 91  |
| 0.9.1. Tabla de concordancias de los capítulos .....                   | 111 |



|                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| Notas a la Introducción                                         | 116 |
| 1. <i>Delle cose mirabile del mondo</i>                         |     |
| (Edición Mss. lucchesino y sevillano)                           | 130 |
| Criterios de edición                                            | 131 |
| Índice de los capítulos del libro                               | 133 |
| Notas al texto                                                  | 462 |
| 1.1. Índice de nombres de persona y geográficos                 | 490 |
| 2. APARATO CRÍTICO                                              | 518 |
| 3. APENDICE                                                     | 589 |
| 3.1. <i>Le cose mirabile d'India e de altre parte orientale</i> |     |
| (Edición Ms. Mantovano)                                         | 590 |
| Índice de los capítulos del libro                               | 591 |
| 3.2. <i>De la meravelosa cose del mundo</i>                     |     |
| (Edición G. B. Sessa)                                           | 701 |
| Índice de los capítulos del libro                               | 702 |
| 4. BIBLIOGRAFIA                                                 | 817 |
| 4.1. Manuscritos transcritos o consultados                      | 818 |
| 4.2. Ediciones consultadas                                      | 819 |
| 4.3. Bibliografía general poliana                               | 821 |
| 4.4. Reproducciones Mss. y ediciones                            | 828 |
| INDICE GENERAL                                                  | 838 |